This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

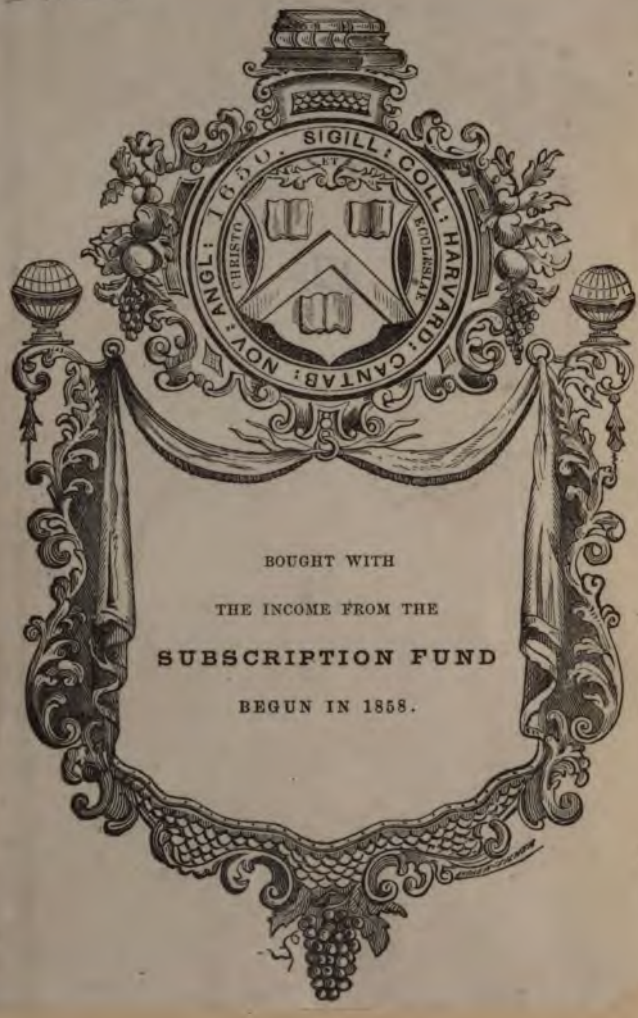
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

124122

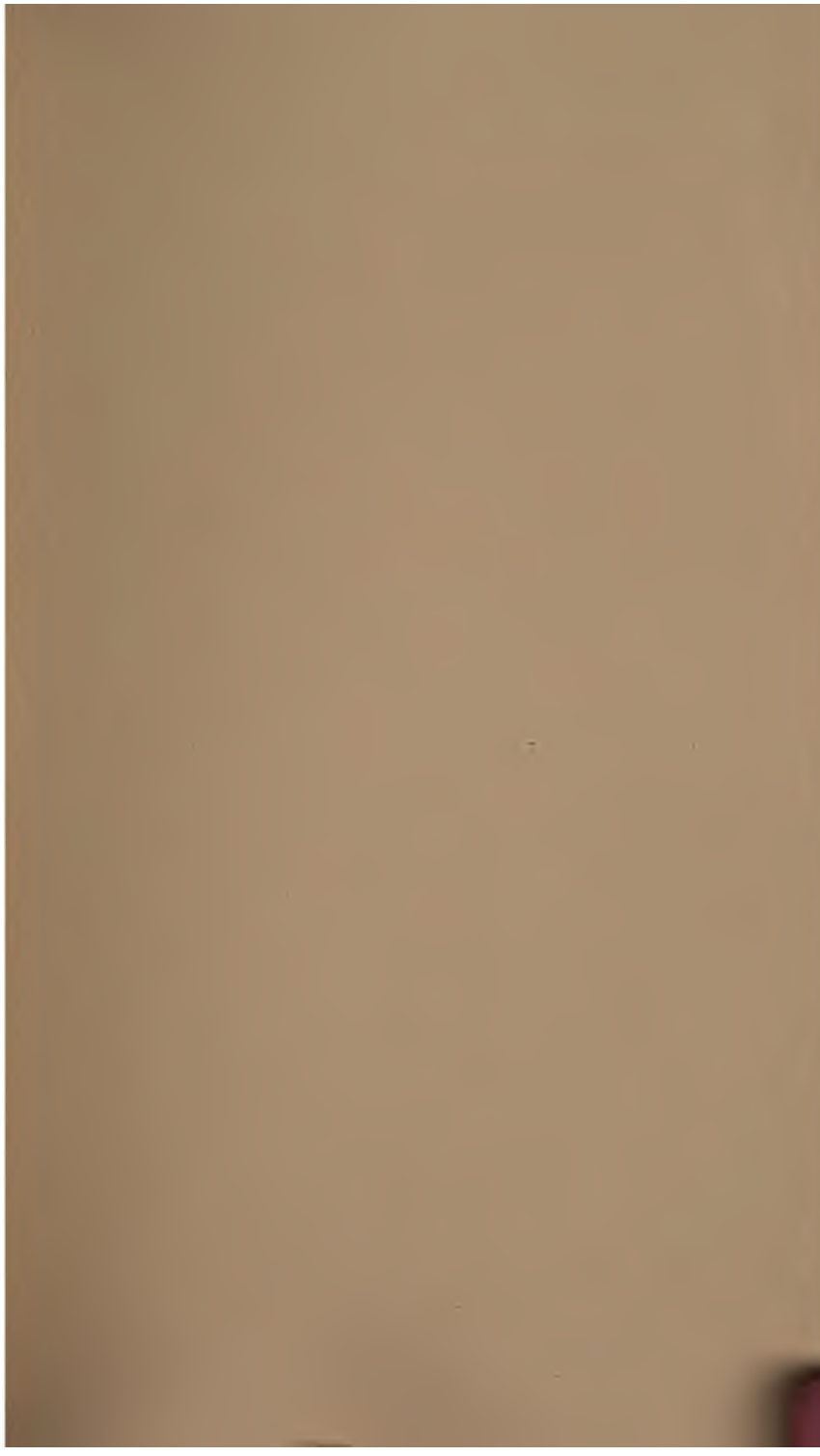


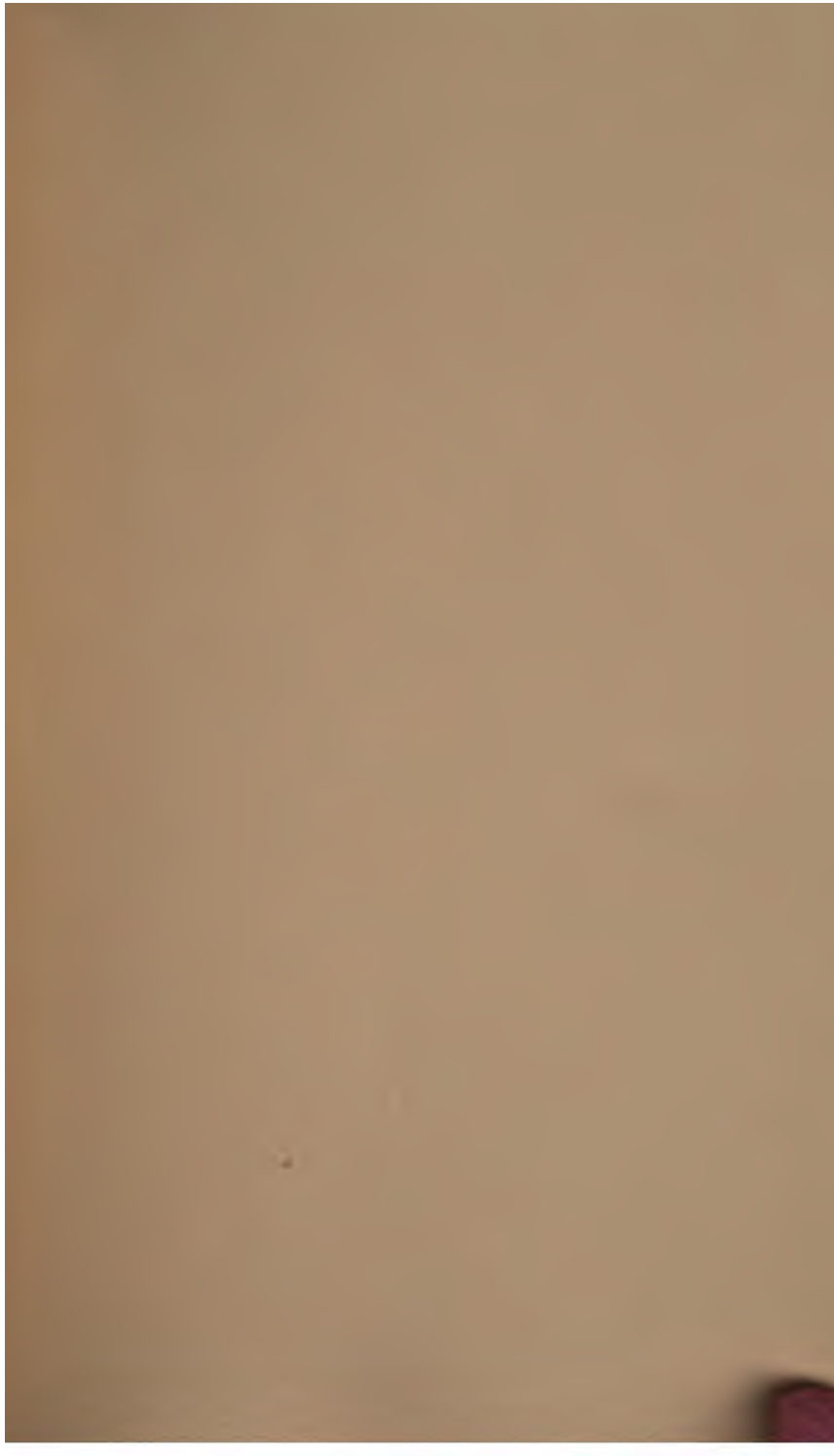
BOUGHT WITH

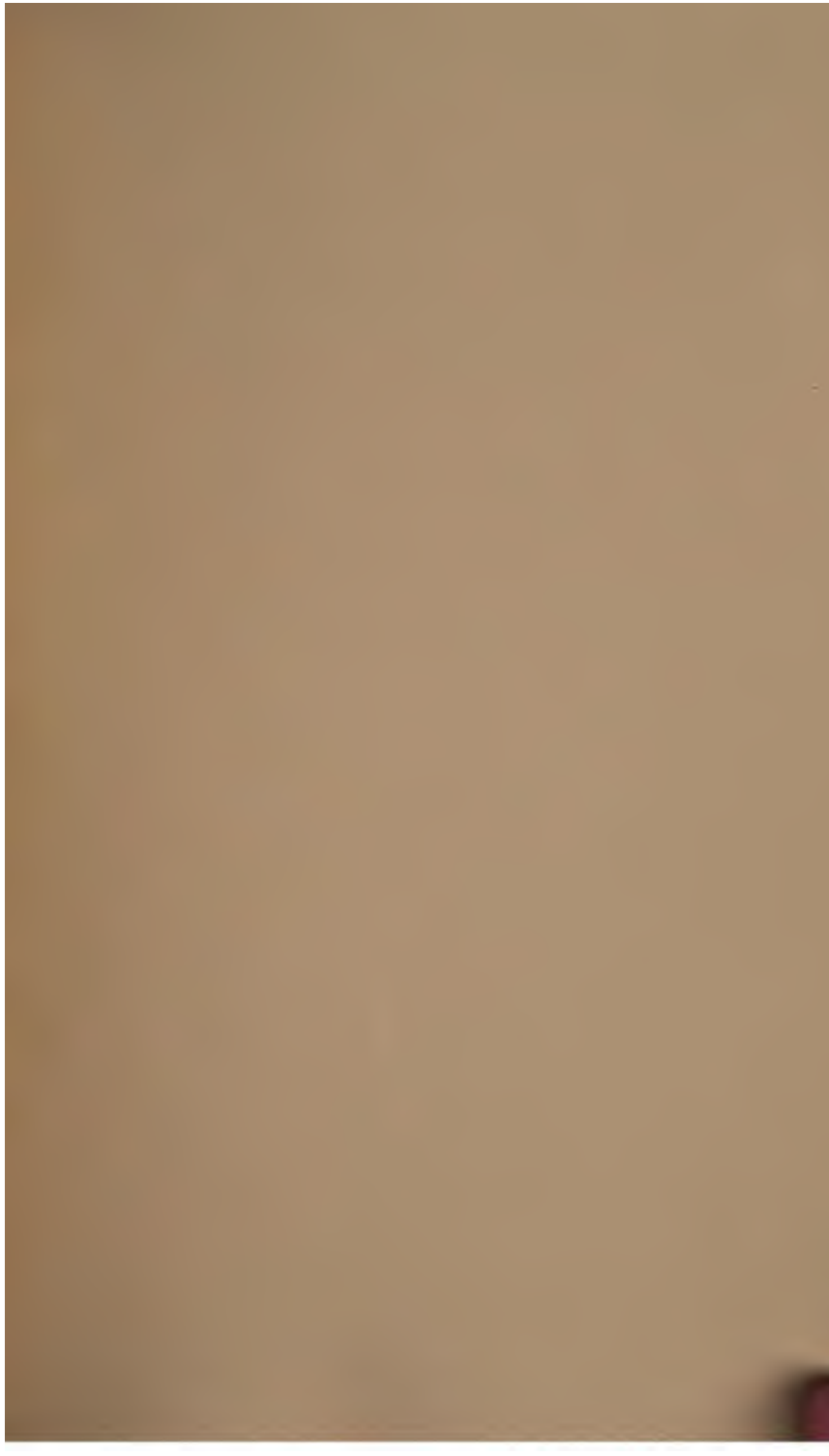
THE INCOME FROM THE

SUBSCRIPTION FUND

BEGUN IN 1858.







SAMMLUNG

ENGLISCHER DENKMÄLER

IN

KRITISCHEN AUSGABEN

ERSTER BAND:

ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

J. ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG: TEXT UND VARIANTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

ÆLFRICS

GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG:

TEXT UND VARIANTEN

BERLIN
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG
1880

~~Eng. Lit. 1900~~
12412.2

1882, July 29.
Subscription fund.
(I., III.)

WEIMAR. — HOF-BUCHDRUCKEREI.

VORLÄUFIGES VORWORT.

Für diese erste kritische ausgabe von Ælfrics Grammatik und Glossar sind die folgenden handschriften benützt worden:

A = hs. von All Souls' College zu Oxford;
C = hs. von Corpus Christi College zu Cambridge;
D = hs. der Cathedral Library zu Durham;
F = hs. der Cottonschen sammlung, Faustina;
H = hs. der Harleyschen sammlung;
h = eine zweite hs. derselben sammlung;
J = eine zweite hs. der Cottonschen sammlung, Julius;
O = hs. von St. John's College zu Oxford;
P = Pariser hs.;
R = ein codex regius des Brit. Museums;
r = ein zweiter codex regius;
S = hs. zu Sigmaringen;
T = hs. von Trinity College zu Cambridge;
U = hs. der University Library zu Cambridge;
W = hs. der Cathedral Library zu Worcester.

Ich habe es unterlassen die schreibung zu normalisieren: im allgemeinen bin ich in dieser *O* gefolgt. fehler der hs., aus welcher die erhaltenen geflossen sind, habe ich dann unverbessert gelassen, wenn mir die möglichkeit nicht ausgeschlossen schien, dass sich Ælfric selbst geirrt haben könnte. selbstverständlich werden alle diese fälle in den anmerkungen zur sprache kommen. ich füge hier nur noch hinzu, dass bei den varianten eine runde klammer anzeigt, dass die betreffenden buchstaben oder wörter über der zeile nachgetragen worden sind; eine eckige dagegen, dass sie jetzt in der hs. nicht mehr vorhanden sind.

Oppeln, den 16. september 1880. J. Z.

INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore uel maiore uobis puerulis tenellis ad uestram linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noui namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare uoluissem, scilicet grammaticam artem ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore. scio multimodis uerba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii uitandi causa. si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo uult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola Adelwoldi, uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuit.

Der anfang bis 3, 24 nur in DHhORU 1. 2 *überschrift f. DHU* 3 ego] e *h*, go *D* 6 possitis *U* || utreque lingue *U* 7 latine et anglicae *U* || tenerritudini *DHhORU* 8 s *ausradiert vor* peruenia tis *O* 9 deprehensuros *DHhORU*, *aber* d *radiert und (von neuerer hand?) zu* r *R*, d *zum teil rad. U* 11 set *O* 13 scio enim *U* || multis modis *R* || set *O* || symplicem *U* 14 fastidunitandi causam *U* || uastidii *R* 15 nostra interpretatio *(durch rasur R) RU* 16 scolis uenerabilis aþelwoldi presulis *U* 17 ad *aus* ac? *1. corr. h*

sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de pedibus uel metris, de quibus hic reticemus, sed aestimamus ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis prodesse posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare multi corripiunt sillabas in prosa, quae in metro breues sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut pronuntiant pater *brittonice et* malus *et similia, quae in metro habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare deum patrem honorificè producta sillaba, quam brittonice corripere, quia nec deus arti grammaticae subiciendus est. ualete, o pueruli, in domino.*

Ic Ælfrîc wolde þâs lytlan bôc âwendan tô engliscum gereorde of đâm stæfcræfte, þe is gehâten GRAMMATICA, syđđan ic đâ twâ bêc âwende on hundeahtatigum spellum, forđan đe stæfcræft is sêo cæg, đe đæra bôca andgit unlîcđ; and ic þôhte, þæt đêos bôc mihte fremjan jungum cildum tô anginne þæs cræftes, ôđđæt hî tô mâran andgyte becumon. ælcum men gebyrađ, þe ænigne gôdne cræft hæfđ, þæt hê đone dô nytne ôđrum mannum and befæste þæt pund, þe him god befæste, sumum ôđrum men, þæt godes feoh ne ætlicge and hê bêo lyđre þêowa gehâten and bêo gebunden and geworpen intô đêostrum, swâswâ þæt hâlige godspel segđ. jungum mannum gedafenađ, þæt hî leornjon sumne wîsdôm and đâm ealdum

[2] facilis *O* [3] bus *in* pedibus *auf r. 1. corr. h* || de metris *H* || recitemus *DHhORU* || set *O* [4] tamen *vor* ad *U* [5] posse *f. O* || iam] ante *U* [6] syllabas *U* [7] a *auf r. 1. corr. h* [8] bryttonice *alle ausser O* || intro (*erst von neuerer hand zu* in (me)tro) *R* [9] michi *DU* || tamen] tunc *D* || inuoca::re *D* || dñi (*statt* dm̄) *O* [10] syllaba *U* || brittonice *alle ausser O* [12] ualete—domino *f. U* || puerili *zu* pueruli *R*

[13] awændan *R* [16] forþā *R* || i *von* is *weg H* || đara *D*, þara *U* || andgytt *R* || unlecđ *DH* [18] cræftas *U* [19] becuman *H* || ænine *U* [20] dô þone *H* [21] đæt: *H* [23] þystrum *U* [25] leornian *U* || đâm] þa *U*

gedafenað, þæt hî tæcon sum gerâd heora junglingum, fordan đe đurh lâre byđ se gelêafa gehealden. and ælc man, đe wîsdôm lufað, byđ gesælig, and, sê đe nâđor nele nê leornjan nê tæcan, gif hê mæg, þonne âcôlað his andgyt fram đære hâlgan lâre, and hê gewît swâ lytlum and lytlum fram gode. hwanon sceolon cuman wîse lârêowas on godes folce, bûton hî on jugođe leornjon? and hû mæg se gelêafa bêon fordgenge, gif sêo lâr and đâ lârêowas âteorjað? is nû for đî godes þêowum and mynstermannum georne tô warnigenne, þæt sêo hâlige lâr on ûrum dagum ne âcôlige ođđe âteorige, swâswâ hit wæs gedôn on Angelcynne nû for ânum fêawum geârum, swâ þæt nân englisc prêost ne cûđe dihtan ođđe âsmêagean ânne pistol on lêden, ôđþæt Dûnstân arcebisceop and Ađelwold bisceop eft þâ lâre on munuclîfum ârærdon. ne cweđe ic nâ for đî, þæt đêos bôc mæge micclum tô lâre fremjan, ac hêo byđ swâ đêah sum angyn tô ægđrum gereorde, gif hêo hwâm lîcađ.

Ic bidde nû on godes naman, gyf hwâ đâs bôc âwrîtan wylle, þæt hê hî gerihte wel be đære bysne; fordan đe ic nâh geweald, þêah hî hwâ tô wôge gebringe þurh lêase wrîteras, and hit biđ đonne his pleoh, nâ mîn. micel yfel dêđ se unwrîtere, gyf he nele his wôh gerihtan.

[1] geonglingum *R* [2] fordā *H* [3. 4] nele nađor *durch darüber geschriebenes* b a *umgestellt U* || tæcon *H* [6] lytle *das erste mal U* || hwanan scoldan *h* || sceo *in* sceolon *auf r. R* || cumon *DH* [7] lareawas *DH* || iuguđe *h*, geoguđe *U* || leornian *DHhRU* [8] leafa *R* || fordgænge *H* [9] lareawas *H*, larewas, *h* [10] minster- *zu* mynster- *R* [12] angelkynne *H* [14] o. à. *f. DH* || asmeagan *hR* || ænne *DHhRU* || læden *h* [15] æft *R* [16] arærde *R* [17] mage *DHhR* || myclum *U* [18. 19] to—licađ *auf r. U* || æg(þ)rum *H* [20] *absatz nur in U* || *mit* gif *beginnt F* [22] ::geweald (ge *rad.*) *h* [23] pleo: *F* [24] đeđ] dyþ *D*

INCIPIVNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

SECVNDVM DONATVM OMNIS VOX AVT ARTICVLATA EST AVT CONFVSA. ARTICVLATA EST, QVAE LITTERIS CONPREHENDI POTEST; CONFVSA, QVAE SCRIBI NON POTEST. stemn is geslagen lyft gefrêdendlîc on hlyste, swâ micel swâ on đære heorcnunge is. ic secge nû gewislîcor, þæt æ̂lc stemn byđ geworden of đæs mûđes clypunge and of đære lyfte cnyssunge. se mûđ drîfđ ût đâ clypunge, and sêo lyft byđ geslagen mid đære clypunge and gewyrđ tô stemne. æ̂lc stemn is ođđe andgytfullîc ođđe gemenged. andgytfullîc stemn is, þe mid andgyte biđ geclypod, swâswâ ys *arma uirumque cano* ic herige þâ wæ̂pnu and đone wer. gemenged stemn is, þe biđ bûtan andgyte, swylc swâ is hryđera gehlôw and horsa hnæ̂gung, hunda gebeorc, trêowa brastlung ET CETERA.

DE LITTERA.

LITTERA is stæf on englisc and is se læsta dæ̂l on bôcum and untôdæ̂ledlîc. wê tôdæ̂lađ þâ bôc tô cwydum and

---

1. 2 *f. OU* 3 *T beginnt, doch steht* 4 3—6 3 six *am ende der hs.* 4 literis *T* || con. *OT*, cō. *DHhR*, com. *FU* 5 stem: *F* || geslagan *T* 6 gefredenlic *FU* || :lyste *F*, lyfte *zu* hlyfte *gebessert T* || *mit* so muchel so *beginnt (vorher einige buchstaben unleserlich) W* || heornunge *D* 7 i[wislucor þet] *W* || gewislucor *T* || stefn *h* 8 muđ *T* || and— 9 clypunge *am rande 1. corr. F* 8 đ. l.] þes muþes *W* || lyfte *f. T* 9 [cn.] *W* 10 ismiten *W* || c[leopun]ge *W* || gewurđ *H* || stæmne *R* 11 gemencged *FhR* || angitful[lic stefne] *W* 12 stem *H* 13 heri[e þeo wep]ne *W* || u *in* wæpnu *aus* a *h* 14 gemencged *FhR* || is stemn *O* || stem *H* || buton *hRT* 15 hnægnung *U* swulche so (?) [.....?] ne ilouh hundene *W* 16 and treowa *T* || æt c. *F*

17 *überschrift f. TW* 18 [l]itera *W* || boc *W* 19 untodelendlic *H*, -delenlic *W* || [tod.] *W*

syđđan đâ cwyđas tô dælum, eft đâ dælas tô stæfgefêgum and syđđan þâ stæfgefêgu tô stafum: þonne bêoð đâ stafas untôdælledlîce; forđan đe nân stæf ne byđ nâht, gif hê gæð on twâ. ælc stæf hæfð þrêo đing: NOMEN, FIGVRA, POTESTAS, þæt is, nama and hiw and miht. nama, hû hê gehâten byđ: *a, b, c.* hiw, hû hê gesceapen byđ. miht, hwæt hê mæge betwux ôđrum stafum. sôđlîce on lêdensprâce synd þrêo and twentig stafa: *a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.* of đâm syndon fîf VOCALES, þæt synd clypjendlîce: *a, e, i, o, u.* đâs fîf stafas ætêowjað heora naman þurh hî sylfe and bûtan đâm stafum ne mæg nân word bêon âwriten, and for đî hî synd QVINQVE VOCALES gehâtene. tô đisum is genumen se grêcisca *y* for intingan grêciscra namena, and se ylca *y* is on engliscum gewritum swîđe gewunelîc. ealle đâ ôđre stafas syndon gehâtene CONSONANTES, þæt is, samod swêgende; forđan đe hî swêgaþ mid đâm fîf clypjendlîcum. đonne bêoð gyt of þâm samod swêgendum sume SEMIVOCALES, þæt synd healfclypjende; sume syndon MVTAE, þæt synd dumbe.

---

[1] and eft *H*, e[f]t *W* || st[efifeigen and] *W* [2] stæfgefêgu] stæfgefegum *RU* [3] untodælendlice *H*, unto[delenliche] *W* || forþon *R*, [4] haue[þ þreo] *W* || þincg *R*, ing *(zu* þing *von neuerer hand) mit* nomen *als ein wort h* [6] h[u he] *W* || (he) *R* [7] hwæt] hu *H* || m[awe be]twux *W* || mage *DFHhR*, maga *T* || betwyx *RT* [8] lædenspræce *h* || [b]eoþ *W* || twe[ntig st.] *W* [9] [z] *W* [10] beoþ *W* || [f. uoca]les *W* || beoþ *W* || clypigenlice *h*, cleopiendlic *W* [11] [st]aues sch[ea]weþ [hore na]me *W* [11. 12] þurhi *T*, þurh ham *W* || buton *HRT* || đan *O* [12. 13] [beon a]writen *W* || beoþ *W* [14] þ[issen is] *W* || þysum *zu* þyssum *a. hd. F* [14] for *bis* [15] y *f. O* || intinga *R, darüber* causa *a. hd. F* || greciscera *H* [16] namana *T* || [and þe ilke] *W* || (en)gliscum *1. corr.? F* || gewritum] gereorde *O* || swiđe *f. H* [16] be[oþ iho]tene *W* || sindo(n) *D* [17] đe] þet? *W* || swégeđ *T* [18] m[id þen] *W* || fif *f. H* || clypiendum *T*, *dahinter.* i. *F* [19] samod *von ders. hand kleiner am rande O* || [sweindum] *W* || [þet] *W* || beoþ *W* [20] [beoþ mute] *W* || ; mutę *D* || beoð *W* || dumbę *R*

SEMIVOCALES syndon seofan: *f, l, m, n, r, s, x.* Þâs syndon healfclypjende gecîgede, forđan đe hî nabbađ fulle clypunge, swâswâ đâ QVINQVE VOCALES. and Þâ syx ongynnađ of đâm stæfe *e* and geendjađ on him sylfum. *x* âna ongynđ of Þâm stæfe *i* æfter ûđwitena tæcinge. Þâ ôđre nigon CONSONANTES synd gecwedene MVTAE, Þæt synd dumbe. hî ne synd nâ mid ealle dumbe, ac hî habbađ lytle clypunge. Þâ synd: *b, c, d, g, h, k, p, q, t.* Þâs ongynnađ of him sylfum and geendjađ on đâm clypjendlîcum stafum. *b, c, d, g, p, t* geendjađ on *e. h* and *k* geendjađ on *a* æfter rihte. *q* geendađ on *u. z* êac, se grêcisca stæf, geendađ on *a.* se stæf is genumen of Grêcum tô lêdensprâce for grêciscum wordum. *i* and *u* bêođ âwende tô CONSONANTES, gif hî bêođ tôgædere gesette ođđe mid ôđrum swêgendlîcum. gyf đû cwyst nû *iudex,* Þonne byđ se *i* CONSONANS. gif đû cwest *uir,* Þonne biđ se *u* CONSONANS. *ianua,* hêr is se *i* CONSONANS. *uatis,* hêr is se *u* CONSONANS. đâs twegen stafas habbađ mâran mihte, Þonne wê hêr secgan wyllađ. êac wê

---

[1] semiuocales *zum teil weg H* || [beo]đ *W* || seofon *HRTU*, VII *W* || [f, l] *W* || f *wegradiert und von ders. hand ü. d. z. hinter* x *gesetzt H* || [r—[4] suluen] *W* [2] forþon *U* [3] (đa) *h* [4] ongynnađ *f. DH* || ongynnađ *bis* 8 [5] *f. T* || of] *damit beginnt J*, on *DH* || geendaþ *J* || on] of *O* [5] of] on *R* || stæfa *U* || philophi(!) *ü.* uđw. *dsb. hd., wie* 5 [14] *F* || tæcunge *DFHhJRU* || [5. 6] [tæc]h.—oþre] *W* [6] IX *W* || *letztes* s *in* consonantes *auf r. 1. corr. h* || beođ *W* [7] beođ *(beidemal) W*, send *(d. 2. m.) J* || [na (*oder* nout?) m]id *W* [8] beđ *W* || k *wegradiert H* || [p q t þ]eos *W* || q *auf r. 1. corr.? h* || t *h, über der zeile nachgetragen (corr. F) FR, f. DHJOU* [9] ong.] sindan onginnende *H* || endeđ *W* || on] of *O* [10] sta[uen b c] *W* || endeđ *W* || h] ha *J* [11] k *aus* b *D, aus* i *1. corr.? h,* b *H* || endeđ *W* || æfter r. *f. W* || endeđ *W*, geendiađ (i *radiert R*) *FRU* || (on) *R* [12] [grekische st]ef *W* || geend:ađ (i *rad.*) *FR*, endeđ *W* [13] lædenspræce *h*, ledene speche *W* || [grekisch]e *W* [14] hî] heo *D* [14. 15] to ge[dere ise]tt[e] *W* [15] swegenlicum *W* || cwest *U*, cwyþst *JH*, cweđst *DFh*, cwædst *R* [16] [þe i conson]ans *W* || cwyþst *HJR*, cwyđst *Dh*, cweđst *F* [17] se *vor* i *f. O* || [i consonans] *W* [18] (is) *J* || a *in* consonans *a. r. 1. corr.? h* || two *W* [19] [mihte þ]eonne *W*

mihton be eallum þâm ôðrum stafum menigfealdlîce sprecan, gif hit on englisc gedafenlîc wære.

DE SILLABA.

Syllaba is stæfgefêg on ânre orðunge geendod. *a domo* fram hûse: hêr is se *a* for ânum stæfgefêge. *ab homine* fram đâm menn: hêr is se *ab* ân stæfgefêg. hwîlon byð þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwîlon on twâm, swâswâ wê ær sædon; hwîlon on þrîm stafum: *urx* wîghûs; hwîlon on fêowor: *pars* dæl; hwîlon on fîf: *stans* standende; hwîlon on syx: *stirps* stybb oððe mægð.

DE DIPTONGIS.

Dyptongvs is twŷfeald swêg oððe twŷfeald stæfgefêg, and đâra synd fêowor: ân on *ae: musae, poetae;* on þisum namum synd đâ twegen stafas *a* and *e* tô ânre dypton-

[1] mihtan *h* || þâm *f. OU* || mænigf- *FR*, mænif- *H*, manigf- *J*, [moniuo]ldliche *W* [2] gedafenlice *F*, idauendlic *W*

[3] *überschrift f. W* || syllaba *DFHhR* [4] *kein absatz h* || [s. is ste]ſiueih on ea[ne?] eđmunge iended *W* || sillaba *J* || ordunge *J* [5] *die übersetzung überall regelmässig über dem lat. R* || þe [a for o.] stefiueih *W* || for] fram *J* || (h)omine *H* [6] from monne *W* || an stæfgefeh *R*, an stæfgefege *U*, on ânum stæfgefege *J* [7] hwilun *U*, [oþer hwul]e *W* || þæt *f. O* || staf- *U*, -gefeh *R* || on a. st. *f. DH* stafe *h* || hw.] oþer hwule *W* [8] s. s. we ær s. *f. W* || oþer hule *W* || on] in *R* || [þr. stau]es *W* || stafon *O* [9] [arx] wihus *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || on *f. Fh* [10] fif staues *W* || [standend]e *W* || styrps *DHhORU* [10. 11] *ü. in d. z. R*

[12] *überschr. f. W* || de *f. F'* || dypt- *DFHRU* [13] [d.] *W* || is tweU [14] đæra (þ-) *DFHhRU*, þær *J*, þer *W* || beoþ *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || an *zu* au *U* || on] ?n (o *ursprünglich rot*) *O*, *zu* eu *U* || [e mus]e *W* || æ *O*, e, *dem eine spätere hand* o *vorgesetzt hat*, *U* || muse *zu* mus(a)e *v. a. hd. F'* || poeta *J* || þissum *FJ* [15] beoþ *W* || twygen *J* || e] u *W* || diptongon *J*, [d.] *W*

gon getealde. ôđer dyptongon ys *au: aurum* gold; þridda *eu: eurus* sûđêasterne wind; fêorđa ys *oe: poena* wîte, *foenum* gærs ođđe strêow. ne sprece wê hêr nâ mâre be đisum.

PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS.

372 PARTES ORATIONIS SVNT OCTO eahta dæ̂las synd lêdensprêce: NOMEN, PRONOMEN, VERBVM, ADVERBIVM, PARTICIPIVM, CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO. NOMEN is nama, mid đâm wê nemnađ ealle đing æ̂gđer gê synderlîce gê gemænelîce. synderlîce be âgenum naman: *Eadgarus, Ađelwoldus;* gemænelîce: *rex* cyning, *episcopus* bisceop. PRONOMEN is đæs naman speljend, sê spelađ þone naman, þæt đû ne đurfe tuwa hine nemnan. gif đû cwest nû: hwâ læ̂rde đê?, þonne cweđe ic: Dûnstân. hwâ hâdode đê? hê mê hâdode: þonne stent se hê on his naman stede and spelađ hine. eft, gif đû âxast: *quis hoc fecit?* hwâ dyde đis?, þonne cwest đû: *ego*

[1] dypto(n)gon *U*, diptonge (?) *W* || au] a and u *W* [2] þridde? *H, aber bis auf spuren des ersten und der beiden letzten buchstaben weggerissen* || eârus *J* || s. w. *in d. z. R*, suþ[easterne wi]nd *W* || feorþe *J*, se f(e)orđa *D*, se feorđe *H* [3] f^e^enum *(correctur rot) O* || g. o. st. *in d. z. R*, gers ł heih ł strau *W* || oþþre *U* || str(e)aw *J* [4] wê] ic *J* || þissum *J*

[5] *überschrift f. UW* [6] *hier beginnt wider T* || [p. oratiọn]is *W* || orationes *HO* || VIII (*darüber* to *gl.*) *W* || eahta d. s. l. *in d. z. R* || æhta *T*, heihte *W* || dæles *J* || beođ *W* [7] [aduerbium p]ar[tic]ipium *W* [8] mid—[9] þing *auf r. D* [9] [þen we nemn]ed *W* || næmnađ *H* || þingc *J* || æ̂. gê]ł *W* || senderlice *J*, *dahinter* i. singulariter *W* || gê]ł *W* || mænelice *DHU*, *darüber* communiter *W* [10] [synd. —30 [15] þe] endeþ *W* || sender- *J* || nam(an) *R* || proprium nomen *über* eadgarus *gl. U* [11] apellatur *ü.* rex *gl. U* || kyning *Fh*, kynig *R* [12] pronomen] m *durch ein loch verloren J*, omen *auf r. (v. a. hd.?) F* || þonne *J* || nama *J* [13] tuwa] tua *J*, tûa *T* || næmnan *DH* || cweđst *FhT*, cwyđst *H*, cwyþst *DJR* [14] dustan *U* [15] stænt *J* [16] s(t)ede *H* || ax(a)st *1. corr. h* [17] feci(t) *aus* fecid *1. corr.? h* || cweđstu *D* || cwyst *HR*, cweđst *T*, cwyđst *F*, cwyþst *hJ*

hoc feci ic dyde đis: þonne stent se ic on đînes naman stede; *tu* đû; *ille* sê. VERBVM is word, and word getâcnað weorc oðde đrôwunge oðde geþafunge. weorc byđ, þonne đû cwest: *aro* ic erige; *uerbero* ic swinge. þrôwung byđ, þonne đû cwyst: *uerberor* ic eom beswungen; *ligor* ic eom gebunden. geđafung byþ, đonne đû cwyst: *amor* ic eom gelufod; *doceor* ic eom gelæ̂red. ADVERBIVM is wordes gefêra, forđan đe hê næfđ nâne fulfremednysse, bûton hê mid đâm worde bêo. word gefylđ his âgene getâcnunge mid fullum andgyte. þonne đû cwyst: *scribo* ic wrîte, þonne byđ đæ̂r full andgyt. ADVERBIVM is *bene* wel. hêr nys nâ ful andgyt, bûton đû cweđe word đâr tô: *bene scribo* wel ic wrîte; *bene scribis* wel đû wrîtst; *bene scribit* wel hê wrît; ET PLVRALITER and menigfealdlîce: *male legimus* yfele wê ræ̂đað; *melius legitis* bet gê ræ̂đað; *optime legunt* sêlost hî ræ̂đað; ET CETERA. PARTICIPIVM ys dæ̂l nimend. hê nymđ ânne dæ̂l of naman and ôđerne of worde. of naman hê nymđ CASVS, þæt is, declinunge, and of worde hê nymđ tîde and getâcnunge. of him bâm hê nymđ getel and hiw.

[1] feci: (t *rad.*) *J* || dede *J* || stent *am rande nachgetr. D*, stænt *J* [2] u *von* uerbum *auf rasur O* || is word *über* uerbum *R* || getâcnað] is *H* [3] weorc oðde *auf r. D* || þrowung *J* [4] cwyst *T*, cweþst *R*, cweđst *DFh*, cwyþst *HJ* || :erige (h *rad.?*) *F*, erie::: *h* || swincge *h* [5] cwyþst *HJR*, cwyđst *Dh* || —[8] gel. *ü. in d. z. R* [6] gebundon *J* [7] cwyþst *JR*, cwyđst *DHh* [8] gefére *T*, fêra *J* || forđon *h* [9] -nesse *HJU* || butan *FTU* [10] gefelđ *D*, gefelþ *H* || hagene *H* [11] þonne—[12] andgyt *erst von moderner hand zugefügt U* [11] cwyþst *HJR*, cwyđst *Dh* [12] þar *T* [13] nan *U* || butan *T* || (đu) *J* || cwyþe *DH* || þær *DFHhJRTU* [14] scrybo *R* || wríts *T* [15] scribit *aus* scribid? *h* || et]æ *F* || p(t)r *H* || mænig- *HJRU*, mænif(e)aldlice *T* [16] el *von* yfele *durch ein loch weg J* || ræđeþ *J* || legimus *J* [17] be(t) *D* || gê] we *JU* || ræđeþ *J* || oblime *TU* || sælost *T*, seldost *U*, lelost *H* || ræđeþ *J* [18] nimende *J*, nymende *U* || ænne *DFHhJR* [20] nimđ *fast ganz weg H* [21] getacnuncge *J* || getæl *FT*, *davor rasur von etwa 5 buchst. F*

amans lufjende cymđ of đâm worde *amo* ic lufige: þonne nymđ hê of đâm naman him ealle đâ syx CASVS: NOMINATIVVM, GENITIVVM, DATIVVM, ACCVSSATIVVM, VOCATIVVM, ABLATIVVM; ET PLVRALITER and menigfealdlîce. đes PARTICIPIVM is đrêora cynna: *hic amans uir* þes lufjenda wer; *haec amans femina* þis lufjende wîf; *hoc amans mancipium* þes lufjenda þêowa man; ET CETERA. CONIVNCTIO is geđêodnys ođđe fêging. þes dæl ne mæg nâht þurh hine sylfne, ac hê gefêgđ tôgædere æghwæđer gê naman gê word. gif đû befrinst: *quis equitat in ciuitatem?* hwâ rît intô đâm port?, đonne cweđ hê: *rex et episcopus* se cyningc and se bisceop. se *et*, þæt is, and, ⁊, is CONIVNCTIO: *ego et tu* ic and đû. word hê gefêgđ þus: *stat et loquitur* hê stent and sprycđ; ET CETERA. PRAEPOSITIO is foresetnyss. sê byđ geđêod naman and worde and stent æfre on foreweardan. *ab illo homine* fram đâm men: hêr is se *ab* PRAEPOSITIO. *apud regem sum* ic eom mid đâm cyninge: hêr is se *apud* PRAEPOSITIO. *ad regem equito* ic rîde tô cyninge, ET CETERA. INTERIECTIO is betwux-

[1] amans *auf r. D* || [2] þon *(wahrscheinlich wurde die abkürzung für* ne *beim wegradieren dessen, was statt* amans *geschrieben war, mit getilgt) D* [3] nominat(iu)um *a. hd. F* || accusatiuum *RU*, acussatiuum *F*, acusatiuum *DHhT* [4] ablatiu(u)m *a. hd. F* || a. m. *in d. z. R* || mænig- *JR*, mæni(g)- *H* [6] lufienda *J* [8] -nes *HJ* || fegincg *DF*, fegung *J*, gefegincg *hR* || đæs *J*, þæs *U* [9] selfne *DH* || *zweites* g *in* gefegđ *auf r. R* [10] ascast *über* befrinst *1. gl. F* || :equitat (s *rad.*) *H* [11] in] hi *O* || ciuitate *O* || þan *U*, þan(e) *D*, þane *H* || porte *U* || cwyđ *U*, cw̄ *J* [12—17] *ü. in d. z. R* || cyning *DFHJRTU*, kyning *h* [13] ⁊ *f. (rasur R) DHhR* [14] (ge)fegđ *R*, gefehđ *J* || stent: (s *nachträglich*) *D* [15] sprecđ (-þ) *DFHhJRTU* || *über* r *von* cetera *ein* u *von anderer hand? O* || *erstes* p *von* praepositio *auf rasur* O || -nes *HJ* [16] nama *U* || and ste *zwischen* worde *und* and *rad. h* || on *f. J* [17] forewærdan *J*, forewearđan *h* [18] aput *HJOT* [19] cyninege *R*, cyngce *H*, cynge *D* || aput *OT* [20] cyninege *R*, cynge *DHTU*, cyncge *Fh* || *erstes* i *von* interiectio *auf rasur O* || betwyx- *R*

âworpennyss. se dæl lîð betwux ôðrum wordum and geswutelað þæs môdes styrunge. *heu* geswutelað môdes sârnysse: *heu mihi* wâmmê. *pape* geswutelað wundrunge, *atat* geswutelað ôgan, *racha* geswutelað æbylignysse, ET CETERA. witodlîce on ðisum eahta dælum is eal lêdenspræc belocen, and ðæt englisc geðwærlæcð tô eallum ðâm dælum, swâswâ wê nû sceortlîce trahtnodon. on ðisum eahta dælum synd ðâ mæstan and ðâ mihtigostan NOMEN ET VERBVM, þæt is, nama and word. mid ðâm naman wê nemnað ealle ðing and mid ðâm worde wê sprecað be eallum ðingum. sume naman synd PRIMITIVA, þæt synd frumcennede oððe fyrmyste, swâswâ ys *scola* on englisc scôl, *mons* dûn, *ciuitas* ceaster. sume synd DIRIVATIVA, þæt synd, ðâ ðe cumað of ôðrum namum: *scolasticus* sê ðe on scôle ys, *montanus* dûnlendisc, *ciuis* ceastergewara. sume synd âgene naman, swâswâ is Êadgâr, Dûnstân; sume gemânelîce: cyning, bisceop, *homo* man. sume synd INCORPORALIA, þæt is, unlîchamlîce, swâswâ is *angelus*

---

[1] -pennesnys *H*, —yss: *F* || ligð *F*, bið *J*, byð *O* || betweox *T* || *vor* and *r. von etwa 10 buchstaben R* [2] h. getacnaþ m. *J* [3] sar:nisse *U*, -nesse *HJR* || wâ me *H*, wa me *J* || r *in* wundrunge *in folge eines loches fast ganz verschwunden O* [4] ôg. r. gesw. *f. H* [5] -nesse *HJU* || þyssum *T* [6] ealle *T* || *am rande* vach. getácnað bism:runge. pro dolor wálla *von späterer hand F* || -spræce *J* || belocon *F* || ænglisc *D* || geþwærlæhð (-þ *h*) *FhR*, gehwærlæcð *TU* [7] trahtnodan *R*, trahtnonodon *U* [8] ðyssum twam d. *T* || mihtigoston *h* [9] þæt—word *gl. R* [10] nemniaþ *J* || ðâm *f. O* || worde *aus* wordum *T* [11] wé] be *U* || nama *U* || send *J* [12] fyrmeste *DHhT*, fyrmysta *J* [13] is scôl on englisc mons *H* || scola *f. D*, primitiua *darüber gl. U* || on e. scol *in d. z. R* || ceastre *J* [14] diritiua *H* || ðe] ða *T* || of (o)þrum *corr. vom rubr. J*; of *ganz*, oþrum *zum teil weg H* [15] naman *J* || —[16] *ü. in d. z. R* || sceole *U* [16] -geware *J*, gewaran *U* [17] proprium nomen *ü.* eadgar *gl. U* || sume synd *JT* || gemæniglice *H*, mænelice *J* [18] kyninc*g R*, kyning *DFHh* || n *in* synd *durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben zum teil verschwunden F (vgl. 13 [6])* [19] —lic(e) *1. corr. h* || is *f. J*

engel, *Michael, Gabriel, Raphael.* sume synd OMONIMA, ID SVNT VNIVOCA, đâ getâcnjađ mâ þinga mid ânre clypunge: *acies* egc ođđe se ord on here ođđe scearp gesihđ; *aries* byđ ram betwux sceâpum and ram tô wealgeweorce and *aries* ys ân đâra twelf tâcna. sume synd SINONIMA, ID SVNT PLVRIVOCA, đâ getâcnjađ ân đing mid menigfealdre clypunge, swâswâ ys *ensis* swurd, *gladius* swurd, *mucro* swurd; *terra* eorđe, *tellus* eorđe. sume synd ADIECTIVA, þæt synd, đâ đe bêođ geîhte tô ôđrum namum and getâcnjađ ođđe herunge ođđe tâl: *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *bonus homo* gôd man, *malus homo* yfel mann. sume synd ACCIDENTIA, þæt synt gelimplîce, þe gelimpađ ânum gehwylcum: *niger coruus* blac hrem, *profundum mare* dêop sæ, *prudens* snoter, *albus* hwît, *longus* lang, *breuis* sceort. sume syndon AD ALIQVID DICTA, đâ synd gecwedene tô sumum þinge and ne magon bêon gecwedene bûton đâm đinge: *filius* sunu, *seruus* đêowa. þonne đû cwest sunu, þonne byđ se fæder þâr tô understanden and se hlâford tô þâm đêowan. sume syndon forneân þisum gelîce: *dies* dæg, *nox* niht; *dexter*

[1] encgel *Fh*, æncgel *R* || michahel *hR* || gabrihel raphahel *h* || onónima *J*, onomina *(darüber* equiuoca *gl.) U* [2] đâ] þ *U* [3—5] *ü. in d. z. R* [6] egc *alle ausser O* || se ord] sweord *FU* [4] ramn *U* || -twyx *J*, -tweox *U* || oþrum sceapum *H* [5] đæra (þ-) *DFHhJ* [6] sinomina *FH*, synonima *U* || sund *H* [7] þincg *HJ* || mænig- *HJRU*, manig- *T* || clypung *J* [8] *am rande* humus eorđe (eorđe *als gl.*) *von anderer hand mit verweisung auf die stelle vor* tellus *R* [9] *hinter dem zweiten* eorđe *steht* stagnum tin stagnum mere *hJ* || þæt send *J* || đe] þæ *J* [10] geehte *(doch das zweite* e *aus* i*?) F* || namum *aus* naman *R* || *erstes* ođđe *f. T* [11] tâle *U*, tâl *T* [13] *erstes* a *in* accidentia *aus* o *R*, *darüber* epiteton *gl. U* || sind (-y-) *DFHhJRTU* || gegelimplice *(das erste* ge *durchstrichen) U* || to ánum *J* [14] c *in* blac *aus e. a. D* || hræm *HR*, hremu *FT*, hræfen *J* [15] snotor *J* || long *F* [16] synd] send *J* [17] tô *bis* [18] gecwedene *f. J* [17] magen *H* [18] butan *hJ* || to đam *O* || þincge *F*, đincge *h* || suna *HT* [19] cwyst *TU*, cweđst *DFh*, cweþst *R*, cwyþst *HJ* [21] sendon *J*, synd *R* || forneah *J*

swîđra, *sinister* wynstra; *calor* hâ̂tu, *frigus* cŷle. sume syndon GENTILIA, þâ ġetâcnjaþ, hwylcere þêode hê sîg: *graecus* grêcisc, *anglus* englisc. sume synd PATRIAE, þâ geswuteljađ þæs mannes êþel: *romanus* rômanisc, *lundoniensis* lundenisc, *wiltuniensis* wiltûnisc. sume synd INTERROGATIVA, þæt synd âxjendlîce: *quis* hwâ, *qualis* hwylc, *quantus* hû micel, *quot* hû fela, *quotus* hwylces geteles on endebyrdnysse, se forma ođđe se ôđer. sume synd COLLECTIVA, þâ getâcnjađ on ânfealdum getele mycele meniu: *populus* folc: menig mann byđ on folce; *exercitus* here, *legio* îored, *congregatio* gegaderung. sume synd DIVIDVA, þâ getâcnjađ tôdâl mid edlesendre sprâ̂ce: *uterque* heora ê̂gđer, *quisque* gehwâ, *singuli* ê̂nlîpige, *bini* getwinne ođđe twŷfealde, *terni* đrŷfealde, *deni* tŷnfealde, *uiceni* twentigfealde, *triceni* þrittigfealde, *centeni* hundfealde. sume synd ORDINALIA, þâ geswuteljađ endebyrdnysse: *primus* fyrmest, *secundus* ôđer, *tertius* đridda; ET CETERA. sume syndon NVMERALIA, þâ geswuteljađ getel: *unus* ân, *duo* twegen, *tres* đrŷ; ET CETERA. sume

[1] wenstra *J* || calor *aus* color *DF* || hæte *U* [2] synd *U* || gentil::ia *U*, ge(n)- *F* || þe *J* || hê] hig *U* [3] grêcisc] greco *J* || ænglisc *HR* || synd *aus* sind *O* || patrige *T* [4] þâ gesw.] þ̄ sendon þa swutelunge *J* || æþel *J* [5] wiltoniensis *J* [6] send *das zweite mal J* || axiendlic *J* || i *von* quis *durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben fast ganz verschwunden F* (*vgl.* 11 [18]) [7] feala *F* || quotus *am rande nachgetragen R* [8] hwylces *usw. in d. z. R* || getæles *T* || endeberdnysse *D*, -nesse *HJT* [9] :oþer (f *rad.*) *J* || syndon *T* [10] getæle *T* || mycele *bis auf die spitzen einiger buchst. weg H* || mæniu *FJ*, menigo *T* || folc *in d. z. R* || mænig *FHJU* [11] eored *DHT*, eorod *FhJR* [12] gegaderunge *HU* [13] edle:sendre *F*, álesendre *J* || uterque he (*von* heora) *auf r. U* [14] ge(h)wa *F* || ænlipie *JU* || getwinne—[16] *ü. in d. z. R* || ođđe *aus* ođđæt *F* || twefealde *U* [15] i *von* deni *auf rasur O* || ten- *J*, tyn- *aus* tin- *a. hd.? F* [16] þritig- *hRU*, þritti- *J*; -(fealde) *U* || hundteontigfealde *H* [17] syndon *FHJR*, sindon *Dh* || endeberd- *D*, -nesse *HJT* [18] fermest *D* || þridde *J* [19] numeralia *bis* 14 [1] syndon *f. T* || numera::lia *R* || getæl *F* [20] *r. von etwa 8 buchst. nach* sume *R*

syndon FACTICIA, þâ synd geworhte æfter gelîcnysse âgenes swêges: *tintinnabulum* belle, *turtur* turtle, *clangor* cyrm, *bos* oxa, *grus* cran. sume synd GENERALIA, þæt synd gemænelîce: *animal* nŷten: *animal* is ælc ðingc, ðe orðað; *arbor* ælces cynnes trêow, *gemma* ælces cynnes gymstân. sume syndon SPECIALIA, þæt synd synderlîce, þâ ðe bêoð tôdælede fram þâm gemænelîcum. *animal* is ælc ðing, ðe orðað: ðonne is synderlîce *homo* man, *equus* hors, *ouis* scêp. gemænelîce *arbor* trêow; synderlîce *uitis* wîntrêow, *laurus* lawerbêam, *corilus* hæsel, *abies* æps, *quercus* âc, *malus* apuldre. gemænelîce *gemma* gimstân; synderlîce *cristallum*, *topazius*, *berillus*. sume syndon ABSOLVTIVAE, þæt synd ungebundene, þâ ne behôfjað nânre tîginge ôðres naman: *deus* god, *ratio* gesceâd, *mens* môd. sume syndon TEMPORALIA, þæt synd tîdlîce, þâ ætêowjað tîman: *annus* geâr, *mensis* mônoð, *ebdomada* wucu, *dies* dæg. sume syndon LOCALIA, þæt synd stôwlîce, þâ geswuteljað gehendnysse oððe ungehendnysse: *propinquus* gehende oððe mâg, *longinquus* fyrlen, *proximus* neâxð, *medioximus* midlen. sume syndon PATRONOMICA, þæt synd fæderlîce naman, æfter grêciscum

[1] facticia *zu* factitia *U* || synd] -don *J*, sindon *h* || gewrohte *J* || -nesse *HJU* [2] tintinnabolum *(zu* -bulum *gebessert h) Oh*, tintinabulum *H* || turle *J* [4—6] *ü. in d. z. R* [4] þingc *R*, ðing *oder* þing *d. übr. ausser O* [5] arbor *bis* [8] orðað *f. T* [6] synd] sindon *H, f. O* || sender- *J* [8] is *usw. in d. z. R* || syndor- *J* [9] sceap *R* || treow *in d. z. R* [10] lauwerbeam *JT*, laurbeam *DFHhRU* [11] hæsyl *U* || æbs *RU* || apeltréo *T* [12] gymmstan *in d. z. R* || sender- *J* || *aus* topozius *1. corr. h*; topizius *O*, -acius *U*, -atius *JT*, z *auf r. F* [13] synd *J* || absolutife *T* || send *J*, sindun *h* || ungebundenne *T*, unbundene *H*, gebundene *h* [14] þâ ne] þonne *J* || tigincge *DFhR*, tŷgincge *T*, tigin(c)ge *H*, tintincge *J* || mannes *vor* naman *getilgt R* [15] mens] mons *J* [16] sendon temp. *J* || þâ] þe *J* || æt(e)ow- *J*, atiwiað *H* [17] monað(-þ) *FHhJRTU* || wuca *T* [18] sendon *beidemal J* [19] -nesse *beidemal HJ* [20] g. o. m. *in d. z. R* || ferlen *J* [21] neahst *JU*, next *FhR*, nyxt *D*, nyhst *T*, *nur* st *zum teil erhalten H* || midlend *U* || sendon *J*

þêawe, ac sêo lêdensprǽc nǽfd þâ naman. hî synd swâ dêah on engliscre sprǽce: Penda and of đâm Pending and Pendingas, Cwicelm and of đâm Cwicelmingas and fela ôđre. sume synd POSSESSIVA, þæt synd geâgnigendlîce, þâ geswuteljađ þâ þing, þé bêođ geâgnode: *regius honor* cynelîc wurđmynt; *pater* fæder, *paternus* fæderlîc; *mater* môdor, *maternus* mŏdorlîc; *frater* brôđor, *fraternus* brôđorlîc. of ôđrum antimbre *ferrum* îsen, *ferreus* îsen; *aurum* gold, *aureus* gylden; *argentum* seolfor, *argenteus* sylfren; *stagnum* tin, *stagneus* tinen; *aes* bræs ođđe âr, *aeneus* bræsen oþþe æren; *plumbum* lêad, *plumbeus* lêaden; *uitrum* glæs, *uitreus* glæsen; *lapis* stân, *lapideus* stǽnen; *lignum* trêow, *ligneus* trêowen; ET CETERA. sume hî synd COMPARATIVA, þæt synd wiđmetenlîce, þâ geswuteljađ mâran ođđe beteran: *maior* mâre, *melior* betere. sume synd SVPERLATIVA, þæt synd oferstîgendlîce, þâ geswuteljađ đâ mǽstan and đâ betstan: *maximus* se mǽsta, *optimus* se sêlosta. POSITIVVS is se forma stæpe: *iustus* rihtwîs. COMPARATIVVS ys se ôđer stæpe: *iustior* rihtwîsre.

[1] þeawum *U* || læden- *F*, -spræce *U* || send *J* [2] engliscere *H* [3] pendingc *R*, pendinge *U*, pending:: (as *rad.*) *H* || pe(n)dingas *U* || of đâm *f. J* [4] cwec- *U*, clyc- *J* || feala *F* || ođræ *T* || syndon *J* || possesiua *FRU* [5] send *J* || geagniend(lice) (agnie *auf r.*) *h*, gealniendlice *DHT*, geahnigendlice *J* || þingc *U*, đincg *H* [6] beđ *D* || geahnode *HJTU* || reg(i)us *O* || kynelic *H* || wur(đ)mynt *O*, wurþment *J* [7] feder *T* || u *in* paternus *durch wurmstich weg F* || moder *HJTU* [8] moder- *DHhRU*, lic: *D* || brođer *TU* || brođer- *FhRT* [9] fe(rrum) (rrum *von anderer hand über radiertem* ssum) *O* || ferreus isene *JT* [10] gelden *J* || argent:um *R* || seolfer *HJTU* [11] sylfrin *U*, seolfren *JT* || aes— [12] æren *ü. in d. z. R* [13] ueire *über* glæs *von späterer hand F* [14] lap(id)eus *U* || ligneum treowon lignum treow *J* [15] þæt is *J* [17] meliorum *O* || *zweites* e *in* betere *auf rad.* r *H* || syndon *J* || superlatiu:a *F* [19] (and đa b.) *F* || betsan *U* || obtimus *JU* || selesta *hT*, sælosta *J* [20] *aus* positius *and. hand O*, possi- *R* || stepe *F* || rihtwis *in d. z. R* [21] comporatiuus *U* || stepe *F* || *erstes* i *von* iustior *auf r. O* || rihtwisra *J*, rihtwisere *U*, ri(h)wisre *(corr. rot) T*

SVPERLATIVVS is se ðridda stæpe: *iustissimus* ealra rihtwîsost. *bonus* gôd, *melior* betere, *optimus* sêlost; *malus* yfel, *peior* wyrse, *pessimus* ealra wyrst; *magnus* mycel, *maior* mâre, *maximus* mâ̂st; *paruus* lytel, *minor* læsse, *minimus* læst; *facilis* êaðelîc, *facilior* êaðre, *facillimus* ealra êaðost; *difficilis* earfoðe, *difficilior* earfoðre, *difficillimus* ealra earfoðust; *gracilis* smæl, *gracilior* smælre, *gracillimus* ealra smælst; *humilis* êadmôd, *humilior* êadmôdre; *humillimus* ealra êadmôdust; *similis* gelîc, *similior* gelîcre, *simillimus* ealra gelîcost; ealswâ *dissimilis* ungelîc; *agilis* hræd oðde glæd, *agilior* hræddre, *agillimus* ealra hradost. of eallum ðisum stæpum cumað ADVERBIA: *bene* wel, *melius* bet, *optime* sêlost (hê dêð); *facile* êaðelîce, *facilius* êaðelîcor, *facillime* ealra êaðelîcost (hê dêð); ET CETERA. sume naman synd DIMINVTIVA, þæt synd wanjendlîce, þâ geswuteljað wanunge, nâ widmetennysse: *rex* cyning, *regulus* lytel cyning oðde undercyning; *frater* brôðor, *fraterculus* lytel brôðor; *puer* cild, *puerulus* lytel cild; *pater* fæder, *paterculus* lytel fæder; *mater* môdor, *mater-*

---

[1] superlatiu(u)s *a. hd. F*, super(l)a- *h*, -uas *J* || stepe *F* [2] -wisest *T* || melius *J* || obtimus *JU* [3] efel *D* || ealre *F* [4] ealra mæst *DH* || paruulus *F* [5] eaþelice *J* [6] diffici:lis (l *rad.?*) *F* [7] difficillior *U* || difficilimus *J* || earfoþost *JR*, earfoðost *aus* -ust *rot corr. T*, earfost *U* [8] smælra *U*, *der erste strich von* m *aus e. a. D* [9] eaðmod *DU* || eaðmodre *U* [10] -modost *DFHhJRT*, -modest *U* || geliccre *DHhR* [11] geliccost *Fh*, geli(c)cost *U* || (ealswa) *H* || *hinter* ungelic *folgt getilgtes* similior *H*, dissimilior ungelicre dissimillimus ealra úngelîcost *T* [12] hræ(d)d *a. hd. O*, hrædd *H* || hræd oðde ârod oðde gl. *J* || hrædre *DhT*, hrædere *U*, *verschwunden H (zum teil fehlt auch schon* ior *H)* [13] hrædost *D*, hræddost *HJ*, hrædest *U*, hradost *zu* hrædost *von and. hand? F* [14] obtime facit *J* || s. hc d. *gl. R* || seldost *U* [15] facilius] -or *OT* || facillime facit *J* || ealra—dêð *gl. R* || ealre *H* [16] naman. *f. H, am rande nachgetragen D, auf r. h* || si *von* sind *auf r. h* [17] þâ] þe *OU* || geswuteliæð *T* [18] -nesse *HJ* || kyning *FHhR*, cyng *T* [18. 19] l. k. o. u. *in d. z. R* [19] kyning *HR*, cyng *J* || underkyning *HR* || fateruculus *F* [20] puerculus *T* [21] moder *T*

cula lytel môdor; *mulier* wîf, *muliercula* lytel wîf; *soror* swustor, *sororcula* lytel swustor; *opus* weorc, *opusculum* lytel weorc; *corpus* lîchama, *corpusculum* lytel lîchama; *ager* æcer, *agellus* lytel æcer; *liber* bôc, *libellus* lytel bôc; *homo* mann, *homunculus* lytel man and *omuncio* ET CETERA. gyt đær is ân hiw DENOMINATIVVM gecîged. DENOMINATIVVM is gecweden eal, þæt of naman cymđ, and on đâm hiwe synd belocene PATRONOMICA and POSSESSIVA and COMPARATIVA and SVPERLATIVA and DIMINVTIVA and manega ôđre naman tô êacan đisum. *bonus* ys nama, þonne byđ of đâm *bonitas* gôdnys DENOMINATIVVM of đâm naman. eft *iustus* rihtwîs, *iustitia* rihtwîsnys; *socius* gefêra, *societas* gefêrrâeden; *frater* brôđor, *fraternitas* brôđorrâeden; *uetus* eald, *uetustas* ealdnys; *castus* clâene, *castitas* clâennys; *sanctus* hâlig, *sanctitas* hâlignys; *uir* wer, *uirilis* werlîc; *mulier* wîf, *muliebris* wîflîc; *puer* cild, *puerilis* cildlîc; *puella* mæden, *puellaris* mædenlîc; *uirgo* mæden, *uirginalis* mædenlîc; *caelum* heofen, *caelestis* heofonlîc; *terra* eorđe, *terrestris* eorđlîc.

[1] moder *T* [2] *hier und im folgenden bis z.* [6] *fehlt die englische übersetzung T* || swuster *DHJR*, swyster *h* || sorurcula *H* || swuster *DHR*, swyster *h* [3] opusculum *aus* -la *R* [4] æter *das zweite mal F* [5] libellus *aus* libellas *1. corr. h* [6] and om. *fehlt T* || omuncio *DHhOR*, omuntio *F*, homuntio *U*, homuncia *J* || gyt *aus* gyf *rot corr. T* || gyt *bis zum zweiten* denominatiuum] gyt þær wæs minantium *J* || w *in* hyw *aus* r *F* [7] dinom- *beide mal U* || þæt þe *R* [8] of đam n. *O* || naman ::: *D* || on] *aus* of *H*, of *O* || beloce *O* || patronomita *J* [10] *erstes* i *in* dim- *auf r. F* || and—đisum *f. T* || ođre manega *J* || manege *U* || oþ:ra *R* || ecan *F* || đison *H*, þissan *J* [11] ys—byđ] and *T* || godnes *J*, *f. T*, *dahinter rasur bis ans ende der zeile R* [12] denom.—naman *f. T* || dinom- *U* || iustus and *T* || *die englische übersetzung bis* [20] *f. T* || iustitie *J* [13] -nes *J* || f *in* gefera *aus* r *F* || gefærrædene *J*, geferæddenne *U* [14] *erstes* r *in* broþor *aus e. a. D* || brôđer- *DFHhR*, -ræddyn *U* [15] ealdnes *HJ* || clænnes *J*, clænlic *H* [16] -nes *J* [18] mædæn *F* || mædencild *h* [19] uirgo *bis* mædenlîc *f. h* || uirgo mæden *vor* puella [18] *J* || heofon *JR* [20] heofen- *DFHhR* || eorlic *H*

witodlîce ealle đâ naman, þe of ôđrum namum cumađ, ealle hî synd DENOMINATIVA gecwedene, and đâra ys forneân ungerîm.

DE GENERIBVS.

I. Æfter gecynde syndon twâ cyn on namum, MASCVLINVM and FEMININVM, þæt is, werlîc and wîflîc. werlîc cyn byđ *hic uir* þes wer, wîflîc *haec femina* þis wîf. þâs twâ cyn synd gecyndelîce on mannum and on nŷtenum.

II. Nû ys gecweden æfter cræfte gemâne cyn, þæt is, âgđer gê werlîc gê wîflîc: *hic et haec diues* đes and þêos welega: âgđer byđ welig gê wer gê wîf; *hic et haec heres* þes and þêos yrfenuma; ET CETERA.

III. NEVTRVM is nâđor cynn, nê werlîces nê wîflîces, on cræftsprâce, ac hit byđ swâ đêah oft on andgyte, swâswâ ys *hoc mancipium* đes weal, *hoc animal* þis nŷten: âlc nŷten byđ ođđe hê ođđe hêo. ac swâ đêah đis cyn gebyrađ oftost tô nâđrum cynne, swâswâ ys *hoc uerbum* þis word, *hoc lumen* þis lêoht. ys êac tô witenne, þæt hî bêođ oft ôđres cynnes on lêden and ôđres cynnes on englisc. wê cweđađ on lêdyn *hic*

---

[1] witodlîce—[3] ungerîm] et similia *T* || u *in* ođrum *aus* e? *D* || naman *FR* [2] hi sind *auf r. D* || diminutiua *U* || þæra *DFhJRU*, đæra *H* || i *in* is *aus* s *D*

[4] *überschrift f. TU* [5] *kein absatz T* || I *f. HJOT* || æfter g *zum grössten teil weg H* || naman *R* [6] *erstes* and *f. U* || ni *von* fem. *ü. d. z. O* || þ. is w. a. w. *f. T* || wærlic *beide mal h*, weorlic *das erste mal J* [7] kynn *R* || bit *F* || [7. 8] *ü. f. T* || (haec) *F* [8] đa twa *J* || (cynn) *R* [10] *kein absatz DHhJRT* || II *f. OT* || ge(cwe)den *J* [11] *erstes* gê—20 [18] plŷme *f. J (ein blatt)* || þes— [13] heres *zw. den z. 4. corr. F* || [11]—[13] *übers. f. T* [12] þe(o)s *H* [13] et] and *(abgekürzt) R* [14] *kein absatz FHhRT, zweifelhaft D* || III *f. OT* [15] on c.—andgyte *f. T* || (hit) *R* || of(t) *F* [16]—[17] *ü. f. T* [17] âlc—[18] ys *f. T* [18] kynn *h* [19] *ü. f. T* || (eac) *D* [20] witanne *H*, wytanne *U* || oft] of *FU* [21] and—englisc *auf r. h* || and *f. OTU* || ođeres *T* || engli(s)c *r. corr. T* || leden *alle ausser O*

liber and on englisc þêos bôc; eft on lêden *haec mulier* and on englisc đis wîf, nâ đêos; eft on lêden *hoc iudicium* and on englisc đes dôm, nâ đis.

IIII. Ys gyt ân cynn COMMVNE TRIVM GENERVM, þæt is, gemænelîce þrêora cynna: *hic et haec et hoc sapiens* þes and đêos and đis wîse, *hic sapiens rex* þes wîsa cyning, *haec sapiens regina* þêos wîse cwên, *hoc sapiens mancipium* þes wîsa weal. ealswâ *hic et haec et hoc felix* þes and đêos and þis gesælige ET CETERA.

V. Sum cyn is gecweden EPICENA, þæt is oñ lêden PROMISCVA and on englisc gemenged: *hic coruus* đes hremn, swâ hwæđer swâ hit byđ, swâ hê, swâ hêo; *hic miluus* đes glida, æġđer gê hê gê hêo; *haec aquila* đes earn, æġđer gê hê gê hêo. ealswâ *mustela* wesle ET CETERA.

VI. Sume synd gecwedene DVBII GENERIS, þæt is, twŷlîces cynnes. hî bêoð gemêtte on bôcum hwîlon æfter werlîcum cynne, hwîlon æfter wîflîcum: *hic finis* þes ende and eft *haec finis; hic silex* þes flint and

---

[1] and *f. T* || ná þés *hinter* boc *T* || ôft *O*, oft *U* || on lêden *f. T* [2] and o. e. *am rande nachgetr. D, f. T* || and ná *T* || on l. *f. T* [3] a. o. e. *f. T* || englisc *auf r.* (*davor* l *radiert, also aus* leden?) *D* || et cetera *nach* đis *T* [4] *kein absatz DFHhRT* || IIII *f. OTU* || commune ys gyt an cynn trium *O* [4-5] þæt — cynna *f. T* [5-6] *übers. f. T* [6] w *und* s *in* wise *(v. a. hd.?) auf r. F* || wise *DH* [7] kyning *DFHh* || wisa *DH* [8] weal: *F* || ealswâ] eft *T* [9] and þis *f. O* [10] *kein absatz HRT, zweifelhaft DFh* || quinta *U, f. T* || cyn: is (n *rad.*) *h* || epikena *U*, epicenon (on *auf r.*) *O*, epicinon *F* [11] and *f. U* || gemæn- *H*, -nċged *DFHT* || (c)oruus *F* || đes— [12] byđ swâ *f. T* [12] hrem *FhU*, hræm *DHR* || hé and heo *T* || (swa) heo *U* [13] *übers. f. T* [13] ge heo *(zu* he *h)* ge he *(zu* heo *h) DFhU* || haec aquila— [15] cetera *f. T* || *über* aquila þes *2. gl.?* haec passer sperue *F* [14] hio *H* || *über* mustela *vom 2. gl.* bele (?) *F* [16] *kein absatz FHhORT, zweifelhaft D* || VI *f. OT* || gecwedene—20 [3] s. synd *f. DH* || þæt— [18] wîflîcum *f. T* [17] twelices *U* || ge *von* gemette ü. *d. z. O* || hwilum *R* [18] hwilum *R* || swa swa is *vor* hic *T* [19] þ. e. *f. T* || *erstes* and *f. OU* || þ. f. and *f. T*

eft *haec silex; hic margo* đes ôfer and eft *haec margo;* ET CETERA.

VII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlîce, forđan đe hî bêođ âwende fram cynne tô cynne: *hic sanctus* đes hâlga, *haec sancta* þêos hâlige, *hoc sanctum* đis hâlige; ealswâ *iustus* rihtwîs, *iusta, iustum; bonus* gôd, *bona, bonum;* ET CETERA. *filius* sunu, *filia* dohtor.

VIII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlîce, on gecynde and on getâcnunge, nâ on stemne: *hic pater* þes fæder, *haec mater* đêos môdor; *frater* brôđor, *soror* swustor; *patruus* fædera, *amita* fađu; *auunculus* êam, *matertera* môddrje.

VIIII. Oftost on trêowcynne bêođ đâ trêowa getealde FEMININI GENERIS and se wæstm NEVTRI GENERIS: *haec pirus* þêos pyrige, *hoc pirum* sêo peru; *haec malus* đêos apuldre, *hoc malum* se æppel; *haec prunus* đis plûmtrêow, *hoc prunum* sêo plŷme. ac hit ne biđ swâ đêah swâ be eallum trêowum: *haec buxus* þis boxtrêow, *hoc buxum* forcorfen box.

---

[1] đes *f. T* || ouer *gl. T* || ođđe url *über* ofer *und* þes url *hinter* hec margo *am rande 2. gl. F* || eft *f. T* [3] *kein absatz FhRT* || VII *f. OT* [3-4] þæt—tô cynne *f. T* [4] awended- *DHU* || forþā *R* [4] swâ swâ is *vor* hic *T* [5—6] *ü. f. T* [6] ealswâ *f. T* || s *von* iusta *von a. hd. O* [7] bonus—[13] môddrje *f. T* [7] suna *R* [8] dohter *H* [9] *kein absatz FHhR* || VIII *f. O*, VII *DH* || awended- *HU* [11] þes] þæs *R* || þeos *nur z. t. erhalten H* [12] swuster *DHhR* || patruus *F* [13] matertera *f. DH, aus* -re *a. hd. O* || moddrige *HR* [14] *kein absatz DFHhR* || IX *R*, *f. OT*, VIII *DH* || treowa *alle* [15] femini *FO* || generis: *D* || and—generis *f. O* || se *aus* sę *h* || nutri *U* || pyrus *U* [16—20] *ü. f. T* [16] þeos] þeo *DH* || and hoc *T* [17] æppyl *U* || plunus *O* [18] plume *R (gegen DFHhOU)* || ac—[19] trêowum *f. T* || *mit* ac *setzt J wider ein* || n(e) *aus* na *h* [19] trewum *J* [20] boxum *O*, bixum *U* || forcoruen *FhR*

INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

OMNIA NOMINA QVIBVS LATINA VTITVR ELOQVENTIA, QVINQVE DECLINATIONIBVS INFLECTVNTVR ealle naman, đæra đe lêdensprǽc brîcđ, bêođ gebîgede on fîf declinungum. sêo forme DECLINATIO, þæt is, sêo forme declinung, macađ hire GENITIVVM on *ae: huius poetae* þises sceopes. sêo ôđer DECLINATIO geendađ hire GENITIVVM on langne *i: huius episcopi* þises bisceopes. sêo đridde DECLINATIO âwent hire GENITIVVM on scortne *is: huius regis* þises cyninges. sêo fêorđe DECLINATIO macađ hire GENITIVVM on langne *us: huius exercitus* þises heres. sêo fifte DECLINATIO gebîgđ hire GENITIVVM on *e* and *i* tôdâeledlîce: *huius rei* þises đinges.

Wê fôđ nû gewislîcor on đâ forman declinunge. NOMINATIVO *hic citharista* đes hearpere, GENITIVO *huius citharistae* þises hearperes, DATIVO *huic citharistae*

---

1. 2 uis quinque declinationum hic ostenditur *J*, de de(cli)nationibus *T* || qu(i)nque *D* || nomnum *O* 3 omna *J* || latiua *H* || utitur *über getilgtem* uatū *F* || eloquia *H* 4 ealle—6 decl. *in d. z. R* || ealla *H* || para*J* 5 (þe) *R* || -spræc: *hR*, -sprece *F* || gebégede *T* || of *JT* 6 I. seo *U* || se forma *J* || þæt—7 declinung *f. T* || se *HU* || forma *H* 7 geniti(u)um *O*, uum *auf r. F* || on *f. J*, *auf r. F* 8 þ. sc. *f. T* || þisses *J* || se(o) ođer *H*, seođer *h*, se ođer *O*, se oþer *R*, II. se oþer *U* 9 iuum *in* genitiuum *auf r. F* || langne *auf r. h* || þ. h. *f. T* || þisses *J* 10 III. seo *U* || đridda *T* || awend *U* || sceortne *DFhRU*, sceortre *J* 11 reges *J* || þ. c. *f. T* || þisses *J* || ky- *DFHhR*, -ncges *R*, cynneges *J* || IIII. seo *U* 12—13 *ü. f. T* 12 þisses *J* 13 V. seo *und absatz U* || fiftæ *T* 14 and on i *JOT* || todælendlice *FH* || re:i (g *rad.*) *FO*, regi *J* || *ü. f. T* || þisses *J* || þincges *R*, :: þinges (þ *auf rasur und* ky *rad.?*) *F*, cinges *J* 15 *kein absatz in den hss.* || declinatio *nach* declinunge *und dann absatz U* 16—22 8 *immer* cyth- *DFHhR*, *bis nom. pl. einschliesslich U*, *mit ausnahme von gen. pl. T*, *nur nom. pl. O* || —22 8 hearpere *ü. f. T* || hearpore *R* 17 þisses *J* || datiuo h. c. þ. hearpere *f. O* || t *in* cytharistę *auf rad.* þ *h*

þisum hearpere, ACCVSSATIVO *hunc citharistam* þisne hearpere, VOCATIVO *o citharista* êalâ đû hearpere, ABLATIVO *ab hoc citharista* fram đisum hearpere; ET PLVRALITER and menigfealdlîce NOMINATIVO *hi citharistae* þâs hearperas, GENITIVO *horum citharistarum* đissera hearpera, DATIVO *his citharistis* đisum hearperum, ACCVSSATIVO *hos citharistas* þâs hearperas, VOCATIVO *o citharistae* êalâ gê hearperas, ABLATIVO *ab his citharistis* fram đisum hearperum.

NOMINATIVVS ys nemnjendlîc: mid đâm CASV wê nemnað ealle đing, swylce đû cweđe: *hic homo equitat* þes man rît. GENITIVVS is gestrŷnendlîc ođđe geâgnjendlîc: mid þâm CASV byđ geswutelod âlces đinges gestrêon oþþe âhta: *huius hominis filius* þises mannes sunu VEL *huius hominis equus* ođđe đises mannes hors. DATIVVS ys forgyfendlîc: mid đâm CASV byđ geswutelod âlces đinges gifu: *huic homini do equum* đisum men ic forgyfe hors; *quid das mihi?* hwæt gyfst đû mê? *unum librum do tibi* âne bôc ic đê gife. ACCUSSATIVVS ys wrêgendlîc: mid đâm CASV byđ geswutelod, hû men sprecađ be âlcum þinge: *hunc hominem accuso* đysne man ic wrêge; *hunc hominem amo* þysne

---

[1] þissum *J* || a(c)cu- *J*, acu- *T*, -usa- *DHhT*, -uo *aus* -ua *h* || u *in* hunc *aus* a? *rad. O* [2] uoc.—hearpere *f. h* || cyþarista *H* [3] þissum *J* [4] mænig- *HJRU* || hic (cy)thariste *T* [5—9] *ü. f. T* || cytharistarum *aus* -staris *H* || đisse *v.* đissera *auf r. H* [6] heapera *H* || þissum *J* [7] acu- *Fh* || -usa- *ausser OR* || cytharistas *aus* -tis *R* [8] ea:la (1 *rad.?*) *h* [9] þissum *J;* đi *gz.*, sum *z. t. weg H* [10] *kein absatz in hss.* || nomi(na)tiuus *v. a. hd. F*, n. *aus* -uo *rot corr. T* || is *auf r. U* || næmn- *H*, nemnigentlic *F* || casum *U*, case *J* || næm- *H* [11] -niađ *T* || þingc *J* || (h)omo *H* [11-12] *ü. f. T* [12] hritt *J* || gestyn- *J*, -nedlic *U* || geahnigendlic *JT* [13] beoþ *J* || þincges *FR* [14—24] [2] *ü. f. T* || [14-15] þisses *J* [16] -gef- *J*, -enlic *U* || casu *f. T* [17] gyfe *H* || þissum *J* [18] :::gife (for *wegradiert?*) *F* || michi *DT* || forgifst *J* [19] gife þe *R*, forgife þe *J* [20] acu- *F*, -usa- *DHJTU* || ::wreg- *F*, gewreg- *U* || geswu(t)elod *rot corr. T*, -od *aus* -ad *R* [21] spre- *T* || þingum *U* [22] acu- *DFHhOR*

man ic lufige; *hanc rem apprehendi* þis ðing ic gelæhte. VOCATIVVS ys clypjendlîc oððe gecîgendlîc: mid ðâm CASV wê clypjað tô ælcum ðinge: *o homo, ueni huc* êalâ ðû man, cum hider; *o homo, loquere ad me* êalâ ðû man, sprec tô mê; *o magister, doce me aliquid* êalâ ðû lârêow, tæce mê sum ðing. ABLATIVVS ys ætbrêdendlîc: mid ðâm CASV byð geswutelod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdað ôðrum oððe swâ hwæt swâ wê underfôð æt ôðrum oððe hwanon wê farað: *ab hoc homine pecuniam accepi* fram þisum men ic underfêng feoh; *ab hoc magistro audiui sapientiam* fram ðisum lârêowe ic gehŷrde wîsdôm; *ab illa ciuitate equitaui* fram ðære byrig ic râd; *a rege ueni* fram cyninge ic côm. þâs syx CASVS befôd and belûcað, swâ hwæt swâ men embe sprecað, gif ðær bêoð word tô geîhte. ealswâ ðû miht hî gebîgean tô menigfealdum getele: NOMINATIVO *hi pueri discunt* þâs cild leornjað; GENITIVO *horum puerorum doctrina* ðissera cildra lâr; DATIVO *his pueris ministro* þisum cildum ic ðênige; ACCVSSATIVO *hos pueros flagello* ðâs cild ic swinge; VOCATIVO *o pueri, cantate bene* êalâ gê cild, singað well; ABLATIVO *ab his pueris doctus sum* fram

---

[1] anc *von* hanc *auf r. U,* hunc *von a. hd. zu* hanc *F* || appre-(he)ndi *H* || þin(c)g *R,* þingc *J* [2] clypiengendlic *T* [3] ðincge *h* || omo *J* [5] ðû *f. DH* || sprec to::to me *R* [6] aliquit *O* || lârêow] magister *O, davor* ::::: *F* || tæc me *doppelt (das erste getilgt) J* || tæc *DFHJ* || þingc *J* [7] ædbr- *D,* -bræd- *F,* -bregd- *T,* -enlic *U* [8] ætbr.—[9] swâ wê *f. J* || -bregd- *T* || swâ *hinter* oððe—[9] oððe *f. F* [9] swâ *vor* wê *f. U* || onfoð *J* || hwanan *mit* o *ü. dem zweiten* a *h* [10] peccu- *FU* || þissum *J* [11] magistro accepi uel audiui (u. a. *auf r.*) *U* [12] þissum *J* || geherde *J* || ciuitatem *(aber* m *radiert) T* [14] kyninege *R,* cynge (ge *auf r.*) *U,* kynge *D,* kyncge *Fh* || *mit* ðas *absatz in U* || ða(s) *h* [15] mænn *U* || ymbe *JRU* || beoð *hinter* geyhte *J* [16] geehte *T* || gebigan *DFhRT* || mænig- *RTU,* mænifealdum *HJ* [17] getæle *FT* [19] cilda *J* || þissum *J* [20] acu- *h,* -usa- *alle ausser OR* || s *in* hos *a. r. O* || flagella *(zu* -o *h) hJ* [21] uocatiuo—24 [3] declinatio *2. hd. D* [22] wel *FHhJRU* || ab h *zum teil,* is *ganz weg H*

đisum cildum ic eom gelæred; *ab his poetis audiui carmina* fram đisum sceopum ic gehŷrde lêoð.

Sêo forme DECLINATIO hæfđ TRES TERMINATIONES, þæt synd đrêo geendunga: *a* and *as* and *es*. đâ naman, þe geendjað on *a*, gif hî gebyrjað tô wæpmanna þênunge, þonne synd hî MASCVLINI GENERIS: *hic poeta* þes sceop, *huius poetae* þises sceopes; *hic scriba* đes bôcere; *leuita* diacon; *sophista* ûđwita; *nauta* rêđra; *pirata* wîcing ođđe scegđman; *trapezeta* mynetere; *proreta* ancerman; ET CETERA. đâ ôđre naman, đe of wordum cumað, synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec agricola* sê đe æcer begæđ; *hic et haec aduena* þes and đêos ældêodige; *conuiua* gebêor; *collega* gefêra; *homicida* manslaga; *parricida* mægslaga; ET CETERA. þâ ôđre ealle, þe on *a* geendjað þissere declinunge, synd FEMININI GENERIS: *haec regina* đêos cwên, *huius reginae* þissere cwêne, *huic reginae* þissere cwêne, *hanc reginam* þâs cwêne, *o regina* êalâ đû cwên, *ab hac regina* fram đissere cwêne; ET PLVRALITER *hae reginae, harum reginarum, his reginis, has reginas, o reginae,*

---

[1] đissum *h*, þissum *J* || ablatiuo *vor* ab *widerholt U* || p(o)etis *H* [2] þissum *J* || scéapum *J* || geherde *J* [3] *kein absatz in hss.* || se forme *J* [3.4] tres—synd *f. T* [4] namann *h* [5] þe *f. T* || þenunga *HT* [6] a *von* poeta *a. r. O, aus* e *T* || þ. sc. *f. T* || þeos *J* [7] poete *aus* poeto *h*, potę *R* || þisses *J, f. T* || sceop *DH, f. T* [7—9] *ü. als gl. T* [8] sophysta *U* || uþwite *T* || n *in* nauta *aus* r *O* [9] w. o. sc. *in d. z. R* || wigcing *U*, wigcyng *R* || ođđe sc. *f. T* || sceigđ- *a. r. U*, scægđ- *h*, scægþ- (g *aus e. a. D*) *DH*, scæđ- *F* || traphezeta *U* || menetere *J* [10] ancerman *f. T* [10.11] đâ—cumað] þas *T* [11] worde *J* || n *in* generis *aus* r *D, dahinter* þæt is gemænelice twegra cynna *J* || agricula *O* [12—14] *ü. f. T* [12] : hic *D* [13] gerefa *F*, gefeora *J* [14] *vor dem auslautenden* a *von* homicida *und* parricida i *getilgt O* || mansl. parr. *f. J* || pari- (i *auf r.*) *U* [15] geænd- *H* || ðyssera *J* [16] femini *erst von a. hd. zu* feminini *O* [16—18] *ü. f. T* [17] (huic—cwene) *U* [18] han(c) *F* || o regine *H* [19] hac: (c *auf r.*) *h* || regine *H* || pluralia *H* || nominatiuo *vor* hae *(aus* na- *H) DHU* [20—25.1] genitiuo *usw. vor* harum *usw. DH*

ab his reginis. ealswâ gâđ đâs: *haec terra* þèos eorđe: *erba* gæ r s; *aqua* w æ t e r; *pluuia* rên; *arena* sandceosol; *uia* weg; *semita* pađ; *silua* wudu; *luna* mônа: *stella* steorra; *ianua* geat; *petra* stân; *unda* ŷđ; *pagina* tramet; *littera* stæf; *ancilla* wyln; *gallina* henn; *auca* gôs; *aneta* ened; *columba* culfre; *ciconia* storc; *uacca* cû; *scroffa* sugu; *uita* lîf; *olla* crocca; *fuscinula* âwul; *andena* brandîsen and ealle naman lêdensprêce, đe on *a* geendjađ: ealle hî syndon FEMININI GENERIS. âgene naman, gif hî tô wæpmannum gebyrjađ, hî bêođ þonne MASCVLINI GENERIS: *hic Silla, hic Seneca, hic Beda.* gif hî tô wîfmannum gebyrjađ, hî bêođ đonne FEMININI GENERIS. ne biđ nân NEVTRI GENERIS on đêre forman declinunge.

On *as* geendjađ âgene naman: *hic Aeneas, huius Aeneae, huic Aeneae, hunc Aeneam, o Aenea, ab hoc Aenea.* nis đêr nâ menigfeald getel, forđan đe hit is âgen nama. ealswâ gâđ *hic Andreas apostolus, hic Thomas, hic Matthias, hic Barnabas;* ET CETERA.

On *es* geendjađ grêciscra manna naman: *hic Anchises,*

---

[1] (r)eginis *aus* geginis *H* || ealswâ g. đ. *f. T* || —[8]*ü. f. T* [2] herba *HU* || -ceosl *J* [3] wæg *F* || pæđ *alle ausser OU* || wuda *H* [4] ge(a)t *H*, gât *J* [5] littera *aus* -as *h* [6] anæta *F* || æned *DHJ* [7] ua(c)ca *v. a. hd. corr. F*, ua:ca (c *rad.*) *D* || suga *(aus* -u *J) HJ* || fuscinu(l)a *F, erstes* u *aus* a *D* [8] andena *aus* -ne *H* || bradisen *H* || and—[9] generis *f. T* || ledenre spræce *DFHhR* [9] geændigađ *H* || hyo *H* || synd *J* || femini *OU* || generis (g *rad.*) *H* || *unten fol. 15 v. am rande von späterer hand* potens mihti *O* [10] tô *f. OU* || wæpn mannum (p *a. r.*) *h* [11] culini g *ganz*, en *zum teil weg H* || senega *U*, senecga *mit rad. g F* [12] wimmannum *DFHhRTU (gegen JO)* || biođ *H* || femini *O* [13] neutrius *(doch* us *möglicherweise erst von moderner hd.) U* [14] *kein absatz hss.* [14-15] huius aenae *J* [15] huic aenae *J, f. O* || :eneam *F*, (e)neam *aus* aneam *1. corr. h* || hoc] oc *O* [16] nâ] nan *JT* || mænig- *FHJRU*, manig- *T* || getæl *FT* || forþā *J* [17] gâđ *f. T* || apostolus *f. T* || barnabas *(ausgewischt u.)* lucas *über* thomas *v. ders. hand, wie* 5[14] *F* || hic M. *f. H* || hic *vor* M. *f. U* || mathias *DFhJRTU*, matthianus *O* [18] hic B.] hic uel is b. *U* || hic *auf r. F* [19] *kein absatz in hss.* || (geendiađ) *u. d. z. D* || gr. m. n.] þas *T* || —26[2] y *st.* i *in* Anchis- *U*

huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises, ab hoc Anchisa. nis nâ menigfeald getel on âgenum namum.

Sume naman þissere declinunge macjað heora menigfealdan DATIVVM and ABLATIVVM on *bus.* đâ naman cumað of đâm MASCVLINVM, þe nabbað nânne NEVTRVM: *haec anima* þêos sâwul, *his animabus* đisum sâwlum ET *ab his animabus; filia* dohtor, *filiabus; equa* myre, *equabus; asina* assa, *asinabus;* ET CETERA, for đâm gesceâde, þæt hî næron gelîce þâm MASCVLINVM, þe hî of cumað.

SECVNDA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEX: *er, ir, ur, us, eus, um;* sêo ôđer DECLINATIO hæfđ syx geendunga, þâ þe wê nû namedon. þâ naman, þe on *er* geendjað þissere declinunge, synd MASCVLINI GENERIS, bêon hî âgene naman, bêon hî elles gemænelîce, swâswâ is *faber* smiđ. NOMINATIVO *hic faber* đes smiđ, GENITIVO *huius fabri* þises smiþes, DATIVO *huic fabro* þisum smiđe, ACCVSSATIVO *hunc fabrum* þysne smiđ, VOCATIVO *o faber* êalâ đû smiþ, ABLATIVO *ab hoc fabro* fram

---

[1] h(u)ius *H* || anchysan *U*, *über* am *von a. h.* ł em *R* [2] nâ] nan *T* || mænig- *FHJRU*, manig- *T* || getæl *T* || ænegum *a. r. R* [3] naman *HJO* [4] *kein absatz in hss.* || macaþ hira *J* || mænig- *FRU*, manig- *HT*, mani- *J*, mænigfealdan *ü. getilgtem* mealdan *1. corr. h* [5] đâ— [6] neutrum *f. T* [6] nabbað *f. H* || nænne *DFHhJRU* || [7]—[9] *ü. f. T* [7] þeo *R* || đissum *h*, þissum *J* [8] dohter *H* || equabus] e *und a. r.* a *1. corr. h* [9] assinabus *h* || for] fram *J* || þæt] þe *H* [10] :: masculinum *F* [11] *vorher noch die überschrift* de secunda declinatione *(vom 1. corr.? F) DFH* || *kein absatz FhU* || secunda—[12] um *f. J* || secunda declinatio *erst von späterer hand in der hinter* terminationes *gelassenen lücke O* || dec(l)inatio *Fh* || sex] VI. *U*, s *aus* r *(a hd.?) F* [12] eus] eius *U* || *mit* sêo (se *R*) *absatz FhJORU* || declinung *H* [13] gendunga *U*, -ge *HJ* || þe] đa *T*, *f. O* || namodon *Fh*, namodan *R*, námadon *T* || namen *H* [14] þ. d. *f. T* [15] b. h. â.— gemænelîce *f. T* || beon—naman *hinter* gemænelice *J* [16]—27 [17] *ü. f. T* [16] nomen̄ *O*, naminaṫ *H*, nominatur *J* [17] þisses *J* || đissum *J* [18] acu- *DHhR*, -us- *alle ausser HO*, -us: (t *r.?*) *D* || uoco o faber *(das letzte* o *nachträglich eingefügt) O* [19] uo (*in* abl.) —27 [1] smiđe *auf r. U* || abb̄t *h*

đisum smiđe; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi fabri* þâs smiđas, GENITIVO *horum fabrorum* þissera smiđa, DATIVO *his fabris* þisum smiđum, ACCVSATIVO *hos fabros* þâs smiđas, VOCATIVO *o fabri* êalâ gê smiþas, ABLATIVO *ab his fabris* fram đisum smiđum. ealswâ gâđ þâs ôđre: *fiber* befor, *ager* æcer, *liber* bôc, *culter* culter, *aper* bâr, *coluber* snaca, *cancer* crabba, *auster* sûđdæl, *oleaster* êlebêam, *apiaster* merce, *Alexander* âgen nama, *sacer* hâlig, *niger* sweart, *ater* blac, *teter* blac, *dexter* and *dextera* swîđra, *sinister* and *sinistra* wynstra.

þâs macjađ heora GENITIVVM on ôđre wîsan: *hic puer* đis cild, *huius pueri* þises cildes; *socer* swêor; *gener* âđum; *miser* earming; *adulter* forligr; *lucifer* lêohtberend; *signifer* tâcnberend; *frugifer* wæstmbære; *belliger* wîgbora; *clauiger* cæġbora; *corniger* hornbære; *armiger* wæpnbora; *graniger* cornbære; ET SIMILIA.

On *ir* geendjađ MASCVLINI GENERIS *hic uir* þes wer, *huius uiri* þises weres ET CETERA; *hic leuir* tâcor; *semiuir* healfmann; *duumuir* twegra ceorla ealdor;

---

[1] þissum *J* || nomenō (ō *nachträglich eingefügt*) *O* || hi *aus* hic *r. O* [2] genitiuus *H*, geniter *J* || datiuus *H* [3] þissum *J* || acu- *DFHhR* [4] *erstes* sm.] smiđ *F*, smiđ(as) *1. corr. h* || abbt *h*, ablater *J* [5] þissum *J* [6] beofor *DFHJ* || cultor *(das 2. mal) DHJ*, o *über* r *von a. hd. F* [8] a *in* oleaster *aus e. a. (v. a. hd.?) F* [9] âgen n. *f. T, gl. R* || nama *verschwunden H*, naman *F* || ater blac *f. O* || uel teter *T* [10] and dextera *f. T* || swiþera *H*, swiþra *gl. über* dexter *R* || sinister *f. OU* || and sinistra *f. T* || and *nachträglich 1. corr. h* [11] wenstra *J*, *gl. über* sinister *R* [12] *kein absatz hss.* || wison *DFH* [13] þisses *J* || socer *f. T* [14] yrminge *J* || ađulter *H* || forliger *JU* [15] tacen- *J* || frugister *U* || westm- *h, punct unter* t *zufällig? O* [16] clauier *J* || cornig::ger *O*, cornier *J* [17] wæpen- *J* || grani(g)er *a. hd. F, 2.* g *auf r. 1. corr. h*, granier *J*, grafier *zu* granier *a. hd. O* || -bere *F*, -bora *U* [19] *kein absatz in den hss.* || :ir *O* || generis *f. T* || —28 [4] *ü. f. T* [20] þisses *J* || were(s) ::: (s *a. hd.*) *F* || tacor *in d. z. R* || i. (hoc est *T*) frater mariti *hinter* tacor (leuir *T*) *JT und dahinter noch* wifes weres broþor *J* [21]—28 [4] *ü. in d. z. R* || d(u)umuir *a. hd.? F* || twegera *U*

triumuir þrêora ceorla ealdor: *quinquemuir* fif ceorla ealdor; *septemuir* seofon ceorla ealdor: *decemuir* tŷn manna ealdor: *centumuir* hundtêontigra manna ealdor. on đissere geendunge ys ân nama NEVTRVM: *hoc ir* đis handbred INDECLINABILE ungebîgendlîc.

On đâre geendunge *ur* ys ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic satur* þes fulla man. *huius saturi.* of đâm byđ FEMININVM *haec satura.*

Þâ naman, þe on *us* geendjađ, synd MASCVLINI GENERIS: *hic campus* þes feld. *huius campi* þises feldes ET CETERA; *ortus* orceard ođđe wyrtûn: *nidus* nest; *fundus* wurđig; *ludus* plega; *lucus* holt; *fumus* smîc; *uterus* wîfes innođ; *uentus* wind; *cetus* hwæl; *taurus* fearr: *ircus* bucca; *porcus* swŷn: *uitulus* cealf; *ceruus* heort; *hinnulus* hindcealf; *haedus* ticcen; *agnus* lamb; *equus* hors; *pullus* fola ođđe brid; *camelus* olfend; *mulus* mûl; *asinus* VEL *asina* assa; *chorus* chor; *populus* folc and eft *populus* byrc; *infernus* hell; *miluus* glida; *gallus* cocc; *coruus* hremn.

Of đisum synd NEVTRI GENERIS *hoc pelagus* þêos wîdsæ, *huius pelagi; hoc uulgus* þis ceorlfolc VEL *hic*

---

[2] sept. *f. T* || seofan *DhU* || dec. *f. T* [3] teon *DH* || hunteon- *D*, -tig *J* [4] on—nama *f. T* || neutris *h* [5] *ü. f. T* || -bræd *J* || ungebegendlic *J*, *gl. R*, *f. T* [6] *kein absatz in den hss.* || đ. g. *f. T* || ys àn n. *f. T* || nama] ma *U* || masculi(ni) *O*, masculum *J* || gener *T* [7] *ü. f. T* || *v. a. hd. h.* saturi *ein verweisungszeichen und mit diesem am rande* huic saturo *O* [7. 8] of đ. b. *f. T* [8] (biđ) *U* || feminum *O* [9] *kein absatz in den hss.* || þâ n. þe *f. T* || geend. s. *f. T* || masculum *J* || gener *T* [10—29 2] *ü. f. T* [10] þisses *J* [11] et c. *f. JT* || orcird *R*, orcyrd *DFh*, orcgyrd *H*, ordceard *U* || ođđe w. *in d. z. R* || n *in* wyrtun *aus* m *r. O*, wyrt tun *HJ* || nidus: *O* || nyst *DH* [12] worđig *h*, worþig *FR*, worđi *DH*, weorþi *U*, wyrgig *J* [13] cetus *aus* c(a)etus? *O* [14] yrcus *U* [15] edus *J* [16] o. bridd *in d. z. R* [17] oluend (o *auf r. D?*) *DHh* || assa *gl. ü.* asinus *R* [19] :hell *h* || i *in* miluus *durch r. aus* u? *O*, milius *F* || hræmn *HR*, hremm *U*, hræm (m *zu* n *radiert?*) *J* [20] *kein absatz hss.* || of] on *OU* || þissum *J* [21] uulgus *aus* wulgus *O*

uulgus; hoc uirus þis wyrms INDECLINABILE: *hoc pus* ðêos forrotednyss INDECLINABILE.

Þâ ôðre naman þissere geendunge synd ADIECTIVA, þæt synd tôgeîcendlîce, and macjað MASCVLINVM on *us* and FEMININVM on *a* and NEVTRVM on *um: hic bonus homo* ðes gôda man, *hacc bona mulier* þis gôde wîf, *hoc bonum uerbum* þis gôde word. ealswâ gâð þâs: *malus* yfel, *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *magnus* mycel, *paruus* lytel, *longus* lang, *modicus* gehwæ̂de, *sanctus* hâlig, *almus* hâlig, *clarus* beorht, *egregius* æðele, *doctus* gelæ̂red ET OMNIA ISTIVS MODI and ealle þus gerâde. êac swylce âgene naman: *Martinus, Benedictus, Augustinus* ET CETERA. ealle ôðre naman þissere geendunge synd FEMININI GENERIS: *haec Tirus* ânre burge nama; *haec Ciprus* ôðer burh.

Trêowa naman: *haec cedrus* ðes cederbêam; *fagus* bôctrêow; *fraxinus* æsc; *pirus* pyrige; ET CETERA.

Syndon êac sume naman, þe synd æ̂gðer gê ðissere declinunge gê ðæ̂re fêorðan: *haec quercus* þêos âc; *laurus*

---

[1] hic uirus *OU* || werms *J* || ind. *f. J*, bile (*bis auf die spitze von* e) *weg H* || hoc p.— [2] indeclinabile *f.. HU* [2] forrotede(nys) *F*, -ness *J* [3] *kein absatz in den hss.* || þ *von* þa *zum teil weg H* || (ge)endunge *1. corr.? h* || adiecti|tiua *O*, -(i)ect- *h* [4] þæt s. t. *f. T* || geytenlice (*ohne* to) *J* || macaþ *J* [5] femi(ni)num *a. hd. O* [6—12] *ü. f. T* [6] haec] he *F* || þiss *U*, þes *J* [7] þiss *U* || gað *aus* god *(v. a. hd.?) F* || us *in* malus *v. a. hd. auf r. F* [8] magaus *zu* ma(n)us (*puncte unter* g *u.* a) *F* [9] hwæde (*ohne* ge) *J* [10] egre(g)ius *O* [11] modig *O* [12] þuss *U*, u *auf r. R* [13] agu- *FhJ* || eealle *F* [14] -ungę̊ *T* || sint *U* || femini *O* || tyrus *DHhJRTU* [14. 15] â. b. n. *gl. R, f. T* || burhe *D* [15] nama *aus* -an *H;* -an *O* || hęc: ciprus *O* || cyprus *JU* || ô. b. *gl. R, f. T* [16] *kein absatz FhJ* || treowa nam *T, f. U,* nomina arborum *DH;* treowa naman *im text, aber vor* treowa *ein verweisungszeichen und am rande* nomina arborum *1. corr. F;* a *in* treowa *undeutlich u. noch einmal darüber h* || ð. c. *f. T* [17] a *in* fagus *aus* e *O* || boctreow *gl. T* || frax(i)nus (*über r. von* y?) *O,* fraximus *J,* fræxinus *F* || *hinter* æsc *noch* liburna (-nus *O*) æsc *OU* || pyrige] perier *gl. T* [19] *kein absatz in den hss.* || syndon *beidemal T* [20] feorþe *J* || þêos *f. T* || ac *gl. T*

laurbêam; *pinus* pîntrêow; *ficus* fîctrêow; *haec domus* þis hûs; *colus* distæf.

Gyt âne fêawa naman þissere declinunge synd FEMININI GENERIS: *haec abyssus* þêos niwelnys, *huius abyssi, huic abysso, hanc abyssum, o abysse, ab hac abysso;* ET PLVRALITER *hae abyssi, harum abyssorum, his abyssis, has abyssos, o abyssi, ab his abyssis.* ealswâ gæð *haec sinodus* þis witena gemôt, *huius sinodi; humus* molde; *heremus* wêsten; *herebus* hell; *aluus* innoð; *fusus* spinl.

Þâ naman, þe geendjað on *eus,* synd âgene naman and grêcisce ealle mæst: *hic Titheus, huius Tithei; Pentheus, Penthei; Matheus* se godspellere, *Mathei,* VOCATIVO *o Mathee* ET CETERA.

Þâ naman, þe geendjað on *um,* synd NEVTRI GENERIS: *hoc templum* ðis templ; *hoc uerbum* þis word, *huius uerbi* þises wordes, *huic uerbo* þisum worde, *hoc uerbum* ðis word, *o uerbum* êalâ ðû word, *ab hoc uerbo* fram þisum worde; ET PLVRALITER *haec uerba* þâs word, *horum uerborum* þissera worda, *his*

[illegible] laurb. *f. T,* lawer- *HJ,* lauwer- *U* || n *in* pinus *aus* m *O* || [illegible] *f. T,* pinn- *hU* || fictr.] fier *gl. T* [2] þis h. *f. T* || (h)us *a. hd. F* || c(o)lus *aus* calus *h* || distæf *f. T* [3] *kein absatz in den hss.* || [illegible] *T* || feawe *JR,* w *aus* f *O* || nama *U* || synd *f. T* [3.4] femini [illegible] [5] abiss- *immer U, meist J, nom. sg. u. dat. voc. pl. F, gen. pl. A* || nyw- *RU,* neow- *DH* [6] abyss(u)m *aus* -ssam *h* || achâc *O* [7] hæs *A* [7] has *aus* hos *ds. hd.? F* || abyssas *O* || o byssi *R* [8—9] [illegible] *f. T* [9] hell *gl. T* || innoð *f. T* [10] spinl *gl. T,* spinl: (e [illegible]) *M* [11] *kein absatz in den hss.* [12] grecisc *F* || ealra *H* || tideus [illegible] [13] matheus *u.* mathei *zu* ma(t)th- *von sp. hd. T* || [illegible] *D* || uoc *DO,* uocatur *J* [15] *kein absatz in hss.* || *mit* endeþ [illegible] *W* [illegible] || beoþ *W* [16] temp[lum — *halbe zeile*] *W* || ðis [illegible] *C,* [illegible] templi *T* || —31 [4] hrôf *ü. f. T* || hoc uerbum *scheint* [illegible] *von sp. hd. nur lateinisch flectiert (das meiste unlesbar)* [illegible] [18] [illegible] *J* || þissum *J* [18] uerbum *aus* uerbo *rot corr. T* || [illegible] *nachträglich am rande v. ds. hd.?* [illegible] *W* || ealle (e *aus e. a ?*) *F* || ab] ad *J* [19] þissum [illegible] *J,* [illegible] *e. a. D* || þisra worde *J*

uerbis đisum wordum, *haec uerba* þâs word, *o uerba* êalâ gê word, *ab his uerbis* fram đisum wordum. ealswâ gâđ đâs naman: *hoc fundamentum* þes grundweal, *tectum* hrôf, *ouum* æg, *pomum* æppel, *regnum* rîce, *telum* flâ, *bellum* gefeoht, *biuium* twegra wega gelæte, *triuium* þrêora wega gelætu, *competum* fela gelætu, *tugurium* hulc, *scabellum* scamel, *ostium* duru, *signum* tâcn, *scutum* scyld, *candelabrum* candelstæf, *indicatorium* æstel, *triticum* hwæte, *ordeum* bere, *granum* corn, *uinum* wîn, *oleum* êle, *aurum* gold, *argentum* seolfor, *auricalcum* goldmæstlinge, *stagnum* tin, *plumbum* lêad, *ferrum* îsen, *lignum* âhêawen trêow, *otium* æmethwîl, *spatium* fæc, *interuallum* lytel hwîl ET CETERA.

Is êac tô witenne, þæt đêos DECLINATIO ne macađ nâ hire VOCATIVVM on eallum namum on âne wîsan. đâ naman, þe geendjađ on *er* ođđe on *ir* ođđe on *um*, þâ macjađ heora VOCATIVVM, swâswâ heora NOMINATIVVS byđ: *o puer* êalâ đû cild; *o uir* êalâ đû wer; *o caelum*

---

[1] þissum *J* || wordę̄ *O*, *nur* w *z. t. erhalten H* [2-3] uer[bis also goþ þeos noman hoc funda]mentum *W* [2] þissum *J* [3] e. g. đ. n. *f. T* || gađ | gađ *R*, gæđ *U* || þæs *U* || hoc *aus* hac *T* || þis *J* [4] tecum *J* || rôf *DH* || [æg—[5] telum] *W* || æg *gl. T* || æppyl *U*, *f. T* [5] rîce *f. T* || fla *gl. T* || bellum—[6] competum *ü. f. T* || w *in* twegra *aus* r *h* [6] il[ete—comp.] *W* || tri(ui)um *corr. v. a. hd. O, von ds.? F* || gelæto *hR*, gelæte *DHJU*, gelæt *F* || compitum *DHJ* [7] feola wega gelætu *J* || gel.] itele *W* || hulc *gl. T* || [scam.—[8] can]delabrum *W* || sceamul *FhR*, -mol *H*, *f. T* || hostium *mit getilgtem* h *HOU*, hostium *DFhRT* [8] duru *gl. T* || tacen *H*, *f. T* || scyld] scúd *gl. T* || candelstæf *f. TW* [9] estel *J*, æstyl *U*, *gl. T* || hwæte—[11] goldmæstl. *ü. f. T* || [hw.—[10] wîn] *W* [10] b:re *D* || cornn *U* || aurum—[12] ferrum *ü. f. W* [11] seolfer *U* || auricaluum *zu* -lcum *U* || go(l)d- *F*, -mæstling *alle ausser O* [12] [st. pl.] *W* || tin, lead, isen *gl. T* || pl(v)mbum *J* [12-13] âh. tr. *f. T* [13] [otium—interu.] *W* || amethwil *DH*, amethyl *gl. T*, æmeti | hwyla (i *und* a *von a. hd.*) *F* || fæc *f. T* || inter:uallum *F* [14] l. h. *f. T* [15] *kein absatz in den hss.* || witene *T*, witanne *FHRU* || þ[eos—[16] hire] *W* [16] nâ *f. DH* || wison *DHhR* || [þeo—[17] on] ir *W* || oþer *W* [18] maciađ *aus* matiađ *F* || u[oc. —] [19] o puer *W* [18] hira *h* [19—32[1]] *ü. f. T* || *ü. zu* o uir *u.* o c. *f. W*

êalâ đû heofen. âgene naman, þe geendjađ on *ius*, wurpađ aweg þæt stæfgefêg *us* and macjađ heora VOCATIVVM on langne *i: Virgilius, o Virgili; Laurentius, o Laurenti; Dionisius, o Dionisi; Mauricius, o Maurici.* gemænelîce naman macjađ heora VOCATIVVM on scortne *e: socius* gefêra, *o socie; egregius* æđele, *o egregie; magnus* mycel, *o magne. filius* sunu macađ on twâ wîsan: *o fili* and *o filie.* êac hwîlon byđ geset NOMINATIVVS for VOCATIVVM, swâswâ LVCANVS cwæđ: *degener o populus* êalâ đû âbrođene folc. VIRGILIVS cwæđ: *o fluuius* êalâ đû flôd for *fluuie.* þus byđ êac on mâ stôwum.

DE TERTIA DECLINATIONE.

TERTIA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEPTVAGINTA OCTO. sêo đridde DECLINATIO ys mâre, þonne ealle đâ ôđre, and hêo hæfđ eahta and hundseofontig geendunga ođđe mâ.

I. Sêó forme geendung is on scortne *a* . on đêre

---

[1] heofon *DFHJRU* || o[wene—[2] wor]peþ *W* || endiađ *R* [2] weorpađ *T*, worpađ *F* || þæt *ü. d. z. v. a. hd. F* || [makieþ—[3] i] *W* || uoca(ti)u:um *corr. v. a. hd. F* [3] lagne (g *aus* n *T*) *TU* [3.4] Laurentius *u. d. ff. nominative f. T* || laur[entius—[4] mau]ricius *W* [5] [imæn.—hore] *W* || sceortne *DFhRU* [6] s(o)cius *O*, so(cius *verlöscht*) *ü. d. z. W* || gefêra *f. TW* || soci[e—[7] o] *W* || egr. æđ. *f. T* || egreius *O* || æþela *J* [7] mycel *f. T* [7.8] sunu—wîsan *f. T* || mac. —wîsan *f. W* [7] maciađ *U* [8] wison *DFHRU* || and o filie *f. T* || and *nachtr. 1. corr.? h* || fi[lie—nom.] *W* || fili(e) (e *über r. v. a. hd.*) *F* || and eac *J* [9] swâswâ—[10] folc *f. T* || luc:anus *F* || deg[ener—[10] folc] *W* || deneger *DHJO, darüber* mauueis *von a. hd. F* [10] abrođena *h* || fo(l)c *corr. a. hd. F* [11] fl[od—mo] *W* || mâ] manegum *J*

[12] *überschrift f. J* || de *ausradiert U, f. W* || tercia *W* || declinatio *UW* [14] tercia *W* || (h)abet *H* || -[nes—[15] þridde] *W* || sept.] LXX *U* [15] se *U* || ys—[16] hêo *f. T* || [oþre—[16] hund]seouenti *W* [16] hêo] he *DH* || æhta *J* || hund *f. U*, -seofan- *Dh*, -seofen- *T* || geendunge *H* || oþer *W* || m[o—33 [17] he]c *W* [17] *kein absatz in den hss.* || :I *H, f. OTU*, Is *(also doppelt) Fh* || geendunge *JT* || is on *ganz weg*, scort *zum teil weg H* || sceort- *DFhJRTU*

geendjað grêcisce naman and NEVTRI GENERIS: NOMINATIVO *hoc poema* ðes lêoðcræft, GENITIVO *huius poematis* ðises lêoðcræftes, DATIVO *huic poemati* ðisum lêoðcræfte, ACCVSATIVO *hoc poema* þisne lêoðcræft, VOCATIVO *o poema* êalâ ðû lêoðcræft, ABLATIVO *ab hoc poemate* fram ðisum lêoðcræfte; ET PLVRALITER NOMINATIVO *haec poemata* ðâs lêoðcræftas, GENITIVO *horum poematum* ðissera lêoðcræfta, DATIVO *his poematibus* ðisum lêoðcræftum, ACCVSATIVO *haec poemata* ðâs lêoðcræftas, VOCATIVO *o poemata* êalâ gê lêoðcræftas, ABLATIVO *ab his poematibus* fram ðisum lêoðcræftum. ealswâ gâð ðâs naman: *hoc cauma* swôloð, *thema* antimber, *scema* hiw, *onoma* nama, *malagma* cliða, *agalma* anlîcness, *aenigma* râðels, *plasma* gesceaft, *baptisma* fulluht, *dogma* lâr, *scisma* geflit ET HIS SIMILIA and þisum gelîce.

---

[1] nama *J* || -tiuus *O* [2] ti *ü. d. z. hinter* poema *a. hd. (aber wider ausradiert)* *h* || þis *U*, *f. T* || leoðcr. *gl. T* || -tiuus *H*, geniter *urspr. (corr. v. a. hd.) J* [3]—[11] *ü. f. T* [3] þisses *J* || iuo *v.* dat. *a. hd. ü. radiertem* er *O* || þissum *J* [4] -cræft *F* || accusater *urspr. (corr. v. a. hd.) J*, acu- (a *auf r.*) *F*, -ussa- *Fh* || uocatur *(von a. hd. corr.) bis* [5] l. *hinter dem nominativ J* || *erstes* a *in* abl. *auf r. F* || poema *J* [6] þissum *J* || nomen *v. a. hd. zu* nominatiuo *O*, nominater *zu* nominaī *(v. a. hd.) J*, *f. T* [7] poema *DH* || —[11] *ü. f. W* || genitiuo] *wie* [2] *J* [8] þisra *J* || dater *J* || his [p.—[9] poemata] *W* || þissum *JU* [9] acu- *DF*, -ussa- *U*, accusater *J* [10] -craftas *O* || uoc. *bis* -cræftas *f. O* || uocatiuus *H* [11] abblatiuo *U*, ablater *urspr. (corr. v. a. hd.) J* || p[oematibus—[12]] hoc *W* || þissum *J*, ðisum *ü. getilgtem* ðam *1. corr. h* [12] nama *J*, *f. T* || *über* hoc c. sw. *steht* urens ardor. i. hal hlea *gl. U* || swolað *U*, þes swolaþ *J*, swoli *W*, w *(von a. hd.?) auf r. F*, ć alur *gl. T* || *über* thema *noch* uel materia *gl. U*, *dahinter* i. materia *W* || ontimber *F*, mæiriē *gl. T* [13] [scema—onoma] *W* || —[15] *stehen ü. den lat. w. der reihe nach* figura, nomen, supersanatio, imago, obscura, creatura *(über* baptisma *nichts)*, dogctrina, discordia *gl. U* || —cliða *ü. als gl. T* || maligma *H* || cllþa (?) *W* [14] [anl. —pla]sma *W* || -nyss *oder* -nys *DFhJRU*, imagine *gl. T* || enigma problema rædels *J* || ræd. *u.* gesc. *gl. T* [15] fulwiht *H*, *f. T* || [dogma —sim]ilia *W* || dohma *h* || lâr *f. T* || geflit *gl. T* || his *f. T* || a. þ. g. *f. TW* [16] þyssum *J*

II. Sêo ôđer geendung is on scortne *e,* and đâ naman, þe on đæ̂re geendjađ, synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc sedile* þes hlêda, *huius sedilis, huic sedili, hoc sedile, o sedile, ab hoc sedili;* ET PLVRALITER *haec sedilia, horum sedilium, his sedilibus* ET CETERA. ealswâ gâđ đâs: *hoc monile* þes mync, *cubile* denn, *ouile* êowd, *praesaepe* binn, *mare* sæ̂. and ealle hî geendjaþ ABLATIVVM on *i,* bûton *gausape* bêodclâđ, *ab hoc gausape,* and *rete* nett, *ab hoc rete.*

III. Sêo đridde geendung ys on scortne *o.* on đæ̂re geendjađ manega naman: âgene naman werlîces cynnes: *hic Cato, huius Catonis; hic Milo* ET CETERA. APPELLATIVA synd gemæ̂nelîce: *hic sermo* þêos spræ̂c, *huius sermonis.* ealswâ *hic cudo* þes smiđ, *huius cudonis; spado,* ID EST, *eunuchus,* þæt is, belisnod; *tiro* geong

[1] *kein absatz FHhRW* || II *f. TW* || Sêo—[2] ealle] on e correptam *T* || se oþer endunge *W* || [sc.—[2] þ]ere endeþ *W* || sceortne *DFhJRU* [2] sint *U,* beoþ *W* [3] sedi[le—se]dili *W* || þ. hl.] ć'eaire *gl. T* || þes *am rande ds. hd. H* || hlyda *J,* hlede *H* [4] [hec—[5] ce]tera *W* [4] sidilia *J* [5] sidilium *O* || sedilibus *aus* sidi- *O, aus* sede- *a. hd. F* [6] *über* monile *von a. hd.* nusche dor *F,* nuscia i. munimentum sobrietatis in pectore *gl. U* || þ. m.] myneiþe *gl. T* || þes *f. W* || [cub.—presepe] *W* || cubili *O* || denn *gl. T* || o. e.] *darüber* ostel as brebiz *v. a. hd. F* || eow(đ) *F, f. T* [7] binn *gl. T* || sæ̂ *f. T* || (hi) *H* || endeþ *W* || [abl.—[8] gausape] b. *W* [8] butan *J* || hoc tuaile *gl. ü.* gausape *und dahinter* and hic gausapes and hec gausapa and natale and rete hoc tuaile and hic gausapes and hec gausapa *T* || beodcl. *f. T;* beod-, *aber* r *über* o *von a. hd. F;* beođ- *U* || ab h. g. and *f. T* || and] et *RU* || re[te—[10]]endunge *W* || *an* et *von* net *scheint r. D,* and nett *gl. R, f. T* [10] *kein absatz DFhRW* || III *f. JTW* || Sêo—[11] cynnes] on o correptam propria nomina *T* || đridde] þære *F* || sceortne *DFhJRU* [11] [endeþ—we]rliches *W* || naman *hinter* manega *f. J* || agene naman *auf r. u.* werlices *nachtr. am rande corr.? R* || kynnes *R* [12] huius *f. T* || cato[nis—app.] beoþ *W* || hic malo *O, f. T, dahinter* huius milonis *J* || apellatiua *alle ausser J* [13] s. gem. *f. T* || [þeos—[14] hic] *W* || þ. spr. *f. T* [14] ealswâ *f. T* || cudo–huius *f. T* || [cudonis—[15] is] *W* || u *in* cudonis *v. a. hd. J* [15] þ. is b. *gl. R, f. T* || tyro *alle ausser TW*

cempa, *praedo* rêafere, *pauo* pâwa, *mucro* swurd oðde ord, *umbo* randbêah, *fullo* spornere, *carbo* coll; *buffo* ID EST, *rubeta* tâdje; *quaternio* cine oðde fêower manna ealdor, *quaternionis; centurio* hundredes ealdor, *decurio* gemôtman, *mulio* mûlhyrde, *agaso* hors- hyrde, *histrio* tumbere oðde gligman, *glabrio* calu oðde hnot, *stellio* slâwyrm, *gurgulio* ymel oðde ðrotbolla; ET CETERA. þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec oratio* ðis gebed, *huius orationis; actio* dæd, *lectio* rêding, *iussio* hês, *uisio* gesihð, *suasio* tihting, *ratio* gesceâd, *titio* brand; ET CETERA. COMMVNIS GENERIS: *hic et haec latro* ðes and ðêos sceaða, *huius latronis; ambo* begen: *ambo loquuntur* begen hî sprecað, *amborum loquutio* heora begra sprêc, *ambobus respondeo* him bâm ic andswarige, *ambos laudo* hî begen

[1] kem[pa—sweo]rd *W* || *hinter* predo *ein buchst. r. O* || reauere *gl. T* || pawa *gl. T, aus* -we *1. corr. h,* w *v. a. hd. aus* f? *F,* pape *J* || [1-2] sw. o. o] espeþe *gl. T* || [2] sweord *DH* || oþer *W* [3] [randb.—sporn]are *W* || r.] buccl'e *gl. T* || spurnere *DHhJR,* fullun *gl. T* || col *ausser hOR, ć*arbun *gl. T* [3] id est] uel *DH* || ru[beta—fo]wer *W* || rubeto *aus* rubeta *D* || —[4] h. ealdor *ü. f. T* || tadie *v. a. hd. zu* tadde *F, doppelt* (*gl. sowol ü.* b. *als* r.) *R* || q(u)aternio *O* || cine *gl. (das übr. in der zeile) R* || feowur *J* [4] quaternionionis *(so!)*—ealdor *ü. d. z. 1. corr. h* || huius q. *W* || [c. h.] *W* || hundredes *gl. über* quatern*(über* onis *rasur) R,* hundrædes *h* [5] decurio onis *W* || gemótmann—[6] þrotbolla *ü. gl. T* || [mulio—horsh]erde *W* || mulherde *J* || a. h.] *f. h* [6] istrio *J* || tu(b)mere (b *v. a. hd.) O,* tumere *h* || o. g. *in d. z. R* || oðde] ł *T,* oþer *W* || gliman (-nn *F*) *FJ,* l *auf r.* (*von* y?) *H* || [glabrio—[7] stellio] *W* || gabrio *DH, lücke ursprünglich (doch von späterer hand am rande* glubrio *und von derselben auch* glu *in der lücke) J* [7] o. hnot *f. T* || sellio *T, weg bis auf die spitze* con s *H* || slawerm *D,* oruerm *T,* efete oðde sl. *J* || gurgalio *J* || o. þ. *in d. z. R* || oðde] ł *T,* oþer *W* || [þrot.—[8] b]eoþ *W* [8] -bolle *DH* || þ. o. s. *f. T* || femini(ni) *corr. v. a. hd. O,* femini *U* [9]—36 [9] *ü. f. T* [9] [huius—ræ]ding *W* || huius *f. T* || rædingc *J* [10] heste *W* || [suasio—[11] titi]o *W* || tihtingc *J* [11] titio brand] butan titio brand is masculini generis *J* || bra(n)d *F* || comvnis *T,* cummunis *O* [12] et *vor* hic *r. R,* hie *J* || [latro—latronis] *W* || scaða *R* || hu. *f. T* [13] *nur ein* ambo *T* [14] locutio *JT,* tio *auf r. h* || spec *F* [15] andswerige *h* || ht] ham *W*

ic herige (nis hêr nân VOCATIVVS), *ab ambobus accepi pecuniam* fram him bâm ic underfêng feoh. GENERIS FEMININI ys đære forman declinunge: *ambae feminae* bûtû đâ wîf, *ambarum feminarum* begra đâra wîfa, *ambabus feminis* bâm đâm wîfum, *ambas feminas* bûtû đâ wîf, *ab ambabus feminis* fram bâm đâm wîfum. GENERIS NEVTRI: *ambo uerba* bûtû þâ word, *amborum uerborum* ET CETERA. ealswâ gâđ *duo* twegen and *duae* twâ. fîf naman synd MASCVLINI GENERIS, þe macjađ FEMININVM on *a: hic draco* þes draca *(huius draconis), haec dracaena* hêo; *leo, leaena* ođđe *lea; leno* forspennend, *lena* forspennystre; *strabo* sceolêgede, *straba* hêo; *caupo* tæppere, *caupona* tæppestre. and ealle đâs naman habbađ langne *o* on eallum casum and macjađ heora ABLATIVVM on scortne *e: ab hoc Catone, ab hoc caupone.* þâs ôđre habbađ scortne *i* for đâm langan *o* on eallum casum: *hic et haec homo, huius hominis;* êgđer is man gê wer gê wîf. *nemo* nân man ys êac COMMVNIS

[1] n. h. n. u. *f. T* || uocatif *W* || ab *f. T* || accepi *aus* accipe *ds. hd.? h* || peccu- *r. corr. T*, peccu- *RU* [2] fram] of *W* || heom *H* [3] femini *O* [4—6] *ü. f. W* [4] ambarum *aus* amborum *a. hd. F* || đæra *DHh*, þæra *JR*, đera *F* [5] fifum *h* || feminas *f. T* [6] *ü.* ab amb. f. *r. h* || ab *f. U W, erst von späterer hd. ü. d. z. O* || feminis *f. T* [7] uerbo *DFHOT* || buta *O*, bo two *W* [8] uerborum *ü. d. z. O* || geþ *W* || and] et *R*, *f. JU* [9] and twa *R* || f. n. s. *f. T* || beoþ *W* || þe *f. T*, þa *J*, þet *W* || feminum *O* [10] þes—draconis] h̄(= huius) onis *W*, *f. T* [11] hêo *f. TW*, o *zu* c *radiert F* || leo]h̄ *W* || (hic *ü. d. z. v. a. hd.*) leo (hec *a. rande v. a. hd.*) leena *(aus* cena *v. a. hd.*) ođđe leolena *O* || heo *über* leena *R*, hec l. *T* || ođđe lea *f. T* || lea] leo *J* || leno *f. O*, lena (*aber* o *über* a) *W* || forspenend *U*, forspenned *J*, is f. *W*, *f. T* [12] hec léna *T*, leeno *J* || forspennestre *DHJW, f. T* || scyl- *DHJ*, -eagede *J*] *f. T* || hêo *f. T* [13] tæppere] cauponis hec *T* || caupa *W* || tæppystre *FhR*, heo *W, f. T* || ealle—[14] and *f. T* [13. 14] þas ealle habbađ lagne *H* [14] o *auf r. (v. a. hd.?) O* [15] heora] heo *H* || sceortne *DFhJRU*, *f. T* || ab h. Catone *f. T* || Catone] cautone *U* || *zweites* ab hoc] h̄ *W* || capone *T* [16] ôđre *f. T* || sceortne *DFhJU* || for—o *f. T* [17] huius *f. T*, h̄ *(so öfter) W* || êgđer—[18] wîf *f. T* [18] nân—37 [1] generis *f. T* || êc *J*

GENERIS, *neminis* nânes mannes, *nemini*, *neminem* (nis đâr nân VOCATIVVS), *a nemine:* nis hêr nâ menigfeald getel. đâs ôđre synd FEMININI GENERIS: *haec uirgo* đis mæden, *huius uirginis; fuligo* sôt, *caligo* dimnyss ođđe mist, *imago* anlîcnyss, *origo* ordfruma, *aerugo* rust ođđe ôm, *dulcedo* swêtnys, *raucedo* hâsnys, *alcedo* mæw, *irundo* swalowe, *arundo* hrêod, *grando* hagol, *testudo* snægel ođđe randbêah. sume of đisum syndon MASCVLINI GENERIS: *hic cardo* þêos heorr, *huius cardinis; ordo* endebyrdnyss, *ordinis; turbo* đôđen; ET SIMILIA.

IIII. On langne *o* geendjađ grêcisce naman FEMININI GENERIS and synd âgene naman: *haec Dido* ânes wîfes nama, *huius Didonis; haec Iuno, huius Iunonis; haec Io, huius Ionis;* ET CETERA.

V. IN AL CORREPTAM. on scortne *al* ys ân nama MAS-

[1] [nones—[3] þis] meiden *W* [1] n. m. *f. T* || nis—[2]a *f. T* [2] đær *h*, þær *DFHJRU* || clypiendlic casus *über* uoc. *(v. ds. hd.?) O* || ne:m(i)ne *O*, nemine: *U* || nis—[3] synd *f. T* || nis] nes *H* || mænig- *HJRU* [3] getæl *F* || femini *JO* || gener(is *erst von a. hd.) F* || đ.— [4] huius *f. T* [4] sot *gl. T* [4-5] d. o. m.] ć alū ł niwele *gl. T* || dim- *aus* dym- *h* || o. m. *in d. zeile R* || oþer *W* [5] andlicnis *U*, -nes *J*, *f. TW* || ordfr. *f. T* [5-6] r. o. ô.] ruilz *gl. T* [6] o. ô *in d. z. R* [6](ođđe) *U* || ôm] tin *O* || dulcedo—[8] testudo *ü. f. W*, —alcedo *ü. f. T* || -nes *beidemal J* || edo *in* alcedo *ds. hd.? auf r. F* [7] *von* mæw *nur der obere teil des* w *erhalten H* || hirundo *J* || swaluwe *R*, -lewe *DFHhJU*, arunda *gl. T* || harundo *J*, a *aus* o *a. hd.? F* || (h)reod *O*, reod *DH*, *gl. T* || grando] *2 unlesb. wörter W* || hagol] grisil *gl. T* [8] sn. o. r.] limaciun ranbeag *gl. T* || snægl *U*, snegl *J* || o. r. *in d. z. R* || sume o. đ. s. *f. T* || þissum *J*, đison *DHh*, þy(s)son *corr. v. a. hd. F* || synd *JU*, beoþ *W* [9] þ. h. *f. T* || þêos *f. W* || heor *J*, horr *DH*, heorre *OW* || huius *f. T* [10] -nysse *O*, *f. T* || ordinis *f. T*, dinis *W* || turdo *T* || þoden *gl. T* || et cetera *DH*, *f. W* [11] *absatz nur in U* || IIII *am rande W*, *f. JOTU* || in *HU* || langne — [15] in *f. T* || endeþ *W* || greciscere *J* || femini *FJO* [12] beoþ *W* || dydo *U* || â. w. n. *gl. R, f. W* [13] naman *U* || dydonis *U* || huius nonis *W* || io *v. a. hd. aus* iv *F* [14] h. ionis] *nur* nis *lesbar W* || et c. *f. W* [15] *absatz nur in U* || V *f. JO, a. rande W*, IIII *U* || corr(e)ptam *rot corr. T*, correpta *DHhORU* || on—38 [1] generis *f. T* || on sc. al *gl. (so auch im fg. regelmässig) R, f. W* || sceortne *DFHhJRU*

CVLINI GENERIS: *hic sal* þis sealt, *huius salis,* and PROPRIA NOMINA, þæt synd âgene naman: *hic Hannibal* âgen nama; ealswâ *hic Hastrubal.* þâ ôðre synd NEVTRI GENERIS: *hoc tribunal* þis dômsetl, *huius tribunalis; calcar* spura, *uectigal* gafol, *ceruical* pyle, *animal* nŷten ET SIMILIA. and ðâs NEVTRI GENERIS habbað langne *a* on eallum casum and macjað ABLATIVVM on langne *i: ab hoc tribunali;* ET CETERA.

VI. IN EL CORREPTAM. on scortne *el* geendjað NEVTRI GENERIS *hoc mel* þis hunig, *huius mellis* (ABLATIVVM on *e: ab hoc melle*); *hoc fel* þes gealla, *huius fellis* ET CETERA.

VII. IN EL PRODVCTAM. on langne *el* synd âgene naman MASCVLINI: *hic Daniel, huius Danielis; Michael, Gabriel, Raphael.* ðâs habbað langne *e* on eallum casum and hî geendjað heora ABLATIVVM on scortne *e,* swâswâ ealle mæst þissere declinunge.

VIII. IN IL CORREPTAM. on scortne *il* geendjað *hic*

[1] þ. s. h. *f. TW* || þes *J* || and—[3] synd *f. T* || and] et *R, f. ?W* || pr.—[2] synd *f. W* [2] þ. s. a. n. *gl. und davor* and *R* || Hannibal] daniel *W* [2. 3] agene naman *U, in d. z. R, f. W* [3] ealswa gæþ *J,* and *W* || (h)astrubal *R,* haúsdrubal *J* || þâ] þ̄ *J* || beoþ *W* [4] tri- *aus* tru- *h* || þ. d. h. *f. T* || tri(bu)nalis *a. hd. F,* nalis *W* [5] spuru *J, gl. T,* caris *W* || gaful *DFhRUW,* gafel *gl. T* || pyle *gl. T* || nŷten—[7] casum *f. T* [6] et s. *f. W* [7] langne *f. T* [8] et c. *f. W* [9] *absatz nur U* || VI *am rande W, f. JOT,* V *U* || In] on *T* || correptam —geendjað *f. T* || on sc. el *gl. R, f. W* || sceortne *DFHhJRU* || endeþ *W* || n(e)utri *O* [10] mel fel *W* || þ.—mellis *f. W* || þ. h. h. *f. T* || me(l)lis *O* || abl.—[11] melle *f. T* || ablatiuus *J,* ablat̄ *O* || on e *f. W* [11] hoc f.—[12] c.] felle *W* || þ. g. h. *f. T* || ealla *U* || ab hoc melle *vor* et *T* [11. 12] et c. *f. U* [13] *absatz nur U* || VII *f. JOTW,* VI *U* || In—[14] naman *f. T* || el *das erste mal aus e. a. D* || correptam *getilgt vor* productam *W* || on l. el *gl. R, f. W* || beoþ *W* [14] [noman—[16] abla]tif on *W* || m. generis *JT* || danihel *Hh* || hu. D. *f. T* || michael michaelis et cetera *T* [15] Gabriel—[17] declinunge *f. T* || gabrihel *h* || rafael *H* [16] [abla]tif *W* || sceortne *DFHhJRU* [17] mæste *OU* || ðisse *J* [18] *absatz nur U* || V[III] *W, f. JOT,* VII *U* || In] on *T* || on sc. il g. *f. T* || on sc. il *in d. z. R, f. W* || sceortne *DFHhRU* || il] i *O* || geendað (a *aus* i *H*) *DHhRU,* endeþ *W* || (hic) *U*

uulgus; hoc uirus þis wyrms INDECLINABILE; *hoc pus* ðêos forrotednyss INDECLINABILE.

Þâ ôðre naman þissere geendunge synd ADIECTIVA, þæt synd tôgeîcendlîce, and macjað MASCVLINVM on *us* and FEMININVM on *a* and NEVTRVM on *um: hic bonus homo* ðes gôda man, *haec bona mulier* þis gôde wîf, *hoc bonum uerbum* þis gôde word. ealswâ gâð þâs: *malus* yfel, *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *magnus* mycel, *paruus* lytel, *longus* lang, *modicus* gehwæ̂de, *sanctus* hâlig, *almus* hâlig, *clarus* beorht, *egregius* æðele, *doctus* gelæ̂red ET OMNIA ISTIVS MODI and ealle þus gerâde. êac swylce âgene naman: *Martinus, Benedictus, Augustinus* ET CETERA. ealle ôðre naman þissere geendunge synd FEMININI GENERIS: *haec Tirus* ânre burge nama; *haec Ciprus* ôðer burh.

Trêowa naman: *haec cedrus* ðes cederbêam; *fagus* bôctrêow; *fraxinus* æsc; *pirus* pyrige; ET CETERA.

Syndon êac sume naman, þe synd æ̂gðer gê ðissere declinunge gê ðæ̂re fêorðan: *haec quercus* þêos âc; *laurus*

---

[1] hic uirus *OU* || werms *J* || ind. *f. J*, bile (*bis auf die spitze von* e) *weg H* || hoc p.— [2] indeclinabile *f*‿*HU* [2] forrotede(nys) *F*, -ness *J* [3] *kein absatz in den hss.* || þ *von* þa *zum teil weg H* || (ge)endunge *1. corr.? h* || adiecti|tiua *O*, -(i)ect- *h* [4] þæt s. t. *f. T* || geytenlice (*ohne* to) *J* || macaþ *J* [5] femi(ni)num *a. hd. O* [6—12] *ü. f. T* [6] haec] he *F* || þiss *U*, þes *J* [7] þiss *U* || gað *aus* god *(v. a. hd.?) F* || us *in* malus *v. a. hd. auf r. F* [8] magaus *zu* ma(n)us (*puncte unter* g *u.* a) *F* [9] hwæde (*ohne* ge) *J* [10] egre(g)ius *O* [11] modig *O* [12] þuss *U*, u *auf r. R* [13] agu- *FhJ* || eealle *F* [14] -ungę̊ *T* || sint *U* || femini *O* || tyrus *DHhJRTU* [14. 15] â. b. n. *gl. R, f. T* || burhe *D* [15] nama *aus* -an *H;* -an *O* || hęc: ciprus *O* || cyprus *JU* || ô. b. *gl. R, f. T* [16] *kein absatz FhJ* || treowa nam *T, f. U,* nomina arborum *DH;* treowa naman *im text, aber vor* treowa *ein verweisungszeichen und am rande* nomina arborum *1. corr. F;* a *in* treowa *undeutlich u. noch einmal darüber h* || đ. c. *f. T* [17] a *in* fagus *aus* e *O* || boctreow *gl. T* || frax(i)nus (*über r. von* y?) *O,* fraximus *J,* fræxinus *F* || *hinter* æsc *noch* liburna (-nus *O*) æsc *OU* || pyrige] perier *gl. T* [19] *kein absatz in den hss.* || syndon *beidemal T* [20] feorþe *J* || þêos *f. T* || ac *gl. T*

sunne, *huius Titanis; hic paean* þis lof, *huius paeanis.* on đisum namum byđ se *a* lang on eallum casum.

XII. IN EN CORREPTAM. on scortne *en* geendjađ manega naman. sume syndon MASCVLINI GENERIS: *hic pecten* đes camb, *huius pectinis; hic flamen* þes bisceop and *hoc flamen* wind; *hic cornicen* þes hornblâwere, *huius cornicinis; tubicen* bŷmere, *liticen* trûđ, *fidicen* fiđelere, *tibicen* pîpere ođđe hwistlere. sume đâs macjađ FEMININVM on *a: haec fidicina, haec tibicina.* ealle đâ ôđre synd NEVTRI GENERIS: *hoc nomen* þes nama, *huius nominis, huic nomini, hoc nomen, o nomen, ab hoc nomine;* ET PLVRALITER *haec nomina, horum nominum, his nominibus* ET CETERA. ealswâ gâđ *hoc carmen* þis lêođ, *crimen* leahter, *examen* swearm ođđe dôm, *limen* oferslege ođđe þerexwold, *semen* sæd, *gluten* lîm ET CETERA; *solamen* frôfer, *foramen* đyrl, *regimen* reccen-

---

[1] sunna *DH, gl. T* || hu. T. *f. T* || huius *f. W* || i *in* hic *aus* e *O* || i. laus *ü.* pean *gl. U* || þes *W, f. T* || lof *gl. T und so im folgenden immer, ausser wo etwas bemerkt* || hu. p.—[2] casum] et cetera *T* [2] þissum *J* || naman *H* [3] *absatz nur U* || XII *f. JOT,* XI *U* || In] on *T* || on sc.—[4] syndon *f. T* || on sc. en *gl. R (und so auch später), f. W* || sceortne *DFhJRU: ich erwähne dergleichen in der regel nicht mehr* || endeþ *W* || manega *a. r. O* [4] sind(on) *U,* beoþ *W* || pecten: *O* [5—8] *ü. f. T* [5] þis *J, f. W* || camp *R* || huius *f. W* || þis *F* [5. 6] a. h. f. *f. T* [5] and] et *J* [6] and þes wind *J,* þes wind *W* || hic *aus* hoc *R, f. W* || cornicer *J* || þes *f. W* || huius *f. W* [7] cornicis *(zu* cornicinis *1. corr. h) DHhJU* || tib- *zu* tvb- *O* || lit.—fiđelere *am rande und ü. als gl.* (l *von* lit. *beim binden abgeschnitten) 1. corr. h* || t *in* liticen *zu* r *a. hd. F* || trud herehorn *am rande v. ds. hd. U* [8] tybicen *h,* tubicen *W* || o. hw. *in d. z. R* || hwislere *U* || sume—[9] a *f. T* [9] feminum *JO,* feminini *H* || h. t.—[10] synd *f. T* || tyb- *DHhR* || ealla *H* [10] beoþ *W* || —41 [3] lêoht *ü. f. T* || þes nama—[11] hoc nomen *f. J* || þes n. huius *f. W* [11] huic *f. W* || hoc (*vor* nomen) *f. W* [12] et c. *f. W* || ea. g. *f. T* || geþ *W* || h(o *ü. r.*)c *O* [14] in *von* swearm *nachträglich von ders. hd. O* [15] -slæge *J* || o. þr. *in d. z. R* || oþer *W* || þræxwold *J,* þreoxwold *FW,* þerxwold *DHU,* đrexold (e *aus* eo) *h,* þerxwold *R* || sæd *f. W* || et c. *f. W* [16] salomon (*mit acut auf* m) *J* || frofrer *D* || recendom *DFHhJRW*

dôm, *tegimen* oðde *tegmen* wæ̂fels, *specimen* hiw, *acumen* êagena scearpnys oðde îsenes, *flumen* flôd, *lumen* lêoht, *munimen* ymbtrymming oðde fæstnys, *molimen* orþanc oðde syrwung ET CETERA.

XIII. IN EN PRODVCTAM. on langne *en* geendjað fêawa naman MASCVLINI GENERIS: *hic rien* oðde *ren* þes lundlaga, *huius renis; hic splen* þêos milte, *huius splenis,* and âgene grêcisce naman: *hic Damen* ET CETERA.

XIIII. IN IN PRODVCTAM. on langne *in* geendjað âgene naman grêcisce: *hic Arin, huius Arinis; hacc Trachin, huius Trachinis;* ân APPELLATIVVM: *hic delfin* þis mereswŷn, *huius delfinis;* man cweð êac *hic delfinus, huius delfini* ET CETERA.

XV. IN ON PRODVCTAM. on langne *on* befeallað þâs grêcisce naman: *hic dracon* þes draca; *hic leon* þêos

[1] tegmen *JW* || oðde] ł *(über der z. D) DHJR, f. T* || teginen *O*, tegimen *JW* || wæfyls *U*, *gl. ü.* tegimen *R* || speci:en *D* || acumene *(letztes* e *r.) J* [2] ea.—is. *in d. z. R* || agene *J* || —nes *HJ* || oþer irene *W* [3] leoht *f. W* || ymbtryming *F*, -ingc *J* || o. f. *f. T, in d. z. R* || feastnes *J* [4] i *in* molimen *aus* u *rad. O* || orðang *F* || oðde] ł *gl. T, in d. z. R* || serwung *J*, syrwyng *gl. T, in d. z. R* || et c. *f. W* [5] *absatz nur U* || XIII *f. JOTW*, XII *U*, *aus* XIIII *R* || In] on *T* || on – [6] naman *f. T* || on l. en *f. W* || lagne *H* [5.6] g. f. n. *auf r. h* [5] endeþ *W* [6] rigen *R*, rien *zu* ren *rot corr. und darüber* lund ł *T* || o.—lundlaga *f. T*, þes ::: *(unlesb.)* oþer lungene *W* || o.] ł *J* || þ. l. *gl. über* rigen *R* || (ðes) *D* [7] sp(l)en *(corr. v. a. hd.?) F*, spen *W* || þêos *f. TW* || m:ilte *F*, *f. W* || huius *f. W* || sp(l)enis milte *W* [8] a. à g. n. *f. T* || danen *U* || et c. *f. W* [9] *absatz nur U* || XIIII *f. JOTW*, XIII *U* || In] on *T* || on—[10] grêcisce *f. T* || on l. in *f. W* || lagne *H* || endeþ *W* [10] in *in* arin *und* arinis *aus* m *radiert O* || huius *f. W* [10] haec *u.* [11] huius *f. W* [11] tra(c)hin *corr. v. a. hd. F* || tra(c)hinis (s *v. a. hd. aus e. a.) F*, chinis *W* || ân *f. T*, and on *W* || ape- *alle ausser hW* [11.12] þ. m. *f. T*, *hinter* delfinis *W* [12] huius *f. W* || m. c. e.] *f. T*, ⁊ *W* || cwyð *R*, cwæð *h*, cwetð *F*, cw̄ *J* || hic delphini(i)s *J* [12.] hic *u.* [13] hu. *f. W* [13] delfinis *auch hier T* || et c. *f. W* [14] *absatz nur U* || XV *f. JOTW*, XIIII *U* || in o *ganz*, n pro *zum teil weg H* || In] on *T* || on—[15] naman *f. T* || on l. on *f. W* || longne *F* || þa *J* [15] crecisce *O*, -scan *DFhU* || þ. d. *f. T* || þes *f. W* || þêos—42 [2] draco] draco leo *T* || and hic *W* || þêos] þes *D*, ðes *Hh*, þis *im text m. einem verweisungsz. u. m. diesem* þeos *v. ds. hd. a. rande U*

lêo. ac wê forlætað þone·*n* on lêdensprâce and cweðað *leo* and *draco*. GENERIS FEMININI: *haec Sidon* ân burh, *huius Sidonis* ET CETERA.

XVI. IN AR CORREPTAM. on scortne *ar* befeallað þâs naman: *hic caesar* þes câsere, *huius caesaris*, and âgene naman: *hic Bostar, hic Aspar*. þâ ôðre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc nectar* þêos werodnys, *huius nectaris; hoc iubar* þes lêoma, *huius iubaris; hoc instar* þêos gelîcnys INDECLINABILE undeclinjendlîc. þâ ôðre habbað langne *a* on eallum casum: *hoc calcar* þes spura, *huius calcaris; lupanar* myltestrena hûs. ðâs and ðyllîce macjað heora ABLATIVVM on *i: ab hoc calcari* ET CETERA.

XVII. IN AR PRODVCTAM. on langne *ar* geendjað þâs naman: *hic lar* ðis fŷr on ânfealdum getele, and hit getâcnað hûs on menigfealdum getele: *hi lares* ðâs hûs. þanon ys gecweden *lardum* spic, forðan ðe hit on hûsum hangað lange. *hic Nar* ân êa; *naris* byð nosu. COMMVNE TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc par*

---

[1] forlæteð *R* || þon̄ *J* [2] draca *O*, -ca *unvollständig zu* -co *h* || femini *O* || sydon *FU* || ân b. *f. T*, *gl. R*, *hinter* sidonis *W* || huius *f. W* [3] sydonis *U* || et c. *f. W* [4] *absatz nur U* || XVI *f. JOTW*, XV *U* || In] on *T* || on—[5] naman *f. T* || on sc. ar *f. W* || befallað *U* [5] þ. c. *f. T* || þes *f. W* || caisere *hinter* cesaris *W* || huius *f. W* || and—[6] ealle *f. T* [6] h(i)c b. *H* || ástar *J* || þas *DHOU* || (oðre) *R* || alle beoþ *W* [7] hęc n. *h* [7—10] spura *ü. f. T* [7—8] *ü. und gen. ohne demonstr. und ü. hinter gen. W* [7] weorodnes *J*, -ness *H* [8] þes] þeos *F* || hoc *vor* in. *f. W* [9] -nes *J* || und. *gl. R*, *f. TW* || þâ—[10] casum *f. T* || þa *auf r. U* [10. 11] þ. sp. h. *f. W* [11] aris *W* || lupanar—[12] macjað *f. T* || myltys- *DFhR*, -stryna *DFR*, -strina *U*, multestre *W* [12] ablatif *W* [12. 13] et c. *f. JW* [14] *absatz nur U* || XVII *f. JOTW*, XVI *U* || In] on *T* || on—[15] naman *f. T* || on l. ar *f. W* || endeþ *W* [15] ðis—[16] lange *f. T* [15] þis f. *gl. (das übrige in d. z.) R* || anfaldum *F* || getæle *F* || and—[16] getele *f. J* [16] mænig- *FHRU* || getæle *F* [16. 17] ðâs hûs *f. W* [17] .i. inde *über* þeonne *W* || hoc lardum *J* || for þen þet *W*, frā þā he *J* [18] huse *W* || lange *f. W* || nor *F* || án êâ *gl. R* || ân] on *U* || n. b. n. *f. T* || nares *OU* [18. 19] bið nosu *gl. R* [19] nease *W* || commune imene *W* || tr. g. þreore cunne *W* || hoc] ab hoc *J*

gemaca, *huius paris;* ealswâ *inpar* ungemaca; *dispar* ungelîc; *compar* gelîc gemaca; *separ* âsyndrod gemaca. and ealle đâs habbað scortne *a* on gebîgedum casum, bûton *lar.* ân NEVTRI GENERIS: *hoc far (huius farris)* grâg hwâte; ET CETERA.

XVIII. IN ER CORREPTAM. on scortne *er* geendjað fela naman GENERIS MASCVLINI: *hic imber* þes scûr, *huius imbris; september* hærfestmônoð; *october* ôðer mônoð þâron fæst; *nouember:* sê mônað ongynð on ealra hâlgena mæssedæg; *decembe r:* sê mônoð onginð ânum dæge æfter andrêasmæssan. and hî macjað ABLATIVVM on *i. hic uesper* þes æfensteorra (*hoc uesperum* odde *uespere* byð æfen); *hic pater* þes fæder, *frater* brôðor, *uter* bytt, *uenter* wamb, *asser* ræsn, *anser* gandra, *passer* spearwa, *accipiter* hafuc, *agger* beorh, *carcer* cweartern, *sequester* sêma (of đâm byð FEMININVM *sequestra*). GENERIS FEMININI: *haec mater* þêos môdor, *haec mulier* đis wîf,

---

[1]—[8] *ü. f. T* || gemaca—ung. *f. J* || imake *hinter gen. W* || ealswâ *f. W* || dispar—[2] asyndrod ge *auf r. h* || dispar—[2] g. gemaca *f. U* [2 3] asundred maca *W, in d. z. R* || asendred *J* [3] and—[4] àn *f. T* [4] butan *J* || lar. ân] laran *J* || àn] on *F* || huius *f. W* || far(r)is *U*, faris *FJ* [5] gr. hw. *gl. ü.* hoc far *R* || et c. *f. W* [6] *absatz nur U* || XVIII *f. JOTW*, XVII *U* || In] on *T* || on—[7] naman *f. T* || on sc. er *f. W* || endeþ *W* [7] feala *U* || masculum *J*, feminini *O* || ymber *J* || þ. sc. h. *f. T* || þes *f. W* || huius *f. W* [8] (h)ymbris *J* || her- *FJ;* -fæst *R;* -nað *DFHhJRU*] *f. TW* || oðer—[9] fæst *in d. z. R, f. JTW* || monað *DFHhRU* [9] þær- *DFHhRU* || fæst] hærfest *H* || se—[10] mæssedæg *in d. z. R, f. JTW* || ea(l)ra *H* || *letztes* a *in* halgena *aus* e *F* [10] mæssa- *U* || sê—[11] -mæssan *f. JTW, in d. z. R* || monað *DFHhRU* [11] and hî *f. J* || ablatif *W*, heora abl. *T* || i *zu* er *T* [12] þes—æfen *f. T* || þes *f. W* || uel *J* || bið æfen tíd *gl. ü.* uespere *R* [13] þ. f. *f. TW* || broþer *J, f. TW* || bytt uenter *(doch hat eine a. hd.* uter *zu* u(en)ter *corrigiert) f. F* || ue[n]ter *W* [14] wambe *H, f. T* || asser—44[3] *ü. f. T* || ræsa *W* || g:and(r)a *O*, gan:ra *H*, ganra *J* [15] *erstes* c *in* accipiter *aus e. a. H* || *erstes* r *von* carcer *zum teil*, cer *ganz weg H* || cweartyrn *U* [16] e *in* sema *auf r. O*, syma *DFHhR*, sima *J*, sûnna *W*, *dahinter* þe semð *U* || o. đ. b. *f. T* || feminum *O* || sequestra *f. W* [17] femini *F*, feminum *O* || þ. m. *f. W* || moder *J* || đ. w. *f. W*

haec linter þes bât. GENERIS NEVTRI: *hoc tuber* đes swam, *uber* titt, *papauer* papig, *piper* piper, *hoc iter* đis sîđfæt *(huius itineris), spinther* dalc. đâ ôđre synd ADIECTIVA, þæt sind tôgeîcendlîce, and macjað MASCVLINVM on *er* and FEMININVM on *is* and NEVTRVM on *e: hic saluber* đes hâlwenda, *haec salubris* þêos hâlwende, *hoc salubre* þis hâlwende; *huius salubris.* ealswâ gâđ đâs: *alacer* glæd ođđe hræd; *acer* scearp, *acre ingenium* scearp andgyt; *uolucer* flêogende, *celer* swift, *celeber* mæ̂re, *mediocer* medeme ET CETERA. ealle đâs macjað heora ABLATIVVM on *i: ab hoc et ab hac et ab hoc salubri* ET CETERA. ealswâ gâđ đâs DENOMINATIVA: *hic equester exercitus* þes rîdenda here, *haec equestris turba* þêos rîdende meniu, *hoc equestre uulgus* þis rîdende ceorlfolc. ealswâ gâđ þâs naman: *pedester, pedestris, pedestre* gangende; *siluester* wudulîc, *cam-*

[1] hic l. *T* [2] huber *h* || popig (o *aus* a *rad. H*) *FHJ*, popi *W* || pipcer *O* || pipor *DFHhJRU*, *f. W* || hoc *f. W* || þis *f. W* [3] hu. i. *f. W* || iteneris *(erstes* e *durchstrichen h) hJ* || spi(n)ther *U*, spinđer *H*, spint:er *F*, spinter *W* || c *in* dalc *aus* o? *O*, prō *ü.* dalc *a. hd. F* || đas *T* [4] beoþ *W* || þ. s. t. *in d. z R, f. T*, i. iechendlic *W* [5] on er—neutrum *f. J* || feminum *O* [6] saluber] saber *J* || đes—[7] hâlwende *f. T* || haec s. þ. h. *f. J* || bris *W* [6-7] *ü. des f. u. n. f. W* [7] bre *W* || halwenden *J* || salubris] *dahinter* Comparatiuus. hic salubrior. Superlatiuus. hic saluberrimus. FEMININVM. hęc salubris. Comparativus. hęc salubrior. Superlativa (!). hęc saluberrima. gæd æfter đæra (!) forma (!) declínunge. GENERIS NEVTRI. hoc salubre. Comparativus. hoc salubrivvs (!). Superlativa (!). hoc saluberrimvm *T* || gođ *F*. geþ *W* [8] đas *f. JW* || hic alacer *J* || glæd—[10] medeme *ü. f. T* || o. h. *i. d. z. R* || ræd *DHO*, hæ *davor getilgt W* [9] angyt *R*, angit *F*, andgid *H*, a(n)dgit *W* || flegende *J*, feogetide *verb. v. a. hd. F* [10] et c. *f. TW* || ealle—[12] cetera *f. J* [11] heora *f. W* || *erstes* ab—[12] denominatiua *f. T* || *erstes (zweites W)* hoc *aus* hac *hW* [12] et c. *f. W* || *mit* eall swa *absatz U* || dino- *U*, -tiuo *O* || hec *J* [13] *erstes* e *von* equester *a. hd. F* || —45 [6] *ü. f. T* || -dende h. *J* || equester t. *W* [14] menio *J*, *davor etwa 5 buchst. rad. R* || equester *J* [15] ealswâ g. þ. n. *f. T* || a *in* gađ *aus* o *F* || naman *f. W* || hic pedester *T* [16] pedestris pedestre *f. T* || gangende *gl. über* pedester *R*, gange(n)de *U*, goinde *W* || wudelic *DFHhRU*

pester feldlîc, *paluster* fenlîc ET CETERA. þâ ôðre naman, þe ðus ne gâð, synd COMMVNIA DVVM GENERVM, þætis, gemænelîce twegra cynna: *hic et haec pauper* ðes and þêos ðearfa, *huius pauperis; degener* wel boren and yfele geðogen, *uber* genihtsum (of ðâm byð *ubertas* genihtsumnys).

XVIIII. IN ER PRODVCTAM. on langne *er* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic aer* þêos lyft, *huius aeris*, and ân NEVTRI GENERIS: *hoc ucr* þis lengcten, *huius ueris* þises lengctenes.

XX. IN IR CORREPTAM. on scortne *ir* befylð ân âgen nama NEVTRI GENERIS: *hoc Gadir* ân burh, *huius Gadiris.*

XXI. IN OR CORREPTAM. on scortne *or* geendjað ealle COMPARATIVA NOMINA, þæt synd widmetendlîce naman, þâ getâcnjaþ beteran oððe mâran. POSITIVVS GRADVS ys se forma stæpe on þâre getâcnunge: *hic iustus* ðes rihtwîsa, *huec iusta* þêos rihtwîse. þonne bið of ðâm COMPARATIVVS *hic et haec iustior* ðes and ðêos

---

[1] a *in* paluster *aus* o *a. hd.? F* || n *in* fenlic *a. r. (2 buchstaben?) O* || et c. *f. W* || þâ— [2] synd *f. T* [2] beoþ *W* || d(u)um *a. hd. F* [3] þæt—cynna *f. T* || -lic *J* || tweogra *J* [4] þeos and ðes *urspr. (aber durch zeichen umgestellt) O* || i *in* pauperis *aus* e *radiert O* || deneger *DFHO* [5] geboren *JR*, iboren *W* [6] [in]ihtsumnesse *W* [7] *absatz nur U* || XIX *DHR*, *f. JOT*, XVIII *U*, XX *(in d. z.) W* || In] on *T* || on— [8] nama *f. T* || on l. er *f. W* || lange *R* || *aus* -diað *F*, -diaþ *J*, endeþ *W* [8] m. g. *f. DH* || hi(c) *O* || ær *J* || — [10] ü. *f. T* || þes *J*, *f. W* [8] hu. *f. TW* [9] ae. *f. W*, æris þysses lyftes *J* || and— [10] leng. *f. J* || and ân *f. T* || ân *f. F* || lengten *U*, læncten *R*, lencten *DFHh*, [l]einten *W* [10] hu. *f. T* || þisses *F*, *f. W* || lengtenes *U*, lænctenes *HR*, lenctenes *DFh*, *f. W* [11] *absatz nur U* || XX *f. JOTW*, XVIIII *U* || In— [12] Gadiris *f. T* || on sc. ir *f. W* || ân *f. O* || owene *W* [12] ga:ddir (r *rad.*) *J* || an b. *gl. R* || gaddiris *J*, gadisus *corr. v. a. hd. F* [13] *kein absatz in den hss.* || XXI *f. FJOTW*, XX *U* || In] on *T* || on sc. or *f. TW* || geend(i)að *U*, endieþ *W* [14] ealle *f. TU* [14. 15] þ. s. w. n. *f. T* [14] beoþ alle *W* || -meten(d)lice *OU* [15] ð(a) *h*, þ *U* || oþer *W* || positius *O*, possitiuus *RU*, portiuus *von a. hd. corr. F;* po *ganz*, sit *z. t. weg H* [17] ðes—rihtwîse *f. W*, *ü. f. T* || þæs *J* || -wîse] -wisæ *J*, -wisa *DH* [18] et—46 [3] haec *f. T* || *zw.* i *in* iustior *aus* u? *D* || *ü. f. W*

of dâm byð
cweð donne
t hoc iustius.
ustiorem et hoc
hac et ab hoc
iustiores et hac
um, his iustiori-
ATIVA. þæt synd
rihtwîsosta.
iustissimum þis
sanctior et hoc
eorhtra. *sapien-*
licius gesæligra
sum gelîc on geen-
þes ealda mann
ðre synd ealle mæst

er)a *H* possitiuum *R*
-wis(r)e *F*, -wisere *HU*
hoc iustius *f. T* hoc
4 iustiores *J* ori *W*
stius *f. T* 5 iustior: *h*
iustiore: *U* ori *W* et
7 et harum et horum
hinter iustioribus *folgt*
ribus, *dann das vollstän-*
(*beide mit* et pluraliter
ssum *J* ‖ þ. s. o. *f. T. in*
ter dære odre declinunge
zu þes *von a. hd. F* -wis-
me (!) declinunge *T* d. r.
ter dære odre declinunge.
am rande D 12 san(c)tius
er *ü. f. T* | and | et *J. f. W*
ra *H* 13 and | et *J. f. W*
gesæliggra *F* 14 a. u. ô. | et
in an *auf r. F* ‖ þissum *J*
o. e. *in d. z. R* ‖ seniores *zu*
W

MASCVLINI GENERIS: *hic doctor* þes lârêow, *hic salinator* þes sealtere ET OMNIA INCORPORALIA, þæt synd unlîchamlîce: *hic furor* đêos hâtheortnyss, *horror* ôga, *labor* geswinc, *sudor* swât, *pallor* blâcung, *pudor* sceamu, *decor* wlite, *calor* hâte, *feruor* wylm, *rubor* rêadnys ođđe sceamu, *algor* cŷle. and ealle þâs and ôđre þyllîce habbađ langne *o* on gebîgedum casum. đrŷ hêr synd FEMININI GENERIS: *haec uxor* wîf, þe hæfđ ceorl, *huius uxoris; soror* swuster, *arbor* trêow. on đissere geendunge synd fêower naman NEVTRI GENERIS: *hoc marmor* þes marmstân, *aequor* sæ, *cor* heorte *(cordis), ador* melu ođđe offrung INDECLINABILE. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec memor* þes and đêos gemyndige; *inmemor* ungemyndig and ôđre gefêgede naman: *hic et haec indecor* þes and þêos unwlitige, *dedecor* huxlîc, *discolor* ungebleoh, *concolor* ânes blêos, *bicorpor* twŷhêafdede ođđe sê đe hæfđ twegen lîchaman, *tricorpor* sê đe hæfđ þrŷ. sume synd

---

[1] þes *f. W* || lorþeau *W* || salmator *JT* [2] þes *f. W* || s(e)altere *HU*, saltere *J* || et omnia– unl. *f. T* || et o.] änd ealle *J* || þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* [3] þe(o)s *U* || -ness *H*, -nes *J* || hoorror *h* || óga *in d. z. T*, ê:ga *U* [4] *von* labor– [6] *ü. f. T*, —pudor *ü. f. W* [5] scamu *H*, sceama O || hâte *f. W* || ferfor *J* [6] rædnes *J* || o. sc. *in d. z. R* || sceama *O* || and ea.— [8] synd *f. T* || and *vor* ealle *f. JW* [7] þysgelice *über* þyllice *4. corr. F* || lagne *H* || ibeigede case *W* || þreo *DW*, đreo *H* [8] beoþ *W* || femini *FO* || he(c) *v. a. hd. F* || — [9] *ü. f. T* || þis wif *H* || þ. h. c. *in d. z. R* || þe— [9] huius *f. W* || ceorl hæfđ *DH* [9] sw.] oris *W* || trêow] boris *W* || on— [10] naman *f. T* [10] (ge)endunge *1. corr.? h*, endunge *W* || beoþ IIII *W* [10—48 9] *ü. f. T* [11] þes *f. W* || cordis *W* [12] ardor *J* || mele *J* || o. ofrung *in d. z. R* || s. s. *f. T*, beoþ summe *W* [13] hic— [15] naman *am rande von ds. hd. nachgetragen U* || haec *f. T* || þ. a. đ. *f. W* || imundi *W* [14] hímemor *T*, hic et hec im. *W* || ungemindige *U* || and– [15] haec *f. T* || ođre *h*, fodære *urspr. F*, of đære (þ-) *DHJORU und 1. corr.? F*, of þere *W* || gefede *F* [16] indec:or *U* || þ. a. þ. *f. W* || unwlitie *W* [16] hvxlic *O* || dis- *aus* des- *v. a. hd. O* [17] bleou *W* || dicorpor *T;* p *zum teil*, or *ganz weg H* || -heafodyde *F*, -heafdyde *hJ*, -hefded *W* || ođđe— [18] l. *in d. z. R* || oþer *W* [18] try- *JR* || *gl. R* || beoþ *W*

sunne, *huius Titanis; hic paean* þis lof, *huius pacanis.* on đisum namum byđ se *a* lang on eallum casum.

XII. IN EN CORREPTAM. on scortne *en* geendjađ manega naman. sume syndon MASCVLINI GENERIS: *hic pecten* đes camb, *huius pectinis; hic flamen* þes bisceop and *hoc flamen* wind; *hic cornicen* þes hornblâwere, *huius cornicinis; tubicen* bŷmere, *liticen* trûđ, *fidicen* fiđelere, *tibicen* pîpere ođđe hwistlere. sume đâs macjađ FEMININVM on *a: haec fidicina, haec tibicina.* ealle đâ ôđre synd NEVTRI GENERIS: *hoc nomen* þes nama, *huius nominis, huic nomini, hoc nomen, o nomen, ab hoc nomine;* ET PLVRALITER *haec nomina, horum nominum, his nominibus* ET CETERA. ealswâ gâđ *hoc carmen* þis lêođ, *crimen* leahter, *examen* swearm ođđe dôm, *limen* oferslege ođđe þerexwold, *semen* sâed, *gluten* lîm ET CETERA; *solamen* frôfer, *foramen* đyrl, *regimen* reccen-

---

[1] sunna *DH, gl. T* || hu. T. *f. T* || huius *f. W* || i *in* hic *aus* e *O* || i. laus *ü.* pean *gl. U* || þes *W, f. T* || lof *gl. T und so im folgenden immer, ausser wo etwas bemerkt* || hu. p.—[2] casum] et cetera *T* [2] þissum *J* || naman *H* [3] *absatz nur U* || XII *f. JOT*, XI *U* || In] on *T* || on sc.—[4] syndon *f. T* || on sc. en *gl. R (und so auch später), f. W* || sceortne *DFhJRU: ich erwähne dergleichen in der regel nicht mehr* || endeþ *W* || manega *a. r. O* [4] sind(on) *U*, beoþ *W* || pecten: *O* [5—8] *ü. f. T* [5] þis *J, f. W* || camp *R* || huius *f. W* || þis *F* [5. 6] a. h. f. *f. T* [5] and] et *J* [6] and þes wind *J*, þes wind *W* || hic *aus* hoc *R, f. W* || cornicer *J* || þes *f. W* || huius *f. W* [7] cornicis *(zu* cornicinis *1. corr. h) DHhJU* || tib- *zu* tvb- *O* || lit.—fiđelere *am rande und ü. als gl.* (l *von* lit. *beim binden abgeschnitten) 1. corr. h* || t *in* liticen *zu* r *a. hd. F* || trud herehorn *am rande v. ds. hd. U* [8] tybicen *h*, tubicen *W* || o. hw. *in d. z. R* || hwislere *U* || sume—[9] a *f. T* [9] feminum *JO*, feminini *H* || h. t.—[10] synd *f. T* || tyb- *DHhR* || ealla *H* [10] beoþ *W* || —41 [3] lêoht *ü. f. T* || þes nama—[11] hoc nomen *f. J* || þes n. huius *f. W* [11] huic *f. W* || hoc (*vor* nomen) *f. W* [12] et c. *f. W* || ea. g. *f. T* || geþ *W* || h(o *ü. r.*)c *O* [14] m *von* swearm *nachträglich von ders. hd. O* [15] -slæge *J* || o. þr. *in d. z. R* || oþer *W* || præxwold *J*, þreoxwold *FW*, þerxwold *DHU*, đrexold (e *aus* eo) *h*, þerxwold *R* || sâed *f. W* || et c. *f. W* [16] salomon (*mit acut auf* m) *J* || frofrer *D* || recendom *DFHhJRW*

sera is COMMVNIS GENERIS: *hic et haec augur* þes and đêos wiglere. Þâ ôđre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc guttur* þêos đrotu, *huius gutturis; sulfur* swefl, *fulgur* lîget, *murmur* cêorung (and *murmuratio*). ealle đâs habbađ scortne *u* on GENITIVO and on eallum gebî- gedum casum. Þâs ôđre âwendađ þone scortan *u* on scortne *o: hoc robur* þes bêam ođđe strengđ (of þâm ys gecweden *robustus* strang ođđe ellenrôf), *huius roboris; hoc ebur* þis ylpenbân, *huius eboris; femur* þêoh, *huius femoris* (ys swâ đêah eft gecweden *femen*, *feminis*); *iecur* lifer, *iecoris* VEL *iecinoris*.

XXIII. IN VR PRODVCTAM. on langne *ur* geendađ ân nama COMMVNIS GENERIS: *hic et haec fur* þes and đêos þêof, *huius furis* getogenum *u*.

XXIIII. IN AS CORREPTAM. on scortne *as* geendjađ grêcisce naman, ac wê ne grêtađ nû đâ.

XXV. IN AS PRODVCTAM. on langne *as* befeallađ

[1] þissere *J* || aug[ur wie]lare *W* [1. 2] þ. a. đ. *f. W* [2] đe(o)s *h* || wiglere] riglede *J* || þâ—ealle] eft *T* || ôđre] ođ *O* || þeoþ *W* || alla *W* [3] ho[c guttur] *W* || þ. đ. *f. W* || þrote *J* || huius turis *W* || sulphur *U*, sulful *corr. von mod. hd. mit bleistift J* || swefel *H*, swæfl *FRr*, swegl *O*, f *aus e. a.? D* [4] fugur *corr. von mod. hd. mit bleistift J* || mur[mur cheo]rung *W* [5] [scortne] *W* || on g. and *f. T* || on *vor* eallum *f. J* || alle ibeizede cas[um þeos] *W* || bigedum *J* [7] [o hoc] *W* || þes *f. W* || o. str. *in d. z. R* || g *in* strengđ *nachträglich von ds. hd. eingefügt U*, stræcđ *H*, stengþ *J* [8] icwe[þen ro]bustus *W* || gecweden *f. T* || strang *gl.*, ođđe ellenr. *in d. z. (und so in ähnlichen fällen immer, falls ich nichts bemerke) R* || elen- *U* [9] roburis *h* || ho[c ebur] *W* || þis *f. W* || hui(v)s *a. hd. F* [10] h. femoris— [11] feminis *f. T* || h. f. *auf r. h* || huius *f. W* || [is so] *W* || eft *f. O* [11] femini(s) (s *ü. rad.* num?) *h* || [lifer ieco]ris *W* || iocoris *DHO*, io- *zu* ie- *F* || gecinoris *J*, iec moris *T* [12] *absatz nur U* || XXIII *f. JOT*, XXIIII *W* || In] on *T* || on— [13] nama *f. T* || on l. ur *f. W* || lagne *H* || en[deþ on] *W* [13. 14] *ü. f. T* [13] þ. a. đ. *f. W* || þes *aus* þeos *J* [14] f *in* þeof *aus* r? *F* || huius *f. W* || furi[s itowene] v *W* || get. u *f. T* || :u *F*, *f. J* [15] *absatz nur U* || XXIIII *f. JOT*, XXV *W* || In —[16] đâ *f. T* || on sc.—[17] as *f. W* || geendađ *U* [16] grecysce *R* || đâ *weg H* [17] *kein absatz in hss.* || XXV *f. JOTU, erstes* X *weg H* || In]n *U*, on *T* || on—50 [1] naman *f. T* || lagne *H* || bef(e)allađ *U*, befellađ *R*

fela naman: COMMVNIS GENERIS *hic et haec summas et hoc summate* (*summas* ys hêafodman oððe fyrmest manna), *optimas* đegn, *primas* fyrmest manna, *infimas* wâcost manna. Þâs habbað langne *a* on eallum casum and macjað heora NEVTRVM on *te* and ABLATIVVM on *ti*. Þâ ôðre đissere geendunge syndon FEMININI GENERIS: *haec ciuitas* Þêos ceaster, *huius ciuitatis, huic ciuitati, hanc ciuitatem, o ciuitas, ab hac ciuitate; haec pietas* Þêos ârfæstnyss, *sanctitas* hâlignyss, *humilitas* êadmôdnys, *bonitas* gôdnys, *malignitas* yfelnys, *ferocitas* rêþnys, *felicitas* gesæligny s, *credulitas* gelêaffulnys, *crudelitas* wælhrêownys, *auctoritas* ealdorscipe and ealle ôðre þyllîce bûton ânum fêawum: *hic as* Þes peningc oððe ânfeald getel, *huius assis; hic mas* Þes wæpman, *huius maris; hic uas* Þes borhhand,

[1] feala *DFH* || no[man commu]nis *W* || naīm *H* || sūmas *erst später aus* sumas? *O*, sumas *(aus* samas? *D) DHhRrTW*, simás *U* || sumate *hJOTU* [2] summas ys *f. T* || sumas *J* || is h. *gl. R* || [h. ł. fu]rmest mon *W* || o. f. m. *in d. zeile R, f. T* [3] optimas —f. manna *f. J* || optim. [þein] *hinter* idem *W* || as *von* optimas *nachgetragen O* || þegen *U, f. T* || primus *r* || f. m. *f. T,* idem *W* || infi:mas *F,* [infim]as *W* || waccost *OU, f. T* [4] manna *f. T,* mon *W* || lagne *H* || [on alle ca]sum *W* || and *f. T* [5] heora *f. T,* horo *W* || te] ee *O* || abla[tiuum on ti] *W* [5. 6] þâ ô. đ. g.] đas *T* [6] beoþ *W* || femini *FJO,* femīn *H* || [h. ciuitas] *W* [7] ciuitate *J* || —51 [2] *ü. f. T* || þeos *f. W* || ceastre *JW* || 'huius—[8] ciuitate] tatis *W* || huic ciuitati *nur DHT und nachgetragen 1. corr. F, fehlt hJORrU* [8] o—ciuitate *f. O* || o: *h* || ciuitate ł ciuitati *T* || haec *f. W* || þeos *f. W* [9] -fest- *H,* -fast- *U;* -nes *FJ,* -ness *H (ich bemerke drgl. varianten in zukunft nicht mehr)* || [holinesse *(oder fehlte dieses?)* humilit]as *W* || eadmodnys *D,* edmonesse *W* [10] g.'*f. W* || v[felnesse f]erocitas *W* [11] ges. *f. W* || credulitas *hinter* crudelitas *T,* fidelitas (fi *a. r. 3 buchst.?*) *O* || ge *von* geleaffulnyss *radiert F,* [ileaffuln]esse *W* [12] -lreow- *H* || auctori[tas aldo]rscipe *W* || autoritas et ceteras (!) *T* [13] and—fêawum *f. T* || oðre ealle *U* || butan *J* || [f. hic] *W* || ass *DHORrTUW,* a *von* as *auf rasur von a. hd. F* || þ. p. *usw. in d. z. R* || þes *f. W* pening *DHhRrU,* penig *FJ,* pæni *W* || oþer *W* || getæl *F,* getele *U* || [mas þ. wæp]mon *W* [15] w *in* wæpman *a. hd.* (*aus* p?) *F* || huius *f. W* || burh- *U*

huius uadis; hoc uas þis fæt, *huius uasis; hoc fas* âlŷfedlîc þing, *hoc nefas* unâlŷfedlîc: þâs twegen naman synd INDECLINABILIA, þæt synd ungebîgendlîce. ân hêr ys OMNIS GENERIS, þæt is ælces cynnes: *hic et haec et hoc nugas,* þæt is âbroden on englisc and ungebîgendlîc on declinunge.

XXVI. IN ES CORREPTAM. se gescyrta *es* underfêhd fela naman, and þâ synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec diues* þes and đêos welige, *huius diuitis; hic et haec hebes* þes and þêos dwæs, *huius hebetis.* ealswâ *miles* cempa, *militis; bipes* twŷfête, *bipedis; tripes* þrŷfête; *quadrupes* fyđerfête; *teres* sinewealt, *teretis; comes* gesîđ, *comitis; superstes* lâf ođđe oferlybbende; *interpres* wealhstôd, *interpretis; pedes* gangende, *peditis; eques* ridda ođđe rîdende. sume macjað FEMININVM on *a: sospes* gesund, *sospita; hospes* cuma, *hospita; antistes* bisceop ođđe forestandende, *anti-*

---

[1] ua[dis hoc] *W* || uadis *aus* uatis *a. hd. F* || þis *f. W* || huius *f. W* || uadis *T* || f *von* fas *auf rad.* u *O* [2] þingc *J* || ne[fas una]lefedlic *W* || -lyfend- *F* || naman *f. T* [3] beoþ *W* || in[declina]bile *W* || þæt—[4] ys *f. T* || þ. s. u. *gl. R, f. W* [4] a:n *F* || þ. i. æ. c. *gl. R, f. T* [4. 5] [hic et h. et h. n]ugas *W* [5] þæt is—[6] declinunge *f. T* || þæt—englisc *gl. R* || þæt is *f. W* || on e.—[6] declinunge] indeclinabil' *W* || nugebigendlic *J,* -lic: *R,* -lice *U* [7] *absatz nur U* || XXVII *h,* XXV *U, f. JOTW* || In] on *T* || correp[tam þe isco]rte *W* || se—[8] synd *f. T* || se gescyrta es] on sceortne es *gl. R* || es] s *W* [8] feala *F* || and þâ synd] p̄ is *und* synd *über* is *U* || [beoþ commu]nis *W* || et hoc *hinter* hec *T* [9]—52 [16] *ü. f. T* || þ. a. đ. *f. W* || huius *W* [10] [hebes dw]æs *W* || ebes *mit unvollst.* h *ü. d. ersten* e *U, aus* habes *h* || þ. a. þ. *f. W* || huius *f. TW* || ebetis *hJ,* ebe(a)tis *a. hd. r,* ebeas *F,* hebeus *O* || ealswâ *f. T* [11] [bipes tw. *(fehlte dieses?)* b]ipedis *W* || twe- *U,* -feta *FJ* [12] þr. *f. W,* -feta *J* || quadru::es (ed *rad.*) *O* || fywer- (*aber* w *von 2. hd. zu* þ) *F, f. W* || si[newalt] *W,* -weald *J* || tereris *J,* -is *aus etwas anderem* (a?) *corr. O, vor ü. W* [13] gesiþa *U* || efter ce(o)rle *von a. hd. am rande hinter* láf *O* || oþer *W* || (ouer)- *h,* [ouerlib]binde *W* [14] interpres] interpretes *W* || gangede *U,* g. ođđe feþende *J,* [goinde] *W* [15] oþer *W* || sum[me mak]ieþ *W* [16] feminum *J* || sospi[ta hosp]es *W* [17] oþer [forestan]dinde *W*

stita. hic et haec deses þes and đêos âsolcena, *huius desidis;* ealswâ *reses* âswunden ođđe bæftan sittende; *obses* gîsel, *obsidis; praeses* dêma ođđe ealdorman, *praesidis. inquies* unstille, sê hæfđ langne *e* on gebîgedum casum, *huius inquietis.* þâs naman bêođ oft geđêodde tô NEVTRVM on gebîgedum casum, swâswâ VIRGILIVS âwrât: *tereti mos est aptare flagello,* and swâ gelômlîce. þâs ôđre naman synd MASCVLINI GENERIS: *hic gurges* þis wæl, þæt is, dêop wæter, *huius gurgitis;* ealswâ *limes* gemæro, *limitis; trames* weg, *stipes* bôh, *poples* ham, *fomes* tender, *cespes* turf; *aries* ramm, *arietis; paries* wâh, *parietis.* þâs ôđre synd FEMININI GENERIS: *haec seges* þes æcer, *huius segetis; teges* watul, *tegetis; abies* æps, *abietis; compes* fôtcops, *compedis* ET CETERA. þâs habbađ scortne *e* on eallum casum, and đâ ærran habbađ scortne *i.*

XXVII. IN ES PRODVCTAM. on langne *es* geendjađ

---

[1] þes a. đ. *f. W* || asolke[ne huius desi]dis *W* || asolcana *F* [2] ealswâ *f. T* || sit[tende o]bses *W* [3] oþer *W* [4] unstille—[5] huius *f. T* || þ[e ha]ueþ *W* || langne e *weg bis auf die oberste spitze von* l *H* || gebigendum *h* [5] [þeos] *W* || naman—[6] naman *f. T* || b. o.] habbađ eft *O* [6] [on ibei]gede *W* || gebigendum *h* [7] m[os est ap]tare *W* || o *in* mos *aus* u, *ausserdem ein kleines* o *darüber R* || hit is þeau (mos *gl.*) to iþæslæcen[ne] (aptare *gl.*) [sine]wealtum swopum (flagello *gl.*) *hinter* flag. *(gl. andere gleichz. hd.) W* [8] þa *J* || n[oman] *W* || beoþ *W* [9] þis *mit* e *über* i *von a. hd. F,* þes *DO, f. W* || [wel (e *aus* æ?) *F* || þ. is d. w. *in d. z. R, f. TW* || huius *f. TW* || gurgi[tis also li]mes *W* [10] ealswâ *f. T* || lines *T* || londimære *W* || limicis, *aber v. a. hd.* c *zu* t *und* tis *darüber O* || a *in* trames *v. a. hd. aus* i *O* || [st. b.] *W* [11] poples *JU und von a. hd. F,* pobles *die übrigen (urspr. F eingeschlossen)* || ham(e) *a. hd. F* || tend̄ *H,* tender *O,* tynder *J,* tinder *W* || t[urf a. r.] *W* || hram *J* [12] ariefis *W* || w. þ. *f. W* || þ. ô. s. *f. T* || beoþ *W* || femiñ *H,* femini *JOr* [13] seg[es þ. æ.] *W* || huius *f. TW* || segitis *U* || merges mergetis scef *über* watul tegetis *gl. U* [14] tegitis *J* || habies *T* || æbs *RU* || abi[etis compes] *W* || habietis *T* || et c. *f. W* [15] cetera—scortne] *rasur T* || [all. c. and] *W* [16] primi *ü.* erran *gl. (wie 527) W* [17] *absatz nur U* || XXVII *f. JOTW (U hier richtig)* || In] on *T* || on l. es *f. W* || on—53 [1] ôđre *f. T* || lagne *H* || [endeþ owe]ne *W*

âgene naman and ôđre COMMVNIS GENERIS: *hic et haec heres* þes and đêos yrfenuma, *huius heredis; hic et haec locuples* đes and đêos landspêdiga, *huius locupletis.* þâs ôđre synd FEMININI GENERIS: *haec caedes* đes sliht, *huius caedis; strages* wæl on gefeohte, *strues* wudu-fîn, *saepes* hege, *rupes* clûd, *apes* VEL *apis* bêo, *uulpes* fox, *lues* wyrms ođđe wom, *clades* cwyld, *labes* âwyrdnys, *nubes* ođđe *nubs* wolcn, *fames* hungor; *merces* mêd, *mercedis; quies* stilnys, *quietis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS CORREPTAM. on scortne *is* geendjađ manega naman mislîces cynnes. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec ciuis* þes and đêos ceastergewara, *huius ciuis; hic et haec hostis* þes and þêos fêond, *huius hostis; aedilis* ys MASCVLINI GENERIS, þæt is botlwerd ođđe byrigman. þâs ôđre synd TRIVM GENERVM, þæt is đrêora cynna: *hic et haec fortis et hoc forte,* þæt is strang, *huius fortis, huic forti, hunc et hanc for-*

---

[1] agena *J* || o *von* comm- *über unterpunctiertem* u *O* [2]—[9] *ü. f. T* || þ. a. đ. *f. W* || y[rfenuma] *W* || hu. *f. W* || erédis *O* || đ. a. đ. *f. W* [3] londspedi *W* || hu. *f. W* || locupl[etis þeos] *W* [4] þ. o. s. *f. T* || beoþ *W* || feminini *aus* -nis *T*, femini *JO* || cedæs *J* || đes *f. W* || slihđ *FO* [5] hu. *f. W* || strag[es wæl on] *W* || stra(g)es *H*, stra:ges (n *rad.*) *h* || wæl *gl.*, on g. *in d. z. R* || wudeuine *W* [6] hegge *W* || [rupes] *W* || :beo *F* || uulpis *FU* [7] [wurms] *W* || cwyld *von a. hd. zu* cwylm *F* [8] awerdnes *J* || [nubes ł] *W* || ođđe] ł *DHT*, uel *J* || wolc *JU*, weolcn *W* || hunger *D*, *f. W* [9] mede *U* || mercedis *f. W* || stil[nesse in is corr]eptam *W* || quietis] quíes quieti quietem quies *U, f. W* || et c. *f. W* [10] *absatz nur U* || XXVIII *f. JOTW* || In] on *T* || correptam *f. J* || on—[11] synd *f. T* || on sc. is *f. W* || endeþ *W* [11] manege *HU* || misclices *U* || cun[nes summe] beoþ *W* || communi *J* [12]—56 [15] *ü. f. T* || þ. a. đ. *f. W* || -gewaru *J* [13] huius ciuis *f. T, dahinter r. von 3—4 buchst. r* [15] [ciuis h. et h.] *W* || þ. a. þ. f. *W* [14] abede *ü.* edilis *gl. U* || is m. gen. *hinter* [15] byrigman *J* || þæt —[15] synd *f. T* || þæt is *usw. in d. z. R* || þæt is *f. JW* || b[otl. ł] *W* || botl-] boti- *O* [15] *in* byrigmann g *aus* h (*oder* h *aus* g?) *R* || beoþ *W* [16] þæt—cynna *f. T, in d. z. R* || þ. is *f. W* || cu[nne h. et h.] *W* || *wegen T s. zu 54*[8] || hoc *aus* haec *1. corr. F, 1. corr.? h* [17] þæt—54[1] hoc forte *f. W* || þ. is st. *f. T, gl. R* || hu:ic *F*

tem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et ab hoc forti; ET PLVRALITER *hi et hae fortes et haec fortia, horum et harum et horum fortium, his fortibus* ET CETERA. ealswâ gâđ đâs: *hic et haec, dulcis et hoc dulce* þæt is werod; *suauis* sôfte ođđe wynsum, *omnis* ælc and ealle DENOMINATIVA, þæt synd, đâ đe of ôđrum namum cumađ: *memoria* ys gemynd, þonne byđ of đâm *memorialis* gemyndelîc; *uitalis* lîflîc, *pluuialis* rênlîc, *fluuialis* flôdlîc, *iudicialis* dômlîc, *corporalis* lîchamlîc, *spiritalis* gâstlîc, *hospitalis* cumlîđe, *mortalis* dêadlîc, *principalis* ealdorlîc, *fidelis* getrêowfull, *crudelis* wælhrêow, *similis* gelîc, *senilis* ealdlîc, *puerilis* cildlîc, *iuuenilis* junglîc, *uirilis* werlîc,

---

[1] þæt is strang *gl. über* et hoc forte *R* || o fortis *auf r. D* || *zw.* et *und* o h *rad. O* || ab hoc *f. W* || ab hac] abac *J*, ab hoci *F* [2] [hi et he f. et hec] *W* || hae] (h)e *von a. hd. F* || fortes *f. O* [3] *dem. f. W* || et *hinter* harum] and *O* 53[16] hic—54[3] cetera] Hic fortis. Huius fortis *usw. durch den sing., dann* et pluraliter. hi fortes *usw. durch alle casus, darauf* COMPARATIVUS. Hic fortior. huius fortioris. SVPERLATIVUS. Hic fortissimus. FEMININI GENERIS. Hęc fortis *usw.* et pluraliter. hę fortes *usw. (der acc. pl. fem. fehlt), dann* CŌM. Hęc fortior. Huius fortioris. SVPERLATIVA (!). hęc fortissima. NEVTRI GENERIS. Hoc forte *usw. bis* Ab hoc forte (!) et pluraliter *usw.* COMPARATIVUS Hoc fortius. SVPERLATIVA (!) Hoc fortissimum *T* [4] þeo[s hic et h. dul]cis *W* || heç (*st.* hęc) *O* || *hoch über* dulcis *von späterer hd. mit kleiner schrift* uot, *das sich auf der nächsten seite abgedrückt hat O* || hoc *aus* hec *J* [4. 5] þ. i. w. *gl. R, f. T*, word *W* [5] [suauis] *W* || wen- *J* || and—[7] đâm *f. T* [6] eall *U* || deno-[mina]tiua *W*, dominatiua *O* || þæt *usw. in d. z. R* || beoþ *W* || đâ *ganz weg*, þ *von* þe *zum grössten teil weg H* || namum *aus* mannum *rad. O*, um *auf r. R* [7] [memori]a *W* || is gem. *gl. R* || imundi *W* [7. 8] memo[rialis im]undelic *W* [8] gemyndelice *J*, -lis(!) *O* || uit.—[10] spir. *ü. f. W* || plu(ui *v. a. hd.*)alis *O* [9] iu[dicialis] *W* [10] spiritualis *T* || *letztes* s *von* hospitalis *auf r. (1. corr.? h) Dh* || cumliþa *zu* cumliþlic *ds. hd. W* || [mortalis] *W* [11] d. *f. W* || n *in* principalis *1. corr. F* || ealdorlice *J* || w *in* getr. *aus* f *O*, *f. T* [12] [w. s]imilis *W* || simili *O* || senilis *(nachträglich am rande, in der nächsten zeile)* ł *(nachträglich)* senialis *U* [13] pueri:lis *U*, pueris *J* || pu.—ui. *ü. f. W* || cild |*O* || iuue[nilis ui]rilis *W* || geonglic *R*, iunglinc *r*

muliebris wîflîc, *seruilis* þêowtlîc, *hostilis* fêondlîc. sume habbað scortne *i: amabilis* lufigendlîc, *stabilis* staðolfæst, *uolatilis* flêogendlîc, *natatilis* swymmendlîc, *habilis* hæbbendlîc, *flebilis* wôplîc, *lugubris* drêoriglîc, *utilis* nytwurðlîc and ôðre ðyllîce, and ealle hî macjað ABLATIVVM on langne *i.* þâs ôðre synd MASCVLINI GENERIS: *hic panis* þes hlâf, *huius panis;* ealswâ *funis* râp, *amnis* îa, *ignis* fŷr, *piscis* fisc, *fascis* byrðen, *fustis* sâgol oðde stæf, *postis* post, *uectis* steng, *axis* æx, *mensis* mônað, *ensis* swurd, *anguis* næddre, *unguis* nægl oðde clawu, *collis* beorh oðde clûd, *follis* bylig, *orbis* embehwyrft, *corbis* wylige oðde windel. sume habbað ôðerne GENITIVVM: *hic lapis* þes stân, *huius lapidis; hic sanguis* þis blôd, *huius sanguinis; pollis* smedma of melwe, *pollinis; cinis* axan, *cineris; puluis* dûst, *pulueris; uomis* scer,

[1] mu:liebris *U*, mulieris *H* || seruulis *T*, *erstes* i *r. aus* u? *O* || þeow(t)lic *O*, þeowet- *U*, þeowot- *DH*, þeoulic *W* || [hostilis f]eondlic *W* [2] ama[bilis stab]ilis *W* || —[3] nat. *ü. f. W* || stabilis *f. T* [3] staðel- (-þ-) *DFhJRrU* || uolatilis *f. T* || nat.—[4] hæbb. *am rande und zw. d. z. nachgetr. 1. corr. F* || natatolis *h*, natotilis *DHT*, natotalis *O*, *nur* lis *lesbar F* || smymendlic *(vielleicht zwischen* m *und* e *noch ein buchst.?) F*, smimend- *J*, swummend- *U* [4] hab[bendlic] *W* || flebiles *J* [5] drêoriglîc] dredlic *J* || vti[lis nutw]urþlic *W* || -wyrð- *D*, -weorð- *U*, -wyrlic *H* || a. ô. ð. *f. T* [6] *zweites* and *(abgekürzt) mit a. dinte F* || (hi) *OR* || ma[kieþ ab]latiuum *W* || ablatiuum *aus* obl. *a. hd. F* [7] synd *f. T*, beoþ *W* || [masculini] *W* || þes *f. W* [8] ealswâ *f. TW* || ni *in* funis *aus* m *O* || [amnis] *W* || a *W*, ea *d. übr.* || fŷr *f. W* || pisces *J* || fisc *f. W* [9] [sowel ł] *W* [10] stencg *FhR*, stengc *JrU* || ex *DFHhrUW* || [mensis moneþ *(oder f. dieses?)* en]sis *W* || ensis *f. T* [11] næd(d)re *h* || [næil ł c]law *W* || nægel *H* || claw *Jr* || beorh *von a. hd. zu* bearh *F* [12] bylig] byrig *J* || or[bis um]behwurt *W* || embhwyrft *FhJrU*, ymbhwyrft *DH*, ymbhwirft *R*, *darüber* [mu]ndum *gl. W* [13] wilig *J*, wulien *W* || windel] wilige *(so auch vor* oðde) *H* || sum[me hab]beþ *W* [14] þ. st. h. *f. W* || lapi[dis hic san]guis *W* [14. 15] þ. b. h. s. *f. W* [15] melowe *HRr*, meoluwe *F*, meolewe *J*, meloe *DhU* || pol[linis ci]nis *W* || pollimis *O* [16] puluis *ausradiert T* || d. pulueris *f. W* || scær *DH*, scear *JW*, *fehlt O*

uomeris; pubis cniht oðde cnihthâd, *puberis; inpubis* beardlêas. sume menn geendjað ðâs naman on *er: hic puluer, ciner, uomer, puber* ET CETERA. þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec cuspis* þes sceft, *huius cuspidis; cassis* helm, *cassidis* (is êac gecweden *cassida,* swâswâ *gracilis* smæl and *gracila. gracilis* ys ðrêora cynna: *hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis); haec auis* ðes fugel, *huius auis; haec clauis* ðêos cæg, *securis* ex, *bipennis* twŷbile, *pestis* cwyld, *uestis* rêaf, *uallis* dene, *turris* stŷpel, *puppis* scip oðde stêorsetl, *nauis* scip, *classis* sciphere, *cutis* hŷd, *pellis* fel, *messis* gerîp, *bilis* gealla. ðâ ðe synd gefêgede of blôde oðde of môde, þâ synd þrêora cynna: *hic et haec exsanguis et hoc exsangue* blôdlêas, *huius exsanguis; hic et haec exanimis et hoc exanime* sâwullêas, *huius exanimis* ET CETERA.

XXVIIII. IN IS PRODVCTAM. on langne *is* geendjað

---

[1] uom(e)ris (e *ü. r.*) *D*, [uomeris] *W* || cn. o. cn. *gl. R*, childhod oþer child *W* [1-2] [inp. b]eardl. *W* [2] menn *f. H*, lorþeauþes *(so) W* || endeþ *W* || [þeos nom]en *W* [3] h. p. *f. J* || [puber et] *W* || þ. ô. s. *f. T* || beoþ *W* [4] femini *JO* || haec] hic *O* || þes *f. W* || scæft *H*, sceaft *DFhJRrU*, *dahinter* oðde ord *J* || hu. *f. W* [5] helm *hinter* cassidis *W* || i. e. g. *f. T* || ec *J* || casida *h* || swâswâ—[6] ys *f. T* [6] smal *U*, smæll *R* || gracilia *FJU* || ð. c.] trium generum *T* [7] graciles *mit durchstrichenem (aber nicht zu* i *verbess.)* e *D* || huius gr.] Comparatiuus. Hic et hęc gracilior. Hoc gracilius. Svperlatiua (!). Hic gracillimus. Hęc gracillima. Hoc gracillissimum (!) *T* [8] aues *J* || ðes *f. W* || þes *J, f. W* [9] securus *J*, i *aus* u *rad. FO* || æx *DHhJRrUW* || twibil *W* || cwuld cwalm *W* [10] stepel *J* || ste(o)r- *1. corr. h* [11] et *in* -setl *aus e. a. J* || scipp *R* [12] mensis *T* || ðâ ðe—[13] cynna *f. T* || ðâ ðe] þa ða *H*, ðas *U*, ða ge *F* || beoþ *W* [13] oþer *W* || beoþ *W* || ra *von* þreora *weg H* [14] exan- *alle drei male DFhJR, das erste mal TW, das letzte r;* ex(s)an- *immer H* || et hoc—exsanguis *f. T* || hoc exsanguine *U*, h. exanguine *J* [15] exanimis *aus* -mus *F* || w *in* sawul- *aus etwas anderem von a. hd. F*, sawlleas *J* [16] exanimis *aus* -mus *F* [17] *absatz nur U* || XXIX *DHR, f. JOTW* || In] oñ *T* || on—57 [1] naman *f. T* || on l. is *f. W* || lagne *H* || endeþ *W*

þâs naman: *hic delfis* đis mereswŷn, *huius delfinis* (ys swâ đêah gecweden *delfin*); *haec glis* đêos sisemûs, *huius gliris; hic et haec dis* þes and đêos welega, *huius ditis; haec lis* þis geflit, *huius litis; haec uis* đêos nêadung ođđe miht, *huius uis* ET CETERA.

XXX. IN OS CORREPTAM. on scortne *os* geendað ân nama: *hoc os* đis bân, *huius ossis;* ys êac gecweden *hoc ossum.*

XXXI. IN OS PRODVCTAM. on langne *os* geendjað þâs naman: *hic ros* đes dêaw, *huius roris; mos* đêaw, *moris; flos* blôstm, *floris; heros* wîga, *herois* (*herus, heri,* is hlâford); *nepos* nefa, *nepotis* (of đâm byđ FEMININVM *neptis*); *hic sacerdos* đes sacerd, *huius sacerdotis.* sume syndon FEMININI GENERIS: *haec dos* đêos brŷdgyfu, *huius dotis; haec cos* đes hwetstân, *huius cotis.* sume synd COMMVNIA: *hic et haec custos* þes and đêos hyrde,

[1] hic delfinis *O* || *ü. f. T* || đis *f. W* || mereswin *hinter* delfinis *W* || huius *f. W* || ys—[2] delfin *f. T* [2] þeh *J* || [2]—[5] *dem. vor ü. und vor gen. f. W* [2]—[4] *ü. hinter gen. W* [2] đêos *f. TU* || sisemus *mit* glis *als ein wort T, dahinter* l reamus *W* [3] hęc et hic d. *U* || s *in* dis *auf r. 2 buchst., deren 2.* s, *h* || —[5] *ü. f. T* || *zweites* e *in* welega *aus* æ *F* [4] hec uis *über getilgtem* huius *2. corr. F* || haec *f. W* [5] huius uitis *T* || huius *hier auch W* [6] *absatz nur U* || XXX *f. JOTW* || In] on *T* || on—[7] nama *f. T* || on sc. os *f. W* || geendiað *mit getilgtem* i *F*, -iaþ *J*, endeþ *W* || an *aus* on *R* [7] oss *DHhORrTW*, *2.* s *radiert F* || *ü. f. T, hinter gen. W* || đis *f. W* || huius *f. W* || ys êac g. *f. T* || eac *f. J* [9] *absatz nur U* || XXXI *f. JOTW* || In] on *T* || on—[10] naman *f. T* || on l. os *f. W* || longne *F*, lagne *H* || endeþ *W* [10] hic *aus* hęc *R* [10]—58 [2] *ü. f. T, ü. hinter dem gen. W* || đes *f. W* || d *in* deaw *auf r. F* || hu. *f. W* [11] blostme *W* || hero:is (r *rad.?*) *F* || weǥa. i. uir *W* || i *in* heri *aus* u *R* [12] is hl. *gl. R über* herus, *f. T* || is *f. W* || neua *J* || potis *W* || of đ. b. *f. T* || beođ *U* || feminum *O* [13] hec neptis *W* || hic—sacerdotis] hec sacerdos dotis prestes wif *W* || huius *f. T* [13. 14] summe nomen beoþ *W, f. T* [14] femini (*zu* -minini *v. a. hd. F*) *FJ* || brydgiuu *DH*, bridgyfe *J*, brudǥiue moruhǥiue *W* || huius *f. TW* [15] đes] þeos *r, f. W* || huius *f. TW* || t *in* cotis *aus e. a. h* || sindon *HU*, beoþ *W* [16] custos *aus* custas *h* || þ. a. đ. *f. W*

huius custodis; compos wilfægen, *compotis* (*compotum* is gerîm); *inpos* unmihtig, *inpotis; hic et haec bos* ægđer gê oxa gê cû, *huius bouis, huic boui, hunc et hanc bouem, o bos, ab hoc et ab hac boue;* ET PLVRALITER *hi et hae boues, horum et harum boum, his bobus, hos et has boues, o boues, ab his bobus.* ne gæđ nân ôđer nama on đâs wîsan. ân nama hêr is NEVTRI GENERIS: *hoc os* þes mûđ, *huius oris.* and ealle þâs naman habbađ langne *o* on gebîgedum casum, bûton *compos* and *inpos.*

XXXII. IN VS CORREPTAM. on scortne *us* geendjađ þâs naman: *hic lepus* þes hara, *huius leporis; hic et haec et hoc uetus* (lôc, hwæt eald sŷ), *huius ueteris; haec pecus* þis nŷten, *huius pecudis.* þæt is êac NEVTRI GENERIS: *hoc pecus, huius pecoris.* þâs ôđre sind NEVTRI GENERIS: *hoc opus* þis weorc, *huius operis; hoc uellus* þis flŷs, *huius uelleris.* ealswâ gâđ þâs: *uiscus* innođ, *uisceris; pondus* byrđen ođđe wæge, *ponderis; holus*

---

[1] huius *f. TW* || todis *W* || wylfægen *aus* wel- *D* || compotum *alle hss.* || is g. *gl. R, f. T* || is *f. J* [2] ipos *T*, impos *F* || *mit* unmihtig *schliesst das erste fragment von r* || ægđer— [3] huius *f. T* [3] huius *f. W* || huic *f. W* || u *von* boui *ü. r. a. hd. F* || h. et h. *f. W* [4] ab h. et ab h. *f. W* || o *von* hoc *auf rasur O* [5] ho. et ha. *f. W* || (h)is *D*, is *O*, *f. W* || hos et h. *f. W* [6] ab his *f. W* || ne gæđ— [7] hêr is *f. T* || æ *in* gæđ *auf r. F* || wison *D* [7] hoc *aus* hec *O* || os] hos *H* || *ü. f. T, hinter gen. W* || þes *f. W* || huius *f. TW* [8] oris] horis *HO* || ealla *H* || naman *f. H* || lagne *H* [9] butan *J* [10] *absatz nur U* || XXXII *aus* XXIII *R, f. JOTW* || In] on *T* || on— [11] naman *f. T* || on sc. us *f. W* || endeþ *W* [11] đa *J* || *ü. h. gen. W* || þes *f. TW* || hara ł lieure *gl. T* || huius *f. T* || poris *W*, léporis. i. legerie. lepor. lepóris *T* [12] hoc uetus *zusammen geschrieben, aber dann durch ein komma getrennt O* || l. h. e. si *gl. R, f. T*, old *W* || huius *f. W* || hic p. *J* [13] pecu *T* || —59 [7] *ü. f. T* || —59 [1] *ü. hinter gen. und dem. vor ü. u. gen. f. W* || huius *f. T* || cudis *W* || þ. is êac *f. T* [14] hoc–generis *f. O* || huius p.—generis *f. F* || pecuris *T*, coris *W* || þâs—generis *f. J* || þâs ô. s. *f. T* || beoþ *W* [15] (hoc opus) *2. corr. F* || opos *T* || þ. w. *f. U* || huius *f. T* [16] fleos *W* || þâs *f. T* [17] ui *von* uisceris *ganz*, sc *zum teil weg H* || uulnus wund uulneris *hinter* uisceris *J* || b. o. w. *gl. R* || wæge *f. O*, wæg *U*

wyrt, *holeris; ulcus* wund, *ulceris; uulnus* wund, *uulneris; latus* sîde, *lateris; munus* lâc, *muneris; honus* sêam oðde byrden, *honeris; genus* kynn, *generis; sidus* tungel. sume habbað scortne *o: tempus* tîma, *temporis; timpus* þunwencge, *timporis; litus* strand, *litoris; corpus* lîc oðde lîchama, *corporis; pectus* brêost *pectoris; stercus* meox, *stercoris; frigus* cŷle, *frigoris; nemus* holt, *nemoris; fenus* borh, *fenoris* VEL *feneris; pignus, pignoris,* tudder; *pignus, pigneris,* wed ET CETERA.

XXXIII. IN VS PRODVCTAM. on langne *us* geendjað þâs naman: *hic mus* þêos mûs, *huius muris;* COMMVNIA: *hic et haec sus* swŷn, *huius suis; hic et haec grus* cran, *huius gruis;* GENERIS NEVTRI: *hoc rus* þis land, *huius ruris; hoc thus* þes stôr, *huius thuris.* ealswâ *crus* sceanca, *cruris; ius* lagu, *iuris; plus* mâre, *pluris;* and ealle đâs habbað langne *u* on gebîgedum casum.

---

[1] *erstes* u *in* ulcus *auf r. h,* u. ł uulnus *W* || ulceris—uulneris *f. W* || uulnus w. u. *f. hier J* (*s. zu* 58 [17]) || [2]—[9] *ü. hinter dem gen., der stets in abgekürzter form (durch* eris *oder* oris *nebst dem vorherg. consonanten) gegeben wird, W* [2] onus *JU,* :onus *FH* [3] s. o. b. *gl. R* || byrden *auf r. h* || oneris *JU,* :oneris *FH* || cynn *DFHhRU,* cyn *J* [4] sidus deris t. *W* || sume—o *f. T* [5] -wen(c)ge *U,* -wenge *DH,* -wange *W* || temporis *J* || strant *aus* strang *J* [6] l. o. l. *gl. R* || corporis *f. W* [7] stercus *aus* steorcus *F* || stercoris *aus* steorcoris *F* [8] bois ł wuda ł holt *gl. T* || nemoris *f. T* || foenus *DFHhJRW, drüber* vsurie *a. hd. F* || beorh *U, f. T* || fenoris *f. OU, über* uel feneris *T,* foenoris *DFHhJR* || foeneris *DFHhJR,* fenoris *U,* ueneris *O* [9] p.—t. *h.* wed *W* || ü. pignus filz *T,* aliance v guage *(a. hd.) F* || pingnoris *F* || tudder *vor* pignoris *J, gl. ü.* pignoris *T,* tydder *gl. ü.* pignoris *R* || (wedd) *gs. hd. H,* wed *vor* pigneris *J,* wedd *ü.* pignus *und ü.* pigneris *T* [10] *absatz nur U* || XXXIII *f. JOTW* || In] on *T* || on—[11] naman *f. T* || on l. us *f. W* || lagne *H* || endeþ *W* [11]—[15] iuris *ü. steht hinter gen. u. dem. vor ü. u. vor gen. f. W* || [11] þ. m. h. *f. T* [12] porc ł swyn *gl. über* sus *T* || huius *f. T* || crǽn *gl. T* [13] huius *f. T* || gruis *F* || þ. l. h. *f. T* || lond *hinter* rus *W* [14] tús *J* || þ. st. h. *f. T* || þes: *O,* þis *DHJ* || (s)tôr *H* || turis *J* || ealswâ *f. TW* [15] *ü. f. T* [15] *zweites* r *in* cruris *aus e. a. D* || ius l. i. *auf r. F* || laga *DH* [16] and *f. W* || lagne *H*

bûton *gruis* and *suis;* fordan ðe nân *u* ne byð lang on ðære stôwe ætforan ôðrum VOCALEM. is êac tô witenne, þæt *plus* is NEVTRI GENERIS on ðâm forman case, and on ðâm ôðrum fîf casum hyt byð þrêora cynna: *hi et hae plures et haec plura* VEL *pluria.* ðâ naman, þe weaxað on GENITIVVM. þâ synd FEMININI GENERIS: *haec seruitus* þes þêowdôm. *huius seruitutis.* ealswâ gâð ðâs: *incus* anfilt, *incudis; uirtus* miht. *uirtutis; salus* hâl, *salutis; senectus* yld. *senectutis; iuuentus* jugud, *iuuentutis; tellus* eorðe. *telluris; palus* gyrwe fen, *paludis* (lang *u* on eallum casum).

XXXIIII. IN YS synd grêcisce naman, þâ wê ne hreppað nû, bûton *haec clamys* ðes basingc, *huius clamydis.*

XXXV. IN AES. on *aes* geendjað twegen naman: *hic praes* þes borhhand: *hoc aes* þis bræs oððe âr, *huius aeris.*

---

[1] bûton—[2] uocalem *f. T* || gruis *F*, gru|uis *(an dem ersten* u, *das später zugesetzt scheint, radiert) O*, cruis *J* || u *auf r. h* [1. 2] on ð. st. *f. W* [2] witanne *HJ*, witene *TW* [3] [and] *W* [4] fif oðrum *OTU* || casum *f. T* || hyt] he *W* || hic et hęc plures *T* || [hi] *W* [5] pl. uel] plurał *T* || pluria] plura *F* || ðà—[6] synd *f. T* || þ[e] *W* || wexað *R*, wexaþ *J*, weaxeð *U* [6] genitiuo *W* || beoþ *W* || femini *O, letztes* i *auf r. h* || seruitus *v. a. hd. aus* -tis *O* [6—10] *ü. f. T* || þes—[7] ðâs] tutis þeodom *W* [7] huius *f. T* || e. g. ð. *f. T* [8] onuelt *hinter* incudis *W* || uirtutis—[10] paludis] *gen. f. W* || miht *undeutlich W* || salutis *f. T* [9] hyld *U* || senectutis *f. T* || iugoð *HJ*, *f. W* || iuuentutis *f. T* [10] eorðe *f. W* || p[alus] *W* || gyrwefynn *D*, gurufen *W* || lang—[11] casum] et cetera *T* || longe *W* [12] *absatz nur U* || XXXIIII *f. JOTW*, XXXIII *F* || In] on *T* || is *FOU* || synd—[13] bûton *f. T* || beoþ *W* || [gre]cisce *W* || (ne) *J* [13] reppað *DH*, repeþ *W* || [clamis cla]midis *W* || clamis *FO*, claines *zu* clamys *im 16. jhd. U, darüber von a. hd.* pallium *F* [13. 14] *ü. f. T, hinter gen. W* [13] ðes *f. W* || basing *DFhJRUW*, -i(n)gc *H* || huius *f. TW* [14] clamidis *FORUW*, -id- *zu* -yd- *H* [15] *absatz nur U* || XXXV *f. JOTW* || In] on *T* || on—naman *f. T* || on aes *f. W* || *2.* aes] es *U* || endeþ *W* [16] hic praes *auf r. F* || [praes] *W*, paraes *T* || —âr *ü. f. T* || þes *f. W* || burh- *U* || þis *f. W* || o. âr *f. W* [17] hu. *f. TW* || æris *vor ü.. W*, aens *T*

XXXVI. In avs. on *aus* geendjaď twegen naman feminini generis: *haec laus* þis lof, *huius laudis; haec fraus* þis fâcn, *huius fraudis.*

XXXVII. In ans. on *ans* geendjaď þâs naman: generis mascvlini *hic quadrans* đes feorđling ođđe fêorđan dæl đinges, *huius quadrantis;* generis commvnis *hic et haec infans* unsprecende cild; generis feminini *haec glans* þis æceren, *huius glandis. amans* lufigende is æġđer gê nama gê participivm, *amantis.* on đissere geendunge gâď ealle participia primae conivgationis, þæt synd ealle dæl nymende þære forman geđêodnysse, praesentis temporis andwerdre tîde. of þâm worde *amo* ic lufige cymď *hic et haec et hoc amans* þes and đêos and đis lufigende, *huius amantis, huic amanti, hunc et hanc amantem et hoc amans, o amans, ab hoc et ab hac et ab hoc amante* vel *amanti;*

---

[1] *absatz nur U* || XXXVI *f. JOTW* || In] On *T* || on—naman *f. T* || on aus *f. W* || endeþ *W* || [no]men *W* [2] femini *O* || —[3] þ. *u.* hu. *f. und ü. h. gen. W* || þ. l. huius *f. T* || haec *vor* fraus *f. T* [3] þ. f. h. *f. T* || faon *zu* facn *1. corr. F* || dis *W* [4] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || i[n] *W,* on *T* || on—naman *f. T* || on ans *f. W* || endeþ *W* [5] m. g. *W* || masculum *J* || —[6] *ü. f. T* || [5.6] *ü. h. gen. W* || des *f. W,* þeos *J* || feorþlincg *J,* feorþinc *W* || ođđe] *von* o *das meiste, von* þþ *wenig, von* e *nichts übrig H* [6] þinges] dodrans þridde del *W* || huius *f. TW* || dra[ntis] *W* || generis—[7] cild *f. U* || com. gen. *W* [7] [et hec] infans infantis *W* || đis and đeos u. c. *O* || unspecende *J* [7.8] gen. f. *f. W* [8] femininis *T* || gl(a)ns *1. corr. h* || þ. ærcern *JU, f. W* || hu. *f. TW* || n *von* glandis *auf r. O,* dis *W* || amans—[13] cymď *f. T* || am[ans is] *W* [9] luf. *f. W* [10] *das erste* e *in* geendunge *wol nur zufällig unterpunctiert O,* [ien]dunge *W* || eallæ *H* || participium *O* [11] þæt s. *usw. in d. z. R* || beo[þ alle] *W* [12] tempori[s and]-werde *W* || a. t. *gl. R* || -werd(r)e *O,* -weardre *J,* -werde *Fh,* -werd *U* [13] þen forme worde *W* || ic l. *f. W* || cymď *nachträglich am rande R* || trium generum *vor* hic *T* || [hec et hoc] *W* [14] *ü. f. TW* || huius—[15] amanti] mantis manti *W* || huius *f. T* [15] huic—62 [2] cetera] Comparatiua (!). hic et hęc amantior. et hoc amantius. Superlatiua (!). hic amantissimus. hęc amantissima. hoc amantissimum *T* || mantem *W* || o [amans] *W,* o (a)mans *D* || et ab hoc *f. O*

ET PLVRALITER *hi et hae amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus* ET CETERA. ealswâ gâð þâs: *stans* standende, *stantis; arans* erigende, *ambulans* gangende, *laborans* swincende, *flans* blâwende and ôðre ungerîme.

XXXVIII. IN ENS. on *ens* geendjað þâs naman: *hic Ufens* âgen nama, *huius Ufentis; hic dens* þes tôð, *huius dentis;* GENERIS FEMININI: *haec gens* ðêos mæġð oððe þêod, *huius gentis; haec mens* þis môd, *huius mentis;* GENERIS COMMVNIS: *hic et haec parens, huius parentis,* fæder and môdor (gyf hit bið PARTICIPIVM of ðâm worde *pareo* ic gehŷrsumge, þonne bið hit þrêora cynna); *hic et haec et hoc sapiens* wîs, *huius sapientis. sapiens* is æġðer gê nama gê PARTICIPIVM, and *insipiens* unsnotor of ðâm gefêged is æfre nama. *nocens* derigende is nama and PARTICIPIVM and *innocens* underigende of ðâm gefêged ys æfre nama; forðâm ðe ælc

[1] hi [et he a]mantes *W* || amantis *a. hd. zu* -es *F* || amancia *W* || —[2] *dem. f. W* [2] amancium *W* || [et—[6] In] ens *W* [3]—[5] *ü. f. T* [3] stantis *f. T* [5] a. ô. u.] et cetera *T* [6] *absatz nur U* || *zahl f. JOT* || In] on *T* || on—naman *f. T* || on ens *f. W* || *rasur hinter 2.* ens *U* || geend.—[7] âgen *a. r. U* || *punkt unter* i *in* geendjað *wol zufällig h,* endeþ *W* || þa *J* [7] â. n. *in d. z. R* || âgan *T,* owene *W* || hu. Uf. *f. T* || huius *f. W* || hufentis *h,* [uf]entis *W* || þes—[8] dentis *f. T* || þes *f. W* [8] hu. *f. W* || ðêos—[9] gentis *f. T* || þes *J, f. W* || þeod ł [m]æiþ *W* || hui.—haec *f. W* [9] haec—[10] communis *f. F* || þ. m. h. *f. T* || þis *f. W* || hu. *f. W* [10] (hic and) *2. corr. F* || paren(s) *1. corr. h* || huius *f. TW* || rentis *W* [11] fæder—[13] cynna *f. T* || f. a. m. *gl. ü.* parens huius *R* || fe[de]r *W* || moder *JU* || and ġif *W* || bið *f. O* [12] [pa]reo *W* || gehersumie *J,* gehy(r)sum(ig)e *R* [13] parens *ü.* cunne *gl. W (zu* 52 *?)* || [hi]c *W* || hec *aus* hoc *D* || parens *über* sapiens *2. corr. F* || wîs—[14] sapiens] entis *W* || wîs h. *f. T* [14] sapiens is—participium] Comparatiuvs. hic et hęc sapientior. et hoc sapientius. Superlatiua (!). hic sapientissimus. hęc sapiẽtissima. hoc sapientissimum *T* || partici[pi]um *W* || and] et *OU,* callswa *T, f. J* [15] unsnotor—nama *f. T* || gefegeð *F* || [no]ma *W,* naman *J* || derigende *f. T* [16] is—underigende *f. O* || is—and (*vor* innocens) *f. JT* || inno[cens] *W* || underigende—63 [4] hoc *f. T* || vnderiendlic *W* [17] of—nama *f. J* || gefegede *U,* gefegeð (egeð *a. hd. auf r.*) *F* || (is) *a. hd. F* || (nama) *R* || forðam ðe *HO,* for[þe]n þe *W,* forðan ðe *die übr.*

PARTICIPIVM, þe byđ gefêged þurh hine sylfne, byđ âwend tô naman. on đissere geendunge gâđ ealle PARTICIPIA andwerdre tîde þâra þrêora geđêodnyssa: of đâm worde *doceo* ic tæce biđ *hic et haec et hoc docens* tæcende, *huius docentis;* of *lego* ic ræde *hic et haec et hoc legens* rædende, *huius legentis;* of þâm worde *audio* ic gehŷre cymđ *hic et haec et hoc audiens* gehŷrende, *huius audientis;* and ôđre ungerîme.

XXXVIIII. IN ONS. eft on *ons* geendjađ þâs naman: GENERIS MASCVLINI *hic mons* þêos dûn, *huius montis; hic fons* þes wyll, *huius fontis; hic pons* þêos bricg, *huius pontis;* GENERIS FEMININI *haec frons* þis forewearde hêafod, *huius frontis* (*frons, frondis,* biđ bôh on trêowe); GENERIS OMNIS *hic et haec et hoc sons* scyldig ođđe scæđđig, *huius sontis;* ealswâ of đâm gefêged *insons* unscyldig, *insontis* ET CETERA.

XL. IN VNS. on *uns* geendjađ âgene naman: *hic Aruns, huius Aruntis* ET CETERA.

---

[1] particium *h* ‖ þe] he *H* | gefêged] gesæged *F* | [su]lue *W* [2] [goþ] *W* [3] andweardre *J* | þære *DHJ* | -nesse *HJ*, iþeod[nes]se *W* [4] ic t. *f. W* ‖ beod *U* *drei buchstaben* (doc?) *vor* docens *rad. O* ‖ tæcende *f. OTW*, æ *aus e. a. D* [5] huius *f. TW* | cen[tis o]f *W* ‖ of—hoc *f. T* | of lego] oleo *J* | ic r. *f. W* [6] rædende huius *f. TW* ‖ :rædende *h* | gentis *W* | of þ. w. *f. T* | of *ganz,* þam *z. teil weg H* ‖ [aud]io *W* | ic—[8] huius *f. T* [6–7] ic geh. *f. W* gehere *DH,* gehyrge *F* [7] geherende *J. f. W* [8] hu. *f. W* entis *W* a. ô. u.] et cetera *T* | odere *U* | un irim e *W* [9] *absatz nur U* XXXIX *DH, f. JOTW* | In] on *T* | eft naman *f. T* *e.* on one *f. JW. i. d. z. R* | endeþ *W* [10—10] ũ. *f. T* [10] mon]e *W* þêos *f. W* huius *f. TW* [11—13] ũ. *und* huius *f. W* [11] hu. fo. hic *f. T* bryge *J* [12] huius *f. T* ‖ pon]tis generis *W* | pontis *F* femini *J* | haec hec *T* ‖ -weard *O* [13] huius *f. T* | tis *W* | dis *W* | h. h. o. t. *gl. R. f. TW* [14] omnes *T* | [hec et h]oc *W* scyldig—[15] insons *f. J* [14–15] sc. o. sc. *gl. R, hinter* sontis *W* [15] scealdig *U* | huius *f. TW* | ea. of đ. g. *f. T* | ine]ged *W* [16] unscyldi *h. gen. W* et c. *f. T* [17] *absatz nur U* | XL *f. JOTW* | In] on *T* | on n. g. *f. T* | [on nunes] *1. corr. h. f. W* ‖ geendiad *U*, endeþ *fast ganz weg W* | [onene—ds [3] endeþ] *W* | agen *TU* | naman *U* [18] arruntis *aus* aruns *O*, arruntis *J* ‖ huius *f. T* ‖ arruntis *J* | et c. *f. T*

XLI. In yns. on *yns* geendaƀ ân grêcisc nama GENERIS FEMININI: *haec Tyryns, huius Tyrynthis.*

XLII. In ars. on *ars* geendjaƀ þâs naman: *hic Mars* âgen nama, *huius Martis; haec ars* þes cræft, *huius artis; haec pars* þes dǽl, *huius partis* ET CETERA.

XLIII. In ers. on *ers* geendjaƀ þâs naman: *hic et haec et hoc iners* cræftlêas, *huius inertis; hic et haec et hoc sollers* menigtŷwe, *huius sollertis; hic et haec et hoc expers* orhlyte oƀƀe bedǽled, *huius expertis.*

XLIIII. In ors. on *ors* geendjaƀ þâs naman: *hic Mauors* âgen nama, *huius Mauortis;* GENERIS FEMININI: *haec choors* ƀes ƀrêat, þæt is, lytel wered, *huius choortis; haec sors* þis hlot oƀƀe hlyt, *huius sortis; haec mors* þes dêaƀ, *huius mortis;* TRIVM GENERVM: *hic et haec et*

---

[1]—[2] *f. T* || *absatz nur U* || XLI *f. JO* || on yns *f. OR* || geendiaþ *J*, -iaƀ *U*, -iaƀ *mit rad.* i *F* || ân] an *aus* on *hR und* an *noch einmal darüber 1. corr. h*, on *U* || grecisce naman *U* || grigcis *W* [2] femini *FJ*, femiñ *H* || hic *(zu* hec *a. hd.? D) DHOU* || tyrins *U*, tirins *W* || huius *f. W* || tyrinthis *DHJO*, tyrynthys *hR*, tirinthis *W*, tyrintis *U* [3] *absatz nur U* || XLII *f. JOTW* || In] on *T* || on—naman *f. T* || on ars *f. W* || endeþ *W* [4] âgen—Martis *f. T* || â. n. *gl. R*, agen: nama: (e, *bez.* n *rad.*) *h*, owene nome *h.* martis *W* || huius *f. W* [4.5] *ü. und* huius *f. T*, þes *u.* hu. *f. W* [5] comparaī *hinter* artis *T* || del *h.* partis *W* || partis] artis *F* || et cetera *f. TU* [6] *absatz nur U* || XLIII *aus* XLIIII *R*, XLIIII *h*, *f. JOTW* || In] on *T* || on—naman *f. T* || on ers *f. W* || endeþ *W* [7] ineṛs *O* || —[9] *ü. hinter gen., der ohne* huius *steht, W* || cr. hu. *f. T* || inartis *J*, inartis *zu* -e- *v. a. hd. F*, ertis *W* || hic—[8] sollertis *f. T, von gz. hd. nachgetragen F* [8] soller:s (t *rad.*) *O*, solleris *J* || mænig- *HR*, mæni- *FU*, -manig- *J* || lertis *W* [9] o. o. b. *gl. R*, *f. T* || huius *f. T* [10] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on—[11] Mauortis *f. T* || on ors *f. W* || endeþ owene nomen *W* [11] â. n. huius *f. W* || uortis *W* || g. f. *f. W* || femiñ *H* [12] coors *UW*, hóórs *T*, ho *von* c. *auf r. h* || þes—wered *gl. R*, *f. T* || s *in* þes *auf r. J*, *f. W* || werod *HJ* || huius *f. TW* || coor:tis *U*, hóórtis *T*, *vor ü. W* [13] þis—huius *f. T* || þ. h. o. h. *gl. R* || þes *J*, *f. W* || hlyt oƀƀe hlot *OU* || o. hlyt huius *f. W* || lyt *J* || sortis *vor ü. W* [14] þes–mortis *f. T* || þ. d. hu. *f. W* || tr. g. *f. W*

hoc concors geđwǽre, *huius concordis; hic et haec et hoc discors* ungeđwǽre, *huius discordis; hic et haec et hoc consors* efenhlytta, *huius consortis* ET CETERA.

XLV. IN VRS. ân nama geendað on *urs* TRIVM GENERVM, þæt is đrêora cynna: *hic et haec et hoc Tiburs, huius Tiburtis,* GENTILE NOMEN đêodlîc nama.

XLVI. IN VLS. ân nama befylđ on *uls* GENERIS FEMININI: *haec puls* đes brîw, *huius pultis.*

XLVII. IN EMS. ân nama geendað on *ems* GENERIS FEMININI: *haec hiems* đes winter, *huius hiemis.*

XLVIII. IN ABS geendjað twegen naman, ân COMMVNIS GENERIS: *hic et haec Arabs* arabisc man (of þâm lande ARABIA), *huius Arabis;* ôđor FEMININVM: *haec trabs* þes bêam, *huius trabis.*

---

[1] *2.* c *in* concors *aus e. a. b.* (s?) *rad. O,* (con)cors *1. corr. F,* consors *T* || —[3] *ü. und* huius *f. T* || geþwære *aus* geþweare *D* || —[3] hu. *f. W* || consortis *T, vor. ü. W* || hic—[2] discordis *v. gz. hd. nachgetr., aber verblasst und zum teil beim einbinden weggeschnitten F* || hic—hoc *f. T* [2] concors *T* || *ü. hinter* discordis *W* || concordis *T* || hic—hoc *f. T* || et hoc *f. U* [3] discors *T* || æfen- *R,* -hlyta *FJ,* euenlote *W* || consortis *aus* -tus *F, vor ü. W,* discordis *T* [4]—[6] *f. T* [4] *absatz nur U* || *zahl f. JOW* || In—on urs] in ur (!) on urs geendiaþ an n. *J* || ân—[5] cynna *f. W* || an *aus* on *R* || geend:að (i *rad.*) *R,* -diað *F* [5] þæt—cynna *gl. R* || tyburs *DHhJR,* tyburs *aus* tyburis *1. corr. F* [6] huius *f. W* || tyburtis *DHhJU,* (tibur)tis *1. corr. F* || .i. þeodlic *W* [7] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || ân —feminini *f. TW* || ân—uls] on uls b. an n. *J* || byfylđ *U,* gefylþ *H* || generis feminini generis *U* [8] đ. b. hu.] *f. T,* bri *hinter* pultis *W* [9] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || in ems hec dens tis toþ *durch puncte getilgt W* || In] on *T* || emps *U* || ân—[10] fem. *f. TW* || on ems g. an n. *J* || geend:að (i *rad. R*), geendiað *F* || emps *U* [10] fem. gen. *J* || femini *F* || hyemps *U,* yems *W* || – 74[6] *ü. ohne dem. hinter gen. ohne* huius *W* || đ. w. hu. *f. T* || hiem(i)s *R,* hiems *J* [11] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || abs] obs on obs *J* || ge. t. n. ân *f. TW* || ân] on *H* [12] com. gen. *f. W* || generis *f. T* || arabisc —[13] huius *f. T* || man—[13] Arabia *f. W* || ar. mann *gl., das übr. in d. z. R* || man] naman *U* || þâm *f. U* [13] ôđor *O, f. TW,* ođer *die übr.* || fem. *f. W* [14] þ. b. hu. *f. T* || a *von* trabis *zum teil,* bis *ganz weg H*

XLVIIII. In ebs correptam. ân nama geendað on scortne *ebs* omnis generis, þæt is, æ l c e s c y n n e s: *hic et haec et hoc caelebs* clæ n e oðde h e o f o n l î c, *huius caelibis.*

L. In ebs prodvctam. on langne *ebs* geendað ân nama feminini generis: *haec plebs* ð i s f o l c, *huius plebis.* is êac gecweden *haec plebes, huius plebei* on ðære fîftan declinunge.

LI. In obs. on *obs* geendað *haec scrobs, huius scrobis. scrobs* ys p y t t oðde d î c.

LII. In ybs. on *ybs* geendað ân nama mascvlini generis: *hic calybs* ð i s î s e n, *huius calybis.*

LIII. In vrbs. on *urbs* geendað ân nama generis feminini: *haec urbs* ð ê o s b u r h, *huius urbis.*

LIIII. In aps. on *aps* geendað ân nama generis feminini: *haec daps* þ ê o s s a n d oðde ê s t m e t e, *huius dapis.*

---

[1] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || eps *OT* || correptam—[2] cynnes *f. T* || corr.—nama *f. W* || ân—[2] ebs] on sc. obs (!) g. an n. *J* || gendað *R*, endeþ *W* [2] omnis—cynnes *f. W* || þ. is ût. c. *gl. R* [3] cl.—hu. *f. T* || clane *U* || heofonlic *ü.* heafodlic *1. corr. F* [4] celebis *T*, *zweites* i *aus e. a. D* [5] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || (e)bs *H*, eps *T* || on—[6] nama *f. T* || on l. ebs *f. W* || lagne *H* || endeþ *W* [6] naman *U* || generis feminini *T* || ð. f. h. *f. T* [7] is—[8] *f. T* || hec plebeus *W* || hu. *f. W* || ei *in* plebei *auf r. R* [8]—[10] *f. H* [9] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on obs g. *f. T* || on obs *f. W* || geendað ân nama haec *J* || geendiað *h*, endeþ *W* || ic pytt *gl. ü. dem 1.* scrobs *R*, þis pyt oðde dic *hinter dem 1.* scrobs *J* || huius *f. TW* || scr. ys p. o. d. *f. JT* || scrobs ys *f. W* || ys pytt *f. R* || o. dic (c *über* c *widerholt*) *ü. dem* 2. scrobs *R* [11] *absatz nur U* || LI *H*, *f. JOTW* || In ybs *f. T* || ibs *beide male U*, *das erste m. W* || on ybs *f. W* || geen.—[12] gen. *f. T* || endeþ *W* [12] calyps *HJ*, -ibs *R W*, -ips *D* || ð. i. h. c. *f. T* || stel *ü.* isen *von späterer hd. FO*, steel *W* || calibis *FhU*, calybys *DR*, libis *W* [13] *absatz nur U* || LII *H*, *f. JOTW* || In urbs *f. T* || on urbs *f. W* || g. ân n. *f. T* || gendað *R*, endeþ *W* || nama: *R* [13. 14] gen. fem. *auf r. U*, f. g. *W* [14] femini *J* || ð. h. h. *f. T* [15] *absatz nur U* || LIII *H*, *f. JOTW* || In aps *f. T* || abs *beide male R* || on aps *f. W* || geendað—[16] feminini *f. T* || endeþ *W* [15. 16] fem. gen. *J* [16] þ. s. o. e. *gl. R*, *f. T* so[nd]e *W* || huius *f. T*

LV. In eps. on *eps* geendjaƀ þâs naman GENERIS MASCVLINI: *hic manceps* þes ƀêowa mann, *huius mancipis; forceps* tang, *forcipis; auceps* fugelere, *aucipis* VEL *aucupis; adeps* rysel oƀƀe *adipes.* þâs ôƀre synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec princeps* þes and ƀêos ealdor, *huius principis; hic et haec municeps* burhealdor, *huius municipis; hic et haec particeps* þes and ƀêos dæl nymend, *huius participis; hic et haec anceps* twŷnigend oƀƀe twŷhêafdede oƀƀe twŷecgede, *huius ancipitis.* ealswâ *biceps* twŷecgede oƀƀe twŷhêafdede; *triceps* þrŷhêafdede, *tricipitis; praeceps* forƀheald oƀƀe rêdelêas. þâs gefêgedan naman macjaƀ ABLATIVVM on scortne *e* and on langne *i: ab ancipite* VEL *ancipiti,* and menigfealdne GENITIVVM on *ium: ancipitium; a bicipite* VEL *bicipiti, horum et harum bicipitium* ET CETERA.

LVI. In ops. on *ops* geendaƀ ân nama GENERIS FEMININI: *haec ops* ƀêos spêd, *huius opis,* and ƀrêora cynna of ƀâm gefêged *hic et haec et hoc inops* ƀes and ƀêos and

---

[1] *absatz nur U* || LIIII *H, f. JOTW* || In eps *f. T* || ebs *beide male O* || on eps *f. W* || g. þ. n. *f. T* || endeþ *W* || þa *J* [1. 2] m. gen. *W* [2] ma[nceps] cipis þeoumon *W* || —[12] *ü. f. T* || ƀeawa *R* || mann *f. OU* || huius *f. T* [3] [forceps—[13] on l. i] *W* || forcipis *f. J* || aucep(e)s *T* || fuge(le)re *1. corr. F* [3. 4] autipis uel aucipis *F* [4] aucupis *aus* aucipis *h* || rysl *DHh* || oƀƀe *f. JT* || adipes *zu* adipis *v. a. hd. O,* adipis *T* || þ. ô. s. *f. T* [6] huius—haec *f. T* [7—10] huius *f. T* || mun(i)cipis *F* || hic et haeç *f. T* [7. 8] (and þeos) *U* [8] hic et h. *f. J* [9] twyegcede *J* [10] :ancipitis *F* || ealswâ *f. T* || byceps *H, dahinter* bicipitis *T* || twyegcede *J* [11] e *in* triceps *aus* i, s *und* þr. *auf r. D* || -ƀode *F* || tricipitis *aus* -putis *F* || preci(i *über unterpunctiertem* e)pitis *hinter* preceps *T* [12] gef. naman *f. T* || gefegedon *U* [13] scortne] langne *J* || lagne *HU* || ab—[14] ancipiti *f. T* [14] ancipite | :: *R* || uel —[15] a *f. W* || mænig- *JR,* -fealde *J* [15] accipitium *F,* anticipium *J* || ab ancipite *U* || uel bicipiti *f. W* || uel a *T,* uel ab *U* || ancipiti *U* [16. 16] bicipitiuum *O,* ancipitium *U,* ancipicium ł bicipicium *W* [17] *absatz nur U* || LVI: (I *r.*) *D, f. JOTW* || in o. on o. *a. r. F* || in ops *f. T* || obs *beide male O* || on ops *f. W* || geendaƀ - nama *f. T* || geendiaƀ *F,* endeþ *W* || f. g. *TW* [18]—68[2] *ü. f. T* || and—[19] gefêged *f. T* [19] iueiede *W* || inops] in ops *O*

þis unspêdige, *huius inopis.* þâ ôðre synd grêcisce: *hic ydrops* þêos wætersêocnys, *huius ydropis: ydropicus* byð se wætersêoca and *ydor* wæter, *ydria* wæterfæt ET CETERA.

LVII. IN YPS geendað *hic cynyps* þes stânbucca, *huius cynyphis.*

LVIII. IN IRPS. on *irps* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic stirps* ðes stybb, *huius stirpis.* se ylca nama is êac GENERIS FEMININI, þonne hê. getâcnað ofspringc.

LVIIII. IN AX CORREPTAM. on scortne *ax* geendað *haec fax* þes blysa, *huius facis.* êlc nama, þe geendað on *x* oððe on twâm consonantem, byð lang on NOMINATIVO, ac se VOCALIS byð gescyrt on ðâm ôðrum casum.

LX. IN AX PRODVCTAM. on langne *ax* geendjað þâs

---

[1] ungespedige *U*, vnspedi *W* || huius *f. T* || þà ò. s. g. *f. T* || beoþ *W* || grêcisce *f. O* [2] ydrop:s (i *rad.*) *F* || weterseocnyss *R*, *f. W* || hu. *f. T* || hydropis *h*, idropis *O* || ydropicus—[4] cetera *f. T (vgl. zu* [5]*)* || ydropicus—wætersêoca *f. W* [3] bið se w. *gl. R* || beoð *U*, *f. J* || se *f. U* || and *f. JW* || hydor *R* || and ydria *HW* || ydr(i)a *a. hd. F*, idria *OW* [4] et c. *f. W* [5] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || inyps *T*, in eps *J; dahinter* on eps *J*, on yps *H* || ips *W* || geendað hic *f. T* || endeþ *W* || ân nama *vor* hic *J* || cynips *JR*, cunips *W* || þes st. h. c.] ydropicus and ydor ydria et cetera *T* || bu *von* -bucca *ganz, das erste* c *zum teil weg H* [6] cyniphys *DHhR*, cynipis *aus* -phis *O*, cyniphis *FJU*, cuniphus *W* [7] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In irps *f. T* || yrps *beidemal alle hss. ausser W* || on irps *f. W* || g. ân nama *f. T* || endeþ *W* [7–8] generis masculini *T* [8] generis—ylca, *soweit in d. zeile, auf r. R* || styrps *alle ausser UW* || ð. st. h. *f. T* || styrpis *alle ausser UW* || se—[9] getâcnað] and eft hęc styrps *T* [9] fem. gen. *W* [9–10] ofspring *DFhRU*, -i(n)cg *H*, -ge *J*, ofs(p)rync *T* [11] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || correptam *f. O* || on—geendað *f. T* || on sc. ax *in d. z. R*, *f. W* || gendað *R*, endeþ *W* [12] þ. b. hu. *f. T* || s *von* þes *nachträglich U* || blisa *RU*, hlysa *H*, blase ł brond *W* || êlc—69 [1] naman *f. T* || þe *f. H*, þet *W* || endeþ *W* [13] x] ex *O* || oþer *W* || consonantes *W* || beoð *U* || on *f. J* [14] uocalis] uocatiuus *RU*, uocatif *W* || o *in* oðrum *aus e. a. h* [15] *absatz nur U* || *zahl f. JOW* || on l. ax *f. W* || la(n)gne *H* || endeþ *W*

naman: *haec pax* þêos sybb, *huius pacis;* TRIVM GENERVM *hic et haec et hoc audax* þes and đêos and þis dyrstige, *huius audacis.* ealswâ gâđ þâs: *capax* numol ođđe gefyndig, *rapax* rêafigende, *contumax* tôđunden ođđe môdig, *fallax* lêas, *uerax* sôđfæst, *ferax* wæstmbære, *sagax* glêaw, *fugax* flugol ođđe earh, *tenax* fæsthafol, *edax* etol, *loquax* sprecol, *minax* þêowigende ET CETERA. and ealle þâs habbađ langne *a* on eallum casum and macjađ ABLATIVVM on *e* and *i*: *ab hoc et ab hac et ab hoc audace* VEL *audaci* ET CETERA.

LXI. IN EX CORREPTAM. on seortne *ex* geendjađ þâs naman: *hic grex* þêos êowd, *huius gregis; hic remex* đes rêđra, *huius remigis; hic* VEL *haec silex* đes flint, *huius silicis; hic* VEL *haec cortex* rind, *huius corticis; haec ilex* æcerspranca ođđe âc, *huius ilicis; haec carex* þis secg, *huius caricis; hic et haec et hoc supplex*

---

[1] feminini generis *vor* hęc *T* || þ. s. *f. T*, þe ossibus (!) *J* || huius *f. T* || tr. g. *f. W* [2] þes—[3] huius] dyrstig *gl. T*, dursti *W* || and þis d.] andyrstige *O* [2.3] dy(r)stige *1. corr.? h* [3] audacis] dacis *W*, *dahinter noch* COMPARATIVUS. hic et hęc audacior. et hoc audacius. Superlatiua (!). hic audo(!)cissimus. hęc audocissima. hoc audocissimum *T* || e. g. þ. *f. T* || allswa *F* || geþ *W* || þâs *f. HOW* || nimel *W* [4] ođđe] ł *T*, oþer *W* || fyndig *F* || contumax *aus* -mox *(a. hd.?) F* || modi ł toþunden *W* [5] ođđe] ł *T* || wæsm- *JT* [6] -bere *T* || glæaw *U* || fluwol ł fleme ł earh *W* || flugel *J* || ł ærh *T* [7] -haful *U* || ætol *U* || sprecol *mit unterpunctiertem* r *T*, specol *DHO* [7.8] þeowigende *zu* þredtigende *von a. hd. F*, þewende *JU*, þeourake *W* [8] et c. and *f. W* || ealle- [9] and] híg *T* || langna a *H* [9] and on i *JTW* || ab hoc—[10] ab hoc *f. T* [10] et c. *f. UW* [11] *absatz nur U* || L:XI (I *rad.*) *D*, *f. JOTW* || In] on *T* || cerreptam *Fh* || on —[12] naman *f. T* || on sc. ex *f. W* || (e)x *D* || endeþ *f. W* [12] þêos *f. T*, þes *J* || eowed *T* || h. gregis *f. T* || gregis *ausnahmsweise (zu* 65 [10]) *h. ü. W* [13] đes *f. T* || huius *f. T* || migis *W* || hic—[14] silicis *f. J* || uel] et uel *U* || sylex *O*, filex *T* || đes *f. T* [14] huius *f. T* || licis *W* || uel] et *U* || haec] hoc *zu* hęc *und noch* ęc *darüber 1. corr. h* || hrind *T*, þes rind *J* || huius *f. T* || ticis *W* [15] haec i.—ilicis *ü. d. z. nachgetragen 1. corr. h* || ælcerspranga *DHT*, ælcernspranca *F* || o. âc hu. *f. T* || o. âc *gl. über* ilicis *R* || oþer *W* || ilicis *ausnahmsweise h. ü. W* || haec *f. T* [16] þis—caricis *f. T* || segc *JR* || ricis *W* || hic—70 [1] supplicis *ü. d. z. 1. corr. h*, *f. J*

êadmôd, *supplicis; hic et haec et hoc simplex* ânfeald, *duplex* twŷfeald, *triplex* đrŷfeald ET CETERA.

LXII. IN EX PRODVCTAM. on langne *ex* geendjað þâs: *hic rex* þes cyninge, *huius regis; haec lex* þêos æ, *huius legis; hic et haec et hoc exlex* ûtlaga ođđe bûtan æ, *huius exlegis* ET CETERA.

LXIII. IN IX CORREPTAM. on scortne *ix* geendjað þâs naman: *hic calix* þes calic, *huius calicis; haec nix* þes snâw, *huius niuis; haec pix* đis pic, *huius picis; haec salix* þes wîþig, *huius salicis* ET CETERA.

LXIIII. IN IX PRODVCTAM. on langne *ix* geendjað þâs naman: *hic Fenix* (swâ hâtte ân fugel on arabiscre đêode, sê leofað fîf hund geâra and æfter dêaðe eft ârîst geedcucod; and se fugel getâcnað ûrne ærist on đâm endenêxtan dæge), *huius Fenicis;* GENERIS FEMININI: *haec cornix* þêos ceô; *haec ceruix* þes hnecca, *huius ceruicis; hic* VEL *haec radix* đes wyrtruma, *huius radi-*

---

[1] eadmod *hinter* supplicis *h*, *f. T* || plicis *W* || *hinter* supplicis *folgt* Comparatiuus. hic et hęc. Supplicior. et hoc Supplicius. Svperlatiua (!). hic supplicissimus. hęc supplicissima. et hoc supplicissimum *T* || hic—hoc] eallswa *T*, also *W* || hec *aus* hoc *F* || an *in* anfeald *(von gz. hd.?) für rad.* þry *F* [2] duplex—đryfeald *(verblasst) nachgetragen 1. corr. F* || dupplex *JOTŪ*, *f. W* || tw. *f. TW* || trip[lex þre]ofold *W* || đr. *f. T* || et c. *f. W* [3] *absatz nur U* || LXII *aus* LXIII *R*, *f. JOTW* || on ex correptam *T* || ex *das erste mal h* || on—þâs *f. T* || on l. ex *f. W* || endeþ þ[eos—[4] lex legis] æ *W* || þas naman *J* [4] þes c. h. *f. T* || cyning *DFHhJU* || þ. êe hu. *f. T* || þêos] þes *J* [5] exlex l[egis vtl]awe *W* || [ł b. æ—71 [10] mearca] *W* || o. b. æ *gl. R* || ođđe] ł *T* [6] æ *aus & T* || huius *f. T* [7] *absatz nur U* || *zahl f. JOT* || In] on *T* || on—[8] naman *f. T* [8] *ü. f. T* || hic nix *J* [9] þ. s. *f. T* || þes] þeos *J* || n(i)uis *H* || đ. p. h. *f. T* [10] þes *f. T*, þis *U* || huius *f. T* || li *von* salicis *über getilgtem* ti *1. corr. h* [11] *absatz nur U* || :LXIIII *D*, *f. JOT* || In] on *T* || on—[12] naman *f. T* || geendjað *f. J* [12] swâ—[15] dæge *f. T, in d. z. R* || :on *R* || arabiscere *H*, arabistre *J* [13] efter *D* [14] arisþ *HJ*, arisđ *D* || fugol *J* || ure *O* || ærist *weg H* [15] -nehstan *JR* || genr *H* || femini *J* [16] þêos *f. T* || *am rande rechts* hec pix picis [h]ęc nix niuis *hd. 12. jhd. H* || þ. h. *f. T* || (h)necca *ds. hd.? U* [17] uel] et *HO* || đ. w. *f. T* || wyrttruma *DhR*

cis; TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc felix* gesæ̂lig, *huius felicis; hic et haec et hoc pernix* swyft, *huius pernicis; haec nutrix* þê o s fôstormôdor, *huius nutricis; haec uictrix* þê o s sigefæste, *huius uictricis* and ealle ôđre þyllîce, þe cumađ of werlîcum namum: *hic cantor* þ e s sangere, *haec cantrix* þê o s sangystre; *lector* r æ̂ d e r e, *lectrix* ræ̂destre; *doctor* lâreôw, *doctrix* l æ̂ r e s t r e ET SIMILIA. þâs bêođ geđêodde tô NEVTRVM on gebîgedum casum, swâswâ ys gecweden *uictricia tollite signa* n y m ađ þâ sigefæstan m e a r c a: nis swâ đêah gewunelic *hoc uictrix,* ac on đâm gebîgedum casum.

LXV. IN OX CORREPTAM. on scortne *ox* geendađ ân nama FEMININI GENERIS: *haec nox* đê o s n i h t, *huius noctis* and ân of đâm gefêged þrêora cynna: *hic et haec et hoc pernox* þ u r h w a c o l, *huius pernoctis.* on đisum twâm namum ys se *o* scort on gecynde, ac đâ twegen CONSONANTES *c* and *t* hine đôđ langne.

LXVI. IN OX PRODVCTAM. on langne *ox* geendjađ þâs naman: GENERIS FEMININI *haec uox* đê o s stemn, *huius uocis;* OMNIS GENERIS æ̂l c e s cynnes *hic et haec et hoc*

---

1. 2 ges. hu. *f. T* 1 g *von* gesælig *wegradiert, darüber* y sely *(vor* s *ein* i *getilgt) von späterer hd. F* 2 *2.* huius *f. T* 3–4 *ü. und* huius *f. T* 3 þes *J* || foster- *HJU,* -moder *J* 4 and—6 sangere *f. T* 5 namū *wie es scheint (aber der strich sehr verblasst) H,* -um *aus* -am *R,* mannum *J* 6 þêos—8 læ̂restre *f. T* || sangestre *U,* sang|gestre *J* 7 rædystre *FhRU,* -istre *J* || doctor—8 læ̂restre *f. J* 8 lærystre *FhU,* læristre *R,* lærest *(hinter* t *ein* e *radiert) O* || þâs—11 casum *f. T* 9 *2.* c *in* uictricia *aus* x *a. hd. F* 10 þas *O* || sigefæsta *F* || mear(c)a *U* 11 ac *f. J* || đâm *f. J* 12 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW,* V *auf r. D* || In] on *T* || on—13 generis *f. T* || on sc. ox *f. W* || geendiaþ *J.* endeþ *W* 13 femini *J,* ini *auf r. U* || đ. n. h. *f. T* || niht *f. W* 14 and—cynna *f. T* || an *aus* on *U* || đan *U* 15 huius *f. T* || noctis *W* || *hinter* pernoctis *noch* Comparatiuus. hic et hęc pernoctior *T* || on—17 langne *f. T* || on] of *H* || þissum *J* 16 se o scort (sceort *DFHhJRU*)] seo scortnys *O* || twege *D* 17 long *W* 18 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW,* VI *aus* IIII *D* || In] on *T* || on—19 fem. *f. T* || on l. ox *f. W* || endeþ *W* 19 gene femini *J,* f. g. *W* || đ. st. hu. *f. T* || *ü. f. W* 20 om.—cy. *f. W* || æ̂. c. *f. T* || et hec—72 1 uelocis *am rande rechts 1. corr. h*

uelox swyft, *huius uelocis; hic et haec et hoc atrox* wælhrêow, *huius atrocis; hic et haec et hoc ferox* rêđe, *huius ferocis* ET CETERA.

LXVII. IN VX CORREPTAM. on scortne *ux* geendjaþ þâs naman: *hic Volux* âgen nama, *huius Volucis; haec nux* þêos hnutu, *huius nucis; haec crux* þêos rôd, *huius crucis; hic et haec dux* þes and đêos lâttêow ođđe heretoga, *huius ducis; hic et haec et hoc trux* wælhrêow ođđe rêþe, *huius trucis.*

LXVIII. IN VX PRODVCTAM. on langne *ux* geendjađ đâs naman: *hic Pollux* âgen nama, *huius Pollucis; haec lux* þis lêoht, *huius lucis.*

LXVIIII. IN YX. on *yx* geendjađ þâs naman: *hic sandyx* þis wâd, *huius sandycis; haec Styx* hellemere, *huius Stygis.*

---

[1] swyft huius *f. T* || – [2] *gen. f. W* || (h)uius *h* || *hinter* uelocis *noch* Comparativvs. hic et hęc uelocior *T* || h. et h. et h.] *f. T*, ealswa gaþ *J* || hic *am rande links v. a. hd. h* || atrox *auf r. U* [1. 2] wælreow *J*, *f. T* [2] huius *f. JT* || hic—[3] ferocis *f. W* || h. et h. et h.] *f. JT* || f *in* ferox *auf rasur R* [3] huius *f. JT* || et c. *f. W* [4] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on—[5] naman *f. T* || on sc. ux *f. W* || x *vom 2.* ux *auf r. u.* x *drüber J* || geend(i)aþ *J*, endeþ *W* [5] a. n. *gl. R*, owene nome *(hinter gen.) W*, propria (!) nomen *T* || hu. V.] generis feminini *T* [6] þ. hn. hu. *f. T* || nutu *J*, *f. W* || haec *f. TW* [6. 7] þ. r. h. c. *f. T* [6] s *von* þeos *z. t. auf r. U* [7] þ. a. đ. *f. T* || lateow *DHRT* [8] o. h. *gl. R* || ođđe] ł *JT* || hu. d. *f. T* || ucis *W* || *über* trux *a. hd.* cruel *F*, atrox ł ferox *gl. U* [9] wælreow *J* || o. r. *gl. R* || ođđe] ł *T* || re *von* ređe *aus etwas anderem? R* || huius *f. T* [10] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on—[11] Pollucis *f. T* || on l. ux *f. W* || endeþ *W* [11] a. n. *gl. R*, owene nome *h. gen. W* || lucis *W* [12] þis l. *f. T* || leoh *H*, *f. W* [13] *absatz nur U* || LXIX *U*, *f. JOTW* || In yx *f. T* || ix *beide male O*, *hinter* in *W*, *hinter* on *T* || on yx *f. W* || geend.—naman *f. TW* || nam̄ *H* || hic *weg H* [14] sandix *DFHORTUW* || þis w. *f. U* || þis *f. T* || huius *f. T* || sandicis *DFHORTU*, dicis *W* || stix *TUW* [14. 15] hell. hu. St. *f. T* [15] stygys *O*, stigis *RUW*

LXX. In aex. on *aex* geendaƀ ân nama: *haec faex* þâs drosna, *huius faecis.*

LXXI. In avx geendaƀ ân nama: *haec faux* þes gôma, *huius faucis.*

LXXII. In alx. on alx geendjaƀ twegen naman: *haec falx* þes sicol, *huius falcis; haec calx* ðes cealcstân, *huius calcis:* mid ðâm naman biƀ êac getâcnod hô oððe ende.

LXXIII. In anx. on *anx* geendaƀ ân nama: *haec lanx* þêos wæge oððe scalu, *huius lancis.*

LXXIIII. In vnx. on *unx* geendaƀ ân nama: *hic et haec coniunx* þes and ðêos gemaca, *huius coniugis.*

LXXV. In arx. on *arx* geendaƀ ân nama: *haec arx* þis wîghûs, *huius arcis.*

LXXVI. In ac. on *ac* geendaƀ ân nama neutri generis: *hoc lac* þêos meoloc, *huius lactis.*

---

[1] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In aex *f. T* || *erstes* aex *aus* æex *D*, ex *JOUW*, :ex *H* || on—nama *f. W* || *zweites* aex *aus* æex *D*, ex *JOTU*, :ex *FH* || g. ân n. *f. T* || geendiaƀ *FU* || hęc *a. hd. aus* ę *F* || fex *alle* [2] þ. d. *f. T* || fecis *alle* [3] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || *über (hinter JH)* In aux *noch* on aux *JHR* || g. ân n. *f. TW* || *über* faux *a. hd.* ioue *F* || þes *f. T* [4] coma *U* || fa(u)cis *1. corr. h* [5] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In alx *f. T* || als *beide male O* || on alx *f. W* || g. tw. n. *f. T* || geendaƀ *U*, endeþ *W* || nama *J* [6] þes *f. T* || calx] c *v. a. hd. ü. undeutlichem* c *F*, tales *J* || ðes *f. T* [7] mid—[8] ende *f. T* || mid—getâcnod] oþer *(das sich nach bem. zu* 65 [10] *sogleich an* chalcston *anschliesst) W* || namum *U* [8] hô] o *O* || .i. hic calx *über* ende *von einer hd. des 12. jhd. H* [9] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In anx *f. T* || on anx *f. W* || *zweites* anx] a(n)x *U, aus* am *1. corr. Fh* || g. ân n. *f. T* || geendiaƀ *U*, endeþ *W* [10] la(n)x *U, darüber a. hd.* esquiele *F* || *ü. f. T* || scale *HJ* [11] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In unx *f. T* || on unx *f. W* || g. ân n. *f. T* || endeþ *W* || feminini generis *vor* hic *W* [12] coniux *HW* || *ü. f. T* || þeos *aus* þes *F*, þes *H* || coniu:gis *O* [13] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In arx *f. T* || on arx *f. W* || g. ân n. *f. TW* || túr *ü.* arx *a. hd. F* [14] þis *f. T* || wighus *gl. ü. 2.* arx *z.* [12] *T*, *W aus* p *v. a. hd. F* [15] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In ac *f. T* || hac *W* || on ac *f. W* || g. ân n. *f. TW* || geend:aƀ (i *rad.*) *R* || neutri] n *im text (wie oft) u.* neutri *darüber gl. W (ebenso* 74 [1] *u.* [3]*)* [16] a *in* lac *aus* o *(v. a. hd.?) H* || þêos *f. T* || meolc *DFHhJRTU, f. W* || tis *W*

LXXVII. In ec. on *ec* geendað ân nama nevtri generis: *hoc allec* ânes cynnes fisc, *huius allecis.*

LXXVIII. In vt. on *ut* geendað ân nama nevtri generis: *hoc caput* þis hêafod, *huius capitis* and of ðâm gefêgede *hoc sinciput* healf hêafod, *huius sincipitis; hoc occiput* se æftra dæl ðæs hêafdes, *huius occipitis.*

Gyt syndon sume geendunga tô êacan þisum getele: *huiusmodi* þus gerâd, *huiusmodi homo* ðus gerâd man, *huiusmodi homines* ðus gerâde men; ealswâ tô feminivm and tô nevtrvm. swâ gæð *istiusmodi* swâ gerâd and *eiusmodi* tô ælcum cynne and tô ælcum case. ealswâ *frugi* uncystig oþþe spærhynde; *frugi homo* uncystig man, *frugi hominis* uncystiges mannes; *frugi mulier* uncystig wîf, *frugi mulieris* et cetera.

---

[1] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In ec *f. T* || on ec *f. W* || g. ân n. *f. TW* || neutri] *wie* 73 [15] *W* [2] allec] alles *U* || â. c. fisc] þes hæring *R*, þes hæringc *J*, hering *W*, fisc (â. c. *f.*) *T* || *über* fisc *v. ds. hd.* i. hæring *U* || huius *f. OU* || *punct unter* e *in* allecis *zufällig? U* [3] *absatz nur U* || *zahl f. JOTW, vor* V *rasur U* || In ut *f. T* || on ut *f. W* || g. ân n. *f. TW* || neutri] *wie* 73 [15] *W* [4] capud *JT*, t *über rasur v. a. hd. F* || þ. h. *f. TW* || pitis *W* || a. of ð. g. *f. T* [5] sincipud *JT* || h. h. *gl. über* sincipitis *T, in d. z. R*, healf hlaford *O* || huius *f. T* [6] hoc *f. TW* || occipud *T*, occipit *J* || *gl. über* occipitis, *aber durch einen strich an die richtige stelle gewiesen T* || æftera *HU* || del *T* || et cetera *hinter* occipitis *T* [7] *kein absatz* || beoþ *W* || geendunge *HT*, endunga *U* || ecan *F*, ecum *W* || þissum *JT* || getæle *FT* [8] -modig *O* || ðus g. *in d. z. T* || gerââd *O* || huius (modi) *gl. W* || —[9] *ü. f. T* [9] huimodi *(abkürzung für* us *wol nur verlöscht) H* || ð. g. men *f. W* || (ge)rade *H* || feminum *O* [10] ealswa *H* || istimodi *zu* istiusm. *gl. W* [10. 11] swâ g. a. e. *f. W* || swa gerand *(und darüber* ðus gerad *1. corr.) F*, þus gerad *DH, hinter* eiusmodi *T* [11] eiusmodi *aus* eiusdodi *H* || elcum *H* || cynne *auf r. U* || elcum *H* || casum *U, dahinter* and tale *W* || ealswa—[14] cetera *hinter* 75 [2] huius nequam *T* [12] frugi—spærhynde *f. F* || úncysti *in d. z. (ebenso* o. sp.) *T*, uncystig *mit unterpunctiertem* un *O* || sper- *T*, -hende *U*, -hyrde *J* || *über* frugi *v. a. hd.* pruz *F* [13—14] *ü. f. T* [13] un:cystig *D* || homines *HTU*, -is *aus* -es *R* || un *von* uncystiges *unterpunctiert O* [14] un *von* unc. *unterpunctiert O* || f. mulier(i)s (i *ü. rad.* r) *F, f. U*

calswâ *nequam* mânful oððe forcûð: *hic et haec et hoc nequam, huius nequam.* Þâs and ðyllîce synd INDECLINABILIA, Þæt synd undeclinjendlîce.

Ys êac tô witenne, Þæt lêdene lârêowas macjað on sumum namum ACCVSSATIVVM on *im: haec uis* Þêos miht, *hanc uim; haec tussis* ðes hwôsta, *hanc tussim; haec Caribdis* ân stânclûd on sæ̂, *hanc Caribdim; haec syrtis* Þes sandhricg, *hanc syrtim; Tiberis* hâtte sêo êa, Þe yrnð be Rôme, *hanc Tiberim; Tigris* ys ân êa and ânes cynnes dêor, *hanc Tigrim.* Þâs naman and heora gelîcan macjað ABLATIVVM on *i.* sume naman macjað heora ACCVSSATIVVM æ̂gðer gê on *im* gê on *em: puppis* stêorsetl, *hanc puppim* VEL *puppem; nauis* scip, *hanc nauim* VEL *nauem; clauis* cæ̂g, *hanc clauim* VEL *clauem; securis* æx, *hanc securim* VEL *securem; peluis* wætermêle, *hanc peluim* VEL *peluem; turris* stŷpel, *hanc turrim* VEL *turrem;* and ðâs macjað heora ABLATIVVM on *e* and *i: ab hac puppe* VEL *puppi* ET CETERA.

---

[1] *mit* Eall swa *absatz U* || also goþ *W* || manful—hoc nequam *am rand v. ds. hd. U* || *ü. in d. z. T* || forcuþ o. manful *J* [2] and ðyllice *f. T* || beoþ *W* || ind.—[3] synd *f. W* [3] þ. s. un. *f. T* || vndecliniendlic *W* [4] *kein absatz* || witanne *HJ*, witene *TW* || lareawas, lorþeawes *W* [5] naman *TU* || ácu- *T*, -usa- *DHRT*, acusatiuum *aus* voca- *W* || —[6] *ü. f. TW* [6] u(i)m *O* || hec *aus* hoc *W*, nec (*urspr.* hec?) *H* || [tussis hanc tussim] *W* || haec C.—[8] syrtim *f. T* [7] ec *in* haec *auf r. U* [7] ka- *DFhR* || *gl. R* || ân *f. W* || on sæ̂ hanc *f. W* || ka- *R;* -im *aus* -in *O, aus* -um? *U,* -in *h* || hæec *J* || si[rtis—[8] ti]beris *W* [8] sandricg *H,* -hrygc *J* || sirtim *H* || T. h. *ganz weg H* || tyberis *DhJRTU* || hatte—[9] rome *in d. z. R,* on éá *W* || se *J* [9] yrn *H* || tiberi:m (u *rad.*) *O,* tyberim *DFHhJRTU* || tigr[is—e]a *W* || tygris *J* || *rasur hinter* êâ *U* [10] han *W* || *2.* i *in* tigrim *aus* u *rad. hO,* tygrim *J,* tigrum *W* || a. h. g. *f. T* || hyra *FhR* [11] abl- *a. hd. aus* obl- *F* || naman *f. H* [12] acu- *HT,* -usa- *DHRTU* || *erstes* gê *f. F* || em pu *auf r.* (*der erste ausradierte buchstabe* g?) *O* || puppis—[13] hanc *f. W* || —[16] *ü. f. T* [13] puppi:m *F* || nauis—hanc *f. W* || nauim] naum *O* [15] æ *in* æx *auf r.? h, über* æx *von späterer hd.* hand *O* [14] i *in* securim *aus* (*ü. getilgtem O*) u *FO* || puluis *T* [16] puluim *T* || pel:uem *O,* puluem *T* [17] and—[18] puppi *f. T* || ablatif *W* || and on i *J* [18] puppe] puppem *H* || (ł) *a. hd. F* || pu(p)pi *a. hd. F*

DE PLVRALI GENITIVO.

Gif hwâm twŷnaƌ be đâm menigfealdan GENITIVO, þonne secge wê hêr scortlîce be þâm earfoðostan. *supplex* êadmôd oðđe âloten ys þrêora cynna: *horum et harum et horum supplicum; supplicium* ys wîte. *artifex* cræftica, *horum artificum* þissera cræftycena; *artificium* is cræft. *iudex* dêma, *horum iudicum* đissera dêmena; *iudicium* is dôm. *parens* fæder oðđe môdor, *horum parentum. uigil* wacol, *horum uigilum. memor* gemyndig, *horum memorum* gemyndigra. *fons* wyll, *fontium. mons* dûn, *montium. frons* foreweard hêafod, *frontium. pars* dæl, *partium. ars* cræft, *artium. arx* wîghûs, *arcium. urbs* burh, *urbium. hiems* winter, *hiemum. princeps* ealdorman, *principum; principium* is angyn. *municeps* burhealdor, *municipum; municipium* ys burhscipe. *collis* hyll oðđe beorh, *collium. follis* bylig, *follium. caedes* sliht oðđe slege, *caedium.*

überschrift f. JTW || plurari *OU* [2] timaþ *J* || đan (þ-) *DFhO* || mænig- *HJRTU* || -dam *U* [3] þan *O* || -þestan *U*, r *aus e. a. D, darüber* dificiliores *gl. W* || (s *ü. rasur v. a. hd.*)uplex *F* [4–77] [11] *ü. in d. z. T* || alotyn *TU* [5] supplic:um (i *rad.*) *O* || (supplicium) *corr. U* || is wite *gl. R* [5. 6] cræftca *DFHRW* (t *auf r. R*), cræfta *J* [6] horum *aus* harum *H* || artifi::cum (ci *r.*) *D*, artificium *T* || þ. cr. *f. W* || cræfticena *U*, cræftcena *DFHhR*, cræftena *J*, cræftigra *T* || artificum *JO* [7] is cræft *gl. R* || is dema *gl. R* || iudicium *(zu* -cum *hJ) hJT* || đ. d. *f. W* [8] is dom *gl. R* || f. o. m. *gl. R* || ys fæder *U* [9] uigilium *JT* [10] gèmyndigra *f. W* || well *D*, weall *(und darüber* will *corr.) U* [11] foncium *W* || montium *aus* moncium *W* || forewerd h. *J*, forheaued *W* [12] frontium *vor ü. W* || ors *O* || *hinter* cræft *noch* ł wighus (wighus *unvollst. radiert*, ł *gelassen*) *J* [13] a. w. a. *f. J* || w *in* wighus *a. hd. aus e. a. F*, wius *W* || artium *U*, arcuum *h* || urb:s *F* || byrh *T* || urbium *vor ü. W* || hiemps *FU* || winter *f. W, zweiter strich des* n *abgerieben O* [14] ealdor (*ohne* man) *DH* || principum *f. OT* || principium *f. DH* [15] is angin *gl. R* || *erstes* r *in* burhealdor *aus* h *D*, is buruhalder *W* || muni(ci)pum *corr. v. a. hd. F, f. O* [16] is b. *gl. R* || h. o. b. *gl. R* || collium *f. W* [17] s. o. s. *gl. R* || slæge *J* || cedum *J, vor ü. W*

uedes botl, *aedium.* *iuuenis* junglinge, *iuuenum.* *panis* hlâf, *panum.* *canis* hund, *canum.* *uates* wîtega oðde sceop, *uatum.* *ciuitas* ceaster, *ciuitatium;* *probitas* gôdnyss, *probitatium;* bûton sêo SINCOPA, þæt ys, sêo wanung, þone *i* oftêo, þæt sŷ gecweden *ciuitatum, probitatum, sanctitatum* ET CETERA. *hac uires* þâs mægnu, *harum uirium.* *hi et hae tres et haec tria, horum et harum et horum trium* ðissera þrêora. *hi et hae plures* mâ *et haec pluria, horum et harum et horum plurium.* *lis* geflit, *litium* geflita. *hic et haec dis* welig, *ditium.* *nox* niht, *noctium.* *uox* stemn, *uocum.* *consul* dêma, *consulum.* *dux* heretoga, *ducum.* *nux* hnutu, *nucum.* *caput* hêafod, *capitum.* *pes* fôt, *pedum.* *ales* fugel, *alitum.* *bos* oxa, *boum.* þurh ðâs ðû miht þâra ôðra GENITIVVM understandan.

[1] bolt *(a. hd. zu* botl *F) FU,* bold *hinter* edium *W* || iuuenis *aus* -es *O* || —[2] canis *ü. f. W* || iunling *F,* -ling *DHJRTU,* -lincg *h* [2-3] w. o. scop *gl. R, hinter* uatum *W* [3] ceastre *J* || *letztes* i *in* ciuitatium *auf r. a. hd. F,* ciuitatum *(aus* -ium *R) HhRTU,* tatum *vor ü. W* [4] gôdnyss—[6] probitatum *f. DH* || probitatum *(aus* -ium *R) hRTU,* tatum *vor ü. W, letztes* i *a. hd. auf r.? F* || buton—[6] probitatum *f. T* || butan *J* || syncopa *R* || þæt *usw. in der zeile R* [4] wunung *O* || sŷ] is *J,* beo *W* || ciuitatem *h* [5-6] probatiuum *U* [6] sanctitas *vor* sanctitatum *T* || sanctitatum *aus* -em *a. hd. F* || haec *U* || þæs *U,* þes *J, f. W* [7] harum *aus* horum *und a noch über a J* [8] ð. þ. *f. W* || res *von* plures *und* ma *auf r. v. a. hd. F* [9] ma *gl. h, f. J* || i *in* pluria *(v. a. hd.?) auf r. F,* plura *JU* || haru *T* || pluri:um (m *rad.*) *F* [10] geflita *f. TW* || (hec) *W* || dis ditis *W* || we *von* welig *ganz,* lig *z. t. weg H,* selig *T* [11] niht *f. TW* || nocxium *T* || stemn *f. TW* [12] heretoga—[13] *ü. f. T* || h.] latteouwe ł hereteowe (w *undeutlich*) *h.* ducum *W* || duc:um (t *rad.*) *F* || nux nucis [nuc]um *W* || hnutu *f. W* || *zweites* u *in* nucum *aus e. a. D* [13] capud *J,* t *auf r. U* [13—14] *ü. f. W* [13] fugol *J* [14] [bos b. þ. þeo]s þu *W* || bos—ðâs] ðus *T* || ðâs] þa *U* || þæra (ð-) *alle ausser O* [15] geniti[uum understonden] *W* || under standen *U*

DE QVARTA DECLINATIONE.

QVARTA DECLINATIO HABET TERMINATIONES DVAS sêo fêorđe declinung hæfđ twâ geendunga, *us* and *u.* on *us* geendjađ MASCVLINA NOMINA, and on *u* befeallađ NEVTRA. þêos declinung gâêđ þus: NOMINATIVO *hic sensus* þis andgyt, GENITIVO *huius sensus* đises andgytes, DATIVO *huic sensui* þisum andgyte, ACCVSATIVO *hunc sensum* þis andgyt, VOCATIVO *o sensus* êalâ đû andgyt, ABLATIVO *ab hoc sensu* fram đisum andgyte; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi sensus* đâs andgytu, GENITIVO *horum sensuum* đissera andgyta, DATIVO *his sensibus* þisum andgytum, ACCVSATIVO *hos sensus* þâs andgytu, VOCATIVO *o sensus* êalâ gê andgytu, ABLATIVO *ab his sensibus* fram đisum andgytum. ealswâ gâđ đâs: *hic casus* hryre oþþe declinung, *huius casus; risus* hlehter, *cursus* ryne, *sexus* werhâd ođđe wîfhâd, *nexus* cnotta, *luxus* lust ođđe gælsa, *fluxus*

---

[1] *überschrift f. JW* || quarta] .IIII. *HU* || uarta *W* [2] declinatio:: (ne *rad.*) *H* || sêo—[3] geendunga *f. T* [3] [de]clinunge *W* || (h)æfđ *H* || geendunge *H*, endunge *W* [4] gendiađ *U*, endeþ *W* || m[as]culina *W* || befallađ *U* [5] þes *O* || declinu[ng] *W* || þus *f. T* [6]—[14] *ü. f. T* [6] þis *f. W* || —[8] *dem. vor gen. dat. acc. f. W* || huius *aus* huic? *H* || —[14] *ü. f. W* || þisses *J* [7] i *in* huic *aus* n *O* || sens[ui] *W* || þissum *J* || acu- *F*, -ussa- *FhU* [8] o sus *W* || ealla *R* [9] adgyt *U* || ablatiuo—andgyte *(von ds. hd.?) mit anderer dinte am rande doppelt (sowol rechts, wie links) nachgetragen U* || ablactiuo *J* || su *W* || þissum *J* [10] nominatiuum *F*, nomen*t* *(von a. hd.) O* || [hi] *W* [10. 11] geniter *J*, genon*t* *(von a. hd) O*, *f. W* [11] sens(u)um *a. hd. F*, sensum *O* || andgitu *F* || dater *J*, dater *(von a. hd.) O* || hi(s) *U*, hi *h*, *f. W* [12] þissum *J* || acu- *FT*, accusater *J* [13] andgyta *U* || uocater *J* || sens[us] *W* || ablater *J* [14] þissum *J* || eala swa *U* [15] gađ *f. T* || ryre o. d. *in d. z. T, gl. R* || d[ecli]nung *W* [16] r. hl. cursus (*aus* -ur) *ü. d. z. 1. corr. F* || hlehter *f. TW* || hryne *HJ, f. T* || *von* werhâd *bis auf weiteres ü., soweit vorhanden, gl. T* || ođđe] ł *gl. T* [16. 17] wifh(od) *W*, w *beim einbinden weggeschnitten T* || (nexus) *gl.? U* || lu(x)us *aus* lusus *J*, *darüber* uoluptas *gl. U* || o. g. *f. T* || *am rande* galnisse *gl. U*

tôflôwednyss, *ritus* gewuna, *motus* ôga, *impetus* onrǽs, *fluctus* flôd oððe ŷð, *actus* dǽd, *fructus* wæstm, *uictus* bîgleofa, *uestitus* scrûd, *habitus* gyrla, *saltus* hlŷp and holt, *exercitus* werod oððe here, *uersus* fers, *uisus* gesihð, *auditus* hlyst, *gustus* swæcc, *odoratus* stenc, *tactus* hrepung, *ictus* sweng, *motus* styrung, *affectus* gewilnung, *effectus* fremmingc, *monitus* mynegung, *passus* stæpe, *gradus* hâd oðde stæpe, *lapsus* slide, *usus* brîce oðde gewuna, *potus* drenc, *portus* hŷð, *artus* liþ, *arcus* boga, *lacus* sêað, *acus* nǽdl, *sinus* bôsm, *currus* cræt, *uultus* andwlite, *cultus* bîgeng ET CETERA.

Ðâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec manus* þêos hand, *huius manus, huic manui, hanc manum, o manus, ab hac manu;* ET PLVRALITER *hae manus, harum manuum, his manibus, has manus, o manus, ab his manibus.* ealswâ gâð þâs: *haec anus* ðis ealde wîf, *porticus* portic, *socrus* sweger, *nurus* snoru, *tribus* mǽgð, *domus* hûs.

---

[1] toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rande*)nyssa *T*, -nysse *U*, -n[esse] *W* || ritus] artus *T* || īpetus *W* [2] flôd o. ŷð *f. T, gl. R* || flo[d ł] *W* || hyð *F* || accus *im text u.* tus *darüber gl. W* || dǽd *f. W* || wæsm *H* [3] bileofa *T* || uestis *W* || scru[d ha]bitus *W* || scr(v)d *aus* scrod *a. hd. F* || gyrla *f. T* || saltas *J* [4] hlep *DH* || and holt *f. T* || and] oðde *J* || here oðde werod *J, gl. R* || werod oðde *f. T* || her[e—[7] fremmin]g *W* [5] uers *DFHhJR (gegen OU), f. T* || —[6] hrepung *ü. f. T* || swæc *DFHhRU*, spæt (!) *J* [6] repung *H* || swenc *J* [7] styrung *f. T* || uoluntas *ü.* affectus *gl. U* || frymming *D*, fremming *alle andern (aus* fremung *1. corr. h) ausser O* [8] muneg[unge pas]sus *W* || mynegung *f. T* || stepe *FT* [8. 9] h. o. st. *gl. R*, hadstepe (oðde *f.*) *T* [9] [br. o.] *W, f. T* || wuna *F* [10] drenc *f. TW* || yð *J* || la[cus seaþ] *W* [11] neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft *F*, kert *W* [11. 12] andwlit[e cultus] *W* || andwlitæ *U, f. T* [12] biggeng *FR*, biggenc *J, f. T* [13] *kein absatz* || beoþ *W* || femini *O* [13. 14] þ. h. *f. TW* [14] *punct unter* i *von* huic *wol zufällig O* || [manui] *W* [15] [manuum] *W* [17] þ[eos—ðis] *W* || ealda *J* || icus *von* porticus *z. t. weg H* [18] s *von* socrus *auf rad.* sw *h* || swegr *DFHhRU*, swe(g)r *J*, swer *W* || snora *T* || tr[ibus mæiþ] *W*

Þâs ôðre synd NEVTRI GENERIS and INDECLINABILIA, þæt is, undeclinjendlîce: *hoc cornu* þes horn, *hoc tonitru* þes ðunor. nabbað þâs naman nâ ôðre gebîgednysse on ânfealdum getele, ac þes ân CASVS bið gecweden for eallum ðâm ôðrum ðus: *hoc cornu, huius cornu, huic cornu, hoc cornu, o cornu, ab hoc cornu;* on menigfealdum getele hîg habbað sume CASVS: *haec cornua, horum cornuum, his cornibus, haec cornua, o cornua, ab his cornibus.* ealswâ gêð *hoc genu* þis cnêow ET PLVRALITER *haec genua; hoc gelu* þes forst, *ueru* spitu, *specu* scræf, *pecu* nŷten, *testu* crocscerd, *penu* hêddern ET CETERA, ac hî âteorjað sume on menigfealdum getele. syndon êac gecwedene *hic cornus* þes horn, *hic tonitrus* MASCVLINI GENERIS on ðissere declinunge. *pecu* gêþ êac on ôðre wîsan on ðære þriddan declinunge: *hoc pecus, huius pecoris* and *haec pecus, huius pecudis;* and *hoc testu* þissere declinunge and *haec testa* þære forman declinunge. ealswâ *specu* and *penu* gâð on manega wîsan and on mislîcum kynne.

---

[1] *kein absatz* || beoþ *W* || and] et *JOU* || ind. þ. is *f. W* || -bila *F* [1.2] þ. is u. *in d. z. R, f. T* || þ. is *f. H* [2] undeclinigendlice *aus* -nagend- *D*, vndeclinendlic *W*, -lic *JU* || o *in* hoc *aus* e *O* || c[ornu—hoc] *W* || —[3] *ü. f. T* [3] þes *f. W* || þundr *U* || nâ] nane *JT*, non *W* || gebigend- *U*, ibeiged[nesse] *W* [4] -fealldum *T* || getæle *FT* || case *W* [5] þe[n] *W* [6] mæn- *HJRU*, man- *T* [7] getæle *FT*, itelo *W* [8] orum *von* horum *auf r. U* || his *sehr verblasst W* || [cornibus] *W* || hęc cornuua *T* [9] corni[bus—et] *W* || gað *h*, gaþ *J*, gað þas *U* || þ. c. *f. T* || cnow *F* [10] [hoc gelu—[11] scre]f *W* || haec gelu *J* || þes forst] geleþe *T* || specu] spetu *U* [11] scræf *(v. a. hd.?) aus* stæf *F*, stæf *U* || tæstu *O* || crocsceard *DHRU*, -scærd *J*, sc *auf r. O*] test *T* || hêddern] celier *T* [12] [ac h]eo *W* || âteorjað—[19] kynne] beoð. sume. Indeclinabilia *T* || mænig- *JR* || getæle *F* [13] beoþ *W* || [hic c]ornus *W* || þ. h. *f. W* [14] declinung *W* || [p]ecu *W* [15] wison *DFRU* || ære *von* þære *auf r. U* || [pecu]s *W* [16] haec] hoc *U* || hu. p.] cudis *W* || and *vor* hoc] et *JU* [17] þissere—[18] *1.* on (þissere *am rande,* decl.—decl. *auf r., das übrige als 27. zeile) corr. R* || þissera *U* || declinun[ge and] *W* || and haec—decl. *f. J* || and *vor* haec] et *U* || þæra *U*, þere *H* [18] specu] pecu *H* || gæð *U* || [on m]ore (?) *W* || on *vor* misl. *f. U* [19] mistliche *W* || cynne *DFHJRU*, cunne *W*

Arcus boga and *artus* liđ and *partus* geêacnung healdaþ þone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and ABLATIVO: *arcubus* bogum, *artubus* liđum, *partubus* geêacnungum, for đâm gesceâde, þæt hîg nâeron gelîce *arcibus* wîghûsum, *artibus* cræftum, *partibus* dæ̂lum. êac sume ôđre healdađ þone *u* on đâm foresêdum casum bûtan intingan: *portubus* hŷđum, *tribubus* mæ̂gđum, *lacubus* sêađum ET CETERA.

DE QVINTA DECLINATIONE.

QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PRODVCTAM sêo fîfte declinung hæfđ âne geendunge on langne *es*, and synd ealle FEMININI GENERIS bûton ânum, þe ys æ̂gđres cynnes on ânfealdum getele and on menigfealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* VEL *haec dies* đes dæg, and ân of đâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS: *hic meridies* þes middæg. þêos declinung gæ̂đ þus: NOMINATIVO *hic* VEL *haec dies* þes dæg, GENITIVO *huius*

[1] *kein absatz* || boga *f. TW* || liđ *f. T* || and *vor* partus *f. H* || par[tus] *W* || geeacnunge *U*, eacnung *H*, ecnung *W*, byrd *T* [2] mænig- *JR*, manig- *T*, mænifealdan *H*, *dahinter* itele *W* || da[tiuo] *W* || and] et *J*, *f. T* [3] ablactiuo *J*, *f. T* || *nom. sg. vor dat. pl. W* || —[8] *ü. f. T* || —[4] *ü. f. W* || l.] þiþum *U* [4] um *in* geeac. *nachtr. v. ds. hd.? h* || [for þ]en *W* || đan *h*, þan *U* || æ *in* næron *zu* e *F* [5] arcibus] artibus *U* || wihuse *W* || [creft]um *W* [6] êac—[7] intingan *f. T* || þo$\bar{\text{u}}$ *J* || đâm] þa *JU* || [for]e seide casen *W* [7] buton *hU* || portabus *J*, eft partubus *T* || tribus(bus) *v. ds. hd.? O*, tribus *W*, tribulus *J* || [mæiþ]um *W*

[9] de *f. DHJO* || quinta] v. *U*, *f. J* || decl.] *f. DHJW* [10] [quint]a *W* || [prod.—[15] m]asculini *W (doch von den ersten wörtern die oberen spitzen erhalten)* [11] sêo—[12] es *f. T* || anæ *H* [12] femini *O* || butan *J* [13] þe] se *OU* || getæle *FT* || and—[14] getele *f. JOU*, *doch vor* ys *mit a. dinte (aber v. ds. hd.?) ü. d. z.* he *nachgetragen O* || mænig- *H*, manig- *T* [14] getæle *FT*, *f. DH* || uel] et *U* [15].—82 [8] *ü. f. T* || (an) *D*, *f. OW* [15] ifeigede *W* [15. 16] masculi[ni g. hic m]eridies *W* [16] me *von* meridies *ganz*, ri *z. t. weg H* || —82 [8] *ü. f. W* [17] [h. u. h. di]es *W* || hic *f. O* || (haec) *U* || þes *f. O* || geniter *J*, *f. W*

diei þises dæges, DATIVO *huic diei* ðisum dæge, ACCVSATIVO *hunc* VEL *hanc diem* þisne dæg, VOCATIVO *o dies* êalâ ðû dæg, ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die* fram ðisum dæge; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi dies* þâs dagas, GENITIVO *horum dierum* þissera daga, DATIVO *his diebus* ðisum dagum, ACCVSATIVO *hos dies* þâs dagas, VOCATIVO *o dies* êalâ gê dagas, ABLATIVO *ab his diebus* fram ðisum dagum.

Ealle ôðre naman þissere declinunge syndon FEMININI GENERIS: *haec facies* ðêos ansŷn, *haec species* þêos wlitu, *acies* egc oððe scearpnys, *requies* rest, *progenies* ofspringc, *series* endebyrdnyss, *pernicies* cwelmbæ̂rnyss, *rabies* wôdnys, *glacies* îs, *canicies* hârung, *effigies* hiw oððe anlîcnys, *esurics* hungor, *macies* hlæ̂nnys, *ingluuics* oferæ̂t, *cacssaries* fêax. Þrŷ naman of ðîsum gâð on twâ wîsan: *duricies* and *duritia* heardnys, *mollicies* and *mollitia* hnescnys, *materies* and *materia* antimber. *fides* gelêafa; *res* þing; *spes*

[1]—[7] *der casus nur beim nom. pl. bezeichnet* W || þisses J || dater J, dat:: O || h(u)ic H || þissum J [2] acu- F, -ussa- Fh, accusater J || uel] et U || uocater J [3] ablater J || uel] et U || [hac die et plura]liter W [4] þissum J || nomen F, nominater J || hi: R [5]—[8] *ü. f.* DH [5] genit̄: (i *r.*) D, geniter J [6] dater J, dati: (i *aus* e *radiert?*) O || þissum J || acu- Fh, -ussa- FR, accusater J [7] uocater J || ablater J [8] ab *f.* H [8. 9] [diebus all]e oþre W [8] þissum J [9] *kein absatz* || ealla HJ || beoþ W || femini O [10] *dem. f. vor ü.* W || ð. a. *f.* T || [onsene] W [10. 11] þ. w. *f.* T [11] acies] ac icies T || ecg DFhRTU || o. sc. *f.* T || rest *f.* TW [12] progeniges F || ofspringc R, -ng DFHhU, -nge J, *f.* T, [of.] W || endeberdnyss DH, -burnesse W || pernicies—[13] îs *f.* W || pernic(i)es *a. hd.* F [13] cwælmbærnys U, clelbyrdnys T || canic(i)es *a. hd.* F [14] [ł anlicn]esse W, *f.* T || andlicnyss U [15] hælnnys T || :oferæt (h *rad.*) F, ofer. æ̂t O, oferæ̂te U, oueræt T || [c. f. þ]reo W || cesaries JU || þréó T [16] þissum J || twam h || wison DH || durici[es a. dur]itia W || and] et J || dur(i)tia h, -cia T [17] heardnyss *gl. ü.* duricies R, d *von a. hd.* F, *f.* TW || mollic(i)es *a. hd.* F || and] et J || mollicia (a *a. hd. auf r.* U) JU || hnescnyss *gl. ü.* mollicies R, *f.* W || marie|ries *zu* ma|teries *v. a. hd.* O [18] et J || antim[ber fid]es W || fides and fiducia U || —83 [1] *ü. f.* T || þincg R, -gc J

hiht ET CETERA. ac hî âteorjad sume on menigfealdum getele.

DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ET PLVRALIS ânfeald oðde menigfeald. ânfeald getel ys on ânum: *homo* ân mann. menigfeald getel ys *homines* menn. and ealle đâ eahta PARTES habbað þâs twâ getel: witodlîce âgene naman habbað ânfeald getel and nabbað menigfeald. êac sunne and môna sindon ânfealdes geteles. sindon êac manega ôđre naman, þe æfter lêdensprâce nabbað menigfeald getel: MASCVLINI GENERIS þâs: *sanguis* blôd (ac swâ đêah on hâlgum bôcum wê rædað *uirum sanguinum*), *puluis* dûst, *fumus* smîc, *fimus* scern, *limus* lâm; GENERIS FEMININI: *pax* sybb, *lux* lêoht, *pix* pic, *fames* hungor, *sitis* đurst, *labes* âwyrdnyss, *tabes* wyrms, *humus* molde; GENERIS NEVTRI: *coenum* meox, *foenum* strêw, *lutum* fenn, *aeuum* êcnys,

---

[1] ateriað *J* || sum[me on] *W* || mænig- *JR*, manig- *T* [2] getæle *FT*

[3] *überschrift f. JW* || incipit *fügt nach* de n. *bei fr. U* [4] *kein absatz J* || umerus *W* || is g. *gl. R, f. T* || getæl syngularis *F* || et] uel *J* || ânfeald— [5] ânum *f. T* [5] ođde *von a. hd. zu* and *corr. F* || mænig- *HJ* || getæl *F* || ânum] namum *F* [6] ân—ys] et pluraliter *T* || o[n] mon *W* || mænig- *HJR* || getæl *F*, getel *zu* getęl *a. hd. O* || menn— [7] getel *f. T* || menn *f. W* [7] [alle] *W* || ehta *J* || [h. þ. t.] *W* || getæl *F*, *dahinter* butan interiectio *U* || w[itodl.— [11] þeos] sanguis *W* [8] agen(e) *U* || getel: *U*, getæl *FT* || mænig- *JR*, manig- *T* [9] su(n)ne *a. hd. F* || móne *T* || getæles *FT* [10] ođre manega *OU* [11] mænig- *HJR*, manig- *T* || getæl *FT*, getele *U* [12] blôd *f. TW* || þeh *J* [13] dûst *f. T* || fumur *F*, fumis *HOT* || smîc] fám *T*, *f. W* || scearn *HJTU* [14] generis *doppelt (das zweite später unterpunctiert) U* || sybb *und* lêoht *f. TW* [15] pic *f. W* || f(a)mes *a. h. ü. r. F* || hungor *f. TW* || đurst *f. W* || awerdnyss (-ys *H*) *DH*, awer|nyss *U*, hlecedure *T* [16] tabs wurms *T* || wrums *W* [17] fenum *OUW* || streow *DFHhRU*, streaw *J*, strau *W*, *f. T* || êcnys *f. T*

penum hêddern, *uulgus* ceorlfolc, *pelagus* wîdsæ, *uirus* wyrms. and ælc þâra ðinga, þe man wihð on wægan oððe met on fate, næfð heora nân menigfeald getel, ðêah ðe sume menn be heora âgenum dôme hî âwendað menigfealdlîce þus cweðende: *frumenta* hwêtas, *ordea* beras, *fabae* bêana, *pisae* pisan, *uina* fela wîn, *mella* fela hunig ET CETERA.

Sume naman synd êac, þe nabbað ânfeald getel, ac bêoð æfre menigfealdlîce gecwedene, swâswâ bêoð twâ ðâra twelf tâcna, *gemini* getwysan and *pisces* fixas, and manega ôðre tô êacan þison: GENERIS MASCVLINI *hi manes* þâs helwaran, *primores* hêafodmenn, *liberi* bearn, *cani* hwîte hæ̂r on ealdum menn, *sentes* ðornas, *uepres* brêmlas; GENERIS FEMININI *insidiae* syrwan, *induciae* fyrst, *deliciae* êstas, *diuitiae* welan, *excubiae* weardan, *manubiae* hererêaf, *primitiae* frumwæstmas, *exequiae* lîcðênunga, *blanditiae* geswæ̂s-

---

[1] poenum *DFHhJRT*, penu *U* || hêddern] celier *T* || ceorlf. *f. T* || palegus *T* || wîdsæ̂ *f. T* [2] wrusm *W*, wyrm *T* || þara *D* || || wyhð *DU*, wyhþ *H*, wehð *FhTR*, weh *J*, weihþ *W* [3] oþer *W* || fæte *DHTU* || heora] here *J* || n *von* nân *und das fg.* m *zum teil*, enig *ganz weg H* || mænig- *JR*, manig- *T* [4] getæl *FT*, getel: *U* || âg. *f. W* [5] mæn- *JR*, man- *T*: *ich werde solche abweichungen in zukunft nicht mehr anführen* [5—7] *ü. f. W* [5. 6] hwætes *J*, *f. T* [6] beras *f. T* || bêana—[7] hunig *f. T* || pyse *alle* || pysan *alle ausser O* [7] wynu *U* || hunigu *U* [8] *kein absatz* || syndon *R*, beoþ *W* || habbeþ *vor* nabbeþ *getilgt W* || anfeld *U* || getæl *FT* [9] gecwedenne *h* || swâswâ—[10] tâcna *f. T* || *nur ein* swa *O* [10] and *f. T* || piscis *J* || fixas *f. TW* [11] and—þison] et cetera *T* || oþere *H* || tô êa. þ. *f. W* || ecan *F* || þisson *J* [12] manes (n *rad.?*) *F*, magan *J* || þâs *f. T* || helwara *T*, helpan *J* || primoris *HOTU* || -mann *U*, -mon *T* [13] bearn] filz *T* || hwîte—menn] ć anuþ *T*, *in der zeile R* || on e. m. *f. W* [14] ðornas] spinas *T* || bremelas *HU*, runć es *T* || femini(ni) *a. hd. F* [14. 15] serwan *DH*, *f. T* [15] indicie *J* || fyrstas *U*, fyrs *H* || diuicie *W* || welan *f. T* [16] spolia *ü.* manubiae *gl. U* [16. 17] frumwestmas *HhT* [17] exse- *JR* || blandicie *JW* [17—85 1] geswesnessa *T*

nyssa oðde ôlæcunga, *bigae* twegra horsa cræt, *trigae* þrêora horsa cræt; *quadrigae* fêower horsa cræt, *reliquiae* sumes ðinges lâfe, *kalendae* clypunga, forðan ðe ðâ ealdan men clypodon symle on niwum mônan. ealswâ *nonae* ân getel on gerîmcræfte, *idus* tôdæ̂lednyssa þæs mônðes; *nundinae* cŷpinga, *latebrae* dimhofan, *tenebrae* þêostru, *nuptiae* giftu, *quisquiliae* æ̂fyrmðe; GENERIS NEVTRI: *arma* wæ̂pnu, *mocnia* weallas, *crepundia* swurbêagas, *cunabula* cildcradulas, *spolia* hererêaf, *exta* þearmas, *extales* bæcðearmas, *serta* cynehelmas, *pascua* læsa, *sponsalia* brŷdgyfa, *praecordia* forebrêost.

Sume naman synd ôðres cynnes on ânfealdum getele and ôðres cynnes on menigfealdum getele: *hic locus* ðêos stôw MASCVLINI GENERIS and on menigfealdum getele *haec loca* NEVTRI GENERIS. ealswâ *hic iocus* þes plega

[1] oðde ô. *f. T, obwol schon im text, doch* oðde olecun *(der rest weggeschnitten) am rande ohne verweisung U* || ollæcunga *R*, olecunga *DHJ*, olecunga *zu* olæ- *h* || bie *T* || twegera *U* [1. 2. 3] cræft (f *rad. H*) *DH* [2] tr.—[3] cræt *f. O* || trię *h*, tri(g)e *sp. hd. F*, trie *DW* || —[3] *ü. f. T* || h. cr. *f. W* || quadrigae—[3] cræt *am rande 1. corr. h* || quadrię *T*, quadrie (d *aus* t *h*) *DHhW*, quadri(g)e *corr. sp. hd. F*, ge *auf r. R* [3] sume *H* || þinges *h* || laf *F* || clypunga—[5] mônan *f. T* [4] vor þe olde men *W* || þe: *F* || clypedon *h* || euere *W* [5] niwon *J* || no(n)e *H*, noe *D* || ân g. on g. *in d. z. R, f. T* || ân] on *J* || getæl *F* [6] todælædnyssa *in d. z. T*, todælnyssa *F* || þ. m. *f. T* || cypinge *T* [7] dim hofon *O*, dim screafa oðde hofan *J* || þystru *U, f. T* || gif(t)u *a. hd. F*, gyfta *U*, gifta *W*, *f. T* [8] wæ̂pnu *f. T* [9] menia *alle* || wellas *F, f. T* || swurdbeagas *J* [10] -cradalas *R*, -cradelas *HTU*; cradelas (*ohne* cild) *W* [11] extales b. *nachgetragen corr. R, 1. corr. F, f. hJW* || bec- *T* || ser *vor* serta *getilgt W* || kyne- *R*, -healmas *U* || læse *DH*, læswa *J*, leswe *W*, *f. T* [12] [sponsalia—[16]] hec *W* || n *in* sp. *a. hd. F* || -gyfu *O*, -gyfta *T* [13] *kein absatz* || naman synd *auf r. U* || getæle *FhT* [14] and o. c. on mænigf. getæle *ohne verweisung, wohin die ergänzung gehört, über* hic—[15] mascu *nachgetragen 1. corr. F, f. JO* [15] ð. st. m. g. *f. T* || steow *R* || masculi *J* || and (*statt vor* on) *hinter* getele *J* || on m. g. *f. T* || getæle *F* [16] n. gen. *vor* haec loca *J, f. T* || iocus *auf r. und am rande widerholt U* || —86 [3] *dem. vor ü. f. W* || þes *f. T*

ET PLVRALITER *hacc ioca* þâs plegan; *hic sibilus* þêos hwistlung, *hacc sibila* þâs hwistlunga; *hic carbasus* þes segl, *haec carbasa* þâs seglu; *hic tartarus* þêos hellîce sûsl, *haec tartara* mænigfealdlîce. þâs ôðre synd GENERIS NEVTRI on ânfealdum getele and GENERIS FEMININI on menigfealdum getele: *hoc epulum* þêos wist and menigfealdlîce *hac epulae; hoc balneum* þis bæð and menigfealdlîce *hae balneae; hoc caepe* þis lêc undeclinjendlîc and menigfealdlîce *hae caepae* declinjendlîc. þâs ôðre synd NEVTRI GENERIS on ânfealdum getele and MASCVLINI on menigfealdum: *hoc caelum* þêos heofen and menigfealdlîce *hi caeli; hoc porrum* þis lêac and eft *hi porri; hoc frenum* þes brîdel and menigfealdlîce *hi freni* VEL *haec frena; hoc filum* þes ðrâd and menigfealdlîce *hi fili* VEL *haec fila* ET CETERA.

Sume naman habbað ôðre declinunge on ânfealdum getele and ôðre on menigfealdum, swâswâ ys *hoc iugerum*

---

[1] hec *aus* hoc *h* || ioca] iocol *O* || þ. plegan *f. TW* || hic] hi *h* || sybilus *U*, sibilis *J*, sibulus *W* || þêos *f. T* [2] haec *f. T* || sibil:a *F*, sybila *U*, sibula *W* || þâs hw.] *f. W*, hic sidilibus and hęc sidilia *T* || carbasas *h* [3] þes s. *f. T* || and hęc *T* || carbasu *O* || þâs s. *f. TW* || þêos *f. T* [4] hellic *DFHhJTUW* || susel *Fh*, surl *U*, *f. T* || and hęc *T* || *zweites* ta *in* tartara *ganz*, ra *zum teil weg H* || menigfealdlice *gl. R*, *f. T* [5] generis—and *ü. d. z. l. corr. F* || neutri generis *DFHW* || getæle *FT* || and—[6] getele *f. J* [6] manigfealdan *T* || getæle *FT* || þeost (!) *U*, *f. TW* [7] and m.] et pluraliter *T* || he (e)pule *l. corr. h* || baneum *T* || þ. b. *f. TW* || bæð] bið *U* [8] a. m. *f. T*, ⁊ pluraliter *W* || þis *f. TW* || lêc] e *aus* i *ds. hd.? h*, êc *U*, leac *hinter* indecl. *W* [9] -nienlice *U*, indeclinabile *TW* || and m.] et pluraliter *TW* || decl. *gl. ü.* hę cepe *T*, declinienlic *U*, declinabile *W* [10] beoþ *W* || moniuold *W* || getæle *FT* [11] masc. generis *W* || menig. getæle *T* || þ. h. *f. TW* || heofon *JU* [12] m. *f. T*, pluraliter *W* || hi: *F* || þis *f. TW* || leac] porleac *J* [13] eft *f. T*, pluraliter *W* || pori *T* || þ. br. *f. TW* || and *f. J* || m.] eft *H*, pluraliter *W*, *f. JT* [14] uel] oþer *W* || filum] filii *J* || þes and ðeos þræd *J*, fil *T*, *f. W* || and m. *f. J* || m. *f. T*, pluraliter *W* [15] fili: *U* || et c. *f. T* [16] *kein absatz* [17] getele—menigfealdum *f. J* || getæle *FT* || and *f. H* || and on oðre on *O* || manigfealdan *T* || (hoc) *D*

þes æcer: se nama ys þære ôðre declinunge on ânfealdum getele and ðære ðriddan declinunge on menigfealdum getele; *hoc uas* þis fæt ys ðære þriddan declinunge on ânfealdum getele and ðære ôðre on menigfealdum.

DE FIGVRA.

FIGVRA is hiw on namum and on ôðrum dælum and æfter DONATVM, þâm lârêowe, synd twâ FIGVRA: SIMPLEX, þæt is, ânfeald ET COMPOSITA, þæt is, gefêged. ânfeald hiw is *decens* geðæslîc oððe ârwurðe, *potens* mihtig. gefêged hiw byð, þæt ðe byð of twâm dælum oððe of mâ gefêged: *indecens* unðæslîc oððe ungedafenlîc, *inpotens* unmihtig; and hî bêoþ gefêgede on fêower wîsan: ærest of twâm ansundum dælum: *iniustus* unrihtwîs; *in* is PRAEPOSITIO and *iustus* is nama. eft byð gefêged of twâm tôbrocenum dælum *beniuolus* wel willende; eft of ansundum dæle and tôbrocenum

[1] þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || sô *J*, þes *W* [2] getæle *FT* || and on *T* || decl. *f. TW* [3] getæle *FT*, *dahinter* pluraliter hi iugeri *W* || h. fâs *O* || þ. f. *f. TW* [4] nge *von* declinunge *auf r. U* || getæle *FT* || and on *T* || o(n) *H*

[6] *überschrift (raum gelassen W) f. JOW* [7] *kein absatz JO* || figora *zu* -g(v)ra *a. hd. F*, igura *W* || is—[8] figura] sunt duo *T* || is hiw *gl. R* || namum] anum *J*, nomam *W* [8] þ. l. *f. W* || lareowa *J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U* || and *vor* simplex (m *auf r.*) *rad. h* [9] þ. i. a. *gl. R*, *f. T* || þæt is *f. DHW* || and þæt is gef. *gl. R* || þ. i. g. *f. T* || gefêged *f. O* [10]—88 [2] ârlêas *ü. f. T* [10] gewâslic *U* || e *von* arwurðe *auf r. U* || also potens *W* [11] ðe] he *U*, þet *W* || beoð *U* || of] on *J*, þ *vor* of *rad. R* [12] of *f. T* || mâ] monie *W* || indecens—ungedauenlic *am rande nachgetragen 1. corr. h* [12. 13] ungedauenlic *h*, g *aus c. a. D*, -c *aus* -ce *R* [13] also ipotens *W* || gefeged *O*, ifeiged *W* [14] wison *DHT*, a *aus* o *R* || of] on *HJ* || ans. d. iniu *auf r. U* || onsundum *T* [15] unr. *f. W* || preposito *O*, positio *von* prepositio *auf r. U* || [noma—88 [1] inimicus *W* [16] of] on *J* || beni uobis *T* [17] of] on *J*, *aus* on *h*

inimicus fêond, *insipiens* unwîs; eft of tôbrocenum dæle and ansundum *impius* ârlêas, *efferus* rêðe.

Ealle ðâ eahta dæ̂las underfôð fêginge, bûton INTERIECTIO âna, and, gif se nama biđ gefêged of twâm ansundum dæ̂lum, þonne mæg man on æ̂gðrum ende hine declinjan: *hoc ius iurandum* þes âðswara, *huius iuris iurandi, huic iuri iurando* ET CETERA. gyf se nama byđ gefêged of NOMINATIVO CASV and of ôðrum gebîgedum case, þonne biđ se nama declinjendlîc on ðâ healfe, þe se NOMINATIVVS byđ: *hic praefectus urbis* ðes portgerêfa oððe burhealdor, *huius praefecti urbis, huic praefecto urbis, hunc praefectum urbis, o praefecte urbis, ab hoc praefecto urbis* ET CETERA. gif se nama byđ gefêged of twâm gebîgedum casum, þonne byđ hê INDECLINABILE, þæt is, undeclinjendlîc, ac gæ̂ð se ân CASVS for eallum ðâm ôðrum casum, swâswâ ys *huius modi: huius modi homo* þus gerâd man, *huius modi hominis* þus gerâdes mannes, *huius modi homini; huius modi mulier* þus gerâd wîf; *huius modi mancipium* þus gerâd

[1] [inimi]cus—tobrocen[e] *nur die unteren enden W* || in(i)m- *O* || also insipiens *W* || of *f. OU* || tobrocen[e dele and] *W* [2] dælum *U* || ipius *W* || esferus *J* [3] *kein absatz* || ealle—[4] and *f. T* || eallæ *J*, ealla *H* || þ *in* þa *aus c. a. h*, þeos *W* || [eihte deles] *W* || dæles *J* || underfôð] under *H* || fegincge *J* || butan *J* [4] þ[e noma] *W* || of]. on *J* [4.5] onsundum *T* [5] m[æi mon] *W* [6] ius iuran[dum þes] *W* || -dvm *aus* da *H* || þ. à. *f. T* || iu(ri)s *D*, iusis *zu* iurs *H* [7] iuran[do et c.] *W* [8] o[f oþre] *W* [8.9] gebigedu casum *T* [9] noma *T* || decliniend[lic on] *W* || *von* d. *ist* eclin *z. t., das folgende ganz weg H* || ðâ] þam *H* || healfa *T* [10] prefect[us ur]bis *W* || (prae)fectus *h* [10.11] *ü. f. T, gl. R* || -gereua *DH* [11] praefectis *O* || [urbis] *W* [12] urbi *T* || hunc—[13] hoc *f. T* || *acc. und voc. von ds. hd. ü. d. z. nachgetragen R* || hunc] huic *O* || o p̄fecto *D* || u[rbis] *W* [13] beoð *U* || ifei[ged] *W* [14] of] on *J* || geb.] ifeigede *W* || u *in* casum *aus* a *H* || beoð *U* [14.15] ind. þ. is *f. W* [15] þæt—[16] casum *f T* || þ. i. u. *gl. R* || vndecli[niend]lic *W* || case *W* [16] ða *J* || [so so] *W* || *nur einmal* huius modi *JOTUW* [17]—89[1] *ü. f. T* [17] huius—[18] mannes *f. W* [18] :: mannnes (man *auf r.*) *U* || m[o]di *W* || homini] homines *T* [19] irade *W* || huiu[s] *W*

Þêowman. ealswâ gâð *illius' modi* swâ gerâd ET CETERA.

Be þâm syx casum wê habbað gesæd, ac sume **naman** synd gehâtene MONOPTOTA. þæt sind ânre gebî**gednysse**, and se ân CASVS gâð for ealle ðâ ôðre: *nequam* mânful and ealra stafa naman: *hoc a, huius a; hoc b, huius b* and swâ forð. ealswâ *quattuor* fêower, *quattuor homines, quattuor hominum* and swâ tô ælcum **case** and tô ælcum cynne; *quinque feminae* fîf wîf, *quinque uerba* fîf word; *sex* syx and swâ forð ôð *centum* **hundtêontig**. *mille* þûsend gæð ealswâ.

Sume naman syndon DIPTOTA gecwedene, þâ habbað **twegen** mislice CASVS and nâ mâ on gewunan: *ueru* spitu, *ueribus* spitum; *tabi* wyrms and *tabo:* nys ðær nâ mâ **casu** on gewunan.

Sume synd gecwedene TRIPTOTA, þâ habbað þrŷ un**gelîce** CASVS, swâswâ bêoð ealle naman NEVTRI GENERIS

---

[1] þeow *von* þeowman *auf r. U* || ea. g. *f. T* || g[eþ] *(der rest hinter* g *scheint eher einem* e, *als* o, *anzugehören) W* || swa gerad *corr. R* [3] *kein absatz* || be–ac *f. W* || sæd *F* || ac] to *O* [4] naman *f. U* || beoþ *W* || monaptato *DFT u. ursprünglich auch HhO (letztes* o *zu* a *(von a. hd.?) H, richtig corr. 1. corr.? h, erstes* a *(von ds. hd.?) zu* o *O),* monaptota *R,* monaptata *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beoþ *W* || anra *J* [5] gebygednyss *F* || case *W* || gað *U* || alle þen oþre *W* [6] *ü. f. T* [6] stafena *T* || namann *h* || a hoc a *W* || huius] illius *F* [7] *erstes* h *nicht vollst. W* || and s. f. *f. T* || quatuor *W,* or iiii *R, f. T* || fêower *f. TW* [8] or iiii *beidemal W* || h[o]minum *W* || and swâ –[9] cynne *f. T* || *erstes* ælcum] eallum and ælcum *J* [9] case a. tô ælc. *f. FJ* [9–11] *ü. f. T* || –[10] centum *ü. f. W* [10] urba *T* || and ôð *f. T* || ôð] of *O,* oþet *W* [11] mi(l)le *a hd. F* || g. ea. *f. T* [12] *kein absatz* || naman *aus* namon *a. hd.? h* || synd *T,* beoþ *W* || dy**p**tota (-p:t- *D,* o *aus* a *1. corr.? h) DFHhRU* || [icwe]þene *W, f. T* [13] mis:lice *R,* mysclice *U* || a. nâ mâ on g. *f. T* || [na–[16] habbeþ] þreo *W* || a *von* na *u.* m *von* ma *auf r. U* || on g.] ungewunan *J* [13–14] *ü. f. T* [14] tubi *O* || and *f. T* || nys–[15] gew. *f. T* || nys *U* || nâ] nân *U* [15] casu *f. H* || ge *von* gewunan *auf r. U* [16] *kein absatz* || try- *H,* -ptata *F,* o *aus* a *1. corr.? h* || þreo–[17] no[man] *nur die unteren enden erhalten W* || þreo *T,* þrie *D* [17] bêoð – 90 [1] getele] is *T* || ealla *H* || no[man n.] *W*

þâre ôđre declinunge on ânfealdum getele: *hoc templum* đis templ, *huius templi, huic templo;* nys đâr nâ mâ mislîcra casa. ealswâ byđ on menigfealdum getele on eallum neutrum: *haec turibula* þâs stôrcyllan, *horum turibulorum, his turibulis; haec sidera* þâs tunglan, *horum siderum, his sideribus; cornua* hornas, *cornuum, cornibus.*

Sume naman syndon gehâtene TETRAPTOTA, þâ đe habbađ fêower ungelîce CASVS, swâswâ synd ealle, þâ þe geendjađ on *er* on þâre ôþre declinunge: *hic presbiter* þes mæsseprêost, *huius presbiteri, huic presbitero, hunc presbiterum* ET SIMILIA.

Sume synd geewedene PENTAPTOTA, þâ đe habbađ fif ungelîce casus, swâswâ synd ealle, þâ đe geendjađ on *us,* đâre ôđre declinunge: *iustus* rihtwîs, *iusti, -to, -tum, o iuste* and manega ôđre þâre đriddan declinunge.

---

[1] ôđre *f. W* || getæle *F* [2] đ. t. *f. TW* || [huius templi huic *(dieses fehlt wol)*] *W* || nys— [4] neutrum] et pluraliter *T* || nâ mâ] nã more *W* [3] ealswâ] eal *O* || beođ *U* || [on moniu]old *W* || getæle *F* [4] (haec) *a. hd. F* || —[5] turri- *alle dreimal HJT u. ursprünglich auch DR, aber das erste* r *immer r. D, die beiden ersten male R* || —[6] *ü. f. T* || þ. *f. W* [5] tribulorum *U*, [tu.] *W* || turi:bulis *U*, turribulis *auch h* || sydera *DH*, sedera *W* || þ. *f. W* || (t)unglan *F* [6] syderum *H* || si[deribus cor]nua *W* || and cornua *T* || cornu(u)m *h* || hornaw (!) *J*, *f. W* [8] *kein absatz* || synd *JT*, beoþ *W* || ihote[ne tetra]ptata *W* || tetroptota *O* || (þe) *U*, *f. T* [9] $\overset{\text{or}}{\text{IIII}}$ *W* || u *von* ungelice *ganz*, ngeli *z. t. weg H* || casas *DHhR* || beoþ *W* || [alle þeo] þe *W* [10] þe] đa *T* || endeþ *W* || er] R *W* || —[12] presbit- *immer alle hss.* [10. 11] pres[biter presb]iteri *W* [11] *ü. f. TW* || mæssepr̃s *J* [11. 12] *dem. vor cas. obl. f. W* [11] huius] huic *zu* huiS (?) *U* [13] *kein absatz* || syndon *urspr. (aber* on *durch puncte oben und unten getilgt) O*, beoþ *W* || pentoptota *O*, *aus* pentoptata *1. corr.? h*, pen[taptat]a *W*, aptota *in* pent- *auf r. U*, p *aus c. a. H* || đe—[14] đe *f. T* [14] casen *W* || beoþ *W* || [þeo þ]e *W* || endeþ *W* [15] riht[wis iu]sti *W* || rihtwis *f. T* [15. 16] iusti. to. tum (tū *vor* tum *rad. h*) *FhRTU*, iustito. tum *O*, iusti. iusto. iustum *DHJ* [16] and—decl.] et cetera *T*, *f. J* || manege *U* || decli[nun]ge *W*

Sume naman synd gecwedene EXAPTOTA, þæt synd, þâ ðe habbað syx CASVS, nân ôðrum gelîc, ac wê ne findað nâne naman bûton ðrîm ðus gerâde: *unus* ân, *unius* ânes, *uni* ânum, *unum* ænne, *o une* êalâ ðû âna, *ab uno* fram ânum. ealswâ gæð *solus* âna and *totus* eall.

SIT HOC SATIS DE SEX CASVALIBVS FORMIS bêo ðis ðus genôh be ðâm syx gebîgendlîcum hiwum gesæd.

Wê habbað nû gesæd be ðâm fîf ðingum, þe ðâm namum gelimpað, þæt is SPECIES hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA, þæt is, ofgangendlîc. ôðer ys GENVS kynn; þridde NVMERVS, þæt is, getel; fêorðe FIGVRA hiw, þæt is, hwæðer hit bêo SIMPLEX ânfeald AVT COMPOSITA oððe gefêged; fîfte ys CASVS. þæt is, fyll oððe gebîgednys. nû wylle wê ongynnan PRONOMEN.

[1] *kein absatz* || Sume] þreo *T* || beoþ *W* || gecwedene—synd *f. J* || exaptata *W* || þæt *usw. in der z. R* || þæt synd *f. TW* [2] þeo [þe h]abbeþ *W* || ðe *f. T* || casas *O* || n. ô. g.] vnilche *W* nân] on *J* || gelice *J* || ac—[3] gerâde *f. T* [3] nâne *f. DH* || no[me]n *W* || butan *hJ* || þreo *W* || irade .i. huius modi *W* || —[6] *ü. f. T* || —[5] ab uno *ü. f. W* [4] vni[us] *W* [5] gæð *f. T* || solas *J* || and *f. T* [6] [all] *W* [7] *kein absatz* || -libvs *aus* -libis *O* || beo—[8] gesæd *gl. R, f. TW* || ðus *f. U* [8] gebigedumlicum *F* [9] *kein absatz* || we *aus* de *F* || nû gesæd] unge sæd *h*, ungesæd *ursprünglich (doch* un *zu* nu, *wenn auch nicht ganz vollständig, gebessert und ausserdem* nu *von sp. hd. vorgesetzt) F* || [nu] *W* || 2. ðâm] *f. T*, be þam *J* [10] naman (*aus* namum?) *F* || [þet] *W* || .i. *a. hd. ü.* is *F* || hiw *f. T*, his *J* [10. 11] frumcynned *Dh* [11] and] et *J* || diriuati[u]a *W*, diritiua *H* || þ. is o. *gl. R* || þæt is *f. T* || ô. ys *f. T* || u *über* oðer *a. hd. F* [12] ys] .i. alius *W* || cynn *DFIIhRU*, cyn *J*, .i. [k]un *W*, *f. T* || þridde *f. T* || þæt—fêorðe *f. T* || þ. is g. *gl. R* || þ. is *f. H* || getæl *F* [12. 13] feorþe is figu[r]a þet is heow *W* [13] hiw—[14] ys *f. T* || þæt *usw. in d. z. R* || symplex *J*, *dahinter* .i. *W* || [a]ut *W* [14] o.] þet is *W* || þæt—[15] pronomen *f. T* || þ. is fyll *gl. R*, .i. fall *W* [15] gebygednys *aus* gebygedhys *F*, gebigendlic *J*, ibe[ize]dnesse *W* || anginnan *J*, biginnen *W*

INCIPIT PRONOMEN.

PRONOMEN EST PARS ORATIONIS, QVAE PRO NOMINE PROPRIO VNIVSCVIVSQVE ACCIPITVR PERSONASQVE FINITAS RECIPIT. PRONOMEN ys naman speljend, ân dæl lêdensprâece, sê byð underfangen for âgenum naman, and hê underfêhð hâdas mid fulre gewissunge. ðes dæl, þæt is PRONOMEN, hæfð syx ACCIDENTIA, þæt synd syx gelimp. him gelimpþ SPECIES, þæt is, hiw; PERSONA, þæt is, hâd; and GENVS, þæt is, cynn; and FIGVRA, þæt is, ânfeald hiw oððe gefêged; and NVMERVS, þæt is, getel; and CASVS gebîgednyss. wê secgað nû gewislîcor be ðison.

SPECIES PRONOMINVM BIPERTITA EST þâra naman speljendra hiw ys on twâ tôdæled, forðan ðe hî synd sume PRIMITIVA, þæt synd frumcennede, sume DIRIVATIVA, þæt sind ofgangende. eahta þâr synd frumcennede and seofan ofcumende. se forma hâd is frum-

[1] incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH*, *f. JW* [2] [p]ronomen *W* [3] [vnius]c. *W*, un(i)us- *U*, unus- *DHJ* || finita *O* [4] pronomen *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || namann *R*, (na)man *H*, nama *O* || speligen *R* || an *usw. in d z. R* || læden- *J* [6] gewisunge *F* || þæs d. *J* [7] f *in* hæfð *aus e. a. D* [7 8] þ. s. s. g. *gl. R, in d. z. T* || beoþ *W* [8] syx *f. O* || him g. *f. T* || belimpþ *O*, belimpð *U*, gelimpað *urspr. (aber* a *getilgt) F* || .i. qualitas *über* species *D und 1. corr. F* || —[10] þ. is hiw (had, cynn, a. h., getel) *gl. R, f. T* [8. 9] þ. .i. hod *W* [9. 10] and *f. HJ* [10] ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R, f. T* || oþer *W* || þ. is] .i. *W* [11] getæl *F*, getell *H* || and *f. J* || geb. *f. T*, s *auf r. D, davor* þæt is *J*, *davor* .i. *W* [12] þisson *J* [13] *kein absatz* || þæra —[14] todæled *gl. R*, *f. T* || þæra *FhJRU* [14] tôdæled] todal *O*, todæl (to *durchstrichen*) *U* || forþen þeo (heo) beoþ *W* [14. 15] hi s. sume *doppelt (das 2. mal getilgt) R* [14] synd—[15] synd *f. J* [15] þ. s. f. *gl. R*, *f. T* || synd—[16] þæt *nachgetr. 1. corr. F* || beoþ *W* || sume d.—[17] ofcumende *f. O* [15. 16] diri(ua)tiua *H*, diriuatiua *U*, *erstes* i *aus* u? *R* [16] þ. s. o. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || VIII *W* || þ *v.* þâr *z. t.*, ær *ganz weg H* || beoþ *W* [17] seofon *FHJU*, -an *aus* -on *R*, VII *W* || ofcumede *U*

cenned: *ego* ic; ealswâ se ôđer: *tu* đû; and êac se đridda: *ille* hê. se forma hâd and se ôđer hâd habbađ ânlîpige stemna, forđan đe hî bêođ âfre ætgædere and him betwŷnan sprecađ. þonne ic cweþe *ego* ic and đû cwest tô mê *tu* đû, þonne bêo wyt ætgædere and for đî ne behôfađ nâđor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna, bûton twegra. se đridda hâd hæfđ syx clypunga, forđan đe hê ys hwîlon mid hwîlon on ôđre stôwe. *iste* þes ys ætêowjendlîc and đâr biđ, þâr man swâ bîcnađ be him. *ille* hê ne biđ đær ætforan andweard, þâr man swâ be him clypađ. se forma hâd hæfđ ânne PRONOMEN: *ego* ic, and se ôđer hâd hæfđ ânne: *tu* đû. se đridda hæfđ syx: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* đes, *hic* đes, *is* se ylca, *sui* hîs. þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA and đâ ôđre seofan syndon DIRIVATIVA, þæt is, þæt hî cumađ of þâm ôđrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA: *meus* mîn, *noster* ûre and *nostras* ûrelendisc; *tuus*

[1] -cennede *J* || —[2] *ü. f. TW* || se *vor* đridda] seo *T* [2] þ(r)idda *1. corr. F*, -a *über getilgtem* e *T*, þridde *J* [2] se *vor* ođer *f. J* [3] [ænl.—[6] nouþer] *W* || ánlipie *T*, ænlepige *DH* || stemne *J* || ædgædere *D* [4] heom *HT* || betweonan *DHT*, -an *aus* -on *R* || sprecđ *T* || ic: *R* || *2.* ic *f. T* [5] cweþst *h*, cwyđst *DFHJ*, cwyþst *R*, cwist *U* || đû *f. T* || witt *J* [6] þissere *O*, a *aus* i? *T* || nâmo *W* || no *T* [7] [tw. þe þridde hod] *W* || twegera *U* || hâd *f. DH* [8] -đon(þ-) *HJU* || hê *f. W* || [mid—oþre] stude *W* [9] þes] þæs *F*, þis *O*, *f. TW* || æteow(i)endlic *J*, ætywigendlic *H* || đâr biđ þâr] þæs þær *J* || đâr] þær *FHRTU*, đær *Dh*, þer *W* || þâr] þær *DFHhRT*, þer *W* || m[on—[10] him] *W* [10] hê *f. T* || andweard *JUW* [10. 11] þe[r m. so be h.] *W* [10] þær *DFHhJRTU* [11] c(l)ypađ *aus* cylpađ *1. corr. F* || had *f. W* || hæfđ] næfđ *T* || ânne] nęnne *T*, ende *J* || pronomen —[12] ânne *f. J* [12] [ego—ha]neþ *W* || —[13] *ü. f. TW* || (h)æfđ had *urspr. (aber dann umgestellt) H*, (hâd) hæfđ *R* || ænne hâd *U* || đridde *H* [13] [iste—[14] þ. e.] beoþ *W* || *erstes* đes] þæs *J* [13. 14] is se] ysse *O* [13] (is) *U*, hîs *H* [14] se ylca *in d. z. R* || synt *R* [15] seo[nuon beoþ d.] *W* || seofon *alle ausser O* || diri(ua)tiua *H* || þæt is—[16] diriuatiua *f. O*, *am rande nachgetragen U* || þæt is *usw. in d. z. RT* [16] þâm *f. T* || beo[þ—diriuati]ua *W* || þa: *F* || seofan *hT*, seofen *U* || diri- *aus* duri- *R*; -l(ua)tiua *H* [17] mîn *f. T* || (ure) *U*, *f. T* || urelendi[sc —94 [1] and] *W*

ET PLVRALITER *hacc ioca* þâs plegan; *hic sibilus* þêos hwistlung, *hacc sibila* þâs hwistlunga; *hic carbasus* þes segl, *haec carbasa* þâs seglu; *hic tartarus* þêos hellîce sûsl, *haec tartara* mænigfealdlîce. þâs ôðre synd GENERIS NEVTRI on ânfealdum getele and GENERIS FEMININI on menigfealdum getele: *hoc epulum* þêos wist and menigfealdlîce *hac epulae; hoc balneum* þis bæð and menigfealdlîce *hae balneae; hoc caepe* þis lêc undeclinjendlîc and menigfealdlîce *hae caepae* declinjendlîc. þâs ôðre synd NEVTRI GENERIS on ânfealdum getele and MASCVLINI on menigfealdum: *hoc caelum* þêos heofen and menigfealdlîce *hi caeli; hoc porrum* þis lêac and eft *hi porri; hoc frenum* þes brîdel and menigfealdlîce *hi freni* VEL *haec frena; hoc filum* þes ðrâd and menigfealdlîce *hi fili* VEL *haec fila* ET CETERA.

Sume naman habbað ôðre declinunge on ânfealdum getele and ôðre on menigfealdum, swâswâ ys *hoc iugerum*

---

[1] hec *aus* hoc *h* || ioca] iocol *O* || þ. plegan *f. TW* || hic] hi *h* || sybilus *U*, sibilis *J*, sibulus *W* || þêos *f. T* [2] haec *f. T* || sibil:a *F*, sybila *U*, sibula *W* || þâs hw.] *f. W*, hic sidilibus and hęc sidilia *T* || carbasas *h* [3] þes s. *f. T* || and hęc *T* || carbasu *O* || þâs s. *f. TW* || þêos *f. T* [4] hellic *DFHhJTUW* || susel *Fh*, surl *U*, *f. T* || and hęc *T* || *zweites* ta *in* tartara *ganz*, ra *zum teil weg H* || menigfealdlice *gl. R*, *f. T* [5] generis—and *ü. d. z. l. corr. F* || neutri generis *DFHW* || getæle *FT* || and—[6] getele *f. J* [6] manigfealdan *T* || getæle *FT* || þeost (!) *U*, *f. TW* [7] and m.] et pluraliter *T* || he (e)pule *l. corr. h* || baneum *T* || þ. b. *f. TW* || bæð] bid *U* [8] a. m. *f. T*, ⁊ pluraliter *W* || þis *f. TW* || lêc] e *aus* i *ds. hd.? h*, êc *U*, leac *hinter* indecl. *W* [9] -nienlice *U*, indeclinabile *TW* || and m.] et pluraliter *TW* || decl. *gl. ü.* hę cepe *T*, declinienlic *U*, declinabile *W* [10] beoþ *W* || moniuold *W* || getæle *FT* [11] masc. generis *W* || menig. getæle *T* || þ. h. *f. TW* || heofon *JU* [12] m. *f. T*, pluraliter *W* || hi: *F* || þis *f. TW* || leac] porleac *J* [13] eft *f. T*, pluraliter *W* || pori *T* || þ. br. *f. TW* || and *f. J* || m.] eft *H*, pluraliter *W*, *f. JT* [14] uel] oþer *W* || filum] filii *J* || þes and ðeos þræd *J*, fil *T*, *f. W* || and m. *f. J* || m. *f. T*, pluraliter *W* [15] fili: *U* || et c. *f. T* [16] *kein absatz* [17] getele—menigfealdum *f. J* || getæle *FT* || and *f. H* || and on oðre on *O* || manigfealdan *T* || (hoc) *D*

Þes æcer: se nama ys þâre ôðre declinunge on ânfealdum getele and ðâre ðriddan declinunge on menigfealdum getele; *hoc uas* þis fæt ys ðære þriddan declinunge on ânfealdum getele and ðâre ôðre on menigfealdum.

DE FIGVRA.

FIGVRA is hiw on namum and on ôðrum dâelum and æfter DONATVM, þâm lârêowe, synd twâ FIGVRA: SIMPLEX, Þæt is, ânfeald ET COMPOSITA, þæt is, gefêged. ânfeald hiw is *decens* geðæslîc oððe ârwurðe, *potens* mihtig. gefêged hiw byð, þæt ðe byð of twâm dâelum oððe of mâ gefêged: *indecens* unðæslîc oððe ungedafenlîc, *inpotens* unmihtig; and hî bêoþ gefêgede on fêower wîsan: ârest of twâm ansundum dâelum: *iniustus* unrihtwîs; *in* is PRAEPOSITIO and *iustus* is nama. eft byð gefêged of twâm tôbrocenum dâelum *beniuolus* wel willende; eft of ansundum dâele and tôbrocenum

---

[1] þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || sô *J*, þes *W* getæle *FT* || and on *T* || decl. *f. TW* [3] getæle *FT*, *dahinter* plura- [4] ter hi iugeri *W* || h. fâs *O* || þ. f. *f. TW* [4] nge *von* declinunge *auf* . *U* || getæle *FT* || and on *T* || o(n) *H*

[6] *überschrift (raum gelassen W) f. JOW* [7] *kein absatz JO* || figora *zu* -g(v)ra *a. hd. F*, igura *W* || is—[8] figura] sunt duo *T* || is hiw *gl. R* || namum] anum *J*, nomam *W* [8] þ. l. *f. W* || lareowa *J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U* || and *vor* simplex (m *auf r.*) *rad. h* þ. i. a. *gl. R*, *f. T* || þæt is *f. DHW* || and þæt is gef. *gl. R* || þ. i. g. *f. T* || gefêged *f. O* [10]—88 [2] ârlêas *ü. f. T* [10] gewæslic *U* e *von* arwurðe *auf r. U* || also potens *W* [11] ðe] he *U*, þet *W* || þeod *U* || of] on *J*, þ *vor* of *rad. R* [12] of *f. T* || mâ] monie *W* || indecens—ungedauenlic *am rande nachgetragen 1. corr. h* [12. 13] ungedauenlic *h*, g *aus c. a. D*, -c *aus* -ce *R* [13] also potens *W* || gefeged *O*, ifeiged *W* [14] wison *DHT*, a *aus* o *R* || of] on *HJ* || ans. d. iniu *auf r. U* || onsundum *T* [15] unr. *f. W* || preposito *O*, positio *von* prepositio *auf r. U* || [noma—88 [1] inimicus *W* [16] of] on *J* || beni uobis *T* [17] of] on *J*, *aus* on *h*

inimicus fêond, *insipiens* unwîs; eft of tôbrocenum dæle and ansundum *impius* ârlêas, *efferus* rêðe.

Ealle ðâ eahta dælas underfôð fêginge, bûton INTERIECTIO âna, and, gif se nama biđ gefêged of twâm ansundum dælum, þonne mæg man on ægðrum ende hine declinjan: *hoc ius iurandum* þes âðswara, *huius iuris iurandi, huic iuri iurando* ET CETERA. gyf se nama byđ gefêged of NOMINATIVO CASV and of ôðrum gebîgedum case, þonne biđ se nama declinjendlîc on ðâ healfe, þe se NOMINATIVVS byđ: *hic praefectus urbis* ðes portgerêfa oððe burhealdor, *huius praefecti urbis, huic praefecto urbis, hunc praefectum urbis, o praefecte urbis, ab hoc praefecto urbis* ET CETERA. gif se nama byđ gefêged of twâm gebîgedum casum, þonne byđ hê INDECLINABILE, þæt is, undeclinjendlîc, ac gêð se ân CASVS for eallum ðâm ôðrum casum, swâswâ ys *huius modi: huius modi homo* þus gerâd man, *huius modi hominis* þus gerâdes mannes, *huius modi homini; huius modi mulier* þus gerâd wîf; *huius modi mancipium* þus gerâd

[1] [inimi]cus—tobrocen[e] *nur die unteren enden W* || in(i)m- *O* || also insipiens *W* || of *f. OU* || tobrocen[e dele and] *W* [2] dælum *U* || ıpius *W* || esferus *J* [3] *kein absatz* || ealle—[4] and *f. T* || eallæ *J*, ealla *H* || þ *in* þa *aus c. a. h*, þeos *W* || [eihte deles] *W* || dæles *J* || underfôð] under *H* || fegincge *J* || butan *J* [4] þ[e noma] *W* || of]. on *J* [4. 5] onsundum *T* [5] m[æi mon] *W* [6] ius iuran[dum þes] *W* || -dvm *aus* da *H* || þ. à. *f. T* || iu(ri)s *D*, iusis *zu* iurs *H* [7] iuran[do et c.] *W* [8] o[f oþre] *W* [8. 9] gebigedu casum *T* [9] noma *T* || decliniend[lic on] *W* || *von* d. *ist* eclin *z. t., das folgende ganz weg H* || ðâ] þam *H* || healfa *T* [10] prefect[us ur]bis *W* || (prae)fectus *h* [10. 11] *ü. f. T, gl. R* || -gereua *DH* [11] praefectis *O* || [urbis] *W* [12] urbi *T* || hunc—[13] hoc *f. T* || *acc. und voc. von ds. hd. ü. d. z. nachgetragen R* || hunc] huic *O* || o p̄fecto *D* || u[rbis] *W* [13] beoð *U* || ifei[ged] *W* [14] of] on *J* || geb.] ifeigede *W* || u *in* casum *aus* a *H* || beoð *U* [14. 15] ind. þ. is *f. W* [15] þæt—[16] casum *f T* || þ. i. u. *gl. R* || vndecli[niend]lic *W* || case *W* [16] ða *J* || [so so] *W* || *nur einmal* huius modi *JOTUW* [17]—89[1] *ü. f. T* [17] huius—[18] mannes *f. W* [18] :: mannnes (man *auf r.*) *U* || m[o]di *W* || homini] homines *T* [19] irade *W* || huiu[s] *W*

þes æcer: se nama ys þâre ôðre declinunge on ânfealdum getele and ðâre ðriddan declinunge on menigfealdum getele; *hoc uas* þis fæt ys ðære þriddan declinunge on ânfealdum getele and ðâre ôðre on menigfealdum.

DE FIGVRA.

FIGVRA is hiw on namum and on ôðrum dâlum and æfter DONATVM, þâm lârêowe, synd twâ FIGVRA: SIMPLEX, þæt is, ânfeald ET COMPOSITA, þæt is, gefêged. ânfeald hiw is *decens* geðæslîc oððe ârwurðe, *potens* mihtig. gefêged hiw byð, þæt ðe byð of twâm dâlum oððe of mâ gefêged: *indecens* unðæslîc oððe ungedafenlîc, *inpotens* unmihtig; and hî bêoþ gefêgede on fêower wîsan: ærest of twâm ansundum dâlum: *iniustus* unrihtwîs; *in* is PRAEPOSITIO and *iustus* is nama. eft byð gefêged of twâm tôbrocenum dâlum *beniuolus* wel willende; eft of ansundum dâle and tôbrocenum

[1] þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || sô *J*, þes *W* [2] getæle *FT* || and on *T* || decl. *f. TW* [3] getæle *FT*, *dahinter* pluraliter hi iugeri *W* || h. fâs *O* || þ. f. *f. TW* [4] nge *von* declinunge *auf r. U* || getæle *FT* || and on *T* || o(n) *H*

[6] *überschrift (raum gelassen W) f. JOW* [7] *kein absatz JO* || figora *zu* -g(v)ra *a. hd. F*, igura *W* || is—[8] figura] sunt duo *T* || is hiw *gl. R* || namum] anum *J*, nomam *W* [8] þ. l. *f. W* || lareowa *J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U* || and *vor* simplex (m *auf r.*) *rad. h* [9] þ. i. a. *gl. R*, *f. T* || þæt is *f. DHW* || and þæt is gef. *gl. R* || þ. i. g. *f. T* || gefêged *f. O* [10]—88 [2] ârlêas *ü. f. T* [10] gewæslic *U* || e *von* arwurðe *auf r. U* || also potens *W* [11] ðe] he *U*, þet *W* || beoð *U* || of] on *J*, þ *vor* of *rad. R* [12] of *f. T* || mâ] monie *W* || indecens—ungedauenlic *am rande nachgetragen 1. corr. h* [12. 13] ungedauenlic *h*, g *aus c. a. D*, -c *aus* -ce *R* [13] also Ipotens *W* || gefeged *O*, ifeiged *W* [14] wison *DHT*, a *aus* o *R* || of] on *HJ* || ans. d. iniu *auf r. U* || onsundum *T* [15] r nosito *O*, positio *von* prepositio *auf r. U* || [noma— on *J* || beni uobis *T* [17] of] on *J*, *a*···

þâre ôđre declinunge on ânfealdum getele: *hoc templum* đis templ, *huius templi, huic templo;* nys đêr nâ mâ mislîcra casa. ealswâ byđ on menigfealdum getele on eallum neutrum: *haec turibula* þâs stôrcyllan, *horum turibulorum, his turibulis; haec sidera* þâs tunglan, *horum siderum, his sideribus; cornua* hornas, *cornuum, cornibus.*

Sume naman syndon gehâtene TETRAPTOTA, þâ đe habbađ fêower ungelîce CASVS, swâswâ synd ealle, þâ þe geendjađ on *er* on þâre ôþre declinunge: *hic presbiter* þes mæsseprêost, *huius presbiteri, huic presbitero, hunc presbiterum* ET SIMILIA.

Sume synd geewedene PENTAPTOTA, þâ đe habbađ fif ungelîce casas, swâswâ synd ealle, þâ đe geendjađ on *us,* đâre ôđre declinunge: *iustus* rihtwîs, *iusti, -to, -tum, o iuste* and manega ôđre þâre đriddan declinunge.

---

[1] ôđre *f. W* || getæle *F* [2] đ. t. *f. TW* || [huius templi huic *(dieses fehlt wol)*] *W* || nys— [4] neutrum] et pluraliter *T* || nâ mâ] nã more *W* [3] ealswâ] eal *O* || beođ *U* || [on moniu]old *W* || getæle *F* [4] (haec) *a. hd. F* || —[5] turri- *alle dreimal HJT u. ursprünglich auch DR, aber das erste* r *immer r. D, die beiden ersten male R* || —[6] *ü. f. T* || þ. *f. W* [5] tribulorum *U,* [tu.] *W* || turi:bulis *U,* turribulis *auch h* || sydera *DH,* sedera *W* || þ. *f. W* || (t)unglan *F* [6] syderum *H* || si[deribus cor]nua *W* || and cornua *T* || cornu(u)m *h* || hornaw (!) *J, f. W* [8] *kein absatz* || synd *JT,* beoþ *W* || ihote[ne tetra]ptata *W* || tetroptota *O* || (þe) *U, f. T* [9] or iiii *W* || u *von* ungelice *ganz,* ngeli *z. t. weg H* || casas *DHhR* || beoþ *W* || [alle þeo] þe *W* [10] þe] đa *T* || endeþ *W* || er] R *W* || —[12] presbit- *immer alle hss.* [10. 11] pres[biter presb]iteri *W* [11] *ü. f. TW* || mæssepr̃s *J* [11. 12] *dem. vor cas. obl. f. W* [11] huius] huic *zu* huiS (?) *U* [13] *kein absatz* || syndon *urspr. (aber* on *durch puncte oben und unten getilgt) O,* beoþ *W* || pentoptota *O, aus* pentoptata *1. corr.? h,* pen[taptat]a *W,* aptota *in* pent- *auf r. U,* p *aus c. a. H* || đe—[14] đe *f. T* [14] casen *W* || beoþ *W* || [þeo þ]e *W* || endeþ *W* [15] riht[wis iu]sti *W* || rihtwis *f. T* [15. 16] iusti. to. tum (tū *vor* tum *rad. h*) *FhRTU,* iustito. tum *O,* iusti. iusto. iustum *DHJ* [16] and—decl.] et cetera *T, f. J* || manege *U* || decli[nun]ge *W*

Sume naman synd geewedene EXAPTOTA, þæt synd, þâ ðe habbað syx CASVS, nân ôðrum gelîc, ac wê ne findað nâne naman bûton ðrîm ðus gerâde: *unus* ân, *unius* ânes, *uni* ânum, *unum* ænne, *o une* êalâ ðû âna, *ab uno* fram ânum. calswâ gêð *solus* âna and *totus* eall.

SIT HOC SATIS DE SEX CASVALIBVS FORMIS bêo ðis ðus genôh be ðâm syx gebîgendlîcum hiwum gesâd.

Wê habbað nû gesâd be ðâm fif ðingum, þe ðâm namum gelimpað, þæt is SPECIES hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA, þæt is, ofgangendlîc. ôðer ys GENVS kynn; þridde NVMERVS, þæt is, getel; fêorðe FIGVRA hiw, þæt is, hwæðer hit bêo SIMPLEX ânfeald AVT COMPOSITA oððe gefêged; fifte ys CASVS, þæt is, fyll oððe gebîgednys. nû wylle wê ongynnan PRONOMEN.

[1] *kein absatz* || Sume] þreo *T* || beoþ *W* || gecwedene—synd *f. J* || exaptata *W* || þæt *usw. in der z. R* || þæt synd *f. TW* [2] þeo [þe h]abbeþ *W* || ðe *f. T* || casas *O* || n. ô. g.] vnilche *W* nân] on *J* || gelice *J* || ac—[3] gerâde *f. T* [3] nâne *f. DH* || no[me]n *W* || butan *hJ* || þreo *W* || irade .i. huius modi *W* || —[6] *ü. f. T* || —[6] ab uno *ü. f. W* [4] vni[us] *W* [5] gêð *f. T* || solas *J* || and *f. T* [6] [all] *W* [7] *kein absatz* || -libvs *aus* -libis *O* || beo—[8] gesæd *gl. R, f. TW* || ðus *f. U* [8] gebigedumlicum *F* [9] *kein absatz* || we *aus* de *F* || nû gesâd] unge sæd *h*. ungesæd *ursprünglich (doch* un *zu* nu, *wenn auch nicht ganz vollständig, gebessert und ausserdem* nu *von sp. hd. vorgesetzt) F* || [nu] *W* || 2. ðâm] *f. T*, be þam *J* [10] naman (*aus* namum?) *F* || [þet] *W* || .i. *a. hd. ü.* is *F* || hiw *f. T*, his *J* [10. 11] frumcynned *Dh* [11] and] et *J* || diriuati[u]a *W*, diritiua *H* || þ. is o. *gl. R* || þæt is *f. T* || ô. ys *f. T* || n *über* oðer *a. hd. F* [12] ys] .i. alius *W* || cynn *DFHhRU*, cyn *J*, .i. [k]un *W*, *f. T* || þridde *f. T* || þæt—fêorðe *f. T* || þ. is g. *gl. R* || þ. is *f. H* || getæl *F* [12. 13] feorþe is figu[r]a þet is heow *W* [13] hiw—[14] ys *f. T* || þæt *usw. in d. z. R* || symplex *J*, *dahinter* .i. *W* || [a]ut *W* [14] o.] þet is *W* || þæt—[15] pronomen *f. T* || þ. is fyll *gl. R*, .i. fall *W* [15] gebygednys *aus* gebygedhys *F*, gebigendlic *J*, ibe[ize]dnesse *W* || anginnan *J*, biginnen *W*

INCIPIT PRONOMEN.

PRONOMEN EST PARS ORATIONIS, QVAE PRO NOMINE PROPRIO VNIVSCVIVSQVE ACCIPITVR PERSONASQVE FINITAS RECIPIT. PRONOMEN ys naman speljend, ân dæl lêdensprâece, sê byð underfangen for âgenum naman, and hê underfêhð hâdas mid fulre gewissunge. ðes dæl, þæt is PRONOMEN, hæfð syx ACCIDENTIA, þæt synd syx gelimp. him gelimpþ SPECIES, þæt is, hiw; PERSONA, þæt is, hâd; and GENVS, þæt is, cynn; and FIGVRA, þæt is, ânfeald hiw oððe gefêged; and NVMERVS, þæt is, getel; and CASVS gebîgednyss. wê secgað nû gewislîcor be ðison.

SPECIES PRONOMINVM BIPERTITA EST þâra naman speljendra hiw ys on twâ tôdæled, forðan ðe hî synd sume PRIMITIVA, þæt synd frumcennede, sume DIRIVATIVA, þæt sind ofgangende. eahta þâr synd frumcennede and seofan ofcumende. se forma hâd is frum-

[1] incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH*, *f. JW* [2] [p]ronomen *W* [3] [vnius]c. *W*, un(i)us- *U*, unus- *DHJ* || finita *O* [4] pronomen *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || namann *R*, (na)man *H*, nama *O* || speligen *R* || an *usw. in d z. R* || læden- *J* [6] gewisunge *F* || þæs d. *J* [7] f *in* hæfð *aus e. a. D* [7 8] þ. s. s. g. *gl. R*, *in d. z. T* || beoþ *W* [8] syx *f. O* || him g. *f. T* || belimpþ *O*, belimpð *U*, gelimpað *urspr. (aber* a *getilgt) F* || .i. qualitas *über* species *D und 1. corr. F* || —[10] þ. is hiw (had, cynn, a. h., getel) *gl. R*, *f. T* [8. 9] þ. .i. hod *W* [9. 10] and *f. HJ* [10] ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R*, *f. T* || oþer *W* || þ. is] .i. *W* [11] getæl *F*, getell *H* || and *f. J* || geb. *f. T*, s *auf r. D*, *davor* þæt is *J*, *davor* .i. *W* [12] þisson *J* [13] *kein absatz* || þæra —[14] todæled *gl. R*, *f. T* || þæra *FhJRU* [14] tôdæled] todal *O*, todæl (to *durchstrichen*) *U* || forþen þeo (heo) beoþ *W* [14. 15] hi s. sume *doppelt (das 2. mal getilgt) R* [14] synd—[15] synd *f. J* [15] þ. s. f. *gl. R*, *f. T* || synd—[16] þæt *nachgetr. 1. corr. F* || beoþ *W* || sume d.—[17] ofcumende *f. O* [15. 16] diri(ua)tiua *H*, diri:uatiua *U*, *erstes* i *aus* u? *R* [16] þ. s. o. *gl. R*, *f. T* || beoþ *W* || VIII *W* || þ *v.* þær *z. t.*, ær *ganz weg H* || beoþ *W* [17] seofon *FHJU*, -an *aus* -on *R*, VII *W* || ofcumede *U*

cenned: *ego* ic; ealswâ se ôđer: *tu* đû; and êac se đridda: *ille* hê. se forma hâd and se ôđer hâd habbađ ænlîpige stemna, forđan đe hî bêođ æfre ætgædere and him betwŷnan sprecađ. þonne ic cweþe *ego* ic and đû cwest tô mê *tu* đû, þonne bêo wyt ætgædere and for đî ne behôfađ nâđor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna, bûton twegra. se đridda hâd hæfđ syx clypunga, forđan đe hê ys hwîlon mid hwîlon on ôđre stôwe. *iste* þes ys ætêowjendlîc and đâr biđ, þâr man swâ bîcnađ be him. *ille* hê ne biđ đær ætforan andwerd, þâr man swâ be him clypađ. se forma hâd hæfđ ænne PRONOMEN: *ego* ic, and se ôđer hâd hæfđ ænne: *tu* đû. se đridda hæfđ syx: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* đes, *hic* đes, *is* se ylca, *sui* hîs. þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA and đâ ôđre seofan syndon DIRIVATIVA, þæt is, þæt hî cumađ of þâm ôđrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA: *meus* mîn, *noster* ûre and *nostras* ûrelendisc; *tuus*

[1] -cennede *J* || —[2] *ü. f. TW* || se *vor* đridda] seo *T* [2] þ(r)idda *l. corr. F*, -a *über getilgtem* e *T*, þridde *J* [2] se *vor* ođer *f. J* [3] [ænl.—[6] nouþer] *W* || ánlipie *T*, ænlepige *DH* || stemne *J* || æđgædere *D* [4] heom *HT* || betweonan *DHT*, -an *aus* -on *R* || spređ *T* || ic: *R* || 2. ic *f. T* [5] cweþst *h*, cwyđst *DFHJ*, cwyþst *R*, cwist *U* || đû *f. T* || witt *J* [6] þissere *O*, a *aus* i? *T* || nâmo *W* || no *T* [7] [tw. þe þridde hod] *W* || twegera *U* || hâd *f. DH* [8] -đon(þ-) *HJU* || hê *f. W* || [mid—oþre] stude *W* [9] þes] þæs *F*, þis *O*, *f. TW* || æteow(i)endlic *J*, ætywigendlic *H* || đâr biđ þâr] þæs þær *J* || đâr] þær *FHRTU*, đær *Dh*, þer *W* || þâr] þær *DFHhRT*, þer *W* || m[on—[10] him] *W* [10] hê *f. T* || andweard *JUW* [10. 11] þe[r m. so be h.] *W* [10] þær *DFHhJRTU* [11] c(l)ypađ *aus* cylpađ *1. corr. F* || had *f. W* || hæfđ] næfđ *T* || ænne] nenne *T*, ende *J* || pronomen —[12] ænne *f. J* [12] [ego—ha]neþ *W* || —[13] *ü. f. TW* || (h)æfđ had *urspr. (aber dann umgestellt) H*, (hád) hæfđ *R* || ænne hâd *U* || đridde *H* [13] [iste—[14] þ. e.] beoþ *W* || *erstes* đes] þæs *J* [13. 14] is se] ysse *O* [13] (is) *U*, hîs *H* [14] se ylca *in d. z. R* || synt *R* [15] seo[non beoþ d.] *W* || seofon *alle ausser O* || diri(ua)tiua *H* || þæt is—[16] diriuatiua *f. O*, *am rande nachgetragen U* || þæt is *usw. in d. z. RT* [16] þâm *f. T* || beo[þ—diriuati]ua *W* || þa: *F* || seofan *hT*, seofen *U* || diri-*aus* duri- *R*; -l(ua)tiua *H* [17] mîn *f. T* || (ure) *U*, *f. T* || urelendi[sc —94[1] and] *W*

đîn, *uester* êower and *uestras* êowerlendisc, *suus* his. ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fîftŷne, beđan đe PRISCIANVS tæcđ, sê đe ys ealre lêdensprǽce wlite gehâten.

GENERA PRONOMINVM SVNT QVINQVE fîf cynn synd þâra naman speljendra: MASCVLINVM *hic* đes; FEMININVM *haec* đêos; NEVTRVM *hoc* đis; COMMVNE gemǽne *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes mann; TRIVM GENERVM đrêora cynna *ego* ic, *tu* đû. on lêdensprǽce cweđ ægđer gê wer gê wîf gê đêowman *ego et tu* and on englisc ic and đû; for đî hî synd þrêora cynna nâ on stemne, ac on andgiţc. đâ ôđre ealle mæst synd MOBILIA, þæt is, âwendedlîce fram cynne tô cynne, swâswâ wê nû rihte cûđlîcor secgađ.

PRONOMINA habbađ fêower declinunga. sêo forme is *ego* ic, *mei* VEL *mis* mîn, *mihi* mê, *me* mê, *a me* fram mê; ET PLVRALITER *nos* wê, *nostrum* VEL *nostri* ûre, *nobis*

[1] đîn *und* êower *f. T* || his *f. T* [2] beoþ *W* || nã[ma (?) n. spe]liende *W* || butan *J* || fiftene *DR.* XV *W* || beđan đe—[4] gehâten *f. T* [2.3] be þā .i. prout þ[e prisc.] *W* [3] -þam *U* (þā *HJ*) || techeþ *W*, ecþ *J* || se đe] þe þet *W* || ealra *HJ*, ælcere *U* [4] ih[oten genera] *W* || gegehaten *(doch das 2.* ge *durch strich darunter getilgt) U* [5] *kein absatz* || prominum *U* || .V. *W* || fif—[6] sp. *f. T* || beoþ *W* [6] [þ. noman] *W* || þæra *FhJRU* || mascu[linum hic þ]es *W* || þæs *U*, *f. T* || [f. —[7] neutrum] *W* || feminum *ORU* [7] þe(o)s *R*, *f. T* || đis *f. T* || gemǽne *f. T* [8] ure landes (londes *W*) m. *JRW*, úreléndisc m. *(in d. z.) T* || uestras—[9] mann *f. DHT* || eower *JR* [9] đ. c. *f. T* || þreo *J* || ic *und* đû *f. TW* [10] on—[12] andgite *f. T* || le:den- *U* || cwæđ *U*, cwyđ *J* [11] and on e. *f. JW* || & for þi *W* || beoþ *W* [12] nout *W* || *erstes* on *zu* of *O* || andgyt *U* [12.13] synd ealle mæst *O* [13] beoþ *W* || þ. is a. *gl. R*, *f. T* || awendendlice (-lic *W*) *FhJRW und urspr. auch (aber* nd *getilgt) H* || from *T* || *erstes* cynne *f. U* [13.14] tô cynne *f. O* [14] swàswà—secgađ *f. T* || nû *f. W* || riht *W* [15] *kein absatz ausser W* || ronomina *W* || (habbađ) *corr. R* || declinunge *HJ*, a *aus* e *h* || $\overset{\text{or}}{\text{m}}$ *W* || se *J;* s *ganz*, eo *z. t. weg H* || forma *T*, f *z. t. weg II* [16—95 [1] 3. ûs *ü. f. T* [16] mei *f. O* || mis] meis *H* || min *gl. über* mei *R* || michi *DJTUW* || *dat. acc. abl. ü. f. W* [17—95 [1] *pl. ü. f. W* || [17] w *in* we *aus c. a.? F* || ure *gl. über* nostrum *R* || n *in* nobis *a. hd. ü. r. F*

ûs, *nos* ûs, *a nobis* fram ûs. git swutelîcor: *ego loquor* ic sprece, *mei locutio* mîn sprǣc, *mihi respondes* mê þû andswarast, *me diligis* mê đû lufast (nys hêr nân VOCATIVVS), *a me audisti sapientiam* fram mê þû gehŷrdest wîsdôm; ET PLVRALITER *nos loquimur* wê sprecaþ, *nostri sermo* ûre sprǣc, *nobis respondetis* ûs gê andswarjađ, *nos diligitis* ûs gê lufjaþ, *a nobis ambulasti* fram ûs đû eodest. ealswâ *tu* đû, *tui* VEL *tis* þîn, *tibi* đê, *te* đê, *o tu* êalâ đû, *a te* fram đê; ET PLVRALITER *uos* gê, *uestrum* VEL *uestri* êower, *uobis* êow, *uos* êow, *o uos* êalâ gê, *a uobis* fram êow. næfđ nân frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM bûton đisum: *o tu, o uos. tu doces me* đû tǣcst mê, *tui doctrina bona est* þîn lâr is gôd, *tibi reddo gratias* þê ic sylle þancunga; *te laudo, ut sapientem* þê ic herige, swâ swâ wîsne man; *o tu doctor, loquere ad me* êalâ đû lârêow, sprec tô mê; *a te audiui multa utilia* fram đê ic gehŷrde fela nytwurđe đing; ET PLVRALITER *uos sedetis* gê sittađ, *uestri sedes* êower setl, *uobis ministro* êow ic đênige, *uos moneo* êow ic myngje;

[1] nos ûs *f. J* || g. sw. *f. T* || sutelor *W* [2—3] *ü. f. W* [2] i *in* mei *a. hd. auf r. F* || sprec *F*, spræce *U* || michi *TU* || respondens *J* [2] mê—[3] wis. *ü. f. T* [3. 4] mê þû] menu *O* [4] and- *aus* ond- *R* || uocatif *W* || a me from me audisti *W* || audisti *aus* audistis *h* [4. 5] þû g. w. *f. W* [5] [et—[10] uestri] *W* || ló *auf r. von* quimur *getrennt D*, loquimini *J* [6] spræcaþ *T* || spræce *JU* [7—13] *ü. f. T* [7] andswar(i)aþ *J* [8] ambulastis *DH* || ge eodan (-on *H*) *DH* || tui *f. DH, ü. d. z. gl.? U* [9] þin *gl. ü.* tui *R* || a *aus* da *radiert O* [10] uestri *aus e. a. F* [11] o [uos—from] *W* [12] fr:um- *h* || [uoc. b.] þeos o tu *W* || þissum *J* [13] *1.* tu] tum *J* || o uos *f. T* || —96 [2] *ü. f. W* || tæhst *DU*, tæst *J* || tu(i) *(a. hd. F) FO*, tua *J* [14] [bona—red]do *W* || bonum *O* || (la)r *H* || god is *T* || gratias *f. (falls es nicht vor* reddo *stand) W* || —96 [3] *ü. f. T* || selle *DHJ* [15] þa(n)cunga *U* [16] lo[querè—[17] au]diui *W* || (ad) *U* [17] spræc *h* || fra *J* [18] -wyrđe *Fh*, -werđe *U*, -wyrđa *R*] nec wyrþe *J* || þingc *J* [19] [uestri—[20] min]istro *W* || uestrum sedes *O* [20] mynegie *R*, mynigie *h*, mynegige *F*, menegige *J*

o uos, audite monitionem meam êalâ gê, gehŷrað mîne myngunge; *a uobis ambulauerunt* fram ẽow hî eodon, ET CETERA. *sui* his næfð nǽnne NOMINATIVVM nâðor nê mid Grêcum nê mid Lêdenwarum for ðâm gesceâde, þæt hit nǽre ôðrum wordum gelîc. fêower CASVS hê hæfð, and þâ belûcað twŷfeald getel and tô ælcum cynne hî belimpað: *sui equus* his hors, *sui homines* his men, *sui uilla* his tûn, *sibi congregat pecuniam* him hê gaderað feoh, *sibi placet* him hê gelîcað; *petit, ut sibi concedas* he bit, þæt ðû him geunne ðæs; *se custodit bene* hine hê hylt wel, *se defendit armis* hine hê bewerað mid wǽpnum, *Christus se dedit pro nobis* Crîst sealde hyne sylfne for ûs, *a se expulit malos* fram him hê âdrǽfde þâ yfelan, ET CETERA.

Sêo ôðer declinung gǽð þus: *ille* hê, *illius* his. ac hit bið gewislîcor, gif þâr man cwyð sum word tô: *ille me amat* hê mê lufað, *illius amor* his lufu, *illi scribo unum librum* him ic wrîte ânc bôc, *illum accuso*

---

[1] mon. meam *f. W* || meam *aus* meum *von a. hd. O* || ea:le (l *rad.*) *F* || g(e)hyrað *F* [2] my(i *U*)negunge *DFHhRU*, mynegungæ *J* || a uo[bis—[3] sui h]is *W* || eodan *h* [3] nane *J* || nom.] uocatiuum *FhOT* || nâðor—[5] gelîc *f. T* || naðar *R*, naþor nenig *U* || [ne—[4] *2.* mi]d *W* [4] ðan *DHh* [5] [nære—ilic] *W* || casas *J*, casen *W* || hê *f. W* [6] [tw.—ælch]e *W* || getæl *FT* || elcum *H* [7]—[13] *ü. f. W* [7] [sui homine]s *W*, suis h. *J* || hominis *H* [8] sibi] sui *H* || congregað *h*, -aþ *J* || peccuniam *U*, *f. W* || —[14] *ü. f. T* || hê *f. O* [9] gegaðerað *OU* || placed *F* || licað *H* [9. 10] [petit ut si]bi *W* [10. 11] s[e custod]iat *W* [11] hyne—armis *am rande nachgetragen 1. corr. F* || hine *f. O* || heald *F* || de[fendit] *W*, defindit *O* [12] bewarað *RU* || christu[s se] de[dit] *W* [13] xrist *R* || a s[e ex]puli[t] *W* [14] [from h]im *W* || him *am rande von ds. hd. H* || [he adræ]fade þeo v[felan—[15] þus] *W* || hê *f. h* || II *hinter* cetera *Fh*, *am ende der nächsten zeile U* [15] *kein absatz JRT, neue zeile wol nur zufällig Fh* || se *T* || gaþ *J* || —98 [21] *ü. f. T* [16] (hit) *R* || gewislucar *T* || þær *FHJRU*, ðær *Dh*, þer *W*, *f. T* || cwed *DFT*, cweþ (e *aus etwas and.? R*) *hR* || sum word *f. T* || þærto *T* [17] amað *h*, -þ *J* || —97 [5] cômon *ü. f. W* [18] scribro *H* || awrite *J* || acuso *F*, accusso *T*

hine ic wrêge, *ab illo ueni* fram him ic côm; ET PLVRALITER *illi equitant* hî rîdað, *illorum congregatio* heora gegaderung, *illis respondeo* him ic andswarige, *illos audio* hîg ic gehŷrc, *ab illis uenimus* fram him wê cômon. GENERIS FEMININI *illa* hêo, *illius* hyre; *illa suit* hêo siwað, *illius opus* hyre weorc, *illi do aliquid* hire ic forgife sum ðingc, *illam odi* hîg ic hatige, *ab illa discessi* fram hyre ic gewât; ET PLVRALITER *illae nent lanam* hîg spinnað wulle, *illarum uestis est* heora hrægl hit is, *illas uitupero* hîg ic tæle, *ab illis uenit nobis bonum* fram him ûs côm gôd. GENERIS NEVTRI *illud caput* þæt hêafod, *illius capitis* þæs hêafdes, *illi capiti* þâm hêafde, *illud caput* þæt hêafod, *ab illo capite* fram ðâm hêafde; ET PLVRALITER *illa capita* þâ hêafdu, *illorum capitum* þâra hêafda, *illis capitibus* ðâm hêafdum, *illa capita* þâ hêafdu, *ab illis capitibus* fram ðâm hêafdum.

Ealswâ gæð *iste* ðes: *iste homo* þes man, *istius hominis* þises mannes, *isti homini* ðisum menn, *istum hominem* þisne man, *ab isto homine* fram ðisum menn; ET PLVRALITER *isti homines* þâs menn, *istorum hominum* þissera manna, *istis hominibus* þisum mannum,

[2] congregeatio *W* [3] heora *aus* hira *R* || gegadrung *U* || *erstes* i *von* illis *weggerieben U* || heom *DH* [4] illos] illis *H* || hîg] hin *urspr. (aber zu* hig *und* hig *darüber) U* [5] heom *H*, on *ü.* him *U* || côm*on aus* -an *D* || femini *J* || hyre *aus* hire *a. hd. h* [6] suit] sínð *T* || — [8] gewât *ü. f. W* || seowað *U*, wisað *O* || worc *U* [7] aliquit *O* || ðing (þ-) *DFHhRU* || illa modi *T* || hodi *h* || hi: *F*, heo *DH* [8] ic *f. h* [9] illa enent *O*, illa nent *J* || spinnat *R* [10] rægl *J* [11] uenit *aus* uenis *W* || fr.—gôd *f. W* [12] neutri] feminini *W* || capud *JT*, t *aus* d *D* || —[17] hêafdum *ü. f. W* [13] capud *JT* [14] *mit* ab *beginnt das erste bis* 105 [7] *reichende fragment von A* [15] heafda *OU*, u *auf r. R* || illorum—[17] hêafdu *f. H* || þara heafdu *D* [16. 17] þa heafdū *U* [18] *kein absatz* || allswa (a *v. a. hd.*) *F* || gað *U* || þes man —98 [9] *ü. f. W* || *2.* i *in* istius *auf r. D* [19] homnis *J*, *aus* -mihis *F* || þisses *J* || illi *W* || þissum *J* [20] ab isto—[22] manna *am rande corr. R* || þissum *J* || mænn *aus* mannum *D* [21] et—men *am rande nachgetr. 1. corr. F* [22] þissum *J*, um *auf r. D* || mannum *aus* mennum *D*

istos homines þâs men, *ab istis hominibus* fram þisum mannum. GENERIS FEMININI *ista mulier* þis wîf, *istius mulieris* þises wîfes, *isti mulieri* þisum wîfe, *istam mulierem arguo* đis wîf ic đrêage, *ab ista muliere* fram đisum wîfe; ET PLVRALITER *istae mulieres* þâs wîf, *istarum mulierum* þissera wîfa, *istis mulieribus* þisum wîfum, *istas mulieres laudo* þâs wîf ic herige, *ab istis mulieribus audiuimus sermonem* fram đisum wîfum wê gehŷrdon sprǣce. GENERIS NEVTRI *istud animal* đis nŷten, *istius animalis* þises nŷtenes, *isti animali* þisum nŷtene, *istud animal occido* þis nŷten ic ofslêa, *ab isto animali* fram þisum nŷtene; ET PLVRALITER *ista animalia huc adducta sunt* þâs nŷtenu synd hider brôht, *istorum animalium* þissera nŷtena, *istis animalibus* þisum nŷtenum, *ista animalia custodio* þâs nŷtenu ic healde, *ab istis animalibus* fram đisum nŷtenum.

Hic đes, *haec* đêos, *hoc* þis. heora ealra GENITIVVS *huius* þises ođđe đissere; *huic* đisum; *hunc* þisne, *hanc* þâs, *hoc* đis; *ab hoc* fram đisum, *ab hac* fram đissere; ET PLVRALITER *hi* þâs tô MASCVLINVM, *hae* tô FEMININVM, *haec* tô NEVTRVM.

Is sê ys SVBIVNCTIVVM, þæt ys, underđêodendlîc,

---

[1] þissum *J* [2] femini *O* [3] þisses *J* || muleri *U* || wîfe] wyfum *U* [4] arguo .i. þreage *W* || (ic þrege) *1. corr. F* || þræge *R* || ab—[6] wîf *am rande nachgetr. 1. corr. F* [5] đissum *F*, þissum *J* || wife *undeutlich F* [7] þissum *J* [8] sermonem loquélis *(zweites* l *über getilgtem* r *von a. hd.) O* || þissum *J* [9] sprece *F* [10] đis *f. W* || þises—[17] nŷtenum *ü. f. W* || þisses *J* [11] animali: (s *rad.*) *D* || þis *ganz*, sū ny *z. t. weg H* || þyssum *J* [12] þissum *J* [13] huc a. sunt *f. W* [13. 14] nytena *h* [14] brohte *U* [15] nytenu *DH* || þis *J* || nyge(te)num *h* [16] custodio *f. W* || gehealde *O* [17] þissum *J* [18] *kein absatz* [18. 19] genitif is *W* [19] —[21] đissere *ü. f. W* [19] þisses *J* || đi(s)sum *corr. v. a. hd. O*, -ss- *hJR* [20. 21] ab hoc ł ab hoc et pl. *W* || þissum *J* || ab hac fram þisum (*hinter* þisum) *durchstrichen U* [21] pluraliter] cetera *T* [22] feminum *O* [23] *kein absatz* || is sê] isse *O* || sê ys] seis *J* || subiunctium *O* || þ. is u. *gl. R* || -en(d)lic *h*

oþðe RELATIVVM, þæt ys, edlesendlîc, forðan ðe hê ne mæg bêon æfter rihte gecweden, bûton þæt andgyt bêo ærfore sæd; swâ êac on engliscre sprêce ne cweð nân man sê, bûton hê êr sum ðingc be ðâm men sprêce. *Aeneas fuit filius Veneris; is est, qui uicit Turnum* ENEAS wæs Veneres sunu; sê oferswîðde TVRNVM. *is* sê, *eius* þæs, *ei* þâm, *cum* ðone, *ab eo* fram ðâm; ET PLVRALITER *ei* ðâ, *eorum* ðâra, *eis* þâm, *eos accuso* þâ ic wrêge, *ab eis* fram him. GENERIS FEMININI *ea* sêo, *eius* þêre, *ei* ðêre, *eam* þâ, *ab ea* fram þêre; ET PLVRALITER *eae mulieres* þâ wîf, *earum* þêra, *eis* þâm, *eas mulieres uidi* þâ wîf ic geseah, *ab eis* fram ðâm. GENERIS NEVTRI *id* þæt, *eius* þæs, *ei* þâm, *id uerbum audiui* þæt word ic gehŷrde, *ab eo* fram ðâm; ET PLVRALITER *ea uerba* þâ word, *eorum* þêra, *eis* þâm, *ea uerba audiui* þâ word ic gehŷrde, *ab eis* fram ðâm.

Ipse hê sylf oþþe se ylca, *ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso;* ET PLVRALITER *ipsi* hî sylfe oððe ðâ ylcan, *ipsorum, ipsis, ipsos, ab ipsis.* GENERIS FEMININI *ipsa* hêo sylf oþþe sêo ylce, *ipsius, ipsi, ipsam, ab ipsa;* ET PLVRALITER

[1] oþ|ðære latiuum *O* || rælatiuum *J* || þ. is edl. *gl. R* || edle- *zu* edlæ- *h* || for- *bis* ne *auf r. F* || -ðon *h* || [ne mæi] *W* [2] [andʒit—[3] so] ec [3] ænglisere *D*, engliscere *JU* || cwyð *J*, cwæð *U* || nân] na *J* [4] þincg *R*, -ng *AFhTU* || sprece *(aus* spræce *O) FHO* [5] Ae.—[6] T *f. T* || fi. *f. O* || i:s *H*, id *D* || eneas *auf r. U* [6] ueneris *hJU* || ofor- *DH*, oue(r)- *W* || is .i. þe *W* || —[20] *ü. f. T* [7] þæs *f. W* || eum—[8] ei þa *ü. d. z. nachgetr. 1. corr. F* || eo *undeutlich F* [8] ðæra *AFhJRU* || eas *T* || acuso *AFh* þâ—[9] him *ü. f. W* || femini(ni) *A*, femini *F* || ea: (m *rad.*) *R* || þeo *W* [10] eius þæra *J* || ei þæræ *U* || fram þæra *J, f. W* [11] eae] hęę *O*, hêę *D*, hęę *U*, héé *H*, ea *J* || þâ w. *f. W* || þera *F* [12] muliere *O* || —ðâm *ü. f. W* || geseh *J* || i *in* eis *aus* a *radiert O* [13] eneris *F* || :::: eius *R* [14] þæt—[15] word *ü. f. W* || ab eo ab eo *W* || eo] eis *und von gz. hd.* o *über unterpunctiertem* s *F* || þan *A*, ðan *h*, þān (*mit punct in* n) *J* || et—[16] ðam *am rande 1. corr. F* [15] þara *F*, þære *H* [16] *ü. f. W* [17] *kein absatz* || hê *f. O* || o. se y. *f. W* || *vor* oðde *r. R* || ylca *aus* ilca *R* [18] oþer *W* [19] *erstes* ipsis] ipsas *U* || generis —100[1] ab ipsis *v. ds. hd. unten am rande nachgetragen U* [20] se ylcæ *J* || si sam *W* || et] ⁊ *A*

ipsae, ipsarum, ipsis, ipsas, ab ipsis. GENERIS NEVTRI *ipsum, ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso;* ET PLVRALITER *ipsa, ipsorum, ipsis, ipsa, ab ipsis. ipse,* gif hê stent âna, þonne byđ hit hê sylf ođđe se ylca. eft *ego ipse* ic sylf, *tu ipse* đû sylf, *ille ipse* hê sylf ET CETERA.

Wê habbađ nû declinod þâ eahta frumcennedan PRONOMINA: nû wylle wê secgan þâ seofon DIRIVATIVA. of đâm forman hâde *ego* of đâm GENITIVO *mei* cymđ *meus* mîn. đes PRONOMEN and đyllîce synd POSSESSIVA, þæt synd geâgnigendlîce. *meus seruus* mîn þêowa, *mei serui* mînes đêowan, *meo seruo* mînum đêowan, *meum seruum flagello* mînne þêowan ic swinge; *o mi serue, ara bene* êalâ mîn đêowa, era wel; *a meo seruo monitus sum* fram mînum þêowan ic eom gemyngod; ET PLVRALITER *mei serui laborant* mîne þêowan swincađ, *meorum seruorum labor* mînra đêowna geswinc, *meis seruis cibos do* mînum þêowum ic sylle mettas, *meos seruos diligo* mîne þêowan ic lufige, *a meis seruis ditatus sum* fram mînum đêowum ic eom gewelgod. GENERIS FEMININI *mea ancilla hoc fecit* mîn wyln dyde đis, *meae ancillae ars*

---

[1] ipsae] ipsa *T* || ipsaram *AhO*, sarum *W* || sis sas *W* || (ipsas) *O* [2] sius si sum *W* || (ipsi) *h* [2·3] sa sorum sis sa *W* [2] ipsa *aus* ipse *H*, ipse *DU*, ipso *O* || ipsosum *O* [3] ab isis *T* || gif—ana *gl. ü.* ipse *R* || beođ *U* [4] ::: hyt *R* || hê] hy *U* || eft *f. JW* || —[5] *ü. f. T* || tui ipse *T* [6] *kein absatz* || viii[to] *W* [7] wylle wê] wil *z. t.*, le we *gz. weg H* || seofan *AhJRT* [8] ego ic *OU* || cumađ *T* [9] mîn *f. T* || beoþ *W* [9·10] þ. s. g. *gl. R* [10] beoþ *W* || gealın- *DHJTU*, -lic(e) *R*, owniendliche *W* || mîn—102[5] *ü. f. T* || —[20] gewelgod *ü. f. W* || đeawa *R* [11] meo: (s *rad.*) *h* [12] flagello *f. W* || mîn(n)e *U*, mine *O* || ic—[14] þeowan *ü. d. z. und am rande nachgetr. J. corr. F* || mi] mei *O* [13] serui *FJ* || đeow *O* || êra *aus* êre *(v. ds. hd.?) J* [14] u *in* seruo *auf r. D* || monitus sum *f. W* || o *in* monitus *aus* u? *H* [14·15] gemynegod *FhJRU*, geminegod *A* [15] mei—[19] seruis] mei meorum meis meos a meis *W* [16] đeowena *H* [17] cybos *U* || þeowan *U* [18] mettus *h* [19] datus sum *T* [19·20] đeowum *aus* đeowan? *h* [20] gewelegod *JU* [20·21] a(n)cilla *U* [21] hoc—đis] .i. wiln *W* || :: dyde (me *rad.*) *h* || a *in* ars *aus* o *(v. a. hd.?) F*

mînre wylne cræft, *meae ancillae do alimenta* mînre wylne ic sylle fôdan, *meam ancillam arguo* mîne wylne ic ðrêage; *o mea ancilla, esto utilis* êalâ ðû mîn wyln, bêo nytwyrðe; *a mea ancilla uestitus sum* fram mînre wylne ic eom gescrŷd; ET PLVRALITER *meae ancillae bene operantur* mîne wylna wyrcað wel, *mearum ancillarum domus* mînra wylna hûs, *meis ancillis uictum tribuo* mînum wylnum ic forgife bîgleofan, *meas ancillas moneo* mîne wylna ic myngje; *o meae ancillae, operamini melius* êalâ gê mîne wylna, wyrceað bet; *a meis ancillis talia uerba audiui* fram mînum wylnum ic gehŷrde swylce word. GENERIS NEVTRI *meum mancipium loquitur* mîn weal sprecð, *mei mancipii filius* mînes weales sunu, *meo mancipio fabrico domus* mînum weale ic timbrige hûs, *meum mancipium excuso* mînne weal ic belâdige; *o meum mancipium, sere bene* êalâ ðû mîn weal, sâw wel; *a meo mancipio multa bona accepi* fram mînum weale ic underfêng fela gôd; ET PLVRALITER *mea mancipia arant* mîne wealas erjað, *meorum mancipiorum segetes* mînra þêowra manna æceras, *meis mancipiis denarios* mînum ðêowum mannum ic dæle

---

[1]—[12] *ü. f. W* [1] cræft—[2] wylne *nachgetr. 1. corr. F* [2] wylne *auf r. U*, welne *J* || ancillam—[11] audiui] o mea a mea et pluraliter (mee) mearum meis meas o mee a meis *W* || ancillan *O* [3] þ(r)eage *H* || o] *aus* a *h* || meo *h* [4] netwyrþe *J*, -wurðe *DH*, -wyrde *F* || a] *auf r. v. a. hd. O* [6] werceað *D* [8. 9] bigly(eo)fan *ds. hd.? h* [9] wylne *J*, -a *aus* -e *D* || mynegye *U*, mynegige *AFhJR* [11] wyrceað *AFhJRU* [13] meam *J* || loqu. *f. W* || sprycð *J*, spræc *O*, *f. W* [14] mancipii—[19] gôd] meo meum o meum a meo *W* || mancipi: (i *rad.*) *O*, m *ü. getilgtem* p *H* || (weales) *A*, wealas *U*, *f. J* [15] fabrica *D*, -o *aus* -a *H* [16] mi(n)ne *F* [17] mîn *f. H* || sau *h* [19] feala *F* || gôda *U* || et] ⁊ *A* || m *von* mea *z. t. weg H* || mancipia *aus* -io? *F* [20] *erstes* a *in* arant *aus* e *(v. ds. hd.?) und* a *v. a. hd. am rande h*, erant *T*] .i. *W* || erjað *f. W* || mancipiorum—102 [5] gefult.] meis mea o mea a meis *W* [21] ðeowa *h*, þeow *DFU*, ðeow *H* || mancipiis (i *rad.*) *O* [22] ðeowan *h*, þeowa *F*, þeow *DHU* || c *in* ic *auf rasur h*

penegas, *mea mancipia arguo* mîne þêowan men ic đrêage; *o mea mancipia, estote fideles* êalâ gê mîne đêowan, bêođ getrêowe; *a meis mancipiis adiutus sum* fram mînum þêowum mannum ic eom gefultumod.

Se forma hâd *ego* ic macađ his menigfealde getel *nos* wê, and of his GENITIVVM *nostri* cumađ twâ DIRIVATIVA: *noster* and *nostras*. *noster frater* ûre brôđer, *nostri fratris* ûres brôđor, *nostro fratri* ûrum brêđer, *nostrum fratrem* ûrne brôđor, *o noster frater* êalâ đû ûre brôđor, *a nostro fratre* fram ûrum brêđer; ET PLVRALITER *nostri fratres* ûre gebrôđra, *nostrorum fratrum obedientia* ûre gebrôđra gehŷrsumnys, *nostris fratribus ministro* ûrum gebrôđrum ic þênige, *nostros fratres amo* ûre gebrôþra ic lufige, *a nostris fratribus* fram ûrum gebrôđrum. GENERIS FEMININI *nostra soror* ûre swuster, *nostrae sororis* and swâ forđ, swâ wê âr declinodon *mea ancilla*. GENERIS NEVTRI *nostrum consilium* ûre râđ, *nostri consilii* ûres râđes and swâ forđ æfter NEVTRI GENERIS. *hic et haec nostras et hoc nostrate* ûres landes mann ođđe elles hwæt, *nostratis* and swâ forđ æfter đâre þriddan declinunge. cal-

---

[1] peñ *h* || *hinter* mea (*unter* þeowan) *r. R* [3] mancip:is (i *rad.*) *O* [4] þeowan *O*, þeow *DH* [6] *kein absatz* || ic *f. T* || manigfeald *T*, monifold *W* || getæl *FT* [7] wê *f. T* || of his (of *auf r.*, his *am rande*) *corr. R* || his *f. T* || ri *in dem abgekürzten* nostri *auf r. R* || diri:uatiua *(auch* d *auf r.) R* [8—19] *ü. f. TW* [8] brođor *ADFHhRU* || nostri— [9] brêđer *f. U* [9] broþer *J*, brođrys *O* || nostro *aus* -ri *D* [10] ur(n)e *1. corr. F*, ure *J* || broþer *J* [11] brođer (e *auf r. R*) *AFhR*, broþer *J* || ure *(aber* um *über* e) *U* || *erstes* e *in* bređer *auf r. R* [12—16] *nur das possessivpron. ohne andern zusatz als* a *im abl. W* || nrōrūm *J* [13] fratrum] frā *h* || uræ *U* || hyrsumnys *O*, h *aus e. a. D* [14. 15] *zweites* o *in* nostros *aus* æ *O* [15] broþra *O* || nostris *aus* rostris *F* [16] generis—[18] ancilla *f. W* || feminí *J*, feminum *O* [17] swustor *F* || sorores *h* [19] consilium *f. W* || consilii *f. W* || s[o] *W* [21] nostra[te ures] *W* || u. l. mann *usw. in d. z. T* || ure *AJR* || oþer *W* [22] s[o forþ æfter] *W*

swâ gêđ *hic et hacc uestras et hoc uestrate* êowres landes mann.

Se ôđer hâd ys *tu* đû, and his GENITIVVS byđ *tui* þîn. þonne cymđ of đâm DIRIVATIVVM *tuus* þîn: *tuus equus* đîn hors, *tui equi* þînes horses and swâ forđ æfter đêre ôđre declinunge. GENERIS FEMININI *tua uilla* þîn tûn, *tuae uillae* đînes tûnes and swâ forđ æfter đêre forman declinunge. GENERIS NEVTRI *tuum uerbum* þîn word, *tui uerbi* đînes wordes and swâ forđ æfter NEVTRI GENERIS.

Se frumcenneda *tu* macađ his menigfealde getel *uos.* þonne cumađ of his GENITIVO *uestri* twâ DIRIVATIVA: *uester* êower and *uestras* êower landes mann., *uester bos* êower oxa, *uestri bouis* êowres oxan and swâ forþ, swâswâ *noster.* FEMININI *uestra uestis* êower rêaf and swâ forđ, swâswâ *nostra.* GENERIS NEVTRI *uestrum iudicium* êower dôm, *uestri iudicii* êowres dômes and swâ forđ æfter NEVTRI GENERIS.

Of þâm frumcennedan *sui* cymđ ân DIRIVATIVVM *suus* his: *suus ager* his æcer, *sui agri* his æceres and

[1] [also—et] hoc *W* || gađ *auf r. U* || nostras *O* [1·2] *gl. beim einbinden zum teil weggeschnitten, sodass nur die unteren enden von* ower *(so!) und von* s *in* landes *zu sehen sind T* || owres [londes] mon *W* [1] eoweres *F*, eower *AJR* [3] *kein absatz* || đû *f. T* || and —byđ *f. DH* || b[iþ—[4] *2.* tuus] *W* || beođ *U* [4] *1.* þîn] þin:: (um rad.) *O*, um *von a. hd. angefügt F*, þinum *DHU, f. T* || đan *T* || diriuatiua *T* || —[9] *ü. f. TW* [5] equi *f. W* [6] đêre *f. U* || [g. f.—[7]] tue *W* [7] æfter *f. W* [8] [n. tuum uer]bum *W* [9] uerbi *aus* -bum *D* [10] generis neutri *H* [11] *kein absatz* || Se] i:e (*v. a. hd. zu* þe) *F* || frumkenn[ede tu ma]keþ *W* || frumceneda *A*, -cennede *T* || -fealdan *und darüber* ł de *U*, -fealdes *F* || getæl *FT* [12] cumađ *ausser* c *auf r. corr. R* || [of h. geniti]uo *W* || genitiuus *T*, o *auf r. R* [13—17] *ü. f. T* || and] et *(abgekürzt) A* || [ower londes] *W* [14—17] *ü. f. W* [14] ox von oxa *auf r. F* || eoweres *F* [15] [uestra ues]tis *W* || uestis] uetis *T* || eowwer *h* || reaf *mit ausnahme von* f *auf r. h* [16] neutri] neūr *T* [17] eoweres *Fh* [17·18] and forđ swa æfter *H* [18] s[o] *W* || æfter þære n. *J* [19] *kein absatz* || -cennendan *U* || sui his *O* || cymđ ân] cyđan *J* || di[ri]uatiuum *W* || suum *O* [20—104[4] *ü. f. T* || —104[2] *ü. f. W* || agris *h* || æceras *hJ*

swâ ford, swâswâ đâ ôđre. FEMININVM *sua uxor* his wîf, *suae uxoris* his wîfes and swâ ford, swâswâ đâ ôđre. NEVTRVM *suum rus* his land, *sui ruris* his landes and swâ ford æfter NEVTRI GENERIS.

Wê wyllaþ secgan, hwæt sŷ betwux þâm GENITIVVM þêra frumcennedra PRONOMINA and đêra ofgangendra. *mei, tui, sui, nostri, uestri,* gyf hîg bêoð frumcennede GENITIVI, þonne magon hîg bêon gefêrlæhte eallum casum and êgđrum getele. *mei ager est* mîn æcer hyt ys, *mei terra* mîn land, *mei agros aro* mîne æceras ic erige, *mei uerba audisti* mîne word þû gehŷrdest. ealswâ *tui seruus arat* đîn đêowa man erað, *tui ancilla texit* đîn wyln wefð, *tui agros metis* þû rîpst þîne æceras. ealswâ *sui: sui equus est* his hors hit is, *sui homines pergunt* his men gâð, *sui animalia sunt* his nŷtenu hit synt, *sui ancilla laborat* his wyln swincð. *nostri hominis equus est* ûres mannes hors hit is, *nostri seruum arguo* ûrne þêowan man ic đrêage, *nostri agros depastas* þû etst ûre æceras. *uestri sermo* êower sprêc, *uestri congregatio* êower

[1] feminini *und davor* neutrum *durch untergesetzte puncte getilgt H,* femin[i]ni *W* || uxor] uox *O* [3] r *in* rus *nicht deutlich U* || his] .i. *W* || h. landes *f. W* [4] (æfter) *R* [5] *kein absatz* || secgean *U,* segge[n] *W* || sie *T,* beo *W* || betweox *T* || þâm *f. J* [6] -cennendra *OU* || prono[mi]na *W* || þære *J* || ofgange(n)dra *h,* ofgoinde *W* [7] -cen-(ne)de *D* [8] magan *T* || gefærlæhte *hR, zweites* e *auf r. U* || al[le] casen *W* || casum *f. J* [9] getæle *FT* || —105 [2] *ü. f. W* || æker *H* [10] min eorþa oþþe land *H* || min æ. *U* || æceres *A* [11] ei *in* mei *aus e. a. D* || uer[ba] *W* [12] tui tui *W* || man: *Fh, f. T* || erat *AhJOT,* erad *F* [13] wylna *T* || wyfð *DH* || me[tis] *W,* mens *U* [13. 14] þine æceras þu ripst *T* [14] *erstes* sui *f. U,* (sui) *A* || his] þin *H* [15] pergant *O* || me(n)ngâð *corr. v. a. hd. O* || gæð *und darunter* ł gað *U* || anima *U* [16] sunt *f. T* || nytena *T* || hit synt *f. T* || sind *A,* synd *DFHhJRU* || a[n]cilla *W* || labora:t *F* [17] wylna *T* || nostri *aus* nostre *h* || hominis *aus* -nes *U;* i *über* e (*in* -nes) *v. a. hd. (aber dann beide buchstaben radiert) F,* homines (e *getilgt D*) *DJT* || ure *T* [18] arguo .i. þreaze *W* || ure *T* || þeowa *JT,* þeowne *U* [19] þrea *T* || depastus *OU* || u. æ. þu etest *T* || æccras *R und* (*aus* æceras) *h* [20] uestri *a. hd. (ds. hd. h) aus* nostri *Fh* || (eo)ure spræc *U* || sprec *F*

gegaderung, *uestri iudicia laudo* êower dômas ic herige.

Gif đâs CASVS bêođ of đâm DIRIVATIVVM, þonne sceolon hîg habban him gelîce CASVS and gelîc getel: *meus ager* mîn æcer, *mei agri semen* mînes æceres sæd, *meo agro* ET CETERA; *tuus seruus* þîn đêowa mann, *tua ancilla* đîn wyln, *tuae ancillae filius* þînre wylne sunu, *tui hominis equus* đînes mannes hors, *tuum iudicium laudo* þînne dôm ic herige; *suus faber est* his smiđ hê is, *sui fabri opus* his smiþes weorc, *suum fabrum diligit* his smiþ hê lufađ; *noster piscator est* ûre fiscere hê is, *nostri piscatoris rete* ûres fisceres nett, *nostro piscatori do nauem* ûrum fiscere ic gyfe scip; *uester sutor est* êower sûtere hê is, *uestri sutoris instrumenta* êower sûteres tôl, *uestra locutio mihi placet* êower sprâc mê lîcađ, *uestrum uerbum audiui* êower word ic gehŷrde, *uestri uerbi* êowres wordes ET CETERA.

DE FIGVRA.

FIGVRA is gecweden on englisc hiw ođđe gefêgednyss. þâra synt twâ: SIMPLEX ânfeald ET COMPOSITA and ge-

[1] gaderung *T* || êo.—[2] *f. T* [2] hyrige *D* [3] *kein absatz* || g[if] *W* || casas *J* || diriuatiua *U*, *erstes* i *aus* u *rad. R* [3-4] sceolan *Ah*, scylan *T* [4] habban *aus* -að? *D* || ilic[he] *W* || casus—[6] seruus *nur die oberen enden übrig W* || gelîc: *D*, gelice *JTU*, gelî *O* || getæl *FT* [5—18] *ü. f. T* [5—6] *ü. f. W* [5] agri] agris *O* || æceras *A* [6] tuus] tuis *J* || ser(u)us *O* || đeawa *R* || [tua—106 [5] moniu]old itel *W* || tua] tui *O* [7] e *in* tue *aus e. a.* (i?) *H* || r *in* đinre *auf rad.* đ *h* || *mit* đinre *schliesst das erste fragment von A* [8] tui] tu *J* || homines *JTU* || manes *D* [9] þine *J* || suus] seruus *T* [10] hys—opus *nachgetr. l. corr. F* || worc *U* [11] n.] nostrum *J*, *aus* nostros *D* [12] piscatores *HJ* [12-13] r *von* fisceres *gz.*, es *z. t. weg H* [13] nostri *h* [15] sutere stol *J*, suteres stôl *O* || sutæres *D* || uestra *aus* uestram *F* [16] michi *TU* || licat *R* [17] gehyre *h* [18] eoweres *F*

[19] *überschrift f. J* [20] *kein absatz J* || is—[21] twâ *f. T* || *2. s in* gef. *aus* f *rad. O* [21] þæra *FhRU*, đæra *J* || synd *DFhRU*, sind *Hh* || symplex *FU* || andfeald *U*, *f. T* [21—106 [1] and gefêged *f. T*

fêged. þâs PRONOMINA bêoð gefêgede ðus þurh sume CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tôgædere gefêgede on þrîm casum ðus: *istic* þes, *istunc* þisne, *ab istoc* fram ðisum. FEMININVM *istaec* ðêos, *istanc* þâs, *ab istac* fram þissere. nis hêr nân menigfeald getel. NEVTRVM *istoc iudicium* þes dôm, *istoc* ðisne, *ab istoc* fram ðisum. hêr is menigfeald getel: *istaec iudicia* ðâs dômas, *istaec* ACCVSSATIVVS, *istaec* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic* hêr; ôðre gefêgede ADVERBIA: *adhuc* gyt (*lege adhuc* rǽd gyt), *abhinc* heonon.

Is sê byð gefêged tô ðâm ADVERBIO *demum* æt nêxtan ðus: *idem* se ylca, *eiusdem* þæs ylcan, *eidem* þâm ylcan, *eundem* þone ylcan, *ab eodem* fram ðâm ylcan; ET PLVRALITER *idem* VEL *eidem* þâ ylcan, *eorundem* ðâra ylcra, *eisdem* þâm ylcum, *eosdem* þâ ylcan, *ab eisdem* fram ðâm ylcum. GENERIS FEMININI *eadem* sêo ylce, *eiusdem* þâre ylcan, *eidem, eandem, ab eadem;* ET PLVRALITER *eaedem* þâ ylcan, *earundem* ET CETERA. GENERIS NEVTRI *idem* þæt ylce, *eiusdem* ðæs

[1] bið *U* || gefeged *JO* [2] ætgædere *T* || gefede *D* || þrîm] óðrum *T*, tres *darüber von späterer hd., von der auch sonst schwer lesbare kritzeleien über den nächsten zeilen herrühren*, *F* [3—7] *ü. f. T* [3] ist hunc *FhR* || þissum *J* [5] getæl *FT* [6] þes d. *f. W* || þesne *W* || [ab—her] *W* || þissum *J* [7] getæl *FT* || iudicium *unvollst. zu* -cia *T* || *ü. f. W* [8] accusati[u. i. uo]catiuus *W* || -ussa- *FhO*, -u(s)sa- *U*, -usa- *die übr.* || adu.—[10] heonon *f. T* || abuerbium *R* [9] gefeged: *J* || ad[uerbia adhu]c *W* || gyt *f. W* || lege: *J* || r. g. *f. W* [9. 10] abinc *U* [11] *kein absatz* || sè] he *W*, *f. T* || iuei[ged to þ]is[se(?) ad]uerbio *W* || aduerbio *aus* -ia *R* || demum .i. nouissimo .i. æt n. *W* [11. 12] æt n. ð.] swá swá is *T* || nehstan *J* [12] [idem þ]e [ilk]e *W* || —107 [2] *ü. f. T* || þæs—[13] eundem *f. J* || þes *F* [13] þam ylcum *O* || eandem *O* || þo(m̄) *J* || il[ke ab e]odem *W* [14] eidem *aus* idem *1. corr. F*, *aus* eadem *O*, eiusdem *J* [15] erundem *T*, eorum *zu* eorundem *auf der stelle D* || þara *H* || [eis]dem *W* [16] isdem *JW* || femini *J* [17] s. y. e. *f. J* || se *F* || eius[dem] *W* || þæra *J* [18] ab eandem *(aber* n *getilgt v. 1. corr.) F* || eadem *zu* eedem *1. corr. F* || eorundem *zu* ear- *1. corr. F* [19] et cetera] eisdem *F* || generis—107 [2] cetera *am rande 1. corr. (hätte der corrector* [18] eaedem—107 [1] pluraliter *ergänzt, so wären weniger änderungen in* [18] *nötig gewesen) F* || [generis] *W* || iuusdem *O*

ylcan, *eidem, idem, ab eodem;* ET PLVRALITER *eadem* þâ ylcan, *eorundem, eisdem* ET CETERA.

Þrŷ êacan synd *met, pte, ce,* þe man êacnað on lêdensprêce tô sumum casum þises partes for gesceâde oðde fægernysse. *egomet* ic sylf, *meimet* mînes sylfes, *mihimet* mê sylfum, *memet* mê sylfne. on ðâm ôðrum hâde on GENITIVO *tuimet* þînes sylfes (forþan ðe *tumet* ys word: *tumeo* ic tôðinde, *tumes* þû tôðindst, *tumet* hê tôðint), *tibimet* þê sylfum, *temet* ðê sylfne. ðâm NOMINATIVO hê mæg bêon êac geðêod, gif ðû setst ânne scortne *te* betwux: *tutemet* þû sylf; êac *tute* getâcnað þæt ylce. ET PLVRALITER *nosmet* wê sylfe, *nobismet* ûs sylfum, *uosmet* gê sylfe, *uobismet* êow sylfum: nys hêr nâ mâ. on ðâm þriddan hâde *suimet* his sylfes, *sibimet* him sylfum, *semet* hyne sylfne.

Se ôðer êaca bið fîf ABLATIVVM wîflîces cynnes gefêrlæht: *meapte* on mîne wîsan, *tuapte* on ðîne wîsan, *suapte* on his wîsan, *nostrapte* on ûre wîsan, *uestrapte* on êower wîsan.

---

[1] eidem] eadem *O* || ab eadem *O* || [þeo] *W* [2] earundem *O*, eorumdem *U* || et cetera *getilgt F* [3] *kein absatz* || þrie écan *T* || þeoþ *W* || me& *W* || a *vor* pte *von a. hd. h* || pte ce] ptete (*aber 2. zu* c) *O* || ce] ee *DH* || eacnat *zu* -ð *von a. hd. F*, [ea]cnaþ *W* || þisses *J* [5] [oþ]er *W* || —[15] *ü. f. T* || in *von* mînes *auf rasur O* [6] sylfnes *U* [6] michimet *JTU* || [m]e sulfum *W* || memet] men|te *O* [7] oðran *h* || tui[m]et *W* || for::::|ðanðe (ðāðe *oder* ðōðe *r.*) *h* || -þā *L* [8] tumeð *R* || toðingde *J* || [t]umes *W* || toþintst *FR*, -ndest *hU*, -þinst *W* [9] timet *zu* tibimet *v. ds. hd. F*, timet *O* || [þe] sulfne *W* || syl(f)ne *D* [10] ðu|ðu *T* || [set]st *W*, test *zu* sest *1. corr. F*, dest *T* [11] ænne (enne *W*) *alle ausser O* || te *auf r. D* || betwyx *T*, ux *z. t. weg H* || tutemet] tu(tu)met *h* || êac— [12] ylce *f. T* [11. 12] itoc[ne]þ *W* [13] us sylfum *scheint dagestanden zu haben (aber* u von us *zu* w *geändert und* e *angeflickt*, um *zu* e, *wie es scheint, v. ds. hd.) h* || [uo]smet *W* [14] nāmore *W* || on—hâde] eft *T* || [on] *W* || hod[e] sui[met—108[6] also] ellam *W* || sumet *J* [16] *kein absatz* || bið—[17] gefêrlæht] gêð ðus *T* || bið] hæfð *über rasur 2. corr. h* || ablaī *und am rande* liuū *U* [17—19] *ü. f. T* || wison *R* || tuapte on ð. w. *f. J* [18] nostra apte *J* || ure *auf rasur 2. corr.? h* [19] ue. on êo. w. *f. h* || uestra apte *(aber das erste* a *getilgt) J* || wisa(n) *R*

fêged. þâs PRONOMINA bêoð gefêgede ðus þurh sume CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tôgædere gefêgede on þrîm casum ðus: *istic* þes, *istunc* þisne, *ab istoc* fram ðisum. FEMININVM *istacc* ðêos, *istanc* þâs, *ab istac* fram þissere. nis hêr nân menigfeald getel. NEVTRVM *istoc iudicium* þes dôm, *istoc* ðisne, *ab istoc* fram ðisum. hêr is menigfeald getel: *istacc iudicia* ðâs dômas, *istacc* ACCVSSATIVVS, *istacc* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic* hêr; ôðre gefêgede ADVERBIA: *adhuc* gyt (*lege adhuc* râd gyt), *ex-hinc* heonon.

Is sê byð gefêged tô ðâm ADVERBIO *demum* æt nêxtan ðus: *idem* se ylca, *eiusdem* þæs ylcan, *eidem* þâm ylcan, *eundem* þone ylcan, *ab eodem* fram ðâm ylcan: ET PLVRALITER *idem* VEL *eidem* þâ ylcan, *eorundem* ðâra ylcra, *eisdem* þâm ylcum, *eosdem* þâ ylcan, *ab eisdem* fram ðâm ylcum. GENERIS FEMININI *eadem* sêo ylce, *eiusdem* þâre ylcan, *eidem, eandem, ab eadem;* ET PLVRALITER *eaedem* þâ ylcan, *earundem* ET CETERA. GENERIS NEVTRI *idem* þæt ylce, *eiusdem* ðæs

---

[1] bið *U* || gefeged *JO* [2] ætgædere *T* || gefede *D* || þrîm] óðrum *T*, tres *darüber von späterer hd., von der auch sonst schwer lesbare kritzeleien über den nächsten zeilen herrühren, F* [3—7] *ü. f. T* [3] ist hunc *FhR* || þissum *J* [5] getæl *FT* [6] þes d. *f. W* || þesne *W* || [ab—her] *W* || þissum *J* [7] getæl *FT* || iudicium *unvollst. zu* -cia *T* || *ü. f. W* [8] accusati[u. i. uo]catiuus *W* || -ussa- *FhO*, -u(s)sa- *U*, -usa- *die übr.* || adu.—[10] heonon *f. T* || abuerbium *R* [9] gefeged: *J* || ad[uerbia adhu]c *W* || gyt *f. W* || lege: *J* || r. g. *f. W* [9. 10] abinc *U* [11] *kein absatz* || sê] he *W*, *f. T* || iuei[ged to þ]is[se(?) ad]uerbio *W* || aduerbio *aus* -ia *R* || demum .i. nouissimo .i. æt n. *W* [11. 12] æt n. ð.] swá swá is *T* || nehstan *J* [12] [idem þ]e [ilk]e *W* || —107 [2] *ü. f. T* || þæs—[13] eundem *f. J* || þes *F* [13] þam ylcum *O* || eandem *O* || þo(m) *J* || il[ke ab e]odem *W* [14] eidem *aus* idem *1. corr. F, aus* eadem *O,* eiusdem *J* [15] erundem *T*, eorum *zu* eorundem *auf der stelle D* || þara *H* || [eis]dem *W* [16] isdem *JW* || femini *J* [17] s. y. e. *f. J* || se *F* || eius[dem] *W* || þæra *J* [18] ab eandem *(aber* n *getilgt v. 1. corr.) F* || eadem *zu* eedem *1. corr. F* || eorundem *zu* ear- *1. corr. F* [19] et cetera] eisdem *F* || generis—107 [2] cetera *am rande 1. corr. (hätte der corrector* [18] eaedem—107 [1] pluraliter *ergänzt, so wären weniger änderungen in* [18] *nötig gewesen) F* || [generis] *W* || iuusdem *O*

ylcan, *eidem, idem, ab eodem;* ET PLVRALITER *eadem* þâ ylcan, *eorundem, eisdem* ET CETERA.

þrŷ êacan synd *met, pte, ce,* þe man êacnađ on lêdensprǣce tô sumum casum þises partes for gesceâde ođđe fægernysse. *egomet* ic sylf, *meimet* mînes sylfes, *mihimet* mê sylfum, *memet* mê sylfne. on đâm ôđrum hâde on GENITIVO *tuimet* þînes sylfes (forþan đe *tumet* ys word: *tumeo* ic tôđinde, *tumes* þû tôđindst, *tumet* hê tôđint), *tibimet* þê sylfum, *temet* đê sylfne. đâm NOMINATIVO hê mæg bêon êac geđêod, gif đû setst ânne scortne *te* betwux: *tutemet* þû sylf; êac *tute* getâcnađ þæt ylce. ET PLVRALITER *nosmet* wê sylfe, *nobismet* ûs sylfum, *uosmet* gê sylfe, *uobismet* êow sylfum: nys hêr nâ mâ. on đâm þriddan hâde *suimet* his sylfes, *sibimet* him sylfum, *semet* hyne sylfne.

Se ôđer êaca biđ fîf ABLATIVVM wîflîces cynnes gefêrlǣht: *meapte* on mîne wîsan, *tuapte* on đîne wîsan, *suapte* on his wîsan, *nostrapte* on ûre wîsan, *uestrapte* on êower wîsan.

---

[1] eidem] eadem *O* || ab eadem *O* || [þeo] *W* [2] earundem *O*, eorumdem *U* || et cetera *getilgt F* [3] *kein absatz* || þrie écan *T* || beoþ *W* || me& *W* || a *vor* pte *von a. hd. h* || pte ce] ptete (*aber 2.* t *zu* c) *O* || ce] ee *DH* || eacnat *zu* -đ *von a. hd. F*, [ea]cnaþ *W* [4] þisses *J* . [5] [oþ]er *W* || —[15] *ü. f. T* || in *von* mînes *auf rasur O* [5. 6] sylfnes *U* [6] michimet *JTU* || [m]e sulfum *W* || memet] men|te *O* [7] ođran *h* || tui[m]et *W* || for::::|đanđe (đāđe *oder* đōđe *r.*) *h* || -þā *U* [8] tumeđ *R* || tođingde *J* || [t]umes *W* || toþintst *FR*, -ndest *hU*, -þinst *W* [9] timet *zu* tibimet *v. ds. hd. F*, timet *O* || [þe] sulfne *W* || syl(f)ne *D* [10] đu|đu *T* || [set]st *W*, test *zu* sest *1. corr. F*, dest *T* [11] ænne (enne *W*) *alle ausser O* || te *auf r. D* || betwyx *T*, ux *z. t. weg H* || tutemet] tu(tu)met *h* || êac—[12] ylce *f. T* [11. 12] itoc[ne]þ *W* [13] us sylfum *scheint dagestanden zu haben (aber* u *von* us *zu* w *geändert und* e *angeflickt*, um *zu* e, *wie es scheint, v. ds. hd.) h* || [uo]smet *W* [14] nāmore *W* || on—hâde] eft *T* || [on] *W* || hod[e] sui[met—108 [6] also] ellam *W* || sumet *J* [16] *kein absatz* || biđ—[17] gefêrlǣht] gǣđ đus *T* || biđ] hæfđ *über rasur 2. corr. h* || abłat̄ *und am rande* tiuū *U* [17—19] *ü. f. T* || wison *R* || tuapte on đ. w. *f. J* [18] nostra apte *J* || ure *auf rasur 2. corr.? h* [19] ue. on êo. w. *f. h* || uestra apte *(aber das erste* a *getilgt) J* || wisa(n) *R*

Se þridda êaca gêđ þus: *huiusce* þises, *hisce* þisum, *hosce* þâs; *hasce* þâs.

Sume hîg bêođ gefêgede þus: *eccum,* þæt is on andgyte, lôca efne, þû gesihst hine; *eccos* lôca efne, þû gesihst hîg; eft *ellum* for *illum* hine. AD FEMININVM tô wîflîcum hâde ealswâ *ellam* for *illam; eccam* lôca efne, đû gesihst hîg and menigfealdlîce *eccas.*

Eft *mecum* mid mê, *tecum* mid đê, *secum* mid him, *nobiscum* mid ûs, *uobiscum* mid êow.

Hic is æġđer gê PRONOMEN gê ADVERBIVM: *hic* þes and *hic* hêr. *tantundem* is nama, þæt is eft swâ mycel. his GENITIVVS is *tantidem* eft swâ myceles ođđe ealswâ myceles. næfđ hê nâ mâ casa. *totidem* ealswâ fela ys êac nama and næfđ nâ mâ casa.

DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ânfeald ET PLVRALIS and menigfeald. ânfeald getel byđ on đisum parte *ego* ic, *tu* đû, *ille* hê, and menigfeald getel bið *nos* wê, *uos* gê, *illi* hîg. sume hîg bêođ æġþres geteles: *idem homo*

---

[1] *kein absatz* || êaca *f. J* || þ *in* þus *aus* h *O* || þises—[7] eccas *f. T* || þisses *J* || hysce *U* [2] þissum *J* || þâs] þæs *das erste mal J, das zweite U* [3] *kein absatz* || gefe(ge)de *1. corr. F* || e(c)cum *gz. hd. F* || þæt *usw. in d. z. R* [4] *2.* lôca *usw. in d. z. R* [6] eccan *DHU,* eaccam *F, dah.* .i. *W* || lôca *usw. in d. z. R* [7] sihst *J* || hi(o) *1. corr. F,* heo *DH* [8] *kein absatz* || —[9] *ü. f. T* || mid me *doppelt (das zweite rad.) H* [10] *kein absatz* [10. 11] þes *und* her *in d. z. T* [11] þæt—mycel *gl. R, f. T* [12] is](ys) *U* || tontidem *T, dahinter* .i. *W* || e. s. m. *gl., f. T* [12. 13] o. e. m. *in d. z. R, f. T* [13] casu *T,* casen *W* || ealswâ—[14] and *f. T* [13. 14] .i. also *W* [14] feala *F* || s *in* is *auf r. D* || næfđ he na *T* || casu *T,* casen *W*

[15] *überschrift f. JW* [16] *kein absatz J* || umerus *W* || is getel *gl. R, f. T* || getæl *F* || ânf. *und* and m. *f. T* [17] getæl *FT* || is *W* || on đ. p. *f. TW* || þissum *J* || iċ *f. OT* [18]—109 [1] *ü. f. T* [18] getæl *FT* || bið *f. O,* beođ *U* [19] *2.* i *in* illi *auf r. R* || (beoþ) *a. hd. W* || getæles *FT*

se ylca man and *idem homines* þâ ylcan men. sume bêoð æġdres cynnes: *haec ancilla* þêos wyln and menigfealdlîce *haec mancipia* þâs wealas. þâ seofon DIRIVATIVA PRONOMINA, þæt synd ofgangendlîce naman speligendan, habbað twŷfeald getel, ân wiðinnan, ôðer wiðûtan. gif ðû âxast: *cuius sunt hi libri?* hwæs synd ðâs bêc? and ic cweðe on lêden: *mei sunt* mîne hîg synd, þonne byð on þâm forman stæfgefêge *me* ânfeald getel, and on ðâm ôðrum stæfgefêge *i* bið menigfeald getel. ealswâ *tua uerba sunt* ðîne word hit synd: on ðâm *tu* byð ânfeald getel and on ðâm *a* menigfeald. hîg habbað êac ealle twegen hâdas and twâ cynn: ân hâd and ân cynn byð on þâm hlâforde, þe cweð *meus* mîn, and ôðer hâd and ôðer cynn byð on ðâm âhte, þe hê embe sprecð, forðan ðe þæt forme stæfgefêg ys ðrêora cynna: MASCVLINVM and FEMININVM and NEVTRVM, and þæt ôðer stæfgefêg ys âwendendlîc fram cynne tô cynne: *meus ager* mîn æcer, *mea terra* mîn land, *meum aratrum* mîn sul. hî synd êac gecwedene POSSESSIVA, þæt synd geâgnigendlîce, forðan ðe hî getâcnjað oftost âhta, ac nâ swâ ðêah

[1] *ü. f. W* || and *f. J* || hominis *DHJ* || þa:(s *rad.*) *D* || sume—[3] wealas *f. T* || sume hi *J* [2] þêos *f. W* [3] þâs *f. W* || seofan *hRT*, [to] VII *W* || *erstes* i *in* diriuatiua *aus* u *R*, diriuatã *W* [4] þæt—speligendan] *f. T*, *in d. z. R* || beoþ *W* [5] hi habbað *J* || getæl *FT* || -innon *T* || -uton *T* [6] hii *W*, (hi) *U* || (li)bri *H* || —[7] *ü. f. TW* || synt *U* || ða *O* [7] þu cwest *W* || on lêden *f. TW* || min *R* [8] on] of *DHU* || getæl *FT*, *auf r. D* || and—[9] getel *f. U* [9] menig (feald *f.*) *O* || getæl *FT* || ealswâ—[15] ðe] et similia *T* [10] t *in* tua *ganz*, u *z. t. weg H* || *ü. f. W* || sint *U* [11] getæl *F* || a byð mænigfeald getel *J* [12] ealla *H* [13] on] of *J* || cw̄ *J* [14] beoð *U* || on] of *J* || æhta *J*, -h- *aus* -r- *D* || ymbe *(aber* e *über* y, *vielleicht von a. hd.?) R*, imbe *U* || spræcð: (and *rad.*) *h*, *aus* spræcð *D* [15] forðanðan *O*, -þam *DU*, -ðã *H* || -gefæg *hR*, -gefege *T* [16] feminum *J* || stæfgefêg *f. T* [17] awendedlic *DU*, awendendlice *J* || f. c. t. c. *f. T* || —[18] *ü. f. TW* [18] sul *auf r. D* [19] heo beoþ *W* || gecwedene *f. DH*, iweþene *zu* cweþene *W* || pos(s)essiua *U*, -uo *O* || þæt—110 [4] frumcenneda *f. T* || þ. s. g. *gl. R* || beoþ *W* || geahni- *DHU*, geahi- *J*, owniendlice *W* [20] forþen þ *W* || æhta *sogleich aus* æhte *D* || nâ] nout *W*

symle: gif ic cwęde *meus dominus* mîn hlâford oðđe *meus pater* mîn fæder, ne byđ đær nân æht geswutelod. *suus* his is âgđres geteles gê ânfealdes gê menigfealdes, bûton PRISCIANVS luge, forđan đe his frumcenneda *sui* is ægđres geteles: *sui causa facit* for his intingan hê hit dêđ ET *sui causa faciunt* and for heora intingan hî hit dôđ; *sibi prodest* him sylfum hê fremađ ET *sibi prosunt* and him sylfum hî fremjađ; *se custodit* hine sylfne hê hylt ET *se custodiunt* and hîg healdađ hî sylfe; *a se expulit hostem* fram him hê âdræfđ þone fêond, *a se expellunt hostes* hî âdræfađ heora fŷnd him fram ET SIMILIA.

DE CASV.

Đâ PRONOMINA, þe habbađ VOCATIVVM, þâ habbađ syx CASVS and đâ ôđre ealle nabbađ, bûton fîf gebîgednyssa. on đâm ôđrum hâde *tu* đû and *uos* gê, þær đær byđ tôsprâc, þær mæg bêon VOCATIVVS. eft on þâm ânum DIRIVATIVVM, þæt ys ofgangende, *meus* mîn hæfđ VOCATIVVS nâ þæs âgneres, ac đæs ôđres hâdes, þe hê tô

---

[1] symble *D*, simble *U*, euere *W* || —[2] *ü. f. W* || ođđe *f. H*, ł *W* [2] biđ *am rande v. ds. hd. H* || (nan) *F* [3] his *f. W* || ægđeres *H* || getæles *F* || *1.* gê—m. *f. W* [4] liże *W* || -đon *h* || -cynneda *J* [5] ægþeres *H* || getæles *FT* || casa *F* || —[12] *ü. f. T* || for] .i. intingan for *W* [6] (hit) *U* || dæđ *U* || et *f. W* || (heora) *D*, *aus* hira *R* [7] prodest .i. freomeþ *W* [8] and *f. W* [9] hine] hi he *J* || helt *J* [9. 10] healdat *R* [10] selfe *D* || expellit *J* || (a)dræfđ *R*, adrifþ *J*, adræfđ(de) *2. corr. h*, adrefde *W* [11] þoū *J* || adrefaþ *J* || heora *aus* hyra *R* [12] feond *DHJW* || ham from *W*

[13] *überschrift f. JOTW* [14] *kein absatz JO* || Đâ—[16] hâde] næfđ na má pronomina uocatiuum butan þás ó *T* || (đ)apronomina *O*, da pr. *J* || VI *U*, $\overset{\text{nex}}{\text{VI}}$ *W* [15] *erstes* f *von* fîf *aus* w *O*, V *U* || -ssa *zu* -sse *O*, gebignessa *U* [16] *ü. f. T* || þær—[17] uocatiuus *f. T* [17] on—[18] ofgangende *f. T* [18] þ. ys o. *gl. R*, *hinter* meus *W* || ofgoinde *W* || mîn *f. TW* [18. 19] h. uoc. *f. H* || uocaī *T*, uocatm̄ *W* [19] nâ—111 [1] sprecđ *f. T* || nâ] nout *W* || ageneres *U*, ahneres *DHJ*, anes *O* || þas *F*, đas *h* || oþeres *H*

sprecđ: *o pater mi, doce filium tuum* êalâ đû fæder mîn, lær þînne sunu; *o mater mea, uesti filium tuum* êalâ đû mîn môdor, scrŷd đînne sunu; êac menigfealdlîce *o noster amicc* ealâ đû ûre frêond, *o nostra soror* êala đû ûre swuster [*o nostra soror, da nobis bibere* êalâ đû ûre swuster, syle us drincan] ET CETERA. *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes mann habbađ gelîce NOMINATIVVM and VOCATIVVM, and nys nâ mâ PRONOMINA, þe hæbbe syx CASVS.

Âne nigon naman synt, đe habbađ þâ ylcan declinunga, þe PRONOMINA habbađ, and for đî wæron sume bôceras swâ bepæhte, þæt hî tealdon đâ nigon naman tô đisum dæle, þe wê hâtađ PRONOMEN, ac se lârêow PRISCIANVS segđ, þæt man sceal tôcnâwan ælces dæles mihte and getâcnunge and swâ undergytan, hwæt hê sŷ, nâ be þære declinunge. gif sêo DECLINATIO, þæt is, declinung, sceal tôsceâdan, hwæt gehwylc dæl sî, þonne bêođ ealle đâ seofon PRONOMINA, þe wê nû embe sprecon,

---

[1] s(þ)recđ *R*, sprycđ *J* || mi pater *T* || doces *J* || —[5] *ü. f. TW* || min fæder *DHU* [2] o] also o *W* [3] þine *J* || êac m.] et pluraliter *T* [4] -f(e)ald- *1. corr.? h* [5] da nobis bibere *hinter* soror *1. corr. F* || swustor *D* || syle us drincan *hinter* swuster *1. corr. F* || o—[6] drincan *f. FhJRTW (doch wegen Fvgl. die zwei zunächst vorhergehenden anmerkungen)* [7] nostras—[9] casus *f. T* || ure *JR* || eower *FhJR*, ower *W*, eowres *und am rande* ł eower *U* [8] hi habbađ *J*, habbe(þ) *W* || at *in* nominatiuum *z. t.*, iuum *ganz weg H* [9] nys *am rande nachgetr. D* || pro(no)mina *H* || e *in* þe *aus e. a. D*, þ *W* || habbe *DH*, habban *U* [10] *absatz nur T* || Âne] solum .i. one *W* || nigan *T*, IX *W* || synd *DFHJRTU*, sind *h*, beoþ *W* [10. 11] declinunge *J* [11] and—112[2] gesceâd *f. T* [12] s *in* boceras *aus* w *J* [13] þissum *J*, þissere *W* || þe] þet *W* || wê *f. O* || pronomina *W* || se] þe *W* || lorþeaw *W* [14] sægđ *DH*, sægþ *J* || toc(na)wan *H* || ælces *aus* &lces *J* || dæles] cynnes *H* [15. 16] hê sŷ nâ be þære] hy syn abeþære *F* || sŷ] *mit* sig *beginnt C*, beo *W* [16] nout *W* || se *H* || d. þ. is *f. W* || þ. i. d. *gl. R* [17] tosceaden *H* || beo *W* || [þonne] *W* [18] đâ *f. F* || seofan *hJ* || þet beoþ delnimende i[tolde be]twuxe noman *getilgt h.* pronomina *W* || nû *f. W* || ymbe *J* || sprecon *J*

and êac PARTICIPIA, þæt synd dæl nymendc, getealde betwux namum; ac þæt ne byđ nân gesceâd. þâs nigon naman, þe wê embe sprecađ, sind APPELLATIVA, þæt sind gecîgendlîce. PROPRIVM NOMEN is âgen nama and APPELLATIVVM byđ æ̂lc ôþer nama. hêr synd đâ naman: *quis* hwâ, *unus* ân, *ullus* ænig, *nullus* nân, *solus* âna, *totus* eall, *alius* ôđer ođđe sum, *alter* ôđer, *uter* heora ôđer. þâs naman synd MOBILIA PER TRIA GENERA, þâs naman synd âwendendlîce geond þrêo cynn. *quis* hwâ is werlîc hâd; *quae* hwylc is wîflîc; *quod* hwylc nys nâþres cynnes. heora ealra GENITIVVS byđ *cuius* hwæs ođđe hwylces and heora ealra DATIVVS *cui* hwâm ođđe hwylcum, *quem uirum laudas?* hwylcne wer herast đû? *a quo* VEL *a qui* fram hwylcum ođđe fram hwâm; ET PLVRALITER *qui* hwilce ođđe đâ, *quorum* hwylcera ođđe đæ̂ra, *quis* VEL *quibus* hwylcum ođđe đâm, *quos laudas* hwylce herast đû? ođđe đâ,

---

[1] ec þa *J* || þ. s. d. n. *gl. R* || beoþ *W* || d[elni]- *W* || geteald *und* de *ü. d 1. corr.? h*, getælde *J* [2] betwyx *J* || þâs] þ[eos] *W* || nigan *T*, IX *W* [3] ymbe *J* || beoþ *W* || apellatiua *alle ausser hJW* || þæt—[5] nama *f. T* [3. 4] þ. s. g. *gl. R* [3] beoþ *W* [4] ikien[dli]che *W* || is a. n. *gl. R* [5] apellatiuum *alle ausser W* || [no]me *W* || synd:: (on *rad.*) *R*, beoþ *W* [6—8] *ü. f. T* || nullas *h*, nu[l]lus] *W* [7] eall] æl *J* || .i. aliquis *über* alius *gl. U* || uter] vlter *T*, *darüber* .i. unus eorum *gl. U* [8] eiþer *getilgt vor* oþer *W* || syndon *FhJR*, beoþ *W* || mobilia—[9] cynn] mobilia awendenlice (-dendlice *D*, -dedlice *H*, -de(n)dlice *U*) per tria genera geond þreo cynn *CDHU; ursprünglich, wie im text, aber* awendenlice *hinter* mobilia *vom 1. corr. gesetzt und* đas naman synd awendendlice *durch puncte getilgt (also = CDHU gemacht) F* || r *in* genera *zu* n *h* [9] þas—cynn *in d. z. R, f. T* || þ. n.] þ *J* || be[oþ] *W* || awendlnliche *W* || geond] on *J* || þreora cynna *J* [10] masculinunum (!) *vor* quis *T* || hwâ is w. h.] femininum *T* || q[uae] *W* || hw. is w.] neutrum *T* [11] hwylc—cynnes *f. T* || nys] is *W* || gen[iti]uus *W* || byđ *f. T* [12] cuius] i *aus* l *O*, cuis *T* || hwæs—and *f. T* [13—113 1] *ü. f. T* [13] h[wl]cum *W* || uiram *O* || laudes *W* [14] hwil[cum] *W*, *f. O* [14. 15] o. f. hwam *ebenfalls gl. R* [16] đara *D*, þara *H* || hwi[lcum] *W* [17] o. þam *ebenfalls gl. R* || đâm] hwam *h* || laudas—113 [15] quis *f. C*

a quis VEL *a quibus* fram hwylcum oððe fram þâm. Þes nama hæfð twŷfealdne NOMINATIVVM: *quis* and *qui.* se *qui* byð ânfealdes geteles and menigfealdes: *qui uir* sê wer, *qui uiri* þâ weras, and hî habbað twŷfealdne ABLATIVVM, swâswâ wê êr sædon. GENERIS FEMININI *quae* hwylc, *cuius* hwylcere, *cui, quam, a qua* VEL *a qui;* ET PLVRALITER *quae* hwylce, *quarum* hwylcera, *quis* VEL *quibus, quas, a quis* VEL *a quibus,* ac se *quibus* ys gewunelîcor, fordan ðe *quis* is ðâm ôðrum gelîc. GENERIS NEVTRI *quod* VEL *quid* hwylc oððe þæt, *cuius* ðæs oððe hwylces, *cui, quod, a quo* VEL *a qui;* ET PLVRALITER *quae* hwylce oððe ðâ, *quorum, quis* VEL *quibus, quae, a quis* VEL *a quibus.* hit is tô witenne, þæt ðâs naman habbað mislîc andgyt, be ðâm ðe hî gesette bêoð. gif ic cweðe: *quis hoc fecit?* hwâ dyde ðis?, þonne byð se *quis* INTERROGATIVVM, þæt is, âxigendlîc. gif ic cweðe: *nescio, quis hoc fecit* nât ic, hwâ ðis dyde, þonne byð se *quis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigendlîc. gif ic cweðe: *tu scis, quis hoc fecit* þû wâst, hwâ ðis dyde, þonne byð se *quis* RELATIVVM, þæt ys, edlesendlîc. of ðisum

[1] o. f. þ. *ebenfalls gl. R* || [oþþe] *W* [2] þes—[5] sædon *f. T* || twefealdne *U* [3] se qui] sequi *FR*, sequi *O* || se] þ[e] *(auch* þ *zum teil weg) W* || beoþ *U* || getæles *F*, teles *H*, itel *W* || and quis mænigf. *J* [4] se wer *und* þa weras *corr.? R* || wer] per *F* || þe[o] *W* || twyfeald(n)e *O*, -fealde *h* [5] sw.—s: *f. W* [6—7] *ü. f. T* [6] cui[us] *W* || *1.* a *f. O* || qua] quam *U* [7] q *von* que *fast ganz weg H* [7. 8] quis uel *f. T* [8] a quis uel *f. T* || a quabus *O* || ac- [9] gelîc *f. T* [9] f[or]þi þe quis *W* || -þam *J* || ðâm *f. W* || r *in* oðrum *aus e. a. und* r *noch darüber J* [10—12] *ü. f. T* [10] o. þ. *ebenfalls gl. R* || c. ðes *h* [11] quod uel quid *T* || uel a qui *f. T* [12] quis uel *f. T* || a quibus *W* [12. 13] a quis uel *f. T* [12] [a quis] *W* [13] hit—þæt *f. T* || eac *vor* tô *DH und ü. d. z. 1. corr. F* || witanne *HJ*, witene *R*, wite(nne) *1. corr.? h* [14] mislice *J* || angit *F* || ðan *FhJRT*, þã *H* [15] *ü. f. TW* || [þonn]e *W* || byð *f. DH* [16] þ. i. â. *f. TW* [17] quis] quid *T* || feciđ *h*, fe[cit] *W* || *ü. f. TW* || hwa :::: *R* [18] quis] quid *T* || infinit(iu)um *U* || þ. i. u. *gl. R, f. TW* [19] quis] quod *O* || fe[cit] *W* || *ü. f. TW* || þû] ða *H* || hwa :: *R* [20] beoð *U* || þ. ys e. *(2.* e *auf r.) gl. R, f. T* || þ. ys] .i. *W* || edlysendlic *Fh* || þissum *J*, ðam *T*

bêoð gefêgede *quisque* gehwâ, *quaeque*, *quodque* gehwylc. heora ealra GENITIVVS ys *cuiusque; cuique* and swâ forð, swâ þâ ôðre. ealswâ on ðrêo wîsan *quispiam, quaepiam, quodpiam* ǽnig and heora ealra GENITIVVS *cuiuspiam* ǽniges and swâ forð. eft *quisquam, quaequam, quodquam* ǽnig. heora ealra GENITIVVS *cuiusquam* and swâ forð. eft *quisquis* swâ hwâ, *quaequae* swâ hwylc, *quodquod* swâ hwylc. heora ealra GENITIVVS *cuiuscuius; cuicui* ET CETERA. eft *quidam*, *quaedam*, *quoddam* sum and heora ealra GENITIVVS *cuiusdam* ET CETERA. eft *quicumque* swâ hwâ, *quaecumque* swâ hwylc, *quodcumque* and heora ealra GENITIVVS *cuiuscumque* ET CETERA. eft *aliquis* sum, *aliqua* sum, *aliquod* sum and heora ealra GENITIVVS *alicuius* sumes ET CETERA.

Vnus ân, *una* ân, *unum* ân and heora ealra *uniius*ânes; *uni* ânum; ET CETERA.

Vllus, ulla, ullum ǽnig and heora ealra *ullius* ǽniges; *ulli* ǽnigum; ET CETERA.

Nullus, nulla, nullum nân; *nullius* nânes; *nulli* nânum; ET CETERA.

---

[1] [ifeg]ede *W* || *ü. f. T* [1·2] gehwylce *O*, gehwilc *gl. über* queque *R*, *f. T* [2] y(s) *C*, *f. T* || [cui]que *W* || and—[3] wîsan *f. T* [3] *zweites* swâ] swa swa *J* || .i. aliquis *über* quispiam *gl. U* [4] quaepiam] quempiam *O*, et *(abgekürzt) davor W* || quod[piam] *W* || ǽnig *f. T* [5] ǽniges—forð *f. T* || quisquam—[7] eft *am rande ds. hd. C* || .i. aliquis *ü.* quisquam *gl. U* || [que]quam *W* [6] ǽnig *f. T* [6·7] a. s. f. *f. T* [7] .i. quicumque *ü.* quisquis *gl. U* || —[8] *ü. f. T* || [so hw]a *W* || swâ hwylc *f. U* [8] (ealra) *corr.? R* || cuius *F* [9] [et c. *(f.?)* eft] *W* || quidam] [q]uadam *W* || quo(d)dam *W* || sum *in d. z. T* [10] eallra *am rande 3. corr. h* || cuiu(s)dam *C*, cuius *H* || et c. *f. W* || eft—[12] cetera *f. T* [10·11] [quicum]que *W* [12] cu[ius]- *W* || et c. *f. W* [13]—116 [3] *ü. f. T* || aliquot *DH*, and *(abgekürzt)* liquod *h* [14] alicu[ius] *W* || sum. és *J*, e *auf r. U* || et c. *f. W* [15] *kein absatz* || ealra genitiuus *TU* || [un]i *W* [16] a *in* anum *auf r. R* || et c. *f. W* [17] *kein absatz* || ænig *gl. ü.* ulla *R* || and *f. W* || genitiuus *hinter* ealra *TUW*, *über der z. v. ds. hd. nachgetr. C* [18] ænium *J*, [æn]igum *W* || et c. *f. W* [19] *kein absatz* || nullus—[20] cetera *f. J* || nan *gl. ü.* nullus *R* [20] et c. *f. W*

Solus, sola, solum ân a and heora ealra *solius* ânes; *soli* ânum; ET CETERA.

Totus, tota, totum eal; *totius* ealles; *toti* eallum; ET PLVRALITER *toti* ealle; *totorum* ealra; *totis;* ET CETERA.

Alius, alia, aliud ôđer and heora ealra GENITIVVS *alius* ôđres; *alii* ôþrum; ET CETERA.

Vter, utra, utrum heora ôđer ođđe uncer ôđer; heora ealra GENITIVVS *utrius* heora ôđres; *utri* heora ôđrum. ealswâ gæđ of đisum gefêged *uterque* heora æ̂gđer, *utraque, utrumque* heora æ̂gđer and heora ealra *utriusque* heora æ̂gđres; *utrique* heora æ̂gđrum; ET CETERA. *neuter* nâđor of đisum gefêged ne gæþ nâ swâ, ac gæđ æfter þære ôđre declinunge. *neuter* nâđor, *neutri* nâđres, *neutro* nâđrum; FEMININVM *neutra* nâđor đære forman declinunge: *neutrae* ET CETERA; *neutrum* nâđor, *neutri* nâđres ET CETERA. and ealle þâs habbađ langne *i* on GENITIVO, ac hê byđ swâ đêah on lêoþcræfte æ̂gđer gê lang gê scort, bûton *alius:* sê byđ æ̂fre lang.

Alter, altera, alterum ôđer and heora ealra *alterius*

---

[1] *kein absatz* || so[lus]. la. lum *W* || ana *gl. über* solus *R* || and *f. W* || genitiuus *hinter* ealra *TUW. über d. z. v. ds. hd. nachgetr. C* || lius *W* [2] et c. *f. W* [3] *kein absatz* || u *in* totus *aus* a *O* || .ta .tum *W* || eall *gl. ü.* totus *R*, ealra *J*, [all] *W* [4] et c. *f. W* [5] *kein absatz* || ali[us] .lia .lium *W* || ođer *gl. ü.* alius *R* || and *f. W* || allra *T* [6] et c. *f. W* [7] *kein absatz* || unus eorum *ü.* uter *gl. U* || [u]trum *W* || o. u. o. *ebenfalls gl. R* [8] and heora *J:* he *z. t.*, ora *gz. weg H* || [o]þres *W* [9] ea. g. *f. T* || gađ *U* || þissum *J* || gefegede *U* [9. 10] uterque (utraque utrumque) [h]ore eiþer *W* [10] *1.* ægđer *auf r. F* || *das 2.* h. ægđær *gl. ü.* utraque *R*, *f. H* [11] ealra (alre *W*) genitiuus *TW* || uriusque *T* || ægþaes *C*, ođres *J* || [utrique heo] *modern C* || [um et] *modern C* || ei[þr]um *W* [12] et c. *f. W* || neutri *J* || [of þysum gef]eged n[e ged na] *das eingeklammerte modern C* || of đ. g. *f. T* || þissum *J* || :: gefeged *h* || gaþ *U* || nout *W* [13] gađ *h*, [ge]þ *W* || þære *f. W* [14] (neutri) *gl. U* || nætro *H*, [n]- *W* || neutra *v. a. hd. aus* neutri *O* [15] đ. f. d.] genitiuus *T*, *f. W* || et c. *f. W* || neutrum—[18] lang *f. T* [15. 16] [n]aþer *W* [16] et c. *f. W* [17] lagne *H* [18] þe is *W* [19] *kein absatz* || alter[a—alre] *W* || ođer *gl. ü.* alter *R* || ealra ([alre] *W*) genitiuus *TW*

ôđres: on đisum byđ se *i* æfre scort; *alteri* ôđrum; ET CETERA. of đisum ys gefêged *alteruter, alterutra, alterutrum* heora æġđer. heora ealra GENITIVVS *alterutrius* and DATIVVS *alterutri* ET CETERA.

Gyt syndon sume naman, þe wæron unrihtlîce getealde betwux naman speljendum, forđan đe naman speljend ne mæg habban þâ getâcnunga, đe hî habbađ. ân þâra ys *qualis* and *quale* hwylc, þæt getâcnađ þrêo đingc: INTERROGATIONEM, þæt is, âxunge and INFINITIONEM endelêasnysse ET RELATIONEM and edlesunge. gif ic cweđe: *qualis est rex?* hwylc ys se cyning?, þonne byđ hê INTERROGATIVVM, þæt is, âxjendlîc. gif ic cweđe: *nescio, qualis est rex* nât ic, hwylc se cyning is, þonne byđ se *qualis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigendlîc. gif ic cweđe: *tu scis bene, qualis est* þû wâst wel, hwylc hê is, đonne byđ hit RELATIVVM, þæt ys, edlesendlîc. *talis* and *tale* swylc andwyrd þâm ôđrum.

---

[1] on] of *J* || þissum *J* || beođ *U* || æfre: *J* || sc[ort—[2] þisse] *W* || alteri ô. *f. T* [2] of đ. ys g.] eft *T* || of] on *JU* || đissum *J* || alter:-uter *O*, *davor noch* alter *J* [2·3] .trum *W* [3] h. æ. *gl. ü.* alteruter *R* || ei[þer—g.] *W* || alter:utrius *O*, alterutrum *F* [4] and *f. W* || ulterutri *O* || et c. *f. W* [5] *kein absatz* || beoþ *W* || no[men þe w.] *W* || namon *R* [5·6] geteald(e) *T*, getealdes *F* [6] betwux] to *T*, *f. O* || noman spelien[d. f. þe] *W* || n. sp.] đisum parte *T* || namum *CDFHhOU (gegen JRW)* || sp(e)liendum *C*, spiligendum *R* || forđan đe—[8] þâra *f. T* || na:|man: *(beidemal* n *r.) D*, na: man *O*, nan nama *CU (letztes* a *auf r. C)* [7] a *in* þa *auf r. R* || itocn[unge þe heo] *W* || getacnunge *O* || an] on *J*, ac *O* [8] þæra (đ-) *FhRU*, þære *J* || ealswa is *T* || qualae *U* || hwilc *gl. ü.* qualis *R*, *f. T* || it[o. þ.] *W* [9] þing (đ-) *CFHTU*, -cg *h* || þ. is a. *gl. R*, *f. T*, axsung *W* || and *nachträglich C*, et *J* [10] end[el. et] *W* || endleasnysse *O* || et] and *DH* || and *f. HW* || edlæs- (æ *aus* e?) *h*, edles- *C*, edlys- *DH*, -ung(e) *ds. hd.? h* || :gif *R* [11—117 12] *ü. f. T* [11—16] *ü. f. W* [11] cing *CD*, cyngc *R* || þone *J* [11·12] þ[eonne b. he] *W* [12] þ. is a. *gl. R*, *f. TW* [13] cyngc *HR* [14] þeo[nne b. þe qu.] *W* || infinitiu(u)m *C* || þ. is u. *gl. R*, *f. TW* [15] bene *f. W* || est rex *W* [16] i[s hit re]l. *W* [16·17] þ. is e. *gl. R, auf r. D*, *f. TW* || edle(se)ndlic *(1. corr.?) F*, -læs- (æ *aus* e?) *h* [17] et *J* || swilc *ü.* talis *R*, hwylc *J* || -wyrt *FhRT*, -werd *J*, onswereþ *W* || þâm] þeonne *W* || ođrum *auf r. R*

þû cwyst: *qualis est ille?* hwylc ys hê? ic cweþe: *talis est* swylc hê is. þâs twegen naman gâð æfter ðære ðriddan declinunge, þe macjað heora ABLATIVVM on *i.* eft *quantus* hû micel getâcnað þrêo ðing: âxunge and endelêasnesse and edlesunge. him andwyrt *tantus* swâ mycel; and hî begen synd MOBILIA æfter þære ôðre declinunge. eft *quot* hû fela getâcnað ðrêo ðing. him andwyrt *tot* swâ fela. ðâs twegen naman synd ðrêora cynna. wê cweþað: *quot homines?* hû fela manna? *quot litterae?* hû fela stafa? *quot uerba?* hû fela worda? *tot libri* swâ fela bôca; *tot paginae* swâ fela trameta; *tot folia* swâ fela lêafa; and hî synd undeclinjendlîce, ac hî andwyrdað swâ ðêah eallum casum: *hi quot, horum quot; hi tot, horum tot.* of ðisum bêoð gefêgede *quotus* and *totus,* þâ gebyrjað swýðost tô endebyrdnysse. *quotus es in ordine monachorum?* hwylcere endebyrdnysse eart ðû betwux munecum?

---

[1] [þu c. qu.] *W* || cwyðst *F*, cwyþst *hR*, cweðrt (!) *T* || ille] iste *H* [1. 2] *ü. f. W* [1] hê] þes *H* [2] hwylc *J* || ða twegen *J* || [æ. þ.] *W* [3] þridden *J* || *zweites* e *in* declinunge *fast ganz weggerissen C*, declinunge *R* || þe *FJORTW*, þa *CDHU*, ða *h* [3. 4] [on i e. quan]tus *W* [4] getacniað *U* || þincg *R*, ðingc (g *aus* c) *J* || ax:unge *D* [5] en[del. a. ed]l. *W* || e(n)d(e)leasnysse *D* || edlysunge *(davor* ende *getilgt H) DH*, edlysunge *aus* -leas- *(a. hd.?) F* || andwyrd *J*, onswereþ *W* [6] he[o b. be]oþ *W* || begen *f. T* [6. 7] æ. þ. ô. d. *f. T* [6] þær *von* þære *z. t. weg H* [7] q[uot hu f.] *W* || g. ð. ð. *f. T* || getacniað *U* || þingc *J*, þincg *R* [8] -wyrd *HR, der letzte buchst. abgerissen C*, onswerþ *W* || feala *F* || ðâs—[9] cynna *f. T* || þeo[s tw.] *W* || beoþ *W* [9] h[omines] *W* || —[11] b. *ü. f. W* || fela *am rande von ds. hd. H*, feala *CF* [10] [quot] literae *W* || feala *F* || quod uerba *R* [10. 11] feala w. *F* [11] feala b. *CF* || boce *J* || pagina *F*, *dahinter ü. d. z. eine einfügung v. a. hd. wider rad. F* [11. 12] swâ f.] .i. *W* [12] feala *F* || trametta *CU*, *davor* leafa *getilgt F* || t[ot folia] *W* || s. f. l. *f. W* || and—[14] horum tot *f. T* || and *f. W* || beoþ *W* [13] andwerdað *DH*, onswerieþ *W* || [so þauh] *W* [14] horum tot hi tot hi quot horum quot *W* || o[f þisse] *W* || þissum *J* [15] be(o)ð *U* || gefede *F* || þâ—[16] endeb. *f. T* || [sw. to] *W* [16] endebyrtnysse *R* || es: (t *rad.*) *R* || monachorum—118 [2] geandwyrt totus *f. T* || —118[1] *ü. f. W*

ic cweþe *secundus* se ôþer VEL *tertius* oðde se ðridda. him geandwyrt *totus: totus sum* swylcere endebyrdnysse ic eom. hî syndon MOBILIA æfter þære ôðre declinunge.

Of ðâm naman *quis* cumad ðrêo GENITIVI æfter ealdre sprâece: *cuius* MASCVLINVM, *cuia* FEMININVM, *cuium* NEVTRVM. ac wê ne gŷmað nâ swîðe on ðisum dagum þissera GENITIVO, ac brûcað þæs ânes on ælcum cynne. *cuius hominis* hwylces mannes oðde ðæs mannes, *cuius feminae, cuius animalis.* êac bûton þison cwædon ðâ ealdan: *hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis.* þæt byð þus on lêdensprâece: *cuias es?* hwylcere þêode eart þû? *uestras sum* êowre þêode ic eom oþþe êower landes man; swâswâ cwæþ se ealda PLAVTVS: *quid est? cuiates estis aut quo ex oppido?* hwæt is lâ? hwylcere þêode sind gê oðde of hwylcum fæstene?

Is êac tô witenne, þæt *ullus* and *nullus, nemo* and *ambo* nê nân þâra namena, þe andwerd ne byð on sprâece, næfð nânne VOCATIVVM. eft *alter* and *uter* nê nân þâra,

[1] [ic cw.] *W* [2] geandwyrd *CHR*, onswereþ *W* || s[um swul]chere *W* [2. 3] *ü. f. T* [2] swilcre *h*, hwylcere *CJOU* [2. 3] endbyrdnysse *h* [3] synd *T*, beoþ *W* || m[ob.—dec]linunge *W* || æfter—declinunge] et cetera *T* || r *in* þære *aus e. a. H* [5—119 4] *f. T* [5] *kein absatz* || [þr. g. æ.] *W* || ealdre *über getilgtem* oðre *R* [6] speche m. c. f. c. *W* || cui â *F*, cui. â *R*, cuiam *O*, cui *J* || feminum *J* [6. 7] [neutrum cuium ac w]e *W* [7] gemaþ *J* || nout *W* || ðissum *J* || dagum] time *W* [7. 8] [þ. g.] *W* [7] þissere (þy-) *alle hss.* [8] anes *doppelt (aber das 2. mal getilgt) O* [9] [hominis hwil]ces *W* || hwylces *auf r. R*, h *an stelle eines r.* s *O* [10] [c. animal]is *W* || b. .i. preter *W* || þysson *J* [11] ealdon *J* || [h. et h. c.] *W* || huius cuitaas *(1. a getilgt) F* [12] [l.] *W*, læden- *J* [13] [owre þeode ic] *W* || eowere *h*, eower *F* || þêode *f. J* [14] eowres *J* [14. 15] [p. qui]d *W* [14] platus *O* [15] est *f. J* || cuiatis *CU* [15. 16] [la hwulcere] *W* [16] sindon *(aber* on *wegradiert) U*, beo *W* || oþer *W* [17] fæst(e)ne *C* [18] *kein absatz* || [ec to w.] *W* || witænne *aus* -anne *R*, witanne *J*, witene *U* [19] [þ. namen]a *W* || andweard *JW*. -wyrd *CDHU*, -wyrt *O*, *dahinter* .i. presens *W* [20] [n. n. u]oc. *W* || ne næfð *J* || nenne *F*, nænne *die übr. ausser O* || eft] æfter *J*

Þe gâð on twâ, næfð nânne VOCATIVVM, forðan ðe se VOCATIVVS, þæt ys, sêo clypjendlîce gebîgednys, wyle bêon âfre tô andweardum menn geclypod and tô ânum hâde.

INCIPIT DE VERBO.

VERBVM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE CASV AVT AGERE ALIQVID AVT PATI AVT NEVTRVM SIGNIFICANS, VERBVM ys word, ân dæl lêdensprâece mid tîde and hâde bûtan case getâcnjende oððe sum ðing tô dônne oððe sum ðing tô þrôwigenne oððe nâðor. VERBVM HABET SEPTEM ACCIDENTIA word hæfð seofon gelimplîce ðing. him gelimpð SIGNIFICATIO, þæt ys, getâcnung, hwæt þæt word getâcnige, ðæde oððe þrôwunge oððe nâðor; TEMPVS tîd, MODVS gemet, SPECIES hiw, FIGVRA gefêgednyss, CONIVGATIO geþêodnyss, PERSONA hâd, NVMERVS getel. wê wyllað nû secgan endebyrdlîce and gewislîce be eallum þisum.

---

[1] [t. n. næn]ne *W* || nán *J* || forþen þet *W* || -þā *U* || ðe *f. h* [2] þæt is *usw. in d. z. R* || [cl-]ce *W* || ibeigendnesse *W* [3] beo *D* || andwe[ar. m. i]cleoped *W* || an(d)w- *H*, anw- *U*, andwerdum *Fh* || geclyped *CFhRU* [4] (to) *R*

[5] *überschrift f. JW, sehr verlöscht (von neuerer hd. überschrieben) C* || incipit *f. T* || de *nachträglich (von späterer hd.?) F* [6] [u. e. p]ars *W* || or(a)tionis *C* || et *ü. d. z. O* [7] causu *J*, *aus* causa *F* || [agere al]i[qui]d *W* || aliquit *OT* [8] uerbum—[11] nâðor *f. T* || uerbum *f. R*, erb *z. t.*, um *ganz weg H* || is—[11] naðor *gl. R* || [is—dæl] *W* || and an dæl *h* || læden- *R*, leden|leden- *(das erste mal r.) h* [9] buton *FH* || [itocniend]e *W* [9. 10] oþer *W* [9] u *in* sum *undeutlich U* || ðync *R* [10] to—ðing *ü. d. z. 1. corr. F* || done *J* || oðde] ł *F* || þr(o *ü. rasur*)winne *O*, [þr-n]e *W* [11] VII *W* || —[16] *ü. f. T* || [word hau]eþ *W* [12] seofan *hR*, VII *W* || þingc *R* || him g. *f. T* || gelimpað *F* [12. 13] significa[tio þ. is itocnun]g *W* [13] þ. is g. *gl. (d. übrige in d. z.) R, f. T* || hwæt —[14] nâðor *f. T* [14] þrowung *W* || [oþer nouþe]r *W* [15] figu[ra ifeig]ednesse *W* || coniugatio *JT*] coniunctio *CDhORW und ursprünglich (aber vom gl. zu* coniugatio *geändert) U*, coniu::tio *F*, coniuctio *H* [16] getæl *F* [17] se(c)gan *D* || enderburdl[iche and iwis]liche *W* || þissum *J*

SIGNIFICATIO ys getâcnung, hwæt þæt word getâcnige. ælc fulfremed word geendað on *o* oðde on *or.* on *o* geendjað ACTIVA VERBA, þæt synd dædlîce word, þâ ðe geswuteljað, hwæt men dôð. *amo* ic lufige geswutelað mîn weorc; ealswâ *doceo* ic tæce, *lego* ic ræde, *audio* ic gehŷre: on eallum þisum wordum ys mîn weorc geswutelod. þâs and ðyllîce synd ACTIVA gehâtene, þæt synd dædlîce, forðan ðe hî geswuteljað dæda: dô ænne *r* tô ðisum wordum, þonne bêoð hî PASSIVA, þæt synd ðrôwjendlîce; nâ swylce hî æfre pînunge getâcnjon, ac, þonne ôðres mannes dæd befylð on mê oðde on ðê, þonne byþ þæt on lêdenspræce PASSIVVM VERBVM. ic cweðe nû: *amo* ic lufige, þonne cwyst ðû: *quem amas?* hwæne lufast ðû? ic cweþe: *te amo* þê ic lufige; þonne befylð mîn lufu on ðê, and ðû miht cweðan: *amor a te* ic eom gelufod fram ðê. *doceo te* ic tæce ðê, and ðû cwyst: *doceor a te* ic eom gelæred fram ðê; ET CETERA. nû synd þâ word gehâtene ACTIVA, þæt synd dædlîce, þâ ðe geendjað on *o* and

[1] *kein absatz* || is *usw. in d. z. RT* || tacnung *J* || hwa[t þet word] *W* [2] *hinter* getâcnige *noch* dæde oðde þrówunge oðde naðor (= 119 [13. 14]) *T* || ælc:: *F* || full fre *auf r. h* || endeþ *W* || oþer *W* [2. 3] [or on o] endeþ *W* [3] þæt synd dædlice word *gl. R* || *mit* þæt *beginnt das zweite fragment von A* [4] þ[e isuteleþ] *W* || ðe] *f. H*, ða *T* || hwæt] þæt *J* [4. 5] geswutel:að (i *rad.*) *F* [5] c *in* weorc *auf r. D* || [also doceo] *W*, eac swa *F* [5. 6] *ü. f. TW* || ⌐ audeo (*für* audio) ⌐ lego *W* [6] gehyr:e (d *wegradiert?*) *O* || eallon *U* || þyssum *J*, þyson *U* [7] weor[c isuteled] *W* || weorc] word *J* || beoþ *W* [8] þ. s. d. *gl. ü.* actiua *R*, *in d. z. T* || beoþ *W* || ded[liche vor]þen þet heo *W* || dædlice wórd *T* [9] þyssum *J*, þisum *aus* wisum? *H* || word(v)m *aus* -om *J* [10] þ. s. ð. *gl. R*, *in d. z. T* || beoþ *W* || nâ] [nout] *W* [11] getacnian *HJ* || [oþres] *W* || dæd *von ds. hd. am r. C* [12] b[iþ þet] *W* || beoþ *U* || t *und teilweise* æ *in* þæt *auf r. h* || passum *J* [13] am[o ic lo]uie *W* || —[18] *ü. f. T* || þ. c. ðû *f. T* || cwyþst *hR*, cwyðst *F* [14] hwã *W* || þ[u ic] *W* [15] belympþ *J* || [loue] *W* [16] cweðen *T* || gelufud *Ah* || o[f (*für* fram) þe] *W* [17] cwyþst *R*, cwyðst *F*, cweðst *T*, cwist *im text u. am rande* cwyst *(v. ds. hd.?) U* [17. 18] il[ered] of *W* [18] et c. *f. W* || beoþ *W* [19] þ. s. d. *gl. R*, þet beoþ [dæd]liche *W*, *f. T* || endiað *CU*, endeþ *W*

macjađ of him sylfum PASSIVA VERBA, þæt synd þrôwjendlîce word, gif se *r* byþ þǣrtô genumen, swâswâ wê nû sǣdon. þâ word, þe geendjađ on *o* and ne magon æfter andgyte bêon PASSIVA, þâ synd NEVTRA gehâtene, þæt is nâđres cynnes: *uiuo* ic lybbe, *spiro* ic orđige, *sto* ic stande, *ambulo* ic gange, *sedeo* ic sitte. ne mæg hêr bêon nân PASSIVVM on đisum wordum, forđan đe heora getâcnung ne befylđ on nânum ôđrum menn, bûton on đâm, đe hit cwyđ. swâ đêah sume of đisum neutrum macjađ PASSIVVM on đâm đriddan hâde, nâ tô mannum, ac tô ôđrum đingum. *aro* ic erige, *aras* þû erast, *arat* hê erađ. ne cweđ nân mann: ic eom geerod, ac on đâm đriddan hâde ys gecweden: *aratur terra* þæt land ys geerod; *bibo* ic drince, *bibitur uinum* þæt wîn ys gedruncen; *manduco* ic ete, *manducatur panis* se hlâf is geeten; *laboro* ic swince, *laboratur uestis* þæt hrægl is beswuncen; ET CETERA. þâ word, þe geendjađ on *or*, habbaþ đrêo getâcnunga. ân ys đrôwjendlîc, swâswâ wê ǣr sǣdon. ôþer ys COM-

[1] heom *T*, þen *W* || selfum *D*, sul[uen] *W* [1. 2] þ. s. þ. w. *gl. R*, *f. T* [1] beoþ *W* [2] wor[d ȝif þe r] *W* [3] nû] ne *O* || sæden *H* || [þ]e[o word þe] *W* || endeþ *W* [4] beon æfter andgyte *T* || b[eon pas]siua *W* || þâ] þæt *(abgekürzt) CU* || beoþ *W* || neutra *aus* -i *O* [5] þ. is n. c. *f. T*, *in d. z. R* || [cun]nes *W* || —[7] *ü. f. T* || ic (*vor* libbe) *nicht ganz erhalten H* [6] sto—[7] *ü. f. W* [6] se[deo] *W* [7] þissum *J* [7. 8] wordam *R*, worde[n] *W* [8] -þam *CTU*, -đā *D* || itocnugne *W* || befylđ] bylþ *J*, beflugþ (ug *unsicher*) *W* [9] ođran *H*, ođron *O* || [on—hit] *W* || on *f. O* || þan *CT* || cweđ *T* [10] þissum *J* || maki[eþ p.] *W* [11] nâ—đingum *f. T* || nout *W* || to: *h* || [o. þ.] *W* || —[17] *ü. f. T* || :erige (h *rad.?*) *F* [12] aras: (t? *radiert*) *O* || *ü. f. W* || he erat *FO* || cw̄ *JU* || mann mm ic *O* [12. 13] aror[ic am iered] *W* || geerad *H*, geered *CU* || þen *f. W* || gecwedan *J* [14] [is iered bi]bo *W* || geered *ACFhU* [15] b. u.—[16] laboro *ü. f. W* || wîn *f. A* || (is) *h*, *f. H* || *ein teil des letzten* n *von* gedruncen *weggeschnitten A*, edru *auf r. D* [16] mandu[catur panis l]aboro *W* || manducatur *scheint aus* -or *gebessert O* || laf *J* || ge(e)ten *F* [17] laboratur *aus* -or *OU* || beswungen *D* [18] [þeo w. þ]e endeþ *W* || þe *f. U* || getacnunge *O* [19] þrowigendlic—is *nachtr. 1. corr. F* || þrowigendlic: (e *rad.*) *h*, [þrowiend]lic *W* || swâ. wê ǣr s. *f. T* || (is) *R*

MVNE, þæt ys, gemêne twegra getâcnunga, forþan þe on đâm worde byđ êgđer gê dêd gê đrôwung: *osculor te* ic cysse đê ET *osculor a te* and ic eom fram đê cyssed; *complector te* ic ymbclyppe þê ET *complector a te* and ic eom fram đê ymbclypped. þâs word and đyllîce ne bêođ nâ lêđenword, gif se *r* byđ aweg gedôn. þâ đriddan getâcnunge hæfđ DEPONENS VERBVM, þæt is, âlecgende word, forđan đe hê legđ him fram đâ âne getâcnunge and hylt đâ ôþre. DEPONENTIA VERBA SIGNIFICANT ACTVM þâ âlecgendlîcan word getâcnjađ dêde, swâswâ ACTIVA, ac hî geendjađ on *or*, swâswâ PASSIVA. *luctor* ic wraxlige, *loquor* ic sprece: hêr is dêd on đissere getâcnunge. hî ne bêođ nâ lêđenword, gif se *r* byđ awege. đâ word, þe synd PASSIVA, bêođ ACTIVA, gif se *r* byþ aweg gedôn: *armor* ic eom gewêpnod, *armo te* ic wêpnige đê ET CETERA. twâ dêdlîce word synd, đe habbađ þwyrlîce getâcnunge: þæt đe geendađ on *o*, getâcnađ þrôwunge and, þæt đe ge-

[1] þæt—getâc. *f. T* || þ. is gem. *gl.* (tw. get. *in d. z.*) *R* || ime[ne tweire] *W* || forþan þe—[2] đr.] *f. W* || -þan: *C*, -þam *HU* [2] đan w. *H* || beođ *J* || ægþær *D* || þrowunga *H* || oscultor (*aber punct unter* t) *U*, oscul::or *h* [3]—[5] *ü. f. T* [3] cesse *D* || đe and et *O* || osculor: a te (t *rad.?*) *F* || and—[4] cyssed] [þu cuss]est me *W* || eom *am rande D* [3. 4] fram þe gecyssed (-od *J*) *DJ*, gecyssed fram þe *H* [4] te *f. A* || —[5] *ü. f. W* || -cleppe *DH* || et] and *F* [5] -c(l)ypped *F* [6] and đ. *f. T* || [word (*hinter* þullice *st. hinter* þeos) n]e *W* || nout *W* || ledenspræc *H* || r *auf r. R* [7] e *in* gedon *aus* o *h* || [þe þri]đđe *W* || getâcnunge *f. H* [8] þ. is a. w. *gl. R*, *f. T* || is *f. CDHU* || aleg[gend]e *W* || forđan đe *f. T* [9] [one i]tocnunge *W* || ana *F*, e *auf r. C* || getacnungæ *F*, -a *H*, *f. T* || healt *T*, l *aus* b *h*, t *auf r. R* || uer[ba] *W*, a *in* uerba *aus* e? *h* [10] significans *J* || act(i)uum *O* || þa—[11] dæde *gl. R*, *f. T* || i[tokn]eþ *W* [11] dæda *J* || swâs. a. *f. T* || act(i)ua *C* || endeþ *W* || [so so] *W* [12] luctur *T* || —123 [4] *ü. f. T* [12] wrastlie *W* || [her is] *W* [13] þysse(re) *R* || [nout lede]nspeche *W* [14] awei idon *W* || [þeo w.] *W* || a *in* đa *auf r. D* || beoþ *W* [15] [þe r biþ] *W* || a. g.] aweiȝe *W* || a(r)mor *CU* [15. 16] ge:wêpnod *R* [16] ar[mo t]e *W* || et c. *f. W* [17] beoþ *W* || [þe h]abbeþ *W* || đe] þa *CDHTU* [17. 18] þeo þet en[d]eþ *W* [18] *1.* đe] *f. hT* || geend:ađ (i *rad.*) *F* || þrowung(e) *R*, -ga *H* [18. 123] [1] þeo þet endeþ *W* [18] *2.* đe *f. h*

endað on *or*, getâcnað dæde. *timeo* ic mê ondrædе, *metuo* ic mê ondræde. sê ðe him ondrêt, sumes ðinges hê him ondrêt. *timeo deum* ic mê ondrædе god. *timeor* ic eom ondrêd, þæt is, þæt sumum men stent ege fram mê. *metuor a pueris nostris*, þæt is on andgyte, ûrum cildum stent ege fram mê. ðâ word êac sume, þe synd NEVTRA gecwedene, habbað þrôwjendlîce getâcnunge, swâswâ ys *uapulo* ic eom beswungen, *ueneo* ic eom geseald; ac hî ne geendjað nêfre on *or*, swâ hwæðer swâ hî getâcnjað.

TE TEMPORE.

TEMPVS ACCIDIT VERBO tîd gelimpð worde for getâcnunge mislîcra dæda. æfter gecynde synd þrêo tîda on ælcum worde, þe fulfremed byð: PRAESENS TEMPVS ys andwerd tîd: *sto* ic stande; PRAETERITVM TEMPVS ys forðgewiten tîd: *steti* ic stôd; FVTVRVM TEMPVS is tôwerd tîd: *stabo* ic stande nû rihte oðde on sumne

[1] on r or *O* || dæda *J* || ic mê o.] ł *J* [2] drede *W* || sê—[3] ondræt *f. W* || t *in dem 1.* ondræt *auf r. C* [3] [deum] *W* || *ü. f. W* || ondrêde] ræ *z. t.*, de *gans weg H* [4] ic—[5] mê] ł *W* || ofdræd *O* || þæt is—[5] me *in d. z. R, f. T* || *zweites* þæt *f. O* || sume *J* [5. 6] þ. is on a. *in d. z.*, urum—me *gl. ü.* m. a p. n. *R*] *f. T* || on andgyte *f. H* [6] [uren] children *W* || fram] to *W* || ðâ—[8] ys *f. T* [6. 7] ec summe þeo word *W* [7] þe] ne *O* || [beoþ] *W* || gecwedene *f. H* [8] getacnunga *JO*, itoc[nun]ge *W* || ys *f. AJ* || —[9] *ü. in d. z. T* || beswungen—[9] eom *f. J* || swungen *CU* [9] i[c am] *W* || hî] þeos and oþre mo *W* || endeþ *W* || or] r *O* [10] *1.* swâ—get. *f. T* || [so] hwat so *W*

[11] de temporibus uerborum *T*, *vor* de *noch* geþrþ *u. nach* tempore incipit *fr. U*, *überschrift f. (raum dafür W) JW* [12] *kein absatz JOW* || empus *W* || acci::: *J*, a[c]c. *W* || t. g. w. *gl. R*, *in d. z. T* || gelimp *H* || for *usw. in d. z. R* [13] getacnunga *J*, -gæ *C* || mistlicra *W* || beoþ *W* [14] ælcum] alle *W* [14. 15] is a. t. *gl. R*, *f. T* [15] andweard *JUW*, -wyrd *C* || ic st. *f. T* [15. 16] is f. t. *gl. R*, *f. T* [16] ic st. *f. TW* || is *f. H* [16. 17] is t. t. *gl. R*, *f. T* [17] toweard *HJU*, -weart *D* || ic st. *f. T* || riht *W* || o. on s.—**124** [1] tî, *in d. z. R* || on *f. JT* || sume *F*

tîman. ac swâ đêah wîse lârêowas tôdǽldon þone PRAETERITVM TEMPVS, þæt is, đone forđgewitenan tîman, on þrêo: on PRAETERITVM INPERFECTVM, þæt is unfulfremed forđgewiten, swilce þæt đing bêo ongunnen and ne bêo fuldôn: *stabam* ic stôd. PRAETERITVM PERFECTVM ys forđgewiten fulfremed: *steti* ic stôd fullîce. PRAETERITVM PLVSQVAMPERFECTVM is forđgewiten mâre, þonne fulfremed, forđan đe hit wæs gefyrn gedôn: *steteram* ic stôd gefyrn. forđî is se forđgewitena tîma on đrêo tôdǽled, forđan đe nâht ne byđ swâ gemyndelîc on gecynde, swâ þæt ys, þæt gedôn byđ.

DE MODIS.

MODVS ys gemet ođđe þâre sprǽce wîse, and đǽra synd fîf. INDICATIVVS ys gebîcnjendlîc: mid đâm wê geswuteljađ, hwæt wê dôđ ođđe ôđre menn. ic cweđe nû: *lego* ic rǽde; þâr biđ mîn dǽd geswutelod. and đis MODVS ys fulfremed on eallum tîdum and on eallum

[1] lareawas (-es *T*) *DT*, lorþeaw[es] *W* || þone *aus* þonne *ds. hd.? h*, þon̄ *J* [1·2] prete|tum *urspr. (doch* ri *vor* tum *nachgetr.) C* [2] þæt—[3] þreo *gl. R* || þæt—tîman *f. T* || þon̄ *J*, þonne *F* || for[þ]iwitene *W* [3] þreo: *D*, þreo wisan *T* || þæt—[4] forđg. *gl. R, f. T* [3·4] unfu[l]freomed *W* [4] swilce—[5] fuldôn *f. T* || þingc *R* || ongunnan *D*, ungunnen *h*, ongunnem *U*, e *auf r. R*, b[i]gunnen *W* [5] [and] *W* || ic st. *f. T* [6] is f. f. *gl. R*, *f. T* || forþ[iwi]ten *W* [6·7] ic st. f. *f. T* [7] plusquam[perfec]tum *W* || is—[8] fulfr. *gl. R, f. T* [8] forđan đe—[9] gedôn *f. T* || forþen[þe hit] *W* || -þon *HRU* || w(æs) *aus* is *h* [8·9] fyrn *in* gef. *auf r. h* [9] ic—[11] byđ *f. T* [9·10] f[orþiwi]tene *W*, -wite(n)na *C*, -witenan *U* [10·11] [ne biþ so] *W* [11] gemydelic *A* || gecynne *J*

[12] de modo *T*, *f. JW* [13] *kein absatz J* || odus *W* || is gemet *gl. R, in d. z. T* || gemet: (t *rad.*) *C*, ł modt *ü.* gemet *fr. U* || ođđe] hei *O* || sprǽce] sprele *O* || þara *DH* [14] [beoþ fif in]dicatiuus *W* || is g. *gl. R, in d. z. T* || (ge)bicnigendlic *D*, byceniendlic *CU* [15] is[uteleþ] *W* || hwæt] þæt *J* || ođđe] oþer *W* [15·16] cwe[þe nu lego ic red]e *W* [16] ic r. *f. T* || biđ *f. O* || and—125 [1] fyrmest *f. T* [17] đis] his *CU* || ful[frem]ed *W*

hâdum and ys fordî fyrmest. Þæt ôder MODVS ys IMPERATIVVS, Þæt ys, bebêodendlîc: mid Þâm gemete wê hâtað ôdre menn dôn sum ding oðde sum ding Þrôwjan. *lege* rǽd đû; *legat* rǽde hê; *flagella istum puerum* beswing đis cild; *flagelletur* sŷ hê beswungen. Þis gemet sprecđ fordwerd and næfđ nânne PRAETERITVM, forÞan đe nân man ne hât dôn, Þæt đe gedôn byđ. hê sprecđ tô ôđrum and nâ tô him sylfum; forÞan đe gehwâ hǽt ôđerne, nâ hyne sylfne. Þæt đridde gemet ys OPTATIVVS, Þæt ys, gewîscendlîc, and hit hæfđ fordgewitenne tîman and behôfað ôđres wordes him tô fultume, Þæt hê fulfremednysse hæbbe. *utinam amarem deum* êalâ gif ic lufode god, swylce đû cweđe: forgeâfe god, Þæt ic hine lufode. *utiriam legerem nunc* êalâ gif ic rǽdde nû. *utinam legerem heri* êalâ gif ic rǽdde gyrstan dæg, Þonne cûđe ic nû âgyfan. *utinam legissem in iuuentute* êalâ gif ic rǽdde on jugođe, Þonne cûđe ic nû sum gôd. *utinam* ys ADVERBIVM, Þæt ys, wordes gefêra, and hê fylst Þisum gemete đus. Þæt fêorđe

[1] [furm]est *W* [2] Þ. ys b. *gl. R, f. T* || bebodendlic *J*, bebeonendlic *A* || [mid Þ]en *W* [3] Þingc *beide mal R* || ođđe s. đ. *f. O* || [sum Þ]ing *W* || Þ(r)owian *H* [4–5] *ü. f. T* [4] legað *Ah*, legaÞ *J* || red he *W* || *letztes* a *in* flagella *z. t. weg A*, flagel[l]a *W* [4. 5] beswing ::: *R* [5] flagellatur *CU* || beo hit *W* [6] sprecđ—and *f. T* || spryđ *J* || ford:::werd *D*, forÞweard *J* || næf *A* || nænne *ausser O* [7] forÞan— [8] sylfum *f. T* || vor Þe *W*, for *fast gz. weg H* || hat *J* || (Þe) *U*, *f. W* || is *W* [8] spricđ *J* || tô|to *H* || nout *W* || for Þen Þet *W*, -đam Þe *H* [9] hat *J* || and na *JU*. nout *W* || sylfn[e] *A* [9. 10] obtatiuus *U*, *dahinter* modus *T* [10] Þ. is g. *gl. R, f. T* || hæfđ—[11] and *f. T* || hæfđ] næfđ *JO*, [h]afÞ *W* || -witene *U* [11] [o]Þres *W* || Þæt —[12] hæbbe *f. T* [12] -[n]esse *W* || hab[be] *W* || deum] domini (dn̄i *st.* dn̄) *O* || êala—[14] lufode *f. T* [13] lufige *CU* || [go]d *W* || swylce *usw. in d. z. R* [14] lufe[de] *W* || nunc *aus* hunc *O* || êalâ—[15] nû *f. T* || ræ(d)de *C*, ræde *Ah* [15] legerim *F*, le[gerem] *W* || êalâ—[16] âgyfan *f. T* || gyrston *FhR*, gyrsan *O* [16] Þonne *usw. in d. z. R* || cu[Þe ic nu] *W* || ic hyt nu *O* || agifen *J* [17] êalâ—[19] đus *f. T* || [ic redde] *W* || on minum i. *J* || iugeÞe *C*, iuguÞe *D*, geogođe *RU* || Þonne *usw. in d. z. R* || cuđ *h* [18] nû *f. O* || [is aduerbiu]m *W* || Þ. is w. *g. gl. R* || wordys *C* [19] Þissum *J* || đus *f. W* || [Þ. f.] *W*

gemet ys SVBIVNCTIVVS oþþe CONIVNCTIVVS, þæt ys, underdêodendlîc, forđâm đe hyt is under þâm foresædum gemetum and behôfað ôþres wordes him tô fultume. *cum legam* đonne ic rǽde. *cum legam, ueni ad me* đonne ic rǽde, cum tô me. *cum doceam, discas* þonne ic tǽce, þû leornast ET CETERA. þæt fîfte gemet ys INFINITIVVS, þæt is, ungęendigendlîc, forđan đe þǽr ne byđ nân sprǽc geendod, bûton man đâr dô tô þrêo đing, þæt is, hâd and tîd and getel. *amare* lufjan: nys đǽr nân gewis on đære sprǽce, bûton đû cweþe *amare uolo* ic wylle lufjan. on đâm *uolo* ys se forma hâd and andweard tîd and ânfeald getel. þis gemet gǽđ geond ealle tîđa and ealle hâdas and ealle getel. *legere uis* þû wylt rǽdan ys se ôđer hâd and andweard tîd and ânfeald getel. *legere uolui* ic wolde rǽdan, *legere uoluistis* gê woldon rǽdan sint forđgewitene tîđa; ET CETERA. gyt ys ân gemet gehâten INPERSONALE, þæt gǽđ ofer ealle đâ ôþre fîf on đâm đriddan hâde

---

[1] subi. modus *T* || oþer *W* || þ. is u. *gl. über* subi. *R*, *f. T* || [1.2] [underþeod]enlic *W*, -þeo(end)lic *(ds. hd.?) F*, understandendlic *O* [2] forđâm đe—[3] gemetum *f. T* || -þā *C*, đan *die übr. ausser O* [2.3] fore-[seide imet]e *W* [3] w *in* wordes *aus e. a. D* [3.4] ful[t. c. l.] *W* [4] cum —rǽde *f. FT* || *2.* c. l. *f. W* [5—6] *ü. f. T* [5] đ. ic r. *f. W* || doceā: *H* [6] ic đe tæce *h* || [l. et c.] *W* || leorna: (s *rad.*) *C*, leorna *U*, l *aus einem angefangenen and. buchst. H* [7] infiniti(u)us *C* || þ. is u. *gl. R*, *f. T* [7.8] forþ[en þe þer] *W* [8] do þer to *W* || đær *ausser O* || to do *CDJTU und durch nachträgliche umstellung (v. ds. hd.) F* [9] þ[reo] *W* || þingc *R* || þæt is *usw. in d. z. R* || and *vor* getel *nachträglich h* || getæl *FT* || lufigen *DH*, *f. T*, is lufian *W* [10] đǽr] her *TW* || [non] *W* || gewis] andgit *W* || dæræ *h* || butan *hJR* [11] u[olo ic] *W* || ic—[12] getel *f. T* [12] andwerd *AFh*, -ẇ[erd] *W* || getæl *F* [12.13] ge metgað *U* [13] tide *H* || *erstes* [and alle] *W* || hades *C* || getæl *F* [14] þû—[15] getel *f. T* || *ü. f. W* [14.15] andwe[rd tide] *W* [14] anweard *U*, andwerd *ADFHhR* [15] getæl *F* || lege:re *F* || —[16] *ü. f. TW* | ic wolde *auf r. R* [16] uoluistis *aus* uoluscis *von a. hd. O*, uoluisti *JW* || woldan *hJ*, -en *CU* || ræden *U* [16.17] sint f. t. *f. T* [16] sint] -d *ADFHhJRU*, beoþ *W* || -witena *DH*, -iw[itene] *W* [17] et c. *f. W* || gyt—127 [2] sprecan *f. T* [18] oue[r alle] *W* || fif imetes *W*

PASSIVVM: *amatur; amatur a me* ic lufige; *legitur a me* ic rǽde. ac wê nellað nâ mâre be ðisum hêr sprecan.

DE PERSONIS.

SVNT IGITVR PERSONAE VERBORVM TRES þrŷ hâdas synt worda. se forma hâd ys, þe sprecð be him sylfum âna ðus: *dico* ic secge, oððe mid ôþrum mannum on menigfealdum getele: *dicimus* wê secgað. se ôðer hâd is, þe se forma sprecð tô: *dicis* þû segst, oþþe menigfealdlîce *dicitis* gê secgað. se þridda hâd ys, be þâm ðe se forma hâd sprecð tô ðâm ôðrum hâde: *dicit* hê segð, oððe menigfealdlîce *dicunt* hî secgaþ. se forma hâd and se ôðer sprecað him betwŷnan and synd andwerde and geendode, sôþlîce se þridda hâd nys nâ andweard nê geendod, and forðî hê nymð him hwîlon tô fultume PRONOMEN naman speljend: *ille dicit.* ealle ðrŷ hî magon êac him tô genyman naman speljende: *ego*

[1] pass[iuum] *W* || *das zweite mal* amator *CDHOU* || legatur *W* [2] red[e ac we] *W* || ræ:de (d *rad.?*) *D* || ac *f. J* || nellað *aus* neilað *D* || þissum *J* [3] de persone *A*, *f. JW* [4] *kein absatz J* || unt *W* [4-5] þri h. s. w. *gl. R*, *f. T* [4] beoþ *W*, synd *alle and. ausser O* [5] wo[rde þe] *W* [6] [dico ic] *W* || ic secge *f. T* || oþer *W* || mannum] namum *AJ* [7] moniuold it[el di]cimus *W* || manigfealdon *T* || getæle *FT* || we s. *f. T* [8] is *f. CDU* || þe—tô *f. T* || spe[cþ to] *W* || spreceþ *U* || þû—[9] m. *f. T* || sægst *CU* || oþer *W* [9] menif- (l *z. t.*, ice *ganz weg*) *H* || gê s. *f. T* || s[eggeþ] *W* || he—[10] hâde *f. T* [10] [þen o]þren *W* || hâde *f. J* [11] hê s. o. m. *f. T* || sægð *DF* || oþer *W* || menif- *R* || dicu(n)t *H*, [dicunt] *W* || hî s. *f. T* [12] forme *F* || hâd ys and *O* || sprecþ *J* || betwinan *zu* betwynan *H*, betwynon *J*, betwéónan *T*, b[itweo]nen *W* || beoþ *W* [13] andwyrde *H*, -wearde *JT* || and—[14] andwerd *auf r. F* || sôþlîce—[14] geendod *f. T* || sôþlîce *f. W* || þridde *H* || h[od nis] *W* || nâ *f. CU*, nout *W* [14] andwerd *ACDFHhRU* || [him] *W*, hi *h. f. J* || hwîlon *f. T* [15] prononomen *(aber das erste* no *ausgestrichen) O*, *dahinter* .i. *W* || n. sp. *f. T* || nama *U* || spelien[d—[16] þreo] *W* || speliende *J* [16] ðréo *T* || him *f. O*, hiom *D*, heom *H* || tô *f. F* || speli[ende ego] *W* || speliend *D*, speligend *H*

lego ic rǽde, *tu legis* þû rǽtst, *ille legit* hê rǽt. naman sôdlîce bêoð æfre on đâm đriddan hâde: *rex equitat* se cyninge rît, *episcopus docet* se bisceop lǽrþ, and swâ on eallum casum, bûton VOCATIVVS, sê đe byđ æfre on đâm ôđrum hâde: *o puer, lege* êalâ đû cild, rǽd. êac se NOMINATIVVS mæg bêon on đâm ôđrum hâde, gyf đǽr byđ PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus* ic PRISCIANVS rǽde; *legis tu puer* þû cild rǽdst. nama mæg bêon êac on đâm forman hâde on đâm worde, đe getâcnað edwiste: *Priscianus sum* ic eom PRISCIANVS, and ealswâ on đâm wordum, đe clypunge getâcnjað: *Priscianus uocor* ic eom gecîged PRISCIANVS, *Priscianus nominor* ic eom genemned PRISCIANVS, *Priscianus nuncupor* ic eom gehâten PRISCIANVS. manega word synd, þe ne magon habban þâ twegen forman hâdas, ac habbað þone þriddan: *tinnit* swêgð, *pluit* hit rînþ, *tonat* hit đunrað, *fulminat* hit lîht, *ningit* hit snîwð, *grandinat* hit hagelað, *gelat* hit frŷst. ealswâ be

---

[1]—[6] *ü. f. TW* || rædst *ACDFHhJRU* || legiđ *J* [2] sôdlîce *f. H* || [æfre] *W* [3] cyning *ACDFHhJU*, cy(ni)ng *R* [4] and—bûton *f. T* || al[le ca]sen *W* || buton on *W* || se(þe) s *auf r. C*, (se) þe *U*, þe *W*, *f. T* [5] oþran *CDH* || ho[de o p]uer *W* [6] êac—[8] rǽdst *f. T* || êac] ac *J* || am (*von* đam) *und* oþrum *auf r. D* [7] [hode] *W* || beoþ *J* || priscia[nus le]gis *W* [8] ic p. r. *f. W* || rætst *R*, rǽd *O* [9] êac *f. T* || *1.* [on þen] *W* || m *im 2.* þam *zum teil weg A* [9 10] đe g. *f. DH* [10] edwiste .i. [substa]ntia *W* || ic—[11] getâcnjað *f. T* || ic e. p. *f. W* [11] ealle swa *h* || cleo[pung]e *W* [12] ic—[14] priscianus *f. T* || ic eom] .i. *W* || prisc. gec. *R* || *2.* pr. *f. W* [13] nomi[nor ic am] *W* || (n)ominor *C* || genæmned *H*, *der letzte strich von* m *weg A* || *erstes* pr. *f. W*, *erstes* s *in dem ersten* priscianus *aus* w *radiert O* [13. 14] nancupor *O*, *dahinter* .i. *W* [14] eom: *D* || prisciani[is] *A*, *f. W* || [moni]e *W* || beoþ *W* [15] mago[n] *A* || [forın]e *W* || had[as] *A* [16] þoñ *J*, *f. O* || þridde so so is tinnit *W* || tinnit *R*, tynnit *F*, tintut *zu* tinnit *mit a. d. (aber v. ds. hd.?) U* || —129 [4] *ü. f. T* || [swe]geþ *W* || pluit —[18] *ü. f. W* || hit *f. JR* || tonað *R*, tonaþ *J* [17. 18] hit *f. J* [17] fulminað *O* || ningi[t] *A*, ningið *R*, mingit *O* [18] grandinad *F*, t *auf rad.* đ *h*, grandinit *W* || [gelat] *W* || agolað *F*, hagolað (đ *weg A*) *die übr. ausser O* || frysþ *DHJ* || ea.—129 [1] n. *f. T*

nŷtenum: *canis latrat* hund byrcð, *lupus ululat* wulf ðŷtt, *equus hinnit* hors hnǽgð, *bos mugit* oxa hlêwð, *ouis balat* scêp blǽt, *sus grunnit* swîn grunað ET SIMILIA. Þâs word and ðyllîce man mæg cweðan, gif man wyle, ongeân gecynde on eallum þrîm hâdum, ac hit byð swîðe dyslîc, þæt se man beorce oððe blǽte.

DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRALIS getel gelimpð wordum ægðer gê ânfeald gê menigfeald. ânfeald getel byð on ânum: *lego* ic rǽde, and menigfeald tô manegum: *legimus* wê rǽdað, ET CETERA.

DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECVNDVM PRISCIANVM. CONIVGATIO VERBORVM ys worda geðêodnys, and Þǽra sind fêower æfter Priscianes tǽcinge. naman hab-

[1] h. b. *f. W* || brycð *F* || wulf *f. W* [2] [equus] *W* || him|nit *U*, lunnit *O* || hors *f. W* || nægþ *J* || mugyt *F* || oxa *f. W* || leowð *J*, l *auf r. D* [3] balað *H* || sceap *CJU*, *f. W* || [blæt s]us *W* || grungit *COU* || swîn *f. W* || gruinað *J* [4] þâs—[6] *f. T* || [mai cw]eþen *W* [5] [þreo h]odes *W* [6] byð] bit *F* || dyslic *aus* dislic *D* || oþer *W* || blæte *auf r. D*

[7] *überschrift (raum dafür W) f. AJW* [8] *kein absatz J* || [n]umerus *A*, [numeru]s *W* || [uterque s]ing. *W* [9] getel—[10] menigf. *gl. R*, *f. T* || getæl *F* || ge *von* gelimpþ *gz. u.* l *z. t. weg H* || to wordum *J* || ei[þer ge] *W* || ægðær *D* [10] menifeald *R* || getæl *FT* || on [one le]go *W* || —[11] *û. f. TW* [11] tô m. *f. W* [11. 12] et c. *f. W*

[13] *überschrift (raum dafür W) f. JTW* || de *erst nachtr. (von späterer hd.?) F* || coniugatione *CU*, -tio *(von moderner hd. zu* -tione *D) DH* [14] *kein absatz JT* || coniunctiones *J*, [coniu]g. *W*, c *z. t. weg A* || sunt ⁊ IIII *W* || quatuor *T*, ⁊ IIII *O* [15] coniugatio—[16] tæcinge *gl. R*, *f. T* || wordes *W* [16] beoþ *W* || ⁊ IIII *W* || priscianus *R* || tæcingce *h*, -ncge *J* || naman—130 [2] coniugationes *f. T* || nam *im text und am rande von a. hd.* naman *O*

baƌ fîf DECLINATIONES, and word habbaƌ fêower CONIVGATIONES. DECLINATIO mæg bêon gecweden gebîgednys, forƌan ƌe on ƌære bêoƌ ƌâ naman gebîgeƌe fram case tô case. CONIVGATIO mæg bêon gecweden geƌêodnys, forƌan ƌe on ƌære bêoƌ manega word geƌêodde on ânre declinunge.

Sêo forme CONIVGATIO ys, þe macaƌ ƌone ôƌerne hâd on langne *as: amo* ic lufige, *amas* ƌû lufast, *amat* hê lufaþ; ET PLVRALITER *amamus* wê lufjaƌ, *amatis* gê lufjaƌ, *amant* hî lufjaƌ. EODEM MODO, ID EST, INDICATIVO on ƌâm ylcan gemete, þæt ys, gebîcnigendlîcum PRAETERITO TEMPORE INPERFECTO forƌgewitenre tîƌe unfulfremedre *amabam* ic lufode, *amabas* ƌû lufodest, *amabat* hê lufode; ET PLVRALITER *amabamus* wê lufodon, *amabatis* gê lufodon, *amabant* hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *amaui* ic lufode fulfremedlîce, *amauisti* þû lufodest, *amauit* hê lufode; ET PLVRALITER *amauimus* wê lufodon, *amauistis* gê lufedon, *amauerunt* VEL *amauere*

---

[1] or IIII *W* [2] ::declinatio *C* || gecweden *zu* gecweƌen *a. hd. A* || geb. *aus* geþeodnyss *1. corr. F*, gebegednes *H* [4] congatio *D* || bêon *f. A* || geþeodnis gecweden *(aber durch darüber gesetztes* b *und* a *umgestellt) U* || cweden *in* gec- *auf radiertem* ƌeodnys *D* [5] ƌæra *H* || manege *A* || *2.* on] to *O* [7] *kein absatz* || forma *J* || coniunctio *O, erstes* i *auf r. D* || þe] se(o) *C*, seo *U* || maciaƌ *F* || þoñ *J* [8] lagne *H* [8] *ff. frz. ü. dem. engl. von a. hd. F, ü. dem lat. von einer hd. des 12. jhd. U:* io (iu *U*) aim (e *weg r. U*), tu aimes, cil (zil *U*) aimet, nus amuns, uus amez, cil (zil *U*) aiment *usw.* || *mit* mo (*st.* Amo) *absatz W* || [8]—134 [14] (130 [10] *W*) *ü. f. TW* || :amas *A* [9] amanus *zu* amamus *sp. hd. F* [10] a:matis (t *r.*) *D* || ł *radiert vor* eodem *O* [11] on—geb. *gl. R, f. T* [11. 12] gebicnigendlice *J*, ibecniendlic *W*, gebigendlicum *h* [12] preteritum *O* [12. 13] f. t. u. *gl. R, f. T* || forƌ gewitendre tidi onfulfremedre *J* || for(ƌ)- *1. corr. h* [14] amabas—hê lufode *f. H* [14]—[16] *ü. f. W* [15. 16] lufedon *alle drei male CDHU, die ersten beiden male R; das erste mal* e *aus* o *J* [15] batis mabant *W* || ant *auf r. O* [17] fulfr. *in d. z. R*, -lic *U* || amaussti *J*, amasti *W* || —131 [1] *ü. f. W* || lufedest *U* [18. 19] we lufedon *CDHJU und urspr. (aber dann* o *über* e *gesetzt) R* [19] uistis uerunt uel uere *W* || ge lufudon *AFh*, ge lufe͒don *R*

hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amaueram* ic lufode gefyrn, *amaueras* đû lufodest, *amauerat* hê lufode; ET PLVRALITER *amauerāmus* wê lufodon, *amaueratis* gê lufodon, *amauerant* hî lufedon. EODEM MODO on đâm ylcan gemete *futuro tempore* on tôweardre tîde *amabo* ic lufige gyt tô dæg ođđe tô merjen, *amabis* þû lufast, *amabit* hê lufađ; ET PLVRALITER *amabimus* wê lufjađ, *amabitis* gê lufjađ, *amabunt* hî lufjađ. IMPERATIVO MODO on bebêodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI on andwerdre tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô đâm ôđrum hâde and tô đâm đriddan *ama* lufa đû, *amet* lufige hê; ET PLVRALITER *amemus* lufjon wê, *amate* lufige gê, *ament* lufjon hî. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *amato tu* lufa đû gyt, *amato ille* lufige hê; ET PLVRALITER *amemus* lufige wê, *amatote* lufige gê, *amanto* lufjon hî. OPTATIVO MODO gewîscendlîcum gemete PRAESENTI TEMPORE ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam amarem* êalâ gif ic lufode nû ođđe êr, *utinam amares* êalâ gif đû lufodest, *utinam amaret* êalâ gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amaremus* êalâ

---

[1] lufedon *DHJU*, lufe͡don *R* || tempore *f. U* || praereterito *R* [2] amauerem *J*, ueram *W* || gelufode *J* || —[9] *2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. ü. f. W* [3] uerat *W* [3. 4] ueramus ueratis uerant *W* [4] we lufe͡don *R* || ge lufe͡don *R*, ge lufedon *CHJU* [5] hi lufodon *ADFh*, hi lufe͡don *R* || on đ. y. g. *gl. R, f. HT* [5. 6] tempore futuro *H* || futu::ro *h*, f(v)-*aus* fo- *J* [6] on t. t. *gl. R, f. T (so auch im folgenden immer RT), f. hier W* || towerdre *AFhJR* || gyt *usw. in d. z. R* [7] oþer *W* || mergen *CDU*, merigen *FR*, merienne *J*, morgen *H* [8] mus *in* amabimus *auf r. h* [8. 9] bitis bunt *W* [9] inperatiuo *C*, inperitiuo *H*, inparatiuo *W* [10] beheodliche *W* [11] -weardre *H* || pers *zum teil u.* onam *gz. weg H* [11. 12] þan ođran *H* [12] a. to đ. đ. *f. W* || :and *D* || lufu *F* [13] amemus l. wê *f. H* [14] lufian ge *W* || lufien hig *H* [15] o *von dem ersten* amato *(v. a. hd.) ü. getilgtem* a *F*, amoto *U* || *zweites* amato] amet *H* || ille *f. H* [16] lufien we *H* [16. 17] lufigen ge *H*, lufian ge *W* [17] *ü.* amanto *v. a. hd.* ł amon(?)tote *F* || lufian *H* || gewiscenlicum *H* [19] oþer *W* [20] s *in* amares *(v. a. hd.?) auf rasur von* m *F* || amare:t (n *rad.*) *F*

gif wê lufodon, *utinam amaretis* êalâ gif gê lufedon, *utinam amarent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amauissem* êalâ gif ic lufode fulfremedlîce oððe gefyrn, *utinam amauisses* êalâ gif ðû lufodest, *utinam amauisset* êalâ gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amauissemus* êalâ gif wê lufodon; *utinam amauissetis* êalâ gif gê lufodon, *utinam amauissent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam amem* forgife god, þæt ic lufige gyt, *utinam ames* þæt ðû lufige, *amet* þæt hê lufige; ET PLVRALITER *utinam amemus* forgyfe god, þæt wê lufjon gyt, *ametis* þæt gê lufjon, *ament* þæt hî lufjon. SVBIVNCTIVO MODO underðêodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI *cum amem* þonne ic nû lufige, *cum ames* þonne ðû lufast, *cum amet* þonne hê lufað; ET PLVRALITER *cum amemus* ðonne wê nû lufjað, *cum ametis* þonne gê lufjað, *cum ament* þonne hî lufjað. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum amarem* þâ ðâ ic lufode hwæt hwega, *cum amares*

[1] lufedon *CHhJU* || utinam] uter *h* || retis *W* || —134 [1] *2. 3. ps. sg. u. 2. 3. ps. pl. ü. f. W* || g *in* ge *auf r.* (*von* w?) *h* [1. 2] lufodon *ACDFJR* [2] uter *h* || rent *W* || lufedon *HJU* || m *in* eodem *z. t. weg A* [3] praeterito *(v. ds. hd.?) mit a. t. ü. d. z. U* || perfecto *f. CDU* [4] amassem *W* || -fre(me)d- *C* [5] oðde g. *in d. z. R* || oþer *W* [5] amasses *W* [6] amasset *W* [7] we lufedon *HU*, we lufodan *h* || utinam *(vor 2. pl.) f. W* [8] eale *H* || ge *aus* we *1. corr. F, v. ds. hd. h* || lufedon *HU*, lufo[don] *A* [9] lufedon *HU* || f.] preterito *W* [10] :amem (m *vor* a *radiert?*) *O* || louede *W* [11] ðû *f. F* || þu (lu)fie *C* || utinam amet *HW* [12] ic *vor* we *getilgt W* || lufigan *H*, loueden *W* [13] utinam ametis *W* || ge lufigan *H* || hi lufian *H* [14. 15] tempre *J* [15] am(em) *(über dem ersten* m *ein strich radiert? corr. v. ds. hd.?) O*, amen *Fh* || nû *f. CDHU* [15. 16] cum ames *doppelt T* [17] et] æ *F* || nû *f. HUW* [18] þonne—ament *f. J* || gê] ge nu *ACDhR*, we nu (w *z. teil radiert F*, we *getilgt und* ge *darüber u.* nu *durch einen darunter gesetzten strich getilgt U*) *FU* [19. 20] *2.* m *in* amarem *mit a. t. O* [20] ða (*vor* ic) *aus* ðe *A* || o *in* lufode *aus* a *A* || æt hwega *C*, æthwega *DU, f. HO*

đâ đâ đû lufodest, *cum amaret* þâ đâ hê lufode; ET PLVRALITER *cum amaremus* þâ đâ wê lufodon, *cum amaretis* þâ þâ gê lufodon, *cum amarent* þâ đâ hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum amauerim* þâ đâ ic lufode fulfremedlîce, *amaueris* þâ đâ đû lufodest, *amauerit* þâ đâ hê lufode; ET PLVRALITER *cum amauerimus* þâ đâ wê lufodon, *amaueritis* þâ đâ gê lufodon, *amauerint* đâ đâ hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amauissem* þâ đâ ic lufode gefyrn, *amauisses* þâ đâ đû lufodest, *amauisset* þâ đâ hê lufode; ET PLVRALITER *cum amauissemus* þâ đâ wê lufodon, *amauissetis* þâ đâ gê lufedon, *amauissent* þâ đâ hî lufedon. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum amauero* þonne ic lufige gyt, *cum amaueris* þonne þû lufast gyt, *cum amauerit* đonne hê lufađ gyt; ET PLVRALITER *cum amauerimus* þonne wê lufjađ gyt, *amaueritis* đonne

---

[1] (þa) þa þu *R* || *ü. d. 3. ps. f. D* || þa þe (he) *C* [2] (ama)remus *1. corr. F* || þâ đâ] þa þe *C*, þonne *H* || l. hwæt hwega *AhJRW*, lufedon *JU*, lufiađ *H* || *2.* cum – [3] lufodon *nachgetr. 1. corr. F* [3] amare(ti)s *h* || þa þe *C*, þonne *H* || we *J* || lufedon *U*, lufiaþ *H* || þa þe *CU* [4] lufedon *HJU* || preterito tempore *(aber* p. *getilgt) W* || *in* perfecto f *und* c *z. t. u.* e *dazwischen gz. weg H* [5] amauerim *zu* -ram *a. hd.? h* || lufude *C* || cum amaueris *HJTW* [6] *nur ein* þa *v.* đu *F* || cum amauerit *HJW* || e *in* he *auf r. R* || lufode] e *über getilgtem* on *R* [7] amauerimus *aus* amaueris *h* || *ü. f. W* || lufedon *HJ* [7. 8] cum amaueritis *HJT*, amaueritis *zu* amaueri(n)t *h* [8] lufedon *HU* || amauerint—lufodon *f. h* || cum amauerint *HJW* || amauer:int (i *aus* u?) *F* [8. 9] lufedon *HU* [9] :: preterito *R*, *f. C* || perfecto cum amauerim þa đa ic lufode plusquam *A* [10] fyrn *F* || cum *auch vor der 2. u. 3. sg. HJ* || uisses *W* [11] đu *aus* ic *D* || lufedest *JU* || uisset *W* || he *auf r. h* || lufude *U*, e *auf r. h* [12] we *aus etwas a. C* || lufedon *HJRU* [12. 13] cum *auch vor der 2. u. 3. pl. HT* || amauissemus *J* [13] lufodon *ACDFhJR* [13. 14] lufodon *ACDFhJR* [14] fu[turo c. am.] *W* || cum *aus* cu *a. hd. F* || þonne] þa đa *H* [15. 16] cum *vor der 2. und 3. sg. f. JW* [15] aneris *R* || þû *f. J* [16] [et p. cum] *W* [17] -rimus *sogleich aus* -ris *D* || *ü. f. W* || þone *O*, þa þa *H* || *2. pl. und ü. f. J* || cum amaueritis *HT* || đone *O*, þone *R*

gê lufjað gyt, *amauerint* þonne hî lufjað gyt. INFINITIVO MODO ungeendigendlîcum gemete NVMERIS ET PERSONIS on getelum and on hâdum TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *amare* lufjan, PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *amasse* VEL *amauisse* lufjan. INFINITIVVS ys ungeendigendlîc, ac dô đær tô getel and hâd and tîde, þonne byđ hit geendod sprǽc: *amare uolo* ic wylle nû lufjan; *amare uolebam* ic wolde lufjan; *sciui te aliquando amasse deum* ic wiste, þæt đû hwîlon lufodest god. FVTVRO *amatum ire* VEL *amaturum esse* lufjan; *uis amatum ire* wylt đû faran lufjan; *uenatum pergo* ic fare huntjan; *uis doctum ire* wylt đû gân leornjan; *lectum pergit* hê gǽđ rǽdan; *bibitum pergo* ic gange drincan; ET CETERA. þæt syxte gemet gǽđ ofer ealle þâ ôđre fîf gemetu and nimđ æfre þone þriddan hâd of đâm PASSIVVM: *amatur; amatur a me* ic lufige, *amabatur a me* ic lufode and swâ forđ, ac hit nis nâ swîđe gewunelîc on lêdensprǽce nê hûru on englisc. QVINQVE PARTICIPALIA VERBA VENIVNT A VERBO ACTIVO fîf dǽlnymendlîce word cumað of đâm dǽdlîcum worde: *amandi* tô lufigenne, *amando*

[1] cum am. *H* || þone *R* || hi lufiað *zwei mal A* [2] ongeendiendlicum *H*, vniendlic *W* || :gemete *R* [3] getælum *F* || *zweites* on *f. W* [4] senti *auf r. O* [5] perf.] fecto *R* || lufian *ü.* amasse *R* [6] is ung. *gl. R, in d. z. T* || ys *f. HU* || ungeendodlic *H* || dô] dođ *C*, dôþ *H* || hêr tô *H* || đ *von* đær *auf r. O* || getæl *FTU* [7] tid *O* [8] *ü. v.* a. uolo *f. W* || nû *f. H* [9] ciui *v.* sc. *auf r. O* || te :: *R* || aliquamdo *W* [10] lufedest hwulon *W* || gođ *A* || futuro *f. O* [11] lufian *ü.* amatum *R, f. H* || hwilt *R* || fa:ran *C* [12] hantian *J* || :uis *F* || d(ȯ)ctum (o *ü. r.*) *C* [13] per:git *C* [14] bibite *U* || ic: *F* || drincan *aus* druncan *F*, *aus* drincen *O*; dri(n)can *CH* || et cetera *f. HW* || þæt—[19] englisc *f. T* || *hinter abgek.* þæt *ist* æt *rad.* (*auf r. v.* t *steht das fg.* s) *h* [15] f. imeta *& auf r. W* [16] þoū *J*, þa *U* || amater *das 1. mal O* || amator *das 2. mal DO*, :::::: *H;* v *unvollst. aus* o *C* [17] ama(ba)tur *A* [18] hit *f. HW* || gewu(n)elic *C* [19] ænglisc *H* || *mit* quinque *absatz A* || participialia *ACJTU* || uerba *f. T* [19. 20] ab act. u. *W* [20] uerba *O* [20] fif —[21] worde *gl. R, f. T* || *1.* f *in* fif *erst von sp. hd. F* || dælnimende *H* || wurd *U* || þā: *D, f. W* [21] dǽdlîcum *f. J* || wordum *U* || to lufienne *in d. z. T*, to lufiganne *H*, e *in* lufienne *auf r. R*

lufigende, *amandum* tô lufigenne, *amatum* wê sædon ær, *amatu* mid lufe. wê secgað þâs word gewislîcor: *tempus est arandi* hit ys tîma tô erigenne, *arando proficio* erigende ic geðêo, *legendo doceo* rædende ic tæce, *arandum est mihi* mê ys to erigenne, *legendum est nobis* ûs ys tô rædenne, *habes agros ad arandum* hæfst ðû æceras tô erigenne, *commoda mihi librum ad legendum* lâne mê ðâ bôc tô rædenne. *amatum* wê sædon ær. *amatu* byð geset for naman for ABLATIVVM, swâswâ PRISCIANVS âwrât: *nec uisu facilis nec dictu affabilis ulli* nys hit nânum êaðe on gesihðe nê on cwyde âsecgendlîc. ðâs fîf word synd swîðe wunderlîce and âwendað hî tô eallum hâdum and tô eallum tîdum and tô êgðrum getele and tô eallum cynnum: *amando patrem, amando matrem, amando fratres* ET CETERA. ðâs fîf word synd gehâtene PARTICIPALIA, forðan ðe hî synd gelîce dæl nymendum on gebîgedum casum. hî synd êac gecwedene GERVNDIA of ðâm wordè

[1] lufiende *in d. z. T*, luuigende *F*, de *z. t. weg H* || amand[um] *A*, um *auf r. O* || to lufienne *in d. z. T*, to lufianne *H*, ie *in* lufienne *auf r. R* || amatum amatu *W* [1-2] we sædan ær *gl. R* [2] mid l. *in d. z. T* || sec(g)að *h* || nu þas *R* [3—8] *ü. f. T* || eriganne *H*, r *auf r. O* || *das* [2.] a *in* arando *aus* o *u. noch ein* a *darüber O*, arundo *H* [4] pro(fi)cio *corr. v. a. hd. O* [5] arand:um *O* || michi *ADT* || erianne *H* [6] est *f. T* || (is) us *1. corr.? F* || [r. habes] *W* || h. a. ad a. *f. T* || abes *R* || arandam *h* [7] habbe *W* || ð(u) *corr. v. ds. hd.? O, f. W* || ækeras *H* || eriganne *H* || comoda *AFhRW* [8] li[b]ra *W* || lâen *D*, len *W* [9] amatum—[12] âsecgendlîc *f. T* || we s. ær *gl. R* || bið g. f. n. *gl. R* || beoð *U*, is *W* || geset: *h*, gefet *J* [10] swa(swa) *U* || priscianus *ACDFHhORUW*] uirgilius *J* || *erstes* nec] ne *JW* || i *in* uisu *aus* [8] *J* [11] ulli *aus* ullu *h* || nanon *H*, none *mit glosse* ulli *W* || æþe *J* [12] âsecgenlic *h*, -ndl[ic] *A* || fîf *f. T* || wosd (s *aus* w) *F* || synd—[13] *1.* and *f. T* || synd *aus* synt *O*, beoþ *W* || swîðe *f. CDU* [13] wundorlice *HJ* || hi] ham *W* [14] ægð *auf rasur O* || getæle *FHT* || eallum] ælcum *J* [16] et c. *f. W* || ða(s) *O* || beoþ *W* || particip(i)alia *(a. hd.? h) ChR*, -pialia *AJW* [16. 17] forðam *H* [17] heo *H*, (heo) *W*, *f. J* || beoþ *W* || nimendum *aus* -de *R*, um *auf r. C*, nimende *H* || gebigendum *J* [18] hî—136 [4] sædon *f. T* || beoþ *W* || (eac) *R* || gecwedene —136 [2] êac *f. A*

gero ic bere, forđan đe hî berađ manega andgytu. hî synd êac gehâtene SOPINA. SOPINVM ys ûpp âwend, and hî synd ûp âwende and brâde, forđan đe hî underfôđ fela andgytu, swâswâ wê hêr beforan sædon. DVO PARTICIPIA VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dæl nymende cumađ of đâm dædlîcum worde, PRAESENTIS TEMPORIS, VT *amans:* andwerdre tîde ys *amans* lufigende; FVTVRI TEMPORIS, VT *amaturus:* tôwerdre tîde ys *amaturus. manducans est* hê ys etende, *legens est* hê ys rædende; *lecturus sum cras* ic sceal rædan tô merigen, *lecturus es* þû scealt rædan, *lecturus est* hê sceal rædan, *lecturi sunt* hî sceolon rædan; ET CETERA.

Ælc đâra worda, þe đus gâđ, bêo hit ACTIVVM, bêo hit NEVTRVM, ælc đâra ys đære forman declinunge. þêos forme CONIVGATIO macađ hyre PRAETERITVM PERFECTVM on fêower wîsan.

Sume hî macjađ on *aui: amo* ic lufige, *amaui* ic lufode, *amatum* gelufod, and byđ æfre se *a* lang on

---

[1] -đā *D* || and *v. 2.* bi *O* [2] sync *H*, beoþ *W* || gehatene *f. H* || supina supinum *J* || sopinum *auch das erste mal W* || is u. a. *gl. ü.* sopina *R* || uup *F* [3] beoþ *W* || bræde *R* || underfo:đ (r *rad.*) *F* [4] sædon her beforan *H* || hêr] ær *FJW* || be(fo)ran *R* || participalia *H* [5] twegen—[6] worde *gl. R, f. T* || two *W* [6] temporis *von späterer hd. zu* temporis et futuri praesentis *geändert F*, tempore *J* [7] andw. t. *gl. ü.* pr. t. *R, f. T* || -weardre *H* || is amans *in d. z. h.* ut amans *R, f. T* || lufigende *gl. R, f. T* [8] temporis *später getilgt F* || a:maturus *F* || tow. t. *gl. ü.* fut. temp., *f. T* || is amaturus *in d. z. h.* ut amaturus *R, f. T* || toweardre *HJ* [8. 9] manducans—[12] rædan *f. T* [10] ræden *J* || mergen *CDHU*, mergenne *J* || le(c)turus *H* [11] *1.* ræd:an *R* || s(c)eal *3. corr.? h*, sceal *v. a. hd.? zu* scealt *C* [12] lecturi—rædan *f. J* || sceolan *h*, sculon *H* || et c. *f. W* [13] *kein absatz* || þæra (đ-) *AFHhJRTU* || gæđ *HJT*, geþ *W*, a *scheint mit a. t. zu* æ *geändert C* [14] n *in* neutrum *ganz u.* eu *z. t. weg H* || þara *CD, f. J* || ys þ *auf r. C* || đære] þæra *HJRT* (a *auf rasur? R*) || decl.] coniugatione *T* [15] forma *J, f. T* || coniunctio *O*, gatio *auf r. h* [17] *kein absatz* || ic l. *f. HTW* [17. 18] ic lufode *f. HT* [18] gelufod *f. HT* || [þe a—137 [3] inchoo] *W* || and *f. O* || on—137 [1] þâs *fehlt T*

lêdensprâce. ealswâ gâđ þâs: *beo* ic weligje, *beaui* ic welegode, *beatum* gewelgod; *lanio* ic tôtere; *hio* ic gynje; *inchoo* ic ongynne, *inchoaui; uacuo* ic æmtige; *turbo* ic gedrêfe; *sudo* ic swǽte; *nauigo* ic rôwe; *triumpho* ic sigerje; *flo* ic blâwe, *flaui; armo* ic gewǽpnige; *orno* ic gefrætwige; *no* ic swymme, *naui; nato* ic swymme; *palpo* ic grâpige; *sedo* ic gestylle; *tenuo* ic gewanige ođđe ic dô sum đing đinre; *laboro* ic swince; *aro* ic erige; *cribro* ic syfte; *quasso* ic tôcwŷse; *calco* ic trede; *ambulo* ic gange; *praecipito* ic sceûfe; *uexo* ic drecce; *euangelizo* ic godspellige. ealle đâs word and mâ macjađ heora PRAETERITVM on *aui* and SOPINVM on *atum.*

Se ôđer PRAETERITVM is on twâm stafum, *ui: frico* ic gnîde, *fricui* ic gnâd, *frictum* gegniden; *seco*

[1] gâđ *f. HJ* || þâs *f. J* || —[2] gew. *ü. f. HT* || welige *R*, welegie *aus* weligie *h*, welegige *J* [2] welgode *CDU* || b(e)atum *corr. ds. hd.? O* || gewelegod *FJ* || toterre *F*, tot(e)r::e (ig *rad.*) *corr. v. ds. hd.? O*, totrige *H* [3] genie *U* || *am rande* baller ȝonian *hd. 12. jhds. F* || inchoo] indico *O* || ic ongynne *f. T* || ic|ic *C* || inchoaui *f. H, dahinter* ic ongon *W* [4] emtigie *A*, æmptig(i)e *O*, eomptige *J* || ic *aus* in *H* || dræua *T* || ic *vor* s. *f. T* || u *von* nauigo *(ds. hd.?) auf r. O* [4. 5] ic r. *f. T*, ic swimme ł rowe *W* [5] ic s. *f. T* || sigerige *CDJRU und aus* sirige *1. corr. F*, sigrige *H*, sigrie *v. a. hd. aus* sierie *O* || fla *T* || ic *f. T* || flaui *f. H, dahinter ü. d. z. v. ds. hd.?* ic bleow *O* [5. 6] *ü. von* armo *und* orno *f. T* [6] orno] arno *J* || ic *hinter* no *f. T* || swimine *J das erste mal* [7] nato natas *W* || *zweites* ic sw. *f. T* || ic ȝr. *f. T* || sede *U* [7. 8] ic gest. *f. T* [8] gestilla *J*, stille *H*, stille *zu* gestille *1. corr. F*, y *über getilgtem* i *und* t *aus e. a. O* || ic wanige *T* || ođđe—[9] þinre *in d. z. R*, ł þynnige *T* || oþer *W* || ic *f. W* || đing: *O*, þingc *R* [9] þynre *aus* þinre *A*, þunne *W*, *f. H* || ic sw. *f. T* || ic e. *f. T* [10] ic tr. *f. T* || ambo *U* [11] ic g. *f. T* || ic vor g. *f. W* || ic sc. *f. T* || sceofe (eo *auf r. C*) *CU*, scufe *DFHJ*, sceoufe *A* || uexo *f. U* [11. 12] euuangelizo *AFhJRUW und urspr. (doch hier das 2. u radiert) H* [12] ic g. *f. T* || eall *U* || and mâ *f. JO* [13] heore *D* || supinum *J* || um *in* atum *verlöscht (oder radiert?) J* [14] *kein absatz* || seo *CDU* [15] ic gnî. *in d. z. T* || ic gnâd *f. HT* || gnoȝ(d) *W* || gegnidon *J*, *f. HT*, *zweites* ȝ *(fränkisch) aus e. a. D*

ic forceorfe, *secui, sectum; mico* ic scîmige, *micui* (nys hêr nân SOPINVM); *domo* ic temige, *domui, domitum; sono* ic swêge, *sonui, sonitum; tono* ic tonige, *tonui, tonitum; ueto* ic forbêode, *uetui, uetitum; crepo* ic tôberste, *crepui, crepitum.* sume macjað on twâ wîsan: *plico* ic fealde, *plicui* VEL *plicaui* ic fêold, *plicitum* VEL *plicatum* gefealden. ealswâ gæð *implico* ic on befealde, *replico* ic ongeân fealde, *complico* ic samod fealde, *explico* ic fulfealde, *applico* ic tô fealde oðde ic gelende mid scipe. þâ ðe bêoð mid naman gefêgede, þâ macjað PRAETERITVM on *aui* and SOPINVM on *atum: duplico* ic twŷfylde, *duplicaui, -catum; triplico* ic ðrŷfylde, *-caui, -catum; multiplico* ic menigfylde, *-caui, -catum. cubo* ic hlynige, *cubui, cubitum. neco* ic næce oðde ic âcwelle gæð êac on twâ wîsan: *necui* VEL *necaui, nectum* VEL *necatum.*

---

[1] forcéorue *T* || mico:: (o *auf r.*) *C* || (s)cimige *corr. v. a. hd. O*, scine *W* [2] nys h. n. s. *f. T* || supenum *J*, sopinam *H* [2-3] domitum *aus* -tam *J* [3] ic sw. *f. T* || sunui *zu* sonui *(ausserdem* o *darüber a. hd.?) D* || ic t. *f. T* [4] tunitum *T* || c *in* ic *auf r. 1. corr.? h* || crepo *AhJRTW u. urspr. F*] crebo uel crepo *CDOU und durch 1. corr. (der* crebo uel *ü. d. zeile nachtrug) F*, crebro ł crepo *H* [5] c *in* crepui *grün C* || crepitum *aus* -tam *J* [6] fealde: *D* || plicaui —[7] ł *ü. d. z. 1. corr. F* || ic fêold *f. HT* [6-7] plicitum *aus* -tam *J* [7] :gefealden (s *rad.*) *A*, gefealdan *J*, *f. HT* || gað *U* [8] raplico *T* || ic ong. f. *f. T* || ongen *J* [8-9] ic s. f. *f. T* [9] ic fulf. *f. T* || a(p)plico *C* [10] oðde—scipe *in der zeile R* || oðde ic gelende] o. ic lende *H*, ł lende *T* || ic *vor* ilende *f. W* || ðe] þa *C*, ða *U* || (mid) *W* [11] namum *H* || gefegde *H*, gefeged *U* || heora preteritum *J* || aui *aus* am *O* [11-12] supinum *J*, sopinam *H* [12] on atum] o natum (n *aus* m *radiert*) *O*, on actum *J* || dupplico *ACDFHJORW* || ic *f. O* || twyfealde *JOT*, -felde *D* || dupplicaui *ACDFhJOR*, plicaui *W*, caui *H* || duplicatum *T*, dupplicatum *J* [13] tripplico *DH* || ic ðr. *f. T* || ðryfealde *JO* || triplicaui *T* || multiplico—[14] catum *f. H* [13-14] ic me|menigfylde *O*, *f. T* || -fealde *D* [14] cubui] bui *H*, cui *CDOU* || cubitum] bitum *H* [15] ic næce oðde *f. HT* || (h)næce *C*, hnæce *U*, næte *J* || oðde ic â. *in d. z. R* || *zweites* ic *f. J* || gæð—wisan *f. HT* || gað *U* || wis *von* wisan *auf r. h*

Se đridda PRAETERITVM gêđ þus: *iuuo* ic fultumige, *iuui* ic fultumode, *iutum* gefultumod, and of đâm gefêged *adiuuo* ic fultumige, *adiuui, adiutum; lauo* ic đwêa, *laui* ic đwôh, *lautum* âđwogen. sume cweđað *lotum* ođđe *lauatum.*

Sêo fêorđe PRAETERITVM gêđ þus: *sto* ic stande, *steti* ic stôd, *statum* gestanden; *do* ic gyfe, *dedi* ic geaf, *datum* forgyfen, and of đisum gefêgede *resto* ic bêo tô lâfe ođđe ic ætstande, *restas, restiti, restitum; consto* ic samod stande, *constiti, constitum; praesto* ic getîđige, *praestiti, praestitum.* ealswâ *persto* ic đurhwunige; *adsto* ic æt stande; *absto* ic fram stande; *circumdo* ic embedô ođđe ic ymbgange, *circumdedi, circumdatum.* þâ ôđre synd đære đriddan geđêodnysse.

DE VERBO PASSIVO.

AMOR ic eom gelufod ys PASSIVVM, swâ wê êr cwædon, *amaris* þû eart gelufod, *amatur* hê ys gelufod; ET PLVRALITER *amamur* wê synt gelufode, *amamini*

[1] *kein absatz* || seo *J* || þridde *H* || gađ *U* || —[10] consto *ü. f. T* [2] ic fultumode *f. H* || gefultumod *f. H* || [and—[5] ođđe] *W* [3] gefêged *f. T* || (lauo) *O*, o *aus e. a.* (i?) *H* [4] laui: *h*, la *z. t. u.* ui *gz. weg H* || ic đwôh *f. DH* || lauatum *T* || ađwagen *J*, oþwogen *U, f. DH* [5] ođđe] uel *J* [6] *kein absatz* || fe(o)rþe *C* || c *in* ic *auf r. 1. corr.? h* [7] gestanden *f. H* [8] ic geaf *f. HW* || datu (m *weggerieben*) *U* || forgyfen *f. HW* || đissum *h*, þissum *J* || gefeged *H* [9] b. tô l.] belife *H* || beo] am *W* || o. ic æt. *in d. z. R* || restas *f. H* [10] consta *U* || costiti *C* [11] ic eađige *F* || pres(ti)tum *h*, praest::tum *O* || ealswâ *f. T* || persto] presto *Hh*, p::sto (re *rad.*) *J*, perfecto *W* [12—13] *ü. f. T* [12] consto *vor* adsto *W* [13] circundo *U* || ic e. o. *f. H* || embedô] eombedol *J* || o. ic y. *in d. z. R* || embgange *DHJ*, embegange *CU* [14] circumdedi *f. H*, e *aus* o *A*, *letztes* i *aus* e *O* || beoþ *W* || þæra *DH*

[16] *überschrift (raum dafür HW) f. HJTW* [17] *kein absatz J* || mor *W* || —147 [5] *ü. in d. z. T* [18] amatur *aus* -tor *O* [19] amamur] amatur *J* || synd *FHJRTU*, sind *ADh*, beoþ *W* || gelufodo *T*

gê synd, *amantur* hî synd. PRAETERITO INPERFECTO *amabar* ic wæs gelufod, *amabaris* đû wêre, *amabatur* hê wæs; ET PLVRALITER *amabamur* wê wêron gelufode, *amabamini* gê wêron, *amabantur* hî wêron. PRAETERITO PERFECTO *amatus sum* VEL *amatus fui* ic wæs fulfremedlîce gelufod, *amatus es* VEL *fuisti* þû wêre, *amatus est* VEL *fuit* hê wæs; ET PLVRALITER *amati sumus* VEL *amati fuimus* wê wêron gelufode, *amati estis* VEL *fuistis* gê wêron, *amati sunt* VEL *fuerunt* VEL *fuere* hî wêron gelufode. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amatus eram* VEL *amatus fueram* ic wæs gefyrn gelufod, *amatus eras* VEL *fueras* đû wêre, *amatus erat* VEL *fuerat* hê wæs; ET PLVRALITER *amati eramus* VEL *fueramus* wê wêron gefyrn gelufode, *amati eratis* VEL *fueratis* gê wêron, *amati erant* VEL *fuerant* hî wêron. TEMPORE FVTVRO *amabor* ic bêo gelufod gyt, *amaberis* đû bist, *amabitur* hê byđ; ET PLVRALITER *amabimur* wê bêođ gelufode gyt, *amabimini* gê bêođ, *amabuntur* hî bêođ gelufode. IMPERATIVO MODO *amare* sŷ đû gelufod, *ametur*, sŷ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon

[1] ge s. gelufode *HTU*, *f. DW* || hy seond gelufode *H*, *f. DW* || a:mabar (r *auf r.*) *F* [2—3] *2. 3. sg. ü. f. W* [2] þu *aus* þa *H* || wære gelufod *T* || amabatur *auf r. O*, b *auf r. J* [3] wæs gelufod *T* || et—[4] *2.* wêron] *f. W* || *2.* m *in* amabamur *teilweise auf r. h* || gelufod *R* [4] gê] we *J* [6] -fremed- *mit* o *über dem 2.* e *R* || —[15] *2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W* [7] uel *fehlt H* || amati *aus* -tus *D* [8] fumus *O* || gelufode *f. H* [9] gê wêron *f. H* [9. 10] hî w. g. *f. H* [10] gelufode *f. J* [11] *das erste* amatus *f. H* [12] wær *R* || fuerað *h*, fueras (s *auf r.*) *J* [13] a. e. u. fueramus] amaueramus (?) *W* [14] gefyrn gelufode *f. H* || gefyrn *am rande von ds. hd. C* || a. e.] amaueratis *W* || eramus *H* || fueramus *und* tis *über* mus *H* [14] gê] we *und* hi *darüber H* [15] a(ma)ti *H* || hî w. *f. H* [16] amabor *am rande nachgetr. D* || đû bist *f. H*, *dahinter* gelufod gŷt *T* [17] hê byđ *f. H* || amabimur] amabitur *U*, imur *auf r. D* [18] g. g. *f. W* || t *von* gyt *auf r. H* || amabamini *T* || gê bêođ *f. HW; dahinter* gelufode *COU u.* gelufode gyt *T* [18. 19] hî b. g. *f. HW*, *dahinter* gyt *T* [18] heo *D* [19] inperatiuo *HTW* || amore *O* || beo *W* || gelufud *h* [20] ametur *auf r. C*, e *auf r. h*, amatur *J* || beo *W* || gelufod *f. J*

wê gelufode, *amamini* bêon gê gelufode, *amentur* bêon hî gelufode. TEMPORE FVTVRO *amator tu* sŷ đû gelufod, *amator ille* sŷ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon wê gelufode, *amaminor* bêon gê gelufode, *amantor* bêon hî. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam amarer* êalâ gif ic wǽre gelufod, *utinam amareris* êalâ gif đû wǽre gelufod, *utinam amaretur* êalâ gif hê wǽre gelufod; ET PLVRALITER *utinam amaremur* êalâ gif wê wǽron gelufode, *utinam amaremini* êalâ gif gê wǽron, *utinam amarentur* êalâ gif hî wǽron. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amatus essem* VEL *amatus fuissem* êalâ gif ic wǽre fulfremedlîce gelufod ođđe gefyrn, *utinam amatus esses* VEL *fuisses* êalâ gif đû wǽre, *utinam amatus esset* VEL *fuisset* êalâ gif hê wǽre; ET PLVRALITER *utinam amati essemus* VEL *fuissemus* êalâ gif wê wǽron gelufode fulfremedlîce ođđe gefyrn, *utinam amati essetis* VEL *fuissetis* êalâ gif gê wǽron, *utinam amati essent* VEL *fuissent*

---

[1] amamini *aus* amamim *O*, amemini (e *auf r.*) *R* || ge *aus* we *F* || gelufode *f. J*, lufode *h* || amentur—[2] geluf. *f. T* || amentur *aus* amantur *R* [2] bio (?) *W* || hi g *z. t. weg H* || hi *auf r. F* || gelufode *f. J* || beo *W* [3] beo *W* || *das zweite* gelufod *f. J* [4] amemus *von später hd. aus etwas anderem O* || (we) *J* || ameminor *D* || beođ gê (ge *W*) *hW* [4. 5] gelufode *f. JW* [5] amantur *J*, amator *W* || hi gelufode *H* [6] et *f. in allen hss.* || imperfecto *U* || amarer *aus* amare *a. hd. H*, amar[er] *W* [7] utinam—[8] *1.* gelufod *f.* (*eine spätere hd. ergänzt am rande* amareris ł amarere sereies tu ame) *F* || amaretis *H* || a[mare]tur *W* || eale *T* [8] gelufod *f. JW* || (hie) *R* || gelufod *f. JW*, geł *R* [9] utinam *aus* utimam *C* || amaremur *aus* -etur *H*, amemur *W* || (we) *D* [10] gel. *f. W* || amar[emi]ni || ge *von ds. hd. über getilgtem* we *U*, *aus* we *F*, we *h* || wæron gelufode *H* [11] wæron gelufode *H* [12] [perfecto] *W* [13] amatus (*später* uel) *f. DHJU* || [were] *W* || -lic *W* [14] oþer *W* [15—16] *ü. f. W* [15] [u. a]matus *W* [17] g[if we] *W* || e *in* we *aus* a? *R* || fulfr. gel. *H* || gelufude *T*, *vor* l *ein falscher strich* (*von* f?) *ungetilgt R* [18] -lic *W* || oþer *W* || [uel fuis]setis *W* [19] êa. g. gê w. *f. HW* || (gif) *C* || g *in* ge *auf r. a. hd.? h*, we *A*

êalâ gif hî wǽron gelufode. TEMPORE FVTVRO *utinam amer* êalâ gif ic bêo gelufod gyt, *utinam ameris* êalâ gif đû byst, *utinam ametur* êalâ gif hê byđ; ET PLVRALITER *utinam amemur* êalâ gyf wê bêođ gelufode gyt, *utinam amemini* êalâ gyf gê bêođ, *utinam amentur* êalâ gyf hî bêođ. SVBIVNCTIVO MODO *cum amer* þonne ic eom nû gelufod, *cum ameris* þonne đû eart, *cum ametur* þonne hê ys; ET PLVRALITER *cum amemur* þonne wê nû synd gelufode, *cum amemini* þonne gê synd, *cum amentur* þonne hî synd. PRAETERITO INPERFECTO *cum amarer* þâ þâ ic wæs gelufod, *cum amareris* þâ đâ đû wǽre, *cum amaretur* þâ đâ hê wæs; ET PLVRALITER *cum amaremur* þâ đâ wê wǽron gelufode, *cum amaremini* þâ đâ gê wǽron gelufode, *cum amarentur* þâ đâ hî wǽron. PRAETERITO PERFECTO *cum amatus sim* VEL *amatus fuerim* þâ đâ ic wæs fulfremedlîce gelufod, *cum amatus sis* VEL *fueris* þâ đâ đû wǽre gelufod, *cum amatus sit* VEL *fuerit* þâ þâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati*

---

[1] êala—gelufode *f. H* || (hi) *A* || gelufode *f. DJW* || t *in* tempore *erst von späterer hd. F* [1·2] [ut. amer] *W* [2] amarer *T* || amaris *T* [3] *1.* gif *f. O* || byst] :: *F* || ame[tur eala] *W* || amatur *h* || gif: *F* || beođ *U* [4] êalâ—[5] utinam *f. H* [4·5] gelufod *COTU* [5] [g]et *W* || u[tinam ame]mini *W* || ame:mini *F* || êalâ—utinam *f. H* || gyf *f. F* || ge *über getilgtem* we *U* [6] êa. g. hî b. *f. H* || beođ *auf r. D* || subiunctiuo —143 [18] gelufode *doppelt (das zweite mal hinter* 149 [9] *2.* tæcađ) *A* || sub[iunc]tiuo *W* || cum *von a. hd. aus* cam *O* [7] eam|beo (beo *getilgt*) *H* || [þu] *W* [8] : ametur *F* [9] đonne þonne *A*[2] || synd nu *H* || beoþ *W* || [ilufo]de *W* [10] ge seond *H*, ge nu synd *D*, ge beoþ *W* || hig sy(n)d *C* || beoþ *W* [11] inperfecto *aus* -tum? *F*, [inperfec]tum *W* || amarer *aus* amerer *H* || lufod *H* [12] (am)areris *corr. v. a. hd. O*, amaretis *H* || wære lufod *H* || [cum a]maretur *W* [13] amarentur *U* [14] gelufode *f. HW* || a[mare]mini *W* [14·15] gelufode *f. DHJW*, geł *h*, gł *FR* [16] perfecto *aus* -tum? *F* || [cum] *W* [17] s *in* wæs *auf r.* r *D* || -lic[e] *A*[1] || ilu[fod] *W* || cum amatus] cumatus *R* [18] đâ *f. U* || gelufod *f. DHJW* || uel] l *O* [19] fuerit *f. H* || [þo þo] *W* || gelufod *f. DHJTW* || amatis *h*

simus VEL *fuerimus* þâ đâ wê wǽron gelufode, *cum amati sitis* VEL *fueritis* þâ đâ gê wǽron gelufode, *cum amati sint* VEL *fuerint* đâ đâ hî wǽron. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amatus essem* VEL *fuissem* þâ đâ ic wæs gefyrn gelufod, *cum amatus esses* VEL *fuisses* þâ đâ đû wǽre gelufod, *cum amatus esset* VEL *fuisset* þâ đâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati essemus* VEL *amati fuissemus* þâ đâ wê wǽron gefyrn gelufode, *cum amati essetis* VEL *fuissetis* þâ đâ gê wǽron gelufode, *cum amati essent* VEL *fuissent* þâ đâ hî wǽron gelufode. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum amatus ero* VEL *amatus fuero* þonne ic bêo gelufod gyt, *cum amatus eris* VEL *fueris* þonne đû byst gelufod, *cum amatus erit* VEL *fuerit* þonne hê byđ; ET PLVRALITER *cum amati erimus* VEL *amati fuerimus* þonne wê bêođ gelufode gyt, *cum amati eritis* VEL *fueritis* þonne gê bêođ gelufode, *cum amati erint* VEL *fuerint* þonne hî bêođ gelufode. INFINITIVO MODO *amari* bêon gelufod, *amari uolo* ic wylle bêon gelufod, *amari uolumus* wê wyllađ bêon gelufode. PRAETERITO PER-

[1] simus *aus* sumus *F*, si[mus] A^1 || *nur ein* þa *W* || wê *f. W* || (wæ)ron *J;* wæ *gz. u.* ron *z. t. weg H* || gelufode *f. H* [2] am[ati sitis] *W* || þa—gelufode *gl. über* fuerimus *R* || w. gel. *f. H* || gelufode] gł *hRT, f. DJW* [3] sint *aus* sind *F* || wæron gł *R, f. H,* we[ren] *W* [4] -perfecto *aus* -te *H* [5] fulfremedlice gelufod gefyrn *D,* (fulfremedlice *1. corr.*) 'gefyrn'gelufod *F* || gł *R,* ilu[fod] *W* || esse *H* || fuisse *H* [6—11] *ü. f. H* [6] wæ:re (g *rad.*) *R* || gelufod *f. DJW,* gefyrn gł *R* || ess esset A^1 || fuis[set] *W* [7—11] *ü. f. W* [7] (he) A^1 || gelufod *f. DJ,* gł *R* [7. 8] *über dem 2.* e *von* essemus *ein strich radiert O* [8] amati *f. HU* [9. 10] wæron *aus* weeron *D* [10] gelufode *f. DJ* || [cum a]mati *W* [11] gelufode *f. DJ,* gł *FR,* geł *h* || futuro *f. H* [12] *1.* (amatus) A^2, amamatus *(aber das erste* am *mit a. t. unterpunctiert) O* || amatus (*hinter* uel) *f. HU* || [fuer]o *W* || —[14] *ü. f. H* [13] [bist] *W* [13. 14] gł *R, f. DJW* [15] amati (*hinter* uel) *f. HTUW* || [fuer]imus *W* [16] wê] we *über getilgtem* ge *U,* ge *T* || gł *R,* gelufod *TU,* lufode *H* [17—18] gel. *ü. f. HW* [17] gelufod *T, f. DJ* || [cum am]ati *W* || am(a)ti *J* || erunt $A^{1.2}J$ [18] gelufode *f. DJT* || i *in* amari *auf r. F* [19] gł *R* || uolo—amari *f. A* || [uolo] *W* || gł *R* [20]: uolumus *F* || wê w. b. g.] amari uult ama[ri u]olunt *W* || geł *R*

FECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *amatum esse* VEL *amatum fuisse.* ic secge nû gewislîcor: *olim uolui te amatum esse* VEL *fuisse* gefyrn ic wolde, þæt đû wǽre gelufod; and swâ tô eallum hâdum. FVTVRO TEMPORE *amatum iri* bêon gelufod, *uis amatum iri* wylt đû bêon gelufod, *amatum iri uolo* ic wylle bêon gelufod. DVO PARTICIPIA VENIVNT A VERBO PASSIVO twegen dæl nymende cumað of ælcum đrôwjendlîcum worde, PRAETERITI TEMPORIS forđgewitenre tîde *amatus* gelufod, FVTVRI TEMPORIS tôwerdre tîde *amandus* sê đe sceal bêon gelufod; *amandus est ille* hê ys tô lufigenne ET CETERA.

Đus gâđ êac ealle þâ word, þe synd gecwedene COMMVNIA ođđe DEPONENTIA, þissere geđêodnysse. COMMVNE VERBVM ys *osculor* ic cysse, *oscularis* đû cyst, *osculatur* hê cyst, and swâ forđ. PRAETERITVM PERFECTVM *osculatus sum* ic cyste ET CETERA. ealswâ *crimino*r ic leahtrje, PRAETERITVM *criminatus sum* ic leahtrode; *ortor* ic tyhte, *ortatus sum; auxilior* ic fultumige, *auxiliatus sum; adulor* ic lyffette; *abhominor* ic onscunige; *detestor*

---

[1] amatum (*hinter* uel) *f. JU, steht hinter* fuisse *H* [2] [secg]e *W* || amatum esse] amare *H* [3] wol[de þet] *W* || gł *R* [4] swâ] so forþ *W* || tempere *T* [5] *1.* [iluf]ed *W* || *2.* gł *R* [6] ire *F* || [beon] *W* [7] two *W* [7. 8] delnimen[de c]umaþ *W* [8] w *in* þrowigend- *auf rad.* g *A*, đrow(i)end- *h*, þrowigendum *J* [9] tempore *O*, tempr̄ *h*, tem|pr̄ *und an* tem *von späterer hd.* poris et futuri *F*, tp̄r *HT* || f. t. *f. H* || forđgewitendre *J*, forgew. *D* || ti[de a]matus *W* [10] tempores (e *durchstrichen*) *C* || tô. tîde *f. H* || toweardre *JT* || tîde *f. A* || đe *f. H* [11] [iluu]ed *W* || he :is *h* || lufianne *H* [11. 12] et c. *f. W* [13] *kein absatz* || gað *aus* gæđ *h* || ealla *J* || [beoþ icwe]þene *W* || seond *H* [14] deponencia *W* || þisre *H* [15] [is os]culor *W* || cusse and ic am icust *W* || oscularis *aus* ofc- *F* || đû *f. J* [15. 16] o. hê c. *f. H* [16] pr. —[17] cetera *f. W* [17] cyst *U*, cysse *J* || et c. *f. H* || [also cri]minor *W* || ic | ic *das erste mit a. t. getilgt U* [18] praeteritum *f. H*, *dahinter* perfectum *W* || hleahtrode *A*, leahtrie also preteritum perfectum [oscul]atus sum icuste *W* || tælıte *U* [19] auxili(a)tus (a *ü. r.*) *F*, [auxili]atus *W* [20] adultor *C*, adul:or (t *rad.*) *U* || lyffete *A*, leffytte *D*, lyffytte *FHhJR*, lyffyte *C*, lyffettige *T*, luffetie *W* || ab-

ic onscunige; *calumnior* ic êhte mid têonan; *dominor* ic gewylde mid hlâfordscipe; *frustror* ic âîdlige; *consolor* ic gefrêfrige; *scrutor* ic smêage. PRISCIANVS cwæð, þæt đâs word and đyllîce habbað twâ getâcnunga, dâde and þrôwunge, and ealle hî macjað heora PRAETERITVM on *atus: scrutatus sum* ET CETERA. Þâs ôđre synd DEPONENTIA, and hî getâcnjað dâde: *miror* ic wundrige, *miraris* đû wundrast, *miratur* hê wundrað; ET PLVRALITER *miramur* wê wundrjað, *miramini* gê wundrjað, *mirantur* hî wundrjað. ealswâ *glorior* ic wuldrige, *meditor* ic smêage, *sciscitor* ic befrîne, *uociferor* ic hrŷme, *contemplor* ic ymbwlâtige, *uagor* ic wôrige, *fabulor* ic spellige, *causor* ic sprece stîđlîce for sumon intingan, *gratulor* ic blîssige, *percunctor* ic âxige, *opinor* and *suspicor* ic wêne, *for* ic sprece (*faris* đû sprecst), *laetor* ic blîssige, *praelior* ic feohte, *aduersor* ic đwyrige ođđe ic wiđerige, *imitor* ic geefenlæce, *peregrinor* ic wræcsîđige, *rimor* ic smêage, *epulor*

ominor *OT*, *später* h *getilgt* *D* || ic on-] ł *D* || onsceonige *U* || detestor ic onsc. *f. HOU (vgl. lesarten zu* 145 [2]*)* || ł detestor *J*, ł d. *über* abhominor *C* [1] ic onscunige *f. CJ* || cal(u)minor *C*, calumpnor *U* || ic ê.—dominor *f. J* || ic *gz. u.* e *in* êhte *z. t. weg* *H* || ahte *(doch* e *über* a *1. corr.)* *F* || domin::or (at *rad.?*) *O* [2] wealde *H* || mid] min *F* || hlaforscy(i *h*)pe *Fh*, *dahinter* detestor ic onscunige (onsceon- *U*) *CHOU* || frustor *H*, frustro *h* || adlige *F* [3] afrefrie *H*, frefrige *O*, frefrie *W* || scutor *J* || gesmêage *T* [4] cweđ *T* [5] dæda *J* || þrowungæ *R*, -nga *HJ* || ealla *J* || maciah *J* [6] scru(ta)tus *O*, srutatus *J* || đa *CU* [7] beoþ *W* || hî *f. H* || dæda *H* [8] *2. 3. sg. ü. f.* *W* [8. 9] wund(r)aþ *H* [9] et—[10] hî wundrjað *f. TW* [10] :ge *D* || ealswa gæd *T* [11] siscitor *O* [12] befrinne *W* || (h)ryme *C*, hréme *T*, hreme *U* || emb- *H* [13] spyllie *T* [14] ic spr. *usw. in d. z. R* || stidlice *aus* -cor *R* || sumum *U*, suman *DT* [15] percunctor—[17] blissige *f. T* || percuntor *F* || and *aus* et *R*, et *AJ*, ł *U* [16] ic w. *ü.* opinor *R* || đû s. *f. W* || sp(e)rcst (!) *C*, spricst *JR* [17] *erstes* r *in* prelior *auf rad.* l *A* [18] o. ic w. *in d. z. R* || ođđo *T*, oþer *W* || ic vor w. *f. W* [19] wræcnige *H* || sm. ymbe wisdom *H* [19. 146 1] ep. ic wistfullie dingnor ic imedemie *hinter* 146 [2] wisdom *W*

ic wistfullige, *dignor* ic gemedemige, *philosophor* ic ûdwitige oðde ic smêage embe wîsdôm, *testificor* ic sêde, *ueneror* ic ârwurdige, *precor* ic bidde, *furor* ic stele, *recordor* ic gemune, *piscor* ic fixje, *aucupor* ic fuglje, *altercor* ic cîde, *mercor* and *negotior* ic mangige, *lucror* ic gestrŷne, *morigeror* ic leornige þêawas, *melioror* ic betrige, *uerecundor* mê sceamað, *moderor* ic gemetegje, *zelor* ic andige, *moror* ic latige on sumre stôwe oðde ic elcige. þâs word macjað heora PRAETERITVM on *atus: miratus sum* ic wundrode tô werlîcum hâde, *mirata sum* tô wîflîcum hâde, *miratum* tô nâðrum cynne. *furatus est uir bouem* se ceorl forstæl ênne oxan, *furata est mulier, furatum est mancipium;* ET CETERA.

þâ word, þe genymað on PRAETERITVM *ui* and næfdon æt fruman þone *u* (*amo, amaui*), þâ habbað hwîlon SINCOPAM, þæt ys, wanunge, on ðâm ôðrum hâde and on ðâm þriddan: *amaui, amauisti* VEL *amasti* (hêr ys se *ui*

[1] philosofor *T* [2] uðwitig(i)e *R*, uðwitegie *AF*, uðwitegige *J* || o.—wîsd. *in d. z. R*, *f. H* || oþer *W* || ymbe *JRU*, embe sumne *W* || tes(ti)ficor *F* [3] sêde] gesæde *H* [4] stæle *J*, style *T* || i *in* piscor *auf r. C* || ie *in* fixie *undeutlich geraten u. daher von ds. hd. darüber widerholt O* [5] aucopor *A* || fugelige *HJ*, fugli(g)e *A* || alter:cor *F* || cide *auf r. F* || and] et *AFJT* [6] ic m. *über* mercor *in z.* [5] *R* || *zwischen* mangige *und* lucror *noch* zelor ic andige *U (s.* [8]*)* || lu(c)ror *C* || (ge)stryne *O*, (ge)strine *U*, gestreone *H* || mori(g)eror *corr. von a. hd. FO*, morieror *CDHhRTU* [7] þeawes *H* || melieror *T* || beterige *T*, g *über rad.* w *1. corr. F* [8] (ic) g. *C* || gemetige *H* || z. ic a. *f. U* (*s. zu* [7]) [9] m:ror (e *rad.?*) *J* || on *usw. in d. z. R* || sumere *AFHhJRT* || oþer *W* || elcige *T*, ylcige *J* [11] wundrie *W* || tô werl. h.] ad femininum *H* || i *in* werlicum *auf rasur R* [11. 12] tô wîfl. h.] ad neutrum *H* [12] tô n. c. *f. H* || s *in* furatus *von späterer hd. F* [13] *ü. f. W* [13. 14] mulier furatum est *f. T* [14] et c. *f. W* [15] *kein absatz* || nimeþ *W* [16] þone v æt fruman *J* || t *in* æt *aus* f *A* || ðonne *A* || o *in* amo *auf r. J*, so so is amo *W* || habbað] bb *u.* ð *z. t. u. das* a *dazwischen gz. weg H* [16. 17] u *ü.* a *in* sincopam *a. hd. F*, sincocam *D* [17] þ. is w. *gl. R* || wanunge—h[o]d[e] *unterer teil weggeschnitten W* || wanunga *O* || [and—147 [5] lauo] *W* [18] hade *auch hinter* þriddan *H*

awege), *amauistis* VEL *amastis, amauerunt* VEL *amarunt.* ealswâ *neo* ic spinne, *neui* ic span, *neuisti* VEL *nęsti* đû spunne, *neuistis* VEL *nestis* gê spunnon, *neuerunt* VEL *nerunt* hî spunnon. ac hit ne byđ nâ swâ, gif se *u* byđ æt fruman on đâm worde: *lauo* ic đwêa, *laui,* *lauisti.* ne miht þû nâ cweđan hêr *lasti.*

DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôđer CONIVGATIO ys ful êađcnâwe, fordan đe âlc đâra worda, þe geendađ on *eo,* and se ôđer hâđ on *es,* ys þære ôđre geđêodnysse. *doceo* ic lâere, *doces* þû lârst, *docet* hê lârđ; ET PLVRALITER *docemus* wê tâecađ, *docetis* gê tâecađ, *docent* hî tâecađ. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *docebam* ic tâehte, *docebas* đû tâehtest, *docebat* hê tâehte; ET PLVRALITER *docebamus* wê tâehton, *docebatis* gê tâehton, *docebant* hî tâehton. PRAETERITO PERFECTO *docui* ic tâehte, *docuisti* þû tâehtest, *docuit* hê tâehte: ET PLVRALITER *docuimus* wê tâehton, *docuistis* gê tâehton, *docuerunt* VEL *docuere* hî tâehton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *docueram* ic

[1] uel amarunt *f. AJ* || amaːrunt *F* [2] ic span—[4] *ü. f. H* [3] spu(n)non *C*, spunnun *U* || neuerunt *aus* uenerunt *O* [4] na *aus* ne *F* [5] lauio *O* [6] lauasti *hJ* || þu ne miht na *O* || nout *W* || cweđen *T*, cweþen *J*

[7] *überschrift f. HJTW* || II *FhO, f. A* || coniugatio *A*, coniunctione *O* [8] *kein absatz JT* || se *JOT*, þe *W* || o *in* oþer *aus* đ *(soll so lauten!)* *A* || eađcnâwe *T* || -þon *U*, -đam *H* [9] đæra (þ-) *ACFhJRTU* || gđege endađ *(das erste* đ *aus* e: *also 1.* g *zu tilgen unterlassen) R* || endeþ *W* [10] đæra *A* || ođere *h* || oceo *W* || —[12] *ü. in d. z. T* || —148 [6] *2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. ü. f. W* [11] tæceađ *immer C*, tæceađ *die ersten beiden male D*, lærađ (*2. u. 3.* -þ) *immer H* [11] we tæceþ *J* [12] cetis cent *W* [13]—150 [11] tâeceađ *ü. f. T* [13. 14] cebas cebat *W* [13] docebas *aus* -bam *C* [14] decebat *U* || he t̄ *Fh* [14. 15] cebamus *W* [15] docebatys *O* || ge t̄ *Fh* || cebant *W* [16] ic t. *f. W* [16. 17] cuisti cuit *W* [17] tæhtost *J*, t̄ *h* || he t̄ *Fh* [18] do(cui)stis *1. corr. h*, cuistis *W* || ge t̄ *Fh*, ge tehton *A* || cuerunt uel cuerę *W*

tæhte gefyrn, *docueras* þû tæhtest, *docuerat* hê tæhte; ET PLVRALITER *docueramus* wê tæhton, *docueratis* gê tæhton, *docuerant* hî tæhton. TEMPORE FVTVRO *docebo* ic tæce gyt tô dæg oðde sume dæg; *docebis* đû tæhst, *docebit* hê tæhđ; ET PLVRALITER *docebimus* wê tæcađ, *docebitis* gê tæcađ, *docebunt* hî tæcađ. INPERATIVO MODO bebêodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI on andwerdre tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô đâm ôđrum hâde and tô đâm đriddan *doce* tæc đû, *doceat* tæce hê; ET PLVRALITER *doceamus* tæcon wê, *docete* tæce gê, *doceant* tæcon hî. TEMPORE FVTVRO *doceto tu* tæc đû, *doceto ille* tæce hê; ET PLVRALITER *doceamus* tæce wê, *docetote* tæce gê, *docento* tæcon hî. OPTATIVO MODO *utinam docerem* êalâ gif ic tæhte nû ođde hwêne êr, *utinam doceres* êalâ gif đû tæhtest, *utinam doceret* êalâ gif hê tæhte; ET PLVRALITER *utinam doceremus* êalâ gif wê tæhton, *utinam doceretis* êalâ gif gê tæhton, *utinam docerent* êalâ gif hî tæhton. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam docuissem* êalâ gif ic tæhte fulfre-

[1] tæhtest *f. H*, t̄ *FhR* || docuerađ *F* || tæhte *f. H* [2] we t. geſ̄ *H* [2·3] cueratis cuerant *W* [3] hi t̄ *H* [4] tô dæg—dæg *f. H* || o. s. d. *in d. z. R, doppelt (das zweite mal durch puncte mit a. t. getilgt) U* || oþer *W* || sume] sumne *J* || daie *W* [5] tæh::st (te *rad.*) *O*, st *auf r. C*, tæhtst *U*, tæhtest *h* || tæcđ *DHJ*, đ *auf rad.* t ? *C*, tæht: (e *rad.*) *O*, t̄ *Fh* [6] *alle drei mal* tæceađ *C*, t̄ *das erste und zweite mal FhR*, tæc̄ *das dritte mal H* || cebitis cebunt *W* [6·7] imperatiuo *ACDJRU*, inparatiuo *W* [7—9] *nur lat. HT* [7] bebeodenlic *W* || gemete *doppelt (das zweite getilgt) C* [8] am II et am III *C*, II et III *U* || et *f. O* [10] doceas *nach* doce *T* || doceađ *F*, doce:t (a *rad.*) *O*, deceat *R* [11] tæcen we *ACDFhJRU*, teche we *W* || doceto *T* || tæcon ge *H*, techen ge *W* || ge *über getilgtem* he *U* || tæcen hig *CU* [12] et—[13] gê *f. H* [13] tæcon we *D* || tæcon gê *D* [14] mode *C* || gif] þær *H* [15] tæht(e) *C*, teche *W* || o. h. ær *in d. z. R, f. H* || hwæne *JW* [16] tæhtost *J*, teihtes *W* || docerent *T*, ceret *W* [17] þr *urspr. (aber* p *gz., ır z. t. weg) H* [18] ge t̄ *Fh*, ge tæcton *A*, ge tæcađ *O* || *3. pl. f. W* [19] preterito perfectum *F* [19·20] plusquamperfec̄ *F* [20] (gif) *J*

medlîce oððe gefyrn, *utinam docuisses* êalâ gif ðû tæhtest, *utinum docuisset* êalâ gif hê tæhte; ET PLVRALITER *utinam docuissemus* êalâ gif wê tæhton, *utinam docuissetis* êalâ gif gê tæhton, *utinam docuissent* êalâ gif hî tæhton. TEMPORE FVTVRO *utinam doceam* êalâ gif ic tæce gyt, *utinam doceas* êalâ gif ðû tæcst, *utinam doceat* êala gif hê tæcð; ET PLVRALITER *utinam doceamus* êalâ gif wê tæcað gyt, *utinam doceatis* êalâ gif gê tæcað, *utinam doceant* êalâ gif hî tæcað. SVBIVNCTIVO MODO underðêodendlîcum gemete *cum doceam* þonne ic tæce nû, *cum doceas* ðonne ðû tæcst, *cum doceat* þonne hê tæcð; ET PLVRALITER *cum doceamus* ðonne wê tæcað, *cum doceatis* þonne gê tæcað, *cum doceant* þonne hî tæcað. PRAETERITO INPERFECTO *cum docerem* þâ ðâ ic tæhte lytle êr, *cum doceres* þâ ðâ ðû tæhtest, *cum doceret* ðâ ðâ hê tæhte; ET PLVRALITER *cum doceremus* þâ ðâ wê tæhton, *cum doceretis* þâ ðâ gê tæhton, *cum docerent* þâ ðâ hî tæhton. PRAETERITO PERFECTO *cum docuerim* þâ ðâ ic tæhte fulfremedlîce, *cum docueris* ðâ ðâ ðû tæhtest, *cum docuerit* þâ ðâ hê tæhte; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þâ ðâ wê tæhton, *cum docueritis* þâ ðâ gê

[1] oþer *W* || êalà—[2] docuisset *f. H* [3] tæhtost *J*, tæhtē *R*; t̄ *Fh* || *3. sg. ü. f. W* || gef *H* || t̄ *Fh* [3] ealla *h* || w(e t)æhton *D* || t. *f. W*, t̄ *Fh* [4] docuisetis *T* || gè] we *F* || t̄ *Fh*, *f. W* [5] tæht *F*, *f. W* [6] ic tæhte *J* || [ut.—[7] doceat] *W* || tæhst *J*, tæhtest *AChU*, t̄ *FR* [7] doceað *F* || tæhð *AU*, tæht *J*, tæh *mit einem strich durch das* h *h*, t̄ *FRW* [8] [ala(*für* eala)—[14] doceant] *W* [8. 9] tæceað *die beiden ersten male C* [9] ge tæcaþ gyt *J* || hi t̄ *Fh* || tæceað *D*, *dahinter ist* 142 [6] sub. *bis* 143 [18] gelufode *widerholt A* [10] u. g. *f. T* [11] s *von* doceas *auf r. J* [12] tæhst *DFhJR*, tæhtest *A* || tæhð *R*, c *aus* h *A* || et] and *(abgekürzt) A* [14] docea(n)t *h*, docent *J* [14. 15] imperfecto *U* [15] þâ ðâ] þonne *W* || tæhte *v. ds. hd. über* lærde *H* || (lytle) *R* || êr] làr *C*, lar *U* [16] do(ce)res *A* || þâ ðâ—doceret *f. H* [16. 17] t̄ *W* [17] et] and *(abgekürzt) A* || þâ—[18] tæhton *f. H* || t̄ *FhRW* [18] t̄ *FhRW* || *3. pl. ü. f. W* [19] t̄ *FR* || docerim *O* [20] cueris *W* || —150 [1] *ü. f. W* || tæhtes *C* [21] cuerit *W* || ðâ] þe *H* [22] we t̄ *Fh* || cueritis *W*

tæhton, *cum docuerint* þâ đâ hî tæhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum docuissem* þâ đâ ic tæhte gefyrn, *cum docuisses* þâ đâ đû tæhtest, *cum docuisset* þâ đâ hê tæhte; ET PLVRALITER *cum docuissemus* þâ đâ wê tæhton gefyrn, *cum docuissetis* þâ đâ gê tæhton, *cum docuissent* đâ đâ hî tæhton. TEMPORE FVTVRO *cum docuero* þonne ic tæce gyt sume dæg, *cum docueris* þonne đû tæcst, *cum docuerit* đonne hê tæcđ; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þonne wê tæceađ gyt, *cum docueritis* þonne gê tæceađ, *cum docuerint* þonne hî tæceađ. INFINITIVO MODO *docere* tæcean; *docere uolo* ic wylle nû tæcean; *docere uolebam* ic wolde nû ær tæcean; *docere uolumus* wê wyllađ tæcan. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *docuisse* tæcan; *uidi aliquando te docuisse pueros* ic geseah hwîlon đê tæcan đâm cildum. FVTVRO TEMPORE *doctum ire* VEL *docturum esse; uideo te doctum ire* ic gesêo, þæt đû gæst tæcan; *uideo te docturum esse* ic gesêo, þæt đû wylt tæcan. INPERSONALI MODO *docetur*. þis gemet gæđ ofer calle đâ ôđre æfre on đâm đriddan hâde and behôfađ, þæt man đær tô dô SVBAVDITIONEM ET PERSONAM,

[1] t̄ *beide m. FR* || cuerint *W* [2] -fectum *F* || tæhte *aus* tæhto *D* [3] docu *vor* isses *erst v. a. hd. nachgetr. F* || —[6] *ü. f. H, 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W* || t̄ *R* || cuisset *W* [4] t̄ *FhR* || docuisse[mus] *A* [5] cuissetis *W* || ge t̄ *FhR* [6] cuissent *W* || hi t̄ *R* [7] cuero *W* || þa þo *W* || teihte *W* || sumne *J* || dæge *H*, daige *W* || cueris *W*, docuerunt *J* [8]—[11] tæceađ *ü. f. HW* [8] tæhst *ACDJ*, tæhtest *U*, t̄ *FhR* || *3. sg. f. H* || cuerit *W* || c *in* tæcđ *auf r. (von* h *A) AJ*, t̄ *R* [9]—[10] cuer- *W* [9] tæcađ (-þ) *ACDFhJU*, t̄ *R* || gy[t] *A* || cum *f. H* [10] gê] hi *J* || tæcađ (-þ) *ACDJU*, t̄ *FhR* || cum *f. H* [11] tæcađ (-þ) *ACDJU*, t̄ *FhR* || ere *im 1.* doc. *auf r. h* || tæcan *(in d. z. T) ACDFHhJRTU* [12]—[19] *ü. f. T* [12] nû *f. H* || tæcan *ACDFHhJRU* [12. 13] tæcan nu ær *H* [13] tæcan *ACDFHhRU*, tæcen *J* || wê w. t. *f. W* || nu tæcen *J* [15] aliquando *f. W* || te *f. F* || g *in* geseah *auf rad.* s *A* || hwilon *f. W* || (þe) *D* [16] tæcen *J* || đâm *f. W* || children *W*, dum *von* cildum *z. t. weg H* || tempora *F* [17] doctorum *h* || uideo te] uidente *J* || te *f. CU* || docturum ire *W* [18] seo *C* [18. 19] đu wylt] þult *W* [19] inp.—151 [8] nèod] et cetera *T* [21] mon *J* || do þerto *W* || et] and *H*

Þæt ys, underhlystunge and hâd. *docetur,* SVBAVDIS *a me:* ic tæ̂ce. SVBAVDIS ys word: *subaudio* ic underhlyste, *subaudis* đû underhlyst, *subaudit* hê underhlyst. PRAETERITO INPERFECTO *docebatur a te* đû tæ̂htest nû æ̂r. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat a nobis* wê tæ̂hton and swâ ford. INFINITIVO MODO *doceri a me uolo* ic wylle tæ̂can; *doceri a nobis uolumus* wê wyllað tæ̂can. ac đises gemetes nys nân nêod. GERVNDIA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi, docendo, docendum, doctum, doctu. tempus est docendi* tîma hyt ys tô tæ̂cenne, *docendo loquor* tæ̂cende ic sprece, *docendum est mihi* mê ys tô tæ̂cenne, *habes pueros ad docendum* hæfst đû cild tô læ̂renne, *uis doctum ire* wylt đû gân tæ̂can, *doctu ueni* fram lâre ic côm. Þâs word magon tô eallum hâdum and tô eallum tîdum and tô æ̂gđrum getele and tô æ̂lcum cynne: *multum ipse laborat docendo pueros* swîđe hê swincđ tæ̂cende đâm cildum, *ipsa monialis uigilat docendo puellas* sêo mynecene wacađ tæ̂cende đâm mæ̂dencildum, *legendo docetur uir* ET *legendo docetur mulier.* and hî underfôđ PRAEPOSITIONES, Þæt synd foresetnyssa, *in*

[1] Þæt ys *usw. in d. z. R* || underhlyst *H* || su(b)audis *ds. hd.? F* [2] a *vor* me *nachträglich eingefügt U* || || ic] .i. ic *W* || is w. *gl. R* || su|audio *urspr.* (b *vor* | *nachtr. v. ds. hd.?*) *F* [3] *2. sg. ü. f. W* [4] doceoatur *(aber* b *ü.* o) *h* [4.] [5] Þu Þ teihtest *W* [5] perfectum *F,* in *davor radiert C* || [nobis—[9] uerba] *W* [7] tæcen *J* || docere *O* [8] tæcen *J* || Þisses *J,* đysses *F'* [9] participalia *DU,* particip(i)alia *C,* participialia *AFhJRT,* participia *HO* [10]—[14] t. *ü. f. T* || —[13] *ü. f. W* [10. 11] tid is to tæcanne *H* [11] to tæcende *F'* [12] michi *T'* [13] hæf(s)t đu *H,* hæfstu (*über* mihi) *R* || lærenne *J,* læranne *H* || uis *f. T* [14] wultu *W* || (Þu) *C* || (gan) *a. hd ? h* || tæcen *J* || doctum ueni *H* || *ü. in d. z. T* || com *aus* eom *O* [15] Þa *CU* [16] getæle *FT* || ealcum c *auf r.* (*aus* l?) *J* || kynne *h* [17—19] *ü. f. TW* [17] tæcendum *O* [18] ipsa—uigilat *f. W* || se *U* [19] mynecenu (ne *ü. d. z. H,* u *auf r. C*) *CHO,* minecenu *U,* mycene *zu* mynecene *(sp. hd.?) A* || mæ̂dencildum *auf r. O* [20] et] and *H* [21] Þ. s. f. *gl. R, f. T* || beoÞ *W* || -nyssa *aus* nysse *O,* -nysse *J,* -nesse *H*

and *ad: in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad legendum* ET CETERA. eft, ðonne hî bêoð naman, ðonne nimað hî him gelîce CASVS. *amanda uirtus* lufigendlîc miht, *amandae uirtutis* lufigendlîcere mihte, *in pascendis gregibus* on læswigendum êowdum, *ad audiendam uocem* tô gehŷrendlîcere stemne and fela ôðre. DVO PARTICIPIA VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dæ̂las, ðe synd geewedene dæ̂l nimende, cumað of ðâm dæ̂dlîcum worde, PRAESENTIS TEMPORIS *docens* tæ̂cende, FVTVRI TEMPORIS *docturus sum cras pueros* ic wylle tæ̂can tô merigen þâm cildum.

Ðus gâð calle ðâ word, þe geendjað on *eo* on ðâm forman hâde and on ðâm ôðrum hâde on langne *es: habeo* ic hæbbe, *habes* ðû hæfst, *habet* hê hæfð. ðêos CONIVGATIO macað hire PRAETERITVM PERFECTVM on six wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendað on *ui: fleo* ic wêpe, *fles* ðû wêpst, *fleui* ic wêop, *fletum* gewôpen. eallswâ *defleo* ic bewêpe, *defleui, defletum; neo* ic spinne, *neui, netum; impleo* ic gefylle; *compleo* ic

---

[1] dominus *mit a. t. zu* -um *U* || syon *UW* [3] heom *H* || casais *J*, casen *W* || —[6] *ü. f. T* || lufigendlice *h* [4] miht] mægen *H* || amende *F* || *ü. f. W* || lufigen(d)l- *1. corr. h*, -licre *CDHRU* [4. 5] pascedis *T* [5. 6] audiendum *O* [6] *ü. f. W* || gehyrenl- *Dh*, -cre *CDHRU* || stæmne *H* || and f. ò. *f. T* || feala *F* || oþre suuche *W* [7] duo *fast ganz wey H* || parcipia *C* || twegen—[9] worde *gl. R, f. T* || twægen *F* || dæles *J* [8] ðe—dæ̂l *f. W* || *ein strich durch den hals von* þ *in* þe *rad. D* || synd:: (on *rad.*) *R* || gecweden *R* || nimiende *W* || cymað *R* || *mit* ðam *schliesst A* [9] wordum *J* || —[11] *ü. f. T* || [10] docturus *aus* -os *C* [10—11] *ü. f. W* || tæcen *J* [11] mergen *CDHU*, merien *h* [12] *kein absatz* || ðus—[14] hæfð *f. T* || gâð] secgað *O* || endiað *H*, endeþ *W* [13] lagne *HU* [14] *ü. f. HW* || hè *f. O* [15] *ein punct über dem letzten buchst. v.* coniugatio *wol zufällig O* || perfectum—[17] praeteritum *f. O* [16] wison *H* [17] *absatz nur CTU* || 1 *f. FHhJW* || endeþ *W* [17. 18] ic w. *f. W* [17] ic *f. T* [18] wepe *in d. z. T* || ðû w. *f. HTW* || wæpst *F* || ic w. *f. HTW* [18. 19] gewopen eallswa *f. T* || gewo *in* gewopen *auf r. h* [19] defl(e)ui *R* [20] ic sp. *f. H* || swimme *W* || ne[ui—153 [3] aboli]tum *W* || impl(e)o *U*, -pleo

fullfylle: *suppleo* ic fylle; *oleo* ic wexe oððe ic stême, *oleui, oletum* oððe *olui, olitum; abolco* ic âdylegige, *aboleui, abolctum* oððe *abolui, abolitum.* ðâ ôðre macjað PRAETERITVM on *cui* and SOPINVM on *etum: delco* ic âdylegige, *deleui* ic âdylegode, *deletum* âdilegod; of ðâm is gecweden *letum* dêað, þe âdylegað lîf.

II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on *u.i: docco* ic têce, *docui; habeo* ic hæbbe, *habui* ic hæfde, *habitum* gehæfd; *prohibeo* ic forbêode, *prohibui* ic forbêad, *prohibitum* forboden; *exhibeo* ic gearcige, *exhibui, exhibitum; adhibeo* ic tô nime, *adhibui, adhibitum; praebeo* ic gearcige, *praebui, praebitum; taceo* ic sûwige, *tacui, tacitum; conticeo* ic samod sûwige, *conticui, conticitum; moneo* ic myngige, *monui, monitum.* SCIENDVM EST, QVOD NEVTRA VERBA DEFICIVNT IN SOPINO

auf r. C || fylle *H*, impleui impletum *(über dem perf.* ic gefylle *rot durchstrichen) fügt hinzu T* || compleo – 153 [1] suppleo *auf r. C* [1] full *f. H* || supleo *T* [1. 2] o. ic st. *gl. R, f. T* [1] *drittes* ic *f. H* [2] oðde *f. T* || ol:ui (e *rad.*) *h* || *erstes* o *in* aboleo *auf r. C* [2. 3] ic adilegige *in d. z. T* || adileghige *H*, adyligige *F*, adylihige *C*, adilgige *D* [4] heora pr. *J* || e *in* eui *nicht ganz deutlich u. daher v. a. hd. noch ein* e *drüber F* || on sopinum etum *W* || supinum *J* || etum| :tu:m (e *und* i *rad.*) *O* [5] adelegige *R*, adilogige *T*, adylgige *D*, adilhgie *H*, adylihige *C* || ic aylegode *O, f. DHTW* || deletum *D* || âd. *f. DHTW* [6] gecwedon *T*, iseid *W* || l(o)etum *C*, loetum *U* || deað *f. W* || þe â. l. *f. T* || adelegað *U*, adilgeaþ *H* [7] *absatz nur CU* || *f. FHhJTW und urspr. (doch am rande von späterer hd.* II ú. i) *O* || se(o) *R* || geen|endað *(das erste* en *durchstrichen) O*, endeþ *W*, *f. T, davor* p *rad. H* [8] ic têce *f. HT* || docui ic tæhte *CDU*, decui *J* || ic hæbbe *gl. ü.* docui *R, f. TW* || ic hæfde *f. TW* [9] gehæfþ *J*, he hæfð *H, f. TW* || proibeo *T* || proibui *T* [9. 10] ic forbêad *f. DHJTW* [10] proibitum *T* || forboden *f. DHJTW* || exibeo *CJOUW* || ic igærkie *W* [11] exibui *CU. f. O*, ui *auf r. R* || exibitum *COU* || genime *T*, cume *F* || adibitum *C* [12—14] *ü. in d. z. T* [13] swugige *H*, swuwie *W*, w *aus* þ *O* || a *in* tacui *aus* u *und* a *noch einmal darüber H* || conticeo—[14] conticitum *f. F* || conticio *h* || swugige *H*, swuwie *W* [14] contacui *T* || contacitum *T* || myngige *D*, myngyge *H*, myngie *C*, imunegie *W* || monui *O* [15] est *f. T* || c *in* deficiunt *nicht ganz deutlich und daher noch einmal darüber O* || supino *J*, sopinum *FT*, sopina *H*

is tô witenne, þæt ðâ word, ðe synd NEVTRA gehâtenc, âteorjað on ðus gerâdum SOPINVM. *caleo* ic wearmige, *calui;* nis ðær nân SOPINVM. eallswâ *tepeo* ic wlacige, *tepui; horreo* ic onðracige, *horrui; candeo* ic scîne, *candui; studeo* ic gecnyrdlæce, *studui; frondeo* ic grôwe, *frondui; splendeo* ic scîne, *splendui; rubeo* ic rêadige, *rubui; palleo* ic blâcige, *pallui; pareo* ic gehŷrsumige, *parui; iaceo* ic licge, *iacui; caneo* ic hârige, *canui; floreo* ic blôwe, *florui; uireo* ic grôwe, *uirui; areo* ic forsêarige, *arui; calleo,* ID EST, *callidus fio* ic bêo pætig, *callui; excelleo* ic oferstîge, *excellui* (þis word byð êac gecweden *excello, excellis,* þære ðriddan); *stupeo* ic wafige, *stupui; languco* ic âdlige, *langui; uigeo* ic strangige oððe geðêo, *uigui; rigeo* ic stîfige, *rigui; egeo* ic wædlige, *egui; indigeo* ic beþearf, *indigui. carco* ic ðolige sumes ðinges, *carui:* on ðisum worde mæg bêon SOPINVM *caritum* and PARTICIPIVM *cassus* and FVTVRVM *cariturus. timeo*

[1] is—[2] sopinum *gl. R, in d. z. T* || witanne *HhJ*, witene *T* || beoþ *W* [1. 2] geh(a)tene *C* [2] supinum *J*, n *aus* u *O* [3] ic w. *ü.* calui *R* || w(e)ar(mi)ge (mi *ü. rad.* ni) *O*, wærmige *J* || n. ð. n. s. *f. T* || ::|nis *H* || þar *D* || eallswâ *f. T* [4] slacige *CDHU* || horrui *mit* eo *über* ui *H* || ic onþracige *in d. z. T* || anðracige *(aus* on-*R) hR*, anþracige *J*, andþracige *CDHU*, andþrakie *W*, þracige *F* [5] ge(c)nyrd- *J*, gecnerd- *T*, gecneord- *H; æ aus e. a. J;* icnorlæche *W* [6] :growe *C* || *punct unter* p *in* splendeo *zufällig O* [7] reodige *O* [8] hyrsumige *H*, gehyrsumge *U* [10 1.] ic *f. T*, i *z. teil u.* c *gz. weg H* || ic searige *T* || calle *h* [11] calidus *h* || ic b. p. *f. T* || *zwei puncte unter einander unter* p *in* pætig *wol zufällig O* || calui *U* || excell(e)o *C*, excello *DH* [11. 12] oforstige *T*, forstige *CU* [12] þis- [13] ðriddan *f. T* || is icweþen ec *W* || excelleo *J*, excelso *h*, *aus* excellis (*dann* o *noch einmal über* o) *D* [13] stapæo *J*, stup(e)u *W* || wauige *T* || languo *H* [14] o. g. *gl. R* || ic iþeo *W*, hatige *h* [15] [rigeo—[18] *1.* and] *W* || r(i)geo *C* || ic w. *f. T* [16] indieo *U*, indigio *J* || be:þearf (h *rad.?*) *O*, beðærf *J* || ic ð. s. ð. *in d. z. T* || *zweites* s *von* sumes *aus einem a. buchst. rad. O* [17] caru(i) *U* || on—sopinum *f. T* || ðissum *J* || wordum *CFhJORU* || supinum *J* [18 *1.* and—cariturus *f. T* || and] et *J* || casus *CFRU* || and] et *CJ* || urus *in* cariturus *auf r. C*

ic ondrâede, *timui,* næfd nânne SOPINVM nê *metuo* ic ondrâede, *metui. teneo* ic healdc, *tenui,* hæfd SOPINVM *tentum; censco* ic dême oðde ic âsmêage, *censui, censum; absorbeo* ic forswelge, *absorbui, absorptum.*

III. Sêo dridde PRAETERITVM geendad on *si: suadeo* ic tyhte, *suasi* ic tyhte, *suasum* getyht; *rideo* ic hliche, *risi, risum; ardeo* ic byrne, *arsi, arsum; indulgeo* ic forgyfe oðde miltsige, *indulsi, indulsum* oðde *indultum; algeo* ic côlige, *alsi, alsum; mulgeo* ic melce, *mulsi, mulsum* oðde *mulctum; fulgeo* ic scîne, *fulsi, fulsum; tergeo* VEL *tergo* ic wîpige, *tersi, tersum; turgeo* ic tôswelle, *tursi, tursum*; *urgeo* ic drafige, *ursi (ursum* is bera: *hic ursus* þes bera, *hunc ursum); torqueo* ic wrîðe, *torsi, tortum,* ac dâ ealdan cwêdon *torsum;* of dâm gefêged *distorqueo* ic tôwrîðe, *distorsi, distortum; contorqueo* ic samod þrâwe, *contorsi, contortum; extorqueo* ic of âwringe *extorsi, extortum; manco*

[1] timui] metui *h* || supinum *J* || ne *wegradiert O, f. T* || metuo *aus* motuo *O, auf r. C* || ic -[2] m. *f. W* [2] tenuo *W* || hælde *J* || tenu(i) *U*, tenēu (!) *R* || h. s. *f. HTW* || supinum *J* [3. 4] censum sensui *W* [4] forswolwige *W* || absorbtum *CDhR*, absortum *FJ*, absorbitum *OTU*, absortum absorbitum *W* [5] *absatz nur CDU* || III *f. FHhW, erst von späterer hd. am rande* III. si *O* || endeþ *W* || suado *H* [6] ic t. *f. beidemal H* || *erstes* tyhte] lære *F*, lere ł ic tihte *W* || *2.* ic tyhte *f. DTW*, he tihte *J* || getyht *f. DHTW* [6. 7] ic hl. *f. HTW* [7] hlyche *J*, hlihhe *CDhU*, hlihe *F* || ic b. *f. HTW* [8] ic f. o. m. *f. H* || o. m. *f. T*, *gl. R* || myldsige *U*, ig *auf r. D* [9] oðde] ł *T* || ealswa algeo *H* || acolige *H*, e *auf r. D* || alsi alsum *f. H* || i *in* alsi *aus* e *O* [10] mælce *J*, milke *W*, melcige (ige *auf r. C*) *CU*, melsce *T* || mu(l)si *C* || mulsam *J* || o. m. *f. T* || ł *H* || mul(c)tum *ds. hd?*), multum *J* || ic s. *f. T* [11] ł terg(e)o ł tergo *C* || ic w. *ü.* tergeo *R* [12] iþrafie *W* [13] ursui *CU* || ursum—ursum *f. T* || ursum ursum is [14] || is bera *gl. R* || þ. b. h. u. *f. W* [14] torsi *unvollst. aus* tursi *F* || ortum *aus* cortum *F* || ac—[15] gef. *f. T* || ealda *U*, olde men *W* || wþen *W* [15] distorqu(e)o *C* || ic—[16] contorqueo *f.* (ic towriðe con-orqueo *erg. 3. corr.) F* || *ü. in d. z. T* || (to)wriðe (wr. *ü. r. a. hd.?*) [16] concorqueo *J* || þrawe] þreage *CDHU* || concorsi *J* [16. 17] ontor(t)um *C*, concortum *J* [17] exorqueo *J* || ic ofwringe *H* || ex-rtum *J*, extorsum *W*

ic wunige, *mansi, mansum; haereo* ic tô geđêode ođđe ic tô clifige, *haesi, haesum,* and of đâm gefêgede on đâm ylcan andgyte *adhaereo, inhaereo; iubeo* ic hâte, *iussi* ic hêt, *iussum;* ET SIMILIA.

IIII. Sêo fêorđe PRAETERITVM geendađ on *xi: lugeo* ic hêofige, *luxi, luctum; frigeo* ic bêo ofcalen, *frixi, frictum; augeo* ic geŷce, *aucxi, auctum.*

V. Sêo fîfte PRAETERITVM âwent đone *eo* on *i: moueo* ic styrige, *moui* ic âstyrede, *motum* âstyred; *uoueo* ic behâte, *uoui, uotum; foueo* ic beđige, *foui, fotum; faueo* ic fultumige, *faui, fautum* (forđan đe *fatum* byđ of đâm worde *for, faris*); *caueo* ic warnige, *caui, cautum* (*catum* is ôđer đing); *paueo* ic forhtige, *paui; conniueo* ic wincige, *conniui; ferueo* ic wealle, *ferui;* ac hî nabbađ nǣnne SOPINVM; *cieo* ic gelađige, *ciui, citum; uideo* ic gesêo, *uidi, uisum;* and of đâm gefêgede *praeuideo* ic forescêawige, *praeuidi, praeuisum;*

---

[1] wunieo *W* || ereo *U* || 2. ic—[2] clifige *in d. z. T* [2] o. ic to cl. *ebenfalls gl. R* || ic *f. W* || of đâm *f. CU* || gefege(de) *R* [3] an(d)-gyte *CD* || há:te (t *rad.*) *O* [4] ic h. *f. W* [5] *absatz nur CU* || IIII *f. FHhW und urspr.* (*am rande von späterer hd.* .IIII. xi) *O, der erste strich beim einbinden abgeschnitten T* || f.] IIII^ta^ *W* || endeþ *W* || l(v)geo *aus* legeo *C* [6] heofe *H* || frigeo—[8] þone (frigeo—[8] seo *nachträglich als letzte zeile, das übrige auf r.*) *corr. R* || me celþ *W* || i(c) *C* || ofcalan *T* [7] eche *W* || auxi *JTUW* [8] *absatz nur CU* || V *f. FHhW und urspr.* (*am rande von späterer hd.* V. ui) *O* || f.] V^ta^ *W* || awend *HU* || moneo *H* [9] monui *H* || ic âst. *f. HW* || asterede *J,* styrede *T* || *von* motum m *gz. u.* ot *z. t. weg H* || âstyred *f. HW* [10] ic beh. *in d. z. T* || (uoui) *C* || byđige *T* || futum *T* [11] fultumig *O* || faui] fatum *W* || fatum *T* || forđan đe – [12] faris *f. T* || -đā *H* || [fatum—[15] nænne] *W* [12] ic w. *f. T* || wa(r)nige *C* [13] catum is ô. đ. *f.* (*doch am rande von ds. hd.* um est alt̄ ł (?) *beim einbinden verstümmelt*) *T* || þingc *J,* þing *über getilgtem* word *H* [14] conniueo *aus* conuiueo *U* || i *in* wincige *auf r. R,* (samod) wincige *U* || welle *R* [15] ac—sopinum *f. T* || supinum *J* || cigeo *h* || (ge)laþige *R* [16] c *in* citum *fast verschwunden in folge eines durch rasur auf der anderen seite entstandenen loches O* || ic gesèo *f. T* || *am rande v. a. hd.* di *O* || and of đ. g. *f. T* || of] on *J* [17]—157 [1] *ü. f. T* [17] forsceawige *F*

inuideo ic andige, *inuidi, inuisum; sedeo* ic sitte, *sedi, sessum* on twâm essum; and of đâm gefêgede *possideo* ic geâgnige, *possedi, possessum; obsideo* ic ymbsitte, *obsedi, obsessum;* eallswâ *insideo* ic onsitte, *subsideo* ic undersitte, *resideo* ic ûpp sitte ođđe ic eft sitte; *strideo* ođđe *stridо* ic cearcige ođđe ic gristbitige, *stridi; respondeo* ic andswarige, *respondi, responsum; prandeo* ic gereordige, *prandi, pransum.*

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâđ đus: *tondeo* ic efesige ođđe ic scere scêp ođđe hors, *totondi, tonsum; mordeo* ic bîte, *momordi, morsum; spondeo* ic behâte ođđe ic beweddige, *spopondi, sponsum* (of đâm cymđ *sponsus* brŷdguma); *pendeo* ic hangige, *pependi, pensum.* ac hî ne gâđ nâ đus, gyf hî bêođ gefêgede: *suspendo* ic âhô, *suspendi* ic âhênge, *suspensum; detondeo* ic of âefesige, *detondi;* ET CETERA.

---

[1] in ui|inuideo *O* || inuidi *f. W* || inusum *W* || ::::: sedeo *C*, sê:deo (o *r.?*) *D* || (i)c *H* [2] sessu:m *O* || on—gefêgede *f. T* || :essum (s *r.*) *O*, ss *W* || đâm] twam *CHU* || pos(s)ideo *O* [3] ic g. *in d. z. T* || geâgnige—ic *ausgelassen* (*doch 3. corr. erg.* begite obsideo ic) *F* || geahnige *CDHJRTU*, ionnie *W* || possesum *T*, possessi *W* || obsedeo *T*, *auf r. C* || m *in* ymb- *an stelle v. r.* b *O*, emb- *D* [4] ic ymbsæt *ü.* obsedi *T* [4] obssessum *H* || —[6-7] gr. *ü. in d. z. T* [5] undersi(t)te *C* || resideo] riseo *J* || o. ic e. s. *in d. z. R* || (ic) *vor* eft *J*, *f. T* || eft] of *O* [6] ođđe strideo *getilgt zw.* strideo *u.* ođđe *U* || *1.* ođđe] ł *J* || cærgige (*aber* ea *ü.* æ) *U*, eardige *O* [6-7] gristbitig *O*, grisbatie *W* [7-8] ic a. r. r.] di sum *W* [7] an(d)sw- *O*, -swerie *T* [8] sponsum *O* || ic g. *f. T* || ge:r- *R.* geweordige *C* || pransi *U* || prans(v)m (s *an stelle v. e. a. u.* v *über getilgtem* a) *O* [9] *absatz in CDHJU* || VI *f. FHhJOW (am rande* VI. di *sp. hd. O)* || seoxte *T*, vi *W*, *dahinter* gæđ *r. H* || —[11] bite *ü. in d. z. T* [10] *1.* o.—tonsum *auf r. C* || *1.* o.—hors *gl. R* || ic *f. TW* || scyre *D* || scŷp *T* || tondi *O* [11] m:ordi *O* || momorsum *(aber das 1.* mo *get.) R* [12] o. ic bew. *f. T* || ic] :: (be *r.*) *O* || s(po)pondi *O*, spondi *T* || of—[13] br. *f. T* || cumaþ *W* [13] pendeo *aus* po- *C* [14] nâ *f. W* || gef *H* [14-15] .III. *ü.* suspendo *h;* susspendo *T*, -pendo *aus* -pondo (*dann noch* e *ü.* e) *D* [15] ic aho *in d. z. T, f. W* || su(s)pendi *C, 2.* s *v. a. hd. eingefl. O* || ic aheng *h.* suspensum *W, f. HT* || -ng *CDJU*, -ncg *FhR* || susspensum *T*, sup- *O* [16] *ü. in d. z. T* || a(e)fesige *H*, âefisige *C*, a fîsige *U*, à hefesige *O*, a:fesige *R*, afesie *W* || deton(d)i *O*

Sume word geendjaƀ on *eo* on ƀâm forman hâƀe, ac hî ne geendjaƀ on *es* on ƀâm ôƀrum hâƀe, forƀan ƀe hî gâƀ æfter ƀâ̂re forman CONIVGATIONE, nâ æfter ƀâ̂re ôƀre: *meo* ic farc, *meas* ƀû færst, *meat* hê færƀ; *beo* ic gegôdige sumne, *beas; creo* ic gescyppe, *creas; screo* ic hrâ̂ce oƀƀe spâ̂te; *laqueo* ic fô mid grine, *laqueas; nauseo* mê wlataƀ, *nauseas; enucleo* ic âspyrige, *enucleas; calceo* VEL *calcio* ic scôge mê, *calceas* VEL *calcias*. ânc twâ word synd ƀâ̂re fêorƀan geƀêodnysse: *eo* ic gange, *is* ƀû gâ̂st; *queo* ic mæg, *quis* ƀû miht.

DE VERBO PASSIVO.

Doceor ic eom gelâ̂red, *doceris* ƀû eart gelâ̂red, *docetur* hê is gelâ̂red (ƀæt englisc gâ̂ƀ, swâswâ ƀæt

[1] *kein absatz* || w *in* wórd *aus* r *O* || endeƀ *W* || on—[2] geendjaƀ *f. T* || f *von* forman *auf r. O* [2] ac—hade *ü. d. z. nachgetr. R, f. FH* || hi ::: | *O* || endeƀ *W* || -ƀam *T*, -ƀā *H* || coniugatio *von sp. hd. am rande O* [3] dæra *T* || coniugatio and *W*, a *aus* o *O* || ƀâ̂re] dær *O* [4] meo *u.* meas *auf r. 3. corr. F* || *ü. bis auf weiteres in d. z. T* || *2. 3. sg. ü. f. W* || m *in* meat *sp. hd. F* [5] ic welie ł ic igodie *W*, ic ge *auf r. O* || sum(n)e *h, aus* summe *H* || gesceppe *H*, scuppe *W* [6] screo] creo *aus* crea *O*, screo screas *W* || ic spete ł hræche *W* || ræce *F* || oƀƀe ic spæte *in d. z. R* || laqueo—[7] enucleo *hat als letzte zeile beim einbinden den unteren teil der buchstaben verloren T* || laqueo: (s *rad. und* q *aus* c) *O*, qu *auf r. F* || gefô *H* || grone *W* [7] laqueos *Hh* || naus(e)o *U*, inaúseo *O* || ic spyrige *O*, s *ü.* p *h, f. T* [8] e(n)ucleas *J* || calceo::: (ceo *rad.*) *O*, e *auf r. F*, o *ü. getilgtem* a *H* || ł *CDFHhJRTUW*, oƀƀe *O* || cal::|cio *O* || sceoge *FJRU* || cálce(a)s *O* [9] ł *CDFHhJRTUW*, oƀƀe *O* || ane ::: (swa *r.?) O* || .II. *u. darüber* twa *R* || beoƀ *W* || feorƀan *aus* forman *H* [10] quis | quis *O* [11] miht et cetera *T* || *drei zeilen auf 52r und ganz 52v leer: 53r—77v z. S v. u. eine andere hd. h*

[12] *überschrift f. HJW* || uerb *O* || *am rande v. sp. hd. noch* passinis *O* [13] *kein absatz OR* || doceor *aus* docear *H* || —[14] *ü. f. T* || eam *H* || ceris *W* || *2. 3. sg. ü. f. W* || ært *J* || gelâ̂rd *R* [14] docet(u)r *O*, cetur *W* || (he is g.) *C* || gelærd *R* || ƀæt—159 [1] bæftan *f. T* || ænglisc *Hh*, englis *C*, on englisc *W*

ôđer, hêr bæftan); ET PLVRALITER *docemur, docemini, docentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *docebar, docebaris, docebatur;* ET PLVRALITER *docebamur, docebamini, docebantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *doctus sum, doctus es, doctus est;* ET PLVRALITER *docti sumus, docti estis, docti sunt.* ET VLTERIORI MODO and on đâm ŷttran gemete *doctus fui, doctus fuisti, doctus fuit;* ET PLVRALITER *docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *doctus eram, eras, erat;* ET PLVRALITER *docti eramus, eratis, erant.* ET VLTERIORI MODO *doctus fueram, fueras, fuerat;* ET PLVRALITER *docti fueramus, fueratis, fuerant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docebor, doceberis, docebitur;* ET PLVRALITER *docebimur, docebimini, docebuntur.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *doccre* sî đû gelŵred, *doceatur;* ET PLVRALITER *doceamur, docemini, docèantur.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docetor tu, docetor ille;* ET PLVRALITER *doceamur, doceminor, docentor.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO

[1] bæftan] æfter *O*, beforan *D* || —[4] ce- *W* [2] e. m. t. *f. T* || temporore *O* || praete:ito *H*, praeteritum *T* || i(n)perfecto *auf r. O* [2. 3] docebar *aus* -bor *O* [3] -ter *aus* -tep *und* -mur *aus* -mup *O* [4] e. m. t. *f. T* || [modo —[10] doc]tus *W* || temopore *O* [4. 5] inperfecto *R* [5] doctus *vor* es *und* est *f. JTU* || est] :est (t *rad.*) *O* [6] docti *vor* estis *und* sunt *f. JTU* || ulteri(ori) *h*, ulteriore *T*, ulterio *H*, ulteri *O* || and—[7] ge. *f. T* [7] ytran *D* || doctus *vor* fuisti *und* fuit *f. HJTU* [8] docti *vor* fuistis *und* fuerunt *f. HJTU* || fuerint *O* [9] uel fuere *f. T* || ođđe *O* (*alle anderen* 1) || e. m. t. *f. T* || edem *O* || *zwcites* e *in* preterito *aus angefangenem* r *O* [10] l *in* plus- *aus* i *O* || docti *f. UW* [11] era(n)t *H* || u(l)teri(o)ri *O*, ulteriore *T*, ulteriora *H* [12] docti *f. W* [13] e. m. t. *f. T* || docebar *JO* [13. 14] *(ausser 1. sg.)* ceb- *W* [14. 15] inperatiuo *HT*, m *aus* ni *O*, inparatiuo *W* [15] tpr *urspr. (dann* em *darüber v. e. hd. d. 14. jhdts.) T* || terciam *W* [16] doceri *U* || *ü. f. HT* || beo *W* [17] doce:mur (a *wegradiert*) *U* || doceamini *CDHTU*, *dahinter* :::::::: *C* || e. m. t. *f. T* [18] doce(t)or tu *F*, docetur tu *HhU*, -et- *aus* -eat- *C*, -or *aus* -ur *O*, docetor(t)um *J* || docetur ille *CHR*, -or *aus* -ur *JO*, o (*vor* r) *ü. r. F* || doce(a)mur *O* || doceminur *T* [19] docentur *T*

INPERFECTO *utinam docerer, docereris, doceretur;* ET PLVRALITER *utinam doceremur, doceremini, docerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset;* ET PLVRALITER *utinam docti essemus, essetis, essent.* ET VLTERIORI MODO *utinam doctus fuissem, fuisses, fuisset;* ET PLVRALITER *utinam docti fuissemus, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam docear, docearis, doceatur;* ET PLVRALITER *utinam doceamur, doceamini, doceantur.* SVBIVNCTIVO MODO VEL CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum docear, docearis, doceatur;* ET PLVRALITER *cum doccamur, doceamini, doceantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum docerer, docereris, doceretur;* ET PLVRALITER *cum doceremur, doceremini, docerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus sit;* ET PLVRALITER *cum docti simus, cum docti sitis, cum docti sint.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuerim, cum doctus fueris, cum doctus fucrit;* ET PLVRALITER *cum docti*

[1] docereris—[2] doceremur *f. H* || docereris *aus* dec- *C*, docere(r)is *(letztes* r *ü. rad.* t *von 2. corr.) F* [2] ceremini cerentur *W* [2. 3] e. m. t. *f. T* [3] (praeterito) *U* || perfecto *f. H* || plusquam | fecto *O*, -perfectum *F* [4] doctus *vor* esses *und* esset *f. DJTU* [5] utinam —[6] pluraliter *doppelt O* || docti (t *rad.*, i *nachträglich angehängt*) *das erste mal O* || docti *auch vor 2. 3. W* || ulteri(ori) *h*, ulteriore *T*, *erstes* r *aus* p *das erste mal O*, *davor* :: *das zweite mal O* [6] (fuis)sem *corr. v. a. hd. das zweite mal O* || fuisses] -em *W* [7] docti *aus* -u? *C* [7. 8] e. m. t. *f. T* [8] cearis ceatur *W* || et pluraliter utinam dócear doceáris doceatur *hinter* doceatur *durchstrichen O* [9] doceamini *f. H*, ceamini (*hinter* ceantur) *W* || t *in* doceantur *undeutlich u.* ur *verschwunden h*, ceantur *W* [9. 10] s. m. uel *f. T* [9] subiuctiuo *C* [11] cum *auch vor d. 2. u. 3. sg. RW* || cum *f. J* || doce(a)mur *O* || cum *auch vor d. 2. pl. O* || ceamur ceantur *W* [12] t. præsento (!) i. *T* [13] *2. 3. sg.* cer- *W* [14] cum *auch vor 2. 3. pl. T* [14] cerentur *W* [15] sum *CHhOR*, sim *aus* sum *F* || cum *vor 2. 3. sg. f. HJTUW* || doctus *vor 2. und 3. sg. f. HJUW* [15. 16] ductus sit *O* [16] *1.* docti *bis auf einen teil von* i *weg H* || sumus *O* || *vor 2. 3. pl.* cum *f. HJTUW*, docti *f. HJUW* [17] et u.] adulteriori *CDT* || c. d. fuerim *doppelt (das 2. mal getilgt) O* [17. 18] c. doctus *vor 2. 3. sg. f. DHJTUW*

þæt ys, underhlystunge and hâd. *docetur,* SVBAVDIS *a me:* ic tæ̂ce. SVBAVDIS ys word: *subaudio* ic underhlyste, *subaudis* đû underhlyst, *subaudit* hê underhlyst. PRAETERITO INPERFECTO *docebatur a te* đû tæ̂htest nû æ̂r. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat a nobis* wê tæ̂hton and swâ ford. INFINITIVO MODO *doceri a me uolo* ic wylle tæ̂can; *doceri a nobis uolumus* wê wyllað tæ̂can. ac đises gemetes nys nân nêod. GERVNDIA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi, docendo, docendum, doctum, doctu. tempus est docendi* tîma hyt ys tô tæ̂cenne, *docendo loquor* tæ̂cende ic sprece, *docendum est mihi* mê ys tô tæ̂cenne, *habes pueros ad docendum* hæfst đû cild tô læ̂renne, *uis doctum ire* wylt đû gân tæ̂can, *doctu ueni* fram lâre ic côm. þâs word magon tô eallum hâdum and tô eallum tîdum and tô æ̂gđrum getele and tô æ̂lcum cynne: *multum ipse laborat docendo pueros* swîđe hê swincđ tæ̂cende đâm cildum, *ipsa monialis uigilat docendo puellas* sêo mynecene wacađ tæ̂cende đâm mæ̂dencildum, *legendo docetur uir* ET *legendo docetur mulier.* and hî underfôđ PRAEPOSITIONES, þæt synd foresetnyssa, *in*

---

[1] þæt ys *usw. in d. z. R* || underhlyst *H* || su(b)audis *ds. hd.? F* [2] a *vor* me *nachträglich eingefügt U* || || ic] .i. ic *W* || is w. *gl. R* || su|audio *urspr.* (b *vor* | *nachtr. v. ds. hd.?*) *F* [3] *2. sg. ü. f. W* [4] doceoatur *(aber* b *ü.* o) *h* [4.] [5] þu þ̄ teihtest *W* [5] perfectum *F,* in *davor radiert C* || [nobis—[9] uerba] *W* [7] tæcen *J* || docere *O* [8] tæcen *J* || þisses *J,* đysses *F* [9] participalia *DU,* particip(i)alia *C,* participialia *AFhJRT,* participia *HO* [10—14] t. *ü. f. T* || —[13] *ü. f. W* [10. 11] tid is to tæcanne *H* [11] to tæcende *F* [12] michi *T* [13] hæf(s)t đu *H,* hæfstu (*über* mihi) *R* || lærenne *J,* læranne *H* || uis *f. T* [14] wultu *W* || (þu) *C* || (gan) *a. hd ? h* || tæcen *J* || doctum ueni *H* || *ü. in d. z. T* || com *aus* eom *O* [15] þa *CU* [16] getæle *FT* || ealcum c *auf r.* (*aus* l?) *J* || kynne *h* [17—19] *ü. f. TW* [17] tæcendum *O* [18] ipsa—uigilat *f. W* || se *U* [19] mynecenu (ne *ü. d. z. H,* u *auf r. C*) *CHO,* minecenu *U,* mycene *zu* mynecene *(sp. hd.?) A* || mæ̂dencildum *auf r. O* [20] et] and *H* [21] þ. s. f. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || -nyssa *aus* nysse *O,* -nysse *J,* -nesse *H*

rigendlîc, *ratus sum* ic wênde; *uereor* ic anđracige ođđe ic wandige, *ueritus sum; fateor* and *confiteor* ic andette, *confessus sum; polliceor* ic behâte, *pollicitus sum; tueor* ic gescylde mæg bêon COMMVNE VERBVM, þæt is, gemæne word; *intueor* ic on lôcige ođđe ic bescêawige, *intuitus;* ET SIMILIA.

DE TERTIA CONIVGATIONE.

Lego ic râede, *légis* đû râedst, *legit* hê râet (þêos CONIVGATIO is gecweden CORREPTA, đæt is, gescyrt, forđan đe hêo macađ hyre IMPERATIVVM on sceortne *e:* *lege* râed; and eft on INFINITIVVM byđ se *e* sceort: *legere* râedan; and swâ ealle đâ word, đe tô hyre belimpađ, scyrtađ þone foresêdan *e* on đâm twâm gemetum and on mâ ôđrum, đonne đâ ôđre đrêo CONIVGATIONES bêođ êfre gelengde); ET PLVRALITER *legimus, legitis, legunt.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *legebam, legebas, legebat;* ET PLVRALITER *legebamus, legebatis, legebant.* EODEM

[1] r[atus—andþra]kie *W* || andþracige *F*, ađracige *O* [2] o. ic w. *gl. R* || awandige *O*, awandie *F* || and] ł *J* || fate[or—[3] confessus] *W* [2. 3] ic a. *ü.* fateor *R* [3] andete *T* || pollicit[us—[4] uerbum] *W* [4] comune *J* [5] þ. is g. w. *gl. R* || on *f. O* || lok[ie—[6] similia] *W* [5. 6] o. ic b. *ebenfalls gl. R* [6] ic *f. OT* || intuitus sum *R*

[7] *überschrift f. HJTW* || iñ *U* [8] ego *W* || *2. 3. sg. ü. f. W* || ræd::st *F*, rætst *CU* || ræd *CF*, *dahinter* et pluraliter legimus legitis legunt *T (vgl.* [15]) [8. 9] coniu[gatio—iscurt] *W* [9] co(r)repta *H* || þæt is gescirt *gl. R* || gesceort *T* || -þā *U* [10] hi maciaþ heora *H* || inperat[iuum—[11] biþ] *W* || inperatiuum *HT* || sc(e)ortne *J* [11] ræd *auf r. O*, *f. T* || on inf. *hinter* scort *W* || (in)finitiuum *F* || lgere *C* [11. 12] ræde[n—belim]peþ *W* || râedan *f. T* [12] ealla *T* [13] scertađ *D*, gescyrtađ *O*, sceortađ *T* || forsædan *F*, forewarde *W* || o[n—[14] oþrum] *W* || đæm *h* [14] þ *vor* þonne *rad. h* || (ođre) *R* || (đreo) *h* || coniugationes *f. T* || [beoþ—[15] legimus] *W* [15] gelængede *H*, gelegnde *U*, lengde *O*, gelengende *(erstes* n *vom rubricator) T* || et —legunt *f. T (s. les. zu* [8]) || we rædaþ, ge rædaþ, hî rædaþ *fügt hinter den betreffenden lat. formen hinzu J* [16] tempere *T*, empore *O* || [inp.—[17] le]gebamus *W* [17] legebamus *gz. weg H* || gebatis gebant *W* || eo[dem—163 [1] le]git *W*

MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *legi, legisti, legit;* ET PLVRALITER *legimus, legistis, legerunt* VEL *legere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *legeram, legeras, legerat;* ET PLVRALITER *legeramus, legeratis, legerant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legam, leges, leget;* ET PLVRALITER *legemus, legetis, legent.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *lege, legat;* ET PLVRALITER *legamus, legite, legant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legito tu, legito ille;* ET PLVRALITER *legamus, legitote, leguntо* VEL *leguntote.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam legerem, utinam legeres, utinam legeret;* ET PLVRALITER *utinam legeremus, utinam legeretis, utinam legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam legissem, legisses, legisset;* ET PLVRALITER *utinam legissemus, legissetis, legissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legam, legas, legat;* ET PLVRALITER *utinam legamus, legatis, legant.* CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legam, cum legas, cum legat;* ET PLVRALITER *cum legamus, cum legatis, cum*

[1] in|perfecto (in *z. t. radiert*) *O* [2] legistis] gistis *W*, legitis *J*, legitis legistis *(letztes* is *auf r.) R* || gerunt[—[3] plusquam]perfecto *W* [3] tempor(e) *O* || pret(e)rito *corr. v. a. hd.? O* [3. 4] s *in* legeras *auf r. R*, geras *W* [4] gerat *W* || [legeramus—[5] eodem] *W* [5] leges] legas *J*, ges *W* || legit *T*, legat *H*, get *W* [5. 6] [pluraliter—[7] pre]-senti *W* [6] lege:mus *C* || lege:tis *C* || n *in* legent *auf r. C* || inperatiuo *HO* [7] $\overset{am}{\text{III}}$. *U*, terciam *W* || [lege—[8] le]gant *W* || lege leges legat *T* [8] tempora *F* [9] [tu—legi]tote *W* [10] legunto uel leguntote *doppelt R* || o[pt.—[11] inperfecto] *W* [11] et] and *H, f. O* || prerito *O* || inperfectum *F* || utinam *vor 2. 3. sg. f. DJUW*, ut (*statt* ut̄) *R* || lege::res (re *rad.*) *h* [12] legeræt *H* || *zweites* ut.—[13] eodem] *W* || legemus *D* || utinam *vor 2. 3. pl. f. DHJU* [13] e. m. t. *f. T* || pret(e)rito *corr. v. a. hd.? O* [14] plusquam[p.—[15] et]‸*W* || —[15] vt̄ *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T* [15] legis(s)et *O* || et—[17] legat *f. H* || utinam *f. R* || giss- *W* [15. 16] giss[ent—[17] legatis] *W* [16] e. m. *f. T* || futura *J* || vtinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T* [17. 18] coniun(c)tiuo *O* [18] [pr. —[19] pluralite]r *W* || legum *O* || —164 [10] cum *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW* [19] cum legamus *doppelt (das zweite mal unterstrichen) O*

legant. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum legerem, cum legeres, cum legeret;* ET PLVRALITER *cum legeremus, cum legeretis, cum legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum legerim, cum legeris, cum legerit;* ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum legissem, cum legisses, cum legisset;* ET PLVRALITER *cum legissemus, cum legissetis, cum legissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum legero, cum legeris, cum legerit;* ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legere;* PRAETERITO *legisse;* FVTVRO *lectum ire* VEL *lecturum esse.* INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *legitur;* PRAETERITO INPERFECTO *legebatur;* ET CETERA.

þêos CONIVGATIO macað hire PRAETERITVM on eahta wîsan, swâswâ nân ðæra ôðra ne dêð.

---

[1] lega(n)t *D*, gant *W* || [eodem—[2] lege]rem *W* || e. m. t. *f. T* [2] em *in* legerem *aus etwas a. O* || geres geret *W* [2. 3] le[geremus —[3] tempor]e *W* [3] n *in* legerent *aus* m *O* || e. m. t. *f. T* [4] pret(e)rito *corr. v. a. hd O* || *zweites* e *in* legerim *(von ds. hd.?) eingeflickt O* || [legeris—[5] leg]eritis *W* [5] us *in* legerimus *und* tis *über* s *in* legeris *(so) von a. hd. O* || gerint *W* [6] e. m. t. *f. T* || tempore per[-?—[7] legiss]es *W* || tempora *F* || -perfectum *F* [7] gisset *W* [8] le(g)issemus *corr. von a. hd.? C* || [legissetis—[9] futur]o *W* || legisse:tis (n *rad.*) *h* || l(e)gissent *corr. v. a. hd. O* || e. m. t. *f. T* [9] legero] legerem *W* || geris gerit *W* [10] [cum legerimus—infin]itiuo *W* || cum legerimus *doppelt (das zweite mal unterstrichen) O* [10. 11] in infinitiuo *O* [11] numeris—praesenti *f. T* || numeris *aus* -rus *h* || et *f. O* || [pr.—[12] lec]tum *W* [12] prae- *oder* preteriti *CDFhJR*, pret(e)rit (e *von a. hd.*) *O*, praeterito perfecto et plusquamperfecto *T* || futuri *CDFhJOR* || lecturum] lectum *T* [13] i. m. t. p.] uerbo inper *mit punct dahinter T* || a *in* inpersonali *auf r. (v. a. hd.?) F* || [modo —[14] le]gebatur *W* [14] inperfectum *F* || legebatur et cetera] et plusquamperfecto. lectum. est. uel praeterito plusquamperfecto lectum erat. futuro. legetur. Inperatiuo. modo. legatur. futuro. legitor. Opta. *(so)* legeretur. praeterito perfecto. et plusquamperfecto lectum esset futuro legatur *T* [15] *kein absatz* || þêos—[16] dêð *f. T* || coniunctio *R* || [mak.—[16] wisa]n *W* || u *in* praeteritum *auf r. D* [16] þara *C* || odre *H*

I. Sêo forme PRAETERITVM gêđ đus: *quiesco* ic geswîce ođđe iȩ forlête ođđe ic mê gereste, *quieui, quietum; cresco* ic wexe, *creui* ic weôx, *cretum; nosco* ic oncnâwe, *noui, notum; ignosco* ic miltsige, *ignoui, ignotum; cognosco* ic oncnâwe, *cognoui, cognitum; agnosco* ic oncnâwe, *agnoui, agnitum; pasco* ic fêde ođđe ic læswige, *paui, pastum* (of đâm is nama *pastor* hyrde); *consuesco* ic gewunige, *consueui, consuetus sum; sino* ic geđafige, *siui, situm; sterno* ic strêwige ođđe ic sadelige hors ođđe ic beddige, *straui, stratum; cerno* ic gesêo, *creui, cretum; lino* ic clême, *liui, litum; accerso* ic gelangige, *-siui, -situm; lacesso* ic tyrige, *lacessiui, lacessitum; pinso* ic gearcige hlâf, *pinsui, pistum* (of đâm is nama *pistor* bæcestre); *tero* ic tôbrŷte, *triui, tritum; quaero* ic sêce, *quaesiui, quaesitum;*

---

[1] *absatz nur CDU* || *zahl am rande h, f. FHJOTW (doch in O am rande von a. hd.* .III. coniugatio .I. ui) || [þeo forme—i]swike *W* || forma *J* || quiessco *h* || *bis auf w. ü. in d. z. T* || —[2] *ganze ü. gl. R* [1]- [2] (ge)swice *C*, swice *U*, swi(c)e *O* [2] *erstes* ic *f. HO* || forléte *T*, oferlæte *CU* || [quieui—[3] cre]tum *W* [3] weaxe *h* || ic weôx *f. HJ* [4] oncnæwe *J*, oncnawa *T*, oncwawe *Fh* || no[tum—[5] igno]tum *W* || tum *von* notum *und das fg.* ig *gz. u.* n *z. t. weg H* || milts(i)ge *U*, gemiltsige *H* [5] oncnawe *aus* oncwawe *F*, oncwawe *h*, oncneowe *J*, icnowe *W* || cogno[ui - [6] agnoui] *W* || cognitum *aus* cognotum *J*, cognotum *T* [6] oncnawe *aus* oncwawe *F*, oncwawe *h*, oncnæwe *J* | agnotum *T* || fæde *J* [6. 7] o. ic l. *f. H, gl. (so auch im fg. regelmässig die ganze übersetzung über der zeile) R* [7] ic *f. FT* || les[wie —pa]stor *W* || læsewige *R* || of] on *J* [8] con(su)esco *O*, consuescor *T* || (ge)wunige *U* || [consueui—[9] iþaui]e *W* || cons(u)etus *O* || sum] suo *T* [9] þafige *J* || siui: *O* || ern *in* sterno *auf r. O* || trewig *in* strewige *auf r. O*, streowige *T*, (s)treowige *F*, streawige *H* || *drittes* (ic) *R, f. OW* [10] sa[delie—stratum] *W* || sadelige—ic *f. F* || sadilige *(erstes* i *aus* u, *wie es scheint) O* || ic *vor* b. *f. R* || str(a)tum *J* [11] cernui cernitum *T* || lino *auf r. O* || [ic—[12] ilangi]e *W* [12] acerso *T* || gelangi(g)e *C*, i *aus e. a. und noch einmal darüber D* || accersiui *DHJ* || situm *f. U*, accersitum *DHJ* || lacesco *W* || :tyrige (s *rad.*) *R*, teorie *W*, styrige *T*, gestyrige *O* [13] la[cessiui—iarki]e *W* || gegearcige *U* || laf *H* || pinsii *F* [14] is] cymđ *T* || [nome—to]brite *W* || bæcesre *O* [14. 15] tobryse *T* || quero *doppelt (das zweite mal unterstrichen) R* || se[che—166[1] seu]i *W* || ui *in* quesiui *auf r. DO*

sero ic sâwe, *seui*, *satum (sero, seras*, ic hæpsige is đâre forman: *seraui; desero* ic forlête, *deserui* on ôđre wîsan, *desertum; insero* ic on besette, *inserui, insertum); cupio* ic gewilnige, *cupiui* VEL *cupii, cupitum; concupio* ic samod wilnige, *concupiui* VEL *concupii, concupitum; sapio* ic wât ođđe ic smæcce, *sapiui* VEL *sapui, sapitum; peto* ic bidde, *petiui, petitum.*

II. Sêo ôđer PRAETERITVM geendað on *ii,* ac on đâre ne befeallað nâ mâ worda, þonne, đâ đe gâđ on twâ wîsan: *cupio* ic gewilnige, *cupiui* ođđe *cupii; arcesso* ic âflîge mîne fŷnd ođđe genyrwige, *arcessiui* VEL *arcessii;* and byđ se ærra *i* æfre sceort.

III. Sêo đridde PRAETERITVM geendað on *u.i: imbuo* ic tŷ ođđe lære, *imbui* ic têah, *imbutum,* and byđ se *u* lang on đâm SOPINVM and sceort on đâm PRAETERI-

[1] sutum *O* || a *in* seras *aus* i *und darunter noch ein* a *O,* e *auf r. R, dahinter rasur von 5—6 buchst. h* || seraui *hinter* seras *H* || ic h. *ü.* sero *R, vor* seras *J* || haspie *W* || [is—[2] seraui] *W* [1. 2] is đ. f. *f. J* || is] þæt is *H* [2] seraui] coniugat̄ *H* || deserto *H* || [on—[3] o]n besette *W* [3] wison *R* || desertam *F* || on *f. (2 buchst. rad.) O* || besætte *T* [4] [cupio—[5] wilnie] *W (doch sind einige striche übrig)* || ui *von* cupiui *auf r. O* || uel] ođđe *O* [4. 5] conc. ic samod *unleserlich J* [5] gewilnige *H* || uel concupii *f. H* || uel *f. O* || concu[pitum] *W* [6] smæcge *J* || ođđe sapui *auf r. O* || uel] ođđe *FhOR* || sap(i)ui *F* || i *in* sapui *auf r. C,* sapiui *J* [7] peto ic b. *doppelt W* || *das 1. mal* bi[dd]e *W* || pet(i)ui *O* [8] *absatz nur U* || *zahl am rande h, f. FHJOW (doch am rande von späterer hd.* II ii *O)* || se *CTU* || :oþer (w *rad.?*) *C, auf r. h* || endeþ *W* || ii] i *CDFJTU* || [ac] *W* || on đære] o|đere *h* || o(n) *(a. hd.?) F* || đære ođre *O* [9] ne *aus* be *O* || befellað *R,* feallað *U, aus* gefealdað *h* || nà] nan *H* || worde *T,* word *W* || đâ *f. J* || (þe) *C* || [two] *W* [10] ic g. *f. H* || ođđe] ł *DJW* || arcesso *aus* accerso *v. a. hd. F* [11] aflem[e] *W* || ic inerwie *W* || accersiui *U* || ođđe *FhO,* oþþe *C, f. D* [12] ar|:::cessii (ces *rad.*) *O,* arcessii *aus* accessii *v. a. hd. F,* ii *auf r. C,* accersii *U,* arcessi *J* || and *f. O* || ærra] for[me] *W* || (æfre) *h* [13] *absatz nur U* || *zahl am rande h, f. FHJOTW (doch am rande von späterer hd.* III. ui *O)* || endeþ *W* || inbuo *U,* imbui *H* [14] ic teo *JW* || ic lære (l[ere] *W*) *CUW* || ic têah *f. H* || teh *mit æ über* e *J* || is *W* [15] sopínum *aus* sap- *O*$_1$ supinum *JU* || o[n þen] *W*

TVM; eallswâ *acuo* ic hwette, *acui, acutum; induo* ic mê scrŷde, *indui, indutum; exuo* ic mê unscrŷde, *exui, exutum; innuo* ic gebŷcnige, *innui, innutum; annuo* ic getîđige, *annui, annutum; diluo* ic âfeormige, *dilui, dilutum; polluo* ic besmîte, *pollui, pollutum; suo* ic sywige, *sui, sutum; tribuo* ic sylle ođđe forgyfe, *tribui, tributum; statuo* ic sette, *statui, statutum; minuo* ic wanige, *minui, minutum; arguo* ic đrêage, *argui, argutum. pluo* ic rîne macađ *plui, spuo* ic spâte *spui, metuo* ic mê ondrâde *metui:* þâs đrêo word nabbađ nânne SOPINVM. *ruo* ic hrêose, *rui, rutum,* ac se tôwearda PARTICIPIVM hæfđ *i, ruiturus* tô hrêosenne, and of đisum worde gefêgede habbađ sceortne *u* on SOPINVM: *cruo* ic âhredde ođđe ût âliđige, *crui, crutum; diruo* ic tôwurpe, *dirui, dirutum. pono* ic sette, *posui, positum,* and of đâm gefêgede *subpono* ic underlecge, *subposui, subpositum; compono* ic gefêge, *composui, compositum; gigno* ic gestrŷne, *genui, genitum; uomo* ic spîwe, *uomui, uomitum; gemo* ic geômrige,

[1] hwætte *T* || acu::tum (tu *radiert?*) *O* || indu(o) *aus* indui *H* [2] scryde *aus* screde *J*, *aus* scyrde *v. a. hd. F*, scry:de (d *rad.?*) *O* | indui—unscrŷde *f. J* || [in]dui *W* || unscry:de (d *rad.*) *O*, (un)scride *h* [3] in(n)uo *O*, *am rande v. ds. hd. H* || ibec[nie] *W* [4] tiþie *W*, geađige *U* || ic] *vor* i *noch ein* c *ähnliches zeichen h* [4-5] afermige *J*, afeor[mie] *W* [5] besmitte *W* [6] siwige *aus* suw- *R*, s[ewie?] *W* [7] sætte *T*, s[ette] *W* [7-8] statuum *O*, stastum *W* [8] wan(i)ge *H* || minui *f. W* [9] đrige *mit a. t. aus* drige *F* || ar[gui ar]gutum *W* || pl:uo *O* || reine *W* || pluui *alle ausser JT* || spu:o *O*, *ler untere teil von* sp *weg H* [10] spete *J* || metu[o ic me] *W* || s *in* þas *nachträglich eingefügt U* [11] wurd *U* || næbbađ *T* || supinum *J* | ic—rutum *schwer zu lesen J* || i[c reo]se *W* || reose *HU* [12] toverda *C*, towerda *aus* -de *T*, towearde *HJ* [12-13] hreosanne *H*, ·eosenne *F*, r[eosen]ne *W* [13] and *f. O* || f *in* of *auf r. a. hd.? h* þissum *hJU* || wordum *CHTU* || gefeged *U* [14] supinum *J* || [eruo] *W* || aredde *H*, *unvollständig corr. aus* ahrædde *h* || ali(đi)ge *O* [15] toworpe *FUW*, -wyrpe *R*, -weorpe *CDT* || d[iru]tum *W* || pone *T* [16] gefeged *T* [17] u[nder]legge *W*, -licge *D* || gefege:: (de *rad.?*) *U* [18] co- *aus* cu- *im pf. u. sup. h* || compo[situm] *W* || *über* gigno *v. a. hd.* ł pario *h* || gestrene *h* [19] u[omi]tum *W* || sicige *ü.* geomrige *gl. U*

gemui, gemitum; fremo ic grimette, *fremui, fremitum; tremo* ic bifige, *tremui, tremitum:* on eallum đisum byđ se *u* sceort on PRAETERITVM and se *i* on SOPINVM. *texo* ic wefe, *texui, textum; nexo* ic cnytte, *nexis* VEL *nexas* đêre forman, *nexui, nexum; necto* ic cnytte, *nexui* VEL *nexi, nexum; pecto* ic cembe, *pexui* VEL *pexi, pexum; meto* ic rîpe, *messui, messum; strepo* ic hlŷde, *strepui, strepitum; rapio* ic gelæcce, *rapui, raptum;* of đâm gefêged *eripio* ic ætbrêde ođđe âhredde, *eripui, ereptum; diripio* ic fram âtere, *diripui, direptum; sterto* ic hrûte, *stertui* (nis đær nân SOPINVM); *alo* ic fêde, *alui, altum* VEL *alitum; colo* ic begange ođđe ic wyrđige, *colui, cultum; consulo* ic âxige mê rædes ođđe ic đeahtige, *consului, consultum; occulo* ic behŷde, *occului, occultum; molo* ic grinde, *molui, molitum; uolo*

[1] grymetige *H*, grímytige *T*, grymtige *ĐC*, grimtige *U*, gremette *O*, grimmete *W* || fre[mui] *W* [2] t *in* tremo *aus* c *und noch ein* t *darüber O* || ic *f. U* || bifige] forhtige *H*, *darüber* cwacige *gl. U* || đissum *h*, þissum *J* [2. 3] [biþ þe] *W* [3] supinum *J* || unde textrinum opus *ü.* texo *gl. U*, texuo *W* [4] [textum—5 forman] *W* || (c)nytte *h*, :: cnytte *O* || ođđe *O*, ł *die anderen* || nxas *O* [5] þæra *H* || nexi *(getilgt W) CUW, dahinter rasur von 5—6 buchst. h* || nextum *T* || necto] o *aus e. a. und noch einmal darüber h* || [ic—6 pex]ui *(doch z. t. spuren) W* || cnytto *J*, cnytte *aus* cnytto *C*, gecnytte *O* || ođđe *O*, ł *die anderen* [6] nexi *aus* nexui *F* || unde pecten *ü.* pecto *gl. U* || (c)embe *O*, cæmbe *H*, cæm:be *h* || pecxui *R*, p̄xui *T* || ođđe *O*, (ł) *C*, ł *die übrigen* [7] metu *T* || *zweites* s *von* messui *v. a. hd. eingeflickt O*, *darüber* unde messor *gl. U* || st(r)epui *h*, [strep]ui *W* [8] strepitum *aus* strip- *F*, streptu *T* || unde raptor *ü.* rapio *gl. U* || læcce *F*, *dahinter* oþþe ahredde *H* || ra:::|pui *O* || rapitum *CU* [8. 9] of đ. g. *f. T* || đam is g. *H* [9] ifei[ȝed]e *W* || ætbræde *T* || o. â. *f. H (s. les. zu* [8]*)* || ođđe] cđđe *O* || aredde *U*, ahrydde *D* [9. 10] raptum *O* [10] d(i)ripio *O* || ic of [ater]e *W* || s(t)erto *C*, sterco *J*, serto *T* [11] nis đær *f. W* || þer *F* || nân *f. DTU* || supinum *J* || ic fæde *J*, [ic fe]de *W*, *darüber* inde altor et altrix *gl. U* [12] ođđe *O*, ł *die übrigen* [12. 13] wur- *CDFHRTU*, weorþ- *h*, bewurþe *J* [13] o *in* colui *aus e. a. H* || cul[tum c]onsulo *W* || cons. ic a. *schwer zu lesen J* || consvlo *aus* consolo *O*, v *auf r. C* || rædas *J*, ræd *W* [14] consulfui *J* || occulto *H* || [ic be]hude *W* || hehyde *J* [15] occul::tum *O* || uolo—169 [4] *f. T* || [uolo] *W*

ic wylle, *uolui* (of đâm byđ nama *uultus* andwlita, swâswâ of *occulo* ic bedîglige *occultus* bedîglod); ***nolo*** ic nelle, *nolui:* ac đâs twâ word nabbađ nænne SOPINVM.

IIII. Sêo fêorđe PRAETERITVM geendađ on *si: quatio* ic tôcwŷse, *quassi* ic tôcwŷsde, *quassum* tôcwŷsed; ***percutio*** ic slêa, *percussum; concutio* ic sceace ođđe ic sa mod slêa, *concussi, concussum; excutio* ic of âsceace, ***excussi, excussum; incutio*** ic on beslêa ođđe oņ âsceace, ***incussi, incussum*** (đâs word macjađ heora IMPERATIVVM on ***te:*** *percute* sleh, *excute* ET CETERA, and INFINITIVVM on ***tere:*** *percutere te uolo uirga* ic wylle đê slêan mid gyrde); *gero* ic bere, *gessi, gestum; uro* ic forswêle ođđe forbærne, *ussi, ustum; uerro* ic swâpe, *uerri* VEL ***uersi, uersum;*** *sumo* ic underfô, *sumpsi, sumptum; promo* ic geyppe, *prompsi, promptum; demo* ic wanige,

[1] and of *R* || beođ *U*, is *W*, *f. F* || nama: (n *rad.*) *O* || andwlite *C*, andwlyte *U* [2] of *f. H*, *von a. hd. auf r. F* || o(c)culo *a. hd.* *FO*, occulto *H*, [occu]lo *W* || bedihlige *H*, bedîglice *J* || ocultus *O*, -us *aus* -os *U* || bedihlod *HJ*, beligiod *O* [3] ac *f. W* || twâ *f. CDU*, [two] *W* || nabađ *ü. d. z. nachgetr. O* [4] supinum *J* [5] *absatz nur U* || *zahl am rande h, f. FHJOW (doch v. späterer hd. am rande* IIII. si *O)* || endeþ *W* || qua[tio] *W*, q(u)atio *h*, quattio *H*, cwatio *O* [6] *perf. u. part. ü. f. W* || tôcwŷsde] tocwyse *O* || toc(w)ysed *H*, tocwys(e)d *C* [7] percusso *H* || percussi *hinter* slea *JW*, *ü. d. z.* percussi ic slog *(v. ds. hd.?) mit a. t. U* || percusus sum *F* || concu[tio] *W* || scace *H*, sc:ace *h* || ođđe – [8] âsceace *f. J* [7. 8] ic samod] c sa *z. t. weg H* [8] ascace *h*, ascake *H*, ascéce *O*, ascea[ke] *W*, sceace *CDU* [9] [e]xcussi *W* || incutio— [10] incussum *unten am rande v. ds. hd. C* || in *von* incutio *auf r. O* || onbeoslea *J*, unbeslea *h* || *zweites* on *f. O*, an *Fh* || ascake *H*, besceace *J*, sceace *CU* [10] inc(u)ssum *O* || [þeos] *W* || maciat *O*, macyađ *h* || inperatiuum *DHO* [11] sleah *F*, *f. T* || excute – and *f. T* || cet(e)ra *O* || and *auf r. R*, et *J* || infi-[nitiu]um *W*, finitiuum *O* [11. 12] on tere *f. T* [12] te—[13] gyrde *f. T* || uirga *f. W* [12. 13] mid g. *f. W* [13] g *in* gero *auf rad.* s *F* || ges[si ge]stum *W* || gesstum *h* || u *in* uro *auf r. O*, vre *T* || forswele *T*, forswelege *O* [14] uerro *noch einmal über* uerro *(v. ds. hd.?) mit a. t. U* || swâpe] sawe *F* || [uerri] *W* [15] uersi *von späterer hd. aus* fersi *F* || sump:::|si *O*, sumsi *H* [16] ge::yppe *O* || [promp]si *W*, promsi *CDHhU* || promtum *h* || gewanige *O*

dempsi, demptum; como ic geglencge. *compsi, comptum; emo* ic bicge macað *emi, emptum; premo* ic ofðrycce, *pressi* on twâm essum, *pressum* and of ðâm gefêgede *comprimo* ic samod ofðrycce. *compressi, compressum; exprimo* ic geswutelige oððe swutelîce secge, *expressi, expressum; tempno* ic forsêo. *tempsi, temptum* (ealswâ *contempno*, and of ðâm byð *contemptus* forsewennyss); *scribo* ic wrîte. *scripsi* (hêr byð se *b* on *p* âwend on PRAETERITVM), *scriptum; nubo* ic oferwrêo, *nupsi, nuptum* (ac ðis word gebyrað tô gyftum: ðanon is gecweden *nuptiae* giftu): *scalpo* ic clâwe, *scalpsi, scalptum; sculpo* ic grafe, *sculpsi, sculptum; carpo* ic tôtere oððe pluccige oððe tæse, *carpsi, carptum* and of ðâm gefêged *excerpo* ic of âpluccige, *excerpsi, excerptum; serpo* ic smûge. *serpsi, serptum; repo* ic crêope, *repsi, reptum; ludo* ic plege. *lusi, lusum; laedo* ic derige, *laesi, laesum; rado* ic scere, *rasi,*

[1] demsi *CD* || demtum *CDh* || geglenge *CDRTU*, geglænge *h*, geglængce *H*, iglen[ge] *W* || [c]ompsi *W*, comsi *CDFT, f. O* || com(p)tum *C*, comtum *h* [2] gebicge *O* || macað *f. W* || emptum *O* || præmo *J* [3] [pres]si *W*, presso *(aber* o *durchstrichen) C* || on t. essum *hinter* pressum *J*, *f. HT* || essum] ss *W* || a. of ð. g. *f. T* || gefeged *H* [4] comprimo—[5] secge *f. CDU* [4] *ü. f. T* || somed [of þr]ucche *W* [5] swutlice *O* || [segg]e *W* [6] oferseo *CU* || temsi *D* || temtum *h* [7] con-[tempn]o *W*, *zu* -mno *O*, contemno *h* || and—forsewennyss *f. T* || of] on *O* || beoð *U*, *f. W* || contemtus *h* [7. 8] fore(se)wennyss *(se v. a. hd. und an* r *radiert) O*, forsewendnyss *F*, forseowennys *H*, w *aus* r *D* [8] ic :: wr. (sc *rad.*) *R*, *f. T* || srip[:]si *O* || hêr—[9] praeteritum *f. DT* || [her] is *W* || p *f. O* [9] awænd *h*, iwend *W* || sriptum *O* [10] ac—[11] giftu *f. T* || gebyrat *h* || þonon (ð-) *ChJRU*, and þ[anon] *W* [11] [is icweþen] *W* || gyfta *CU*, gifta *W* || clawige *T* || scal(p)si *h*, scalpi *O* [12] sca(l)ptum *F*, scalpt[um] *W*, sculptum *H*, a *aus* u *C* || sculpo—sculptum *f. CTU*, *hinter* [13] carptum *W* || [ic—scul]ptum *W* || sculpsi *aus* sculpti *O*, p *am rande nachgetragen H* || scultum *D* [12. 13] [carpo ic t. l] *W* [13] totyre *D* || plu(c)cige *C* || tæse wulle *W* [13. 14] and of ð. g. *f. TW* [14] gefegede *J* || ic of *f. O* || aplu(c)cige *O* [14. 15] excerpt[um—[15] smuge] *W* || excer(p)tum *F* [15] serpsi] serpi *W* || rapo *J* [16] lud[o—[17] lae]do *W* || plegige *H* [17] ic derge *U*, *f. T* || ic sc. *f. T* || scyre *DH*, r *aus e. a. rad. O*

rasum; rodo ic gnage, *rosi, rosum; trudo* ic scêofe, *trusi, trusum; uado* ic gange, *uasi, uasum* and of đâm gefêged *euado* ic ætwinde, *euasi* ic ætwand, *euasum; illido* ic on beslêa, *illisi, illisum; claudo* ic belûce, *clausi, clausum (claudo* ođđe *concludo* ic belûce, *conclusi, conclusum:* eft *claudo* VEL *claudeo* VEL *claudico* ic healtige, *claudicas); plaudo* ic hafetige ođđe fægnige, *plausi, plausum; caedo* ic fare aweg ođđe ic rŷme, *caessi, caessum* and of đâm gefêgede *recaedo* and *apcaedo* ic fare aweg; *praecaedo* ic forestæppe, *praecaessi, praccaessum; concaedo* ic getîđige, *concaessi, concaessum; incaedo* ic gange ođđe on bestæppe: and ealle đâs word healdađ þone DYPTONGON *ae* on PRAETERITVM; eft *accaedo* ic geneâlæce, *accaessi, accaessum.*

[1] ro[do—rosum] *W* || *erstes* o *von* rodo (*aus* a?) *radiert OU*, rado *R*, rodo unius porci (ti *vor* ci *rad.*) pedem *J* || gnage anes swînes fôt *J* || r *in* rosum *auf r. H* || sceafe *O*, sceufe *aus* sceafe *D*, scufe *HJT* [2] uado *ü. d. z. O* || ic gange *f. T* || ua[si—[3] ifeiged] *W* || uasi uasum] facit praeteritum. in defectiua coniugatio. sicut est eo - ic gange. is. þu gast. it. he gađ *U* [2. 3] and of đ. g. *f. JT* [3] gefeged: *C* || ic ætwinde *f. T* || e *in* euasi *von sp. hd. F*, æuasi *aus* au - *C* || ic ætwand *f. DHJTW* [4] *erstes* i *von* illido *auf r. O* || beslea—ic] *W* || illisum *aus* illusum *h* || claudo ł conclaudo *T* [5] clausi — belûce *f. CDU* || claudo —[6] *1.* uel *f. T* || claudo] cludo *FHhW* || ođđe] ł *J, f. H* || concludo *aus* conclude *O*, conclaudo *J* [5. 6] [conclusi — claudo] *W* [6] claudo] cludo *H* || *beide* uel] ođđe *O*, ł *alle andern* [7] i *in* healtige *auf rasur D* || plaud[o—[8] plau]si *W* || afetige *FR*, hafecige *OU*, heafetyge (fe *über einem radierten buchstaben und vielleicht selbst aus etwas anderem*) *h* || ođđ *R*, ođđe ic *U* [7. 8] fægenige *HU* [8] pla(u)si *CJ* || *2.* ic *f. CDHTU* [9] ryme *T*, rume *W*, (h)rime *(corr. v. a. hd.?) U*, hryme *CDFHhJOR* || cessi *doppelt O* || c[essum—ifeiged] *W* || gefége *T* || and] et *R*, ł *J* [10] abcedo *CU*, ab(s)cedo *a. hd. F*, obscedo *J* || aweg] weg *O* || c *in* praecedo *aus* t? *O* || ic] ođđe *R* || foreste[ppe—[11] con]cedo *W* || forestæ(p)pe *O*, -spæppe *U* [10. 11] praecedi *D* [11] precessum *(aber der erste haken ist wegradiert) D* || concede *J* || tiþie *W* [12] i incédo *O* || gan:ge *O* || ođđe on h. *in d. z. R* || [on—[13] alle] *W* [13] þoñ *J* || diptongon *h*, dyptung on *T*, diptonge *W* || on *f. T* || pret[eritum—[14] inea]læche *W* [14] acessi *O* || ac(c)essum *T*, acces:sum *h*, acessum *O*

ôđer is *caedo* ic slêa ođđe swinge, *cicidi* ic swang, *caesum* and of đâm gefêged *abscido* ic of âceorfe, *abscidi, abscisum; succido* ic forceorfe; *concido* ic samod ceorfe; *incido* ic forceorfe; *praecido* ic foreceorfe: đâs word ealle habbađ ânne PRAETERITVM, and hî âwendađ đone DYPTONGON *ae* on langne *i. mergo* ic besence ođđe bedyppe, *mersi, mersum; spargo* ic geondstrêde, *sparsi, sparsum*; *tergo* ic wîpige, *tersi, tersum; mitto* ic âsende, *misi* on ânum esse, *missum* on twâm essum; eallswâ of đâm gefêgede *inmitto* ic on besende, *inmisi, inmissum; committo* ic befæste ođđe âgylte, *commisi, commissum; permitto* ic geþafige; *dimitto* and *omitto* ic forlête; *transmitto* ic ofersende; *admitto* ic âgylte; *amitto* ic forlêose; *submitto* ic nyđer âlête; *praemitto* ic foresende; *promitto* ic behâte; *praetermitto* ic forlête; *emitto* ic

[1] o. s. *in d z. R* || [swinge—swang] *W* || cecidi *h* [2] (cesum) *C*, ce:sum *OR* (s *rad. O*), cessum *FH* || and *f. F* || gefegede *J* || a(b)scido *C* [3] a[bscidi abscisum concido] *W* || abscidi—forceorfe *f. H (vgl. les. zu* [4]*)* || aceo(r)fe *R* || also suc[cido ic forkeor]ue *hinter* [4] inc. ic feorkeorue *W* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, ceorfe *CDTU* || conc(i)do *aus* concedo *H* [4] succido ic forceorfe *hinter* ceorfe *H* || (inc. ic f.) *C* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, *zweites* o *aus* a *U* || pr. ic f. *fehlt W* [5] habbađ ealle *HUW* || e *in* ealle *aus e. a. J* ænne *auf r. C* [6] a[wendeþ þene dipton]ge *W* || awændađ *Hh* || đone] ænne *H* || dipt- *h*, digtongon *U*, dytung on (on *rad.*) *T* || ae] ac *O* || lagne *U* [7] beduppe ł besen[che—spargo] *W* || bedi(p)pe *h*, -dype *H* || mærsum *aus* mærtum *h* [8] geondstregde *T*, geondstreige *W* || wip[ie—[9] ic] *W* || (wi)pige (*urspr.* pi(wi)ge) *O* [9] â.] on sende *W* || esse] s *W* [10] on] in *O* || essum] ss *W* || als[o—inmit]to *W* || of] on *U* || gefeged *HT* || inmitto] mitto *O* [11] on *f. O* || besænde *H* || inmi:si *F*, inmissi *U*, i *auf r. C* || inmissum *aus* -misum *C*, inmisum *OT* || be[fæste—[12] commi]si *W* || befeste *T* [12] commi:si *R* [13] omitto et dimitto *W* || and] ł *J* || omitto *aus* onmitto *U*, onmitto *O* || [ic f. t.] *W* || forlæte *aus* ofer- *(v. ds. hd.?) U*, oferlæte *C* [13. 14] ofersænde *H*, -synde *U*, forsende *F* [14] (ic agylte amitto) *v. ds. hd.? U* || for[leose—[15] ni]þer *W* [14. 15] subni(t)to *O* [15] foresænde *H*, forsende *U* [16] be[hate p. ic f.] *W* || pretermi(t)to *(corr. v. a. hd.?) O*, premitto *F* [16] 173 [1] ic ût asende *T*

âsende; *remitto* ic ongeân sende; and ealle hî habbað ânne PRAETERITVM and ânne SOPINVM.

V. Sêo fifte PRAETERITVM geendað on *xi: duco* ic lâde, *duxi* ic lædde, *ductum; dico* ic secge, *dixi, dictum; rego* ic wissige, *rexi, rectum* (of ðâm cymð *rex* cyning, þe rihtlîce wissað his folce); of ðisum bêoð gefêgede *porrigo* VEL *porgo* ic râece (*porrige mihi librum* ârâece mê ðâ bôc), *dirigo* ic tæce sumum men his weg oððe ic gerihte sume wôhnysse, *corrigo* ic bête sume lêase bôc oððe ic stŷre sumum stuntum menn, *erigo* ic ûpp ârære, *surgo* ic ârîse; *pergo* ic gange, *perrexi, perrectum:* eallswâ gâð þâ foresædan word. eft of *lego* gefêgede *neglego* ic forgyte, *neglexi, neglectum; intellego* ic undergyte, *intellexi, intellectum* (of ðâm is *intellectus* andgit); *diligo* ic lufige, *dilexi, dilectum. cingo* and *accingo* and *succingo* ic embgyrde, *cinxi, cinctum; unguo* ic smyrige,

---

[1] ongen *F* || send[e—hab]beþ *W* || sænde *H*, synde *u. darüber* ende *U*, sense *O* [2] supinum *aus* sa-? *F*, supinum *J* [3] *absatz nur U* || *zahl am rande h, f. FHJOW (doch von späterer hd.* V. xi *am rande O)* || fifte] V *W* || [praet.—ic] lede *W* [4] duxi ic lædde *doppelt (das zweite getilgt) F* || ic lædde *f. W* || ductum gelæd *J* || ic sæcge *J, f. T* [5] dictum *aus* ductum *R* || [rego—r]ectum *W* || cumaþ *W* [6] cyningc *HR*, -neg *h*, *f. W* || wis[seþ—þiss]en *W* || þissum *hJU*, dissum *T* [7] gefeged *T* || pór|::rigo (ri *rad.?*) *O* || oððe *O*, ł *die übrigen* || ræ[che—lib]rum *W* || hræce *h* || porige *O* || michi *T* [8] aræc *DJW*, a *aus* æ? *C* || ic tæce *usw. in d. z. R* || sum[—[9] w]ei *W* || [9] *und darüber* men *(v. ds. hd.?) U*, mæn *h* [9] oððe—[10] bôc *f. J* || ge-riht|te *F* || wognysse *CDFh*, weinesse *W* [10] ic bete *usw. in d. z. R* || [be.—boc] *W* || steore *H* [10. 11] sumne stunne mon *W* || stuntan *H* [11] mæn *h* || a[ræra s. ic. a.] *W* || æræra *C* || ic ârise *f. H* [12] per-(r)exi *C* [12. 13] [þa f. w. e]ft *W* || þa i::::: fore sædan (gað ða *rad.?*) *O* [13] -sædan *aus* -rædan *F*, *aus* -sædon *C*, *aus* -sædam *D* || gefeged *H* || nelgigo *v. a. hd. zu* negligo *O* [13. 14] ic ne forgyte *J* [14] neg-[lexi—intelle]go *W* || intelligo *DU* || understonde ł undergite *W* [15] [intellectum—in]tellectus *W* [16] ic l. *f. W* || [c. a. a. a. s]uccingo *W* || *erstes* and *nachträglich eingefügt O*, ł *J* || acingo *J* || and succingo *f. O* || *zweites* and] ł *J* [17] ymb- *DHRU*, ymg- *CT*, eomb- *J* || cinexi *hU* || un[go—174 [1] unctum] *W* || uiguo *J* || smirge *U*

unxi, unctum; iungo ic jucige, *iunxi, iunctum* and of đâm *coniungo* ic tô geđêode (of đâm is *coniunx* gemæcca, and hit forlæt đone *n* on GENITIVO *coniugis*, þæt hit nære đâm worde gelîc *coniungo, coniungis*); *extinguo* ic âcwence. *extinxi, extinctum* (*stinguo* nis nâ on gewunan): *ango* ic geangsumige, *anxi, anctum* and of đâm is *anxietas* angsumnys: *linguo* ic liccige, *linxi, linctum; ninguo* ic snîwe, *ninxi, ninctum* (of đâm is *nix* snâw); *tinguo* ic bedŷpe, *tinxi, tinctum* (of đâm is *tinctura* dêagung): *intingo* ic on bedŷpe; *pungo* ic pricige, *punxi* VEL *pupugi, punctum.* đâs ôđre lætað đone *n* aweg on SOPINVM: *pingo* ic mête, *pinxi, pictum* (of đâm is *pictura* mêting), *fingo* ic hiwige ođđe scyppe, *finxi, fictum* (of đâm is *figulus* VEL *luti figulus* crocwyrhta); *stringo* VEL *restringo* ic gewrîđe, *strinxi, strictum; ringo* ic grennige, *rinxi, rictum; mingo* ic

[1] uncxi *FTU* || (u)nctum *O* || geocige *D*, geocyge *h* || iu(n)xi *H*, iuncxi *FU* || iu(n)ctum *C* [2] [þen—i]þeode *W* || coniu(n)go *O*, coniunctiuo *J* || is] his *J* || coniunx: *O*, coniuncx *CT* [2. 3] gemæca (mæca *auf r.*) *O* [3] for[l.—geni]tiuo *W* || þonne *J* || n] u *O* [4] iliche *W* || [c. c. ex.] *W* || coniugo *T* || exting(u)o *O* [5] acwænce *H* || extincxi *F*, *f. (weggerissen?) J* || sti(n)go *J* || [nis—[6] an]go *W* [6] ancxi *DF* || a(n)ctum *O* || and *f. W* [7] [anx. angsumne]sse *W* || ancxietas *FHJ*, ancxietus *O* || ancsumnys *O* || li(n)guo *C*, lingo *HT* || lic:::ge *O*, licc(g)e *C*, licge *U* || lingxi *h* [8] ningo *T*, n *aus* m *C* || [ic—ni]nctum *W* || of—[9] tinctum *f. J* [9] tingo *T* || bedup[pe—of þ]en *W* || bedyppe *O*, bedûpe *T*, ype *auf r. U* || tincxi *h* [10] intincgo *W*, intincto *O* || be[duppe—[11] pr]ikie *W* || bedyppe *DO*, dype *F*, ype *auf r. U* || pugno *H* [11] puncxi *FhOR* || ođđe *O*, *f. W*, ł *die übrigen* || pupui *alle ausser J* || pu(n)ctum *sp. hd. D* || o:đre *F*, ođđre *U* [12] [þene—sop]inum *W* || supinum *J*, sup- *aus* sop- *F* || gemete *O* || pinctum *(aber* n *getilgt) U* [13] [is—f]ingo *W* || metincg *R*, -ngc (g *aus e. a. J*) *hJ* || h(i)wige *C* [13. 14] o. ic sc. *J* [14] fi(n)xi *F*, finxi: *h* || [þen—lu]ti *W* || fingulus *O* || ođđe *O*, ł *alle anderen, doch erst nachträg. (von a. hd.?) U* || l. fingulvs *aus* -lis *O* [15] cr. *ü. d. ersten* fig. *R* || -wrihta *H* || stringo *aus* strengo *O* || ođđe *O*, ł *die übrigen* || restrin[go—strinxi] *W* || e *am ende von* gewr. *undeutlich und daher noch eins dar. O* || strincxi *hRO*, strincsi *F* [16] ringo—rictum *f. J* || gren:(ni)ge (i *r.*) *O*, gren(n)ige *h*, grenige *U* || rincxi *T* || [mingo—175 [1] mi]nxi *W*

mîge, *minxi, mictum; affligo* ic geswence, *afflixi, afflictum; figo* ic gefæstnige, *fixi, fixum; frigo* ic hyrste, *frixi, frixum* (of đâm is *frixorium* hyrstung); *sugo* ic sûce, *suxi, suxum; aspicio* ic behealde, *aspexi, aspectum* (of đâm is *aspectus* ymbwlâtung); *conspicio* and *respicio* ic besêo, *-xi, -ctum* (of đâm synd naman *conspectus* gesyhđ and *respectus* anlæc); *illicio* ic beswîce, *illexi, illectum; pellicio* ic bepæce, *pellexi, pellectum* (of đâm byđ *pelex* cyfys ođđe bepæcystre); *elicio* ic ût âloccige macađ *elicui* and *elicitum,* forđan đe *electus* is gecoren; *struo* and *construo* ic timbrige, *construxi, constructum* and of đâm *destruo* ic tôwurpe, *-xi, -ctum; instruo* ic læ̂re, *instruxi, instructum; fluo* ic flôwe, *fluxi, fluxum* and of đâm *defluo* ic tôflôwe, *-xi, -xum; uiuo* ic lybbe, *uixi, uictum* (of đâm is *uictus* bî gleofa); *coquo* VEL *coco* ic sêođe, *coxi, coctum* (of

[1] mihe *H* || mincxi *H*, mixi *h* || a(f)fligo *(corr. v. ds. hd.?) O*, g *auf r. J* || geswænce *H*, en *auf r. O* || aflixi *O*, affligi *urspr. (aber xi ü. gi v. ds. hd.) F* [2] af[flictum—if]estnie *W* || fi(x)um *aus* fictum *h* || frigo—[3] frixum *f. T* || frigo *ü. d. z. O* [3] gehyr(s)te *(corr. v. ds. hd.?) O* || ixi *von* frixi *auf r. O* || fricxum *C* || [of—frixor]ium *W* || frixor(i)um *C*, fixorium *U* || hyrsting *D* [4] succe *C*, ce *auf r. U* || appexi *O* [6] and] et *CTU*, ł *J* || ic beseo *ü. d. ersten w. R, f. H* || xictum *und v. a. hd.* (respexi respectum) *U* || conspexi *D*, respexi (*aus* -spixi) *J* || ctum *f. O*, c̄tum *h*, conspectum *D*, respectum *J* || beoþ *W* [7] and] et *J* || anlec *H*, æ *auf r. R* || i(l)licio *C* [8] illexi *aus* illex *Fh*, illex *HOT* || pellicio] pellici *O* || bipeche ł biswike *W* || is *W* || pellex *O*, *f. H* || cyfes *DHJ*, cufes *W*, *f. O* || o. b. *in d. z. R* || (be)p- *C*, be(pæ)-*O*, -cestre *DHTU*, pæcistre (*ohne* be) *J* [10] elucui *O* || and *f. J* || -þon *U*, đā *H*, đan *und der untere teil des folgenden* þ *weggerissen J* [11] đe *f. CDTU* || is g. *gl. R* || is *doppelt O* || *in* gecoren *aus* m *O* || str:uo *O*, sstruo *U* || and] ł *J* || cóns(t)r:uo *O* || ic t. *ü. d. ersten w. R* [12] constructu *T* || toweorpe *CDHT*, towearpe *U* [13] destruxi destructum *DJ*, *ror* xi ctum *ein ergänzungszeichen und über der zeile v. a. hd.* destructi destructum *U* || -ctum] c̄tum *h*, *f. O* || struxi *O* || ctum *W* [14] xum *W* [15] defluxi *H*, deflexi *J* || x:um (t *rad.*) *F*, defluxum *H*, deflexum *J* || ui(c)tum *O*, uic(t)um *h*, uixctum *CDU* || of *auf r. O* [16] byleofa *h*, *aus* -fan *H* || ođđe *O*, (ł) *C*, ł *die übr.* || coco—176 [1] eft *f. T* || ic s. *ü.* coquo *R* || cocxi *J* || coc(t)um (?. *c auf rad.* x) *C* || of] and of *O*

đâm is *cocus* côc); eft *decoquo* on đâm ylcan andgyte (*coquo* gebyrað êac tô gebæce); *flexo* ođđe *flecto* ic gebîge, *flexi, flexum; plecto* ic brêde net ođđe ic gewîtnige, *plexi, plexum; ueho* ic wege ođđe ic ferige, *uexi, uectum; traho* ic têo, *traxi, tractum* and of đâm *pertraho* ic têo swŷđe. *distraho* ic âmyrre, *detraho* ic tâ̂le; ET SIMILIA.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâ̂đ đus: *frango* ic tôbrece, *fregi, fractum* and of đâm *confringo*, ic tôbrŷte; ealswâ *perfringo, -fregi, -fractum; ago* ic dô, *egi, actum* and of đâm *exigo* ic ofgange, *exegi, exactum; subigo* ic wrôte ođđe ic underþêode, *subegi, subactum; cogo* ic nŷde, *coegi, coactum; ambigo* mê twŷnað, *ambegi, ambactum; lego* ic râ̂de, *legi, lectum* and of đâm *perlego* ic oferrâ̂de, *perlegi, perlectum; relego* ic râ̂de eft, *relegi, relectum; colligo* ic gadrige, *collegi, collectum* (of đâm is *collecta* gegaderung ođđe gegaderode word tô ânum gebede); *uinco* ic oferswîđe, *uici, uictum;* eallswâ *con-*

[1] côc *f. H* || eft *f. W* || on—[2] gebæce] ic seođe ođđe ic bâca *T* || on] of *HO* || yl(c)an *corr. v. ds. hd.? O* || angite *F* [2] gebyrat *O* || ođđe] ł *JT* [3] flectum *T* || plecto *urspr. (aber* p *zu* f *O)*, plecto: (m *rad.*, o *auf r.*) *C* || bræde *J*, bryde *D* || oþþe *doppelt (das erste getilgt) C* || *zweites* ic *f. FH* [4] witnige *HT* || *zweites* ic *f. F* || færige *J*, fyrige *D* [5] traxi] swiđe *D* [6] swuđe *T* || distraho *aus* -treho *und* d *auf r. O* || ic sille ođđe ic a. *J* || a:::|myrre *O* [7] téle *T* || et cetera *W* [8] *absatz JTU* || *zahl f. FHhOW (doch von späterer hd.* VI *am rande jetzt halb verlöscht O)* || syxta *T*, x *auf r. und noch einmal darüber J*, VI *W* || þus gað *U* [8. 9] tobreca *T* [9] and—[10] fractum *f. J* || and *f. O* || confringo *aus* -gam *W* || tobrece *U* [10] ællswa *T* [11] ofgo *W*, of þam gange *H* [12] subei *U* || subac(t)um *O* [13] nede *D* || co(e)gi *O*, coegt: *H* || c(o)actum *O*, coagtum *T* || ambygo *R* || tweonað *H*, twynet *T* || ambei *H* || amactum *J*, *zweites* a *aus* u *und noch ein* a *darüber D* [14] lego—[16] relectum *f. H* || ic r. *f. W* [14. 15] (ic oferræde) *h* [15] oferhræde *T* || (per)legi (per)lectum *C* || hræde *T* || (æft) ræde eft *a. hd. O* [15. 16] reglegi reglectum *J* [16] ic gaderige *CDHU, f. T* || coll(e)ctum *C* || is *f. O* [17] gegaderung—[18] gebede *f. T* || ođđe *usw. in d. z R* || gegaderede *H*, gaderode *O* [18] gebyde *D* || ic o.] ł conuinco *T* || ofer *doppelt (das erste mal rad.) O* || eallswâ—177 [1] ctum *f. T*

uinco, -uici, -ctum (*uincio* ic binde is đære fêorđan); *linquo* ic forlæte, *liqui, lictum* and of đâm *derelinquo* and *relinquo* on đâm ylcan andgite, *-liqui, -lictum; delinquo* ic âgylte; *rumpo* ic tôbrece ođđe tôslîte, *rupi, ruptum* and of đâm *disrumpo, abrumpo* on đâm ylcan andgite, *-rupi, -ruptum; corrumpo* ic gewemme, *corrupi, corruptum; soluo* ic unbinde ođđe untîge, *solui, solutum* and of đâm *absoluo* and *dissoluo* on đâm ylcan andgyte, *-solui, -solutum; uoluo* ic âwende ođđe wylewige, *uolui, uolutum* and ealswâ *reuoluo; caluo* ic beswîce, *calui, calutum; bibo* ic drince, *bibi, bibitum; lambo* ic liccige ođđe lapige, *lambi, lambitum; scabo* ic clifrige, *scabi, scabitum; uerto* ic âwende, *uerti, uersum; uello* ic âwyrtwalige, *uelli* VEL *uulsi, uulsum;* ealswâ *euello* of đâm gefêged on đâm ylcan andgite; *percello* ic slêa, *perculi, perculsum; psallo* ic singe, *psalli* (næfđ

[1] conuici *J*, *f. H* || conuictum *J*, *f. HO*, uictum *hinter* ctum *v-* *a. hd. ü. d. z. U*, uictum *W* || uncio *J* || ic—fêorđan] uinci *T* || y(s) *C* [2] q *in* linquo *auf* (*über h*) *r. von* g *Hh* || ic—lictum *f. T* || and *f. W* || of đâm *f. T* [3] and] ł *J* || on—lictum] liqui *T* || on] of *HhO* || liqui] requi *O* [3. 4] delinquo] linquo *O* [4] agulte *T* || rumpo and disrumpo and abrumpo *T* || tôbrece] tobsege (s *aus* r) *T* || ođđe ic *HJ* || (to)slite *O* [5] ru:ptum (m *rad.*) *F* || and—[6] ruptum *f. HT* [6] and of þam corrumpo *J* || gewemme *aus* gewimme *J*, gewæmme *aus* gemæmme *h* || corrumpi *T* [7] corrutum *T* || soluo and absoluo and dissoluo *T* || untége *T* || soltum *O*, sollutum *W* [8] *1.* and—[9] solutum *f. T (doch vgl. les. zu [7])* || *2.* and] et *J* [9] *2.* o *in* uoluo *aus etwas anderem und noch ein* o *darüber h* || a *in* awende *von ds. hd. am rande nachgetragen O* || wylwige *J*, *zweites* w *auf r. D*, walwige *W* [10] uoluta(tu)m *und* a *zu* u *C*, uoluptatum *U* || and (ealswâ *f.*) reuoluo *steht gleich hinter* uoluo *T* || and *f. W* || caluo —[11] bibitum *f. T* [11] ic dr. *f. W* [11. 12] ic l. o. l. *f. T* [12] lapie ł lickie *W* || o. ic lapige *U* || lampi *h* || lambitum *aus* lampitum *h* || l *in* clifrige *auf rad.* r *D* [13] ic â. *f. T* || uertum (t *auf r. h*) *hT* [14] uello and euello *T* || awyrt(wa)lige *O* || ođđe *O*, ł *die übrigen* || (uulsi) *C* || ealswâ—[15] andgite *f. T* [15] reuello *O* || đan *h* [16] ps:allo (l *rad.*) *F*, [0] *auf r. D* || ic singe *hinter* psalli *W*, *f. T* || ic *auf r. D* || pslalli *F*, salli *U*, *hinter* 178 [1] sopinum *D* || næfđ—178 [1] sopinum *f. T*

ðis nænne SOPINVM); *pando* ic geopenige, *pandi, passum; defendo* ic bewerige, *defendi, defensum; ostendo* ic geswutelige, *ostendi, ostensum* (*ostentum* is forebêacn); *scando* and *ascendo* ic âstîge, *-di, -sum; findo* ic tôclêofe, *fidi* bûton *n, fissum* on twâm essum; *scindo* ic tôslîte, *scidi, scissum; fundo* ic âgêote, *fudi, fusum* (ân *s*, fordan ðe se *u* is lang) and of ðâm gefêgede *perfundo* ic geondgêote, *perfudi, perfusum; confundo* ic gemencge oðde gescynde, *confudi, confusum; cudo* ic smiðige, *cudi* VEL *cusi, cusum* (of ðâm byð gecweden *incus* anfilt: *cuso* and *accuso* ic wrêge is ðære forman geðêodnysse and *excuso* ic belâdige, *excusas* and *recuso* ic wiþsace); *diuido* ic tôdæle, *diuisi, diuisum; facio* ic dô, *feci, factum* and of ðâm gefêgede *perficio* ic fullfremme, *perfeci, perfectum; inficio* ic begleddige, *infeci, infectum* ET CETERA; *iacio* ic torfige oðde scêote, *ieci, iactum* and of ðâm gefêgede *abicio* ic fram âwurpe, *abieci, abiectum; proicio* ic ût âwurpe, *proieci,*

[1] ðis *f. W* || *zweites* n *in* nænne *aus etwas a. O* || supinum *J* || —[3] ges. *ü. f. T* [2. 3] passum *zu* pansum *h*, pansum *TU und* (*aus* parsum) *F* [2] defensi *H* [3] ge(s)wytelige *O* || is f. *gl. R* || is *f. T* [4] -bea(c)n *a. hd. F*, -becn *D*, -beacen *U*, -beacan *H* || and] ł *J* || ic astige *gl. ü.* scando *R*, *f. T* || ascendi ascensum *J*, dissum *O* [5] -cliofe *H*, -clefe *J* || bûton n *f. T* || (buton) *h*, butan *H* || on t. e. *doppelt (das zweite mal getilgt) U, f. T* || essum] ss *W* [6] ic slite *T* || findo *O* || (ic ageote) *h*, perfundo *T* || fu:di *h*, fundi *J* || fu::|sum *O* [7] ân—[8] perfusum *f. T* || s *f. F*, es *J* || -þon *CU* || ðe] þet *W* || gefeged *DH*, gefege *CU*, ::::gefegede *R* [8] perfundi *J* [9] gemenge *DU*, gemængce *h*, gemængce *H* || gescende *J*, gescéde *T*, ic ge- *D* || confundi *C* [10] ic smiðige *f. T* || oðde *O*, ł *die übrigen* || cusi *aus* cusum *C*, cu:si *O* || of—[13] wiþsace *f. T* || heoð *U*, is *HW* [11] cus:o *F* || and *f. O*, ł *J*, ł ⁊ *D* || acuso *FhJOR*, incuso *H* || wræge *J*, *ü.* cuso *R* [12] excu:so (s *rad.*) *H* || belaþie *W* || excusas] (ex)cusi:: (s *rad. und* i *aus* a) *H* || *2.* and *f. J* [13] recusas *J* || —[15] ic f. *ü. f. T* [14] facio—[15] perfectum *f. H* || (feci) *C* || a. of ð. g. *f. T* [15] c *von* perfec *auf r. O* [15. 16] beglæddige *J*, becleddie *W* [16] et c. *f. HTW* iacio *aus* lacio *U*, iacie *J* [17] a. of ð. g. *f. T* || gefeged *H* [17. 1] ic f. à. *f. T* [18] *1.* aweorpe *H*, aworpe *F*, wurpe *J* || proicio—179 [1] proiectum *f. H* || aweorpe *T*, aworpe *F* || proieci—179 [1] âwurpe *f. J*

proiectum; inicio ic on âwurpe; *conicio* ic samod wurpe oððe ic ræde swefn; *capio* ic gefô, *cepi* ic gefêngc, *captum* gelæht (of ðâm is *captiuus* hæftlingc oððe gehergod): of ðyssum gefêgde *incipio* ic onginne, *incepi, inceptum; recipio* and *suscipio* ic underfô, *-cepi, -ceptum.* is êac tô witenne, þæt âlc ðâra worda byð lang on PRAETERITVM, gyf hit hæfð læs stæfgefêgu, þonne hit æt fruman on andwerdum hæfde. *fodio* ic delfe, *fodi, fossum* on twâm essum and of ðâm gefêgede *perfodio* ic ðurhdelfe oððe ðurhðŷ, *perfodi, perfossum; subfodio* ic underdelfe; *effodio* ic ût âdelfe; *fugio* ic flêo, *fugi, fugitum;* eallswâ of ðâm gefêgede *refugio* ic ongeân flêo oððe ic sêce sôcne, *refugi, refugitum* (of ðâm is *refugium* sôcn and *fuga* flêam and *profugus* flŷma); *confugio* ic samod flêo; *perfugio* ic fulflêo, *perfugi, perfugitum.* is êac tô witenne, þæt æfre byð se *i* sceort on ðus gerâdum SOPINVM ætforan ðâm *tum* on ðissere CONIVGATIONE.

---

[1] ini(c)io (c *ü. getilgtem* t) *H*, nicio *O* || ic on â.] inieci *T* || aweorpe *H*, aworpe *F*, wurpe *C* || coniceo *CU*, con|cio *O* || samad *R* [2] weorpe *HT*, worpe *F* || oðde *usw. in d. z. R* || swefen *HT*, swæfn *J* || ic geofo *F* || coepi *DU* [2-3] ic gefêngc *f. HT* [3] gefeng *CDFJRU.* gefængc *h* || gelæhte *O, f. HT* || of ð. is *f. T* [3-4] hæftling *CDFhJRTU* [4] oðde g. *in d. z. R, f. T* || (ge)hergod *C* || of ð. g. *f. T* || ðysum *FHU*, ðisum *D*, þisum *C, dah.* is *rad. F* || gefegede *CDFHhJRTU* || i(n)cipio *O* [5] incoepi *U* || and susc. *hinter* ic u. *D* || and] et *CU*, ł *J* || susscipio *h* [5-6] ic u. *ü.* rec. *R* [6] co|epi coeptum *U*, recepi receptum *J* || witanne *CHhJR*, witene *T* [7] ðara *h*, þara *D*, þære *FH* || beoð *U* || on pr. *hinter* hafþ *W* || praeterito *U* [8] stæfgefeigu *CDJRU*, -gefegiu *F*, -gefeg *h*, gefegu (*ohne* stæf) *O* || ðone *T* || æt *f. CU* || -weardum *FHhT* [9] fodeo *W* || dylfe *und (von a. hd.?)* ł el *über* yl *U* || fos[sum—[14] fu]ga *W* [10] gefeged *H* || oðde ðurhðŷ] oððurhðy *O*, o. þurhþyge *J* [11] effodia *J* || adylfe *C* [12] fugi] flui *J* || ea. gefeged of ðam *H, f. T* [13] (o)þþe *H* [15] flema *D* || smod (f)leo *O* [16] (ful)fleo *O*, fullf(l)eo *a. hd.? h* || perfu(g)itum *O* || is—[18] coniugatione *f. T* || s *in* is *auf rasur H* || witanne *HhJ*, -ene *U* [17] supinum *aus* so- *F*, supinum *J* || ætforam *C* [18] tum] *über* u *von anderer hd.* a *O*

VII. Sêo seofoðe PRAETERITVM getwŷfylt ðæt forme stæfgefêg ðus: *pello* ic ût âdrǽfe, *pepuli* ic ût âdrǽfde, *pulsum; fallo* ic lêoge, *fefelli, falsum; tollo* ic nime, *tetuli* on ðâ ealdan wîsan, ac nû is gewunelîc *sustuli* and *sublatum; cado* ic fealle, *cecidi, casum; cano* ic singe, *cecini, cantum*; *pario* ic âcenne, *peperi, partum; caedo* ic swinge, *cecidi, caesum; disco* ic leornige, *didici, discitum; tango* ic hreppe, *tetigi, tactum; pango* ic geyppe, *pepigi, pactum; tundo* ic cnucige, *tutudi, tunsum; pungo* ic pricige, *pupugi, punctum* (of ðâm is nama *punctus* prica); *posco* ic bidde, *poposci, poscitum; parco* ic sparige oððe ârige, *peperci, parsum* (of ðâm is *parcus* uncystig); *tendo* ic âstrecce, *tetendi, tensum* VEL *tentum; curro* ic yrne, *cucurri, cursum.* sume word of ðissum gefêgede ne gâð nâ swâ: *expello* ic ût âdrǽfe, *expuli; depello* ic âdrǽfe, *depuli, -pulsum; incido* ic on

[19] *absatz nur DU* || VII *f. HhJ* || Sêo] se *C* || seofeðe *T*, seofeþe *U*, foðe (!) *O*, feorþe *C*, feorþe *(aber* VII *darüber) H* || -fyld *CU*, -felt *D* || e *in* forme *auf r. C* [2] adr(æ)fe *correctur über rasur O*, æ *aus* c? *h*. adreafe *CU* || pelui *O* || *ü. des perf. f. HT* || adræf(d)e *C* [3] fallo ł falsor *U* || —[6] s. *ü. f. T* || felli *O* || :: nyme *C* [4] tetuli—gewunelîc *f. T* || tetuli *aus* teculi *h* || eall dan *R* || wison *F* [5] and *f. DT* || casum—[7] cecidi *f. H* || c(a)sum *aus* cesum *h* [6] cecini] cecim *T, erstes* c *aus e. a. J* || acænne *h* || perperi *T* [7] cecidi *zu* cicidi *FR*, cicidi *ChJU* || ce:sum (s *rad.*) *O* || ic—[8] discitum *f. J* [8] discitum] disertum *F* || tungo *H* || (h)reppe *ds. hd.? U*, e *aus* æ *R* || te(ti)gi *R* || p(a)ndo *a. hd.? F*, pando *W* [9] gehyppe *J*, gedyppe *O* || pepigi *urspr.* (*aber* u *ü.* e *und* a *ü. d. 1.* i) *T* || pactu *O und urspr.* (*aber* un *ü.* ac) *T* || cnucnige *H* || tutu:di (n *rad.*) *C*, tu::di (tu *r.*) *O*, tutundi *HT* [10] pupu(g)i *(corr. v. ds. hd., aber fränkisches* g *O; von sp. hd. F) FO*, pupui *CDhRTUW* [11] nama *f. T* || pricca *W* || ìc b. *f. T* || poposcitum *H* [12] parcco *D* || ic arige oþþe ic sparige *H* || swarige *J* || peper:ci (s *rad.*) *F*, *f. T* || pa(r)sum *C*, *danach* sum *getilgt O* [13] is *f. T* || a *in* parcus *über r. O* || unkystig *H* [13. 14] tentum ł tensum *W* [14] oðde *O*, ł *die übrigen* || *zweites* t *in* tentum *aus* s *JO* || ic yrne *f. T* || sume—[15] swa *am rande v. ds. hd. C* || sume—[15] gefêgede] þas *T* [15] þisum *CDFHRU* || gefede *F* || nà] nout *W* || dræfe *FhR*, adrife *H*, e *undeutlich O* [16] depello] expello *O* || adreafe *CU* || depulsum *JO* [16. 181 1] on healle *H*

befealle, *incidi; concido* ic samod fealle; *succino* ic undersinge oððe orgnige, *succinui, succentum; occino* ic singe ongeân, *occinui, occentum; inpingo* ic ætspurne, *inpegi, inpactum; contingo* and *attingo* ic tô gerâce, *contigi, attigi* (sceortne *i*), *contactum; perpendo* ic undergyte, *extendo* ic âstrecce, *perpendi, extendi; pertundo* ic cnucige, *pertundi.* sume gâd, swâswâ đâ ânfealdan: *dedisco* ic forgyte, þæt ic âr leornode, *dedidici; deposco* ic bidde geornlîce, *depoposci.* sume gâd on twâ wîsan: *decurro* ic ofyrne, *decucurri* ET *decurri* ET CETERA.

VIII. Sêo eahtoðe PRAETERITVM getwŷfylt þæt æftre stæfgefêg đus: *do* ic gyfe, *das,* is đære forman gedêodnysse, and of đâm gefêgede sind đære đriddan: *credo* ic gelŷfe oððe befæste, *credidi, creditum; perdo* ic forlêose, *perdidi, perditum; prodo* ic âmeldige, *prodidi, proditum; uendo* ic sylle wið wyrðe, *uendidi, uenditum; reddo* ic âgylde, *reddidi, redditum; condo* ic

---

[2] orhnige *J*, organige *H*, *erstes* g *von späterer hd. F*, ornige *D* || succinui] súccinum *O* || succensum *J* || occino—[3] occentum *f. O* [a] occensum *J* [3. 4] ætsporne *F*, u *zu* o? *C*, p *aus e. a. und* (u) *h* [4] and] ł *J* || adtingo *h* [4. 5] *gl. ü.* contingo *R* || contigi] contingi *aus* contingo *D* [6] strecce *CDTU* [7] đâ *f. W* [8] (a)nfealdan *C*, anfeldan *T*, anwealdan *J*, *erstes* an *auf r. U* || *1.* ic] is *J* || leornode ær (æer *nachtr. am rande C*) *CU*, *aber nachträglich* ær *auch noch vor l. ü. d. z. (von ds. hd.?) U* || leornodo *W* [9] dedi(di)ci *O*, dedici *H* || posco *O* || georne *W* || de(po)posci *C* [10] [goþ—[16] prodo] *W* || wison *CDFhR* || o(f)yrne *O*, of(a)yrne *(v. ds. hd.?) U*, ofereorne *H* || cur *in* decucurri *auf rasur O* || et] and *DH* [12] *absatz nur DU* || VII *T*, *f. CFHhJO* || ealhteoðe *FhR*, eahtoða *H*, eahteþa *J* || getw.—[14] đriddan] gæd þus *T* || getwifilt *ü. d. z. (von ds. hd.?) U*, macað *D*, *f. CFHh (doch* macað *eingefügt 3. corr. F)* || þæt æfre *C*, æfre (:æfre *H*) þæt *DH* [13] stæfgefehþ *J* || þus *ü. d. z. (v. ds. hd.?) U*, gæþ þus *H* || form[a] *h* [14] þeodnysse *C*, þeodnisse *U* || đâm *f. CU* [15] *ü. f. T* || *zweites* d *in* credidi *aus etwas a. 3. corr. h* || perdo—[16] perditum *f. H* [16] perditi *h* || perditum *f. O* || prodo—[17] proditum *am rande 3. corr. h* [17] proditi *U* || uendo—[18] uenditum *f. J* || wurðe *DFhT*, wurþe *H* [18] agelde *D*, d *ü. rad.* t *O*, agylte *J* || redidi *W* || reditum *RW* || cando *J*

getimbrige, *condidi, conditum; abscondo* ic behŷde, *-didi, -ditum.*

DE VERBO PASSIVO.

Legor ic eom gerâed on sumum gewrite sum đing tô dônne: *legor, legeris* VEL *legere, legitur;* ET PLVRALITER *legimur, legimini, leguntur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur;* ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es, lectus est;* ET PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt.* ET VLTERIORI MODO and on đâm ŷttran gemete *lectus fui, lectus fuisti, lectus fuit;* ET PLVRALITER *lecti fuimus, lecti fuistis, lecti fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus erat;* ET PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant.* ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat;* ET PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant.*

[1] timbrie *W* || abscondo—[2] ditum *f. HO* || ic b. *f. W* [2] abscondi *J* || absconditum *JT*

[3] *überschrift (raum dafür gelassen W) f. HJOW* || uerbo *f. T* [4] egor *W* || ic—[5] donne *gl. R* || ic] ie *C* || *hinter* sumum *7—8 buchstaben rad. O* || þincg *R*, đyncg *h* [5] dône *H* || egor *W* || —[8] geris *usw. (statt* legeris *usw.) W* || uel l. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* [6] legemur *J* || legimi(ni) *U* || leg(v)ntur *aus* -antur *O* || e. m. t. *f. T* [7] inperfecto *aus* -tum *F* || uel l. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* [8] legebami(ni) *O* [8. 9] e. m. t. *f. T* [9] perfecto *ü. d. z. v. ds. hd.? U*, perfec̄ *R*, perfect(v)m (v *ü. getilgtem* o) *O* [9. 10] le(c)tus *alle drei mal 3. corr.? h* || —[17] lectus *vor 2. 3. sg. und* lecti *vor 2. 3. pl. f. JT und ursprünglich U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* [10] *zweites* lecti *aus* lectus *C* [11] ult(e)ri(ori) *corr. v. a. hd.? O*, -ri: (o *rad.*) *U*, -re *T*, -ra *H* || and—g. *f. T* || þan *D* [12] fui] sum *W* || fuimus *aus* sumus *U*, sumus *CDFHhW* [13] fuisti *F* || uel f. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || e. m. t. *f. T* || tempore *aus* tempopo *O* [14] eram] erat *R* [15] ra *in* pluraliter *auf r. O* || eratis *aus* -tus *v. ds. hd.? O* || erant *aus* eramus *D* [16] rio *in* ulteriori *auf r. O*, -re *T*, -ra *H*, ulteri *h*, *dahinter* modo *CHJTUW* [17] iter *in* pl. *auf r. O* || lecti *vor 2. 3. f. D* || eratis *W* || erant *W*

FVTVRO *legar, legeris* VEL *legere, legetur;* ET PLVRALITER *legemur, legemini, legentur.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *legere* sŷ þû gerǣd, *legatur* sŷ hê gerǣd; ET PLVRALITER *legamur, legimini, legantur.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legitor tu, legitor ille;* ET PLVRALITER *legamur, legiminor, leguntor.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam legerer, utinam legereris* VEL *legerere, utinam legeretur;* ET PLVRALITER *utinam legeremur, utinam legeremini, utinam legerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset;* ET PLVRALITER *utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent.* ET VLTERIORI MODO *utinam lectus fuissem, utinam lectus fuisses, utinam lectus fuisset;* ET PLVRALITER *utinam lecti fuissemus, utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legar, utinam legaris* VEL

---

[1] uel l. *f. T* || oðde *O*, ł *die übr.* || legere] -is *urspr. (dann* i *zu* e, *aber* s *gelassen) O* [2] legemur *aus* legeremur *C* || lege::mini (ge *rad.*) *O*, *aus* legeremini *durch puncte C* || inperatiuo *HTW* [3] terciam *W* || —[4] *ü. f. T* || beo *W* [3.4] gelæred *J* [4] beo *W* || gelæred *J* [5] *in* iegantur *fränkisches* g *aus engl. D* || e. m. t. *f. T* || f.] presenti *J* || legitor *zu* legito *O*, legitur *D* [6] legitor *zu* legit *O*, leitor *C*, *f. T* || et pl. *f. T* || legimonor *(erstes* o *durchstrichen) H* || leguntur *J* [7] preterito *aus* -ti *h* || inperfect(v)m *aus* -tom *O*, inperfectum *F*, inperfec̄ *hR* [8] legerer *aus* ie- *J* || —[10] utinam *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JT und urspr. U, doch in U (v. ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* || lege(re)ris *C*, legeris *D*, legeréri *O* || uel l. *f. TW* || oðde *O*, ł *die übr.* [9.10] ger- *W* || legeremur u. l. u. *f. O* [10] utinam *vor 3. pl. f. D* || e. m. t. *f. T* || eodm *O* || tempore *f. J* || praeterito *f. D* [11—13] utinam lectus (utinam *allein H) vor 2. 3. sg. und* u. lecti (utinam *H) vor 2. 3. pl. f. HJT und urspr. U, doch in U (vor ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* [11.12] utinam lectus (*vor* esses)] oðde *O* [12] lectus (*vor* esses)] ł *F* || esset] essent *T* [13] ut. l. *vor 2. 3. pl. f. D* || tis *in* essetis *auf r. D* [14] ulteri(ori) *h* || —[16] utinam l. (utinam *allein H) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJTU* [14.15] fuissets *(2. sg.) U* [15.16] *1. u. 2.* leti *O* || fuissemus u. l. *f. R* [16] (utinam) *vor d. 2. pers. h* [16.17] e. m. t. *f. T* [17]—184[2] utinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU* || [17.] 184[1] uel l. *f. T* [17] oðde *O*, ł *die übr.*

legare, utinam legatur; ET PLVRALITER *utinam legam[illegible]aur, utinam legamini, utinam legantur.* CONIVNCTIVO MODO TE[illegible]EMPORE PRAESENTI *cum legar, cum legaris* VEL *legare, cu[illegible]cum legatur;* ET PLVRALITER *cum legamur, cum legamini, cu[illegible]cum legantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cu[illegible]cum legerer, cum legereris* VEL *legerere, cum legeretur;* ET PL[illegible]LVRALITER *cum legeremur, cum legeremini, cum legerent[illegible]tur* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum lectus si[illegible]sim cum lectus sis, cum lectus sit;* ET PLVRALITER *cum le[illegible]lecti simus, cum lecti sitis, cum lecti sint.* ET VLTERIORI MO[illegible]ODO *cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuer[illegible]rit;* ET PLVRALITER *cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, c[illegible]cum lecti fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQV[illegible]AMPERFECTO *cum lectus essem, cum lectus esses, cum lec[illegible]ctus esset;* ET PLVRALITER *cum lecti essemus, cum lecti esse[illegible]ctis, cum lecti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuisse[illegible]em,*

---

[1] [ut. legatur—[3] prae]senti *(doch von einer zeile vor* senti *r[illegible]este übrig) W* || tur *von* legatur *auf rasur h* [2] ut. *vor 2. 3. pl. f[illegible]. D* [3—5] cum *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JTU* [3] cum *vor* leg[illegible]aris *aus* com *D* || uel l. *f. T* || odde *O*, ł *die übr.* || gare *W* [3. 4] uli[illegible]iam legatur *R* [4] gatur *W* || cum *vor 1. pl. f. T* || cum *vor 2. 3. pl. f[illegible]. D* [4. 5] *2. 3. pl.* ga- *W* [5] inperfecto—[8] preterito *doppelt O* [5. 6] c[illegible]cum legerer—[8] perfecto *f. T* [6] cum *vor* legereris *f. JU* || —[7] ger- *W* || u. l. *f. W* || odde *O*, ł *die übr.* || cum legerere *(letztes* e *auf r. C) CU* || legerere *doppelt (das 2. mal getilgt) U,* legereris (ris *auf r[illegible]. a. hd. h) Fh* || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur *das erste* [illegible] *mal O,* cum cum legeretur *(erstes* cum *getilgt) das zweite mal O* || c[illegible]cum *vor* legeretur *f. JU,* cu *h* [7] cum *vor 2. 3. pl. f. HJU* [8] sim [illegible] *aus* sum *FO* [9] cum lectus sis *f. O* || —[10] cum l. *vor 2. 3. sg. u. 2.* [illegible]*. 3. pl. f. JTU* || cum *vor 2. 3. sg. f. H* [10] cum lecti sitis *f. H* || u[illegible]alteri(ori) *h*, ultiriori *O* [11]—185 [7] cum l. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl* [illegible]*l. f. JTU* || —[12] cum (cum l. *D) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DH* || *2. sg.* tus *W* || fuerint *J* [12] *1.* lecti *aus* lectu *H* [13. 14] pr. pl. *zu* pl. pr. *durch* b a *U* || plusq(u)am- *O* [14] lectus *vor* essem *f. ChT, nachgetr. 3. c[illegible]orr. F* || :essem (l *r.*) *C* || lectus *vor* esses *u.* esset *f. C* [14. 15] le[illegible]tus esset] lectusset *O* [15] electi *vor* essemus *T,* lecti: (s *rad.) C* [16] le[illegible]cti: (s *rad.) C* || ulteri *O* || c. l. fuissem *doppelt (das 2. mal, wo* fuis(s)[illegible]em *geschrieben, getilgt) O* || lectus] electis *T*

cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLVRALITER *cum lecti fuissemus, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit;* ET PLVRALITER *cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit;* ET PLVRALITER *cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legi,* PRAETERITO *lectum esse* VEL *fuisse,* FVTVRO *lectum iri.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *lectus,* FVTVRI, VT *legendus.*

Eallswâ gâđ đâs word, DEPONENTIA VERBA: *loquor* ic sprece, *loqueris* đû sprecst, *loquitur* hê sprecđ and swâ forđ, PRAETERITVM *locutus sum* ic spræc; *labor* ic ætslîde, *laberis, lapsus sum* (đis byđ êac đâre forman NEVTRI GENERIS: *labo, labas, labat*); *liquor* ic formylte, *liquefactus sum; adipiscor* ic begyte, *adeptus sum; gradior* ic stæppe, *gressus sum* and of đâm gefêgede *egredior* ic ût fare, *egressus sum;* eallswâ *ingredior* ic in

---

1—7 cum l. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* 1. 2 cum lecti *vor* fuissemus *f. T* 2 fuissetis *aus* cui- *O* || fuisent *T* 3 electus ero *T* 4 cum lecti *vor* erimus *f. T* 5 erunt *zu* erint *D*, erint *FhTW* || e(t) *O*, t *F'* || ulteriora *H*, ulteri *h* || electus fuero *T* 6 lectus *vor* fueris *f. F'O* || cum lecti *vor* fuerimus *f. T* 7 fuerimus *aus* erimus *U* || ođđe *O*, ł *die übr.* || lecturum fuisse *T* || futuro—12 word *f. T* || d *in* duo *erst von späterer hd. F* 9. 10 particia *D* 11 futuri *aus* future *O* || ut lectus futuri *JU und von einer hd. des 12. jhds. F, f. CDHhROW* || presentis ut lectus *hinter* legendus *W* 12 *kein absatz* || gađ *f. H* || *mit* loquor *absatz Fh* 12—14 sp. *ü. f. TW* 13 sprycst *D* || loquitur—14 pr. *f. W* || and—14 spræc *f. H* 13. 14 and s. f. *f. T* 15 (la)beris *C*, *dahinter* þu *(dies auf r.)* ætslîdst *D* || đis—16 labat *f. T* || beođ *U*, beoþ *H*, is *W* || forman coniugatio *W* 16 neu(t)ri *O* || labađ *F* || ic f. *f. T* || for(m)ylte (m *über rad.* g) *O* 17 liquefactus] liqueris factus *T* || ic begete *J, f. T* 18 a. of đ. g. *f. T* || gefeged *H* 19 egressus—ingredior *f. H* || eallswâ *f. DT* || ingredeor *Fh* 19. 186 1 ic in g. r. *f. W* || ic in gange *f. T*, ic in fare ł in gange *D*, ic ynn fare ođđe in : gange *U*, ic (i)n fære ł in gange *C*, ł in (*darüber* ut) gange *H* || in *f. O*

gange; *regredior* ic ongeân gange; *nascor* ic bêo âcenned, *natus sum;* of đâm *renascor* ic bêo geedcenned, *renatus sum; sequor* ic fylige (*consequor* ic begyte, *persequor* ic êhte), *secutus sum; utor* ic brûce, *usus sum; uescor* ic gereordige macað *pastus sum; fruor* ic brûce macað *potitus sum; fungor* ic brûce, *functus sum* (of đâm is *defunctus* forđfaren); *morior* ic swelte (of đâm is *mortuus* dêad); *nanciscor* ic begyte, *nactus sum; patior* ic đrôwige, *passus sum; conpatior* ic besârgige; *queror* ic ceorige ođđe cîde, *questus sum; ulciscor* ic wrece, *ultus sum* ic wræc; *obliuiscor* ic forgyte, *oblitus sum; reminiscor* ic geđence, *recordatus sum; amplector* ic ymbclyppe, *amplexus sum;* ET SIMILIA.

DE QVARTA CONIVGATIONE.

QVARTA CONIVGATIO sêo fêorđe CONIVGATIO hæfđ langne *is* on đâm ôđrum hâde: *audio* ic gehŷre, *audis* đû

[1] regr. ic o. g. *f. F* || ic ongeange *O*, *f. T* [2] acænned *h*, accenned *F* || *ü.* natus sum *rasur R* || of—[3] sum *ü. d. z. v. ds. hd. nachgetr. U* [2 3] geedcænned *Hh*, edcenned *O* [3] renatus] renascatur *O* [4] ælte *J* || persecutus *JT* [5] ussus *O* || ic [ireordie—[6] potitus] *(doch von den letzten wörtern die unteren spitzen übrig) W* || gere(o)rdige *O* || pastus *(von sp. hd. D) aus* partus *Dh* [6] macað *f. H* [7] functus—forđfaren *f. J* [8] (s)welte *corr. v. a. hd. O*, swylte *C*, sw(e)ylte *(ds. hd.?) mit a. t. U* || þ *in* þam *aus e. a. C* || (is) *U*, *f. CT* || d(e)ad *C* || naciscor *T*, nansciscor *(z. s eingeflickt v. a. hd.?) U* [9] nanctus *H*, natus *J* || pacior *W* || ic—[10] conpatior *f. CU* [10] cũpatior *O*, compatiar *J*, cõ- *hRW*, com- *D* || ic somed þrowe ł beseorwie *W* || ciorige *H* || ođđe] ic *H* [11] wræce *U* || wræc] wreo *R* [12] uiscor (*von* obl.) *und* forgyte *unleserlich J* [12. 13] geđen(c)e *(corr. v. a. hd.?) O*, geþænce *H* [13] recor::datus *C* || amplctor *O* || -cleppe *J* [14] simililia *O*

[15] *überschrift f. HJTW* || qua(r)ta *(aber* (r)ta *rad.) h*, IIII *C*, IIII *U* [16] uarta *W* || *1.* coniugatio *aus* coniugatione *O*, coniugatione *H* || s. f. c. *in d. z. R* || feorđa *T*, forme *W* || *2.* coni. *f. W* || lagne *U*, lange *T* [17] udio *W* || —187 [3] *ü. f. T* || *2. sg. ü. f. W*

gehŷrst; and langne *i* on IMPERATIVVM: *audi* gehŷr. sêo CONIVGATIO gêđ đus: *audio* ic gehŷre, *audis* þû gehŷrst, *audit* hê gehŷrđ; ET PLVRALITER *audimus, auditis, audiunt.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *audiebam, audiebas, audiebat;* ET PLVRALITER *audiebamus, audiebatis, audiebant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *audiui, audiuisti* VEL *audisti, audiuit;* ET PLVRALITER *audiuimus, audiuistis* VEL *audistis, audierunt* VEL *audiere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *audieram, audieras, audierat;* ET PLVRALITER *audieramus, audieratis, audierant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audiam, audies, audiet;* ET PLVRALITER *audiemus, audietis, audient.* IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audi, audiat;* ET PLVRALITER *audiamus, audite, audiant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audito tu, audito ille;* ET PLVRALITER *audiamus, auditote, audiunto.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *utinam audirem, utinam audires, utinam audiret;* ET PLVRALITER *utinam audiremus, utinam audiretis, utinam audirent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-

[1] gehyrst audit and *H* || inperatiuum *H*, imperatiuo *T*, iperatiuo *W* [2] sêo] þeos *T* || adio *T*, udio (*mit raum für* a) *W* [2-3] *2. 3. sg. ü. f. W* [3] t *von* audit *auf r. C* || audi::mus *C*, dimus *W* [4] auditis *f. HW* || diunt *W* [5-6] dieb- *W* [5] aueliebat *T* [5-6] aud(i)ebamus (*corr. v. a. hd.*) *O* [7] ::perfecto (in- *rad.*) *D* || —[9] (*ausser* audisti) di- *W* || audisti ł audiuisti *HT* || ođđe *O*, ł (*nachtr. C*) *die übr.* [8] audiuistis uel *f. T* || audi(ui)stis *O* || ođđe *O*, ł *die übr.* || ođđe ::: | audistis *hinter* audistis *O* [9] uel au. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || audire *R* || mod *O* [10—11] dier- *W* [11] audiera(n)t *R* || eo. m. t. *f. T* || odem *F* || modo: *D* || futururo *H* [12—13] dies *usw. W* [13] inperatiuo *CHTW* [14] (audi) *3. corr. F* [15] audite—[16] audiamus *nachträglich ü. d. z. und am rande von ds. hd. und zum teil unlesbar geworden U* || audiate *D* || audiant *aus* -ent *O* || eodem m. *f. T* || futuro tempore *T* [16] audito *vor* ille *f. T* || diamus *W* || ditote *W* || audiento *T*, audiuntte *J* [18] utinam au *bei der 1. sg. verlöscht (die ganze seite z. t. schwer zu lesen) J* || utiam *U*, unam *R* || audierem *F* || —188 [18] *2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl.* di- (*st.* audi-) *W* || —[19] utinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU* [19] utinam *vor 1. pl. f. T* || ut. *von 2. 3. pl. f. D* [20] perfecto *f. HO* || et pl. *f. J*

PERFECTO *utinam audissem, utinam audisses, utinam audisset;* ET PLVRALITER *utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam audiam, utinam audias, utinam audiat;* ET PLVRALITER *utinam audiamus, utinam audiatis, utinam audiant.* CONIVNCTIVO MODO VEL SVBIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiam, cum audias, cum audiat;* ET PLVRALITER *cum audiamus, cum audiatis, cum audiant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum audirem, cum audires, cum audiret;* ET PLVRALITER *cum audiremus, cum audiretis, cum audirent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum audierim, cum audieris, cum audierit;* ET PLVRALITER *cum audierimus, cum audieritis, cum audierint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum audissem, cum audisses, cum audisset;* ET PLVRALITER *cum audissemus, cum audissetis, cum audissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum audiero, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER *cum audierimus, cum audieritis, cum audierint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO *audire;* PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *audisse;* FVTVRO *auditum ire* VEL *auditurum esse.*

---

[1] audissem ł audiuissem *T* || —[3] utinam *steht nur vor der 1. sg. T, der 1. sg. u. 1. pl. DJUW, der 1. 2. sg. und 1. pl. H* [2] u. audissetis] *doppelt (aber das 2. mal getilgt) O,* setis *am rande von ds. hd. C* [3] futuro *f. hT, 3. corr. F, über d. z. C* || —[5] utinam *f. überall T, vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW* [4] audiam *F* [5] -tis *aus* -tus *O* [6] uel s. m. *f. T* || oḋḋe *O,* ł *die übr.* || *2.* mode *f. W* || presen(ti) *O* [7] cum *vor 2. 3. sg. f. JTU* || audiat *aus* audian *C* || —[8] cum *vor pl. f. T, vor 2. 3. pl. f. HJU* [8] cum *vor 2. pl. f. W* || e. m. t. *f. T* [9] (au)direm *J* || —[18] cum *steht nur vor 1. sg. T, vor 1. sg. u. 1. pl. HJU* [10] cum *vor 3. sg. f. W* || cum *vor 2. 3. pl. f.* [11] || tis *in* audiretis *auf r. D* [11] e. m. t. *f. T* [12] audi(e)rim *F,* audierim ł audiuerim *T* || —[18] cum *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f.* [13] || audieret *T* [13] audiremus *W* [13. 14] e. m. t. *f. T* [14] preteriperfecto et pl. *T* [16] e. m. *f. T* [17] audiero ł audiuero *T* || audieri -ritis *F,* -rī *T* [20] et *f. W* [20. 21] plu(s)quam perfecto *O* [21] autum ire] audisse *R,* tum *auf r. D* || oḋḋe *O,* ł *die übr.*

INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *auditur;* PRAETERITO INPERFECTO *audiebatur;* PRAETERITO PERFECTO *auditum est* VEL *auditum fuit;* PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditum erat* VEL *auditum fuerat;* FVTVRO *audietur.* IMPERATIVO MODO *audiatur;* FVTVRŌ *auditor.* OPTATIVO MODO *utinam audiretur;* PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditum esset* VEL *auditum fuisset;* FVTVRO *utinam audiatur.* CONIVNCTIVO MODO *cum audiatur;* PRAETERITO INPERFECTO *cum audiretur;* PRAETERITO PERFECTO *cum auditum sit* VEL *fuerit;* PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditum esset* VEL *fuisset;* FVTVRO *cum auditum erit* VEL *fuerit.* INFINITIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *audiri;* PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse;* FVTVRO *auditum iri.* GERVNDIA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *audiendi, audiendo, audiendum, auditum, auditu.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO ACTIVO, PRAESENTIS TEMPORIS ET FVTVRI: PRAESENTIS *audiens,* FVTVRI *auditurus.*

Đêos CONIVGATIO macað hyre PRAETERITVM on syx wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendað on *xi*: *uincio* ic

---

[1] inp.—praes.] uerbo inperſoñ *T* [2] (in)perfecto *C*, *f. O* || d(i)ebatur *W* || auditum—[3] plusquamperfecto *f. H* [3] oðde *O*, ł *die übr.* || *erstes* auditum *f. T* [4] oðde *O*, ł *die übr.* || auditum *vor* fuerat *f. T* || fuera *J* || inperatiuo *CDHW* [5] auditor] audiator *J*, t *auf r. C* || optati *T* || modo utinam *f. T* [6] pl.] praeterito pl. *U*, praeterito et perfecto et plusquamperfecto *T*, *f. H* [6. 7] u. au. f. *f. T* [6] oðde *O*, ł *die übr.* [7] modo *f. T* [8] inperfectum *F* [9] :: perfecto (in *rad.*) *DO* || uel fuerit *f. T* || oðde *O*, ł *die übr.* || praeterito—[11] fuerit *f. H* || praeterito] preto *F* [10] uel f. *f. T* || oðde *O*, ł *die übr.* [11] uel f. *f. T* || oðde *O*, ł *die übr.* || infi|tiuo *O* || modo *f. W* [11. 12] t. p.] numeris et personis tempore praesenti et praeterito inperfecto *T* [12] preterito perfecto et plusquamperfecto *T* || oðde *O*, ł *die übr.* [13] uel] oðde *O* || participialia *alle ausser CDUW* [15] trauntur *J*, ueniunt *T* || a u.] aduerbo *H* || presentis :: *O* || teporis *D*, temporis *aus* -es *O* [16] et futuri pr. *f. T* || pres.ntis *(erst nachträglich* e *statt des punktes von ds. hd.?) O* || ut audiens *UW* || audi:::turus *H*, ut auditurus *UW*, *dahinter buchstaben von einer hd. des 14. jhds. T* [17] *absatz nur T* [18] wison *CDhRT* [19] *absatz nur U* || l *f. FHhJOW (doch* i in xi *am rande a. hd. F)* || endeþ *W* || uincio ł ligo *T*

VII. Sêo seofoðe PRAETERITVM getwŷfylt ðæt forme stæfgefêg ðus: *pello* ic ût âdrâfe, *pepuli* ic ût âdrâfde, *pulsum; fallo* ic lêoge, *fefelli, falsum; tollo* ic nime, *tetuli* on ðâ ealdan wîsan, ac nû is gewunelîc *sustuli* and *sublatum; cado* ic fealle, *cecidi, casum; cano* ic singe, *cecini, cantum*; *pario* ic âcenne, *peperi, partum; caedo* ic swinge, *cecidi, caesum; disco* ic leornige, *didici, discitum; tango* ic hreppe, *tetigi, tactum; pango* ic geyppe, *pepigi, pactum; tundo* ic cnucige, *tutudi, tunsum; pungo* ic pricige, *pupugi, punctum* (of ðâm is nama *punctus* prica); *posco* ic bidde, *poposci, poscitum; parco* ic sparige oððe ârige, *peperci, parsum* (of ðâm is *parcus* uncystig); *tendo* ic âstrecce, *tetendi, tensum* VEL *tentum; curro* ic yrne, *cucurri, cursum.* sume word of ðissum gefêgede ne gâð nâ swâ: *expello* ic ût âdrâfe, *expuli; depello* ic âdrâfe, *depuli, -pulsum; incido* ic on

[19] *absatz nur DU* || VII *f. HhJ* || Sêo] se *C* || seofeðe *T*, seofeþe *U*, foðe (!) *O*, feorþe *C*, feorþe *(aber* VII *darüber) H* || -fyld *CU*, -felt *D* || e *in* forme *auf r. C* [2] adr(æ)fe *correctur über rasur O*, æ *aus* c? *h*. adreafe *CU* || pelui *O* || *ü. des perf. f. HT* || adræf(d)e *C* [3] fallo ł falsor *U* || —[6] s. *ü. f. T* || felli *O* || :: nyme *C* [4] tetuli— gewunelîc *f. T* || tetuli *aus* teculi *h* || eall dan *R* || wison *F* [5] and *f. DT* || casum—[7] cecidi *f. H* || c(a)sum *aus* cesum *h* [6] cecini] cecim *T, erstes* c *aus e. a. J* || acænne *h* || perperi *T* [7] cecidi *zu* cicidi *FR*, cicidi *ChJU* || ce:sum (s *rad.*) *O* || ic—[8] discitum *f. J* [8] discitum] disertum *F* || tungo *H* || (h)reppe *ds. hd.? U*, e *aus* æ *R* || te(ti)gi *R* || p(a)ndo *a. hd.? F*, pando *W* [9] gehyppe *J*, gedyppe *O* || pepigi *urspr.* (*aber* u *ü.* e *und* a *ü. d. 1.* i) *T* || pactu *O und urspr.* (*aber* un *ü.* ac) *T* || cnucnige *H* || tutu:di (n *rad.*) *C*, tu::di (tu *r.*) *O*, tutundi *HT* [10] pupu(g)i *(corr. v. ds. hd., aber fränkisches* g *O; von sp. hd. F) FO*, pupui *CDhRTUW* [11] nama *f. T* || pricca *W* || ìc b. *f. T* || poposcitum *H* [12] parcco *D* || ic arige oþþe ic sparige *H* || swarige *J* || peper:ci (s *rad.*) *F*, *f. T* || pa(r)sum *C, danach* sum *getilgt O* [13] is *f. T* || a *in* parcus *über r. O* || unkystig *H* [13. 14] tentum ł tensum *W* [14] oðde *O*, ł *die übrigen* || *zweites* t *in* tentum *aus* s *JO* || ic yrne *f. T* || sume—[15] swa *am rande v. ds. hd. C* || sume—[15] gefêgede] þas *T* [15] þisum *CDFHRU* || gefede *F* || nà] nout *W* || dræfe *FhR*, adrife *H*, e *undeutlich O* [16] depello] expello *O* || adreafe *CU* || depulsum *JO* [16. 181 1] on healle *H*

III. Sêo đridde PRAETERITVM geendað on *ui: aperio* ic geopenige, *aperui, apertum; cooperio* ic oferwrêo, *cooperui, coopertum. prosilio* ic forþ ârêse, *prosilui; insilio* ic on behlêape, *insilui; dissilio* ic of âlîhte, *dissilui:* þâs word synd gefêgede of *salio* ic hlêape, ac hî nabbað nânne SOPINVM on gewunan.

IIII. Sêo fêorđe PRAETERITVM wyrpð aweg đone *o* and wanað þæt ân stæfgefêg: *comperio* ic ongyte, *comperi, compertum; reperio* ic gemête, *repperi* on twâm pêum, *repertum; uenio* ic cume, *ueni, uentum* and of đâm gefêgede *aduenio* ic tô cume, *adueni, aduentum* (of đâm is *aduentus* tôcyme); *conuenio* ic samod cume, *conueni, conuentum; inuenio* ic gemête, *inueni, inuentum.*

V. Sêo fîfte PRAETERITVM and sêo syxte gâð tôgædere đus: *audio* ic gehŷre, *audiui* VEL *audii, auditum.* ealswâ gâð đâs word: *scio* ic wât, *sciui* VEL *scii, scitum* and of đâm gefêgede *asscio* ic gefêrlâce, *assciui* VEL *asscii, asscitum; cio* ic geladige, *ciui* VEL *cii, citum; mollio* ic hnexige, *molliui* VEL *mollii, mollitum.* ealswâ

---

[1] *absatz nur DU* || *zahl f. FHhJOW* (III in ui *am rande a. hd. F*) || endeþ *W* || ui] i *auf r. C* [2] ge|penige *O* || aper(u)i *H* [3] æræse *O* || u *in* prosilui *auf r. D* [4] behlæpe *J* || dissilio] -lui *J* || ahlihte *T* [5] dissului *J* || þâs—196 [16] auditus (*vor* ero) *f. T (ein blatt)* || beoþ *W* || salia *h* || hleape insilui. dissului. ic of alihte *J* [6] supinum *J* [7] *absatz nur DU* || *zahl f. FHhJOW* (IIII in eri *am rande a. hd. F*) || o *zu* u *O* [8] waniaþ *U* || ân *f. U* || conperio *W* [8. 9] comperii (ii *auf r. a. hd.?*) *h*, i *auf r. C, aus* compeperi *F*, conpereri *W* [9] cōpertum *W* || reperio *aus* reppe- *FO*, repperio *HhJRU* || reperi *W* [9. 10] on t. p. *f. H* [10] pe:um *C*, ptū *W* || reppertum *HJ* || (c)ume *O* [11] gef. *f. W*, gefeged *H* || cyme *FhJR*, becume *H* || adueni *f. O*, i *auf rad.* tus *D* [12] is *f. W* [13] inueni inuentum *f. H* [14] *absatz nur DU* || *zahl f. FHhJOW* (V. in ui ł ii *am rande a. hd. F*) || gað *f. CU* [14. 15] tôgædere *f. H* [15] (ge)hyre *C* || ođđe *O*, ł *CDFhJRUW*, *f. H* || audii *f. H* [16] wat *unvollständig aus* wæt *C* || — [19] ođđe *O*, ł *die übr.* [17] gefeged *H* || a:|scio (s *r.*) *O*, ascio *HJ* || gefærlæce *CD u. urspr.* (*doch zu* -fer- *geb.*) *R*, færlæce *J* || asciui *HJ* [18] ascii *HJO* || asscitum *HhJO* || [cio—192 [5] fas]tidio *W* [19] molio *J* || hnecxige *h*, ge(h)nexige *H* || moll(i)ui *O* || molli *DH* || mollutum *J*

getimbrige, *condidi, conditum; abscondo* ic behŷde, *-didi, -ditum.*

DE VERBO PASSIVO.

Legor ic eom gerâed on sumum gewrite sum đing tô dônne: *legor, legeris* VEL *legere, legitur;* ET PLVRALITER *legimur, legimini, leguntur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur;* ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es, lectus est;* ET PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt.* ET VLTERIORI MODO and on đâm ŷttran gemete *lectus fui, lectus fuisti, lectus fuit;* ET PLVRALITER *lecti fuimus, lecti fuistis, lecti fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus erat;* ET PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant.* ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat;* ET PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant.*

[1] timbrie *W* || abscondo—[2] ditum *f. HO* || ic b. *f. W* [2] abscondi *J* || absconditum *JT*

[3] *überschrift (raum dafür gelassen W) f. HJOW* || uerbo *f. T* [4] egor *W* || ic—[5] donne *gl. R* || ic] ie *C* || *hinter* sumum 7—8 *buchstaben rad. O* || þincg *R*, đyncg *h* [5] dône *H* || egor *W* || —[8] geris *usw. (statt* legeris *usw.) W* || uel l. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* [6] legemur *J* || legimi(ni) *U* || leg(v)ntur *aus* -antur *O* || e. m. t. *f. T* [7] inperfecto *aus* -tum *F* || uel l. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* [8] legebami(ni) *O* [8. 9] e. m. t. *f. T* [9] perfecto *ü. d. z. v. ds. hd.? U*, perfec̄ *R*, perfect(v)m (v *ü. getilgtem* o) *O* [9. 10] le(c)tus *alle drei mal 3. corr.? h* || —[17] lectus *vor 2. 3. sg. und* lecti *vor 2. 3. pl. f. JT und ursprünglich U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* [10] *zweites* lecti *aus* lectus *C* [11] ult(e)ri(ori) *corr. v. a. hd.? O*, -ri: (o *rad.*) *U*, -re *T*, -ra *H* || and—g. *f. T* || þan *D* [12] fui] sum *W* || fuimus *aus* sumus *U*, sumus *CDFHhW* [13] fuisti *F* || uel f. *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || e. m. t. *f. T* || tempore *aus* tempopo *O* [14] eram] erat *R* [15] ra *in* pluraliter *auf r. O* || eratis *aus* -tus *v. ds. hd.? O* || erant *aus* eramus *D* [16] rio *in* ulteriori *auf r. O*, -re *T*, -ra *H*, ulteri *h*, *dahinter* modo *CHJTUW* [17] iter *in* pl. *auf r. O* || lecti *vor 2. 3. f. D* || eratis *W* || erant *W*

macað SOPINVM *sepultum* and *sepulturus* tôweard, forðan ðe se gewuna is strengra on ælcum worde, þonne his regol sŷ. *eo* ic fare, *iui* VEL *ii*, *itum* and of ðâm gefêgede *exeo* ic ût fare, *adeo* ic tô fare (þæt is êac ADVERBIVM *adeo* tô ðan swŷðe), *obeo* ic gewîte, *praetereo* ic forgâge; ac hî habbað ealle sceortne *i* on SOPINVM ætforan þâm *tum: exitum* ût âfaren oððe ût færeld, *aditum, obitum, praeteritum.* heora PRAETERITVM bið ðus: *iui* VEL *ii* and FVTVRVM *ibo* ic fare, *ibis* þû færst; IMPERATIVVM *i* far ðû, *eat* fare hê, ET CETERA. ealswâ *queo* ic mæg, *quis* ðû miht, *quit* hê mæg; *quiui* VEL *quii* ic mihte; *quitum* (sceort *i*); FVTVRVM *quibo* ealswâ ðære forman geþêodnysse. of ðâm gefêged *nequeo* ic ne mæg, *nequiui* VEL *nequii, nequitum. uenco* ic bêo geseald oððe ic gâ tô wurðe, *ueniui* VEL *uenii, uenum. ambio* ic gewilnige is gefêged of *eo*, and, forðan ðe hit âwende ðone *e* on *i*, hit gelengde ðone *bi* on SOPINVM and on PARTICIPIA: *ambitus* gewilnod, *ambita, ambitum.* se nama swâ ðêah of ðâm, *ambitus* gewilnung, hæfð sceortne *bi.*

---

[1] m. s. *f. W* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || and] et *J* || -ðon *h*, -ðā *H* [2] ðe] þet *W* || strængra *h*, -ra *zu* -re *O* || his] is *FJ* [3] rægol *J* || beo *W* || fære *R* || oððe *O*, *f. J*, ł *die übr.* || ii *auf r. (v. a. hd.?) F* [3. 4] gefeged *H* [5] to ðan] so *W* || ðon *h*, ðā *H*, þam *CDU* || abeo *U* || gesitte *H* [5. 6] preterio *aus* -rito *F* [6] forgite (t *auf r.?*) *O* [7] sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || :lætforan *O* || þam: *C* [8] ut afæreld *U*, færeld *O* || a:ditum (u *rad.?*) *O* || praeteritum *f. H* [9] bið] geþ *W* || oððe *O*, ł *die übr.* || et *J* || :ibo *h* [10] inperatiuum *H*, ïp. *W* || eat] eac *H* [12] quiui *doppelt O* || oððe *O*, ł *die übr.* || qui(i) *F* || ic m. *ü.* quiui *R* || quitim *O* || sc(e)ort *J*, sceortne *D* [13] þare *H* || geþeo(ð)nysse *O*, —202 [4] beon hi *P* || gef.—[14] nequiui *weggeschnitten P* [14] oððe *O*, ł *die übr.* || neueo *J* [15] ge[seald—wurðe] *P* || seald *H* || 2. ic *f. O* || wyrþe *C*, wyrðe *DU* || oððe *O*, ł *die übr.* [16] uenum] uentum *FW* || of eo *weg P* [17] -þan *aus* -þam *H;* -þam *U* || awænde *H*, awent *W* || 2. hit *aus* hig *O* || geglengde *(ziemlich hoch über dem 2. ℓ ein punct) C*, geglænde *H*, geglynde *D*, elengðe *O*, ilengþ *W* [18] þ[i on so]pinum *P* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || [and—194 [3] pluraliter] *W (doch einige reste von der letzten zeile übrig)* || participia *aus* -io *O* [19] ambita] -tu *F* || a[mbitum] *P* || ðâm *f. J* [20] scor[tne bi] *P*

legare, utinam legatur; ET PLVRALITER *utinam legamur, utinam legamini, utinam legantur.* CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legar, cum legaris* VEL *legare, cum legatur;* ET PLVRALITER *cum legamur, cum legamini, cum legantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum legerer, cum legereris* VEL *legerere, cum legeretur;* ET PLVRALITER *cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum lectus sim, cum lectus sis, cum lectus sit;* ET PLVRALITER *cum lecti simus, cum lecti sitis, cum lecti sint.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit;* ET PLVRALITER *cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus esset;* ET PLVRALITER *cum lecti essemus, cum lecti essetis, cum lecti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuissem,*

---

[1] [ut. legatur—[3] prae]senti *(doch von einer zeile vor* senti *reste übrig) W* || tur *von* legatur *auf rasur h* [2] ut. *vor 2. 3. pl. f. D* [3—5] cum *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JTU* [3] cum *vor* legaris *aus* com *D* || uel l. *f. T* || odđe *O*, ł *die übr.* || gare *W* [3. 4] utinam legatur *R* [4] gatur *W* || cum *vor 1. pl. f. T* || cum *vor 2. 3. pl. f. D* [4. 5] *2. 3. pl.* ga- *W* [5] inperfecto—[8] preterito *doppelt O* [5. 6] cum legerer—[8] perfecto *f. T* [6] cum *vor* legereris *f. JU* || —[7] ger- *W* || u. l. *f. W* || odđe *O*, ł *die übr.* || cum legerere *(letztes* e *auf r. C) CU* || legerere *doppelt (das 2. mal getilgt) U,* legereris (ris *auf r. a. hd. h) Fh* || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur *das erste mal O,* cum cum legeretur *(erstes* cum *getilgt) das zweite mal O* || cum *vor* legeretur *f. JU,* cu *h* [7] cum *vor 2. 3. pl. f. HJU* [8] sim *aus* sum *FO* [9] cum lectus sis *f. O* || —[10] cum l. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTU* || cum *vor 2. 3. sg. f. H* [10] cum lecti sitis *f. H* || ulteri(ori) *h,* ultiriori *O* [11]—185[7] cum l. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTU* || —[12] cum (cum l. *D) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DH* || *2. sg.* tus *W* || fuerint *J* [12] *1.* lecti *aus* lectu *H* [13. 14] pr. pl. *zu* pl. pr. *durch* b a *U* || plusq(u)am- *O* [14] lectus *vor* essem *f. ChT, nachgetr. 3. corr. F* || :essem (l *r.) C* || lectus *vor* esses *u.* esset *f. C* [14. 15] lectus esset] lectusset *O* [15] electi *vor* essemus *T,* lecti: (s *rad.) C* [16] lecti: (s *rad.) C* || ulteri *O* || c. l. fuissem *doppelt (das 2. mal, wo* fuis(s)em *geschrieben, getilgt) O* || lectus] electis *T*

cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLVRALITER *cum lecti fuissemus, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit;* ET PLVRALITER *cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit;* ET PLVRALITER *cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legi,* PRAETERITO *lectum esse* VEL *fuisse,* FVTVRO *lectum iri.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *lectus,* FVTVRI, VT *legendus.*

Eallswâ gâđ đâs word, DEPONENTIA VERBA: *loquor* ic sprece, *loqueris* đû sprecst, *loquitur* hê sprecđ and swâ forđ, PRAETERITVM *locutus sum* ic spræc; *labor* ic ætslîde, *laberis, lapsus sum* (đis byđ êac đâre forman NEVTRI GENERIS: *labo, labas, labat*); *liquor* ic formylte, *liquefactus sum; adipiscor* ic begyte, *adeptus sum; gradior* ic stæppe, *gressus sum* and of đâm gefêgede *egredior* ic ût fare, *egressus sum;* eallswâ *ingredior* ic in

---

1–7 cum l. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* 1. 2 cum lecti *vor* fuissemus *f. T* 2 fuissetis *aus* cui- *O* || fuisent *T* 3 electus ero *T* 4 cum lecti *vor* erimus *f. T* 5 erunt *zu* erint *D*, erint *FhTW* || e(t) *O*, t *F* || ulteriora *H*, ulteri *h* || electus fuero *T* 6 lectus *vor* fueris *f. F'O* || cum lecti *vor* fuerimus *f. T* 7 fuerimus *aus* erimus *U* 8 ođđe *O*, ł *die übr.* || lecturum fuisse *T* || futuro—12 word *f. T* || d *in* duo *erst von späterer hd. F* 9. 10 particia *D* 11 futuri *aus* future *O* || ut lectus futuri *JU und von einer hd. des 12. jhds. F, f. CDHhROW* || presentis ut lectus *hinter* legendus *W* 12 *kein absatz* || gad *f. H* || *mit* loquor *absatz Fh* 12—14 sp. *ü. f. TW* 13 sprycst *D* || loquitur—14 pr. *f. W* || and—14 spræc *f. H* 13. 14 and s. f. *f. T* 15 (la)beris *C*, *dahinter* þu *(dies auf r.)* ætslîdst *D* || đis—16 labat *f. T* || beođ *U*, beoþ *H*, is *W* || forman coniugatio *W* 16 neu(t)ri *O* || labađ *F* || ic f. *f. T* || for(m)ylte (m *über rad.* g) *O* 17 liquefactus] liqueris factus *T* || ic begete *J, f. T* 18 a. of đ. g. *f. T* || gefeged *H* 19 egressus—ingredior *f. H* || eallswâ *f. DT* || ingredeor *Fh* 19. 186 1 ic in g. r. *f. W* || ic in gange *f. T*, ic in fare ł in gange *D*, ic ynn fare ođđe in : gange *U*, ic (i)n fære ł in gange *C*, ł in (*darüber* ut) gange *H* || in *f. O*

mur, cum audiamini, cum audiantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum audirer, cum audireris* VEL *audirere, cum audiretur;* ET PLVRALITER *cum audiremur, cum audiremini, cum audirentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum auditus sim, cum auditus sis, cum auditus sit;* ET PLVRALITER *cum auditi simus, cum auditi sitis, cum auditi sint.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuerim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit;* ET PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditus essem, cum auditus esses, cum auditus esset;* ET PLVRALITER *cum auditi essemus, cum auditi essetis, cum auditi essent.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuissem, cum auditus fuisses, cum auditus fuisset;* ET PLVRALITER *cum auditi fuissemus, cum auditi fuissetis, cum auditi fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum auditus*

[1] aud(i)amini *a. hd. O*, diamini *W* || diantur *W* [2] [prae]terito *P* || audiarem *H* || audieris *H*, direris *W* || odđe *O*, ł *die übr.* [3] audiere *H* || [cu]m *P* || —[10] diretur *usw. W* || audietur *H*, *aus* audiretis *D* || pluraliter *f. C* || cum audiremur *f. r* [4] *an stelle von verwischtem* audiremini cum *von a. hd.* aromatibus uenimus *P* || audire(n)tur *O*, audi[ren]tur *P* [5] *an stelle von verwischtem 1.* cum audi *v. a. hd.* uenimus *P* || sum *JU* || —197 [5] *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f.* cum *H*, *f.* cum auditus *u.* -ti *JU* || [cum a]uditus sis *P* [6] si(t) (t *aus* c *ü.* f) *O* || c. diti simus *f. W* || cum *vor 1. pl. f. H* || simus—[9] *erstes* auditi *f. J* [6. 7] (cum auditi) *vor* sitis *C* || [aud]iti sitis *P* || sitis *getilgt W* || et u.] eodem *H* [7. 8] au. fuerim *doppelt H* [8] [fue]rim *P* || —197 [5] cum au. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. D* || cum *vor 2. 3. sg. f. W* || s *in* fueris *auf r. D* || fueri:t *O* [9] [fuer]imus *P* [10] [mod]o *P* [10. 11] plusquamperfectum *F*, perfecto *H*, perfecto et pl. *W* [11—16] *(ausser 1. sg.)* dit- *W* || [esses] *P* [13] [esse]tis *P* || audi essent *C* || ulteriori *aus* -ra *H* || cum *vor 1. 2. sg. auf r. C* [14] [fuiss]em *P* || auditus *aus* -ti *3. corr. h* || fuisses *aus* fuissemus *a. hd.? h;* fuissemus *F* || auditus *aus* auditi *a. hd. h* || fuisset *aus* fuissent? *a. hd. h;* fuisse *U* || et—[16] fuissent *am rande 3. corr. (einzelne buchstaben zum teil abgeschnitten) h* [15] *1.* [cum audi]ti *P* || *1.* au(di)ti *(v. a. hd.) O*, a(u)diti *C* || cum *vor 2. 3. pl. f. W* || fuessetis *h* [16] [eodem] *P* || *etwa 10 buchst. rad. hinter* futuro *C*

ero, cum auditus eris, cum auditus erit; ET PLVRALITER *cum auditi erimus, cum auditi eritis, cum auditi erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit;* ET PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *audiri;* PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse;* FVTVRO *auditum iri.* PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO DVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *auditus;* FVTVRI, VT *audiendus.*

Eallswâ gâđ đâs word DEPONENTIA: *blandior* ic geswæslæce ođđe ôlæce, PRAETERITVM *blanditus sum; molior* ic hicge, *molitus sum;* of þâm *demolior* ic âwêste, *demolitus; partior* ic tôdæle, *partitus sum; metior* ic mete, *mensus; mentior* ic lêoge, *mentitus sum; orior* ic ûpp âspringe, *ortus sum* (*ortus est sol* sunne is ûpp âgân); *morior* ic swelte, *mortuus sum* on twâm ûum, swâswâ nân ôđer (ac đis word is swŷđor đære đriddan geđêod-

---

[1] *mit* ero *beginnt wider T* || —[5] cum aud. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W* || —[2] cum auditus, *bez.* -ti *f. T* || [c. a.] erit *P*, c. audierit *F* [2] [auditi] erint *P* || erint *(aus* erunt *D) CDFHhPTW* [3] ::: fuero *O* [3—5] c. au. *vor 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. f. T* [3. 4] [c. a. fueris c. a.] *P* [3] cum a. fueris *f. F* || auditi fue(r)is *C* [4] diti fuerimus *W* [5] [fueritis cum] *P* || mo(do) *P* [6] [et p. t.] *P* || presentis *T* [6. 7] [p]reterito au[d]itum—iri *am rande 3. corr. h* [7] [ł f. futur]o *P* || u. fuisse *f. T* || ođđe *O*, ł *die übr.* || fuis[s]e *h* || *2.* [a]uditum *h* || partic. —[10] word *f. T* || (quot) *(v. ds. hd.?) mit a. t. vor* part. *nachgetr. U*, duo parcipia *D*, duo participia *W* [8] [a u. p. d]uo *P* || a u. p. *f. W* || duo *vor* [7] par. *DW* || preteriti *aus* -o *r*, -to *R*, -tis *J* || tempore *FO*, tpr *HhR*, tempr *C* [9] [pr. ut audit]is *P* || *2.* u(t) *C* || au(d)iendus *O* [10] *kein absatz* || [đ. w. d.] *P* || đas đa w. (đa *getilgt*) *O* || đâs *f. W* [11] o. o. *in d. z. R* || [ô. pr. blan]ditus *P* [12] higce *r*, bicge *F* || [of þ. d. ic â.] *P* || demolior *aus* demelior *R* || *hinter* demolitus *noch* sum *Jr*, ü. *d. z. (v. a. hd.?) U* [13] patior *C* || [p. s. m. ic me]te *P* [14] me(n)sus sum (n *ü. getilgtem* s) *h* || me(n)tior *corr. v. a. hd. F* || leoge *aus* lecge *m. a. t. U* || [mentitus s. o. ic û. à.] *P* || tus *in* mentitus *auf r. D* || *2.* ic *f. F* [15] as(p)ringe *J* || ortus sum] orturus? *P* || *am rande* impertior .i. doceo *gl. U* || sunne—198[1] geđêodnysse *f. T* || s. is û. à. *f. W* [16] mor(i)or *D* || swylte *PU* || ûum] num *J*, uu *W* [17] þare *H* [17. 198[1] þeodnysse *r*

nysse); *largior* and *dilargior* ic dæle oððe gyfe cystelîce, *largitus sum; sortior* ic hlêote, *sortitus sum; experior* ic âfinde, *expertus sum* ic âfunde; ET SIMILIA.

Nû is tô witenne, þæt on ðære forman geðêodnysse is se *a* lang on lêdensprâce: *amabam, amaui* ic lufode, *amare* lufjan and swâ gehwær. on ðære ôðre geðêodnysse is se *e* lang: *flebam, fleui* ic wêop, *flere* wêpan; ET CETERA. on ðære ðriddan geðêodnysse byð se *e* lang: *legebam* ic rædde, ac hê byð sceort on ôðrum stôwum: *cum legerem* þâ ðâ ic rædde, *legere* rædan; ET CETERA. on ðære fêorðan is se *i* lang: *audiui* ic gehŷrde, *cum audirem* þâ ðâ ic gehŷrde, *audire* gehŷran; ET CETERA. ealswâ on ðrôwigendlîcum, ac on ðære þriddan geðêodnysse byð se *e* sceort on andwerdre tîde: *legor* ic eom gerêd, *legeris; loquor* ic sprece, *loqueris.* on FVTVRVM hê byð lang *(legar, legeris, legetur)* on ðâm ôðrum hâde and on ðâm ðriddan; ealswâ *loquar, loqueris, loquetur.* æghwâr elles byð se *e* sceort. on IMPERATIVVM byð se *a* lang on ðâm ôðrum hâde: *legatur, loquatur;* ET CETERA.

---

[1] larior *O* || (and dilargior) *3. corr. h* || and] et *r*, ł *J* || dilargior *hT*, -gio(r) *J*, *aus* dilarior *(v. a. hd.?) R*, dilarior *CDFHOPrUW* [1.2] cystælice *P* [2] la(r)gitus *h* || sortior *aus* fortior *O* [3] expertus s. ic â. *f. CU* || ic âfunde] *f. W*, operior opertus sum *T* || et s. *f. H* [4] *kein absatz* || witene *T*, witanne *HhJU* [5] læden- *Hh* || ic lufige *hinter* -spræce *H* || ic—[6] lufjan *f. W* || ic l. *ü.* amabam *R* [7] ic w. *gl. ü.* flebam *R*, *f. W* [8] et c. *f. W* || (bið se) *P* || is *W* [9] lege(ba)m *3. corr. F* || râde *U* || seort *C* || stôwum] studen *W* [10] et c. *f. HW* [11] þære :::| *D* || audiui *f. H* [12] audirem] auditum *r* || *das 2. mal* geherde *H* || geheran *H* || et c. *f. HW* [13] -lican *h* || ac *f. T*, a *aus e. a.? R* || þare *H* [14] beoð *zu* bið *U*, is *W* || e *f. W* || -weardre *hR*, awendre *H* || eam *r* [15] (ge)raed *P*, *aus* gered *J* || ic sp. *f. T* loqueris—[16] legeris *f. U* [16] lang *f. D* || legeris ł legere *H* || legætur *h* || on—[17] loquetur *f. T* [17] loqueris] loquetur *(also 3. sg. doppelt) P* || loquetur *aus* lequ- *O* [18] ægh.—scort *am rande 3. corr. h* || æghw(æ)r *h*, eghwær *r*, æghær *P*, ægþer *U*, æghwær *die übr. ausser O* || elle[s] *h*, *f. J* || beoð *U*, is *W* || (se) *h* || on] in *F* || inp- *DFHhOr*, ip- *W* || is *W*

DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.

Sume word synd gehâtene ANOMALA oþþe INEQVALIA. ANOMALVS is unemne, INEQVALIS ungelîc: hî synd swâ gehâtene, forðan ðe hî ne gâð nâ, swâswâ ôðre word, on sumere stôwe.

Fero ic bere gæð ðus: *fers* ðû berst, *fert* hê berð; ET PLVRALITER *ferimus* wê berað, *fertis* gê beraþ, *ferunt* hî beraþ. PRAETERITVM INPERFECTVM *ferebam* ic bær ET CETERA. PRAETERITO PERFECTO *tuli* ic bær, *tulisti* ET CETERA. IMPERATIVVM *fer* ber ðû, *ferat* bere hê ET CETERA. OPTATIVO MODO *utinam ferrem, ferres.* INFINITIVO *ferre* beran. on eallum ôðrum stôwum hit fyligð þære ðriddan geðêodnysse.

Volo ic wylle, *uis* ðû wylt, *uult* hê wyle; ET PLVRALITER *uolumus* wê wyllaþ, *uultis* gê wyllaþ,

---

[1] *überschr. f. JW* || uerb:is *D* || annomalis *U*, onomalis *D* || uel] oðð *O*, et *P*, *f. DH* || inequalia *U*, *f. D* [2] ume *W*, u *auf r.* *C* || siond *H*, beoþ *W* || gehate *CU* || anomala *J und aus* on- *R u.* *a* *s* onam- *v. a. hd. O*; onomala *aus* an- *r*, onomala *CDFHhU*, *o* amala *H*, onomalia *TW*, enomala *P* || e ine *undeutlich P* [2-3] *a* omalus *Jr*, an- *aus* on- *(v. a. hd. O) OR*, onomalus *CDFhPTU*, *o* omalis *HW* [3] is unemne *gl. R* || unnemne *C* || ungelic *gl. R*, is *u* gelic *T* || siond *H*, beoþ *W* [4] nout *W* || *nur ein* swa *CDPTU* || *ð* oðre *Jr* [5] sumre *HT*, oðre *r* || stude *W* [6] *kein absatz* || fero *i* b. *am rande v. ds. hd. C* || f *von* fero *auf r. F* || gæð ðus *f. H* || fers *J* || —[9] *ü. f. W* || byrst *HU*, byr(s)t *C* || fert *aus* fers *H* [7] byrð *C DU* [7-8] wê (gê, hî) b. *f. T* [7] we byraþ *D* || ge *aus* we *3. corr.?* *ha* [7-8] berat *H*, byraþ *D* [8] ge *vor* hi *radiert r* || preterito perfecto *W* *s* *l* *1.* ic b. *f. T* || et c. *f. TW* || per *von* perfecto *nachtr. C* || fertuli *J*, *auf r. D* [10] fertulisti *J* || et c. *f. W* || imp.—[11] cetera *(v. ds. hd.?)* *þa* *it a. t. ü. d. z. U* || imp- *zu* inp- *O*, inp- *H;* inperatiuo *W* [10-11] *b* ær he *r*, beraþ he *U*, *f. T* [11] et c. *f. W* || fessem fesses *H* || ferrem *a* *us* feræm *W* [12] inf. modo fesse *H* || on eall *undeutlich P* || oðrum *a* *uf r. O* || studen *W* [12-13] (filigð) *ü. rasur r*, geþ æfter *W* [13] þare *H* [14] *kein absatz* || [uolo—[15] uolumus] *P* || —200[1] *ü. f. (ausser 1. sg.* *W) TW* || ic w.] icylle *O* || t *in* uult *3. corr.? h*

uolunt hî wyllað. næfð ðis word nænne IMPERATIVVM, forðan ðe se willa sceal bêon æfre frîg. OPTATIVVM *utinam uellem* êalâ gyf ic wolde; FVTVRO *utinam uelim* êalâ gyf ic wylle gyt. ealswâ on SVBIVNCTIVO: PRAESENS *cum uelim* on ânum elle, PRAETERITO INPERFECTO *cum uellem* on twâm ellum. INFINITIVO *uelle* wyllan. on eallum ôðrum stôwum hit gæð æfter ðære ðriddan geðêodnysse. of ðâm gefêged *nolo* ic nelle, *non uis* þû nelt, *non uult* hê nele; ET PLVRALITER *nolumus* wê nellað, *non uultis* gê nellað, *nolunt* hî nellað. ðis word hæfð IMPERATIVVM *noli* nelle ðû, *nolite* nelle gê. *utinam nollem. cum nollem. nolle* nellan; ET CETERA.

Edo ic ete, *es* ðû etst, *est* hê et; ET PLVRALITER *edimus* wê etað, *editis* gê etað, *edunt* hî etað and swâ forð æfter þâre ðriddan geðêodnysse. OPTATIVO *utinam essem* êalâ gif ic æte. *esse* etan; ET CETERA.

---

[1] næfþ: (þ *aus* w) *U* || nn *in* nænne *auf r. D* || ymp- *U*, inp- *CH*, ip- *W* [2] for- —fr. *f. T* || (þe) *PU*, þet *W*, *f. CD* || sceall *R* || æfre beon *H* || *aus* optatiutiuo *O*, optatiuo *HT*, optatiuo (obt- *U*) modo *CUW* [3—4] *ü. f. T* [3] ic *nachgetr. v. ds. hd.? U* || uelim *aus* uellem *F* [4] gyt *f. H* || *zweites* l *in* eall swa *auf rad.* a *D* || subiunctiuo *aus* subiuitiuo *O* [5] uelim *aus* uellim *F* || on â. e. *f. T* || a *in* anum *aus* o *und* a *noch einmal (v. a. hd.?) darüber J* || l *W* || cum *aus e. a. r* [6] uellem *aus* uellum *O* || on t. e. *f. T* || ellum] ll *W* || wyllan *aus* -on *O*, *f. T* [7] hit *aus* hig *U* || þare *H* [8] gefeged: *C* || ic—[9] nele *f. H* || nylle *T* || —[12] (—[10] *W*) *ü. f. TW* [9] nylt *r* || uult] uul *h* || nelle *J* || wê—[10] hi nellað] *f. H* [10] *erstes* nellað *aus* nelleað *O* [10. 11] ð. w. h. *f. TW* [11] inp- *H*, iperatiuo *W* [12] optatiuo utinam *W* || nollem *hinter* utinam *doppelt (das zweite mal getilgt) O*, nolle *D* || coniunctiuo cum *W* || :nollem (*hinter* cum) *O*, *aus* nellem *U* || infinitiuo nolle *W* || nole nellan *(über dem ersten* n *von* nellan *ein 'senkrechter strich) O* || (nolle) *ds. hd.? a. t. U*, *f. C* || nellan et c. *f. W* [13] *kein absatz* || es ðû] estu *r* || edis *ü.* es *(v. ds. hd.?) mit a. t. U* || ðû—[16] *ü. f. T* || ytst (*erstes* t *auf rad.* st?) *H* || ytt *CH* || *2.* et—[14] edunt *hinter* [15] iþeodnesse *W* [14] (e. hi e.) *C* || hi e. *f. W* [15] þare *H*, þæra *T*, re *auf r. D* [16] eala *aus* eall *R* || ic *f. P* || æte *aus* ete *R*, ete *FHh* || infinituo esse *W* || et c. *f. W*

Eo ic fare, *is* đû færst, *it* hê færđ; ET PLVRALITER *imus* wê farađ, *itis* gê farađ, *eunt* hî farađ. PRAETERITO INPERFECTO *ibam.* PERFECTO *iui.* FVTVRO *ibo.* *i* far đû, *eat* fare hê. INFINITIVO *ire;* ET CETERA. ealswâ of đâm gefêgede. eft *queo* ic mæg, FVTVRO *quibo,* INFINITIVO *quire.* *ueneo* ic gange tô cêape ođđe ic bêo geseald, *uenībam, ueniui, uenibo* ET CETERA.

Sum ic eom is edwistlîc word and gebyrađ tô gode ânum synderlîce, forđan þe god is æfre unbegunnen and ungeendod on him sylfum and đurh hine sylfne wunigende. *sum* ic eom, *es* đû eart, *est* hê is; ET PLVRALITER *sumus* wê synd, *estis* gê synd, *sunt* hî synd. PRAETERITO INPERFECTO *eram* ic wæs, *eras, erat.* PRAETERITO PERFECTO *fui* and swâ forđ, swâswâ on đrôwigendlîcum worde stent âwriten. FVTVRO *ero* ic bêo, *cris,*

---

[1] *kein absatz* || —[7] *ü. f. T* || :it (h *rad.?*) *F* [2] *2. 3. pl. ü. f. W* [3] perf. *f. T,* praeterito p. *U* [4] imperatiuo (in- *W*) *vor* i *TW, nachträglich über d. z. mit a. t. U* || i *auf r. D* || et c. *f. W* [4. 5] ealswâ — eft *f. T* [5] gefeged *H, dahinter* exeo ic ut fare *3. corr. F* || qu(e)o *C,* qued *J* [6] [in]finitiuo *S (dessen erste seite bis* 202 [6] *geht),* ire et cetera *dahinter und vor* quire *getilgt D* || [quire u. ic g. to] *S* || ueneo—[7] cetera *f. H* || go *W* || :ce(a)pe *C,* cæpe *J* || ic *vor* beo *f. C, mit anderer tinte über der zeile nachgetr. U* [7] be[o ges. u. ueni]ui *S* || ge *von* geseald *mit a. t. nachgetr. U* [8] *kein absatz* || [sum ic eom is ed]wistlic *S* || ic—[11] eom *f. T* || edwisclic *H,* edwislic *W* || byrađ *mit anderer tinte über* gebyerađ *U,* geberađ *J* [8. 9] [to g. a. synd]erlice *S* [8] to gode *undeutlich P* || [is æ. unbegun]nen *S* || -gunnen *a. hd. aus* -gungen *F, a. h. aus* gannen *r;* -gungenn *h* [10] ungeændod *H* || h[im s. a. þu]rh *S* || siluum *U* || and *hinter* and *rad. O* || hine him suluen *W* || hine] þone *H* || selfne *H* [10. 11] wunig[ende sum ic eo]m *S* [11] s *in* sum *auf r. F* || —202 [1] *ü. f. T* || es: (t *rad.*) *F* [11. 12] [et pl. s. we si]nd *S* [12—15] *ü. f. W* [12] siond *alle dreimal H,* synt *das 1. mal J* || estis gê s. *f. C* || h[i sind] *S* || *letztes* synd *aus* sund? *O* [13] *mit* preterito *schliesst das zweite fragment von r* || [pr. inperf]ec̄ *S* || inperfecti *P* || eram—[14] perfecto *f. H* [13. 14] e[rat pr. perf]ecto *S* || pr. *f. W* [14] and—[15] âwriten *f. TW* || s[wa swa on þrowige]ndlicum *S* [15] wordum *U* || stænt *H,* synt *J* || [a]writen futu]ro *S* || o *in* ero *auf r. U*

erit; ET PLVRALITER *erimus, eritis, erunt.* IMPERATIVO *sis* bêo đû, *sit* bêo hê; ET PLVRALITER *simus* bêon wê, *sitis, sint.* FVTVRO *esto* bêo đû, *sit;* ET PLVRALITER *estote* bêon gê, *sunto* VEL *suntote* bêon hî. OPTATIVO FVTVRO *utinam sim. cum sim;* ET CETERA. ealswâ gâđ of đisum gefêgede *praesum* ic begŷme ođđe ic fore eom, *praees, praeest; adsum* ic æt eom ođđe hêr ic eom. *prosum* ic fremige, *prodes, prodest* (*d* betwux); ET PLVRALITER *prosumus* wê fremjađ, *prodestis, prosunt.* PRAETERITO INPERFECTO *proderam;* PERFECTO *profui;* ET CETERA. *desum* ic eom wana of đâm getele, *dees, deest. deest mihi pecunia* mê ys fêos wana, *desunt mihi nummi* mê synd wæna penegas; ET SIMILIA.

---

[1] er[it et pl. e. eritis] *S* || erit] eris *W* || inperatiuo *OHW, dahinter* modo *CU* [1·2] [sis b. þu s. b. h]e *S* [1] sis *f. C* [2] beo he—[3] pluraliter *(von ds. hd.?) mit anderer tinte nachgetragen U* || bêo hê *f. W* || et] and (?) *S* || b. wê] we sind *D* || bion *H,* beo *W* [2·3] w[e s. s. futu]ro *S* [3] synt *O* || uel futuro *U* || beo þu *undeutlich P,* bio þu *H* [3·4] [et p. e. b. ge sunt]o *S* [3] et pl. *am rande von ds. hd. h* || pluraliter *f. C* || et *getilgt vor* estote *U* [4] bio(n) ge *H* || ođđe *O,* vel? *S,* ł *die übrigen* || bion hig *H,* beo hi *W, ü. d. 1. w. R, undeutlich P, das hiermit schliesst* [4·5] opt[atiuo f. u.] *W,* [opt. fut. u]tinam *S* [4] essem *hinter* optatiuo *3. corr. F* [5] coniunctiuo cum *W* || si[m et c. ealswa] *S* || et c. *f. H* || ea.—[6] gefêgede *f. T* || þissum *J* [6] ifeiz[ede—beze]me *W* || gefeged *H,* gie[fegede] (?) *S, womit dessen erste seite schliesst* || pressum *C* || begeme *D* || ođđe *f. O* || eam *H* [7] adsum *und ü. f. H* || æt *ü. d. ź. v. ds. hd. U* || o. *usw. in d. z. R* || her: *F* || pro[sum—[8] prodes] *W* [8] prodes *f. C, mit a. t. ü. d. z. nachgetr. U* || d betwux *f. T* || betwyx *CHU* || et pl. *f. W* [9] prossumus *C* || wê f. *f. T* [9·10] [pr. i. prode]ram *W* [10] profecto *J* || profui] profil *F* [11] ic—getele *f. T* || e(o)m *C* || wan *O* || of sume itæle *W* || (of þam) *C,* and of þam *J* || getele dees] getelede es *O* || getæle *FHh* || d[ees—mihi] *W* || michi *T* [12] pec|cunia *U* [12·13] *ü. f. T* [12] [i]s f. wan[a] *S, dessen zweite seite von hier bis* 203 [14] *reicht* || fêos] fouh *W* [12·13] [d. m. n. me s]ind *S* [12] michi *D* || numini *J* [13] siond *H,* beoþ *W* || [p. et s.] *W* || pænegas *HJ,* penega *O* || [et similia] *S,* et cetera *J*

DE AERBIS DEFECTIVIS.

Sume word syndon gehâtene DEFECTIVA, þæt synd âteorigendlîce, forðan ðe hî âteorjað on sumere stôwe. *ferio* ic slêa næfð nênne PRAETERITVM PERFECTVM, bûtan hit nime of ôþrum worde ðæs ylcan andgites: *percutio* ic slêa, *percussi* ic slôh. *fero* ic bere macað PRAETERITVM *tuli* of ðâm worde *tollo* ic nime oðde bere. *sisto* ic sette nimð PRAETERITVM of *statuo* ic sette, *statui*. *furo* ic wêde *(furis, furit)* macað *insaniui* of *insanio* ic wêde. *uescor* ic gereordige *(uesceris, uescitur)* is DEPONENS and nimð PRAETERITVM *pastus sum* of ðâm worde *pascor* ic eom âfêd oðde gelæswod. *medeor* ic lâcnige nimð PRAETERITVM of *medicor, medicatus sum*. *reminiscor* ic gemune nimð of *recordor recordatus*

---

[1] *überschrift (raum dafür W) f. JW*, de u. defectibus *C*, de fectibus uerbis *U* || u *in* uerbis *auf r. O* || defec[tiuis] *S*, *2.* e *auf r. 2 buchst.* (*deren letzter* n) *F* [14] *kein absatz J* || [Sume w. si]ndon *S* || ume *W* || siondon *H*, beoþ *W* || [gehatene de]fectiuà *S* || defectiua *in derselben zeile, wie die überschrift, aber mit verweisung an die richtige stelle h* [2. 3] þ. s. a. *gl. R* [2] siond *H*, beoþ *W* [3] ateor[igendlice forþan] þe *S*, ate[o. for]þen þe *W* || ate(o)riendlice *U* || ate(o)riað *corr. von a. hd.? O*, ateriað *h* [3. 4] sumer[e st. f. ic slea] *S* [3] sumre *HT* [4] næ[fþ n. pr.] *W* || nanne *T*, nane *F* [4. 5] [perf. b. hit n.] *S* [5] buton *CDFhJRTU* [5. 6] y[lcan a. pe]rcutio *S* || a[nd. p. ic] *W* [6] i[c sloh f. ic b.] m. *S* || ic slôh *u.* ic b. *f. T* || ma. *aus* me. *O* [7] tul[i of ð. w. t. i]c *S* || fertuli *J* || o[f þ. w.] *W* || tolle *J* || byre *T* [8] s[isto ic s. nim]ð *S* || sedeo *ü.* sisto *v. a. hd. U*, risto *J* || *1.* ic sette *f. T*, ic sitte *R* || statu[o— [9] statui] *W* [8. 9] [ic s. st. furo] *S* [9. 10] m[acað i- of in]sanio *S* [10] w[æde u. ic] *W* || [ic g. ue]sceris *S* || gere(o)rdige *O*, -riord- *H*, reordige *F* [11] depo[nens a. n. pr.] *S* || de *in* deponens *auf r. O*, *aus* deponans *C u. von a. hd. F*, -nans *DhTW* || and *f. W* || pas[tus—[12] wor]de *W* || pastus *aus* partus *1. corr.? h* [12] word[e p. ic e. a.] *S* || afed(ed) *O*, gefed *HJ*, gefedd *T* || o. g. *in d. z. R* || gelæswad *T*, -wed *H* [13] medeo[r ic l. n.] *S* || gelacnige *H*, ilecnie *W* || [pr. of m.] *W* [13. 14] medi[cor m. su]m *S* [14] g[emune n. of reco]rdor *S* || of *aus* or *J* [14. 204 1] [recordatus s. ic] *W* [14] *mit* recordatus *schliesst S*

sum ic gemunde. *cresco* ic wexe nimđ of *cerno* ic gesêo PRAETERITVM *creui* ic weôx ođđe geseah. *maereo* ic gnornige macađ PRAETERITVM *maestus sum:* hit sceolde macjan *maerui,* ac se gewuna hit ne geđafađ (of đisum is *maeror* gnornung). *mereor* ic geearnige macađ *merui* ic geearnode VEL *meritus sum* (of đâm is *meritum* geearnung).

Fîf word synd gecwedene NEVTRA PASSIVA, forđan đe hî macjađ heora PRAETERITVM, swâswâ đrôwigendlîce word; đrêo đære ôđre geđêodnysse: *gaudeo* ic blîssige, *gauisus sum; audeo* ic dear, *ausus sum* VEL *fui; soleo* ic gewunige, *solitus sum* VEL *fui* (đis word næfđ nânne FVTVRVM, forđan đe þæt andgyt nele); of đære đriddan geđêodnysse *fido* ic trûwige, *fisus sum; fio* ic eom geworden ođđe geworht, *factus sum.* of *fido* byđ gefêged *confido* ic trûwige, *confisus sum* ic trûwode. *facio* ic wyrce is NEVTRVM and tôgeânes đâm worde is *fio* đrôwigendlîc.

---

[1] gemune *J*, imune *W* || weaxe *hT* [2] cr[eui—iseih] *W* || o. g. *in d. z. R* || geseoh *H* [3] gnor- *aus* gror- *F;* gror- *T* || mentus *J* || sceolde—[4] geđafađ *f. T* [4] [m. m.] *W* || macjan *f. D* || ::: hit *O* || đisum *zu* đissum *v. a. hd. O,* þissum *hJ,* þisan *CDHU,* đisan *T* [5] mer:or *FU* || gnor[nunge m. ic i]earnie *W* || gnori|nung *J, f. T, erstes* n *aus* r *H* || mer(e)or *corr. v. ds. hd.? O* || ic gearnige *CU, f. T* [6] *ü. f. TW* || ic] io *U* || ođđe *O,* ł *die übr.* || mestus sum *W* || f *und* đ *von* of đam *auf r. O* [7·8] [iearnunge fif] *W* [7] gearnung *h,* geearnod *J, f. T* [8] *kein absatz* || synd *f. H,* beoþ *W* || neutra *mit* o *ü.* a *U, f. O* || passiua *mit* o *ü. 2.* a *U* [8·9] h[eo m. hora] *W* || hi ne maciađ *O* [9] hiora *H* || w *in dem ersten* swa *aus* s *O* || đrowigendlic *J* [10] đæra *O,* þæra *h* || ođra *O* || iþeo[d. g. ic] *W* || gaudeo *aus* -dio *O;* -dio *J* || —[16] *ü. f. T* || :sum *C* [11] aussus *C* || oþđe *O,* ł *die übr.* || ausus [fui s. ic iwu]nie *W* || soleo—[12] fui *f. J* [12] solitus *aus* solutus *F* || uel—[13] nele *f. T* || ođđe *O,* ł *die übr.* [12·13] f[or.—and]git *W* [14] fido *aus* fedo *O* || tr[eowie f. s.] *W* || fisus sum] fissum (i *aus* u) *O* || gewordon *J* [15] gewroht *J.* h *auf r.* d *D* || of fido] o: fido *D,* of þam *T,* fido *ü. d. z. v. ds. hd.? und* and of þam *auf rasur 3. corr. F* || [biþ—conf.] *W* || beoþ *U* || gefeged *f. T* [16] ic trûwode *f. D* || facio—[17] đrôwigendlîc *f. T* || werce *D* [17] [is—þen] *W* || worde: *R* || fio *aus* fido *h* || þrowigendlii: *F*

Sume word habbaď gelîce PRAESENS, þæt is andweard, and PRAETERITVM: *odi* ic hatige and *odi* ic hatede, ac wê cweďaď hwîlon *odio habeo* ic hæbbe on hatunge, swâswâ stent on ďâm sealme *iniquos odio habui* þâ unrihtwîsan ic hæfde on hatunge. of ďâm is PARTICIPIVM *osus* and gefêged *exosus* and *perosus* andsâte oďďe onscunigendlîc and nama *osor (osoris)* fêond oďďe hatigend. *noui* ic cann oďďe ic wât, *noui* ic wiste; of ďâm is nama *notus* cûď and gefêged *ignotus* uncûď. *memini* ic gemune nû and *memini* ic gemunde; IMPERATIVVM *memento* gemun ďû, *mementote* gemune gê. PRISCIANVS cwæď êac *meminens* gemunende PARTICIPIVM. on ôďrum stôwum hî âteorjaď. *memor esto* is of twâm dælum: *esto* bêo ďû, *memor* gemyndig. *coepi* ic ongan hæfď PRAETERITVM, *coepisti* þû

[1] *kein absatz* || habbad *H* || [iliche—þet] *W* || þæt is a. *in d. z. R, f. T* || is *f. J* [2] -werd *CDFJRU*, -werd *aus* weard *h* || *1.* and *f. H*, et *J* || *2.* and *f. D*, et *J* || *das 2. mal* odi(ui) *corr. v. a. hd. O* [3] hate[de—cweþeþ] *W* || hatede *aus* hattde *U*, hatode *T* || ac] eac *T* || hwîlon *f. T* || odio *auf r. U*, odeo *O* || ic—[5] hatunge *f. T* || hæbbe *zu* habbe *H* [4] [st. on þ. sea]lme *W* || stænt *Hh* || hodio *hJ* [5] þa *usw. in d. z. R* || þâ unr.] þam (un)r. *(a. hd.?) F*, þeo rihtwise *W* || hæfde *JOR*] hæbbe (æ *zu* a *H*) *CDFHhU*, habbe *W* || hæbbe on *doppelt D* || [on h. of] *W* [6] pa(r)ticipium *C* || osus] asus *T* || gefeged *ü.* asus *T* [6. 7] exosus swyďe laď et perosus and ďurhlaď oďďe a. *J* [7] and[s. ł onscuni]endlic *W* || andsæce *U* || osor and osoris *T* [8] ł *T* || [noui ic c. ł ic] *W* || ł *T* || wât] gecnáwe *(aus* gecwá- *vom rubricator)* ł ic cúþe and *T* [9] wiste] gecnéow *T* || of ď. is nama *f. DT* || of] os *W* || [a.—[10] ign.] *W* || and g. *f. T* [10] *1.* m *vom 1.* memini *auf r. (a. hd.?) F* || ememini ic gemune *zwischen* gemune *und* nu *J* || nû *f. W* || et *J* || *2.* memini *aus* mim- *O* [11] ic *f. F* || gemynde *T* || in[peratiuum m. im]und þu *W* || inp- *HO* || gemune þu *CU*, *f. T* [11. 12] mementote *aus* -to *C* [12] gemune gê—[13] âteorjaď *f. T* || ge *ü. d. z. (v. ds. hd.?) U* || pristianus *J* || me[minens imunend]e *W* || meminen(s) *aus* -ines *v. a. hd. F* [12. 13] gemunde *U* [13] studen *W* || ad *in* ateoriad *auf r. O* [14] and eft memor *T* || is—gem. *f. T* || [of —est]o *W* || of] on *D* [15] ceopi *F*, cepi *CDhT*, cepi *HUW* || ic o. h. *f. T* || preteri[tum—206 [1] ong]unne *W* || cepisti *CDORU*, cepi *HhJT* || —206 [1] *ü. f. T* [15. 206 [1] þû ong. *f. D*

ongunne, *coepit* hê ongan: ET PLVRALITER *coepimus, coepistis, coeperunt:* næfd hit nâ mâre, bûton *coeptus* ongunnen PARTICIPIVM and *coepta, coeptum.*

Sume word synd gecwedene INPERSONALIA, þæt synd bûtan hâde. hî habbað þone ðriddan hâd and synd âteorigendlîce: *iuuat* gelustfullað, *stat* stent, *constat* swutol is. ic wylle secgan, hwæt hî ealle habbað and hû hî bêoð geðêodde. sume hî têoð NOMINATIVVM CASVM. *restat* tô lâfe is; and IOSEPH cwæð: *adhuc reśtant anni quinque* gyt ðâr synd fîf geâr tô lâfe. *iuuat me* mê gelustfullað: hêr is ACCVSSATIVVS; ealswâ *delectat* gelustfullað *(me, te, illum).* DATIVVS: *uacat mihi* ic eom æmtig, *uacat nobis; uacate lectioni* æmtigað êow tô rædinge; *uacans est lectionibus* hê begæð his rædinege.

---

[1] ungunne *U* || cępit *CDOR* (ęp *auf r. O*), cepit *FHhTW*, t *nachtr. U* [1. 2] *alle drei mal* cę- *Ch*, ce- *FHTW*, cępimus (*sonst* ce-) *D* [2] cepe[runt—na] *W* || na *auf r. O* || b. c. o. *f. T* || butan *H* || cęptus *CD*, ceptus *FHUW* [2. 3] ongunnan *H* [3] and] et *J*, *f. W*, cęptus *T* || cępta *CDT*, cepta *FHhORW* || [ceptum—[4] wor]d *W* || cęptum *DT*, ceptum *FHhOR*, (c)eptum *C* [4] *kein absatz* || siond *H*, sindon *T*, beoþ *W* || þæt *usw. gl. R* || siond *H*, sindon *T*, beoþ *W* [5] buton *CDFHhJRTU* || [heo—þen]e *W* || hade *J* || siond *H*, beoþ *W* [6] e *in* -lice *nachträglich C* || ilust[f.—sten]t *W* || stænt *H* [7] swutol:is *U*, swutel is *F*, swutollis *T* [7. 8] [h. a. hu h]eo *W* [8] geþeod(d)e *C* [9] [r.—is] *W* || restað *U* || iosep *HW* || cweð *F* || resta(n)t *h* [10] t *in* gyt *auf r. C* || þer *W*, dær *die übr. ausser O* || [beoþ—l]ofe *W* || siond *H* || gêr *D* [11] acu- *FhW*, cu- *O*; -usa- *DJRUW*; i *aus* e *O* [11. 12] al[so d. ilust]ful]eþ *W* [11] delecta:t (n *rad.*) *F*, -tað *H* [12] datiuo *W* || uacat *ChU*, *aus* uocat *R*, uacað *FH*, vacaþ *W*, uacað *aus* uocað *O*, uocat (a *ü.* o *v. sp. hd.*) *J*, uocaī *T*, *darüber* ego sum paratus uel (de)liberatus uel impeditus *gl. U* || michi *T* [13] æmptig *J* || [u. n. ua]cate *W* || uacat *aus* uo- *OR*, uocat *JT*, uacað *F*, *darüber* nos ociamus *gl. U* || uacate *aus* uo- *OR*, uocate (a *ü.* o *v. sp. hd. J*) *JT*, *darüber* praeparate uos ad legendum *gl. U* || æmptigað *J*, æmtig:gað *O*, æmgað *T* || w *von* eow *auf r. vom rubricator J* [14] rædincge *HJ*, rædinge *aus* rædanne *h*, rædenne *T*, *dahinter rasur von etwa 4 buchst. h* || uacans—rædincge *f. H* || uacans *aus* uo- *OR*, uocans *J*, uocatis *T*, *darüber* ille colit uel parat lectionem *gl. U* || electionibus *J* || [he—red]inge *W* || begað *U* || rædinge *CDFhTU*

licet mihi bibere môt ic drincan, *mihi licuit* ic môste, *tibi licet, nobis licet, si nobis liceret* gyf wê môston: INFINITIVVM *licere* bêon âlŷfed and *licuisse* and *licitum esse; licentia* is lêaf. *placet mihi* mê gelîcað, *libet mihi* mê gelustfullað; *placuit, libuit; libens* lustbæ̂re. ealswâ *liquet* swutol is, *conucnit* gerîst, *cucnit* becôm, *accidit* gelamp, *expedit* fremað *(mihi, tibi, nobis);* ET CETERA. ACCVSSATIVO *tacdet me* mê âðrŷt: *taedet animam meam uitae meae,* cwæð IOB. *decet* gedafenað, *me decet, nos decet; decuit* gedafenode. ealswâ *oportet* gedafenað, *oportuit. poenitet me* mê ofðincð, *poenituit, poenitere* behrêowsjan (*poenitentia* behrêowsung oððe ðæ̂dbôt). *me pudet* mê sceamað, *puduit, pudere. me piget* mê ne lyst, *piguit, pigere* (*pigritia* slæ̂wð). *miseret me* mê ofhrŷwð, *misertum est* (*miseria* yrmð). *latet* dîgele is *(me, te, nos). liquet* swutel is (*nobis*

[1] *1.* michi *T* || m. ic d. *f. T* || *2.* michi *T,* ih *auf r. O* [1·2] ic [moste tibi licet þu] most nobis l. we moten *W* [2] gyf] wif *D* [2·3] [we m. infin]itiuum *W* [3] bion alefed *H* || et *J beide mal* || itum *von* licitum *auf r. D* [4] licen[tia is l. pla]cet *W* || is l. *gl. R* || leaf(e) *a. hd. F,* leafe *T,* geleaf: *U* || michi *DT beide mal* || ilicat *W* [5] placu[it l. l.] *W* || placu:|it (i *rad.*) *O* || et *vor* libuit *gl. U* || -bæra *J* [6] liqueet *T, darüber* apparet *gl. U* || auient *über* conu. *gl. U* || gerîst *aus* gerint *h,* gerisþ *D* || euenit *f. O, darüber* aueneit *gl. U,* euenit becymð euenit *J* [7] gelimpð *CU* (i *aus* a *C*) || expe[dit —[16] latet] *W* || michi *T* [7·8] et c. *f. D* [8] -usa- *DJUW* || ted::et (ec *rad.?) beide mal O* || anim(am) *O* [9] u(i)tę *C* [10] oportet *ü. 1.* decet *gl. U* || nobis *T* || decuit *a. hd. aus* docuit *F* || gedafonode *h,* gedafnode *F* [11·12] pen- *alle (nur* [12] pęnitentia *D)* [11] me *f. OR* || of þingð *U,* of ðincgð *T* [12] ber- *beide mal HJ,* be(h)- *(ds. hd.?) beide mal U* || beriowsian *H,* bereowsiað *O* [13] mê—[14] piget *f. J* || det *von* pudet *auf r. C* || sca- *Hh* [14] me of þincð *ü.* piget *gl. U* || ł me of þinð *über* me ne lyst *hd. 12. jhds. D* || listð *U,* hlyst *J* || pigrittia *F,* pigratia *O* [15] me *f. JO* || mê ofhr.] meo(f) hrywð *O* || of (h)riowþ *H,* of riwð *U,* ofrywð *T,* of hrypð *J* || miser (r *nachtr. v. ds. hd.*) *noch vor* miseria *O* [16] dygle *D,* digle *CTU,* dihle *H,* dilige *J* || latet me latet te [latet nos li]quet *W* || liquet—208 [1] eallum *f. H* || swutol *JT* || liquet nobis *W*

ûs *et omnibus* and eallum). ac đâs word and đyllîce nabbađ nænne FVTVRVM INFINITIVVM: *poenitere, poenituisse* behrêowsjan; næfđ hit nâ mâre, and ealle đâ word, þe nabbađ SOPINVM, nabbađ êac đysne FVTVRVM.

Ealle đrôwigendlîce word and DEPONENTIA ođđe COMMVNIA synd âteorigendlîce on PRAETERITVM, ac hî gefyllađ swâ đêah heora declinunge mid đâm worde *sum: amatus sum* VEL *fui* ET CETERA.

Þæt ylce word *sum* ic eom and *uolo* ic wylle âteorjađ on đâm tôweardan INFINITIVVM and SOPINVM and fela ôđre, đe geendjađ on *sco: posco* ic bidde, *compesco* ic gestille ET CETERA.

Aio ic cweđe, *ais* đû cwyđst, *ait* hê cwyđ; ET PLVRALITER *aiunt* hî cweđađ. PRAETERITO INPERFECTO *aiebat* hê cwæđ þrêora stafa gefêg, *aiebant* hî cwâ̂don. PRAETERITVM PERFECTVM *ait* hê cwæđ. IMPERATIVVM *ai* cweđ đû. næfđ đis word nâ mâre.

Fores hæfđ OPTATIVVM *utinam forem* êalâ gyf ic

---

[1] ûs *f. W* || đas *doppelt (das 2. mal getilgt) O* [1.2] [þulliche nab]beþ *W* [2] þen- *beide mal D*, pen- *die übrigen* || *zweites* i *in* penituisse *erst v. späterer hd. F* [3] bereow[sien n. h.] *W* || ber- *HJT*, -syan *h*, *dahinter* penitentia behreowsung *D* || næf(đ) *C* || and —[4] futurum *f. T* [4] sop. nabbađ *f. H* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || êac đysne] nænne *F* [4.5] þes[ne f. al]so (!) þr. *W* [5] *kein absatz* || eal *H* || et *J* || ođđe] et *J*, uel *W* [6] siond *H*, beoþ *W* || [at.] *W*, ateri- *R*, ateorigenlice *J* || (ge)fyllađ *J*, fulleþ *W* [7] hiora *H* || declinunga *H* || þe[n w. sum] *W* || wurde *U* [7.8] amotus *T* [8] ođđe *O*, ł *die übr.* [9] *kein absatz* || þæt—[12] cetera *f. T* || et *J* [9.10] w[ulle at.] *W* [10] ateoriat *H* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* [11] feala *F* || [endeþ on sco] *W* || geændiađ *H*, -đ::: (iađ *rad.*) *O* [13] *kein absatz* || —[17] *ü. f. T* || (c)weþe *C* || cw[eþst ait he] *W* || cwedst *R*, cwyst *CD*, cwist *U*, cwest *h* || ait *aus* aic *J* || cweđ (-þ) *DFHJR*, cwæđ *O*, cw̄ *h* [14] *punct unter* t *von* aiunt *wol zufällig J* || hî c. *f. D* || ai(e)-bat *O*, aiebađ *H* [15] cweđ *J* || þ. st. g. *f. T* || [þr. st.] *W* || þriora *H* || ai(e)ba(n)t *O* [16] preterit perfecto *W* || cweþ *J* || imp- *aus* inp- *O*, inp- *CHW* [16.17] [ai c. þu] *W* [17] cweđ *aus* cwæđ *h* || đ. w.] hit *W* [18] *kein absatz* [18.] 209 [1] g[if ic w. uti]nam *W*

wǽre, *utinam fores* êalâ gyf đû wǽre, *utinam foret* êalâ gif hê wǽre; ET PLVRALITER *utinam forent.* ealswâ on SVBIVNCTIVO, and INFINITIVVM *fore* wesan.

Cedo is IMPERATIVVM: *cedo mihi* sege mê, *cedite* secgað. *infit* hê cwæð. nabbað đâs word nâ mâre.

Inquio ic cweđe, *inquis* đû cweđst, *inquit* hê cwyđ; ET PLVRALITER *inquiunt* hî cweđað. PRAETERITVM *inquisti* đû cwǽde. FVTVRVM *inquiam* ic cweđe gyt. IMPERATIVVS *inque* cweđ đû, *inquiat* cweđe hê. gyf đǽr hwæt mâre byđ, þonne gǽđ þæt æfter đǽre đriddan geđêodnysse.

Quaeso ic bidde and *quaesumus* wê biddað. sume cweđað êac *quaesere* biddan.

Aue and *salue* habbað IMPERATIVVM, and hî synd grêtingword: *aue* ođđe *salue* bêo gesund; ET PLVRALITER *auete, saluete* bêoð gesunde. *faxo* is tôwerdre tîde.

1—2 *2. 3. sg. ü. f. DT* || *2.* utinam— 2 hê wǽre *f. O* 1. 2 foret ge[ue] god þet he we[re et pl. uti]nam *W* 2 ealswâ— 3 and *f. T* || eallswa *von sp. hd. aus* all- *F* 3 on *f. CU* || uo *in* sub. *auf r.* (m *ende radiert*) *U*, subiunctiuum *W* || and] et *J* || infinitiuum *zu* -uo *F;* -uo *H* || wesan *a. hd. aus* wean *F, f. T* 4—5 *f. T* 4 *kein absatz* || cre[do is i.] credo *W* || *1.* c:edo (r *rad.*) *F*, dic *ü.* cedo *gl. U* || inp- *H*, -uus *U* || michi *D* || dicite *ü.* cedite *gl. U* 5 dicit *ü.* infit *gl. U* || cweđ *J*, c *unvollst. aus* o? *R* || þ[os w. nā] *W* || þa *H* 6 *kein abs.* || inquio] inquid *D*, inqui *H*, *darüber* dico *gl. U* || —9 *ü. f. T* || (c)weþe *C* || cwiþst *R*, cwyþst *H*, cwyst *CDhJ*, cwist *U* || inquid *hJTU*, n *auf r. O* 7 cweđ *Dh*, cwæþ *H* || [inquiunt heo] *W* || cweđan (n *a. hd.? auf r.*) *F* || preteritum *aus* -tiuum *F* 8 futurem *J* || inqu(i)am *O*, inqui:am (u *rad.*) *U*, inquem *J* || (c)weþe *C* 9 [i. inque] *W* || inp- *HU*, -us *aus* um *H* || cw̃ *J* || inquiað *U* || cweþa he *H* || gyf— 11 geđ. *f. T* 10 beoþ þone gað *U* || is *W* || þ[et æfter þæ]re *W* || þare *H* 12 *kein absatz* || ic— 13 biddan *f. T* || (and) *H*, *f. W*, et *J* || we *auf r. O* || bidde[þ sume] *W* 13 querere *DHU* 14 *kein absatz* || inp- *H*, ip- *W* 14. 15 [beoþ gre]tingw. *W* 14 siond *H* 14. 15 gretingc- *hJ*, -nc- *H*, grætingc- *J* 15 aue—gesund *f. T* || aue s. *f. J* || ođđe] ł *H*, oþer *W* || beo þu isund *W* 16 a. ł s. *H*, a. and s. *h* || salu[ete beoþ] isund *W* || :saluete *F* || bêoð—210 4 gefêg *T* || gesund *J*, -de *aus* -d *(v. a. hd.?) R* || *ü.* faxo *gl.* ic do gyt *R*, faciam *gl. U* || toweardre *HhJ*, toward *W*

faxo ic dô gyt, *faxis* đû dêst, *faxit* hê dêđ. nabbađ þâs word nâ mâre.

Meio ic mîge. IMPERATIVVM *meite* mîge gê. INFINITIVVM *meiere* mîgan đrêora stafa gefêg. *ouat* blîssađ and PARTICIPIVM *ouans* blîssigende. nabbađ þâs word nâ mâre.

Sume word macjađ heora IMPERATIVVM on *c: facio* ic dô ođđe wyrce, *fac* dô; *dic* sege; *duc* læd; forđan đe *face* is ABLATIVVS of đâm naman, đe is *fax* blysa, and *duce* is ABLATIVVS of đâm naman *dux* lâttêow. *fero* ic bere macađ IMPERATIVVM *fer* ber, forđan đe *fere* is ADVERBIVM: *fere* forneâh.

IMPERATIVVS is bebêodendlîc, ac swâ đêah wê hit âwendađ oft tô gebede. *miserere mei, deus* miltsa mê, god; *exaudi, deus, orationem meam* gehŷr, god, mîn gebed: on đisum and swylcum is gebed and nâ hæs.

---

[1] (faxo) *h*, o *aus* a *H* || ic do g. *gl. auch hier R* || gyt *f. H* dyst *D* || fa[xit he d.] *W* || faxit] faxis *J* [1. 2] n. þ. w.] naueþ hit *W* [3] *kein absatz* || mego *J, am rande mit verweisung auf* meio *von a. hd.* mingo mingvi (v *aus* o) *O* || mige *auf r. O* || inp- *HW* || m *in* meite *aus* in *O* || mîge gê *f. H*, miche ge *F*, mih *W* [3. 4] infin[it. m. mi]gan *W* [4] meiere (i *auf r. R*) *JR*, megere *CDFHhOU* || staf *W* || exultat *ü.* ouat *gl. U* || blissat *J*, *f. T* [5] et *J* || blîssigende—[6] mâre *f. T* || [bl.—þeo]s *W* [6] na *aus* nan *U*, *davor* nabbađ *getilgt h* [7] *kein absatz* || hiora *H* || ĩperat[iuum—211 [3] of]goinde *W* || inp- *H* [8] *ü. f. T* || forđan—[10] lâttêow *f. T* [9] fac(e) *J* || man *in* naman *auf r. O* || 2. đe—[10] naman *f. CFU, über der z. nachgetr. 1. corr. h* || blæsa? (æ *undeutlich*) *h* [10] and] et *J* || đan *h* || đe is *noch hinter* naman *ü. d. z. 1. corr. h* || latþeow *H*, lætteow *U*, lateow *J* [11] ic b. *f. T* || inp- *H* || ber *f. T* || for.—[12] forneâh *f. T* [12] pene *ü.* fere *gl. U* [13] *kein absatz* || is b. *gl. R* || bebodendlic *J* [14—16] *übersetzung f. T* [16] on] of *J* || þissum *JT*, đissum *h* || and sw. *f. T* || na *auf r. O*

DE SPECIE.

SPECIES is hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. ealle đâ eahta PARTES forneân habbađ þâs twâ hiw. *lego* ic rǽde is frumcenned. þonne cymđ of đâm *lecturio* mê lyst rǽdan. þis hiw is gehâten MEDITATIVA SPECIES, þæt is smêagendlîc hiw, and ealle đâ word gâđ æfter đære fêorđan geđêodnysse, đêah đe þâ word, đe hî of cumađ, bêon mislîcra geđêodnyssa. *amo* ic lufige, *amaturio* mê lyste lufjan; *dictaturio* mê lyste dihtan; *docturio* mê lyste tǽcan; *esurio* mê hingrađ; *scripturio* mê lyste wrîtan; *auditurio* mê lyste gehŷran; *dormiturio* mê lyste slâpan; ET SIMILIA.

DE INCHOATIVIS.

Ôđer hiw is gehâten INCHOATIVA, þæt is onginnend-

[1] *überschrift f. JT* [2] *kein absatz J* || is hiw *gl. R* || :: frumcenned (pr *rad.*) *h*, -cænned *H*, *f. T* || and] et *J* || diri(ua)tiua *C*, diritiua *FT* [3] ofgangende *f. T*, *davor mit anderer tinte* and *U* || eahte *H*, *f. J*, ođre eahta *T*, VIII *W* || p[artes—[4] lego] *W* [4] *ü. f. T* || -cænned *H*, -cynned *D* || cumaþ *W* [5] lest *D*, hlyst *J* || [ræden þ. h.] *W* [6] meditiua *H* || þæt—hiw *gl. R* || smeagiendlic *H* [7] [w. g. æ.] *W* || (þære) *sp. hd. D*, þare *H* || đêah—[8] geđêodnyssa *f. T* [8] đa *aus* đe *h* || [þeon m.] *W* || bion *H* || et sunt tracta de supino scilicet amatu amaturio *ü.* m. g. *gl. U* || mis:l- *U*, mistlicre *H* || -nysse *J*, -nesse *H* [9] ic l. *f. T* || amoturio *T*, *darüber* delectat me amare *gl. U* || —[10] *ü. als gl. T* || lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* [10] [me l. d.] *W* || *1.* lyst *T*, hlyst *J* || dictan *T* || *2.* lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* [10. 11] es. mê h. *f. T* [11] ing *in* hingrađ *auf r. F* [11. 12] *ü. f. T* [11] [me l. wri.] *W* [11. 12] hlyst *J* || audit(v)rio *aus* -torio *C*; -torio *O* [12] geheren *auf r. D* || dormit(v)rio *aus* -torio *C* || me l. s. *auf r. D* || lust *W* || slæpan *H*, slepen *W* || et similia *f. CDH und urspr. (erst vom gl. ü. d. z. zugefügt) U* [12. 13] [sim. de in]choatiuis *W*

[13] *keine überschrift JT, mitten in der zeile (klein) W* [14] *kein absatz TW* || inch(o)atiua *C*, inchotiua *W* || þ. is on. *gl. R, f. T* || onginnedlic *W*

lîc, fordan đe hit getâcnađ weorces anginn, and cymđ of ôđrum wordum. *caleo* ic wearmige and of đâm *calesco* ic onginne tô wearmigenne; *horreo* ic andđracige, *horresco* ic onginne tô anđracigenne. ealle hî bêođ âcennede of đâm ôđrum hâde, gyf đû dêst ænne *co* þâr tô. *ardeo* ic byrne, *ardes* đû byrnst; *ardesco*. *palleo* ic blâcige, *pallesco* ic onginne tô blâcigenne. *albeo* ic hwîtige, *albesco*. *dureo* ic heardige, *duresco*. *liqueo* ic mylte, *liquesco*. *marceo* ic clinge, *marcesco*. *luceo* ic onlîhte ođđe scîne, *lucesco*. *cupio* ic gewilnige, *cupisco* and *concupisco*. *tremo* ic bifige, *tremisco*. *uiuo* ic lybbe, *uiuisco* and *reuiuisco* ic geedcucige. *dormio* ic slâpe, *dormisco*. *amo* ic lufige, *amasco*. *labo* ic ætslîde, *labasco*. *uesperasco* mê geæfnađ is đisum gelîc. ealle đâs word and đâ ôđre MEDITATIVA nabbađ nænne PRAETERITVM PERFECTVM nê PLVSQVAMPER-

[1] [f.—hit] *W* || -þan *aus* -þam *U* || and: (w *rad.*) *D* || cumaþ *W* [2] word(um)e *corr. U*, -(v)m *aus* -em *O*, worde *C* || *von* ic w. *an ü. als gl., wenn nichts anderes bemerkt*, *T* || [w. and of þ]en *W* || and *f. T* [3] ca(le)sco *C* || tô—[4] onginne *f. J* || tô w.] *f. O*, wearmin *T*, to andþracigenne *CDU* || horreo—[4] anđr.] *corr. U* || horresco *H* [3. 4] onþracie *T* [4] horresco ic o. tô a. *f. H* || [horresco ic on]ginne *W* || anddracigenne (-þ- *CD*) *CDJ*, andþraciende *U*, *letztes* n *aus* m *O*, þracien *T*, þrakie *W* || ealla *J* [5] acænnede *H* || (þam) *U* || [gif—e]nne *W* || dyst *D* [6] þar *zu* þan *rad. O*, þær *d. übr.* || ic h. *und* đû h. *f. T* || ic onginne byrnan *gl. ü.* ardesco *T* [7] [palleo ic blok]ie *W* || ic bl. *f. T* || ic on. tô bl.] ic blacige *H*, *f. DT* || ic *über* (*vor* onginne) *getilgtem* on *h* [8] ic hw. *f. T* || [a. d.] *W* || a(l)besco *O* || heordige *J* || ic onginne *ü.* duresco *T* [9] milte *aus* formilte *h* || clinge *aus* clinige *O*; elinge *H* [9. 10] [marcesco luce]o *W* [10] li *in* onlihte *auf r. F* || sc. ođđe onl. *J* || ođđe sc. *f. T* [10. 11] ic g. *f. T* [11] and c. *f. CF*, (ł concupisco) *corr. U* || and] et *J* || [tremo ic biu]ie *W* || tremio *CU* || ic b. *f. T* || tremisco *aus* tremesco *F*, *dah.* hio ic gynie hisco labo me geæuenaþ labesco *(ü. als gl.) T* [12] *1.* ic—and *f. T* || and *f. J* || re(ui)uisco *C* || —[13] *ü. f. T* [13] slæpe *HJ* || [dormio—dor]miuisco *W* || dormisco *f. O* || ic l. *f. W* [14] labo—labasco *f. T (vgl. zu* [11]*)* || labasco *aus* -osco *U*; -esco *J* || mê—[15] gelîc *f. T (vgl. zu* [11]*)* [15. 15] [iæfneþ is þ]issen *W* || is đ. g. *f. H* [15] đissum *h*, þissum *J* || word *auf r. O* || đa *auf r. D* || middatiua *O* [16] nen[ne pr. perf]ectum *W* || perfectum *f. O* || nê] nec *U*

FECTVM nê tôwerde tîde on SVBIVNCTIVO. *hio* ic ginige, *hias,* macað *hisco.* syndon êac sume word ðysum gelîce, ðe ne syndon nâ INCHOATIVA: *pasco* ic læswige, *posco* ic bidde ET SIMILIA.

DE VERBIS FREQVENTATIVIS.

Sume word synd gecwedene FREQVENTATIVA, þæt synd gel ômlæcende, forðan ðe hî getâcnjað gelômlæcunge, þonne man sum ðingc gelôme dêð. *rogo* ic bidde and of ðâm *rogito* ic bidde gelôme. *uolo* ic flêo, *uolas; uolito* ic flicerige. ðâs word synd ealle þære forman geðêodnysse and macjað gelôme PASSIVA. INCHOATIVA synd ðære ðriddan geðêodnysse and NEVTRA, swâswâ MEDITATIVA. eft *quaero* ic sêce, *quaerito; quaeso* ic bidde, *quaesito; domo* ic gewylde oðde temige, *domito; fugio* ic flêò, *fugito; nosco* ic oncnâwe, *noscito.* IN SO. sume geen-

[1] nê t.—[2] hisco *f. T (vgl. zu* 212 [11]*)* || towearde *H,* -dre *J,* d *auf r. zweier buchstaben D,* -dre *aus* -dne *U* || on] ob *CU* || subiunctio || [ic—[2] h]ias *W* [2] siondon *H,* get beoþ *W* || eac *f. W* || word *f. W* || ðissum *h,* þissum *J* [3] synd *CDFJRT,* sind *hU,* siond *H,* beoþ *W* || [nout inch]oatiua *W* [3. 4] *ü. f. T* [4] ¬ posco *W*

[5] *überschrift f. JTW (raum gelassen T)* || u. *f. U* || freqent- *C, aus* predeuentauis *F* [6] [s. w.] *W* || siond *H,* syndon *U,* beoþ *W* || gecwenne *J* || freque|tatiua *F* || þæt—[8] dêð] swáswa is *T* [6. 7] þæt s. *gl. R* [6] æt sy *in* þæt synd *auf r. O* || siond *H,* beoþ *W* [7] forþen [þe heo it]ocneþ *W* || -þā *R* [8] ðing *Dh,* þing *RU,* þincg *F,* þinc *H* || rogo *aus* rego *O* || [ic b.] *W* [9] *1.* ic—[10] uolito *am rande v. gls. hd. C* [10] uolit[o ic f.] *W* || ic fleo gelome ł flicyrie *gl. ü.* uolito *T,* flicirige *CU* || siond *H,* beoþ *W* || þare *H* [11] and m. g. p.] ¬ faciunt passiua sepe *T* || [makieþ—[14] domo ic] *W* || macyað *h* || inch(o)a-*CO,* -tiu(a) *O* [11. 12] s. ð. ð. g. *f. T (vgl. zu* 12*)* [11] siond *H,* þæt synd *O* [12] þare *H* || -nyssa *D* || and] et *J* || swâswâ] sind þære ðriddan geðeodnysse sicut *T* || medicatiua *C* [13] quaerito] querimus (us *a. hd.*) *F* || quaesito] querito *F* [14] wylde *J,* welde *D* || ł *T* || getemige *U,* ic temie (?) *W* || domito *FT,* domitum *die übr.* || ic fleo—[15] so *nur einige untere spitzen übrig W* [15] fugito *aus* -tum *R,* fugio *J* || oncnawa *T,* oncwawe *h* || in so *f. HJT (lücke J)* || sume] sme *O, dah.* word *corr. U* [15. 214 1] geændiað *H,* endeþ *W*

djaď on *so: mergo* ic besence, *merso* ic doppete; *curro* ic yrne, *curso* oďďe *cursito* (of ďâm is *cursor* rynel); ET SIMILIA. sume geendjaď on *xo: necto* ic cnytte, *nexo* ic cnytte gelôme; *flecto* ic gebîge, *flexo.* sume geendjaď on *xor: amplector* ic ymbclyppe, *amplexor. sequor* ic fylige, *sector;* ET SIMILIA.

Sume word synd gecwedene DESIDERATIVA, þæt synd gewilnigendlîce: *uideo* ic gesêo and of ďâm *uiso* mê lyst gesêon; *facio* ic dô, *facesso; capio* ic gelæcce, *capesso; lacero* ic tôslîte, *lacesso.* ďâs word and ďyllîce synd ďæ̂re ďriddan geďêodnysse: gif hî wæ̂ron FREQVENTATIVA, þonne wæ̂ron hî ďæ̂re forman geďêodnysse.

Gyt synd manega ôďre word of ôďrum wordum: *garrio* ic gyrre, *garrulo* ic hlŷde; *albo* ic hwîtige, *albico* ic hwîtige; *uello, uellico* ic wyrtwalige; *fodio*

---

[1] (on so) *C* || ic besænce *H*, *f. T* || ic sence gelome ł doppyte *T* || doppette *DHRU*, -ede *W* [2] ic eorne *H*, *f. T* || :: curso (ic *r.*) *F*, coso *D* || ic eorne gelome *ü.* curso *T* || oďďe] ł *DHJW* [3] geændiaď *H*, endeþ *W* [3-4] ic cnitte nexo *vom corr. am rande U* || ic cnette *D*, *f. T* [4] nexo :: *O* [4-5] ic geb. flexo] flexo ic bige gelóme *T* [5] geændiaď *H*, endeþ *W* [5-6] ic y. a.] a. ic ymbeclyppe gelome *T* [6] et cetera *J* [7] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* [7-8] þ. s. g. *gl. R* [7] þ. s. *f. T* || siónd *H*, beoþ *W* [8] gew. *gl. T* || cupio uidere me lyst geseon *vor* uideo *T* || ic—ďâm *f. T* || (ge)seo *J*, geo seo *U* || uiso] uisco *H* [9] mê l. g. *f. hier T* || (m)e *ü. r. h* || hlyst *J* || gesion *H* || ic dô *f. T* || faces(s)o (s *über rasur*) *O*, facesco *CUW* [9-10] c. ic g. c. *hinter* lacesso *T* [10] e *in* capesso *aus* s *O*, *aus* capesse? *H*, *zu* capesse *gl. U* || ďas—[13] geďeodnesse *hinter* [14] wordum *T* || word *f. T* [11] siond *H*, beoþ *W* || gif—[13] geďêodnysse *f. CDU* || and gif *T*, g *auf r. a. hd. h* [12] forman *auf r. O* [14] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || mannega *O* || of *ü. d. z. u. fast unlesbar O* [15] ic gyrre *weggeschn. (nur der unt. t. v.* rr *übrig) T* || cyrre *F* || ic hlyde *weggeschn. (nur der unt. t. v.* y *übrig) T* || albo *aus* abbo *O*, albeo *T* || *1.* ic hw. *f. JT*, i *ü. dem etwas undeutl. letzten* i *widerholt R* [16] albico ic hw. *f. H* || and albico *T*, ł albico *J*, albito *U* || uello ic wyrtwalie and uellico ic wyrtw̄ *T* || uello ł uellico *HJ*, u. ⁊ u. *W* || awyrtwalige *H*, w. *ü.* uellico *R*

and *fodico* ic delfe; *nutrio, nutrico* and *nutricor* ic fêde.

Sume word cumað êac of namum. *pater* fæder and of ðâm *patro* ic gefremme and *patrisso* ic geefenlæce mînum fæder. *graecus* grêcisc: of ðâm *graecisso* and *graecor* ic leornige grêcisc. *philosophus* is sê ðe lufað wîsdôm: of ðâm is word *philosophor* ic smêage embe wîsdôm. *poeta* sceop, *poetor* ic leornige sceopcræft. *architectus* cræftica, *architector* ic cræfte. ealle mæst ðâs word synd ðære forman geðêodnysse.

Nû cumað eft naman of wordum. *armo* ic gewæpnige. hû mæg ic cweðan ic gewæpnige ðê, bûton ic êr hæbbe ðâ wæpnu ðê tô gyfenne? êrest byð se nama *arma* wæpnu, and of ðâm byð word *armo* ic wæpnige. ealswâ *os* mûð and of ðâm *oro* ic bidde; *aes* bræs, *aero* ic brasige *(aeras); aurum* gold, *auro* ic ofergylde *(auras); trutina* wæge, *trutino* ic wege

[1] (and fodico) *C* || and] ł *J* || nutrio and nutrico *und ü. jedem verbum* ic fede *T*, nutrio ł nutrico *DHJ* || and] ł *J*, *f. h* || nutric(i)or *corr.? U* [1. 2] ic fede *ü. d. ersten verb R*, *f. hier T* [3] *kein absatz* || na]num *O*, namun *(aus* -mum *U) CU*, naman *hT* || fæder *f. TW* [4] fremme *FW*, *dahinter* .i. facio *W* || and] et *J* || geefen- *aus* geæfen- *U* [5] minan *T* || .i. imitor *hinter* fæder *W* || graecus—[6] grêcisc *f. T* || and *vor* of *später zugesetzt U* [6] and] ł *J* || is—[7] wisdôm *f. T* [7] sê ðe] þe þet *W* || lufað] leornaþ *H*, leorneþ *W* || ł luueþ uþwita *hinter* wisdom *W* || and of *T* || philophor *W* [8] smea *T* || ymbe *HRU* || pocta *J* || sc(e)op *corr. v. a. hd.? O*, scop *FHhW* [9] scopcr. *CDW* || [cræftica—[15] ar]mo *W* || cr. *in d. z. T*, cræftiga *H*, cræfca *FhR*, cræfta *J* [10] siondon of *H* [11] -nyssa *D* [12] *kein absatz* || word of naman (ná- *T) (auf r. von a. hd. D) DT* || (naman) *corr.? R* || ic g. *f. T* [12. 13] wæpnige *HU* [13] hû—gewæpnige *f. O* || (c)weþan *C*, cweðen *T* [14] habbe *T* || ðê tô g. *f. T* || gifeninne *h*, sellanne *H* || ærst *J* [15] wæpnu *f. T*, papnu *O* || þan *H* || beoð *U* || [ar]mo—[17] ic *nur die unteren spitzen W* [15. 16] ic wæpige *O*, *f. T* [16] and of ð. *f. T* [17] brasigie *U*, bræsige *R*, bræsie *T* || gold *f. T* || aureo *O* [18] oferfylde *O* || auras *f. H* || t(r)utina *C* || e *in* wæge *sehr verblasst O* || trutino *v. a. hd. aus* tutrino *O*, o *aus e. a. H*, trutina *J* || ic wege *corr.? R*, ic wæge *J*

(trutinas); ET SIMILIA. nû bêoð eft naman of wordum: *doctor* lârêow. hwâ byð lârêow, bûton hê lǽre? eallswâ *lector* rǽdere, sê ðe rǽt; *piscator* fiscere of ðâm worde *piscor* ic fixige *(piscaris); cantor* sangere; *uenator* hunta; ET SIMILIA. þus ðû miht tôcnâwan, hwænne nama cymð of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ânre geendunge æġðer gê word gê naman. *cudo* ic smiðige, *cudis* ðû smiðast: eft, gyf ðû cweðst *hic cudo, huius cudonis,* ðonne byð hit nama smið. *palpo* ic grâpige, *palpas; hic palpo* ðes blinda mann, *huius palponis* ðyses blindan. *comedo* ic ete, *hic comedo* ðes oferetola mann. *uerbero* ic swinge and sê ðe swingð. *caligo* mê mistjað mîne êagan and *haec caligo* ðes mist. *propago* ic tyddrige and *haec propago* tyddrung oððe bôh. *lanio* ic tôslîte and *lanio* cwellere. *formido* ic forhtige *(formidas)*

[1] tru(ti)nas (ti *über, das übr. auf r.*) *O* || bioð *H*, is *W* || noma of worde *W* [2] *erstes* lârêow *f. T*, lorþæu *W* || larẽaw *T*, lorþeau *W* || butan *H* || hê] se þe *H* || lærþ *H* [3] r. sê ðe r. *f. T* || se ðe r. *in d. z. R* || þe þet *W* || fiscere *f. T* [4] sangere] rædere *J* [5] et s. *f. H* || to(c)nawan *O*, oncnawan *H* [6] naman *HJ* || cumað *H* || wo *in* worde *auf r. U*, e *aus* um *C* || & hwonne *W* || namum (um *auf r.*) *U* [7] *kein absatz* || siondon *H*, beoþ *(nur z. t. erhalten) W* || on â.] monie *W* || geændunge *H*, endunges *W* || e *in* ægðer *aus* æ *R* [8] nama *U* || smeo[þie cu]dis *W* || ðû s. *f. TW* || eft—[9] cweðst *f. W* || and eft *T* [8. 9] g. ðû cw. *f. T* [9] cwiðst *R*, cwyðst *J*, cwest *h.* cwyst *CD*, cwist *U* || cudo þes smiþ huius *T* || huius *f. W* || ðonne —[10] smið *f. T* || beoð *U*, is *W* [9. 10] nama cudo sm. *J* [10] o *in* palpo *aus* a *O* || [ic gr.—[13] mistiaþ] *W* || ic gr. *in d. z. T* || ie *in* grapie *auf r. 1. corr. h* [10. 11] ðeos blinde man *J* [10] blindo *F* [11] huius—blindan *f. D* || :huius *F* || ðisses *J* || blindan mannes *H* [12] þeos *J* || oferettola *O*, -etela *T*, -etole *H* || mann *f. T* || uerbera *J*, *zweites* er *auf r. F* || swinga hic uerbero *T* [13] a. se þe swingþ *gl. ü.* hic uerbero *T* || swincð *CDH*, swin(c)ð (c *vom corr.?*) *U* || me —[14] caligo *ds. hd. am rande C* || mê—êagan] ic mistie *T* || mê mistjað] acaþ *H* [14] and *f. J* || þes *auf r. C*, þeos *J* || *ü. d. z. hinter* mist *r. C* || ::|ic *O* || teddrige *D* || and *f. J* [15] ðeos tydrung *T*, (and þeos) tiddrung *corr. U* || (l)anio *sp. hd. D*, (l)anio *corr. U*, anio *C*, ni *aus* m *O* [16] and hic lanio þes *T* || and] et *J* || ni *in* l. *aus* m *O* || c(w)ellere *O* || formidas *f. T*

and *haec formido* đêos fyrhtu *(huius formidinis). susurro* ic rûnige *(susurras)* and *hic susurro* đes rûnere oþþe wrôht. *labor* ic ætslîde, *laberis* and *hic labor* đis geswinc. *furor* ic stele *(furaris)* and *hic furor* þêos hâtheortnys. *amor* ic eom gelufod and *hic amor* đêos lufu. *nitor* ic hycge *(niteris)* and *hic nitor* đêos beorhtnyss. *liquor* ic formylte *(liqueris)* and *hic liquor* đes wæta; ET SIMILIA.

DE FIGVRA.

FIGVRA is gefêgednys ođđe hiw. twâ hiw synd: SIMPLEX ânfeald *cupio* ic gewilnige, *tacco* ic sûwige; COMPOSITA gefêged *concupio* ic gewilnige, *conticco* ic samod sûwige ET SIMILIA.

Sume word âwendađ heora getâcnunge on gefêgednysse. *eo* ic fare is NEVTRVM, and of đâm bêođ gefêgede ACTIVA: *adeo* ic tô fare and PASSIVVM *adeor* ic com offaren; *subeo* ic undergange, PASSIVVM *subeor; ineo*

---

[1] and] et *CJU* || þios *H* || fyr(h)tu *J*, fyrihtu *U*, fyrhđu *D* || huius f. *f. T* || huius *f. W* [1-2] susu(r)ro *CO* [2] susu(r)ras *C* || and] et *CDU, f. J* || þeos *J* [3] worht *W* || ic slide *T* || þu *hinter* laberis *D* || and hic labor *doppelt (aber das zweite mal getilgt) O* || and *f. J* [4] đis g. *f. T* || furoris *J*, *dahinter* and hic furor ic stele furaris *wegradiert O* || and *f. J* [5] lufad *H* || and *f. J* || hic] ic *H* [6] and *f. J* [7] beorhnys *T* || formelte *H* || and *f. T* [8] þæs wætu *J* || et s. *fehlt H*

[9] *überschrift f. JW* [10] igura *W* || is g. *usw. in d. z. R* || geđéodnyss *T* || twà] swa *F* || siond *H* [11] andfeald *U*, *f. T* || ic g. *f. T* || ⁊ taceo *W* || ic sugige *H*, *f. T* [12] compos:ita *F* || gefæged *J*, *f. T* || ic g. *f. T* || somed wilnie *W* || conticeo *aus* -cio *R*, conticio *DFHhO*, concuticio *C*, concutic(i)o *corr. U* [13] samod *f. D* || swugige *H*, sugige *T* [14] *kein absatz* || awændaþ *H* || hiora *H* || getacnunga *CDHU* [15] ge *vor* |gef. *getilgt O*, gefeged *h* [16] a(c)tiua *C*, *f. W* || ic tô f. *f. T* || and] et *J* || adeor] -o *J* [17] n *in* offaren *wegradiert F* || subeo: *F* || undergo *W* || gange—226 [3] sume *drittes fragment von r* (4 *r*[a]) || subeor *auf r. F* || pass. *f. T* || ineo *auf r. O*

ic onginne and *ineor. facio* ic wyrce NEVTRVM; of đâm *reficio* ic gereordige and *reficior* ic eom gereordod and DEPONENS *uersificor* ic fersige ođđe ic wyrce fers *(uersificaris), gratificor* ic gladige ođđe ic đancige *(gratificaris).* eft *calefacio* ic wyrme mê, *tepefacio* ic wlacige syndon NEVTRA. *uenio* ic cume is NEVTRVM and of đâm *conuenio* ic samod cume ACTIVVM and *conuenior* PASSIVVM ic eom samod cumen ođđe mê geweard; eallswâ *inuenio* ic gemête and *inuenior* ic com gemêt. *sedeo* ic sitte and of đâm *obsideo* ic ymbsitte and *obsideor* ic eom beseten. on ôđre wîsan *sentio* ic gefrêde is NEVTRVM and of đâm *adsentio* and *adsentior* ic geđafige, *dissentio* and *dissentior* ic geunđwærige on ânre getâcnunge. *plecto* ic gewîtnige is ACTIVVM and of đâm *amplector* and *complector* ic ymbclyppe. *orior* ic ûpp âspringe is DEPONENS

[1] and] et *Jr, f. T* || ineor] meor *J* || ic w. *f. T* [2] and] et *r, f. J* || re *in* reficior *auf r. D,* refi(ci)or *O* || eom *f. T* || gereordad *H* [3] and] et *Jr* || deponens *aus* -nans *von späterer hd. F;* -nans *DHhTW,* ponens *J* || fe(r)sige *C,* uersige *r,* fyrsige *D* [3-4] o. ic w. f. *f. T* [4] e *in* fers *aus* s *O,* uers *W* || gegladige *O* || ođđe ic đancige *f. T* || ic *f. W* [4-5] þancgie *U* [5] cal(e)- *aus* calo- *J* || mê *f. W* [6] siondon *H,* þeos beoþ *W* || —[9] gew. *ü. f. T* || *2.* neutra *r* [7] cu|me cume *W* || and actiuum *H* || actiuum—[8] cumen *nachgetr. corr. U* || and] et *Jr, f. H* [7-8] act. passiuum and conuenior *T* [8] eom *f. r* || cume *r* [8-9] o. me g. *in d. z. R* [8] :ođđe *r* || (me) *O* [9] al[so—[15] þen] amplector *W* || ic gemete *weggeschnitten (nur der untere teil des* g *übrig) T* || and] et *r, f. J* [9-10] ic eom g. *f. T* [10] eom *auf r. O* || gemet eom *(aber durch verweisung umgestellt) U* || sedeo: (r *rad.*) *O* || ic sitte *f. T* || obsideo—[11] and *f. J* || obsedeo *T* [11] embesitte *T* || obsedeor *T* || besetan *T,* ymbseten *H* [12-13] *über* -sentio u. ads. *steht* consentio assentator and assentatrix *gl. U* || ic geþafige *hinter* adsentio *J* [13] *1.* and *f. J* || ic geþáuie *T, f. hier J* || discordor *ü.* dissentio *gl. U,* dissensio *aus* -tio *(v. a. hd.?) J* || *2.* and] et *r, f. J* || disentior *F,* adsentior *H* [13-14] ic geunđwærie *in d. z. T, ü. (hinter J)* dissentio *JR* [14] unþhwærige *r* || on a. g. *in d. z. R* || :on *r* || getacnunege *U* [15] and complector *f. FO* || and] et *r,* ł *J* [16] ic y. *ü.* amplector *R* || embcl- *T,* ybmcl- *H* || springe *H* || deponens *aus* -nans *v. a. hd. F;* -nans *DHh, fast ganz weg W*

and of đâm *adorio* NEVTRVM and *adorior* DEPONENS ic gesprece sumne mann. *partior* ic dǽle and of đâm *bipertio* and *bipertior* ic dǽle on twâ; *impertio* and *impertior* ic âspende ođđe gyfe. *uerto* ic âwende is ACTIVVM and of đâm *reuerto* and *reuertor* ic gecyrre, *conuerto* and *conuertor* ic samod âwende NEVTRA and DEPONENTIA. *uerso* ic hwearftlige ACTIVVM and of đâm *conuersor* ic drôhtnige *(conuersaris)* and *controuersor* ic wiđerige DEPONENTIA.

Sume word âwendađ heora cynn on đâm ylcan andgyte: *labo* ic ætslîde *(labas)* NEVTRVM and *labor* on đâm ylcan andgyte DEPONENS.

Sume word âwendađ ǽgđer gê heora getâcnunge gê hyra declinunge. *mando* ic bebêode, *mandas* đû bebŷtst; *mando* ic ete, *mandis* đû ytst. *fundo (fun-*

---

[1] and of đâm] unde *T* || *2.* and] et *r*, *f. J* || depone(n)s *C*, -næns *h*, -nans *W* [1.2] ic g. s. m. *in d. z. T*, *gl.* (mann *ü.* dep) *R* [2] patior *Jr* || dele *T*, æl *auf r. O* [3] in duabus partibus parcior *ü.* bipertio *gl. U* || and *f. J* || bipertitor *U* || ic—[4] impertior *f. W* || ic dæle (dele *T*) on twa *steht h. (ü. T)* bipertio *JT* || inpertio *CU*, *f. J*, *darüber* di(*aus* de)spendo *gl. U* || and] et *r*, *f. J* [4] inpertior *CU* || *1.* ic—*g. in d. z. T* || ic aspen:e *F*, ic as:ende *R* || gyue *T*, agyfe *O*, *dah. nochmals* impertior *J* || awænde *H* [5] and reuertor *am rande R* || et *r*, *f. J* || reuertar *H*, areuertor *D* || ic gecyrre *ü. (hinter J)* reuerto *JRT* || gecyrre *aus* gecyrge *H* [6] *1.* and] et *r*, *f. JO* || u *in* conuertor *auf r. C* || ic s. a. *ü. (hinter J)* conuerto *JRT* || awænde *H* || and] et *Jr* [7] hwea(r)ftlige *R*, hwear(f)tlige *corr.? U*, hwærft-*J*, hwearflie *T*, hwarflie *W*, hwearftlice *F* [8] and] et *r*, *f. J* || contrauersor *H*, *darüber* inde controuersia *gl. U* [10] *kein absatz* || awændađ *H* [11] labo—[12] deponens *f. T* || neutrum (*bis auf* n) *auf r. O* || and] et *r*, *f. J* || laboro *r* [12] deponens *auf r. C*, s *aus* m? *O*, -nans *h* [13] *kein abs.* || awændađ *H*, [awen]deþ *W* || egđer *r* || hiora *H*, hyra *U* || -nuge *r*, -nunga *J* [14] hiora *H*, heora *d. übr. ausser O* || declinunge *aus* gewylnunge *v. ds. hd. h* || m[ando—220 [5] lauo] *W* || beode *T*, *letztes* e *z. t. abgeschnitten r* [14.15] þu bebeotst *H*, þu bydst *J*, *f. T* [15] manduco *ü.* mando *gl. U* || mandes *CDHh* || đû y. *f. T* || etst *hJU* || fundo—220 [6] *übers. ü. (hinter J) der ersten person JRT* [15.220] [1] fondo fondas *H* || fundas *aus* fundis *D*

das) ic lecge grundweall; *fundo (fundis)* ic âgêote; *sero (seras)* ic scytte sum loc oððe hæpsige; *sero (seris)* ic sâwe. *uolo (uolas)* ic flêo; *uolo (uis)* ic wylle. *lego (legas)* ic gaderige; *lego (legis)* ic râede. *dico (dicas)* ic hâlgige; *dico (dicis)* ic secge. *lauo (lauas)* ic ðwêa; *lauo (lauis)* ic wâete.

Sume word habbað ân andgyt and gâð on twâ wîsan. *denso (densas)* and *denseo (denses)* ic ðiccige. *strideo (strides)* and *stridò (stridis)* ic cearcige. *ferueo* ic wealle *(ferues)* and *feruo (feruis). cieo (cies)* and *cio (cis)* ic gelangige oðde geladige. *dureo (dures)* and *duro (duras)* ic âheardige. *tueor (tueris)* and *tuor (tueris)* ic gescylde. *oleo (oles)* and *olo (olis)* ic stincc swôte oðde ic wexe. *excelleo (excelles)* and *excello (excellis)* ic oferðêo. *fulgeo (fulges)* and *fulgo* (and *fulgis*) ic scîne. *sono (sonas), sono (sonis)* ic swêge.

---

[1] lege *T* || grun(d)weall *h*, grunweall *F* || geote *T* [2] oðde] ł *T* [3] ic sáwe *in d. z.* (*hinter* sero) *T* || sape *J* || uis ic *auf r. D* [4] gadrige (ga *auf r. C*) *CDFJRr*, gaddrige *h*, gaderie *H*, gegaderige *O* || ic *ü.* lego, ræde *ü.* legis *R* || rede *J* [5] benedico *ü.* dico *gl. U* || ic *vor* secge *f. F* [6] ic w. *f. T* [7] *kein absatz* || ân *f. OR, ü. d. z. 1. corr. h* || andgite *J* || g[oþ on two] *W* [8] and] et *Jr* || dens(e)o *sp. hd. (a. hd.? r) Dr*, denso *CU (doch* ł seo *darüber gl. U)* || ic þiccige (-ccie *T*) *ü.* denseo *RT* || strideo—[9] cearcige *f. F* [9] and] et *Jr, f. H* || strid[o stridis] *W* || and stridis *CU* || ic (c)earcige *O, über (hinter T)* strido *RT* || ferue:o *F* [9. 10] ic wealle *über* feruo *T, h.* feruis *J, f. H* [10] *1.* and] et *Jr* || cies] ceis *H* [10. 11] and cio cis *f. W* [10] et *Jr* || cio *aus* cieo *O* [11] *gl. ü.* cieo cies *R, in d. z. T* || ic] in *O* || ł [ilaþie du]reo *W* || and] et *Jr* [12] and duras *CU* || *gl. ü.* duro *RT* || heardige (-die *T*) *ORT* || et *Jr* [13] tu(t)eris *gl. U* || *gl. ü.* tuor *RT* || [isculde] *W* || oles *v. a. hd. aus* eles *O* || et *Jr* || *gl. ü.* oleo—olo *TR* || stncke *W* [14] s *in* swote *auf r. C* || oðde] ł *rTW* || ic *f. TW* || weaxe *J*, waxe *W* || excell(e)o *CO, hinter* excelles *r* || et *Jr* || excello *aus* -celso *h* [15] [excellis] *W*, excelsis *J, darüber* ic swelte *T* (*vgl. zu* 221 [3]) || *gl. ü.* excello *R, ü.* excelleo *T* || forðeo *T* || fulgeo—[16] swêge *f. T* || fulges *aus* fulgis *D* || *erstes* and] et *Jr* || fulgo *aus* fulge *O* || *zweites* and] et *r, f. DHJW* [16] *gl. ü.* fulgo *R* || so[no sonis] *W* || et *vor 2.* sono *J* || *gl. ü. d. 2.* sono *R*

uno (unas) and *unio (unis)* ic geânlæce. *orior (oreris)* and *orior (oriris)* ic ûpp gange. *morior (moreris), morior (moriris)* ic swelte. *potior (poteris)* and *potior (potiris)* ic brûce. đis word and *orior* synd swŷđor đære fêorđan and *morior* đære đriddan.

Sume word habbađ âne geendunge and âne declinunge and habbađ mâ andgytu. *committo* ic befæste ođđe syngige. *admitto* ic underfô ođđe syngige. *sapio* ic wât ođđe ic gesmæcce. *condo* ic timbrige ođđe ic behŷde. ET SIMILIA.

Word bêođ gefêgede mid namum. *amplus* brâd and of đâm *amplifico* ic gemenigfylde, *amplificas* đû gemenigfyltst. *signum* tâcn and of đâm *significo (significas)* ic getâcnige. mid ôđrum wordum: *cale-*

---

[1] et *Jr* || un(i)o *C* || and *vor* unis *getilgt O* || *gl. ü.* uno *T*, *ü.* unas *R* || anlæce *r* || orio(r) *D* [2] and—gange *f. O* || et *Jr* || or[iris ic upp] *W* || *gl. ü. d. ersten* orior *T*, *ü. d. zw. R* || gange] aspringe *W* || and morior—[3] moriris *ü.* [2] and orior—[3] poteris *T* || moreris *aus* moriris *(v. a. hd. O) CO* [3] morior moriris *f. O* || and *(nachträglich U) vor dem 2.* morior *UW* || ic swelte *ü. 2.* morior *R*, *ü.* 220 [15] excellis *T* || portior [poteris ⁊] *W* || poteris *zu* potiris *r. O* || and] et *Jr* [4] potiris *aus* poteris *a. hd. O* || ic bruce þys word *gl. ü. dem 2.* potior *R* || đis—[5] đriddan *f. T* || et *Jr* || siond *H*, beoþ *W* || swyþþor *U* [5] þare *H* || feor[þe ⁊ mo]rior *W* || et *Jr* || mor(i)or *r* || þare *H* [6] *kein absatz* || wor(d) *C* || geændunge *H* || and an d. *O* [6. 7] [declinun]ge *W* [7] and *f. W* || committo—[8] *1.* syngige *f. H* || —[10] *ü. in d. z. T* || befeste *T*, æ *aus* a *C* [8] o. s. *in d. z. R* || *1.* ođđe] ł *r* || admitto—syngige *f. DJ, erst corr. U* || admi[tto ic un]derfo *W* || recipio ł pecco *ü.* admitto *gl. U* || o. s. *in d. z. R* || ođđ *F*, ł *r* || syngye *h* [9] o. ic g. *in d. z. R* || o.] ł *r* || *2.* ic *f. JUW* || gesmæ(c)ce *corr. U*, smæcce *J*, geswæcce *T* || condo *aus* cando *O*, condio *U* || getimbrige *D*, itimbrie *W* [10] o. ic (be)hyde *in d. z. R* || o.] ł *r* || ic *f. JW* || be[h. et] *W* [11] *kein abs.* || ampl(i)us *corr. (oder gl.?) U*, amplius *W* [12] and *nachtr. C* || [ampli]fico *W*, amplico *O* || gemynigfelde *D*, gemynifylde *T*, monifolde *W*, y *auf r. C* || amplicas *O* [12. 13] đû g. *f. DŤW* [13] -mænif- *r;* -fildst *U*, -fylst *Jr* || t. a. of đ. *f. T* || tacen *U* || sig|fico *O* [14] ł sign. *J* || -ca:s *OU*, si[gn.] *W*, *f. T* || *gl. ü.* significo *RT;* (ic getacnie) *2. corr. h.* -co, *während h.* -cas *steht* þu *(auf r. a. hd.)* getâcnast (ast *auf r. 2. corr.) h* || tacnige *J*

facio ic mê wyrme, *calefio* ic eom gewyrmed; *tepefio* ic eom gewlacod. mid ADVERBIVM: *bene* wel, *benedico* ic blêtsige oððe ic wel secge; *male* yfele, *maledico* ic wyrige oððe yfele secge; *satis* genôh, *satisfacio* ic fulbête oððe behrêowsige. mid PRAEPOSITIONE: *indico (indicas)* ic gebŷcnige, *indico (indicis)* ic on gecweðe; *liquo (liquas)* ic hlŷttrige and of ðâm *eliquo* ic oferhlŷttrige; *consternor (consternaris)* ic eom âblîcged DEPONENS: *in* and *e* and *con* syndon foresetnyssa.

Nelle wê nâ swŷðor hêr be ðâm worde sprecan. wel, gif ðis âht fremað.

INCIPIT ADVERBIVM.

ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS, CVIVS SIGNIFICATIO VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM is ân dæl lêdensprêce

[1] ic mê w. *f. T* || gewyrme *O*, wyrce *r* || calefio] calefacio *W* || [am i]wermed *W* || eōm *R*, am *T* || gew.—[2] eom *f. D* || gewyrmod *JT* [2] eom *f. T* || aduerb(i)um *R*, -bum *O* [2.3] bene[dico ic] *W* [2] benedic::o *F* [3] oðde ic w. s. *in d. z. R*, *f. T* || male—[4] secge *f. CDU*, *ü. f. T* [3.4] maledic:o *F* [4] wyrge *FHr*, warie *W* || o. y. s. *in d. z. R* || oðde] ł *r* || se[gge sa]tis *W* || secce *h* || satis genôh *f. F* || genôh *f. T* [5] ic *f. O* || o. b. *in d. z. R*, *f. T* || oðde] ł *r* || bereow- *FU*, beriow- *H* || mid—[6] *1.* ic *f. F* || prepositio *T* [6] *1.* in[dico] *W* || ic g. *ü. (hinter HJ) der 1. person HJRT* || bicnige *F* [6.7] *übers. ü. (hinter J) der 1. pers. JRT (bis auf einige untere teile weggeschnitten T)* [7] gecwyðe *D* || liquas] licrias *F* || h(l)yttrige *O*, hli(t)trige *U*, lu[ttrie] *W* || and—[8] oferhl.] *f. DHT* || eliqu:o *C* [8] -hlyttre *r* || *ü. (fast gz. weg T) h. (ü. T)* consternor *JT* [9] ablycced *r*, abl[ı?]ged *W* || -n(e)ns *aus* -nans *C*, -nans *DFHhTW* || and] *beide mal* et *r*, *das zweite f. CDU* || si(n)don *C*, siondon *H*, beoþ *W* || foresetnessa *aus* -sse *H*; -sse *CJU und als gl. über im text stehendem* prepositiones *T*; forsettnessa *W* [10] *kein absatz* [10.11] *f. T* [10] nâ *f. O* [11] ðis *f. r* || fremiað *J*

[12] *überschrift f. JW*, incipiunt aduerbiua (*letztes* a *aus* m) *r*, de aduerbium *T* || ::adu. *U*, b *auf r. O* [13] duerbium *W* || oratio *h* || cui(u)s *O* [14] :uerbis *U*, [uer]bis *W* || adicitor *T* || aduerbium *usw. gl. R. in d. z. T* || uerbium *von* ad- *auf r. C* || ·dæl *ü. getilgtem* word *corr.? U* || læden- *FHh*, -spæce *O*

undeclinigendlîc, and his getâcnung byđ tô wordum geđêod. ADVERBIVM mæg bêon gecweden wordes gefêra, forđan đe hê byđ âfre tô wordum geđêod and næfđ full andgit, bûton hê mid worde bêo. *sapienter* wîslîce is ADVERBIVM. ic cweđe nû swutelîcor: *sapienter loquor* wîslîce ic sprece; *feliciter facis* gesæ̂lelîce đû dêst; *humiliter precatur* êadmôdlîce hê bit. đisum dæ̂le gelimpađ đrêo đing: SPECIES, FIGVRA, SIGNIFICATIO.

SPECIES is hiw, *primitiua* frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. PRIMITIVA is *clam* dîgellîce, *saepe* gelômlîce; DIRIVATIVA *clanculum* dîgellîce, *saepius* gelômlîcor and *saepissime* gelômlîcost.

FIGVRA is gefêgednys. SIMPLEX ânfeald: *huc* hider, *prudenter* snotorlîce; COMPOSITA *adhuc* gyt, *lege adhuc* râ̂đ gyt, *inprudenter* unsnotorlîce; ET SIMILIA.

SIGNIFICATIO is getâcnung, and đes dæ̂l hæfđ fela getâcnunga. TEMPORALIA synd, đâ đe tîda getâcnjađ.

---

[1] -nend[lic] *W* || (h)is *J* || getatnung *O* [1·2] weardum *J* [3] gefera: *H*, geferan *U* [3] *am rande von der zeile an, die mit* for þon (o *auf r.*) þe *beginnt, bis unten eine grosse zwecklose initiale* I *U* || hê *f. FW* [3·4] iþeo[d and na]ueþ *W* [4] *zweites* l *in* full *nachträglich (v. ds. hd.?) zugefügt O* || heo *J* || beo: (n *rad.*) *H* || r *in* sapienter *von a. hd. auf r. O* [5] [w. is aduer]bium *W* || w. *in d. z. T* || is—[6] wislîce *f. CU* [6] [wisliche—[11] dizelliche] *W* || —[7] *ü. f. T* || feliter *J*, fe(i)aciter (a *aus* o?) *O* || gesalelice *F*, -sælice *C*, -sæliglice *DH*, -sælilice *JU* [7] precamur *J* [7·8] (þisum dæle) *C* [7] þissum *JT* [8] þinc *H*, đingc (g *aus e. a.*) *J* || *r. ü.* sp. *u.* fig. *R* || is getacnung *nach* significatio *rad. r* [9] *kein absatz* || is hiw *gl. R, f. T* || frumc.—[10] primitiua *f. CFrU* || fr. *f. T*, -ce(n)ned *O*, -cænned *Hh* || and *f. J* [10] ofg. *f. T, 1.* g *(in fränk. form) aus* a *J* || —227 [2] *ü. f. T* || digelice *r* [11] gelome *H* || diriuatiua—[12] and *f. H* || digellicor (or *auf r. von ds. hd.?*) *O* [12] and] et *r, f. J* [13] *kein absatz* || is gef. *gl. R, in d. z. T* || ifeged[nesse sim]plex *W* || symplex *J* || a(n)feald *corr. U, f. T* || hu:c (i *rad.*) *F* [14] snoterlice *CFJRU* || ad[huc get] *W* [15] to *in* unsnotorlice *auf r. O*, -snoter- *CDFhJU* [16] *kein absatz* || signi[ficatio is] *W* || is g. *gl. R, in d. z. T* || geta(c)nung *a. hd.? h*, -ng: (a *rad.*) *D* || þæs *FJ* || feola *T*, feala *F* [17] getacnunga *aus* -ge *O* || [beoþ þeo] þe *W* || siond *H* || đâ *usw. in d. z. RT* || đe:| *O*

pridem gefyrn, *olim* gefyrn, *nuper* niwan, *antea* æ̂r, *nudiustertius* on æ̂rron dæg, *heri* gyrstan dæg, *hodie* tô dæg, *nunc* nû, *cras* tô mergen, *aliquando* æt sumon cyrre. sume getâcnjað mâ tîda đus: *quando eram iuuenis* đâ đâ ic wæs geong and âxung: *quando uenisti*? hwænne côm đû? tôwerdre tîde: *quando ueniam ad te, doce me* đonne ic cume tô đê, tæ̂c mê. eallswâ *aliquando feci sic* hwîlon ic dyde swâ; *si aliquando faciam sic* gyf ic æ̂fre dô swâ; ET CETERA. eallswâ *dudum* gefyrn, *quondam* hwîlon and *olim* getâcnjað þrêo tîda: fordgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd LOCALIA, þæt synd stôwlîce, fordan đe hî getâcnjað stôwa. *huc* hider, *illuc* þider. *ueni huc* gang hider. *uade illuc* gang þider. *quo uadis?* hwider gæ̂st đû. on stôwe: *hic* hêr, *illic* and *ibi*

---

[1] o *von* olim *auf rad.* nuper *C* || neowan *D*, niwen *J* || [antea ær] *W* || ante *Jr* [2] nudiust.—dæg *v. ds. hd. am rande r* || -tercius *W* || on *f. H*, n *von* on *etwas abgerieben O* || æron *DHhJr W*, æran *FR*, æren *CU* || dæge *U* || h. g. d. *f. J* || gyrston *CDh*, girston *U*, gyrsten *r*, georsten *H*, gurten *W* [3] *nach* to dæg *mehrere buchst. radiert O* || [nunc nu] *W* || merigen *DhJRr* || alioquando *H* [3. 4] sumum *FHh* [4] cyrre *r* || gecyrrað *urspr. (dann* cyrrað *durchstrichen und* tacniað *dahinter) O* || [mo tida] *W* [5] iuenis *H* || :đa đa *O* || *2.* g *von* geong *z. t. abgerieben O*, iung *DHJU* || u *in* axung *aus* ei? *O* || [uenis]ti *W* [6] hwanne *J* || come þu *CDHJU* || towеardre *HhJT*, toward *W*, *darüber* futuro *gl. U* [7] do[ce me þo]nne *W* || (c)ume *C* || tæce *H* || (eal swa) *corr. U*, *f. CHT* [7. 8] praeteritum *ü.* aliqu. *gl. U* [8] ic do dyde *r* || [dude so] *W* || futuro *ü.* aliq. *gl. U* [9] do swa *auf r. C* || eallswâ *f. W* [10] gefryn (yn *auf r.*) *H* || [quondam] *W* || and—[11] towerde] et cetera *T* || and] et *J* [11] þrio *H* || froþ- *H*, *darüber* praeteritum *gl. U* || andwerd:e (r *rad.*) *R*, -wyrde *D*, -wearde *h*, -weardre *H*, *darüber* praesens *gl. U* || and towerde *v. ds. hd. am rande C*, [and tower]de *W* || towerd:e (r *rad.*) *R*, -wearde *HhJ*, *darüber* futurum *gl. U* [12] *kein absatz* || *beide mal* siond *H*, þeoþ *W* || þ.—[13] stôwa *f. T* || þ. s. st. *gl. R* || -þam *R* [13] itoc[neþ stow]a *W* || in loco *ü. 1.* huc *gl. U* || ad locum *ü.* illuc *gl. U* [13. 14] þider u. h. gang *f. J* || de loco *ü.* ueni *gl. U* [14] go *beide mal W* || [þider qu]o *W* || quo uadis *f. T* [15] hwæder *OU* || (illic) *R* || and] et *r*, ł *J* || :ibi (h *rad.*) *F*

þâr, *ubi* hwâr; *ubi est meus liber?* hwâr is mîn bôc? *illic iacet iuxta te* þâr lîð wiþ ðê. fram stôwe: *hinc* heonon, *illinc* ðanon, *istinc* þanon, *inde* þanon, *unde* hwanon oðde ðanon. *hac* on ðâs healfe, *illac* on ðâ healfe; *super* wiðufan, *infra* wiðnyðan; *extra* wiðûtan; *ultra* begeondan, *citra* beheonon; *sursum* ûpp, *deorsum* and *iosum* nyðer; *dextrorsum* on ðâ swŷðran healfe, *sinistrorsum* on ðâ wynstran healfe; *orientem uersum* êastweard, *occidentem uersum* westweard; *aliorsum* elles hwider.

Sume synd DEORTATIVA, þæt synd forbêodendlîce oðde mistihtendlîce. *ne: caue, ne hoc facias* warna, þæt ðû þæt ne dô. *neque: neque feci neque faciam* nê ic ne dyde nê ic ne dô. *nisi* VEL *ni: nisi dominus custodierit ciuitatem* bûtan drihten gehealde ðâ burh;

---

[1] þer *W*, þær *d. übr. ausser O* || [h. vh]i *W* || *beidemal* hwær *ausser OW* [2] illi(c) *C*, -(c): *U* || þa(r) *O*, ðer *h*, þer *W*, her *H*, þær *d. übr.* || ligð *F*, ligþ *H* || wiþ] bi *W* || [þe fra]m *W* [3] de loco *ü.* hinc *gl. U* || heonan *HJ* || illi *in* illinc *aus* nu *O*, *dah.* oþþe *r. C* || istinc þ. *f. H* || *aus 1.* þanon *a. hd.* heonon *O* || inde þa[non] *W* [4] unde] uude *(2. u durchstrichen) C* || :þanon (h *r. u.* þ *aus* w) *H* || hac] ác *T* || healfa *r* || illac *auf r. RU* [5] þa hal[ue s]uper *W* || supra *T* || wiðu *auf r. C* || -neoðan *F*, -nioþ- *H* [6] beiundan *CDFhJrU*, -on *aus* an *H*, begeon[da]n *W* || citra] utra *O* || beheonan *DHr*, behenon *J*, heonon *O* [7] d(e)orsum *C*, dorsum *O* || et *r*, ł *J* || v *ü.* o *in* iosum *gl.? U*, losum *H* || dextror[sum] *W* || *am rande* pater n|(oster *weggeschnitten) sechs mal unter einander von einer hand des 14. jhds. J* [7. 8] on rihthalue *W* [8] sw *in* swyðran *auf rasur (v. ds. hd.?) O* || sinistrosum *H*, *erstes* r *aus* n *h* || on lufthalue *W* || wunstran *r*, *dahinter r. O* [9] orienuersum *W* || east[w]ard *W*, -werd *hRr* [9. 10] occ. u. w. *f. HJ* [10] weast- *C*, -werd *DhRr* || hwæder *DhORr*, hwæðer *F*, y *auf r. C* [11] *kein absatz* || sum[m]e *W* || siond *H*, beoþ *W (beide mal)* [11. 12] þæt s. f. o. m. *f. T* || þ. s. f. *gl.* (o. m. *in d. z.*) *R* [11] forbeodenlice *U* [12] oðð(e) *D*, ł *r* || mis *nachtr. am rande corr.? R*, -[lic]he *W* || *erstes* ne *f. H* || :::: hoc *F* || w *in* warna *etwas abgerieben R* [13] *nur ein* neque *zwischen* do *und* feci *HJ* || (neque feci neque) *C* || *2.* [ne]que *W* [14] ne *vor* dyde *f. r*, *vor* dô *f. F* || ni ł nisi *h* || oðde *O*, ł *die übr.* || (ni) *corr. U*, [ni] *W* [15] buton *alle ausser HO* || gehealde *aus* -da *D* || [þa] *W*

ni fecissem bûtan ic dyde. swâ đêah ne synd nâ ealle đâs forbêodendlîce.

Sume syndan ABNEGATIVA, þæt synd wiđsacendlîce, mid đâm wê wiđsacað. *non* nese: *fecisti hoc?* dydest đis? *non feci* ic ne dyde. *uis hoc?* wylt đû đis? *non* nese. eft *haud* nâtes hwôn, *numquam* nǽfre, *nec umquam fiat* nê hit nǽfre ne gewurđe, *minime* nâtes hwôn, *nullo modo* on nâne wîsan, *nullatenus* nâtes hwôn ET SIMILIA.

Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA, þæt synd fæstnigende ođđe sêđende, mid đâm wê âsêđað ûre sprǽce. *etiam* geâ: *manducasti hodie?* æt đû tô dæg? *etiam, feci* geâ, ic dyde. *bibisti?* drunc đû? *nequaquam* nâtes hwôn. eft ôđre ADFIRMATIVA: *profecto*

---

[1] nisi *CJTU* || buton *alle ausser O* || (dy)de *r* || swâ—[2] forbêodendlice *f. T* || siond *H*, beoþ *W* [1·2] n[out alle] *W* [1] nâ *f. H* [2] đâs *f. C und urspr. U, aber* (þas word) *corr. U* || forbodenlice *U, dahinter* for *W* [3] *kein absatz* || *mit* sume *schliesst das 3. fragm. von r* || siondon *H*, beoþ *W*, -on *d. übr. ausser O* || ab[negatiua] *W* || þæt —[4] wiđsacað *f. T* || þ. s. w. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || sacendlice *in* w. *auf r. C*, -sacenl- *U*, -lic *W* [4] and mid *W* || wê *f. O* || -saceđ *h* || fee[isti hoc du]dest *W*] || dedest *D* [5] þu (*vor* đis) *CDHJUW und nachträglich von ds. hd. O*, (đu) *corr.? h* || wyl(t) *J* [6] eft] etf *H, f. W* || ha[ud mi]nime ¬ nullatenus & nequaquam nateshwon *W* || nunquam *W*, umquam *JT* [7] ne(c)umquam *h*, neumquam *J* || f[iat ne] *W* || gewyrđe *O* [7·8] m. n. h. *f. W* [8] wison *CDhR* [8·9] n. n. h. *f. W* [9] similła (a *nachtr. v. a. hd.*) *h* [10] *kein absatz* || siondon *H*, beoþ *W* || con- uel adf.] [confir]matiua ł adfirmatiua *W*, confirmatiua *(erstes* i *aus* a *D) und* ł ad *ü.* con *v. ds. hd. Dh*, ł adconfi(-y- *F*)rmatiua *FO*, ad confirmatiua *T*, ad ł confirmatiua *R*, confirmatiua *CHJU* || þæt—[12] sprǽce *f. T* || þ. s. f. *gl. R* || þæt *nachtr. v. ds. hd. U* || siond *H*, beoþ *W* [10·11] afæstniende (a *erst nachträglich*) *U*, afæstende *h* [11] o. s. *in d. z. R* || se:đende *O*, sæþende *J* || w[e aseþaþ] *W* || *1.* a *in* aseþað *nachgetragen U*, seþað *C*, sæþað *J* || ûre] uncre *F* [12] ia *CFHhRUW*, iæ *D*, ie *J* || i *in* manducasti *auf r. D* || æte *H* [13] feci *f. W* || ia *DFHhRW*, iæ *J*, *f. CU* || dede *(zweites* de *auf r.) D*, [dude] *W* || drunce *CHU*, druncke *W* [13·14] naquaquam *F*, numquam *CU* [14] adfyrm- *F*, adfinitiua *O*

witodlîce; *scilicet* and *uidelicet* gewislîce; *quippe* and *nemphe* witodlîce; *sic est* swâ hit is; ET SIMILIA.

Sume synd IVRATIVA, þæt synd swerigendlîce. *per* ðurh: *iuro per deum* ic swerige ðurh god; *per meum caput* ðurh mîn hêafod; *per nostram fraternitatem, uerum dico* ðurh uncer brôðorrædene, ic secge sôð. ac Crîst sylf ûs forbêad ælcne âð and hêt ûs ûre spræce þus âfæstnjan: *est?* is hit swâ? *est* hit is; *non?* nis hit swâ? *non* hit nis. mâ syndon swergendlîce ADVERBIA, ac hwæt sceolon hî gesæde, nû wê swerjan ne môton?

Sume syndon OPTATIVA, þæt synd gewîscendlîce. *utinam haberem pecuniam* êalâ gif ic hæfde feoh. *o* and *si* getâcnjað þæt ylce: *o si haberem* êalâ gyf ic hæfde.

Sume syndon ORTATIVA, þæt synd tihtendlîce, mid

---

[1] witedlice *F*, wit[od]liche *W* || and] ł *J* || u(i)delicet *O* || gew. *ü.* sci. *R* [2] and *corrigiert aus* et *R*, ł *J* || nempe *UW* || witodlice *ü.* quippe *R* || est] eft *J* || swâ hit ys sic est *U* || [is et si]milia *W* || similia] *wie* 226 [9] *h* [3] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* *(beide mal)* || þ. s. s. *gl. R, f. T* || swerigend(lice)e *corr. U*, sweriende *H* [4]—[15] *ü. f. T* [4] iura *J* || i[c swe]rie *W* || swerge *U* || ður *R* [5] (m)eum (m *ü. r.*) *O* || capud *HJTU*, t *auf r. C* || þur *J* [6] uerum dico *f. T* || [dico] *W* || uncre *CD*, ure *W* || broðer- (-þ-) *DFHhJRU*, -ræddenne *CH*, -ræddene *U* || sæge *J* [7] ac Crîst] acrist *F*, t *nachtr. eingeflickt v. ds. hd. h* || and—[8] hit nis *f. T* || [us] *W* [8] s(p)ræce *O*, spr(æ)ce *h* || n *von* âf. *auf r. C* || is hit] hit is *FHhJR* || swa est hit is *f. H* || est: *R* [9] *erstes* nis *aus* nit *ds. hd.? h* || *zweites* [nis] *W* || ma sindon *doppelt (das erste getilgt) D* || synd(on) *R*, siondon *H*, sindan *T*, beoþ *W* [9. 10] swerigend- *CFHhJRT*, swyrigend- *D*, sweriend- *U*, swerienде *W* || sc(e)olon *F*, sculon *H* || geseede *R* [11] swyrian *D*, ia *auf r. O* || [ne mo]ten *W* || moto(n) (*2.* o *auf u.* n *ü. r.*) *C*, moten *J* [12] *kein absatz* || siondon *H*, *dahinter 2—3 buchst. rad. O*, beoþ *W* || þ. s. g. *gl. R, f. T* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || wyscenlice *H*, (ge)wiscenlice *a. hd.? h*, gewiscendli(c)e (*3.* e *aus* c) *(verb. v. corr.?) U* [13] peccuniam *FU* || [eala] *W* || ic h. f. *unten rechts nachträglich (wol v. ds. hd.) O* || *vor* o *3 buchst. rad. O* [14] and] et *CU* || getacnað *U* [16] *kein absatz* || s[umme] *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þæt— 228 [1] ford *f. T* || þ. s. t. *gl. R* || siondon *H*, beoþ *W* || tihtenlice *F*

đâm wê tihtað ôđre forđ. *heia* nûlâ; *age* nûlâ: þis is êac menigfealdlîce *agite* nû gê lâ. ôđer is đis, ôđer is word *ago* ic dô and IMPERATIVVM *age* dô đû, *agite* dô gê.

Sume syndon REMISSIVA, þæt synd âslacigendlîce. *paulatim* lytlum, *sensim* stundmælum, *suauiter* sôfte, *pedetemtim* fægere.

Sume synd QVALITATIS, đâ getâcnjað hwylcnysse, hû hit gedôn sŷ. *prudenter* snotorlîce, *inprudenter* unsnotorlîce; *bene* wel, *male* yfele. *pulchre cantat* fægere hê singđ. *expresse loquitur* swutollîce hê sprecđ.

Sume syndon QVANTITATIS, đâ getâcnjað mycelnysse ođđe lytelnesse. *multum* mycel, *parum* lytel, *nil* and *nihil* nâht.

Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd twŷnigendlîce.

---

[1] đâm] ham *W* || getihtað *CU*, tihđa *J* || forđ] word *J* || eia *HU und durch r. aus* heia *F*, eie *J* || —[2] *ü. in d. z. T* || *erstes* [nula] *W* || age nula *corr. U, f. CD* || aie *J* || *2.* nûlâ] iula *O* [1. 2] þis is êâc] and *T* [2] d *in* mænigf. *nachtr. eingeflickt h* || nû gê lâ] inigela *O* || *1.* ôđer—[4] dô gê *f. T* [2. 3] *das zweite* ôđer is *f. CU* [3] w[ord] *W* || ago *aus* age *O* || and] et *CU* || ïp- *W* [4] dođ (doþ *DH*) ge *CDHU* [5] *kein absatz* || syndo(n) *rubricator J*, siondon *H*, beoþ *W* || remissi[ua þet] *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || asléácigendlice *T* [6] palatim *W* || —229 [6] *ü. f. T* || sensim *aus* -um *U*, sensum *O* || stundmæle *W* || suaui[ter sof]te *W* [7] -temptim *FJ*, -tentim *W* || fægre *FHhJR*, fægre ł liþ(-đ- *DU*)elice (ce *auf r. D*) *CDU* [8] *kein absatz* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || đâ] þe *R* || hwil(c)nisse *corr. U*, hwulcne[sse] *W*, *f. T* [9] sy *auf r. D*, beo *W* || snoterlice *DJ* [9. 10] inp. uns. *f. HJ* [9] impr. *F* [10] be[ne wel] *W* || yfel *U* || pulcre *TW*, h *nachtr. v. ds. hd. O* || cantað *JR* [11] fægre *CDU* || expre(s)se *C* || lo|loquitur *O* || swutolice *FHR*, sutel[liche] *W*, -lic(e) *C*, o *ü. getilgtem* e *D* [12] spricđ *CU*, spryeđ *DJ*, p *aus* w *und* c *aus* t *H* [13] *kein abs.* || siond *H*, beoþ *W* || đâ—[14] -nesse *f. T* || đâ] þ *U* [14] l[utelnes]se *W* || par(u)um *corr. U*, paruum *T* || and] et *C*, ł *DJ* [15] nichil (il *auf r. D*) *DFJTW* [16] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || dubi-[tatiua] *W* || þ. s. t. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W* || tweoniend- *H*, twniendliche *W*

forsan wênunge, *forsitan* wênunge, *fortassis* and *fortasse* wênunge. đâs and đyllîce getâcnjað twŷnunge, hwæđer hit gewurđe ođđe ne gewurđe.

CONGREGATIVA syndon gadrigendlîce. *simul* samod, *una* samod, *pariter* samod. *simul manducant* samod hî etað. *pariter ambulant* æt gædere hî gâđ.

DISCRETIVA synd syndrigendlîce. *separatim* on sundron, *secrete* dîgellîce, *singillatim sedet* on sundron hê sit, *diuise* tôdæledlîce.

Sume syndon SIMILITVDINIS, đâ getâcnjað gelîcnysse. *sic* swâ, *sicut* swâswâ, *sicuti fecisti* swâswâ đû dydest, *quasi homo* swâswâ man, *ut deus* swâswâ god, *uti sponsus* swâswâ brŷdguma, *uelut sapiens* swâswâ wita, *ueluti doctus* swâswâ gelæred, *ceu puer* swâswâ cild.

ORDINALIA syndon endebyrdlîce. CONFESTIM đâr

---

[1] *erstes* w. *f. H*, -ga *CU* || forsitan w. *f. FO* || and (also *W*) forsitan *HW* || *2.* wenunga *H*, *f. W* || and fortassis (-r:t- *C*) *CTUW*, forassis *F* || and] ł *J* [2] [f.] *W* || -unga *H*, *f. W* || đâs—[3] *f. T* || tacniad *J* [2.] [3] twenunge *H* [3] hweđer *F*, hwæt þær *J* || *das 1. mal* gewyrđe *CF*, -wirđe *U* || o. ne g. *auf r. C* || oþer *W* || *das 2. mal* gewyrþ(e) *C*, -wirđe *U* [4] *kein absatz* || cong(r)egatiua *C*, [congre]gatiua *W* || s. g. *gl. R*, *f. T* || siondon *H*, beoþ *W* || gaderigendlice *(auf r. C)* *CDU*, -deriend- (eri *auf r.*) *H* [5] una | uná *O* || simul *ü.* pariter *gl. U* || samod(*hinter* pariter)—[6] pariter *f. CFU* || s[omed] *vor* s. *W* [6] samod :::: hi *R* || he[o goþ] *W* [7] *kein absatz* || sigillatim *ü.* discretiua *gl. U* || s. s. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W*, *f. T* || sy *und* r *in* syndr. *auf r. O*, *in d. z. T* || separatum *O* || —242 [6] ût *ü. f. T (doch vgl. zu* 238 [10. 12], 239 [6. 14]) [8] sundran *HJU* || secr[ete di]gelliche *W* || digelice *F* || sigillatim *D* [8. 9] sundran *H*, sundrod *J* [9] t *in* sit *auf r. D* || todælelice *U* [10] *kein absatz* || [sume beoþ] *W* || siondon *H* || symili- *U* || đa g. g. *gl. R*, *in d. z. T* || getacnað *J*, *erstes* a *aus* æ? *O* || licne *von* ge- *auf r. D* [11] sicuti f. swâswâ *f. H* || [fec. soso þu du]dest *W* [12] ut sponsor *H* || [brudgu]ma *W* || uelud *FORUW* [14] ceu *aus* ceti? *F* [14. 15] [so so chi]ld *W* [16] *kein absatz* || s. e. *gl. R* || synd *CU*, siond *H*, beoþ *W*, *f. T* || ænde- *H*, *in d. z. T* || confæstim *h* || đær *oder* þær *alle ausser O*

rihte, *continuo* and *statim* and *protinus* đâr rihte, *deinde* syđþan, *deinceps* and *postea* syđđan.

INTENTIVA syndon geornfullîce. *ualde* swŷđe, *nimis* þearle, *nimium* mycclum, *prorsus* eallunga, *penitus* mid ealle, *omnino* eallunge.

COMPARATIVA synd wiđmetenlîce. *magis* swîđor, *minus* hwônlîcor, *melius* bet, *peius* wyrs, *prudentius* snotorlîcor, *iustius* rihtlîcor.

SVPERLATIVA synd oferstîgendlîce. *maxime* swŷđost, *minime* hwônlîcost, *ocissime* hrædlîcost. se forma stæpe is POSITIVVS: *iuste* rihtlîce. se ôđer stæpe is COMPARATIVVS: *iustius* rihtlîcor. se đridda stæpe is SVPERLATIVVS: *iustissime* rihtlîcost. eft *prudenter* snotorlîce, *prudentius* snotorlîcor, *prudentissime* snotorlîcost. eft *fortiter* stranglîce, *fortius* stranglîcor, *fortissime* stranglîcost. ET SIMILIA.

---

[1] continuo—rihte *f. J* || continua *h* || [st. a. pr]otinus *W* || n *in* prot. *aus* m *H* || þær *o.* đær *ausser O* [2] ei *in* deinde *auf r. O* || *1.* siođđan *H*, wiđđan *J* || d. a. p. s. *f. H* || and *auf r.? R*, ł *J* || st *in* postea *auf r. O* [3] *kein absatz* || intenti[ua beo]þ *W* || intimentiua *O* || s. g. *gl. R*, *f. T*, synd ongeornfullice *O* || siondon *H* || giorn- *H*, eorn- *U* || swide *U* [4] đærle *J* || myclum *HJ* || [allung]a *W*, -ge *hJ*, *dah.* etiam eallunga *H* [5] omnia *O*, *darüber* prorsus *gl. U* || -nga *H* [6] *k. abs.* || c *von* comp. *aus* o? *O* || s. w. *gl. R*, *f. T* || siond *H*. beoþ *W* || || widm- *U*, -metendlice *FH* || [mag]is *W* [7] minus] maius *aus* manus *F* || bet: *C* || penis *urspr. (aber* nis *getilgt und gleich* ius *dah.) O* [8] snoter- *DhJR*, snotolu[cor] *W*, snotorlice *O* || iust(i)us *C* [9] *kein absatz* || s. o. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, beoþ *W*, þæt synd *O* || oferstihgendlice *F*, -stigenlice *H* [9. 10] swiđust *F* [10] [mini]me *W* || hwonlicest *O* || occi- *CHOTU*, -isime *T* || hread- *F*, ræd- *U* [10—12] *am rande links* I, *rechts* II *und darunter* III *C* [11] pos.—[12] *1.* is *am rande von 3. corr. nachgetragen h*, *f. J* || sitiuus *von* p. *auf r. C*, possitiuus *H*, positiuum *FW*, *zu* (prae)pos- *vom rubr. T* || rihlice *H*, [rihtli]che *W*, -[e] *h* || ođer :::::: stæpe *O* [12] *1.* [is] *h* || comparatiuis (is *auf r.*) *C* || iustior *H* [12. 13] [is su]perl. *W* [13] superlatius *F* [13—15] snoter- *alle dreimal DhJR* [13. 14] snoterlice *auf r. D* [14] snoter[lucor] *W* [14. 15] snoterlicost *C* [15] eft *f. T* [16] [fortissim]e *W*

DIMINVTIVA syndon wanigendlîce. *clam* is dîgellîce, and of đâm is wanigendlîc *clanculum* hwônlîcor dîgellîce. *bene* wel, and of đâm is *belle* nâ ealles swâ wel, *bellissime* ealra wâclîcost.

DEMONSTRATIVA synd ætêowigendlîce. *en* efne ođđe lôca nû, hêr hit is; *en, adest episcopus* efne, hêr is se bisceop; ealswâ *ecce: ecce, uenit rex* efne nû, hêr cymđ se cyning.

INTERROGATIVA synd âxigendlîce. *cur* hwî, *quare* for hwî, *quam ob rem* for hwî ođđe for đî, *ubi* hwâr, *unde* hwanon, *quo* hwyder, *quando* hwænne. sume đâs habbađ þrŷfealde getâcnunge. gyf ic cweđe *ubi posuisti meum librum?* hwâr lêdest đû mîne bôc? þonne is se *ubi* INTERROGATIVVM, þæt is âxigendlîc. gyf ic cweđe *tu scis, ubi tuus liber est* đû wâst, hwâr þîn bôc is, đonne byđ se *ubi* RELATIVVM, þæt is edlesendlîc, þæt is ongeâncyrrendlîc. gyf ic cweđe *nescio, ubi inueniam meum librum* nât ic, hwâr ic finde

---

[1] *kein absatz* || dimi(nu)tiua *corr. v. ds. hd.? O* || s. w. *gl. R, f. T*, siondon wanigenlice *H* || sind *D*, beoþ *W* || is— [2] wan. *f. T* [1. 2] is d. *gl. R* || digelice *F*, [digeli]che *W* [2. 3] cl. hw. d. *f. hier und steht* (dygellice *C*, digel(l)ice *H*) *hinter* [4] waclicost *CHU* [3] wel: (l *rad.*) *F* || a. of đ. is *f. T* || [and of þ]en *W* || of: *D* || minus bene ü. belle *gl. U* || e(a)lles *OR* [4] wel: *R* || belissime *CU* || waklicost *U*, wal- *H* || *vgl. lesa. zu* [2. 3] [5] *kein absatz* || demonstra:tiua *h*, demost- *D* || s. æ. *gl. R, f. T* || siond *H*, þæt synd *O*, [beoþ] *W* || ætowigendlice *F*, eowigendlice *O*, -enlice *H*, -lic *W* || efne *C* [6] ođđe *usw. in d. z. R* [7] [þe bi]scop *W* || se] þe *F* || bisc(e)op *O*, p *in* biscop *aus* h? *D* || eall swa ecce efne ecce *U* || *nur ein* ecce *JW* || efne *steht schon über dem ersten* ecce *R* [8] nû *f. DW* || cyningc *hR*, -nc *H* [9] *kein absatz* || s. a. *gl. R, f. T* || siond *H*, [beoþ] *W* || axiende *W* [10] *z.* hwī] hi *F* || hwær *ausser OW* [11] [unde] *W* [12] þriofealde *H*, þreo[folde] *W* || getacnunge *zu* -a *H* || u *in* ubi *auf r. von* hw *h* [13] hwær *ausser OW* || lægdest þu *H*, ledestu *h* || :đu *O* || [mine] *W* [14] *z.* is *auf r. O* || -ragatiuum *W* || þ. is a. *gl. R, f. T* [15] cweþu *H* || [sc]is u]bi est t. l. *W* || :liber *H* || hwær *ausser OW* [16] byđ] is *W* || se *f. R* [16. 17] þ. is e. *gl. R, f. T* || [is edle]s. *W* || *1.* d *in* edl- *aus e.v. H*, letztes e *aus* æ? *h* [17] þ. is o. *in d. z. R, f. HT*, ođđe o. *D*, ođđe geanc. *J* [18] (nescio) *R* || [l.] *W* || hware *W*, hwær *d. übr. ausser O*

mîne bôc, þonne byđ se *ubi* INFINITIVVM, þæt is ungeendigendlîc. *quando ucnisti?* hwanne côm đû? is INTERROGATIVVM. *quando eram iuuenis* đâ đâ ic wæs jung is RELATIVVM. *quando ero doctus* hwænne bêo ic gelæred is INFINITIVVM; *quandoque* on sumne sæl.

NVMERALIA syndon, đâ đe getâcnjað getel. *semel* æne, *bis* tuwa, *ter* þriwa, *quater* fêower sîđon, *quinquies* fîf sîđon ET CETERA.

Sume ADVERBIA syndon frumcennede, swâswâ wê ær cwædon, and sume bêoð of ôđrum âcennede. *prope* gehende is frumcenned, and *propius* gehendor cymđ of đâm. *ultra* begeondan, *ulterius* feor begeondan. *citra* beheonon, *citerius* hideror ođđe gyt beheonon.

Sume hî cumað of namum. *felix* gesælig is nama, and of đâm cymđ ADVERBIVM *feliciter* gesæliglîce. ealswâ *uir* wer, *uiriliter* werlîce and *uiritim*, þæt is geond gehwylce weras. *mulier* wîf, *muliebriter* wîf-

---

[1] byđ] is *TW* [1·2] þ. is u. *gl. R, f. T* || ungeændigenlic: (e *r.*) *H*, vniendi[endlic] *W* [2] hwonne *W*, -ænne *d. übr. ausser O* || com ***doppelt (das 1. getilgt)*** *C*, come *DH*, cume *J* [3] [þo] þo *W* [4] geong *DFhJRU*, (geong) *C* || hwanne *F* || bio *H* [5] ilæ[red is] *W* || is ***doppelt h*** [6] ***kein absatz*** || si(o)ndon *H*, synd *T*, beoþ *W* || đe] đa *TU*, þa *CJ* || getâcnjað] metacniað *J* || [itel s]emel *W* || getæl *FHhT* [7] tu(w)a *a. hd. h*, twiga *W* || þria *W* || forsiþan *W* || syđan *J*, siþan *H* [8] quinq. f. s. *f. FW* || quinque es *O* || siþan *H* [9] ***kein absatz*** || siondon *H*, [beoþ] *W* || -cænnede *Hh* [10] bioþ *H* || acænnede *H* || [prope] *W* [11] gehænde *Hh* || is f. a. *f. T* || -cænned *H* || propi::us (ti *rad.*) *F*, proprius *JU* || gehændor *H* [11·12] c. of đ. *f. T* [12] ltra *in* ultra ***auf r. O*** || be[ȝeond]on *W*, beiundan *h*, beiundon *H* || ulter. f. b. *f. HJ* || s *in* ulterius ***auf r. O*** || feor: *D*, fyr *CU* || beiundan *h*, ȝeodon *W* [13] beheono(n) *O*, -hion- *H*, -nan *DHJ* || citerius—beheonon ***am rande von ds. hd. C*** || ceterius ***(am ersten*** e ***rad.)*** *H*, u ***auf r. O*** || hidero[r ł ȝet beheo]non *W* || hider[or] *C* || get *H*, geot *D* || [beh]eonon *C*, behion- *H*, -nan *DHhJ* [14] ***kein absatz*** || ***erstes*** m ***in*** namum ***aus*** n ***und ausserdem*** m ***darüber (v. ds. hd.?)*** *O*, naman *J* [14·15] [i]s n[oma and of þen] *W* || is n. and *f. T* [15] c. adu. *f. T* || gesælilice *CU*, gefæliglice *H* [15·16] ealle swa *U* [16] þæt—[17] weras ***in d. z. R, f. T*** [17] geond] geong *U* [17] hwylce *J*

lîce. *corpus* lîchama, *corporaliter* lîchamlîce. *qualis* hwylc, *qualiter* hû. *alius* ôđer, *aliter* elles. *genus* cynn, *generaliter* gemæ̂nelîce. *species* hiw, *specialiter* synderlîce.

Sume cumađ of wordum. *sto* ic stande, *statim* þâr rihte. *punio* ic gewîtnige, *inpune* unwîtnigendlîce ođđe bûtan wîte. *abundo* ic genihtsumige, *abunde* genihtsumlîce.

Sume cumađ of naman speljendan. *hic* hêr, *illic* đâr.

Sume cumađ of dæ̂lnimendum. *tractus* getogen *is* PARTICIPIVM, and of đâm cymđ *tractim* langlîce. *cursus* âurnen is PARTICIPIVM, *cursim* hrædlîce is ADVERBIVM.

Sume cumađ of foresetnyssum. *ex* is PRAEPOSITIO, þæt is foresetnys, and of đâm cymđ *extra* wiđûtan. *in* is PRAEPOSITIO and INTRA wiđinnan ADVERBIVM.

Naman bêođ êac gesette for ADVERBIO on eallum syx casum. on NOMINATIVVM *sublime* hêage: *sublime uolat aquila* hêage flŷhđ se earn; *una* samod, *recens* niwan. on GENITIVO *Romae sum* ic eom on Rômebyrig,

---

[1] co(r)pus *O* || -homa *D*, -homo *h* [2] qualiter *doppelt (aber das erste mal getilgt) C* [3] gem.] gecyndelice *h* [5] *kein absatz* || wordum *us* worde *R*, worde *W* || c *von* ic *auf r. O* [6] þær *ausser O* || impun::e (g? *radiert*) *F*, inpunie *C*, -no *J*, *darüber* sine pena *gl. U* [6. 7] ngewitn- *CU*, vniwitniendliche *W*, -genlice *H* [7] o. b. w. *in d. z.* R || buton *FhR* || habundo *H* || genihtsum::i:e (l *und* c *rad.*) *O* [8] habunde *H*, abundo *W* [9] *kein abs.* || *d. z. am rande 3. corr. h* || [na]nan spelien[da]n *h* || pronomen *ü.* hic *gl. U* || [ill]ic *h* || þer *W*, đær (þ-) *d. übr. ausser O* [10] *k. abs.* || participio *ü.* d. *gl. U*, dæl:n- (n *aus* m *r.*) *H* || (tractus) *C* [11] i(s) *H* || cymđ *f. T* || langsumlice *J* [12] cursum *J* || (h)ræd- *C*, ræd- *U* || is] his *O* [13] *k. abs.* || foresetnysse *F*, -nesse *W*, *zweites* s *aus* r *O*, *darüber* praepositio *gl. U* || prepositiuo *J* [14] þ. is f. *gl. R*, *f. T* || foresytnys *J*, -nysse *F* || (cymđ) *R*, cymþ (aduerbium) *corr. U* || wiđut:an (r *rad.*) *h* [15] in *f. J* || :is *H* || praepositiuo *J* || and *f. J* || is adu. *JW* [16] *kein absatz* || biođ *H*, byđ *J* || aduerbia *U*, -ium *TW* [17] *nur ein* sublime *T*, siblime *das erste mal R* || heage *f. H* || uolaþ *H* [18] aquile *J* || fleohđ *CU* [19] r *in* rome *aus* s *D* || eom *auf r. D* || on] a(n) *corr. U*, a *C* || m *in* romeb. *auf r. H*

domi est hê is æt hâm. on DATIVVM *uesperi* on âfen, *sorti* on hlyte, *ruri* on lande. on ACCVSSATIVO *Romam pergo* ic fare tô Rôme, *domum uadit* hê gæð hâm, *domum equitat* hê rît hâm. on ABLATIVVM *Roma uenio* ic cume fram Rôme, *domo uenio* ic cume fram hâme ET SIMILIA.

Ealle đâ ADVERBIA, þe geendjað on *a,* habbað langne *a: antea* âr, *postea* syþđan, *interea* betwyx þâm, *praeterea* tôforan đâm. *ita* swâ, þis ân hæfđ sceortne *a.* đâ đe on *e* geendjað, habbað sume sceortne *e,* sume langne. đâs habbað sceortne *e: paene* forneâh, *saepe* gelômlîce; *inde* þanon ođđe syđđan and of đâm *deinde* syđđan, *exinde* syđđan (man cweđ êac *dein* and *exin*), *subinde* þanon, *proinde* for þî þonne; *peregre* ælþêodiglîce, *peregre sum hic* ic eom ælþêodiglîce hêr, *peregre proficiscor* ælþêodiglîce ic fare, *peregre aduenio* ælþêodiglîce ic tô cume, *peregre transeo* ælþêodiglîce ic oferfare; *facile* êađelîce, *forte* fêrunga, *sponte* sylfwilles, *mane* on êrne merigen,

[1] domi est *f. T* || æt h. he is (ys *C*) *CU* || datiuo *D* [2] hlote *W* || acu- *H*, (a)cu- *J*, accusa- *D*, -iua *U* || romam—[4] ablatiuum, *die beiden letzten zeilen auf der seite, erst nachträglich von ds. hd. zugesetzt (hier 35, sonst 33 zeilen) C* [3] gæd *aus* gad *U* [4] domum —abl. *bis auf die oberen striche einiger buchstaben abgeschnitten C* || equitaþ *H* || on uocatiuum ateorað oft mæst swilcera feginge swa swa he deđ her and oft gehwær *hinter* ham *J* || ablatiuo *DU,* oblatiuum *F* [5] domo *aus* dome *U* [7] *kein absatz* || eall (eal *H*) þa (đa *h*) *FHh*, eall swa *CU* || geændiað *H*, endeþ *W* || *am rande* A *a. hd. D* [8] siođan *H* || betwux *(auf r. D) CDFHhRU* || þan *D* [9] peterea *H* || þes *T* [10] geendiað on e *F* || e] a *CHU* || geændiaþ *H*, endeþ *W* || *am rande* E *a. hd. D* || *zweites* sume—[11] e *f. H* || and summe *W* [11] lagne *D* [12] o. s. *in der zeile R* || siođđan *H* [13] *1.* sioþþan *H* || exin *F*, & exin *W* || *2.* siođđan *H* || cweđ *aus* cwæđ *O*, cwyđ *R*, cwæþ *H*, cwæđ *(abgekürzt) hJU* [14] and subinde *J* || þanne *D* [14. 15] peregre transeo *CU* [15] ælđediglice *h*, ælþeodlice *H; dahinter* ic fare *U*, (ic fare) *C* || peregressum *C* || peregee *T* [15. 16] -þiod- *H*, -lic *J* [16] æl:þ- *F*, -þeodig(lice) *C* [17] -þiod- *H* || (to) *h* [18] ælþêodiglîce *f. H* || eþe- *J* [19] færinga *J* || self- *D*, -willas *J*, swyfwilles *h* || mer(i)gen *C*, mergen *HU*, merien *h*

utpote swylce ic swâ cweđe, *bene* wel, *male* yfele ET CETERA. đâ đe habbađ langne *e*, syndon DIRIVATIVA: *clarus* beorht and of đâm *clare* beorhtlîce ođđe beorhte; *pulcher* wlitig, *pulchre citharizat* fægere hê hearpađ; *faber* smiđ, *affabre* cræftlîce; *anglus* englisc, *anglice* on englisc; *latinus* lêden, *latine* and *latialiter* on lêden; *graecus* grêcisc, *graece* on grêcisc; *ebraicus* and *ebraeus* ebreisc, *ebraice* on ebreisc. þâs and þyllîce cumađ of đâm ABLATIVO and wendađ þone langan *o* on langne *e*. sume êac standađ on đâm *o: falso* lêaslîce, *consulto* râdlîce, *postremo* æt nêxtan, *sedulo* geornlîce, *manifesto* and *manifeste* swutollîce; and oft hî scyrtađ þone *o: cito* hrađe, *sero* late, *modo* nûđâ ođđe hwîltîdum, *necessario* nêđđearflîce (*necesse est mihi* mê is nêod, *necesse habeo* ic hæbbe nêode). sume of đissere declinunge macjađ of heora

[1] utpate *h, darüber* sicut *gl. U* || swilcce *h* || cwæþe *D* || yfel *U* [2] *am rande* E *a. hd. D* || siondon *H*, beoþ *W* || diri- *aus* dira- *U* [3] beortlice *J* [3. 4] o. b. *in d. z. R, f. H* [4] pulch(e)r *aus* pulchre *h* || pulchre *doppelt H*, pulcre *DRW*, pulcher *J* || cyth- *U*, th *auf r. C*, ciþ- (þ *v. a. hd.? auf r.*) *h*, -tha(ri)- *O*, -zađ *J* || fæg(e)re *C*, fegere *H*, fægre *DJ*, [fæ]ire *W* [5] hærpađ *J*, -at *F* || f. *f. T* || affabræ *T*, afabre *h*, affrabre *C*, fabre *H*, *2.* a *auf r. O* || cræftilice *H* || —[8] *die nomina f. T* || angelus anglus *W* [5 6] ænglisc *beide mal DH* [6] latinus leden *h*. latine on leden *W* [6. 7] læden *beide mal Hh* [6] latine —[7] lêden *f. J* [6. 7] a. l. *f. T* [7] lati(n)aliter *corr. U* || [grecu]s grickisc *h*. grece (on) grickisc *W* || gregus *C* [8] and ebr. *f. D* || and] ł *J. f. natürlich T* || ebreos *J* || *2.* ebreisc *aus* ebræisc? *U* [9] and þyllîce *f. T* || þ.] swuche *W* || [of þen a. a. w]endaþ *W* || of đâm *f. H* || oblatiuo *F* || wændađ *Hh* [10] langan] langne *C*, longne *W*, lagne *U* || O *am rande a. hd. D* || (e)ac *C* [10. 11] falsa læslice *J* [11] hrædlice *J* || nyxtan *D* [12] and manifeste *f. H* || and] ł *J* || swutolice *F*, swutellice *H* [13] (hi) *O* || r *in* scyrtaþ *auf r. H* || þoñ *U* || rađe *U*, *f. W* [14] o. hw. *in d. z. R* || nyd- *CH*, nid- *U*, nead- *D*, -þeafđlice *H*, -þearfeliche *W* [15] michi *DT* || neod *aus* nead *h*, niod *H*, ned *F* || necessarium habeo (rium *auf r. C*) *CU* [16] neode *auf r. F*, niode *H* || su:me (m *rad.*) *O*, b *dahinter rad. h* || þisre *H* || macyaþ *H* || hiora *Hh, f. T*

NEVTRVM ADVERBIA: *multum* þearle, *multum diligit deum* þearle hê lufað god; *uerum* sôð and *uere* sôðlîce; *primum* and *primo* and *prime* êrest.

Sume gâð on twâ wîsan: *durus* heard and of ðâm *dure* and *duriter* heardlîce; *largus* cystig, *large* and *largiter* cystelîce; *humanus* mæðfull oððe mennisclîc, *humane* and *humaniter* mæðlîce oððe mennisclîce; *firmus* trum, *firme* and *firmiter* trumlîce. *ualidus* strang, *ualde* þearle; *ritus* gewuna, *rite* gewunelîce oððe rihtlîce.

Sume wendað heora getâcnunge: *ferus* dêor oððe rêðe, *fere* forneân; *sanus* hâl, *sane* gewislîce; *sensus* andgit, *sensim* stundmælum; *passus* stæpe, *passim* gehwâr; *pridie* ânum dæge êr, *hodie* tô dæg, *meridie* on midne dæg.

On *i* geendjað þâs: *heri* gyrston dæg, *ibi* þâr, *Ephesi* on ðære byrig, *domi* æt hâm, *belli* on gefeohte ET CETERA.

---

[1] ne:utrum *C* || mul:tum (t *auf r.*) *h* || þærle *J* || *zweites* multum— [2] þearle *f. J* || mūtū *W* [2] and *f. H* [3] primo and primum *W* || and] ł *J beide mal* [4] *kein absatz* || wison *DhR* [5] *erstes* and] ł *J* || *zweites* and] ł *J* [6] o. m. *in d. z. R* || mennisclîc— [7] o. *f. CU, doch* humanę humaniter *am rande rechts hinter* mæðfull| *und links* maðfullice *vor* |oþþe *in grossen buchstaben von einer nur hier vorkommenden hand (aus dem 12. jahrhundert?) U* [6. 7] mænn- *D*, mænnis(c)lic *H*, -lic: (e *radiert*) *J* [7] humaniter and humane *F* || and] ł *J* || oððe oþðe *O* [7. 8] mænnisclice *H* [8] firmus *f. T* || fyrme *F* || and] ł *J* || fyrmiter *F* || trumlice *ü.* firme *R* [9] ualde þ. *f. H* || ualide *U* [10] o. r. *in d. z. R* [11] *kein absatz* || wændað *H* || hiora *H*, heore *D* || wildeor *J* [11. 12] o. r. *in d. z. R* [12] ræþe *J* || pene *ü.* fere *gl. U* || forneah *h* || certe *ü.* sane *gl. U* || *mit* sensus *beginnt das 4. fragm. von r, das bis* 240[3] *geht* [13] sensim *aus* -sum *C* || pastus *J* [14] ihwer *W*, gehwær *d. übr. ausser O* || pridige *J* || h. *f. T* [15] on *f. F* || ne *von* midne *wegradiert F* || deg *H* [16] *kein absatz* || I *am rande a. hd. D* || g. þâs *f. T* || geændiað *H*, endeþ *W* || þas word *H*, *f. r* || gyrstan *FJ*, georston *H* || and ibi *H* || þær (ð-) *ausser O* [17] Ephesi—byrig *f. T* || domi—[18] gefeohte *f. H* || belli *f. T*

Đâs geendjaď on *o:* *quando* hwænne, *aliquando* æt sumum cyrre, *ultro* sylfwilles, *profecto* witodlîce, *illo* þyder, *eo* þyder.

Đâs geendjaď on *u:* *diu* lange, *interdiu* on dæg, *noctu* on niht.

Þâs geendjaď on *c:* *nunc* nû oďďe hwîltîdum; *tunc* đâ oďďe đonne; *tunc dixit Iesus* þâ sæde se hælend; *tunc sedebit super sedem maiestatis suae* đonne hê sit ofer setle his mægenþrymmes; *huc* hider; *illuc* þider; *donec* ôďďæt oďďe đâ hwîle; *dehinc* heonon; *adhuc* gyt.

On *am* geendjaď þâs: *clam* dîgellîce, *coram* êawunge, *nequiquam* on îdel, *nequaquam* nâtes hwôn, *numquam* næfre, *nusquam* nâhwâr, *bifariam* on twâ wîsan oďďe on twâ healfa, *trifariam* on đrêo wîsan, *omnifariam* on ælce wîsan oďďe on ælce healfe (*multifarie* is êac on manega wîsan).

---

[1] *kein absatz* || O *am rande a. hd.* *D* || đâs g. *f.* *T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* [2] sumon *CFJU*, suman *DO* || -willas *J* [3] *erstes* þyder] ł *J* || *2.* þy:der (d *rad.*) *O* [4] *kein absatz* || V *am rande a. hd.* *D* || đ. g. *f.* *T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* || lagne *U* [6] *kein absatz* || C *am rande a. hd.* *D* || þâs g. *f.* *T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* || o. hw. *in d. z. R, f. H* || oďďe] ł *r* [7] tunc—đonne *f.* *F* || þanne *D*, þænne *H* || *zweites* tunc—[8] suae *f.* *T* [8] sedebiď *HR* || :super *C* || uirtutis *ü.* maiestatis *gl.* *U* || þon(n)e *C* [9] fer *in* ofer *auf r.* *D* || setl *H* || -þrummes *r*, -þymmes *O*, mægđrymnesse *F*, mæinþrumnesse *W* [10] illuc—[14] næfre *f.* *H* || de(h)inc *D*, deinc *h* [11] :: *nach* adhuc *h* [12] *kein absatz* || AM *am rande a. hd.* *D* || g. þâs *f.* *T* || endeþ *W* || coram ł palam *W* [13] nequicquam *mit nachträglich eingeschobenem* c *und* a *ü. getilgtem* n *O*, nequi(c)quam *corr.?* *U* [14] nunquam *W* || nahwær *CHU* || biphariam *H* [15] wison *hJr* || oďďe—[16] ælce wîsan *f.* *F* || oďďe on twa h. *in d. z. R, f. H* || oďďe] ł *r* || twa:: (wi *r.*) *h*, twam *CU* || healfe *FJ*, helfa *O* || triphariam *HO, f.* *T* [15. 16] on đ. w. *f.* *H* [16] þr(e)o *r* || omniphariam *H*, *f.* *T* || ælce] alle *W* [16. 17] o. on æ. h. *in d. z. R, f. H* [16] oďďe] ł *r* [17] wis *vor* healfe *rad. r* || multipharie *FH*, -farige *O*, *dahinter* trifariam omnifariam *T* || is—wisan *gl.* *R, f.* *T* || is êac *f.* *H* || mænige *H* || wison *r*

Þâs geendjaƀ on *em: item* eft, *tandem* æt nêxtan, *ibidem* Þâr rihte, *identidem* efsôna.

Ðâs geendjaƀ on *im: pars* dæl, *partim* dælmælum; *furtum* stalu, *furtim* stulorlîce; *uicissim* stundmælum; *strictim* nearolîce; *affatim* genihtsumlîce (sceort *fa*); *praesertim* hûru Þinga; *paulatim* lytlum; ET CETERA.

Ðâs geendjaƀ on *um: dudum* gefyrn, *iterum* eft, *sursum* ûpp, *deorsum* nyƀer, *desursum* ufan, *dedeorsum* nyÞan, *deorsum uersum* nyƀerwerd, *utroque uersum* on ægƀre healfe werd, *rursum* (and *rursus*) eft, *prorsum* (and *prorsus*) eallunga, *actutum* hrædlîce.

Ðâs geendjaƀ on *er: paulisper* hwæt hwega, *tantisper* swâ swŷƀe oƀƀe swâ micclum, *parumper* hwæt hwega, *diligenter* geornlîce, *utiliter* nytwurƀlîce, *audacter* dyrstelîce, *difficulter* earfoƀlîce *(facile*

---

[1] *kein absatz* || EM *am rande a. hd. D* || Þâs g. *f. T* || geændiaƀ *H*, endeÞ *W* || em] m *h* || nihstan *h* [2] Þer *W*, Þær (ƀ-) *d. übr. ausser O* || rihte *aus* -tæ *D* || iten- *DH*, itenditem *C*, itidem *U* || eftsona *CHJU*, eftsone *W* [3] *kein abs.* || IM *am rande a. hd. D* || ðâs g. *f. T* || geændiaƀ *H*, endeÞ *W* || pars dæl *f. HT* || partim dæl (*von* -mælum) *nachträglich ü. d. z. v. ds. hd. C* [4] furtum st. *f. HT* || rtum *von* furtum *auf r. C*, um *aus* im *D* || stale *Dr*, stala *W* || fortim *mit* v *ü.* o. *O* || stalorliche *W* || uicissum *O* [5] strictum *J* [6] sceort fa *f. T* || fa] ra *F* || praesentim *J* || lyt|tlum *r* [7] et c. *f. H* [8] *kein absatz* || VM *am rande a. hd. D* || ðâs g. *f. T* || geændiaƀ *H*, endeÞ *W* || iterum eft *am rande corr. U* [9] su(r)sum *aus* surum *1. corr.? h* || desu(r)-sum *C* || dedeorsum] dedorsum *zu* deorsum *F*, deorsum *T* [10] niƀan *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, neoÞan *C*, neoƀan *U* || -weard *DHhW* || *2.* uer(s)um *O* [11] egƀre *U*, ægre *r* || weard *DHhJRW* || and] et *r*, ł *J* || [eſt –239 [3] perpetua]lit[er] *W* || :eft *D*, efT (T *erst nachträglich*) *U* [12] prorsus et prorsum *r* || prorsum and *f. H* || *2.* r *in* prorsum *auf r. D* || and] et *Rr*, ł *J*, *f. F* || eallunge *CU* || acctutum *T*, actuum *H* || ræd- *(in d. z. T) HTU* [13] *kein abs.* || ER *am rande a. hd. D* || ðâs g. *f. T* || Þa *CU* || geændiaƀ *H* || ealswa partumper *(so) hinter* hwega *H* [14] o. s. m. *in d. z. R* || oƀƀe] ł *r* || myclum *H* [14. 15] parumper h. h. *f. H (s. lesa. zu* [13]*)* || paurumper (*1.* r *aus* l) *R* [15] deligenter *J* || giornlice *H* || netw- *h*, nytwyrÞlice (-ƀ- *D*) *CDr*, nitwirƀlice *U* [16] dyrstiglice *D*, *f. H* || diffuculter *H* || ærfoƀ- *J*

êaðelîce on *e), similiter* swâ gelîce, *aliter* elles (and *alias* ælcor), *semper* symble, *aeternaliter* and *perpetualiter* êcelîce ET SIMILIA.

On *is* geendað *satis* genôh (mann cweð êac *sat* genôh bûtan *is; satius* bet); *nimis* ðearle.

Þâs geendjað on sceortne *us: haud secus* nâ elles, *caelitus* heofonlîce, *stirpitus* grundlunge oðde mid stybbe mid ealle, *funditus* grundlunga, *radicitus* grundlunga oðde mid wyrttruman mid ealle, *mordicus* hetelîce oþde bitmêlum, *actenus* ôð ðis oðde ôð þæt, *diuinitus* godcundlîce, *humanitus* mennisclîce (man cweð êac *diuine* and *humane* and *humaniter* mêðlîce), *eminus* foran ongeân, *cominus* foran ongeân, *aduersus* (and *aduersum*) ongeân mid þwyr-

[1] eþe- *h*, eaðol- *F* || on e *f. T* [2] a. a. *f. T* || and] et *r*, *f. HJ* || ellicor *H* || symle *CDFr*, simle *h*, simile *J* || ætern.—[3] similia *f. H* || et *r U*, ł *J* [3] cetera *vor* similia *getilgt h* [4] *kein absatz* || IS *am rande a. hd. D* || geændiað *H*, -end:að *D*, -endiað *CF*, endeþ *W*, *f. T* || m̃. c. êac] and *T* || cwæþ *H*, cw̃ *hJU* [5] [buton is sa]tius *(auch vom vorhergehenden nur die unteren spitzen erhalten) W* || bûtan is *f. T* || buton *CDFhJ*, boton *U* || is bet *W* || ðærle *J* [6] *kein absatz* || VS *am rande a. hd. D* || þ. g. *f. T* || geændiað *H*, endeþ *W* || sc(e)ortne *C*, *f. T* || non aliter *ü.* h. s. *gl. U* || aud (u *aus* n?) *O* || na elles *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, nae:lles (a *r.*) *h* [7] .i. *h.* celitus *W* || heofen- *ChRr*, heofelice *F* || styrpitus *T*, stirpitis *C* || grundlunge—[8] funditus *f. CDHU*, —[8] ealle *f. J* || o.—[8] gr. *f. W* || o.—[8] ealle *in d. z. R* || oðde] ł *r* || gru *vor* mid *rad. h* [8] ł funditus *J* || grundlinga *D*, *f. J* || ł radicitus *J* [9] grundlinga *CDFR*, -lunge *W*, -linge *h*, grunlinga *rU* || oðde—ealle *in d. z. R* || ł *r* || wyrt:truman *(ein senkrechter strich r.) O*, wyrtruman *d. übr. ausser D* [9. 10] mordicitus *CU*, *davor* funditus grundlinga *D* [10] hetlice *F*, hætliche *W* || o. b. *in d. z. R* || oþde] ł *r* || bytmelum *J* || oþet þis ł oþet þeonne *W* [10. 11] oðde ôð þ. *f. H* [11] ôð *vor* þæt *f. Jr* || godcunlice *U*, -cundeliche *W*, godgundlice *R* || humanitus—[12] êac] and *T* || hum. menn. *f. H* [11. 12] mennislice *J* [12] cwyþ *H*, cwæð *F*, cw̃ *hJU* || *1.* and] et *r*, ł *J*, *f. T* || (h)umane *H* || *2.* and] et *r*, ł *J* [13] *1.* foran ongeân *f. J* || *1.* foran *zu* f(e)or(r) *O*, feorran *H* || and com. *T*, ł c. *J*, also c. *W* [13. 14] f. o. *f. W* [14] aduersum & -us *W* || aduersus] aouersum *H* || et *r*, ł *J* [14. 240] [1] o. mid þwyrnesse *in d. z. T* || ðwy- *aus* ðry- *h*, þrynnysse *F*, *dah.* .i. discordia *W*

nysse (*aduersus* is êac nama þwyr oðde wiðerrâde). on ðissere geendunge gâð ealle COMPARATIVA: *ocius* hrædlîcor, ac heora SVPERLATIVA geendjað on *e: ocissime* hrædlîcost; *diu* lange, *diutius* leng, *diutissime* ealra lengst; *tarde* late, *tardius* lator, *tardissime* latost; *nuper* niwan, *nuperius* niwlîcor, *nuperrime* niwlîcost; *extra* wiðûtan, *exterius* wiðûtan oðde ûttor, *extreme* swîðost wiðûtan; *intra* wiðinnan, *interius* wiðinnan oðde innor, *intime* innemest; *supra* wiðufan, *superius* ufor, *supreme* ufemest; *infra* wiðnyþan, *inferius* nyðor, *infime* nyðemest; *crebro* gelôme, *crebrius* gelômlîcor, *creberrime* gelômlîcost; *raro* seldan, *rarius* seldor, *rarissime* ealra seldost. manega gâð on þâs wîsan. *potius* swŷþor and *potissime* swîðost nabbað nânne POSITIVVM.

Wê ne magon þisne part fullîce trahtnjan on engliscum gereorde, ac wê wyllað gyt hwæt lytles be þâm

---

[1] aduersus—wiðerrâde *f. T* || is *f. W* || (na)ma *h* || þwyr o. w. *ü.* aduersus *R* || þwer *U*, þryr *F* || wiþerrade *r* [2] þisre *H* || geænd- *H*, -ga *T* [2-3] rædlicer *U* [3] ac *aus* ao *R* || hiora *H* || suppellatiua *W* || geend(i)að *C*, geændiað *H*, endeþ *W* || occissime *CTU*, *hiermit schliesst das 4. fragment von r* [4] rædlicost *H* || læng *DH* [5] lengest *FW*, længest *H*, len(g)gost *O* || trade *J* || late tardius *f. F* || læte *W* tradius *J* || later *DF* || tradissime *J* || látest *D* [6] niwen *J* || nuperime *FJU* [7] w. o. *f. W* || oðde û. *in d. z. R*, *f. H* || ut(t)or *J* [8] [i]nterius wiþ[i]nnan *am rande 3. corr. h*, *f. H* [9] o. innor *in d. z. R* || inmest *H*, inemest *W* [10] supreme] superime *U*, sumper(i)me *C* || ufemyst *Fh* || infra—[11] nyðemest *f. U* || infra] infia *F* || -neoþan *F*, -nio- *H*, -ni(o)þan *C*, -niðon *h* [11] neoðor *F*, nioþor *H* || nioþ- *H*, neoðemyst *F*, nyðemyst *R*, niþemist *h* || b *in* crebro *auf r. C* || gelomlice *CU* [12-13] seldon *DFhJR*, an *auf r. C* [13] ealra *f. HW* || seldast *H* || manega—[14] wîsan *f. T* || a *in* manega *auf r. C* [14] þa *CU*, þisse *W* || wison *Fh*, wise *W* || and *f. J* [15] *&* nabbeþ *W* || nænne (-e- *W*) *ausser FhO* || possitiuum *U u. urspr. C (doch hier das 1. s getilgt)*, *dah.* et similia *T* [16] *kein absatz* || —241 [1] secgan] þás belimpað to gecórennesse *T* || magan *H* || tractnian *h* [16-17] ængliscum *H* [17] get *H* || hwæt] hwæt hwega *CU* || lytlas *J*, *über* ly *noch einmal* l *C* || be þâm *f. CDFHhUW*

secgan. *immo* gyt mâ oððe gyt swŷþor byð on gecorennysse. *magis* swŷþor: *magis hoc uolo, quam illud* swŷðor oððe hraðor ic wylle þis, þonne ðæt. *quam bonus homo* êalâ, hû gôd man. *tam bonus est iste* eallswâ gôd is þes. *uix* earfoðlîce: *uix uoluit* earfoðlîce hê wolde. *mox* þâr rihte, *deinceps* syððan, *dumtaxat* þæt ân, *tantummodo* þæt ân; *utrum uult* hwæðer hê wylle; *non uult* hê nele.

ADVERBIA bêoð gelimplîcor geendebyrde, gif hî standað on forewéardan on ðære sprâce: *benc agit* wel hê dêð; *sapienter loquitur* wîslîce hê sprecð. man môt hî êac bæftan settan bûtan þâm, ðe bêoð ânes stæfgefêges oððe ætêowigendlîce oððe âstîgendlîce oððe tihtendlîce oððe gelîcnysse: ðâs sceolon âfre standan on foreweardre sprâce. *o* is tôclypigendlîc ADVERBIVM: *o magister, doce me* êalâ ðû lârêow, tâc mê. hê is êac wundrigendlîc: *o qualis facies* êalâ hwylc ansŷn. hê stent on foreweardan. *iam* eallunga oððe nû getâcnað þrêo tîda: fordgewitene and andwerde and tôwearde, and stent

---

[1] segan *J* || adhuc plus ł adhuc magis *ü.* immo *gl. U* || o. g. swiðor *in d. z. R* || oþer *W* || *das 2. mal* get *H* [1-2] byð on g. *f. T (s. les. zu* 240 [16]*)* || gecorennyssa *D*, icorinesse *W* [2] swiðost *D* || (hoc uolo) *C* [3] raþor *HU* || :ic *C* [4] h *in* hu *auf r. C* [5] eala swa *H* || eardfodlice *R* [5-6] *beide mal* ærfodliche *W* || þer *W*, þær *o.* ðær *d. übr. ausser O* [6-7] d. s. *f. H* [7] dum- *zu* dun- *U*, -taxit *T* || *h.* utrum *r.? O* [8] hweþer *J* || wile *D* || n. u. *f. T* || nelle *J* [9] *kein abs.* || bioþ *H* || gelimlicor *U* || geænde- *H* [10] f. on ð. sp.] forewéardre spræce *T* || -werdan *D*, -werdon *FR*, -weard *U* || *2.* on *f. C, scheint nachträglich zugefügt O* || þære *auf r. D*, þare *H* [11] wislica *H* || spre(c)þ *H* [12] êac] ieac *U* || sætton *T* || buton *Hh* || (þam) *corr. U*, ham *W* || b(i)eoþ´*H* || s(t)æf- *corr. U* [13] -e(o)w- *C*, -eowgend- *H* || o. â. o. t. *f. J* || ast(i)g- *C*, astiȝen[dlic]he *W* [14] ða *R*, þeo *W* || sceolan *D*, scolon *T*, sculon *H* [14-15] fore[warde s]peche *W* [14] -werdre *CFhR*, -wordre *U* [15] *absatz mit 1.* o *W* || [*1.* o—242 [2] rædde] *W (doch von* rædde *und dem vorh. einige reste)* || toclipiendlice *U* [16] tæce *CHU* [17] ansyn: (n *rad.*) *F* || hê—[18] foreweardan *f. T* || hê] her *J* || stænt *H* [18] -werdan *ChJU* || geallunga *U* || o. nu *in d. z. R* || þrio *H* [19] anwearde *H*, andwyrde *T* || and t. *f. F* || towerde *ChRU* || stænt *H*

on foreweardan. *dum* ADVERBIVM getâcnað fordgewitene tîde and andwerde: *ego legi, dum manducasti* ic rædde, ðâ hwîle ðe ðû æte; *lege, dum manduco* ræd, ðâ hwîle þe ic ete. hê byþ êac CONIVNCTIO. *intus sum* ic eom wiðinnan, *foris sum* ic eom ûte, *foras eo* ût ic gange; eft *uade foras* gang ût. *de intus* wiðinnan, *de foris* wiðûtan forbêad DONATVS tô cweðenne, ac hî standað swâ þêah on hâlgum bôcum.

DE PARTICIPIO.

PARTICIPIVM EST PARS ORATIONIS PARTEM CAPIENS NOMINIS PARTEMQVE VERBI. þes part mæg bêon gehâten dælnimend, forþan ðe hê nimð of naman cynn and CASVS, and of worde hê nimð tîde and getâcnunga: of him bâm hê nimð getel and gefêgednysse. PARTICIPIVM HABET SEX ACCIDENTIA dælnimend hæfð syx gelimp: hê hæfð GENVS (þæt is cynn), CASVS (gebîgednys), TEMPVS (tîd), SIGNIFICATIO (getâcnunc), NVMERVS (getel), FIGVRA (gefêgednys). wê wyllað nû secgan be ðisum eallum gewislîcor.

---

[1] forewerdan *CU* || ford-] word- *J* [2] (and)werde *O*, -wearde *HT*, -werdre *U* || dum m.] dumanducasti *F* || ræ(d)de *O*, ræd(d)e *J*, ræde *U* [3] æte] ete *U* || dum *nachtr. am rande C* [4] eac :: *C* [5] foras (*vor* eo) *aus* foris *R* [5. 6] ic ut g. *CU*, ic g. ût *D* [6] go *W* || e *an* gang *von sp. hd. gesetzt*, *aber wider getilgt D;* go *W* || wiðinnan *in d. z. T*, *dahinter* de intus *widerholt H* [7] widutan *in d. z. T* || forbêad—[8] bôcum *f. T* || Donatus forbead *H* || cweþanne *FH*, cweþene *CD*, cweðende *R*

[9] incipit de p. *U*, *f. JTW* [10]—249 [2] sædon *statt dessen der abschnitt ü. d. part. aus Donat (Gr. lat. ed. Keil IV 363 [13]—364 [31]) T* || articipium *W* [11] bion *H* [12] forþam þe *H* || of—[13] nimð *f. H* || *1.* and *aus* c *C* || *1.* (o)f *C* [13] -unge *DJ*, itocnunge *W* || *2.* of] and of *CU* || heom *H* [14] getæl *FHh* || and g. *f. H* || gefednysse *R* [16] þ. is c. *gl. R* || þ. is *f. DJ* || gebegednes *H*, gebygednesse *J*, þet is ibeigednesse *W* [17] *drittes* i *in* sign. *aus* a *D* || getacnung *ausser JO* || getæl *FHh* || figuia *F* [18] secgean *U*, seccan *h* || alle þissen *W* || þissum *h*, ðissum *J*, þison *U*

Ealle đâ dæ̂lnimendan, đe getâcnjađ andwearde tîde, syndon đrêora cynna. of đâm worde *amo* ic lufige cymđ PARTICIPIVM andwerdre tîde þrêora cynna: *hic et haec et hoc amans* þes and þêos and þis lufjende, *huius amantis* and swâ forđ æfter þæ̂re đriddan declinunge. đâ ôđre ealle geendjađ on *us* and synd MOBILIA, þæt is âwendendlîce fram cynne tô cynne: *amatus* gelufod tô werlîcum hâde, *amata* tô wîflîcum cynne, *amatum* tô nâđrum cynne. eallswâ *doctus* gelæ̂red hê, *docta* hêo, *doctum* hit. þâs đrêo cynn synd on đysum dæ̂le and nâ mâ, forđan đe on đisum dæ̂le ne biđ nân COMMVNE DVVM GENERVM, þæt is gemæ̂ne twegra cynna, nê nân EPICENON, þæt is gemencged cynn. man cweđ on lêđen *hic miluus* þes glida, swâ hwæđer swâ hit sŷ, hê þê hêo, and *haec aquila* þes earn, hê and hêo. ac þæt gecynd nele geþafjan, þæt đâs cynn bêon on þysum dæ̂le. swâswâ đâ word belimpađ tô đrŷm cynnum, swâ êac þâ PARTICIPIA, đe of đâm wordum cumađ, belimpađ tô þrŷm cynnum, tô were and tô wîfe and tô nâđrum

[1] *kein absatz* || -nimendum *H* || -werde *CFhJRU*, -wyrde *D* || tyd *U* [2] siondon þr(i)ora *H* || beoþ *W* [3] part:icipium *O* || -weardre *H* || þ(r)eora *O*, þriora *H* [4] amas *U* || þeos and þes *W* || huius *f. W* [5] þare *H* [6] geændiaþ *H*, endeþ *W* || siond *H*, beoþ *W*, sind ealle *h* [6. 7] þ. :is: a. *gl.* (fr. c. t. c. *in d. z.*) *R* [6] is] synd *J*, ic *H* [7] awendenlice *CUW*, awendedlice *hJ* || e *beim 2.* cynne *nachträglich H* || amatus— [9] cynne *f. U* [8] wer:licum *FO* || wiflicum (c *auf r.*) hade *H* [9] gelæređ *H*, *gl.* (he, heo, hit *in d. z.*) *R* || docta ::: *O*, dota *W* [10] t *von* hit *auf r. O* || þrio *H* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || đissum *hJ* || dælum *D* [11] and—dæ̂le *f. FW* || nâ mâ] nammâ *H* || -þam *H*, -đā *h* || đissum *J* [12] duum] dium *U* || þ.—cynna *gl. R* || ge:::::mæne *C*, gemæna *H* || twegera *F* [13] epichenon *W* || þ.—cynn *gl. R* || gemenged *CDU*, gemæncged *H*, gemenced *R* [13. 14] man cweđ eac on leden *am rande v. ds. hd. C* [13] cwæđ *(abgekürzt) hJ*, cweþ ær *W* [14] læden *Hh* || milius *H* || li *in* glida *auf r. D*, glidda *W* || hweđer (-þ- *J*) *FJ* || sŷ] is *W* [15] oþer *W* || hio *H* || and] *et J* || and þes e. *gl. R* || he a. heo *in d. z. R* || hê *f. J* [16] gecyn(d) *F* || þæt *vor* đâs *f. CFIIhUW* || bion *H*, beo *J* || đyssum *J*, þissum *h* [17] þreom *H* [18] þâ *f. O* || partic(i)pia *O* [19] þriom *II*, ođrum *F*, oþrum *CU* || cyn|::num *h*

cynne. *doceo* ic tæce: wer tæcð and wîf tæcð and MANCIPIVM, þæt is weal, tæcð sumne cræft. nû cymð of þâm worde PARTICIPIVM *docens* tæcende þrêora cynna and *doctus* gelæred, *docta, doctum,* swâswâ wê ær cwêdon. ealle, þâ þe geendjaþ on *us,* folgjað þære ôðre declinunge æfter werlîcum hâde and, þâ ðe geendjað on *um,* gâð æfter NEVTRVM and, þâ ðe geendjað on *a,* folgjað þære forman declinunge.

DE CASIBVS.

Ðes dæl hæfð six CASVS æfre befullan, and heora nân ne âteorað on ænigre declinunge, þêah ðe sume naman dôn.

DE TEMPORIBVS.

Ðes dæl hæfð þâ ylcan tîda, þe ðâ word habbað, þe hê of cymð.

Þes part oðde þes dæl næfð nân angin nê nænne stede of him sylfum, ac byð of worde âcenned and becymð syþþan tô his âgenre geþingðe, swâswâ nân ôðer

---

[1] duceo *J* || tæce: *H* || wer tæcð *doppelt (das erste getilgt) D* [2] þ. is w. *gl. R* || teacð sume *J* || t *in* cræft *auf r. O* || c:ymð *O* [3] :worde (w *auf r.*) *C* || partic(i)pium *O*, um *auf r. D* || þriora *H* [4] and] et *J* || *nur ein* so *W* [5] e:alle (t *rad.*) *O* || geændiað *H*, endeþ *W* || folewe[þ—[9] de casibus] *W* [6] werlicum *aus* fær- *F* || and—[7] neutrum *f. F* || geændiaþ *H* [7] (æfter) *C* || ðe] ða *O*, þa *R* || geændiaþ *H* [8] fo(l)giað (l *ü. rasur vom rubr.*) *J*

[9] de casu *D, f. J* [10] *kein absatz DFJW* || del *J* [11] ateor:að (i *rad.*) *h*, ateoriað *CJU* || ægnigre *F* || [declinun]ge *W* || suman *J*, e *auf r. D* [11.12] *zweites* a *in* naman *und z. t.* m *auf r. D*

[13] *keine überschrift J* [14] *kein absatz FW* || þæs *R* || del *J* || ti[da þe] *W* || þe ða] þa þe (ðe *U*) *CU* [15] heo of cumað *W* || h *in* he *auf rasur von* ð *F* [16] *absatz nur O* || oþer *W* || [angin] *W* [17] *1.* of] on *H* || ac he *J* || beoð *H* || acænned *H* [17.18] becu[meþ] *W* [18] sioþþan *H* || agenne *J* || geðincðe *FR*, geþincðe *Dh*, geþincþe *HJ* || oðer: (r *rad.*) *R*

ne dêđ. đâ ôđre seofan dæ̂las sindon sume frumcennede, sume cumađ of đâm ôđrum. *rex* cyning is frumcenned nama, and *regalis* cynelîc cymđ of þâm and hæfđ ealle þâ đing, þe his ealdor hæfđ; and ealswâ ealle þâ ôđre dæ̂las. gif đonne se ofgangenda dæ̂l gewent tô ôđrum dæ̂le, đonne hæfđ hê đâ đing êac, đe him tô gebyrjađ. *bonus* gôd is nama, and of đâm cymđ ADVERBIVM *bene* wel. nû hæfđ se *bene* þâ đing, þe ADVERBIO gebyrađ tô hæbbenne, nâ đâ þing, þe naman gebyrjađ, þêah đe hê of naman côme. ealswâ *uigilo* ic wacige is word, and of đâm cymđ nama *uigil* wacol, ac þæt word hæfđ þâ đing, þe him tô gebyrjađ, and se nama hæfđ þâ đing, þe him gebyrjađ, þonne hê ôđer dæ̂l is, ôđer his ealdor; and swâ gehwylce ôđre. nû is PARTICIPIVM of worde and of worde cymđ, byđ swâ đêah ôđer dæ̂l and ôđer þing, ôđer his ealdor biđ; and for đî hæfđ sume gelimp, þe his ealdor næfđ, swylce hê sŷ frumcenned, đêah đe hê symle of ôđrum cume. ne sî nân man swâ dysig,

[1] seou[on dæ]les *W* || seofon *CFhJU*, sifon *R* || dæles *J*, s *aus* r *O*, *auf r.* *C* || siondon *H*, beoþ *W* || frum:c- *D*, -cænnede *H*, -cynnede *DJ* [2] *ein wol zufälliger punct hinter* o *in* ođrum *lässt es einem* a *ähnlich scheinen* *R* || cyningc *hR*, -nc *H* || [frum]kenned *W*, -cænned *H*, -d: *D* [3] *1.* and] et *J*, *f. h* || regales *J*, r(e)g- *C* || y *in* cymđ *aus* u *O*, cyđ *F*, biþ *W* [4] þincg *R*, đingc *h*, þinc *H* || [þe his] *W* || do *in* ealdor *auf r. D* [5] đonn̄ *h*, *f. W* || se *f. O* || -nde *hJ* || iwen[t to] *W* || gewend *U* || (t)o *H* [6] dæ̂le *f. CDHJU* || þonn̄ *H* || đingc *h*, þinc *H* [7] [god] *W* || of] oft *U* [8] þin[g þe] *W* || đingc *h*, þinc *H* || aduerbio—[9] þe *f. H* || aduerbia *J* || gebyrađ—[9] naman *f. J* || gebiriađ *R* [9] to-gebyrigađ *nachträglich ü. d. z. R* || hæbenne *U*, hæbbene *F* || (na) *3. corr. F*, nout *W* || þin(c)g *R*, đingc *h* [9. 10] [þe he] *W* [10] cume *CU* [11] þam (đam *D*) worde cymđ *CDU* || v[igil] *W* [12] þincg *R*, đingc *h*, þinc *H* || gebyrađ *DJ* || (and—[13] gebyriađ) *corr. U* || h[aueþ] *W* || đingc *h*, þinc *H* [13] to geb. *J* || þonn̄ *H* || dæ̂l *f. W* || his] is *HhRU*, ys *C* [14] and swa *auf r. D* || ihw[ulche] *W* || wordum *das erste mal J* [15] beođ *U* [16] þincg *J*, þinc *H*, đingc *h*, [þing] *W* || his *f. H*, is *F* || beođ *U* || sum(e) *von a. hd.? R* [17] þe] þet *W* || swlche [he beo] *W* || -cænned *H* [16] hê *f. J* || symble *RU*, simble *H*, æfre *W* || of :|oþrum (o *rad.*, oþ *auf r.*) *U* || ne sî] nis *W* || dysi *J*

þæt hê þâs gelîcnysse tô ænigum hâlgum þinge âwende, forðan ðe þis is woruldcræft fram ûðwitum âset tô gesceâdwîsre sprǽce and ne mæg nê ne môt ænigum hâlgum þinge bêon geefenlǽht.

PARTICIPIVM hæfð þrêo tîda, *praesens* andwerd: *legens* rǽdende oððe *faciens* wyrcende. PRAETERITVM is forðgewiten: *factus* geworht. FVTVRVM is tôwerd tîd: *facturus* tô wyrcenne.

Of dǽdlîcum worde cumað twegen PARTICIPIA: ân is andwerdre tîde: *legens* rǽdende; ôðer is tôwerdre tîde: *lecturus* sê ðe rǽdan sceal; *lecturus sum cras* ic sceal rǽdan tô merigen.

Of ðâm þrôwjendlîcum worde cumað eft twegen PARTICIPIA: forðgewitenre tîde, swâswâ is *lectus* gerǽd; tôwerdre tîde is *legendus* þæt ðe sceal bêon gerǽd; and swâ ungerîme ôðre.

Of nâðres cynnes wordum cumað êac PARTICIPIA andwerdre tîde and tôwerdre, swâswâ of dǽdlîcum wordum: *sto* ic stande is NEVTRVM, and of ðâm is PARTICIPIVM *stans* standende and *staturus* sê ðe standan sceal.

Of þâm fîf þrôwigendlîcum neutrum cumað þrêo

[1] þeo[s ilicnesse—[10] andwer]dre *W* || haligum *CDU, f. F* || þincge *H*, þingum *J* || awænde *H* [2] weorld- *J*, wuruld- *H* || afet *F* || (to) *U* [2. 3] scead- *J* [3. 4] haligum *U* [4] þincge *H*, þince *D* || bion *H* || geefenlæhte *J*, *mit* geefenlæht *beginnt die erste spalte des 5. fragments von r*, *die bis* [6] wyrcende *geht* [5] *absatz nur O* || þrio *H*, þreora *R* || andweard *H*, andwerd is *h* [6] oðde—wy. *f. H* || oðde] ł *r* [7] is f. *gl. R* || gewroht *J* [7. 8] is t. t. *gl. R* [7] -weard *JU* [8] futurus *J* || wyrcene *C*, -canne *H* [9] *kein absatz* [10] andweardre *H* || towyrdre *D*, -weardre *JH*, *dahinter zwei buchst.* (to?) *rad. O* [11] þe þet *W* [12] sceall *R* || mergen *HU* [13] *kein absatz* || of] on *J* || þrowigen- *zu* -wien- *O* [14] -witendre *F*, -iwitendre *W* [15] toweardre *HJ* || þæt—geræd *in d. z. R* || þe þe *W* || sceall *RU*, scæl *H* || bion *H* [17] *kein absatz* || êac *f. H* [18] andweardre *H* || toweardre *HJU*, -wyrdre and *D; dahinter* tide *O*, tyde *getilgt U* || *von* swaswa—[20] staturus *geht die zweite spalte des 5. fragmentes von r* [18. 19] wordum *aus* worde *R* [20] ston[dend]e *W* || and] et *Jr* || standen *J* || sceall *R* [21] *absatz nur O* || þan *H* || þrowigenlicum *H*, *dahinter* wordum *durchstrichen O* || [cumaþ—247 [3. 4] idurstlæ]chende *W* || þrio *H*

PARTICIPIA: *gaudeo* ic blîssige, and of đâm is *gaudens* blîssigende and *gauisus* geblîssod and *gauisurus* sê đe blîssjan sceal; *audeo* ic dearr, *audens* gedyrstlæ̂cende, *ausus* dyrstig ođđe gedyrstlæ̂ht, *ausurus* sê đe gedyrstlæ̂cđ; *soleo* ic gewṵnige, *solens* wunigende, *solitus* gewunod tô sumum đincge, *soliturus* sê đe sceal bêon gewunod; *fio* ic eom geworht ođđe geworden, *fiens* wurþende, *factus* geworden ođđe geworht, *fiendus* đæt đe gewurđan sceal; *fido* ic getrûwige, *fidens* trûwigende, *fisus* getrûwod, *fisurus* sê đe wyle ođđe sceal trûwjan.

Of đâm worde, đe is gecweden DEPONENS, cumađ þrêo PARTICIPIA. *loquor* ic sprece is DEPONENS, and of đâm is PARTICIPIVM *loquens* sprecende and *locutus* sê đe spræc and *loquuturus* sê đe wyle ođđe sceal sprecan.

Of þâm worde, þe is gecweden COMMVNE, cumađ fêowêr PARTICIPIA, twegen dæ̂dlîce and twegen þrôwigendlîce. *osculor* ic cysse getâcnađ æ̂gđer gê dæ̂de gê þrôwunge, and of đâm is PARTICIPIVM *osculans* cyssende

---

[1] caudeo *H* || blîssige—gaudens *f. F* || is *f. CDU* [2] blissige(n)de *C* || *1.* and] et *J* || *2.* and] et *J* [3] :se *h* || s(c)eal *O*, sceall *R* || audens *aus* audiens *(erst später U) FU* [4] gedyrsti *H* || o. g. *in d. z. R*, *f. H* || -læ̂ht] -læcđ *O* [5] -læ̂cđ] -læhđ (-þ *h*) *FhR*, -læþ *H* || soleo —[11] trûwjan] and mænige oþre đys angelice (*so: mit fränk.* g) *H* || so[leo ic iw]unie *W* || wunige *CDU* [6] us *in* solitus *auf r. D* || þinge *CFhJRU* [7] þe [þe scal] *W* || sceall *R* [8] o. g. *in d. z. R* || d *in* geworden *unvollst. aus e. a.* (h?) *h*, geworned *F*, iworned *W* [8-9] iwur[þen ł i]wrouht *W* || gewordon *CU* [9] o. g. *in d. z. R* || gewroht *J* || *nach* fiendus *etwas rad. O* || đe: *D* || gewurþon *C* [10] sceall *R* || de (*von* truwigende)—[12] cu (*von* cumađ) *dritte spalte des 5. fragmentes von r* [10-11] [fisus it]reowod *W* [11] o. sc. t. *in d. z. R* || ođđe] ł *r* [12] *kein absatz* || [depon]ens *W* [13] þrio *H* [14] parti[cipium] *W* || and] et *J* [15] sprec *F* || and] et *J*, *f. FW* || locuturus *CDHUW*, loquiturus *F* [16] [speken] *W* [17] *kein absatz* || þe] þis *O* [18] dedlice *F*, [dedli]che *W* [18-19] þrowigenlice *H*, hreowigendlice *CU* [19-20] [ge þro]wunge *W* || þrowun|wunge *h* [20] partipium *J*, u *aus* a *O* || osscnlans *U*

andwerdre tîde, swâswâ dæ̂dlîce word. ôđer is forđgewitenre tîde þrôwigendlîc: *osculatus* gecyssed. êac wê cweđađ *osculatus sum* ic cyste ođđe ic eom gecyssed, *osculatus es* tô þâm ôđrum hâde, *osculatus est* tô đâm þriddan hâde. twegen sind tôwerde, ân dæ̂dlîc *osculaturus* sê đe wyle ođđe sceal cyssan and ôđer þrôwigendlîc *osculandus* sê đe sceal bêon gecyssed.

Of eallum fulfremedum wordum cumađ PARTICIPIA, swâswâ hêr âwriten is, on fîf wîsan, and, þâ đe sind andwerdre tîde, đâ sind þrêora cynna. of đæ̂re forman CONIVGATIONE geendjađ ealle on *ans: amans* lufigende, *spirans* orđigende; of đæ̂re ôđre CONIVGATIONE geendjađ on *ens: docens* tæ̂cende, *habens* hæbbende; of đæ̂re đryddan sume on *ens,* sume on *iens: legens* ræ̂dende, *faciens* wyrcende; of đæ̂re fêorđan geendjađ ealle on *iens: audiens* gehŷrende, *ueniens* cumende. ealle đâs word sind þrêora cynna and gâđ æfter đæ̂re þryddan declinunge.

Đâ ôđre geendjađ sume on *tus,* sume on *sus,* sume

---

[1] -weardre *H,* -wyrdre (dre *in folge eines loches u. fleckes undeutlich*) *D* || swâswâ d. w. *f. O* || [dedli]che *W* || is *f. J* [1·2] -iwitendre *W* [2] -enlic *H* || osculatus—[3] cweđađ *f. J* [2·3] [ec we] *W* [2] eac *aus* ac *von ds. hd. U* [3] we:: *O* || cyste *aus* cysse *F,* cysse *CDJOU,* cusse *W* [3·4] o. ic eom g. *in d. z. R* || a *über* ge *von* gecyssed *C* [4] osculatus es—[5] dæ̂dlic *vierte spalte des 5. fragmentes von r* || es —osculatus *f. J* || es] est *H* || [hode] *W* || osculatus—[5] hâde *f. H* [5] þridan *C* || siond *H,* beoþ *W* || towearde *HU* [6] [oscul]aturus *W* || sceall *R* [7] osculandus *aus* -das *O* || þe [þe sca]l *W* || sceall *R* || bion *H* [8] *kein absatz* || wordum *f. H* [9] [her a]writen *W* || awritan *H* || wison *hRW* || siond *H,* beoþ *W* [10] -weardre *H* || siond *H,* beoþ *W* || þriora *H,* [þreor]a *W* || þare *H* [11] coniu:gatione (n *rad.*) *H* || geændiaþ *H,* endieþ *W* || (ealle) *1. corr. h* || [luuiende—[18] decl.] *W* [12] orþ(i)gende *C* || (ođre) *corr. U,* ođ:re *R, f. C* [12·13] geændiađ *H, dahinter* ealle *J* [13] on] ân *J* || habbende *J* [14] þrid(d)an *C* || geendiađ (geæn- *H*) *vor dem ersten* sume *CDHU* || ens sume on *f. F* || on iens] ongens (*mit ae. g*) *J* [15] f(e)orđan *O* || geændiađ *H* [16] audiens *erst von moderner hd. (F. Junius?) F* [17] siond *H* || þriora *H* || (þære) *corr. U* [19] *kein absatz* || geændiaþ *H,* endiaþ *W*

on *rus*, sume on *dus* and wendaƌ heora FEMININVM on *a* and heora NEVTRVM on *um*, swâswâ wê ær sædon. and þâm casum hî bêoƌ geƌêodde, ƌe ƌâ word synd, ƌe hî of cumaƌ. *amo deum* ic lufige god, *amans deum* lufigende god. *doceo pueros* ic læ̂re þâ cild, *docens pueros* tæ̂cende þâm cildum. *lego librum* ic ræ̂de âne bôc, *legens librum* ræ̂dende þâ bôc. *audio te* ic gehŷre ƌê, *audiens te* gehŷrende þê. þus gâƌ ealle mæ̂st ƌæ̂dlîce word.

Sume nimaƌ DATIVVM CASVM. *impero tibi* ic bebêode ƌê and *imperans tibi*. *benedico tibi* oþƌe *te* ic blêtsige ƌê, *benedicens tibi* VEL *te*. *noceo tibi* ic derige ƌê, *nocens tibi*. *inuideo tibi* ic andige on ƌê, *inuidens tibi*. *parco tibi* ic ârige ƌê, *parcens tibi*. *respondeo tibi* ic andswarige ƌê, *respondens tibi*.

þrôwigendlîce word bêoƌ oftost geƌêodde ABLATIVVM: *amor a te* ic eom gelufoƌ fram ƌê and PARTICIPIVM *amatus a te* gelufoƌ fram ƌê; and swâ fela ôƌre.

DEPONENTIA nymaƌ sume GENITIVVM and DATIVVM. *misereor tui* and *tibi* and *te* ic miltsige þê, *miserens tui* and *miserens illius* miltsigende ƌîn and miltsigende

---

[1] rus] rurs *J* || wændaþ *H* || hiora *H* || feminium *F* [2] nuutrum *O* || sædon *aus* rædon *H* || *2.* and—[3] bêoƌ] participia beoƌ þam casum *T, das jetzt wider sein gewöhnliches verhältniss zu den übrigen hss. zeigt* [3] bioþ *H* || siond *H*, beoþ *W* [4] amo—god *f. J* || —251 [5] *ü. f. T* [5] ic—[6] pueros *f. J* || þa *f. W* || children *W* [6] þeo childran *W* || audio (te) *C* [8] audiens—þe *doppelt (aber das zweite mal durchstrichen) C* || (ende) *von* gehyrende *u.* (þe) *das erste mal C* || geherende *H* || þus *aus* þas *1. corr. h* [10] *kein absatz* || nima[þ—250 [3] ic] *W* || niomaþ *H* || beode *J* [11] and—[12] *1.* ƌê *f. U* || and] et *J, f. T* || impera(n)s *1. corr. h*, imperas *HJ* || oþƌe] ł *DJT* [12] *1.* (tibi) *C* || oƌƌe *O*, ł *die übrigen* || dyrige *J* [13] inuideo tibi *doppelt (das erste mal getilgt) h* || ige *in* andige *auf r. C* [14] parce *C* || :arige (c *rad.*) *F* || resp.—[15] *2.* tibi *f. H* [15] andswerige *J* [16] *kein absatz* || þrowigenlice *H* || word] and word *C* || bioþ *H, f. J* [17] (eom) *D* || and—[18] ƌê *f. H* || and pa *überklebt D* || and] et *J* [18] am. a te] amatusta *F* || g. f. ƌê *f. CDU* || a. s. f. ô. *f. T* || feala *F* [19] *kein absatz* [19. 20] et *J alle drei mal* [20] miserens tui *f. J* [21] *1.* et *J* || mildsigende *beide mal J*

his. wê cweđað *miserere nostri, domine* and *miserere nobis, domine* miltsa ûs, drihten. *obliuiscor tui* and *tibi* and *te* ic forgyte đê, *obliuiscens tui* and *tibi* and *te*. *recordor tui* ic gemune đê ođđe ic eom đîn gemyndig, *recordans tui*. sume gâđ elles. *loquor uerbum* ic sprece word and *loquor ad te* ic sprece tô đê, *loquens ad te* ođđe *loquutus*, and *loquor tibi*. *precor deum* ic bidde god, *precans* and *precatus deum*. *dignor te illa re* ic gemedemige đê tô đâm đinge and *dignans te illa re* and medemigende đê tô đâm đinge. *careo meu pecunia* ic đolige mînes fêos, *carens sua re* đoligende his þinges.

Ealle naman mâst têoð GENITIVVM: *amicus illius* his frêond, *arator illius* his yrđling, *faber regis* þæs cyninges smiđ, *reus mortis* dêađes scyldig, *ignarus doli* nytende fâcn, *securus armorum* orsorh wæpna. hî magon êac sume bêon geđêodde DATIVO gehiwodlîce: *amicus illi est* hê is him frêond, *scriptor illi est* hê is him wrîtere, þæt is đâm men, þe hê wrît. sume

[1] et *J* || misere *h* [2] domine *nachtr. am rande 1. corr. h* || m. us d. *ü.* miserere nostri *R* [2-3] and tibi *f. CU* || et *beide mal J* || ic—[4] te *f. H* || đê *f. W* || [tui—[5] imun]di *W (doch anfangs einige reste übrig)* || et *beide mal J, das erste mal T* [4] *hinter* te *hinzu gefügt* obliuiscens tui et té *T* || recordor tui and tibi and te *H* || đê] de *F* || m *von* eom *fast ganz weg H* [4-5] gemindig đin *h* [5] recordaris *CU*, -datus *DH* || loqu[or—[6] ad] te *W* [6] et *J* || loqu:or *h* || spece *D* [7] at *O* || ođđe] et *J* || loquutus *mit punct unter dem 2.* u *h*, locutus *HTUW*, loquitus *J* || [and—[8] god] *W* || et *J* || loquor tibi] locutúrus *T* [8] et *JR* || pre:cans *C* [9] ic[—dig]nans *W* || medemige *DF'Hh* || þincge *H* || and—[10] đinge] *f. D* [9] et *JR* [10] medemige(nde) *R*, -nd *J*, medemige *F* || tô *f. J* || [þinge—[11] þolie] *W* || þincge *H* [11] peccunia *U* [12] þ[inges—[13] geni]tiuum *W* || þincges *H* [13] *kein absatz* || naman *f. H* || —[15] scyldig *ü. f. H* [14] i[llius—þæs] *W* || eorđling *D*, yrđlingc *JR*, yrđlic *h* || þes *h* [15] cyneges *J*, cyning *O* || scul[đi—[16] se]curus *W* || sc(i)ldig *ds. hd.? h* [16] fa(c)n *ds. hd.? h*, facen *H* || securus—[19] wrît *f. H* || amorum *F* [17] hî m. êac *f. T* || ma[wen—datiuo] *W* || magon *zu* -an *O* || bêon] beoð *T* || gehiwodlice *f. T* [18] ille *C* || his fr[eond—[19] him] *W* || 2. illi *aus* illius *F*, illius *Ch* [19] þæt—wrît *in d. z. R, f. T* || is on đam *F* || sum[me—251 [1] iheowodli]che *W* [19-251 [1] sume nimað *auf r. C*

nimað ACCVSSATIVVM gehiwodlîcc: *exosus bella* onscunjende gefeoht, *praescius futura* forewitig tôweardra dinga. sume têoð ABLATIVVM: *dignus est bono* hê is wyrðe gôdes, *dignus est morte* hê is wyrðe dêaðes, *mactus uirtute* geþogen on mægne. and eallswâ hî gâð menigfealdlîce and tô ælcum cynne.

Ðæt word, þe wê cweðað *sum* ic eom, *es* þû eart, *est* hê is; ET PLVRALITER *sumus* wê sind, *estis* gê synd, *sunt* hî synd — of þissum worde cwædon þâ ealdan bôceras PARTICIPIVM andwerdre tîde *ens*, ac hit nis nû nâ gewunelîc. of ðâm is swâ ðêah gefêged *potens* mihtig. of ðâm worde cymð PRAETERITVM *fui* ic wæs, and his tôweardra PARTICIPIVM is *futurus*, ðæt wê cweðað æfre tôwerd.

Þæt word *eo* ic fare (*is* ðû færst, *it* hê færð) macað PARTICIPIVM *iens* farende, *euntis* farendes. eallswâ of *queo* ic mæg *quiens* magende, *queuntis*, *que-*

[1] a:cu- *O*, acu- *FhT*, -usa- *DFJRT* || gehiwedlice *J*, *f. T* || bella *aus* belle *H*, bealla *T*, bela *davor getilgt W* [1·2] inscuniende *W* [2] ifeo[lit—[3] þin]ga *W* || h *in* gefeoht *aus* þ? *U* || futurorum *T* [2·3] f. t. ð. *f. H* [2] forew. t. *auf r. C* || forewittig *J* || towerdra *FR* [3] t(e)oð *C*, tioþ *H* || oblatiuum *F* || dignatus *J* || bono] homo *J* || [he —[4] morte] *W* [3·4] hê is w. g. *f. H* [4] wurþe *J* || goodes *R* || dignatus *J*, dig *auf r. O* || hê is w. d. *f. H* || wurðe *F* [5] iþow[en—[6] moni]foldliche *W* || mægene *CDFHhU* || and—[6] cynne *f. T* [6] (a. to æ. c.) *O* [7] *kein absatz* || —[14] *f. T* || þ[e—[8] est] *W* || þe] þæt *CU* || wê *f. J* [8] þi *F* [8·9] *ü. des pl. f. H* [8] we beoþ *W* || d *im 1.* synd *aus* t *und noch ein* d *drüber J* || ge be[oþ—[9] cwe]þen *W* [9] hig sint *U* || þisum *CH*, þysum *FR*, ðisan *D*, þum *U* || cwædan *(aus* cweðað *1. corr. h) hR*, cweðað *J* || ealdan *aus* ealde *1. corr. h* [10] bocaras .i. scribe *W* || part. *f. W* || and[werdre—[11] na] *W* || -weardre *H* || ens] fiis *F* || nis] næs *(doch an* æ *radiert) U* [10·11] nu (na) *O*, na nu *J* [11] swâ ðêah *f. J* || ðêah *f. H* || [potens—[12] cumþ] *W* [11·12] mihtig *f. H* [12] wordo *F* || ic wæs *f. H* [13] -werda *C*, -wearde *H* || par[ticipium —cweþaþ] *W* || ðæt] and *H* [14] toweard *DFHhJU* [15] *kein absatz* || þ. w. *f. W* || ic—færð *f. T* || fars[t—[16] p.] *W* [16] mac:að (i *rad.*) *O* || færende *O*, *f. T* || farendes—254 [8] ôðre *f. T* [16·17] als[o—mawen]de *W* [17] qui.ens *O*, quens *H* || que untis (e *aus etwas anderem?*) *O*, i *über dem* e *corr.? U* [17·252 1] quiunti *H*, qui unti *O*

unti and swâ ford, and ealle, þâ đe of him gefêgede bêoð, habbað *e* and *u* on đâm fîf gebîgedum casum. heora tôweardan PARTICIPIA synd đâs: *iturus* sê đe wyle oðđe sceal faran; *quiturus*, ac wê ne cunnon nân englisc þær tô.

Sume gâð of þâm regole, forđan đe se gewuna is strengra. *eruo* ic generje, *erutus* generod: nû wolde se regol þæs cræftes habban of đâm *eruturus*, ac se gewuna hylt *eruiturus* sê đe wyle oðđe sceal nerjan *orior* ic ûp âspringe, *ortus* ûp âsprungen, *oriturus* sê đe wyle oðđe sceal ûp âspringan. *pario* ic cenne (þis gebyrað tô wîmmannum), *partus* âcenned, *parituras* sê đe cennan sceal. *fruor* ic brûce, *fructus* gebrocen, *fruiturus* sê đe brûcan sceal. *fungor* ic brûce macað *functus* gebrocen and *functurus* sê đe brûcan sceal; of đâm bið *defunctus* forđfaren, sê đe his tîman brêac.

Gyf þâ word âteorjað, þonne âteorjað êac þâ PARTICIPIA, đe him of cuman sceoldon.

---

[1] þeo [þe—[2] u] *W* [2] bioð *H* || on] of *hJ* || đâm] him *J* || fîf *f. H* || gebîgedum] gebedum *F*, gefegedum *CU* [3] and h[ora—[17] timan] *W* || towerdan *C* || đâs *f. U* [3-4] *ü. ü.* it. *und* quiturus *R* [4] oðđe sceal *f. H* || faren *HJ* || ac *usw. in d. z. R* || cunnan *J* || nân *f. J* || [5] ænglisc *DH* [6] *kein absatz* || (gað) *ds. hd.? h* || (ge)wuna *D*, wuna *H* [7] strængra *H*, n *aus e. a. F* || genyrige *D* || eritus *J* [8] þæs] þas *U* [9] yl *in* hylt *auf r. H* || o. sc. *f. H* || sceall *R* || nyrjan *D* [10] ortur *J* || o:riturus *D*, o:iturus *F* [11] oðđe sc. *f. H* || sc(e)al *D*, sceall *R* || aspringen *H* || patrio *H* || cænne *H* [12] wifmannum *h*, wifmanum *U*, wismannum *J* || par:tus (a *rad.*) *C* || acenned *aus* accenned *O*, accenned *Fh*, acænned *H* [13] sceal cænnan *H* || acennan *U* || sceall *R* || fruor ic b. *auf r. F* || fruitus *CU* (i *auf r. C*) [14] gebrucen *U* || sceall *R* || ealswa fungor *H* [15] ic b. m.] and *H* || gebrucen *F*, *f. H* || et *J* [15-16] *ü. v.* functurus *f. H* [16] sceal—256 [7] par| *f. F (ein blatt)* || sceall *R* || *abkürzung für* and *getilgt vor* of *R* || beoð *U* || -foren (e *aus* ð) *J* [17] se—breac *in d. z. R*, *f. H* || tima *J* [18] *kein absatz* || *erstes* ateori[aþ—particip]ia *W* || ate(o)riað *das erste mal C*, t *auf r. h* || *das zweite mal* atioriaþ *H*, ateriað *J* [19] heom *H* || scealdon *D*

DE NVMERO.

NVMERVS is getel: on đisum dæle SINGVLARIS ânfeald *currens* yrnende ET PLVRALIS and menigfeald *currentes* yrnende; and hî næfre ne âteorjað on nâđrum getele þê mâ, þe on casum.

DE FIGVRA.

Ne biđ nân PARTICIPIVM gefêged, bûton þæt word, þe hê of cymđ, bêo êr gefêged. *facio* ic wyrce is ânfeald word, and of đâm is ânfeald PARTICIPIVM *faciens* wyrcende. of đâm is gefêged *perficio* ic gefremme, and of đâm is gefêged PARTICIPIVM *perficiens* gefremmende; and swâ fela ôđre. gif đonne se PARTICIPIVM biđ gefêged þurh hine sylfne and þæt word ne biđ nâ gefêged, þonne wyrđ se PARTICIPIVM tô naman. *noceo* ic derige and of þâm *nocens* derjende ægđer gê PARTICIPIVM gê nama: *innocens* unscеđđig is æfre nama, forđan đe hê is gefêged bûton þâm worde: *innocco* ne biđ nâ gewunelîc

[1] *überschrift f. JW* [2] *kein absatz J* || [numerus—singu]laris *W* || is g. *gl. R* || getell *O*, getæl *Hh* || þissum *h*, đyssum *J* || singu-(l)aris *aus* -uraris *h* [3] et] and *CHU* || and *f. H* || [m.—[4] h]eo *W* || manifeald *J* || curentes *hO* [4] næfre] æfre *J* || atioriaþ *H* [4-5] getæle *HhJ* [5] [þe mo—[7] ne] *W*

[6] *keine überschrift J* || [7] *kein absatz W* || butan *H*, boton *h* || [word—[8] ifeiȝe]d *W* [8] cemđ *D* [9] of [þen—wurch]ende *W* || f *in* anfeald *aus* w *H* || participium *aus* participia *h* [9-10] *1.* e *in* wyrcende *aus* c? *J* [10] perficio—[11] gefêged *f. J* || [and—[11] perficien]s *W* [11] persiciens *H* || ge(f)remmende *O*, -mede *J*, *f. H* [12] þon[ne —[13] hin]e *W* || þonn̄ *H* [13] þurh *auf r. C*, þuruh *U*, *dahinter* þ *rad. H* || selfne *H* || nout *W* || ifei[ȝed—[14] no]man *W* [14] dyrige *DJ* [15] deri[ende—[16] i]nnocens *W* || derjende *f. H* [16] unscæđđig (đþ, þþ) *HhJR*, unscædþi *D*, unsculdi. ł. unsceaþi *W* || no[ma—[17] buton] .i. sine þen worde *W* || -đā *h* [17] butan *D* || ne biđ na ge *auf r. H* || nout *W* || [wunelic—254 [1] of þen] *W*

word. *sapio* ic wât. and of đâm *sapiens* wîs is PARTICIPIVM and nama: *insipiens* unwîs ođđe unsnotor is âfre nama, forđan đe hê is swâ gefêged, swâ þæt word ne mæg bêon, þe hê of côm: and swâ fela ôđre. eft, gif hî bêođ widmetene, þæt is, gif hî bêođ COMPARATIVA, đonne bêođ hî êac naman. *indulgens* miltsigende, *indulgentior* mildre; *acceptus* andfencge, *acceptior* andfengra; and fela ôđre. sume synd æġđer gê PARTICIPIA gê naman. *passus* geþrôwod is PARTICIPIVM of đâm worde *patior* ic þrôwige, and eft *passus* stæpe is nama. *lapsus* âsliden of þâm worde *labor* ic ætslîde, and *lapsus* slide is nama. *monitus* gemyngod of þâm worde *moneo* ic mynegige, and *monitus* mynegung is nama; and swâ gehwylce ôđre. ac, gif hî bêođ PARTICIPIA, þonne bêođ hî đâre ôđre declinunge and MOBILIA. gif hî bêođ naman, þonne bêođ hî đâre fêorđan declinunge and FIXA, þæt is unâwendendlîce. eallswâ eft *uisus* gesewen

---

[1] sapio—[4] ôđre *f. H* [2] insi[piens - [3] no]ma *W* || unsnoter *DhR* [3] (nama) *R* || for þam *U*, for þā *C* || đe *f. CU* || wor(d) *getilgt W* [4] [ne—so] *W* || e *in* fela *aus* t *D* [5] bioþ *H* || widmetenne *O* || [þet—[6] b]eoþ heo *W* || biođ *H* [6] þonne *J* || biođ *H* || (hi) *R* || indulgiens *O* || miltci[ende—[7] accept]us *W* || miltiende *O* [7] acceptus—[8] ôđre *f. H* || andfenge *ChU*, -fænge *D* [7. 8] a(nd)fengra *C*, -fængra *D* [8] and —parti]cipia *W* || siond eac æ. *H* || :ge *das erste mal (ein missratenes g rad.?) O* || participium *T* [9—13] *ü. f. T* [9] [is—[10] þr]owie *W* || -pium *aus* -pia *h* || and of *H* [10] patior—[11] worde *f. D* || ic þr. *f. H* || eft] ef *H* [11] lapsus—[12] nama *f. T* || lap[sus - æts]lide *W* || :lapsus as:liden *h* || (æt)aslide *C* || et *J* [12] [imunegod—[13] m]unegie *W* || gemynegod and of *J* [13] mynigige *J*, myngige *DH*, myngie *C*, mingie *U* || et *J* || myngung *CH*, mingung *U* || [noma—[14] be]oþ *W* [14] and —ôđre] et cetera *T* || bioþ *H* || particip̄ *h* [15] (beođ) *corr. U*, biod *H* || bid *hinter* hig *getilgt corr. U* || [oþre—heo] *W* || (ođre) *O*, oþre *auf r. von* forman *H* || et *J* || heo *D*, hit *H* || bioþ *H* [16] bioþ *H* || þæ[re—[17] unaw]endliche *W* || et *J* [17] þ. is u. *in d. z. RT* || unawende(n)dlice *ds. hd.? h*, unawended- *CU*, awændedlic *H*, unawendlice *DT* || eallswâ *f. DJT* || efT (T *erst nachträgl.*) *U* || —255 [2] *ü. f. T* || gesewen- 255 [1] uisus *f. H* || is[ewen is] *W* [17] ewe *in* gesewen *auf r. D*

is PARTICIPIVM, and *uisus* gesihđ is nama. *auditus* gehŷrd is PARTICIPIVM, and *auditus* hlist is nama. *ictus* gecnysed and *ictus* sweng ođđe cnyssung. *tactus* gehrepod and *tactus* hrepung. *habitus* gehæfd and *habitus* gyrla. *usus* gebrocen and *usus* brŷce and ôđre þyllîce. eft *natus* âcenned is PARTICIPIVM, and *meus natus* mîn bearn is nama ođđe *natus illius* his sunu. eft *amans deum* lufigende god is PARTICIPIVM, and *amans dei* is nama, þæt is *amator dei,* godes lufigend; and *amans uirtutis* mihte lufigend. *factum* geworht PARTICIPIVM and *factum* dæ̂d. *dictum* gecweden and *dictum* cwyde. *audiendus* sê đe sceal bêon gehŷred and *audiendus est* hê is tô gehŷrenne nama. *habendus* sê đe sceal bêon gehæfd and *habendus est* hê is tô hæbbenne. *scriptura* is FEMININVM PARTICIPIVM of *scripturus,* and *scriptura* is gewrit (nama). ealswâ *pictura* sêo đe mêtan

[1] particium *O*, u *aus* a *D* || and—[2] participium *corr. U* || and] et *J* || isihþa *W* || audi::tus *O* || gehyred *ausser O* [2] -pium *aus* -piuir *O*, particip[i]um *W* || et *J* || i *in* hlist *aus e. a.* (u?) *r. O*, gehlyst *D* || ictus—[5] þyllîce *f. H* || gecnised *U*, gecnyssed *(in d. z. T) d. übr. ausser O* [3] and] et *J* || sweng—[10] lufigend *f. T* || swe(n̄)g *h*, swencg *C*, -gc *J* || o. c. *in d. z. R* || [oþþe] *W* || cnyssed *J* [3. 4] ge(h)repod *corr. U*, hrepung *D*, gereowod *J* [4] et *J* || (h)repung *corr. U*, gehrepod *D*, hreowung *J* || gehæfd] gefehđ *(unter* e *punct) J*, ihæfđ *W* || et *J* || [ha]bitus *W* [5] la *in* gyrla *auf r. O* || *unter* ge *in* gebr. *u.* b *in* brice *und* ac *v.* [6] acenned *je 2 rote puncte R* || *1.* et *J* || bruce *J* || þylice *O*, swche *W* [6] acænned *H*, a[ken]ned *W* || et *J* || eus *v.* meus *auf r. O* [7] [his] *W* || suna *W* [8] l. g. *f. H* || et *J* || dei] deum *CU* [9] nom[a] *W* || amator dei *f. H* || amaror *O* || and – [10] lufigend *f. H* || et *J* [10] factum ys participium *T* || [fac]tum *W* || parti- *aus* parci- *h* [11] et *J* || dâđ —[16] nama *f. T* || et *J* || di:ctum *O* || cwy *über* cwide *corr. U* [12] *1.* audiendus—[14] hæbbenne *f. H* || bion *h* || et *J*, *f. CU* [13] gehyrende *O*, iher[en]ne *W* [14] bion *h* || (ge)hæfd *C*, gehæfđ *J* || et *J* || e *in* habendus *unvollst. h* || i[s] *W* || hæb(b)enne *R*, hæbbenne *aus* -ende *O*, habbende *W*, hebbe *J* [15] :: feminium *O*, feminum *J* || scripturas *O*, scripturum *hW* || et *J*, *f. H* [16] is *f. R* || gewrit *gl. R*, gewriten *JO* || pictura—256 [1] mêting *f. T* || sêo] se *CU* || metan *aus* meten *H*, meten *J*

sceal and *pictura* mêting. *statura* sêo đe standan sceal and *statura* mannes leng. *usura* sêo đe brûcan sceal and *usura* gafol. *litura* sêo đe clæman sceal and *litura* clæming. *diligentia* is menigfeald NEVTRVM of *diligens*, and *haec diligentia* þêos georn-fulnys is nama. *abstinentia* is menigfeald PARTICIPIVM and *abstinentia* forhæfednys. ealswâ *sapientia* PARTICIPIVM and wîsdôm; and swâ fela ôđre.

Sume bêođ æfre naman, forđan đe hî ne cumađ nâ of wordum: *capillatus* sîdfexede; *comatus* sê đe loccas hæfđ: *coma* is loc; *auris* is êare, and of đâm is *auritus* sê đe hæfđ mycele êàran; *nasus* nosu, *nasatus* sê đe hæfđ mycele nosu; *dens* tôđ, *dentatus* sê đe hæfđ mycele têđ; *barba* beard, *barbatus* gebyrd; *galca* helm, *galeatus* gehelmod; *lorica* byrne, *loricatus* gebyrnod; *scutum* scyld, *scutatus* gescyldod;

---

[1] sceall *R* || et *J* || meti(n)g *H*, metingc *J*, metin[g] *W* || s. đe st. sc.] ys participium *T* || sio *H*, se *CJU* [2] et *J* || mannes l.] ys nama *T* || lengc *J*, læng *H* [2-3] s. đe b. sc.] ys participium *T* [2] seo: (o *auf r.*) *O*, se *CJU* || þ[e] *W* [3] sceall *R* || et *J* || gauol *D*, ys nama *T* || litura—[8] ôđre *f. T* || li:tura *C* || sêo] se *CJU* || clæmen *J* [4] sceall *R* || et *J* || clæmingc *J*, -nc *H*, cl[æ]mung *W* || diligentia —[8] ôđre *f. H* || is menigfeald *ü.* diligentia *R* [5] et *J* || diligent[ia] *W*, diligen:tia *R* [5-6] đeos georn fullnyss *ü.* [5] diligens *R* [7] [and] *W*. et *J* || forhefednyss *R*, -hæfdnys *CD*, -hæfnis *U* [7-8] wisdôm and participium and *D* || *mit* ticipium *setzt F wider ein* [8] and w. *in d. z. R*, wisdom (*ohne* and) *hinter* sap. *W* || [so] *W*, *f. J* || feala *F* [9] *kein absatz* || biođ *H* || -þam *U* || ne *f. FW* [9-10] na of *auf r. C* [9] no[ut] *W* [10] capillus capillatus *T* || —[16] *ü. f. T* || sidfexe *H* [10-11] coma *steht vor* comatus *T* || haueþ l[oc]cas *W* [11] is locc *gl. R*, *f. T* || is *vor* loc *f. O* || is eare *gl. R*, *f. T* || is *vor* êare *f. CU* || and of đâm is *f. T* [11-12] aritus *J*, auratus *W* [12] miccle *DFhR*, myccle *CU*, c *aus* l *O* || narus *H* || neose *W* || nas:atus *O*, nassarus *J*, *zweites* a *auf r. h* [13] mycle *J*, miccle *CDFhR*, myccle *U* || nosu] [neo]se *W* [14] myccle *CJU*, miccle *DFR*, micle *h* || bear[d] *W* || geb.] þe þe haueþ muchele beard .i. iburd *W* [15] [ga]leatus *W* [15-16] loricarus *J* [16] scutum—257 [2] gesperod *f. T* || s(c)utum *C* || scel[d] *W*

gladius swurd, *gladiatus* geswurdod; *asta* sceaft oðde spere, *astatus* gesperod; *purpura* purpur, *purpuratus* mid purpuran gescrŷd; *pallium* pæl, *palliatus* mid pælle gescrŷd; *tonica* tunece, *tonicatus* mid tunecan gescrŷd; *arma* wæ̂pnu, *armatus* gewæ̂pnod; *gemma* gimstân, *gemmatus* gegymmod; *littera* stæf, *litteratus* sê ðe can stæfcræft; *cornu* horn, *cornutus* gehyrned; *astu* præt, *astutus* pætig.

Ðâs and þyllîce sindon MOBILIA NOMINA, ðæt is âwendendlîce naman, forðan þe hî nabbað word on gewunan, bûton *armatus* is æ̂gðer gê nama gê PARTICIPIVM: *armo* ic wæ̂pnige sumne man is dæ̂dlîc word, and *armor* ic eom gewæ̂pnod is ðrôwigendlîc, and of ðâm is *armatus,* þonne hit bið PARTICIPIVM and tîde getâcnað.

DE CONIVNCTIONE.

CONIVNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS ADNECTENS ORDINANSQVE SENTENTIAM. CONIVNCTIO mæg bêon gecweden

[1] gladius—[8] pætig *f. H* || sweord *h* || glad(i)atus *C* || gesweordod *h*, geswyrdod *J* || [asta—[3] m]id *W* || asta *zu* hasta *von einer späteren hd. (des 16. jhds.?) h* || scæft *J, auf r. U* [1·2] o. sp. *in d. z. R* [2] purpurr *FhR, f. T* || purpvratus *aus* purpar- *O, erstes* u *sogleich aus* a *D* [3—8] *ü. f. T* [3] pæl] pell:: *h* [3·4] (p. m. p. gescryd) *corr. U, f. C* [3] pelliatus *J* [4] pelle *hU* || gesc(r)yd *a. hd.? h,* [isc]rud *W* || tonica *und* tonicatus *f. T* || tunica *W* || tunice *F,* tunuce *CU,* tuneca *J,* curtel *W* || tonicatus :::: *R,* tunicatus *W* [5] tunican *CU,* curtle *W* || ar[ma] *W* [6] gemma *aus* gemina *h,* gemina *F* || *zweites* m *in* gemmatus *auf r. O, aus* in *h* || ge *in* gegymmod *nachträglich v. ds. hd. O,* i[gim]mod *W* || litera *FTW* [7] (litteratus se ðe c. st.) *O* || iiteratus *TW* || cornatus *O,* cor[nut]us *W* [8] ihurnd *W* || prætt *CDU* || astutu *O* [9] *absatz nur O* || swche *W* || siondon *H,* beoþ *W* || mobi[lia] *W* || ðæt—[14] getâcnað *f. T* [9·10] ð. is a. n. *gl. R, f. H* || is] synd *J* || a:wend- *O,* awende(n)d- *C,* -denlice *J* [10] -þam *U* || nab[baþ] *W* || wurd *U* [11] naman *U* || par[tic]ipium *W* [12] a(r)mo *C* || man] nam *H* [13] amor *O* || [am] *W* [14] bið hit *U,* biþ [hi]t *W,* byð hyt *C* || bið] bit *O* [15] incipit coniunctio *D, f. JW* || coniu::tione (ga *rad.*) *H,* iunctione *FU* [16] coniun(c)tio *H,* [c]on- *W* || -nabiles *O*

geþêodnys. sê is ân dæl lêdensprâce undeclinigendlîc gefæstnjende and endebyrdigende ælcne cwyde. swâswâ lîm gefæstnað fel tô sumum brede, swâ getîgð sêo CONIVNCTIO þâ word tôgædere. þes dæl gefæstnað and gefrætwað lêdensprâce and hwîlon tôscêt and hwîlon geendebyrt. *pius et fortis fuit Dauid rex* ârfæst and strang wæs DAVID cyning: se *et* is CONIVNCTIO, þæt is on englisc and. *ego et tu* ic and đû, *nos et uos* wê and gê wyllað ân. nû þû miht gehŷran, hû þes dæl tîgð þâ word tôgædere. næfð þes dæl nâne mihte nê nân andgit, gif hê âna stent, ac on endebyrdnysse lêdensprâce hê gelîmað þâ word, nê hê ne biđ nâht on englisc âwend bûtan ôđrum wordum.

TRIA ACCIDVNT CONIVNCTIONI þrêo đing gelimpað þisum dæle: ân is POTESTAS miht, ôđer is FIGVRA gefêgednys, þridda ORDO endebyrdnys. POTESTAS is miht, and sêo geswutelað, hwæt þes dæl mægþ fremman, forđan đe hê hwîlon geþêot ôđre dælas and hwîlon tôscêt. sume

---

[1] læden- *Hh*, [led]enspeche *W* [1·2] undeclinigenlic *H*, -lice *T* || ænde- *H*, -byrþigende *F* [3] ælcne ::: *O* || [cw]ide *W* || wa *in dem zweiten* swa *auf r. 1. corr. h* || gefæstnað *aus* ges- *U*, festneþ *(wie es scheint) W* [4] getihđ *DhJRU*, getihþ *H*, getyhđ *T*, tezeþ *W* || || [wo]rd *W* [5] þæs *J* || gefæs(t)nað *C* || gefrætewað *F*, ifrætewaþ *W* || læden- *Hh*, -spæce *O* [6] tosceat *DJ*, [tos]cæt *W* || geændebyrd *H* [7] *ü. f. T* || [str]ong *W* || cyningc *h*, -nc *H* [8] þæt—and *in der zeile R, f. T* || ænglisc *H*, *dahinter* (geđeodnys) *2. corr. h* || and *auf r. C, von a. hd.? F* || [et tu] *W* [9] ic and đû *f. CTU* || et] & *ü.* ⁊ *D* || wê—ân *f. T* || w. an *in d. z. R* [10] gehyren *J* || g *in* tigđ *auf r. OR*, tihđ *CDhJTU*, tihþ *H*, [teze]þ *W* || wurd *U* [11] a *in* nân *aus* æ *D* || [zif] *W* || stænt *H* [12] on :: *R* || ænde- *H*, -birnisse *U*, gebyrdnysse *F* || læden- *HhW*, ledespr- *F* || [wo]rd *W* [13] ænglisc *H* || awænd *H*, on wend *T* || buton *CDFHhJRU* || wordon *U* [14] *kein absatz* || tria]. III. *F*, [tr]ia *W* || þrio *H* || þincg *R*, þingc *J*, þinc *H* [15] đissum *h* || po[tes]tas *W* || þæt is miht *H* [16] þridda *zu* -e *a. hd.? h*, -e *CHU* || endeburd[ne]sse *W*, *f. HT* || is miht *gl. R, in d. z. T* || and *nachträglich eingefügt corr.? R* [17] (seo g.) *corr.? R* || sio *H* || (þes) *corr.? R* || mæg gefremman *DHTO*, mæi fremmen *W* || [fo]r- *W*, -þon *J* [18] geþeod (d *auf r. C*) *CHU* || dæles *J* || tosceat *JT*, æt *davon auf r. U* || sum[m]e *W*

sindon gehâtene COPVLATIVAE, þæt sind geđêodendlîce, forđan đe hî geđêodađ ôđre đêlas on đâre sprâce endebyrdnysse, ac hî nabbađ nân andgit, gif hî âna standađ. þâs sind geþêodendlîce: *et, que, ac, ast, at, atque. uir et mulier* wer and wîf. *stetitque* and hê stôd. *cantauitque* and hê sang. *omnis populus uirorum ac mulierum* eall folc wera and wîfa. *ast alii adfirmant* and ôđre sêþađ. *at* is ongeânweardlîc: *at Iesus ait* and se hâlend cwæđ him tôgeânes: *at illi tacuerunt* and hî sûwodon tôgeânes þæs hâlendes wordum. *atque aliis est largus* and ôþrum hê is cystig. ealle đâs habbađ ân englisc, þêah đe hî for fægernysse fela synd on lêđenspræce.

Sume synd gehâtene DISIVNCTIVAE, þæt synd âscyrigendlîce, forđan đe hî tôtwæmađ þæt andgyt and þâ word geđêodađ. hêr synd đâ: *aut, uc, uel, ne, nec, an, neque. lege aut scribe* râd ođđe wrît. *aut aliquis latet error* ođđe sum gedwyld lûtađ þær. *ne lingua nec*

---

[1] siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W* [1-2] geđêodendlice *T*, -lice *aus* -lic *R*, -lic *J* [2] forđan đe—[4] geþêodendlîce] swáswa is *T*, *f. H* || -þam *U* || [þe] *W* || heo *D* || đâre] þreo *W* [3] -byrnisse *U*, -herd- *D* || [heo—heo] *W* [4] stadađ *F* || beoþ *W* || iþeo[deudliche—[9] him] *W* || at *f. CU* [5] a(t)que *C* || —[12] *ü. f. T* [6] cantauitque *f. T* [7] folc *ü. getilgtem* swa *corr. U*, swa *C* [8] affirmant *U*, aduirmant *O*, *erstes* a *ü. getilgtem undeutl.* a *H* || at is o. *f. T* || -werdlic *J* [9] hîs *statt* ihs *h* || helend *h* || hiom *D* || togænes *H* [10] suwedon *DU*, swugedan *H* || togænes *H*, ongeanes *CU*, *punct über* s *wol zufällig O* || đes helendes *J* [10-11] h[elen]des wordes *W* [11] largus est *D* [12] h[ab]beþ *W* || an *aus* on *R* || ænglisc *H* || þêah—[13] lêđenspr. *f. T* || đe *f. DH* [13] fegernysse *D* || fe(l)a *H*, feala *CF* (ea *auf r. C*) || siond *H*, beoþ *W* || o[n le]den. *W* || læden- *H* [14] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W*, is *T* [14-15] ascir- *aus* æsc- *D*, asc(i)r- (c *auf r.*) *h*, ascyregendlice *T*, -lic *W* [15] forđan đe—[16] geđêodađ *f. T* || -þam *U* || totwemađ *h*, -twym- *J* [16] iþ[eo]deþ *W* || siond *H*, beoþ *W* || ne *f. T* [17] s(c)ribe *corr. U*, scr[i]be *W* || r. o. w. *f. HT* || :::: latet *C* [18] o *in* error *auf r. C* || *ü. in d. z. T* || :sum *D*, (sum) *von späterer (mod.?) hd. F* || gedweld *D* || lvtađ *aus* latađ *O* || þer *F*

manus oculiue peccent nê tunge nê handa oððe êagan syngjon. *scntisne?* understentst þû lâ? *uisne?* wylt þû lâ? *uel dies est uel nox* oððe hit is dæg oððe niht. *tota die uel legit iste uel cogitat* eallne dæg oððe þes man rêt oððe hê þencð. *nec laudo nec uitupero* nê ic ne herige nê ic ne tæle. eft ongeânwerdlîce: *nec una hora auarus neglegit lucrum neque pius iustitiam* nê forgyt se gŷtsere his gestrêon âne tîd nê se ârfæsta his rihtwîsnysse. *siue* and *seu* syndon êac DISIVNCTIVAE: *siue errore uiae seu tempestatibus acti* hî synd genêadode oððe mid gedwylde þæs weges oððe mid stormum þæs unwederes. *siue uir siue mulier* swâ hwæþer swâ hit sŷ, swâ wer, swâ wîf. *an* is INTERROGATIVA, þæt is âxjendlîc: *tu es, qui uenturus es, an alium expectamus?* eart þû, sê

---

[1]—[9] *ü. f. T* [1] tuncge *F* || ho[n]da oþer *W* [2] syngian *H* || ne *in* sentisne *auf r. a. hd ? h* || understænst *H*, -stent *FJ*, *dahinter etwas rad. O* || u *in* þu *aus etwas a. O* || ne *in* uisne *auf r. a. hd.? h* [3] w[ult] *W* || *2.* uel *HJUW*, ł *CDFhRT*, oðde *O* || o.—[4] niht *f. H* [3. 4] oþer *beide mal W* [3] is] his *J* [4] *erstes* uel *J*, ł *CDFhRTUW*, oðde *O*, *f. H* || [le]git *W* || istæ *T* || *zweites* uel *HJ*, ł *CDFhRTUW*, oðþe *O* || cogitatus *H*, *letztes* t *auf r. O* || —[5] *ü. f. H* || eall:ne (e *r.*) *O*, al *W* [5] oþer *beidemal W* || þe mon *W* || hê *f. J* || þengð *O* || ne claudo (o *auf r.*) *O* || l[au]do *W* [6. 7] eft ong. *f. T* || :: ongeanw- (w *auf r.*) *O*, -weard- *DHJR*, -wir(d)lice *v. ds. hd.? U*, *letztes* e *nachträglich 1. corr. h*, ageanwerliche *W* [7] huna *O* || ora *FJOTUW* || næglegyt *O*, negligit *W* [8] iusticiam *W* || fo[rgit] *W* || gestrion˙ (n *aus* m) *H* [9] ne *auf r. O* || se *aus* fe *H* || -ne[sse si]ue *W* || rihitw- *F*, -nessa (a *hinter getilgtem* e) *H* || and] et *J* [9. 10] siondon *H*, beoþ *W* [10] (e)ac *h* || so hwæþer so hit beo so wer [so wif] *hinter* d. *W* || *von* siue *an wider die erste hd. h* || seu *auf r. (v. ds. hd.) O* [11]—[12] *ü. in d. z. T* [11] siondon *H*, beoþ *W* || inedde *W* || oþ[er mid] *W* || gedwolan *h* [12] wæges *D* || oþer *W* || stormes *W* || unwedres *F*, underes *J*, unweres *W* [12. 13] siue uir—[14] wîf *f. H* || siu[e mu]lier siue vir *W* [13]—[14] *ü. f. T* [13] hweþer *J* [13. 14] beo so wif so wer *W* [14] (ys) *C* || interrog[atiua] *W*, interrogatiuo *T*, -tiuum *CU* || þ. is a. *ü.* an is *R*, *f. HT* [15] *erstes* u *in* uenturus *aus e. a. D* || es: (ł *rad.*) *R*, est *H* || exsp- *H* || —261 [3] *ü. f. T* || ær[t þu] *W*

đe tôweard is, ođđe wê ôđres anbîdjan sceolon? hê is êac DVBITATIVA, þæt is twŷnjendlîc: *eloquor an sileam?* hwæđer ic sprece ođđe swŷgje?

Sume syndon gehâtene EXPLETIVAE ođđe COMPLETIVAE gecwedene, þæt synd gefyllendlîce: þâ gefyllað and gefægerjað þâ lêdensprǽce, and, þêah đe hîg forlǽtene bêon, ne byđ swâ đêah þǽre sprǽce andgit forlǽten. hêr synd đâ: *autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque, nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei et resuscita me* đû, sôđlîce, drihten, miltsa mê and ârǽr mê. *ego enim sum dominus, deus tuus* ic, sôđlîce, eom drihten, đîn god. *tu uero odisti disciplinam* þû, sôđlîce, hatedest godes stêore. *ego quidem facio* ic, witodlîce, dô. *equidem merui* ic, witodlîce, þæt geearnode. *tu quoque* þû êac swylce. *doctus sum; nam legi* ic eom gelǽred; sôđlîce, ic rǽdde. *erat namque in sermone uerax* hê wæs, sôđlîce, on sprǽce sôđfæst. *hominem uidelicet iustum*

[1] towerd *DFhR* || oþer *W* || onbid(i)an *v. ds. hd.? U*, andbidian *FhR*, anbidan *H* || sculon *H*, sceolan *D* [2] dub[ita]tiua *W* || þ. is t. *gl. R, f. T* || eloquoor *H* [3] hweđer *F*, hwyđer *J* || spece *O* || oþ[er] *W* || suwige *CDFhJRU*, swugige *H*, suwie *W* [4] *kein absatz* || siondon *H*, synd *O*, beoþ *W* || expletiua *H*, expleaue *O*, *auf r. U* || oþer *W* || conpl- *T*, cōpl- *FhJ*, -ple(ti)ue (ti *ü. rad.* a *wol v. ds. hd.*) *O*, -tiue (e *auf rasur von* a) *H*, -tiui *F* [5] gecw. þ. s. g. *f. T* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beo[þ] *W* || -fell- *beide mal D* || [i]fullendliche *W*, gefyllenlice *F* [6] gefægriað *U*, geferiað *F* || læden- *H* || and —[7] forlǽten *f. T* || [þe heo] *W* [7] bion *aus* beon *H* || beoð *U* || an(d)gyt *C*, angit *O* || forlo[ren] oþer forlæten *W* [8] siond *H*, synd:: *U*, beoþ *W* || [quoque] *W* [10] rescu- *(aber* s *getilgt) D*, rescita *U* || [*1.* me—[14] ic wi]todliche do *W* || —[15] geearnode *ü. f. T* || mildsa *J* [11] dominus *f. F* [13] hatedest *3. corr. F* [14] a *in* facio *(v. ds. hd.?) ü. zum teil rad.* u *O* || wito|dodlice *O* || equidem] ego quidem *J*, ego (e)quidem *1. corr. h* || merui *auf r. D* [15] geear:node (d *rad.*) *O*, geearndde *J* || [quoqu]e *W* || þu eac sw. *in d. z. T* [16]—262 [2] *ü. f. T* || ic eom g. *hier ausgestrichen und vom 2. corr. hinter* sum| *an den rand gesetzt h* || (gelæred) *ds. hd. U* [17] ræde *C*, rǽde *U*, [ræd]de *W* || sermonem *J* [18] sprece *U* || [sođ]fæst *W*, *erstes* s *aus* f (*und* o *aus* a?) *O*

laudo rihtwîsne mannan, gewislîce, ic herige. eallswâ *regnum scilicet illud* þæt rîce, gewislîce.

Sume sindon CAVSALES gehâtene. CAVSA is intinga, and þâs bêoð for sumon intingan gecwedene: *si, etsi, etiamsi, siquidem. si uis* gif ðû wylt; *si possum* gif ic mæg. *etsi uoluero gloriari, non ero insipiens* þêah ðe ic wylle wuldrjan, ne bêo ic nâ unsnoter. *etiamsi mortuus fuerit, uiuet* þêah ðe hê bêo dêad, hê leofað. DONATVS teld gyt mâ tô ðisum: *ni, nisi, sed. ni* and *nisi* habbað ân andgyt. *ni uelles, non uenisses* bûton þû woldest, ne côme ðû. *ni fallor* bûton ic bêo mid lêasunge bepæht. *nisi dominus custodierit ciuitatem* bûton drihten gehealde þâ burh. *non ego, sed tu* nâ ic, ac ðû. *non bos est, sed equus* nis hit nâ oxa, ac is hors. gyt synd mâ ðyssera æfter Priscianes tæcinge: *quoniam, quia, quam ob rem. confitemini domino, quoniam bonus* andettað drihtne, forðan ðe hê is gôd. *quia fecisti rem hanc* forðan ðe þû dydest þys þing. eft *quia tu es Petrus* þæt þû eart PETRVS. *quam ob rem uenisti?* for hwî

---

[1] mann:: *C*, man *HU* || iwisli[ch]e *W* [2] eallswâ *f. T* || re:gnum (n *rad.*) *O* [3] *kein absatz* || sum[m]e *W* || siondon *H*, beoþ *W* || gehâtene— [4] gecwedene *f. T* || is intinga *gl. R* || intiga *J*, *erstes* i *auf r. H* [4] bioþ *H* || suman *Dh*, sumum *CU*, [su]me *W* || intigan *J* [5] etiàmsi *auf r. U* || — [9] *ü. f. T* || [wul]t *W* || possum *aus* possus *H* [6] (ic) *O* || et(si) *corr. vom rubr. T* || o *von* uoluero *auf r. C* || [þau]h *W* [7] ic snotor *J* || nout *W* || -snotor *CHRU* [8] mor[tuus] *W* || he— [9] leofað *auf r. F* || bio *H* [9] leouað *H* || get [tel]þ *W* || tæld *J*, teld *zu* tecð *a. hd. h* || ðyssum *J* [10] sed] ac *J* || [ni ue]lles *W* [10. 11] uenises *h* [11—15] *ü. f. T* [11] butan *h*, [buto]n *W* [12] bio *H* || leasunga *H* [13] ciuita[tem bu]ton *W* [14] nout *W* || [bos est s]ed *W* || set *J* [15] nis: (i *rad.*) *O* || nout *W* || gyt— [16] tæcinge *f. T* || gyt] sit *H* || siond: (o *rad.*) *H*, beoþ *W* || ðyssere *J* [16] [æfter] *W* || priscianus *FHR* || tæcincge *J*, tæchunge *W* [17] :domino quoniam: *O* || [quoniam b]onus *W* || —263 [1] *ü. f. T* || andetað *C* || drihtene *h* [18] góód *R* || [hanc] *W* || -þa(n) *C*, -þam *U*, for *D* [19] ðe *f. DW* || (þis) *ds. hd.? U* || *aus* þinc *h*, þingc *J*, þinc *H* || þæt] forþen þe *W* [20] [þu æ]rt *W*

côme đû? *quam ob rem uolui* for þî ic wolde. þis is êac ADVERBIVM and bið menigfealdlîce *quas ob res?* for hwilcum đingum? naman bêoð êac tô đisum genumene: *qua causa?* for hwilcum intingan? *qua gratia?* for hwilcum gesceâde?; and PRAEPOSITIO: *quapropter* for đî þonne; and PRONOMEN: *ideo* for þî, *idcirco* for đî, *propterea* for þî ET SIMILIA.

Sume sind gecwedene RATIONALES. RATIO is gesceâd, and þâs sind for sumon gesceâde gesette on endebyrdnysse lêdensprâece: *ergo, igitur, ita, itaque, utique. tulit ergo dominus hominem* eornostlîce, drihten genam þone mann. *igitur perfecti sunt caeli et terrae* eornostlîce, heofenas and eorđan wæ̂ron fulfremedlîce geworhte. *sicut domino placuit, ita factum est* swâ-swâ hit drihtne gelîcode, swâ hit is gedôn. *itaque epulemur in domino* witodlîce, uton wistfulljan on drihtne. *utique uolo* witodlîce, ic wylle. *utique uolumus* witodlîce, wê wyllađ.

PRISCIANVS cwæđ, þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt

---

[1] [þi ic w]olde *W* || þis—[3] đingum *f. T* [2] beođ *U, f. O* || quas *aus* quam *von späterer (moderner?) hd. F*, quam *W* || ob res] ebres *H* || for: (þ *rad.*) *H* [3] hwulche [þing]es *W* || bioþ *H* || đyssum *J*, sisum *H* [4] *1.* qua] quia *J*, quam *T* || —[7] *ü. f. T* || in[tinga]n *W*, *aus* -gam *O* || gratia] gram *DO*, ratione *T* [5] gesce(a)de *O* || et *J* || qua.pt *W* [5-6] for (þig) *ds. hd.? U* [6] þonn̄ *H* || et *J* || [prono]men *W* [7] et similia *f. T* || mil *von* similia *z. t. u.* ia *ganz weg H* [8] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || i[cweþene] *W* || is *g. gl. R* || gescad *H* [9] siond *H*, syndon *T*, beoþ *W* || suman *CDT*, sumum *U* || gescade *H* || [on en]deb. *W* || :ende- (o *rad.?*) *O*, ændebyrdnesse *H* [10] lede(n)- *O*, læden- *H* || ita *f. J* || uti *in* utique *auf r. O* [11] er[go domi]nus *W* || —[18] *ü. f. T* || ernost- *J*, eornest- *h* || nam *J* [12] f *in* perfecti *zu* s *rad. O* || eornest- *h*, witod- *H* [13] heofonas *CFhJ*, heofones *D* [13-14] -fre(me)d- *J*, fulfredl[iche] *W* [14] iwrouht *W* [15] drihtene *h W*, drihten *H* || licode *D* || [so] *W* [16] uton—[17] witodlîce *f. J* || u:ton *F*, utan *H* [17] [on] *W* || drihtene *C* || *1.* ut(i)que *h* || witodlîce—[18] uolumus *ü. d. z. 1. corr. h* || *zweites* utique—[18] wyllađ *f. H* [18] *nach* uolumus *ein* q *getilgt O* || wittodli[che] *W* [19] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || aduersatiua *FW* [19-264 1] þ. s. w. *gl. R, in d. z. T*

sind wiþerræ̂dlîce. *quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen. quamuis clames, non audiat surdus* đêah đe đû clypige, hit ne gehŷrđ se dêafa. *quamquam stultus moneatur, non emendetur* đêah đe se stunta bêo gemynegod, hê ne byđ gerihtlæ̂ht. *licet petieris dimidium regni mei* đêah đe đû bidde healfne dæ̂l mînes rîces. *licet* is âlŷfed is word: *mihi licet* ic môt, *nobis licet* wê môton; *tibi licuit* đû môstest; *licitus sermo* âlŷfed spræ̂c, *licita res* âlŷfed đinge, *licitum uerbum* âlŷfed word; *inlicitum* unâlŷfed; and PARTICIPIVM *licens* âlŷfende and ADVERBIVM *licenter* âlŷfedlîce, swâswâ of *libet* mê lyst *libens* lustbæ̂re and *libenter* lustlîce. se ôđer *licet* næfđ nâht đyses. *quamuis non roget, tamen uult habere* đêah đe hê ne bidde, þêah hê wyle habban. *tamen uult* đêah hê wyle. be đâm ôđrum wê sæ̂don. *saltim* getâcnađ wanunge: *saltim, si haberem unum denarium* hûru, gif ic hæfde æ̂nne pening; *si non uis legere, saltim audi* gif đû nelt ræ̂dan, hlyst hûru.

Sume synd gehâtene ENCLETICAE on grêcisc, þæt is

---

[1] sion *F*, beoþ *W* || [wi]þer- *W* || quâ quâ *R* || eti *O* [2] quamuis—282 [12] getele *f. H (mitten in d. zeile)* || quamu[is] *W* || —[7] *ü. f. T* [3] đe *f. CU* || clypiæ *C* || [þe] *W* || deafa *auf r. C* [4] moueatur *(doch das erste* u *mit a. t. zu* n? *F) FT* || em- *aus* -datur *D* || đe *f. J* [5] [beo] *W* || gemyn:egod (d *rad.*) *O*, -myngod *CDF*, -mingod *U* [6] re[gni] *W* || đe: (a *rad.*) *D* || bede *W* [7] *1.* licet—[13] đyses *f. T* || ale[fed] *W* || michi *DJ* [8] mos[test] *W*, mostes *CU* [9] lictus *F* || đing *hR*, þing *CDFU* [10] uer[bum] *W* || inli(ci)tum (t *aus etwas a.*) *1. corr.? h*, inlicium *F* || l *in* unalyfed *aus e. a. h, dahinter* þing *(auf r. C) CU* || et *J* [11] [and ad]uerbium *W* || et *J* || licenter::: *O* [11-12] alyfedlice *O*, alyfend- *F*, alefendliche *W* [12] libet] licet *J* || lest *D*, hlyst *J* || [and] *W*, et *J* [13] đysses *J*, þisses *F* [14] ro[get] *W* || —[19] *ü. f. T* [15] þeah đe he *F* || tamen—[16] sæ̂don *f. T* || [ta]men *W*, tam *U* || uult habere *CU (doch* habere *mit a. t. getilgt U)* [16] itocne[þ] *W* [17] una *W* || danarium *O* || hura *W* [18] en[ne] *W* || peningc *J*, penig *CRU*, peni *W* || saltim *von späterer hd. aus* :ai:tim *F* [19] hlest *D* || hura *W* [20] *kein absatz* || s(u)me *C*, [su]me *W* || beoþ *W* || en *in* encletice *auf r. U* || þæt *usw. in d. z. R*

on lêden INCLINATIVAE and on englisc âhyldendlîce, forđan đe hî âhyldađ and gebîgađ heora swêg tô đâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þæt sind đrêo: *que, ne, ue. arma uirumque* þâ wǽpnu and þone wer. *oculiue* ođđe êagan. *satisne est* ođđe *estne satis?* is đǽr genôh lâ? on eallum þisum and þyllecum gǽđ se swêg tô đâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þes *que* is sceort mid þrŷm stafum gewriten ođđe getitelod, and se langa *quae*, þe is FEMININVM of *quis*, sceal bêon mid fêower stafum *q, u, a, e* âwriten.

Sume syndon ǽgđer gê CONIVNCTIONES gê ADVERBIA. gif ic cweđe *uolo, ut legas* ic wylle, đæt đû rǽde, þonne byđ se *ut* CONIVNCTIO; eft *rogo, ut facias* ic bidde, þæt đû dô. gif ic cweđe *feci, ut potui* ic dyde, swâ ic mihte, þonne biđ se *ut* ADVERBIVM and getâcnađ gelîcnysse. ealswâ *feci, ut homo* ic dyde, swâswâ mann. hwîlon hê getâcnađ êac tîde: *ut uidit beatus Sebastianus* þâ đâ se êadiga SEBASTIANVS geseah; on þissere stôwe hê is TEMPORALE ADVERBIVM, þæt is tîdlîc, forđan

[1] incli[na]tiue *W* || ahild- *aus* as- *U*, ahyl(t)endlice (t *ü. unterpunctiertem und rad.* d) *O* [2] fofþan *C* || ahy(l)dađ *C*, -held- *D* || an(d) *C* || gebigeađ *JT*, bigađ *O*, ib[e]geþ *W* || þan *D* [3] beoþ *W* [4. 5] *ü. in d. z. T* [4] wæpna *D* || (þone) *corr.? U*, đoñ *h* || er *von* wer *auf r. U* [5] oculiu[e] *W*, oculine *J* || oþer *W* || egan *T* || ođđe] ł *DJ* || estne: *(punct radiert) O* || is—[7] stent *f. T* [5. 6] is đ. g. la *gl. ü.* satisne est *R* [6] þissum *F*, đissum *J*, þi[s]sen *W* || and on *J* || þyllicum *DJR*, þillicum (*2.* i *aus* u *rad.*) *U*, *am* e *von* þyllecum *rad. F* || gađ *U* [7] (s)weg *a. hd. F* || s *von* þes *erst nachträglich eingeflickt (corr.?) U* [8] þreom *T* || awriten *DJT* || getitelod *aus* getitolod *O*, -tolod *hJ* [9] lange *J*, lo[n]ge *W* || of] on *CU* || sceall *R* [10] (q).u.a.e *F*, q.u[.a.e] *W*, *f. J* [11] *kein absatz* || beoþ *W* || ægđær *F* [12] [ȝif i]c *W* || —[18] *ü. f. T* [13] þone *C* || is *W* || *erstes* ut *von späterer hd. auf r. F* || [coniu]nctio *W*, coiunctio *D* || eft *f. W* || *zweites* a *in* facias *aus e. a. h* [14] fe[ci ut] *W* || f(e)ci *aus* fici *3. corr.? F* || p(o)tui *aus* putui *O* [15] is *W* || ut *von späterer hd. auf r. F* || and *f. T* [15. 16] [ilicn]esse *W* [16] (u)t (u *über r.*) *O* [17] (h)e *F* || itoc[neþ] *W* || tidi *T* || beatus *am rande von ds. hd. C* [18] sebas[tian]us *W* || þisse *T* [19] adu. temp. *W* || tomporale *C* || auuerbium *O* || þæt—266 [1] gehwǽr *f. T* || þ. is t. *gl. ü.* temporale *R* || tid[lic f]or. *W*

þe hê getâcnað tîde hêr, swâswâ hê dêþ gehwæ̂r. *dum* and *cum* sindon æ̂gðer gê ADVERBIA gê CONIVNCTIONES. gif hî bêoð geðêodde þâm gemete, ðe is gehâten INDICATIVVS, þonne bêoð hî ADVERBIA; and eft, ðonne hî bêoð geþêodde þâm gemete, þe is gecweden CONIVNCTIVVS, þonne bêoð hî CONIVNCTIONES. manega synd gyt CONIVNCTIONES, þe wê ne magon nû secgan on ðissere sceortnysse.

DE FIGVRA.

Fêawa CONIVNCTIONES bêoð gefêgede. *si* and *que* and *ne* underfôð fêginge ðus: *si quis* swâ hwâ, *si quando* gif æ̂fre oþðe âhwænne; *ne quis: ne quis furetur* þæt nân ne stele, *ne quando obdormiam in morte* þæt ic næ̂fre on dêaðe ne slâpe; and þâs sind MOBILIA. *quisque* gehwâ, *ubique* gehwæ̂r, *undique* æ̂ghwanon. on þisum æftemystan nis nâ se *que* ENCLETICA, forðan ðe hê ne âhylt ðone swêg him tô. swâswâ his gewuna is. *nam* is ânfeald CONIVNCTIO, and *namque* is gefêged and swâ gehwylce.

---

[1] hê *f. J* || (ge)tacnað *v. ds. hd.? U*, tacnað *C* || *nur ein* swa *D* [2] [beo]þ *W* || coniunctionis *T* [3] :geðeodde *(angefangenes* g *rad.) O* || [þen] *W* || þet *W* || gahaten *C*, gecweden *D* [4] and *corr. U, f. C* || [eft] *W* || þonn *W* [5] þàm—gecweden *f. T* || þe] þis *O*, þet *W* || coniunc[tiu]us *W*, -uo *T* [6] þonne—[8] sceortnysse] et cetera *T* || (coniunctiones) *C* || beoþ *W* [7] [þe w]e *W* || magan *J*

[9] *überschrift f. JW* [10] *kein absatz h* || Fêawa] [þe]o *W* || *1.* and] et *J* [10. 11] quę (and ne) and underf. *corr. U* [10] *2.* and *f. OT* [11] ne *f. allen ausser corr. U* || fegincge *FhJR*, gefeginge *T* || si quis *f. J* || —[12] *ü. in d. z. T* [12] æfre *auf r. C* || o. ahw. *in d. z. R* || ahwenne *h*, hwænne *J* || ne quis *nur einmal hJOT* || þæt—[15] *ü. f. T* [13] nân ne] nane *h* || q(v)ando (q *auf r.*) *O* || mor[te] *W* [14] n *in* næfre *aus* m? *O* || slæpe *DJ*, slepe *W* || a. þ. s. m. *f. T* || þa *CU* || beoþ *W* [15] quis[que] *W* || gehwanon *O* [16] on—[17] is *f. T* || ðyssum *J* || æftemes[tan] *W* || nout *W* || -þon *CJU*. þan| *v. sp. hd. D* [17] ahelt *D*, hylt *J* || þone *aus* þonne *D* || [swe]ih *W* [18] andfeald *U* || gefegod *C*, [ife]iged *W* [18. 19] a. s. g.] et similia *T* [19] (ge)hwilce *h*, gelice *J*

DE ORDINE.

ORDO is endebyrdnys, and sume CONIVNCTIONES æfter gecynde standaƌ æfre on foreweardan on ælcere lêdensprâce, swâswâ dôƌ þâs: *at, ast, si* and gehwylce ôƌre. þâs and þillîce synd gehâtene PRAEPOSITIVAE, þæt sind foresettendlîce. sume sind gehâtene SVBIVNCTIVAE, þæt sind underþêodendlîce, forþan ƌe hî bêoƌ æfre underþêodde on ƌære lêdensprâce endebyrdnysse, swâswâ is *que* and *autem* and gehwylce ôƌre. sume sind COMMVNES, þæt is gemænre endebyrdnysse, forƌan ƌe hî magon hwîlon ætforan standan, hwîlon bæftan, swâswâ dêƌ *ergo* and *igitur* and gehwylce ôƌre.

INCIPIT PRAEPOSITIO.

PRAEPOSITIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS. PRAEPOSITIO mæg bêon gecweden on englisc foresetnys, forƌan ƌe hê stent æfre on foreweardan, swâ hwær swâ hê byƌ, bêo hê gefêged tô ôƌrum worde, ne bêo hê. hwîlon hê

[1] *überschrift f. J* || de *f. F* [2] *kein absatz FW* || is e. *in d. z. R* || sum[m]e *W* || coniunctionis *T* [3] standaƌ—lêdenspr. *f. T* || forewerdan *R*, werdan *FW* || on *vor* ælcere *f. COTU* || ælcre *R*, [æl]chere *W* [3. 4] on ledenspeche *W*, spræce (*ohne* leden) *CU* [4] swaswa—[8] underƌeodde, *soweit nicht gl., auf r. R* || a. g. ô.] et similia *T* || [oþ]re *W* [5] þâs—[9] ôƌre *f. T* || beoþ *W* || prepositie *W* [5. 6] þ. s. f. *gl. R* [5] beoþ *W* [6] fore[set]tendliche *W*, -setend- *J* || sind *v. ds. hd. am rande nachgetr. O*, beþ *W* [7] þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* || un[de]rþeodliche *W* || -þam *C* [8] [þ]ere *W* || -berd- *D*, -byrnisse *U* [9] ihwl[k]e *W* || beoþ *W* [10] þæt *usw. in d. z. R* || gemænre: (s *rad.*) *h* || -ƌon *T*, -þam *U* [11] æt *in* ætforan *auf r. D* || hw[ulon b.] *W* || bæftan *CDRU*, beæfton *h*, *in d. z. T* [12] a. g. ô.] et cetera *T*

[13] i. p. est *F*, de prepositione (*ohne* incipit) *U*, *f. JW* [14] *kein absatz J* || repositio *W* || est] ês *J* || indeclinabis *U* [15] mæg—englisc] is *T* || m[æi beon icwe]þen *W* || gec(w)yden *D* || -ƌon *h* [16] o[n forewear]dan *W* || a *in dem zweiten* swa *aus* e *und* a *noch einmal drüber J* [17] (fe)ged *O* || tô ô. w. *f. DT* || wordum *U*, worden *W* || [ne beo he] *W* || 2. hê] he gefeged and *T*

geêacnaď and gefylď þǽra worda andgit, ðe hê tô cymď, and hwîlon hê âwent heora getâcnunge and hwîlon wanaď. *celsus* is hêalîc. dô ðǽr tô PRAEPOSITIO *ex*, þonne byď hit *excelsus* swŷðe hêalîc: hêr hê gefylď þæt andgit. *iustus* is rihtwîs. dô ðǽr tô PRAEPOSITIO *in*, þonne byď hit *iniustus* unrihtwîs: hêr hê âwent þæt andgit. *rideo* ic hliche. dô ðǽr tô PRAEPOSITIO *sub*, þonne byď hit *subrideo* ic smercige: hêr hê gewanaď þæt andgit and swâ gehwǽr.

Ân þing gelimpď þisum dǽle, þæt is CASVS. twegen CASVS hê tŷhď him tô, ACCVSATIVVM and ABLATIVVM. wê wyllaď nû ǽrest âwrîtan þâ PRAEPOSITIONES, þe belimpaď tô ACCVSSATIVVM, ac hî nabbaď nâ full andgyt, gyf hî âna standaď bûtan ôðrum wordum. hêr synd đâ: *ad, apud, ante, aduersum, cis, citra, circum, circa, contra, erga, extra, inter, intra, infra, iuxta, ob, pone, per, prope, propter, secundum, post, trans, ultra, praeter, supra, circiter, usque, secus, penes.* wê cweđaď *ad patrem* tô fæder, *ad deum*

---

[1] geeacnoď *h*, *zweites* e *sp. hd. auf r. F* || þara *CDT* || *über* a *in* worda *ein gz. kleines* o *O* || [he to c.] *W* [2] and] hwilon *(also* hw. *doppelt) T* || awend *U* [3] [c. is hea]lic *W* || h. *gl. R* [4] swu[þe h. her] *W* || hê *f. Dh* [5] is r. *gl. R* || pre[positio in þon]ne *W* [6] hit—[9] gehwǽr] þæt andgit gewanod *T (vgl. 8)* || hêr *f. CU* || and[git rideo ic] *W* || andgit] gyt *J* [7] hli(c)he *C*, hlihhe *U*, hlihe *O*, hleihe *W* || praepositiuo *F* || (hit) *C* [8] subrid[eo ic sm.] *W* || subridio *O*, subrid(v)o *F* || smer(c)ige *C*, *erstes* e *aus* i? *O*, mearcige *F* || (he) *O* || || *erstes* a *in* gewanaď *aus* u *O* [10] *kein absatz* || ðyncg *J* || ilim[þþ þ. d.] *W* || gelimď *D*, gelimpaď *T* [11] ac(c)u- *T*, acu- *O*, acassa- *F*, -ussa- *ChU* || [and a. we] *W* || ablitiuum *O* || wê—[13] accussatiuum *f. T* [12] awriten *J* [12. 13] belimpe[þ to a-]uum *W* [12] belimpď (p *aus e. a.*) *C* [13] acu- *FhO*, -usa- *DJRW* || nâ] nan *CU*, non *W* [14] stonde[þ b. o.] *W* || on *von* b. *und* o. w. *auf rasur F* || buton *CDFhJRU* || oďďrum *F* || beoþ *W* [15] citra—contra *auf r. h* || circum—[16] iuxta *am rande und zwischen d. z. von ds. hd. R* || [circum circa] *W* || circum *f. T* || cyrca *U* [16] inter *f. CU* || intra | intra *(das erste rad.) C* || ob] oď *U* || po(n)e *corr. U* || p[er prope propter] *W* [17] t:rans *F* [18] p[enes we cwe]þaþ *W* || —271 [8] *ü. f. T (doch vgl. zu* 271 [1]*)*

tô gode, *ad regem equito* tô cyninge ic rîde. *apud homines sum* mid mannum ic eom, *apud episcopum manet* mid đâm biscope hê wunað. *ante hostium stat* ætforan đâre dura hê stent, *ante regem stat* ætforan đâm cyninge hê stent. *aduersum inimicum pergit* tôgeânes his fŷnd hê gæð. *cis Romam* beheonan Rôme, *cis Alpes* beheonan muntan. *citra plateam* beheonan þâre strâet. *circum montem* ymbe đâ dûne. *circa forum* wiđ đâ cêpstrâet. *contra ignem* ongeân þæt fŷr. *erga propinquos curo* embe mîne mâgas ic hogige. *extra terminum* ofer landgemâru, *extra legem dei facit* ofer godes â hê dêđ. *inter amicos sum* betwux frêondum ic eom. *intra moenia* binnon weallum. *infra tectum* under hrôfe. *iuxta uiam* wiđ þone weg. *ob meritum* for geearnunge. *pone tribunal sedeo* wiđ þæt dômsetl ic sitte. *per loca* geond stôwa, *per dies* geond dagas, *per hostium intramus* đurh þâ duru wê gâđ in. *prope fenestram scribo* gehende þâm êhþyrle ic wrîte, *prope est dies*

---

[1] d *in* ad *vor* r. *auf r. h* || [to kinge] *W* || (to) *corr.?* *U* || cynincge *J*, cynge *CDU*, cincge *hR*, cingge *F* [2] ic eom *f. D* [2·3] [ep. m.] *W* [3] wunat *F* || ostium *CD* [4—5] *ü. f. W* [4] ætforan—stat *f. F* || dura: *C*, duru *hJ*, dure *D* || stænt *h* || a. r. st. *f. T* || reg[em stat aduersum] *W* || stađ *U* [5] cynincge *hJ*, ci(ni)ncge *R*, cynge *D*, cyninge *getilgt und v. späterer hd.* dura *darüber F* [6] tógenes *h*, togean *W* || feond *CUW*, feonde *D* [6·7] beh[eonan r.] *W* [7] muntan *aus* muntam *O* [8] þ[ære st. cir]cum *W* || stræt: (e *rad.*) *D* || circú *h*, circa *J* || embe *CD*, ymb *J* [9] dûne] munte *J* || chæpstre[t c. i.] *W* || cyp- *J*, ceap- *CDRU*, æ *in* -stræt *auf r. U* [10] propinquas *F*, *zweites* o *auf r. C* || curo *f. W* || ymbe *JR* [11] mæg[es ic h.] *W* [12] [dei f.—15 for] iearnunge *W* || ofer] of *CU* || dêđ] gæđ *F* [13] betwyx *R* || menia *alle ausser U* || bi(n)non *C*, binnan *J*, i *aus e. a. F* [14] infra] intra *F* || rofe *DU* [15] weig *U* [16] tribunal *aus* trab- *F* || sedeo *f. T* || wiđ] bi *W* || domset[l ic s. p. loc]a *W* [17] ge(ond) stowa *mod. hd. D* || studen *W* || *das zweite mal* gond *F* || ostium *U* [18] in[tramus þ. þ. d]ura- *W* || dura *aus* duru *hO*, dura *F* || gađ *aus* gat *O* || f *in* fen. *aus etwas a. O* [19] neih ł ihen[de þ. e.] *W* || -đerle *J*

domini gehende is godes dæg. *propter fidem passus est* for gelêafan hê đrôwode. *secundum regulam uiuo* æfter regole ic lybbe, *secundum apostolicam doctrinam* be þâre apostolican lâre, *secundum Mathaeum* æfter Mathees gesetnysse. *post tres annos* æfter þrîm geârum, *post multum tempus* æfter mycelre tîde. *trans uadum* ofer þone ford, *trans mare* ofer sæ. *ultra mare est* begeondan sæ hê is, *ultra te* begeondan đê. *praeter illa* tôforan đâm ođđe bûtan þâm; eft *spem in alium numquam habui, praeter in te, deus Israel* næfde ic nænne hiht on ôđerne næfre, bûton on đê, Israhela god. *supra pectus domini* bufan drihtnes brêoste. *circiter tria milia* forneân þrêo þûsend, *circiter triginta annos* forneân þrittig geâra, *circiter kalendas* wiđ đâm mônđe (*kalendae* synd clypunga, forđan đe đâ ealdan men clypodon symle on niwum mônan). *usque* nimđ oftost ôđerne PRAEPOSITIO him tô: *usque ad faeces biberunt* hî

[1] domini (*ausser* d) *auf r. U* || neih ł ihende *W* || [p. f. p]assus *W* [2] þrowode (đ- *U*) *aus* -wede *DU*, þrowede *C* || regulam— [3] libbe *auf r. C* || regolam *R* [3] [æ. r.] *W* || æfter :::: *R* || r(e)gole *C*, reogole *J* || secundum— [4] lâre *f. F* [4] apos[tolican l. se]c. *W* || aposto(li)can *C*, *zu* -am *O* [4. 5] mathum *hT* [5] matheus *J*, matheus *und darüber* ł es *v. ds. hd. oder corr.? U* || post *aus* per *h* [5. 6] [annos æ.] þreo ȝeræs *W* [6] earon *U* [7] [tr. u. o]fer *W* || þonne *C* [8] e *in* mare *auf r. O* || est *f. W* || bi[ȝ. s. he is u]ltra *W* [8. 9] begeondon *F* [9] illam *FW* || tôforan] for *J* [9. 10] o. b. þ. *in d. z. R*, ł hire [ł butan þ]am ł hire *W* [10] buton *FR* || eft *f. T* || alio *W* || nunquam *W* || abui *O* [11] [isr. næfd]e *W* || israhel *CDFR*, isrł *hJU* || :on (o *r.*) *O* [12] [isr. g. s]upra *W* || s *in* pectus *aus* r *O* [13] bufon *CDFhUW*, bufon *aus* buton *J* || tr:ia *F* [13. 14] [m. fornea]n *W* [14] forneân—triginta *f. CU* || þusen *F* || cerciter *h* || trigenta *O*, XXX *F*, tria milia *W* [15] þreo [þusend ȝeræ]s *W* || þritig *R*, þritti *U*, XXX *und darüber* þrittig *3. corr. h* || kalendas *aus* ral- *O*, cal- *J* || monđa *J* || kalendae —[17] mônan *f. T* [16] beoþ *W* || cleo[p. forþ]en þe *W* || -đam *h* || ealdan *f. J* [17] symble *U*, æfre. *W* || mo[nan u. nim]eþ *W* || monan *aus* -on *U;* monum *J* [18] pre- *aus* propositio *C* || bi[b. heo] *W* || bibent̄ (*aber v. a. hd.* n, *wie es scheint, zu* r = biberunt) *F*

druncon ôð ðâ drosna, *usque ad uesperum* ôð æfen. *secus uiam* wið þone weg, *secus uadum sedet* wið done ford hê sit. *penes uos est* mid êow hê is, *penes iudices* mid dêmum. Þâs PRAEPOSITIONES sume magon bêon ADVERBIA, gif hî bêoð bæftan gesette. *ego supra aspicio, tu infra* ic hâwige bufan and ðû beneoðan: hêr is se *infra* ADVERBIVM. *ego in hac parte sto, tu contra* ic stande on þâs healfe and ðû ongeân: hêr is se *contra* ADVERBIVM; and swâ gehwylce ôðre.

Ðâs ôðre bêoð geðêodde tô ABLATIVVM: *a, ab, abs, cum, coram, clam, de, e, ex, pro, prae, palam, sine, absque, tenus.* wê cweðað on lêdensprâce *a domo* of hûse oðde fram hûse. *ab homine* fram men, *ab illo* fram him. *abs quolibet iussu* bûtan ænigre hâse. *cum exercitu pergit* mid here hê færð. *cum rege est* mid cyninge hê is. *coram uobis stat* ætforan êow hê stent. *clam* is swîðor ADVERBIVM, þonne PRAEPOSITIO: *bona aperte facit, mala clam* gôd hê dêð openlîce and yfel dîgellîce; hêr is *clam* ADVERBIVM, ac hê bið swâ þêah PRAEPOSITIO, þonne hê bið foreset: *clam custodibus surgo* nytendum

---

[1] dru(n)con *C*, -an *DFR* || *1.* ôð] on *J*, to *W* || a *in* ða *aus e. a. O*, þe *W* || oþet æfen *W*, *in d. z. T* || efen *U* [2] se[cus u. w]iþ ł bi þene wei *W*, *f. F* || uadam *OT*, *dah.* sedum *mit a. t. getilgt F* || sedet *f. T* || wið] bi *W* [3] [p. u. est] *W* [4] preposio[nes sume m]awon *W* || pre- *aus* pro- (preposi *auf r.*) *C* || magan *D* [5] geset(t)e *C* [5. 6] [ego s. asp]itio *W* [6] neoðan *J* [7] [her is þe in]fra *W* || a *in* parte *aus etwas a. O* [8] ston[de on þ. h]alue *W* || se *f. DT* [9] [and so ihwilke] oþre *W*, et similia *T* || gehw.] gelice *J* [10] *kein absatz* || ab:latiuum *(unterpunctiertes* b *rad.) O* [10. 11] [ab abs cum coram] *W* [11] cum] cam *J* || clam—pre *nur die oberen enden übrig W* [12] cwe[þaþ—[14] æ.] *W* || -spræc *J* || —[15] færð *ü. als gl. T* [12. 13] oðde f. h. *in d. z. R* [12] oðde] ł *T* [13] hûse *f. T* || men] meam *F* || illa *J* || fram him *f. T* [14] o *in* quo- *auf r. C* || buton *CDFJTU*, buto *R* || hæste *W* [15] r[ege—mid] *W* || mid—272 [1] âr. *ü. f. T* || cyninge *J*, cynge *CDU*, cinge *F*, cincge *hR* [16. 17] [cl. is sw.] *W* [17] operta *J* || facis *FW* [18] mal[a—hę] *W* || i *ü.* y *von* yfel *C* || digel(l)ice *C* [19] aduer[bium —biþ] *W* [20] c[ust. s.] *W* || netendum *D*, nytende *J*

đâm weardmannum ic ârîse, *clam te est* dîgele đê is. *de loco* fram stôwe ođđe be stôwe, *de domo dei* of godes hûse, *de illo homine loquor* be đâm men ic sprece, *de rege loquitur episcopus* be đâm cyncge sprecđ se bisceop. *e terra* of eorđan, *fons ascendebat e terra* se wyll âstâh ûp of đære eorđan. *ex illo loco* of đære stôwe. *pro hominibus oro* for mannum ic gebidde. *prae timore non audeo* for ege ic ne dear. *palam omnibus dico* openlîce ic secge him eallum. *sine labore hic sedeo* bûtan geswince ic sitte hêr, *sine crimine* bûtan leahtre. *absque terrore quiescit* bûtan ôgan hê hine gerest, *absque ambiguitate* bûtan twŷnunge. *tenus* is ADVERBIVM mid Grêcum, ac hê is mid Lêdenwarum geteald tô PRAEPOSITIO, forđan đe hê ne mæg ân standende ænige mihte habban, and byđ oftost swâ đêah geendebyrd bæftan: *capulotenus abdidit ensem* ôđ đâ hylta hê behŷdde

---

[1] đâm *f. R* || [est—[2] is] *W* [1. 2] d. đe is *in d. z. T* [1] digle *DU*, dygle *C,g aus* l *O* [2] fram ł of stowe *gl. T* || stude *das 1. mal W* || o. be st. *in d. z. R* || e *in* be *auf r. D* [3] of—[4] sprece *f. T* || g[odes—illo] *W* || ille *U* [4] loq[uitur—þen] *W* || be- [5] eorđan *f. T* || đan *D* || cynge *CDFU*, cinge *hR* [5] spre:cđ (s *v. a. hd.*) *h*, spricđ *U* || biscep *O*, bisceob *D* || e t. of e.] et cetera *J* [5. 6] ascend[ebat—wel]le astauh *W* || ascendebađ *O* [6] e] de *T* || *ü. gl. T* || đære *f. W* || (e)ordan *C*, et cetera *ü. d. z. hinter* eorđan *T* [7] of đ. st. *in d. z. T*, of þene stude *W* || ho[m. o. for] *W* || homnibus *(so!) auf r. D* || oro *aus* ora *h*, *aus* ara *O*, *aus* horo *U* || for—[9] *ü. gl. T* [8] bidde *JW* || ege] fore *W* [9] [dear —om]nibus *W* || —[11] *ü. f. T* [10] eallon *U* || laboro *J* || h[ic—buton] *W* || butan—[11] crimine *am rande von ds. hd.* (e *von* sitte *und* mine *von* crimine *abgeschnitten*) *C* || buton *hR* [11] butan *aus* -on *R*, buton *hW* [11. 12] [ab. t. q.] *W* [12] *ü. gl. T* || buton *DW* || hyne *aus* hene *C* [13] ambignitate *J*, iguitate *davon auf r. C* || bûtan—273 [1] ealswâ *f. T* || but[on tw. t.] *W* || buton *h* || zenus *O* [14] ledumwarum *F* [14. 15] itol[d to p. forþen] þe *W* [14] tô] te (e *durch einen fleck verdeckt und drüber v. a. hd.* o) *h* [15] -(đan) *h*, -þon *U* [16] habb[an —so] *W* || beođ *U* || oft(o)st *C* || geendbyrd *hR* [17] o *in* capulo *aus* a *O* || [e. oþ þeo] hilta *W* || a *in* đa *aus* e *a. hd.? h* || i *über* y *in* hylta *O*

þæt swurd. ealswâ *pubetenus* ôđ cnihthâde and *finetenus* ôđ ende, *mortetenus* ôđ dêađ, *collotenus* ôđ đone swuran, *uerbotenus* be worde, *talotenus* ôđ đâ andclêow. hê biđ êac geþêod GENITIVO æfter grêciscum gewunan: *crurumtenus* ôđ đâ sceancan (*hoc crus* þes scanca, *horum crurum* đyssera sceancena). hê âwent êac tô ADVERBIVM: *actenus* ôđ đæt and ôđ þis. sume of đisum bêođ ADVERBIA, swâswâ wê êr sædon.

Gyt synd fêower PRAEPOSITIONES, þe magon bêon geþêodde æġđer gê ACCVSSATIVO gê ABLATIVO: *in, sub, super, subter.* *in* and *sub* bêođ geþêodde ACCVSSATIVO, þonne hî getâcnjađ AD LOCVM, þæt is færeld tô sumere stôwe. *in urbem uado* ic gange in tô đære byrig. *introibo in domum tuam, domine* ic gange in tô đînum hûse, drihten. *in ciuitatem equitauit rex* in tô đære ceastre râd se cyning. *sub ipsos postes* under đâm sylfum postum. *gallina congregat pullos suos sub alas* henn gegaderađ hire cicenu under fiđerum. eft, đonne

---

[1] swyrd *C* || pub(e)tenus *C* || oþe[t cn. and] *W* || ođ. c. *gl. T* || -hade *zu* -had *C;* -hâd *U* || and] et *hJ, f. T* [2] finitenus *OT (vor* pubetenus *T),* fynetenus *U,* fitenus *F* || oþet ende *W, f. T,* de *auf r. h* || oþet deaþ *W, f. T* || deađ: *h,* d *aus* đ *O* [2-3] collote[nus—swu]ran *W* || ôđ đ. s. *f. T* [3] đone] đa *J* || be—[4] *ü. gl. T* || :be (b *r.*) *D* || đâ] đe *J* [4] ancleow *CDTU,* c *in* ancleow *aus* t *und noch ein* c *darüber J* || hê—[8] sædon *f. T* || h[e—ge]nitiuo *W* || (eac) *R* [5] oþ [þa sc. hoc] *W* || scancan *h* || þeos *J* [6] sc(e)anca *R,* sceancan *J,* sceanca *d. übr. ausser O* || þysera *J,* þyssere *F* || -cana *h* || h[e—[7] ad]u. *W* [8] b[eoþ—so]so *W* || sædan (*aber ein kleines* o *ü.* a) *O* [9] *kein absatz* || beoþ *W* || feorwer *T* || (pre)posisitiones *O* || [mawen beon] *W* [10] acu- *FJOT,* -usa- *DJRTUW,* -uo *aus* -ua *O* [10-11] [sup. subt. in and] *W* [11] supter *D* || acu- *FJO,* -usa- *DJRTUW* [12] itoc[neþ—[15] *1.* in] *W* || þæt—stowe *gl. T, in d. z. R* || tô—[13] gange *f. CU* || sumre *T* [13] ic gange—274 [11] *ü. f. T* || gan(ge) *R* [16] [king—ipsos] *W* || kyn(in)g *R,* cyninċg *h* || ipses *U* || postes *auf rasur C,* potes *O* || đâm *f. W* [17] gall- *aus* gill- *von späterer hd. F* || congregađ *hO,* -auit *U* || [p. s. sub] *W* || :alas *D* || þe hen *W* [18] ge(ga)derađ *h,* -gæd- *R,* gædereþ *W* || cicena *h,* chicnen *W* || feþe[rum—274 [1] h]eo *W* || fiđrum *F,* feđerum *U*

hî getâcnjað IN LOCO, þæt is on ðære stôwe, þonne bêoð hî geðêodde ABLATIVO. *in aula sedeo* on healle ic sitte. *in lectulo iacet* on bedde hê lîð. *sub arbore sto* under trêowe ic stande. *sub diem* and *sub die* under dæge. *sub iustitiam* and *sub iustitia* under rihtwîsnysse. *super* and *subter,* þonne hî getâcnjað styrunge, þonne bêoð hî geþêodde ACCVSATIVO. *qui ascendit super caelos* sê þe âstâh ofer heofenas. *super montem excelsum ascende tu* ofer hêalîce dûne âstîh ðû. *subter aquam mersus est* under wætere hê is besenced. eft, ðonne hî getâcnjað IN LOCO, þæt is on stôwe, þonne genimað hî ABLATIVVM. *fronde super uiridi sunt nobis mitia poma* ûs synd lîðe æppla ofer grênum bôge. *super arbore sedent* ofer trêowe hî sittað. hê getâcnað êac gemynd, swâswâ *de. super hac re* and *de hac re* be ðysum þinge. *super* bið êac ADVERBIVM. *subter densa testudine* under ðiccum scyldtruman oððe randbêage; and swâ gehwær.

---

[1] hig g. in *auf r. C* || getacn(i)að *U* || þ. is on ð. st. *in d. z. R, f. T* || on stude *W* [2] [heo iþ. abla]tiuo *W* || (hig) *C* || :::: sedeo *O* || helle *J* [3] sub diem ł e *vor* in *T (vgl. 4)* || lectolo *J*, -o: *O* || ia[cet —he] *W* || hê *f. F* || ligð *F* || arbore *aus* arpore *von a. hd. F*, e *von a. hd. O* [4] :sto *O* || unde(r) *D* || trewe *U* || sub diem and s. d. *f. T hier (vgl. zu 3)* || [diem—[5] *1.* u]nder *W* || and] ł *J* [5] iusticiam *W* || et *C*, ł *J* || iusticia *W* [5.6] *gl. ü. dem 1. ausdrucke R* [6] riht[wisn. —sub]ter *W* || et *ChJ* [7] þon(n)e *C* || [heo—accu]satiuo *W* || acu- *FO*, -ussa- *CFhU* || qu(i) *v. a. hd. O* [7.8] as(c)- *h*, a *aus etwas a. O* [8] o:fer (f *radiert*) *O* || [heof.—[9] m]ontem *W* || heofonas *CDhJ* [9] monten *O* || excelsus *O*, *hinter* tu *(aber durch übergesetzte buchst. umgestellt) U* || hælice *J* [9.10] [a. þu subter] *W* [10] (a)quam *1. corr.? h* [11] [þonne heo itocnie]þ *W* [11.12] þ. is on s. *gl. R, f. T* [12] stude *W* || ab[l.—s]uper *W* [12.13] uiridi sunt] uiridiscant *J* [13.14] *ü. in d. z. T* [13] beoþ *W* || [æ.—gr]ene *W* || appla *CD* [14] ge *in* boge *aus* n *J* || arborem *C*, arborum *U* || sedend *O* || —[16] *ü. f. T* || treowa *J* [14.15] [sitteþ heo itocneþ] *W* || sitað *R* [15] de] d *CDU* || hac] ac *F* [16] and] ł *J* || hac] ac *O* || *gl. ü.* super h. re *R* || bi *h* || [þ. þ. super] *W* || þissum *J* || þincge *R* || super] subter *J* [17] *aus* supter *C*, supter *FhT*, super *O* || *aus* testitudine *W* [17.18] *ü. gl. T* || [þ. sceldtrum]an *W* [18] o. r. *in d. z. R* || ł *T*, oþer *W* || a. s. g. *f. T* || (ge)hwær *R*

Hî bêoð êac ealle mæst gefêgede oððe tô wordum oðþe tô namum. *obsto* ic ongeân stande, *obuius* ongeân cumende. *posthabeo* ic forsêo, *posterus* æftergenga, *posthumus* æfterboren (sê þe bið geboren æfter bebyrgedum fæder). *circumfero* ic ferje onbûtan. *contradico* ic wiðcweðe, *contrarius* wiþerrâde, *contrarietas* and *contrauersio* wiðerrâednys. *intercapedo* fyrst, *interuallum* lytel fæc. *amendo* ic betâce fram mê, *amens* gewitlêas. *ebibo* ic of âdrince, *educo (educas)* ic fêde. *abduco* ic of âlâde. *aufero* ic ætbrêde: hêr is se *b* âwend on *u.* *asporto* ic aweg bere: hêr is se *b* âwend on *s.* *arripio* ic gelæcce: *b* on *r.* *abscondo* ic behŷde. *detraho* ic tâle bæftan, *desperatus* georwêned, *demens* gemyndlêas. *procliuus* forðheald, *prostratus* âstreht, *pro sua uita uult* be his lîfe he wyle, *pro uiribus suis* be his mægnum. *prae-*

---

[1] ***kein absatz*** || ***obwol*** eac ***schon in d. z. steht, ist es noch einmal über d. z. v. ds. hd., wie es scheint, gesetzt mit einem verweisungszeichen hinter*** beoð *O*, ec *f. W* || [mest—oþe]r *W* || gefægede *h* [2] (o. to n.) *O* || oþer *W* || naman *O*, mannum *C* || —277 [7] *ü.*, ***falls nichts bemerkt, gl.*** *T* [2. 3] obuius o. c. ***(ü. in d. z.) vor*** obsto *T* || [obu. o.] *W* [3] f ***in*** forseo ***aus*** s ***und das erste*** o ***auf r.*** *U* || poster:us *R* [3. 4] [æ. posthum]us *W* || -genge *D* [4] se—[5] fæder ***in d. z. R, f. T*** || þe *f. F* [5] bebur[egede f. circ]umfero *W* || bebyrigedum *C*, -rigedan *J* [5. 6] c. ic w. *f. D* [6] [contrarius wiþerr]æde *W* || co ***in*** contrarius ***auf r.*** *D* [6. 7] contrarietos *J* [7] and] ł *J* || contrauerso *U*, -uer(i)so *C*, -uorsio ***urspr.*** *W* || wiðær- *J*, ***ü. dem ersten wort RT*** || -ræd[nesse int.] *W* [8. 9] [fr. me a. iwi]tleas *W* [9] e ***in*** ebibo ***aus etwas a.*** *O* || of ***aus*** af *O* || adrincce *h* || ł educas *J* [10] ic fede ***ü.*** educo ***RT*** || [abd. ic of aled]e *W* || :ic (o ***rad.***) *O* || (a)læde *O*, a ***aus*** æ *h* || ic ætbræde *T* [11] [asp.—b]ere *W* || a:sporto (port ***auf rasur wol von ds. hd., die auch*** asporto ***am rande widerholt hat***) *O* [12] (awend) ***corr.*** *U, f. C* || [2. b—[13] *1.* ic] *W* || *2.* b] her is se b *JT* || on] awend on *T* || r ***aus*** er *U* [12. 13] abcondo *T* [13] ic b. *f. T* || detrao *T* || ic t. b. *f. T* || bæftan ***aus*** -on *U*, baftan *F* [14] [iorwened—[15] astreht] *W* || georwend *O* || procli::uus *O* [15] prostra ***auf r.*** *U* || astreaht *DT* || uul *F* [15. 16] be ***ü.*** pro ***(die übrige ü. f.) beidemal*** *T* [16] [pro u.—mæg]ne *W* || usribus *J*

dico ic bodige oððe foresecge, *praedicator* prydecere (*praeco* bydel is ânfeald), *prae me* tôforan mê, *prae omnibus* tôforan eallum. *cum* bið âwend tô *con* on gefêgednysse: *coniungo* ic geðêode, *conspiro* ic gerêonige, *conculco* ic fortrede. *exhibeo* ic gearcige, *excludo* ic ût âlûce, *expers* orhlyte, *exlex* bûtan æ oððe ûtlaga. *inspiro* ic on orðige, *infirmo* ic untrumige, *insanus* gewitlêas, *infirmus* untrum. *subpono* ic underlecge. *supersideo* ic ofersitte, *superuolo* ic oferflêo, *superuacuus* unnyt oððe îdel, *superficies* sumes ðinges brâdnyss; and swâ gehwylce ôðre, ac swâ þêah ne bêoð hî ealle gefêgede.

Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: *di, dis, re, se, am, con:* þâs sind gehâtene LOQVELARES. *loquela* is sprǽc, and LOQVELARES synd gesprǽcelîce, forðan ðe ðâs six PRAEPOSITIONES ne bêoð nâhwâr âna, ac bêoð æ̂fre tô

---

[1] o. f. *in d. z. R, f. T* || oððe] predico ic *J* || predic[ator—[2] budel] *W* [1.2] predicere (p̄- *U*) *CU, 1.* e *aus* i *J, f. T* [2] bydel *f. T* || is a. *ü.* preco *T* || anfald *T*, andfeald (eald *auf r. U*) *CU* [3] pre *aus* pro *C* || omnib[us—a]wend *W* || t. ea. *f. T* || con] com *O* [4] coniungo *aus* -gio *mit a. t. F* || [ic iþ.—ireo]nie *W* [5] conculeo *J* || d *in* fortrede *undeutlich (aus e. a.?) und daher ü. d. z. widerholt J*, for:-trede *U*, fordrede *O* || exibeo *U* || ic iȝe[arkie—[6] alu]ke *W* || ic georcige *D, f. T* [6] alúca *T* [6.7] b. æ̂ o. *f. T* [6] buton *hJR* || æ̂] lawe *W* [7] oððe u. *in d. z. R* || utlaga ł butan ǽ *in d. z. T* || u[tlawa—or]þie *W* || ic on o. *f. T* || infirmor *J* || ic u. *f. T* [8] i[witleas—untrum] *W* || gewitlêas *f. T* || infyrmus *F* [8.9] suppono *UW* [9] supersedeo *FU* || [ofers.—[10] ofer]fleo *W* [10] *zweites* f *in* oferfleo *von sp. hd. F* || oððe] ł *T* [10.11] super[ficies—brod]nesse *W* || superfacies *J* [11] sume *T* || bradnyss: (e *rad.*) *O* || and—[12] ô.] et similia *T* [12] [ne—ifeiȝede] *W* [13] *kein absatz* || beoþ *W* || sixe *W* || r *in* prepositiones *aus* f *O* || a[m—[14] ihotene] *W* [14] a *in* þas *aus* o *U*, þa *hT* || is spr. *gl. RT* || is *aus* ic *(von sp. hd. F) DF*, ic *h*, :: (ge *rad.?*) *O* || spræc: *aus* sprec: *und noch* æ *ü. d. z. O* || and] et *J, f. FUW* [15] be[oþ —]þeos sixe *W* || s. g. *gl. R*, syngespræc eace *T*, sind gesp *auf r. h* || gesprecelice *O*, spræcelice *F und über* sprecendilce *corr. U*, sprecelice *C* || -ðam *T* || sixe *W* [16] beoð *aus* bið *corr. U* || :nahwar *C*, nahwær *TU* || [ana—277 [1] sumum] *W* || c *in* ac *auf r. D* || beoð *aus* bið *corr. U*

sumum ôðrum worde gefêgede. *di: diuido* ic tôdǣle, *dimitto* ic forlǣte, *disertus* getinge. *dis: discurro* ic geondyrne, *discutio* ic tôsceace, *disiungo* ic ungeocige oððe tôtwǣme, *distraho* ic âspende yfele. *re: reuertor* ic ongeân cyrre, *respicio* ic besêo under bæc. *se: seduco* ic bepǣce oðþe forlǣde, *separo* ic âscirige, *securus* orsorh. *am: amputo* ic of âceorfe, *amplector* ic beclyppe. *con* stent gehwâr for *cum,* swâswâ wê ǣr sǣdon, ac hê forlŷst þone *n,* gyf ænig VOCALIS him cymð tô: *coaequo* ic emnette, *coarto* ic genyrwige ET CETERA. Þâs synd gehâtene PRAEPOSITIONES, forþan ðe hî bêoð ǣfre foresette ôðrum wordum, swâ hwâr swâ hî bêoð gefêgede.

INCIPIT INTERIECTIO.

INTERIECTIO EST PARS ORATIONIS SIGNIFICANS MENTIS AFFECTVM VOCE INCONDITA, INTERIECTIO is ân dǣl lêdensprǣce getâcnjende þæs môdes gewilnunge mid unge-

[1] ôðru *U, f. J* || wordum *J* || todæl[e—[2] diser]tus *W* [2] ic f. *in d. z. T* || getincge *J,* getenge *T* || dis: curro *(unterpunctiertes* s *rad.) O* [3] gynd- *T,* eond- *U* || [discutio—dis]iungo *W* || discucio *J* || tosceade *JT* [3. 4] uniucige (ge *auf r. C,* -iu:c- *F*) *CDFhJR,* unieocie *T* [4] o. t. *in d. z. R* || oðde] ł *T,* ł ic *W* || distra[ho ic a]spende *W* || distroho *h* [5] re *f. F* || (ge)cyrre *corr. U* || [respicio—[6] bæc] *W* || besêo—280 [13] âfæstlà *f. F (ein blatt)* || beseo *aus* geseo *U,* beo sêo *J* [6] se *f. T* || o. f. *in d. z. R,* ł forræde *T* || separo] seuero *T* [6. 7] [ic à.—orsorh] *W* [7] astirige *U* || securus orsorh *f. T* || orsorg *CD* || amputa *J* [7] ic—[8] *ü. f. T* [7] ic *aus* io? *C* || (of) *C* || (a)ceorfe *J* [8] amplecto[r —ihwær] *W* || stant *T* || gehwar *T* [8. 9] s. wê ǣr s. *f. T* [9] (we) *R* || forlysd *DJ,* -leosd *T* || [þene n—[10] him] *W* [10] cymð] cyð *J* || emnytte *CDhJR,* emnutte *W,* emnitte *U,* enette *T* || [*2.* ic—[11] beoþ] *W* [10. 11] ic g. *in d. z. T* || geni(r)wige *corr. U* [11] þâs—[13] gefêgede *f. T* [12] [æfre—wordum] *W* || forsette *O*

[14] de interiectione (inc. *f.*) *DU, f. JW* [15] nteriectio *W* || signifi::|cans *O* || [mentis—[16] inc.] *W* [16] o *in* incondita *aus* a, t *aus* d *h* || interiectio—278 [1] stemne *gl. R* || interi(e)ctio *C* || leden:spræce *O* [17] itoc[niende—iwilnun]ge *W* [17. 278 1] ungesceapendre *J*

sceapenre stemne. INTERIECTIO mæg bêon gecweden betwuxâlegednys on englisc, forþan ðe hê lîð betwux wordum and geopenað þæs môdes styrunge mid behŷddre stemne. ân þing hê hæfþ: SIGNIFICATIO, þæt is getâcnung, forðan ðe hê getâcnað hwîlon ðæs môdes blîsse, hwîlon sârnysse, hwîlon wundrunge and gehwæt. *heu* getâcnað þæs môdes sârnysse: *heu mihi, domine, quia peccaui nimis in uita mea* wâ is mê, drihten, forþan þe ic syngode swîðe on mînum lîfe. þes *heu* and *ei* getâcnjað wânunge. *hui* man cweþ on lêden and ealswâ on englisc: huig, hû færst ðû. *uae* getâcnað hwîlon wânunge, hwîlon ðêowracan, hwîlon wyrigunge. *uae mihi, quia tacui* wâ is mê, þæt ic sûwode. Crîst cwæð be Judan: *uae illi* wâ him. hê cwæð be þâm ungelêaffullum Judeiscum: *uae uobis* wâ êow. on wyrigunge: *uae tibi sit* wâ þê sî. eft hê getâcnað wâwan, swâswâ se wîtega EZECHIEL cwæð be þâre bêc, þe him wæs gebrôht fram gode: *et scriptae*

[1] interi[ectio—[2] be]twux. *W* [2] betwyx- *TU*, -alegednysse *T*, -nesse *J* || forþ[en þe—betwux] *W* || -þon *J* || lîð] bið *U* [2·3] betwix *U* [3] sturu[nge—[4] behuddre] *W* [4] behydd(r)e *O*, behydre *h* || stæmne *J* || *absatz W* || [on—hæfþ] *W* || þingc *J* [4·5] þ. is g. *gl. R* [5] for-[þen þe—hwulon] *W* || forþig he *U* || geta(c)nað *O* [6] and hwulon *W* || sarnæsse *T* || [hw. w. a.] *W* || hwylo(N) *C*, w *aus e. a. D* || and hwæt *ursprüngl. U*, and gehwæt *am rande corr. U* [7] sor[nesse—[8] pec]caui *W* || h(e)u *C* || michi *JRT* [8—9] *ü. f. T* || drihten *hinter* [9] liue *W* [9] for[þen þe—swuþ]e *W* || swîðe *f. J* || e *in* life *beim einbinden unsichtbar geworden h* [10] ei] hui *W* || [itocniaþ—m]on *W* || hui] huhig *U* || cwæð *JU*, cw̄ *h* [11] [huig—[12] ito]cneþ *W* || huig] hui *J* || færstu *T* || fæ(r)st *ds. hd.? h*, fearst *J*, st *auf r. D* [12] *2.* hwilan *U* [12·13] þeou[r. hw. wariu]nge *W* [12] ðeow- *aus* ðeor- *O*, þeowrace *D*, þiwrace *C*, ðiwwrace *(erstes* w *auf r.) U* || *3.* hwilan *O* [13] wyriunge (wi- *RU*) *CDhRU* || michi *J* [13·14] *ü. f. T* || wa (y)s *C* [14] su[wede—iudan] *W* || be] to *J* || wa h. *in d. z. T* [15] ðan *D* || vnile[aff.—uobi]s *W* || ungeleaffull(v)m *aus* -am *O*, -leafu- *CU*, -an *J*, *f. T* [15·16] wâ êow *f. T* [16] êow] heom *J* || on w. *f. T* || wyriunge (wi- *CU*) *CDhJRU* || wâ þê sî *f. CTU* || [þe—[17] wow]an *W* || hê—[17] witega *f. T* [17] be—[18] gode *f. T* || [þære—ibro]uht *W* || broht *DU* || scri(p)tę *corr. vom rubr. T*

erant in eo lamentationes et carmen et uae and on ðære ꝩæron âwritene hêofunga and lêoð and wâwa (ðâ hêofunga getâcnodon þâra manna wôp, ðe heora synna behrêowsjað and mid sôðre dædbôte gebêtað. þæt lêoð getâcnode godes þêowena sang and ðâra manna, þe god herjað mid gâstlîcum lofsangum. se wâwa getâcnað þone êcan wâwan, ðe ðâ habbað on hellewîte, þe nû god forsêoð and his beboda). þes *uae* sceal bêon âwriten mid þrîm stafum, and se sceorta *ue,* ðe is CONIVNCTIO, hæfð twegen stafas: *quid est stultius quidue turpius?* .hwæt is stuntlîcor oðþe hwæt fracedlîcor?

þes dæl INTERIECTIO hæfð wordes fremminge, þêah ðe hê færlîce geclypod bêo, and hê hæfð swâ fela stemna, swâ hê hæfð getâcnunga, and hî ne magon ealle bêon on englisc âwende. *haha* and *hehe* getâcnjað hlehter on lêden and on englisc, forðan ðe hî bêoð hlichende geclypode. *uah* getâcnað gebŷsmrunge, and *racha* getâcnað æbylignysse oððe yrre. *uah* and *racha* sind ebreisce INTERIECTIONES, and ælc þêod hæfð synderlîce INTERIECTIONES, ac hî ne magon nâht êaðe tô ôðrum

---

[1] era(n)t *R* || [in eo—et] ve *W* || in eo] meo *T* || *ü.* uę ***noch*** uoe *corr. U* || and—[8] beboda *f. T* || þære boc *W* [2] [heofunga—[3] þ]eo *W* || wawan *J* [3] getacnedon *CDJU* || þara *CD* || [wop—[4] bereo]wsiaþ *W* [5] [leoþ—þeow]ene *W* [6] heri[aþ—lofsongum] *W* || herjað] luflað *U* || wawan *J* [7] þonne *C* || ecean (ece *auf r. C*) *CU* || þe[þeo—[8] þ]e *W* [8] *ü.* uę ***noch*** uoe *corr. U* || [scal—þreo] staues *W* [9] awritan *D* || þreom stauum *T* || ue *aus* uę *C,* uae *h* [10] ha[ueþ—st]ultius *W* || stultus *J,* ius *auf r. U* || qui(d)ue *O,* -uae *h* [11] *ü. f. T* || stunt[lucor —fracedluco]r *W* || stundlicor *J* || *zweites* hwæt *f. CDU* || fracod- *U* [12] ***kein absatz*** || frem[minge—[13] færlic]he *W* || fremmincge *J,* -ngce *R,* fremunge *h* [13] geclyped *JT* || *2.* hê] ne *U* || feola *T* || [st.—[14] itocnun]ga *W* [14] getâcnunga] gebicunga *U* || ne *f. J* [15] en[glisc—i]tocneþ *W* || and *f. U* [16] *1.* on—[17] geclypode *f. T* || *zweites* on *aus* en *U* || [forþen þe—hleihend]e *W* || hlihhende *U* [17] h *in* uah *aus e. a. D* || gebysm:runge *h,* bysmrunge *JT,* bismerunge *U* || [and—[18] æbulines]se oþer *W* || and *f. R* [18] beoþ *W* [19] ebreissce *h,* ebreisc *U* || [int.—s]underliche *W* || and—[20] interiectiones *f. JU* || hæf *h* [20] ac hi ne magon *auf r. D* || h(i)g *C* || [nout—280 [1] ireor]de *W*

gereorde bêon âwende. *la* getâcnað yrsunge. *e* gebîcnað forsewennysse. *euge* gebîcnað blîsse and bŷsmrunge. *o* getâcnað æbilignysse and sârnysse and wundrunge and is ADVERBIVM VOCANDI: *o magister* êalâ đû lârêow, and hê is êac ân stæf. *a* and *e* sindon INTERIECTIONES and PRAEPOSITIONES and êac stafas. *pro* is PRAEPOSITIO and INTERIECTIO: *pro, si remeasset in urbem* êalâ, gif hê gecyrde in tô đære byrig. hwîlon hî bêoð êac of ôđrum partum gefêgede. *pro dolor* wâlâ and gehwylce ôđre, þe gebîcnjað þæs môdes styrunge đurh clypunge. ealle hî sind INTERIECTIONES, ac heora swêg byđ hwîlon gescyrt and hwîlon gelencged be đæs môdes styrunge. âfæstlâ and hîlâhî and wellâwell and đyllîce ôđre sindon englisce INTERIECTIONES.

FINIVNT PARTES ANGLICE.
DE NOMINIBVS NVMERORVM.

Ic wylle êac âwrîtan on englisc þâ naman, đe getâcnjað getel and þâ đe him of cumað. *unus* (I) ân gebyrað

[1] gehreorde *R* || la] ia *vielleicht CDR*, ȝa *W* || [e—[5·6] interiectiones] *W* || *über* e *zwei häkchen neben einander R* [2] forsewenisse *U* || blissa *J* [2·3] bysrunge *T* [3·4] wundrung *h* [4] and—[5] stæf *f. T* [5] e] se *O*, :e (w *rad.?*) *h* [6] *1.* and *f. h* || pro] p *J* [6·7] prepositio *aus* pro- *O* [7·8] *ü. f. T* [8] cyrde *CDU* || (in) *R*, *f. h* || hhilon *R* [9] êac *f. W* || wálawá *T*, walawo *W* || and—[11] clypunge] et similia *T* || gebicnað *C*, -nað *aus* -niað *U* || đ(v)rh *J* [11] beoþ *W* [12] beoð *U* || and *f. T* || gelenged *CDhJTU* [15] styru(n)ge *C*, -ga *J* || auæstla *CJOTU*, :au- *h*, auæ:tla (s *rad.*) *D*, æftla *W* || *mit 1.* and *fängt F wider an* || hilai *F*, higlahig *CDU* [14] beoþ *W*

[15] f. p. a.] partes orationis finiunt *v. neuerer hd. T, in dem nun nur noch* 4[3]—6[3] six *folgt* || partis *h* || ang:lice *O* || *zwischen* [15] *u.* [16] *unter der überschrift* INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES *lat. fragen über dieselben auf nicht ganz zwei seiten und dann eine seite leer D* [16] *f. JW* [17] ic] c *W* || awriten *J* [18] getæl *F* || đa þæ *h*, þeo þeo *W* || of ham *W* || of *f. O* || —282[7] *die eingeklammerten ziffern über dem lateinischen zahlwort CDFh und bis* 281[6] *U, hinter dem ganzen latein (über dem die übersetzung steht) R, f. JOW und von* 281[7] *an U*

tô werlîcum hâde, *una* tô wîflîcum, *unum* tô NEVTRVM. *duo* (II) twegen gebyrjað tô MASCVLINVM and tô NEVTRVM, *duae* twâ tô FEMININVM. *tres* (III) đrŷ gebyrjað tô MASCVLINVM and FEMININVM, *tria* þrêo tô NEVTRVM. *quattuor* (IIII) fêower gebyrjað tô eallum þâm þrîm cynnum and swâ forđ ôđ hundtêontig. *quinque* (V) *uiri* fîf ceorlas. *sex* (VI) *litterae* six stafas. *septem* (VII) *uerba* seofan word, *octo* (VIII) eahta tô ælcum cynne and tô ælcum CASV and swâ forđ. *nouem* (VIIII) nigon. *decem* (X) tŷn. *undecim* (XI) endleofan. *duodecim* (XII) twelf. *tredecim* (XIII) þreottŷne. *quattuordecim* (XIIII) fêowertŷne. *quindecim* (XV) fîftŷne. *sedecim* (XVI) syxtŷne. *decem et septem* (XVII) seofantŷne. *decem et octo* (XVIII) eahtatŷne. *decem et nouem* (XVIIII) nigontŷne. *uiginti* (XX) twentig. *uiginti unum* (XXI) ân and twentig and swâ forđ. *triginta* (XXX) þrittig. *quadraginta* (XL) fêowertig. *quinquaginta* (L) fîftig. *sexaginta* (LX) syxtig. *septuaginta* (LXX) hundseofontig. *octoginta* (LXXX) hundeahtatig. *nonaginta* (XC) hundnigontig. *centum* (C) hundtêontig. þâ ôđre heonon forđ sindon MOBILIA. *ducenti* (CC) *uiri* twâ hund wera, *ducentae feminae* twâ hund wîfa, *ducenta uerba* twâ hund worda and

---

[1] wyrlicum *J* [2] gebyr(i)að *C* [3] þreo *W* [4] and to *CUW* || feminum *J* || quatuor *W* [5] :gebyriað *(ein angefangenes g rad.) O* [6] hunteontig *D* || *2.* i *in* uiri *auf r. J* || (fif) *O* [6-7] weres *W* [7] litere *W* || VII *f. h* [8] seofon *ausser hO* || ehta *O* || kynne *h* [9] elcum *U* || case *CDJUW* || nonem *W* || IX *FR* || nigon *f. F* [10] endleofon *F*, -lufan *CDR*, -lufon *U*, -lefen *J*, ændlyfan *h*, elleouene *W* [11] tweolue *W* || þreodtyne *C*, þreodtine *U* || quatuor- *W* [12] quindecim *am rande (ziffer u. ü. f.) 3. corr. h* [13] dcm *D* || seofon- *ausser hO* [14] *1.* decim *U* || eahtaty::ne (ny *rad.?*) *O*, eahte- *J* [15] XIX *D* [16] XI *R*, *f. D* [17] þritig (đ- *h*) *hR* [18] fîftig *f. CU* || syxtig *f. CU* [19] -seo::fontig *O*, -seofan- *h* [21] hunteontig *D* || beoþ *W* [22] CC *nach* uiri *R* || weras *W* || femine *sp. hd. aus* -na *F* [23] u *in 1.* hund *aus e. u. D* || wiues *W* || ducenta *aus* -te *von ds. u. dann noch einmal v. sp. hd. F*, -ta: (b. *rad.?*) *O*, *aus* -tia *C* || two hundred word *W*

swâ forð tô æ̂lcum cynne and tô æ̂lcum case: *ducentorum, ducentarum; ducentis; ducentos, ducentas, ducenta;* ET CETERA. ealswâ *trecenti* (CCC), *-tae, -ta* þrêo hund. *quadringenti* (CCCC), *-tae, -ta* fêower hund. *quingenti* (D), *-tae, -ta* fîf hund. *sexcenti* (DC), *-tae, -ta* syx hund. *septingenti* (DCC), *-tae, -ta* seofon hund. *octingenti* (DCCC), *-tae, -ta* eahta hund. *noningenti* (DCCCC), *-tae, -ta* nigon hund ET PER SINCOPAM and þurh wanunge *nongenti* and *nongentae* and *nongenta*. *mille* þûsend is þrêora cynna. ân getitelod ī getâcnað ân þûsend, and twegen îas getitelode, ī ī, getâcnjað twâ þûsend and swâ forð tô æ̂lcum getele.

Of ðisum bêoð âcennede ORDINALIA NOMINA, þæt synd endebyrdlîce naman. *primus* se forma, *prima, primum* and swâ forð on ðrêo wîsan. *secundus* se ôðer. *tertius* se ðridda. *quartus* se fêorða. *quintus* se fîfta. *sextus* se sixta. *septimus* se seofoða. *octauus* se eahteoða. *nonus* se nigoða. *decimus* se têoða. *undecimus* se endleofta. *duodecimus* se twelfta. þâ ôðre wendað on æ̂gþerne ende. *tertius decimus* se þreot-

---

[2] ducen[tis—[9] nongen]ta per sincopam ⁊ nonaginta. te. ta. Mille *W* [3] trecenti: *F* || CCC *usw. nach* -ta *R* [4] CCCC *f. F* || tae ta *f. h* || D *f. C* [5] sescenti *CDFJO*, x *auf r. hR* || DC *f. h* || *2.* tae—[6] ta *f. h* [6] septi(n)genti *O* || tae ta *f. J* || octoginti *h* [7] DCCC *f. F* || noningenti *zu* nongenti *hR*, nongenti *CDFU*, *dahinter* ł ingenti *F* [8] (te ta) *3. corr. h* || sincopum *CDFhU* || a. þ. w. *gl. R* [9] *beide mal* et *J* || *vgl. zu* [2] [10] ī] i *J*, m̄ *CU*, m̄ getacnað ân þusend and ân getitelod ī *D* || *zweites* ân] on *O* [11] îas] ī ī *W* || getitolode *J*, *vor* ias *F* || I̅I̅ I̅I̅ *CU (das zweite* I̅I̅ *mit a. t. getilgt U), f. JW* [12] tô] on *F* || getæle *F* [13] *hier setzt H wider ein* || *kein absatz* || þissum *J* || bioþ *H* || accennede *F*, acænde *H* || þæt—[14] naman *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* [14] ænde- *H*, -byrlice *U* [15] þrio *H* [16] tercius *W* || þridde *J* || —283[1] *ü. f. W* || qu(i)ntus *H* [17] sexus *J* || sexta *h* || seofeþa *H* [18] ehteoða *O*, eahteþa *J*, eahtoþa *D*, eahtoð(a) *C*, eahtoþe *H* || nigoða *aus* -ðe *O*, neogoða *D*, nicheða *J* || t(e)oða *J* [19] endlufta *ChRU*, -lyfta *D*, -lefta *J*, ænd- *H* || f *in* twelfta *auf r. O* [20] wændað *H* || ænde *H* || —283[1] terci- *W* [20.] 283[1] þriotteoþa *H*, þretteoþa *U*, þreoteoða *J*

têoða, *tertia decima* and *tertium decimum* and swâ forð tô ðrŷm cynnum. *quartus decimus* sê fêowertêoða. *quintus decimus* se fîftêoða. *sextus decimus* se syxtêoða. *septimus decimus* se seofontêoða. *octauus decimus* se eahtatêoða. *nonus decimus* se nigontêoða. *uicesimus* se twenteogoða. *uicesimus primus* se ân and twenteogoða ET CETERA. genôh bið, þæt wê âwrîton þâ CARDINALES NVMEROS, þæt synd þâ hêafodgetel, tŷn and twentig and swâ fram tŷn tô tŷnum. *tricesimus* se þrittigoða. *quadragesimus* se fêowerteogoða. *quinquagesimus* se fîfteogoða. *sexagesimus* se sixteogoða. *septuagesimus* se hundseofontigoða. *octogesimus* se hundeahtatigoða. *nonagesimus* se hundnigontigoða. *centesimus* se hundtêontigoða and swâ forð; *ducentesimus* sê ðe byð on ðâm twâm

---

[1] tercia *U* || *1.* et *J* || decicimum *(das 2.* ci *getilgt) O* [2] þriom *H* || cynnvm *aus* -ym *O* || r *in* quartus *auf r.* t *D* [3] qu(i)ntus *D* || —[6] *ü. f. W* || sexus *J* [3.4] sixteoþa *aus* -þe *H* [4] seofen- *H*, syfan- *h* [5] eahtateoþe *aus* -þa *H* [6] *das erste mal* uicessimus *FJ*, uigessimus *H* || twentigoða (-þa *H*) *DHJ* || *das zweite mal* ui(ce)simus *C*, uicessimus *F'HO*, uigessimus *H* [7] þe on antwentiþe *W* || and *f. C* || twentteogoða *C*, twentegeða *h*, -tigoðą *J*, -tigoða (-þ- *H*) *DH*, a *aus* e *O* [8] awritan *H*, writon *F* || l *in* cardinales *aus e. a. D* || numeros *aus* numerus *R* || þ. s. þa h. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || heofod- *D* [9] -getæl *F*, -getæle *H* || *1.* teon *D* || *2.* tion *H*, tene *W* || tionum *H*, twenti *W* [10] trice:simus *OR*, tricessimus *FHJ* || —284 [4] *ü. f. W* || ðritogoða *h*, þritteogoða (-þa *H*) *FH*, þreotteogaþa *J* || quadragessimus *J*, quaragessimus *F* [10.11] feo. qu. se *ursprünglich ausgelassen (aber das folgende* fifteoða *(so) v. 3. corr. zu* feowerteoða *geändert und* quinquagess[i]mus se fifteoþ[a] *zugefügt) h* || feowerteoða *J* [11] quinquagesimus *aus* -gessimus *R*, -gessimus *FJ* || fifteogaða (*das erste* f *aus* s) *J* || se(x)a- *D*, sexa:gesimus (g *rad.?*) *O*, -gessimus *FJ* [12] se s. sept. *f. O* || sixteogaða *J*, -teoða *h* || -gessimus *FJ* || -seofan- *H*, -teogoða (-þa) *CDFHhU*, -teogaþa *J* [13] oct. *und ü. am rande v. 3. corr. h* || octogessi- *FhJ* || hund *f. J*, -teogoþa *H*, -teogaþa *J*, -eahtigoða *D* [13.14] n. se h. *f. J* [13] nonagessimus *F* [14] -neogon- *D*, -teogoða (-þ- *H*) *DHhU*, -teogaða *R*, -tegoða *C*, -teoða *F* || centessimus *J*, cencessimus *F* || -teogoða (-þ- *CH*) *CDFHhRU*, -teogaþa *J* [15] and swâ forð *f. W* || sè *usw. in d. z. R* || ðe *f. H*

hundredum æftemyst, þonne hî man rîmð; *trecentesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentesimus, septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus* sê ðe bið æftemyst on ðûsendgetele.

Sum getel bið êfre menigfeald: *singuli homines* ênlîpige men, *bini* getwynne oððe twâm and twâm, *terni* þrîm and þrîm, *quaterni* fêower and fêower. ealswâ *quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni, duodeni, terni deni, quaterni deni, quindeni, seni deni, septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni singuli, uiceni bini, uiceni terni;* SIMILITER CETERI; *trigeni, quadrageni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni, centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni, sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni* þûsendfealde oðþe ðûsendum and þûsendum.

Gyt ðêr is ôðer getel æfter ðisum: *singularis* ânfeald, *dualis* twŷfeald, *ternarius numerus* ðrŷfeald getel, *quaternarius* fêowerfeald, *quinarius* fîffeald, *senarius* syxfeald, *septenarius* seofonfeald, *octonarius*

---

[1] hundredon *U*, -rædum *D* || æftemest *HJ* || þ.—r. *f. W* || mon *J* || rimað *CU* [1·2] trecesimus *h*, n *auf r. von* s *H* [2] sesc- *DOR*, sessc- *FJ*, sex:c- (s *rad.*) *h*, -centessimus *FhJOR* [3] septin:gentessimus *O* || octi(n)gentesimus *corr.? U* || mi(l)lesimus *O*, -essimus *Fh* [4] se *usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH* [5] *kein absatz* || getæl *FH* || biþ *auf r. H*, is *W* || mæni(g)- *H* || synguli *F* || [5·6] ænlepige *J* [6] mæn *H* || byni *FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R* [7] and *auch vor dem ersten* þrim *O* || *beide mal* þriom *H*, *beide mal* þreo *W* || fowre and fowre *W* [8] ontoni *F* [9] quater deni *CDHU* || s. d.] sedeni *FW* [10·11] uinceni *und das letzte mal* ueceni *O* [10] *das zweite* uiceni *f. FW* [11] cetera *W*, *dahinter* gelice þam oðrum *J* [11·12] quarageni *F* [13] centene *O* || quadrigenteni *H* [14] sex:cen- *h*, sescen- *DJR*, sesscen- *FOW* || oct::ingenteni *U* || nonginteni *J*, *f. CU* || *zweites* i *von* milleni *auf r. O* [15] þusynd- *U*, -fealda *H*, -fold *W* || o. ð. a. þ. *in d. z. R* || þusund and þusund *W* [16] *kein absatz* || ðer is *D* || getell *R*, getæl *FH* || þissum *J* [17] ternarias *O* [18] getæl *FH* || rius *in* quat- *auf r. H* || quin.—285[1] nou. *ü. f. W* || quinarius—[19] seofonfeald *f. J* [19] septinarius *H*, septe *auf r. F* || seofan- *H* || ontonarius *(an dem ersten* n *rad.) F*, octogenarius *H*

eahtafeald, *nouenarius* nigonfeald, *denarius* tŷnfeald (*denarius* is êac se dinor, þe âwehð DECEM NVMMOS, þæt sind tŷn penegas), *uicenarius* twentigfeald getel, *tricenarius* þrîtigfeald, *quadragenarius* fêowertigfeald, *quinquagenarius* fîftigfeald, *sexagenarius* syxtigfeald getel oðþe syxtig geâra eald man, *septuagenarius, octogenarius, nonagenarius, centenarius, ducentenarius, tricentenarius, quadringentenarius, quingentenarius, sexcentenarius, septingentenarius, octingentenarius, nongentenarius, millenarius* þûsendfeald getel oðde sê ðe leofað þûsend geâra, swâswâ dyde MATVSALAM bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumað êac of ælcum getele: *semel legi* ône ic rædde, *bis legi* tuwa ic rædde, *ter* þriwa, *quater* fêower sîðon. þâ ôðre geendjað ealle on langne *es: quinquies* fîf sîðon, *sexies* syx sîþon, *septies* seofon sîðon, *octies* eahta sîðon, *nouies* nigon sî-

---

[1] nigonfea(l)d *aus* -feand *H* || tŷn-] syn- *moderne hd. auf unlesbarer stelle C* [2] is *usw. in d. z. R* || i *in* is *aus e. a. D* || awehð *aus* awað *O*, awegð *J*, awecþ *H*, weihþ *W* || decem :: *O* [3] þ. s. t. p. *gl. R, f. W* || siond *H* || uicenerius is *H* || twyntig- *D*, -feal(d) *J* [4] getell *R*, getæl *FH* || þrittifold *W*, þrittig- (ð- *J*) *CDFHJU* [4-5] f. *f. W* [5] fiftifeald *H, f. W* [6] syxtigf.—man] fiftifold itel ł fifti ȝere old mon *W* || getell *R*, getæl *FH* || o. s. g. e. m. *in d. z. R* || oþþe oðde *H* [7] cente::narius *F* [8] duc. tric. *f. F* || ducententenarius *(das 1.* ten *vom rubr. getilgt) J*, decentenarius *H* || tricencenarius *H* [8-9] quingentenarius *auf r. F, f. D* [9] x *in* sexc. *auf r.* s *O*, sex:c- *h*, sesc- *R*, sessc- *DJ*, sesscente *auf r. F*, sess(c)e- *W* || septingen-(ten)arius *O* [10] nongenarius *W* || mellenarius *J* || getæl *FH* || oðde *usw. in d. z. R* [11] se—þusend *auf r. D* || þe þet *W* || liofað (iof *auf r. C*) *CH* || *nur ein* swa *J* || *letztes* a *in* matusalam *auf r. R*, matulam *W* [12] butan *FJ* || þritig *R*, þritti *FH*, XXX *h* [13] *kein absatz* || getæle *FH* || s. l.] semellej *h* || i *in* legi *aus* e *O* [14] *1.* ræ(d)de *3. corr. h*, ræde *CU* || bis *doppelt W* || t. ic r. *f. W* || twuwa *H* || rædde *U*, r *aus* w *H* || þreowa *D*, legi *W* [15] siðan (-þ- *H*) *Hh* || þâ —[17] seofon sîðon *f. CU* || geændiaþ *H*, endeþ *W* [16] longne *h*, lagne *H* || n *in* quinquies *aus* m *O* || sexies—[17] seofon sîðon *f. H* || sex:ies *D*, sexsies *F* || septies—286 [1] decies *ü. f. W* [17] *1.* sifon *D* || octiges *J* || ehta siðan *O* || no:uies *O*, nouiges *H*

ðon, *decies* tŷn sîðon, *uicies* twentigon sîðon, *tricies* þrîtigon sîðon, *quadragies* fêowertigon sîðon, *quinquagies* fîftigon sîðon, *sexagies* syxtigon sîðon, *septuagies* hundseofontigon sîþon, *octuagies* hundeahtatigon sîðon, *nonagies* hundnigontigon sîðon, *centies mentitur uersipellis* hund sîðon lŷhð se lêas brêdenda, *ducenties* twâ hund sîðon, *tricenties* þrêo hund sîþon, *quadringenties* fêower hund sîðon, *quingenties* fîf hund sîðon, *sexcenties* syx hund sîðon, *septingenties* seofon hund sîðon, *octingenties* eahta hund sîðon, *nongenties* nigon hund sîðon, *milies* ðûsend sîðon. Þâm ungeendodum getelum man set *n* betwux: *quotiens legisti?* hû oft râddest ðû? eft *quotiens uolui!* lâ, hû oft ic wolde! *totiens* swâ oft, *multotiens* forwel oft, *aliquotiens* on sumne sæl.

Gyt synd manega getel on mislîcum getâcnungum: *simplum* be ânfealdum ic forgylde, *duplum* be twŷfealdum, *triplum* be þrîmfealdum, *quadruplum* be

---

[1] twyntigon *mit ausnahme des ersten* t *auf r. D* [2] þrittigon *CFHJU*, þryttigon *D*, þritti *W* || qua.—[5] non. *ü. f. W* || quadraies *H* [2. 3] (f. s. qu.) *O* [2] f-an siþan *H* [3] quinquaies *H*, quinquies *O* || f-an siþan *H* || s. siþan *H* [4] h-an *H* || siþan *H*, syþan *F* || octoagies *J* [5] nonagies *aus* nan- *O*, *davor* ealswa *H* || *ü. f. H* || siðan *h* [6] hundseouenti siþe *W* || li *in* lihð *auf r. D*, hlihð *h* || se] sio *H* || lêas *f. J* [7] 'brendenda *h* || duc.—[11] nongenties *ü. f. W* || ducentius *U* || twâ *auf r. D* || trecenties *R*, tricentiis *aus* -tius? *U*, -cies *W* || þrio *H*, þry *D* [8] quadri(n)genties *D* || IIII *F*, feor *h* || siþon *aus* -þan *H* [9] quingenti:es (g *rad. u.* ngen *auf r.*) *O* || siþan *H* || x *in* sexc- *auf r. R*, sex:c- (s *rad.*) *h*, sesc- *O*, sessc- *FW*, -ti(e)s *C* [10] sept. s. h. s. *v. 3. corr. am r.* (es *und* ðon *abgeschnitten*) *h* || septingentes (*letztes* e *aus* i) *J* || seofan *H*, syfan *h* || siþan *H* [11] ehta *O* [12] millies *O* || siðo(n) *R*, -an *H* || ungeendedum *CDU*, ungeændedum *H* || getælum *FH*, *aus* getele? *h* [13] n] .Il. *F*, a *J* || betwyx *CHJ*, -twix *U* || quotiens—[14] eft *f. J* || rædest *h* [15] on sum tide *W* || on *aus* of *H* || n *in* sumne *aus* s *H* [16] *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || getæl *F*, getæle *H* || mistli[che—simp]lum *W* || mistlicum *H* [17] symplum *U* || be anf. ic f. *in d. z. R* [17. 18] two[folde—287 1] hundfol]de *W* [18] tripum *D* || þriom- *H* || quadrup(l)um *C*

fêowerfealdum, *centuplum* be hundfealdum. *simplex* ânfeald, *duplex* twŷfeald, *triplex* þrŷfeald, *multiplex* menigfeald and word of đisum: *duplico* ic twŷfylde, *triplico* ic đrŷfylde, *multiplico* ic menigfylde.

Man cweđ êac *undeuiginti* ân læs twentig, *duodeuiginti* twâm læs twentig, *duodetriginta* twâm læs þrittig ET CETERA.

Vniformis ânes hiwes, *biformis* twŷhiwede, *triformis* đrŷhiwede ET CETERA.

Anniculus ânes geâres cild ođđe lamb. *annuus* geârlîc, *annua festiuitas* geârlîc frêolsdæg, *annuum tempus* geârlîc tîd. *biennis* twŷwintre, *triennis* þrŷwintre, *quadriennis* fêowerwintre, *quinquennis* fîfwintre. *biennium* for twâm geârum ođđe twegra geâra fyrst, *triennium* þrêora geâra fyrst, *quadriennium* fêower geâra fæc, *quinquennium* fîf geâra fæc ET CETERA. eft *bimus* twŷwintre, *trimus* þrŷwintre, *quadrimus* fêowerwintre.

Bipes twŷfête, *tripes* þrŷfête, *quadrupes* fyþerfête, *decempes* (lôc, hwæt hæbbe tŷn fêt).

---

[1] cen *von* centuplum *z. t. weg H* [2] tryplex *O* [3] mæni(g)- *H* || and of þissen is word *W* || word] wordum *U* || du:plico *R*, dupplico *DHW* [4] twy *auf rad.* mænig *J* || þryfealde *H* [6] *kein absatz* || cwiđ *U*, cwyđ (y *auf r.*) *C*, cwyþ *H*, cw̄ *J*, cwæđ (-þ *h*) *Fh* || un-(un)deuiginti *3. corr.? h*, unum de uiginti *W* || ân] un *h* || twen *von* twentig *auf r. O* [6. 7] duo(de)uigintig *O* [7] -trigintig *J* [8] þritig *ChR* || et cetera *f. HW* [9] *kein absatz* || uniformis—[10] cetera *f. U* [10] tr. đr. *f. C* || þreo- *F* || et cetera *f. H* [11] *kein absatz* || aniculus *O* || o. l. *in d. z. R* [12] festifitas *O* || annu(u)m *C* [13. 14] đrywintra *J*, -tre | tre *F* [14] quadrigennis *DH*, -inennis *J*, -i(ni)ennis *O*, -ingennis *CU* [15. 16] o. t. g. f. *in d. z. R* [16] *1.* fyrst] færst *J*, fæc *F* || þrêora] feower *(unter jedem* e *ein punct) J* [16. 17] quadrigennium *R*, -i(ni)ennium *O*, -inennium *FJ* [17] fêo. g. f. *f. W* || feowe(r) *C* || fec *J*, fyrst *O* || fif].V. *F* [18] first *W* || et c. *f. W* || binus *FJ* [18. 19] þrywintra *J* [19] a bimatu fram twiwintre fæce *hinter* f. *H* [20] *kein absatz* || twyfeate *J* || đryfeate *J*, þrifotede *W* || feđer- *R*, feþer- *J*, feower- *U*, *f. W* [21] loc *usw. in d. z. R* || loca *HW* || fæt *JW*

Biduum twegra daga fæc, *triduum* þrêora daga fæc, *quatriduum* fêower daga fæc. *biduanum ieiunium* twegra daga fæsten, *triduanum* þrêora. *binoctium* twegra nihta fæc, *trinoctium* đrêora nihta fæc, *quadrinoctium* fêower nihta fæc.

Eft *bipatens* twŷhlydede, *tripatens* đrŷhlidede. *bilinguis* twŷsprêce ođđe sê đe hæfđ twâ tungan, *trilinguis* sê đe hæfđ þrêo.

Eft *biuium* twegra wega gelâtu, *triuium* þrêora. *bifidus* twŷstrenge ođđe twŷgâfrede, *trifidus* þrŷ-, *quadrifidus* fêower-. *bisulcus* twŷsnæcce ođđe twŷfyrede, *trisulcus: trisulcam linguam habet serpens* þrŷsnece tungan hæfđ sêo næddre. *geminus* getwysa, *tergeminus* þâr đâr bêođ þrêo tôgædere. *unimanus* ânhynde. *unicus* âncenned. *unitas* ânnyss. *uniuersus populus* eal folc. ealswâ *cunctus exercitus* eall

---

[1] *kein absatz* || triduum—[2] *2.* fæc *f. JW* || þr.—[2] quatr. *f. CU* || þriora *H* [2] quadruum *F* || um *von* ieiunium *auf r. H* [3] þriora *H* [4] tr.—fæc *f. J* || đr.—[5] nihta *ü. der zeile mit verweisung hinter* trinoctium, *doch stand* đr. n. f. *schon in der zeile, daher über der zeile getilgt, so dass die verweisung nun unrichtig ist O* || þriora *H* || nihta fæc *f. DHW* [5] quadrinnoctium *(aber das 2.* n *getilgt) O* || *erstes* e *in* feower *aus* o *O*, feow(er) *C* || fæc *f. HhJOW* [6] *kein absatz* || [tr]ipatens þry[h]lydede *am rande 3. corr. h* [7] li:linguis (g *rad.) O* || ođđe—tungan *in d. z. R*, ł twotungode *W* || đe *f. J* [8] se þe h. þ. *gl. R* || þrio *H* [9] *kein absatz* || eft *f. J* || biui:um *D*, *aus* bifium *O*, bifium *H* || tweira weia ilţeta *W* || gelæta *J*, lætu *H* || þriora *H* [10] biuidus *O*, gyfidus *F* || twistrænge *H*, -strencge *hR* || o. twygære(de) *in d. z. R* || twyferclede *J* || triuidus *O* || þreo *R*, þrio *H*, .III. *CDFhUW* [11] quatrifidus *O* || r *in* feower *aus* w *J*, .IIII. *CDFhUW* || :::: bisulcus *W* || twi- *HU*, -snæ:ce (c *rad.?*) *F*, -snæce *HhU*, -snæce: *C*, twynecce *J* [11-12] o. t. *in d. z. R* || -ferede *DF*, -fy::rede (þe *r.*) *H*, -fyþerede *C*, twifeđerede *U* [12] trisulcus *f. FH*, *dah.* þry *J*, *darü.* þryfyrede *R* || -lcum *F* || þreo- *DU*, þrio- *H* [13] -snæce *FU*, -snæce: *C*, -snæcce *DJ* || sio *H* || nædre *Fh* || gem. *doppelt CU (das 2. mit a. t. getilgt U)* [14] bioþ *H* || þrio *H* || togadere *F* [15] *aus* -hyrde *O*, -hende *DH*, -hande *U*, onhondode *W* || a(n)c- *O*, -cænned *H*, -cynned *JR* [15-16] -(v)ersus *aus* -fersus *O* [16] p.—eals.] ⁊ *W* || cuntus *W*, *1.* u *aus* n? *O*, n *u.* us *z. t. u.* t *gz. weg H*

se here oðde fyrd, *procinctus* fyrding. *unio (unis)* oðþe *uno (unas)* ic geânlæce. *biiugus* on twâ geiht, *triiugus* on ðrêo geiht, *quadriiugus* on fêower. *triangulus* þrŷhyrnede, *quadrangulus* fyþerscŷte, *quinquangulus* fîfecgede, *sexangulus* sixecgede. þâs synd MOBILIA: *triangula, triangulum*, and fela ðær beforan.

TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

GRAMMA on grêcisc is LITTERA on lêden and on englisc stæf, and GRAMMATICA is stæfcræft. se cræft geopenað and gehylt lêdensprâce, and nân man næfð lêdenbôca andgit befullon, bûton hê þone cræft cunne. se cræft is ealra bôclîcra cræfta ordfruma and grundweall. GRAMMATICVS is, sê ðe can ðone cræft grammatican befullan. and se cræft hæfð þrîtig tôdâl.

(I) þæt forme tôdâl is vox stemn, (II) þæt ôðer

[1] procunctus *O* || fyrdung *J*, furþung *W* [2] oðþe] ł *J* || ic geanlæce *ü.* unio *R*, ic anlæce *O* || twâ] twi *H* || geiht (h *rad.*) *h*, gehiht *J*, geihte *C*, geyhte *U*, ieiht *W*, yht *H* [3] triiugus *aus* triuigus *O* || þrio *H* || ieiht *W*, yht *H*, *f. J* || quadri(iu)gus *H*, quadriugus *C* || *hinter* feower *noch* geiht *R*, yht *H* [4] þreo- *D*, þrio- *H* || feþer- *H;* -scete *R* [5] six ecged *O* || siond *H*, beoþ *W* [6] [mob.—[10] stef]creft *W* || mobilia *aus* -lio *O* || triangula] triangulus triangula (us *auf rasur und dahinter am rande* triangula *v. ds. hd. C) CU* || fela *aus* feala *H;* feala *F* || þara *D*

[7-8] *überschrift f. (aber eine zeile leer) J* [7] gramatice *C* [8] aris *F* [9] lyttera: *C* || læden *H* || ænglis *H* [10] and :: *C* || gamınatica *O*, gramatica *J* [11] *1.* and *nachträglich C* || halt *W* || læden- *H* [11-12] leden[b. and]git *W* [11] ledenboc *H* [12] -fullan *CHU* || *2.* cræf(t) *a. hd.? h* [13] [crefta ord]frumæ *W* || grundwæl *J*, -weall: *D* [13-14] g(r)ammaticus *O* [14] grammatica[n beful]lan *W* || grammaticam *RU* || befullon *J* [15] þrittig *CDFHJU*, þritti *W* || a *in* todal *auf r. O* [16] *kein absatz* || —296 [8] *die ziffern stehen im text H, am rande (doch s. zu* 291 [1]*) FhR und von* XX *an (doch z. t. weggeschnitten) C, fehlen DJOUW u. bis* XVIIII *C (doch s. anm.* 291 [1]*)* [16-290] I II III *f. H* [16] forme *aus* -ma *H* || uox *aus* nox *O* || stæmn *HR* [16] 290[1] oþ[er l.] *W*

LITTERA stæf, (III) þæt þridde is SILLABA stæfgefêg. be þisum ðrîm tôdâlum wê âwriton on forewerdre þyssere bêc. æfter ðisum wê tellað OCTO PARTES ORATIONIS, þæt synd þâ eahta dǽlas lêdensprǽce, be ðâm þe þêos bôc is geset, ac wê secgað hêr, þæt fêower ðǽra dǽla synd DECLINABILIA, þæt is declinigendlîce. þâ ðrŷ man gebîgð on casum: NOMEN and PRONOMEN and PARTICIPIVM. VERBVM bið gebîged IN MODIS, þæt is on gemetum oððe on ðǽre sprǽce wîson. þâ ôðre fêower: ADVERBIVM, CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO, sindon INDECLINABILIA, þæt is undeclinigendlîce. hêr synd nû geteald endlufan tôdâl.

(XII) Sume tôdâl sindon PEDES, þæt synd fêt, and þâra fôta is fela: mid ðâm setton POETAE, þæt sind gelǽrede sceopas, heora lêoðcræft on bôcum.

(XIII) Sum tôdâl is ACCENTVS, þæt is swêg, on hwilcum stæfgefêge ælc word swêgan sceal.

---

[1] III *f. F* || ðride *h*, ðridda *J* || is *f. (wegradiert?) J* || syllaba *CDU* || -gefæg *O*, -gefege *(letztes* e *nachgetragen C) CU*, stæffeg *F*, steffeih *W* [2] þissum *U* || þriom *H* || aw[riton] *W* || foreweardre *HJ*, -wyrdre *D* || þisse *H* [3] ðissum *J* || [oratio]nis *W*, *zu* -nes *O:* -nes *J* [4] siond *H*, beoþ *W* || þâ *f. W* || ðâm] ham *W* || þe *f. OW* || þios *H* [5] a[c we] *W* || (ac) *O* || þara *H* || dæla *doppelt (das erste mal getilgt) U* [6] siond *H*, þe synd *U*, beoþ *W* || þ. is d. *f. W* || ðreo *D* [7] men gebygð *J* || *ursprünglich* gebygð (*dann* i *ü. ungetilgtem* y) *O*, [ibei]ȝeþ *W* || *beide mal* et *J* [7. 8] particium *W* [8] beoð *U*, is *W* || þ. is on g. *gl. R* || [on ime]tum *W* [9] oð. – w. *in d. z. R* || oþer *W* || wisan *H*, wison *aus* sison *U*, sison *C* || oþer foure *W* || feawær *urspr. (aber* a *zu* o *und es scheint auch an* æ *radiert worden zu sein) O; f. J* [10] [preposi]tio *W* || interiectio *RW*, (interiectio) *D*, *f. CFHhJOU* || siondon *H*, beoþ *W* [11] þ. is u. *gl. R*, *f. W* || -lic *O* || synd:: *C*, siond *H*, beoþ *W* [12] nú *auf r. C* || geteald: (e *rad.*) *R* || ændlifan *H*, -leofan *F*, -lyfan *J*, -lufon *CDU*, elleouene *W* [13] *kein absatz* || XI *F* || (sume dal) *O* || [sum]me *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. f. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* [14] þara *Hh*, þære *FJ* || feala *FJ* || ðâm] ham *W* || settan *J* || [poete] *W* [14. 15] þæt s. g. sc. *in d. z. R* [14] siond *H*, beoþ *W* [15] scopas *H*, -as *aus* -es *U* || leoðcræt *F* [16] *kein absatz* || accent[us þet] *W* || þ. is s. *gl. R* [17] sceall *R*

(XIIII) Sume sind POSITVRAE, þâ sind on ôðre wîson gehâtene DISTINCTIONES, þæt sind tôdâl, hû man tôdælð þâ fers on rædinge. se forma prica on þâm ferse is gehâten MEDIA DISTINCTIO, þæt is on middan tôdâl. se ôðer hâtte SVBDISTINCTIO, þæt is undertôdâl. se þridda hâtte DISTINCTIO oðde PERIODOS, sê belŷcð þæt fers. DISTINCTIO is tôdâl, and PERIODOS is clŷsing oðde geendung þæs ferses.

(XV) Sum ðæra dæla is gehâten NOTA, þæt is mearcung. þâra mearcunga sind manega and mislîce gesceapene ægðer gê on sangbôcum gê on lêoðcræfte gê on gehwylcum gesceâde. scêawige, sê ðe wylle.

(XVI) Sum is gecweden ORTOGRAPHIA on grêcisc, þæt is on lêden RECTA SCRIPTVRA and on englisc riht gewrit. ic cweðe nû gewislîcor. sê þe wrît *ad*, gif hê byð PRAEPOSITIO, þonne sceal hê settan *d* æfter þâm *a*, and, gif hit bið *at* CONIVNCTIO, wrîte hê *t* tô ðâm *a*. eft *apud* PRAEPOSITIO sceal habban *d* on æfteweardan, and

[1] *kein absatz* || XIIII *im texte auch hO* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || po[situ]re *W* || ðâ *nachträglich D*, þæt *(abgekürzt) J* || siond *H*, beoþ *W* || oðre] ðære *J* || wisan *HJ* [2] þ. s. t. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || [todælþ] *W* [3] þ(a) *R* || f *in* fers *auf r. C*, uers *DhW* || rædincge *HhJR* || pricca *W* || f *in* ferse *auf r. U*, uerse *CDFHhW* [4] di-[stinctio] *W* || þ. is on m. t. *gl. R* || se—[5] undertôdâl *f. CU* [5] þ. is u. *gl. R* || -todo[l þe] *W* [6] hattæ *(unter* æ *punct) O* || oþer *W* || peridos *O*, periodas *CDFHhUW* || y *in* belycð *auf r. U* || færs *h*, fyrs *D* [7] is t. *in d. z. R* || tod[ol ⁊ peri]odas *W* || peridos *O*, periodas *CDFHhU*, [peri]odas *W* || is cl. *usw. in d. z. R* || clysingc *J*, clusung *W* || oþer *W* [7. 8] geændung *H*, endung *J* [8] fyrses *D* [9] *kein absatz* || [nota] *W* || þ. is m. *in d. z. R* [9. 10] mærcung *J* [10] ðara *CD*, þara *H* || meacunga *O*, mærc- *J* || siond *H*, beoþ *W* || mistlice *H* [10. 11] gescapena *H*, isceap[ene] *W* [11] -cræfte *aus* -wisan *O* [12] hwilcum *J* || gescade *H*, sceade *W* || sceaw[ie þe] þe *W* [13] *kein absatz* || XVI *f. F* || gecwyden *D* || ortogra:|phia *J* [14] þ. is on l. *in d. z. R* || læden *H* || [scrip]tura *W* || and—[15] gewrit *in d. z. R* || ænglisc *H* [15] nu þe *J* || wrît ad] writað *J* || (he) *C, f. FHh*, hit *W* [16] [biþ] *W*, beoð *U* || sceall *R* || (he) *C* || þā *DF*, þan *hJOR* [17] beod *U* || w[rite] *W* [18] apud *aus* aput *C* || prepositio *aus* prop- *C;* prop- *(aus* propis- *O) FO* || sceall *R* || -werdan *R*

caput hêafod sceal habban *t. haud* ADVERBIVM, þæt is on englisc nâtes hwôn, sceal habban *h* on forewerdan and *d* on æfteweardan, and *aut* CONIVNCTIO nimđ *t* on æfteweardan and nânne *h* ætforan. *fedus* fûllîc næfđ nænne *o*, and *foedus* wedd nimđ *o* ætforan þâm *e* and ealswâ *poena* wîte and *foenum* gærs and *moenia* weallas. *pene* forneân ADVERBIVM næfđ nænne *o*. *hora* tîd hæfđ *h*, and *ora* læppa ođđe ende næfđ nânne. ealswâ *honor* wurđmynt nimđ *h*, and *onus* byrđen gebyrađ bûtan *h*. *quid* hwæt hæfđ *d*, and of đâm worde *queo* ic mæg (*quis* đû miht) *quit* hê mæg scel geendjan on *t*. *sed* CONIVNCTIO geendađ on *d*, and word geendjađ on *t*: *cum esset* đâ þâ hê wæs, *cum amasset* đâ đâ hê lufode ET CETERA.

(XVII) Sum đæra dæla hâtte ANALOGIA on grêcisc, þæt is on lêden SIMILIVM RERVM COMPARATIO and on englisc gelîccra đinga wiđmetenys. gif đû nâst sumne lêdennaman, hwilces cynnes hê sŷ on đâm cræfte, þonne scêawa þû be sumum ôđrum, đe him gelîc sŷ, and þû

---

[1] capud *JO* || [hea]fod *W* || sceall *R* || þæt *usw. in der zeile R* [2] ænglisc *H* || sceall *hR* || ha[bben] *W* || on f.] biforan *W* || -weardan *CDFHhJU* [3] on æ.] bæften *W* || -werdan *R* || t *auf r. U* [4] nenn[e h æt]foran *W* || nænne *ausser O* || (ætforan—[5] *1.* o) *3. corr. h* || onforan *H* || næfđ *f. HO* [5] þe[n e and] *W* [6] (ealswa) *O* || fenum *C* [7] forn(e)an *O* || aduerbi[um naueþ] *W* [8] læppe *D* || ođđe e. *in d. z. R* || ænde *H* || neenne *R*, *dahinter* h *HR und corr. U* (nænne h *am rande widerholt corr. U)* || [also—[12] on] d *W* [9] ho *von* honor *auf r. C* || wvrđ- *aus* wyrđ- *O*, wyrđ- *ChRU;* -mynd *C*, -mind *U*, -ment *D* || byrđen] byr|đær *J* || gebir(i)að *v. ds. hd.? U* [10] buton *HR* || h *f. FJ* [11] qui(t) t *ü. r. O* || meg *R* || sceal *ausser O* || geændian *H*, *davon* endia *auf r. h* [12] t] t: (e *rad.?*) *O*, te *J* || sed] seo *aus* sed *O*, seo *J*, se *H* || geændaþ *H*, -diað *CDJU* || geændiað *H*, endeþ endeþ *W* [13] t] set *H* || wæss *R* || *2.* hê *f. F* [14] lufade *H*, [lufede] *W* [15] *kein absatz* || þara *H* || is gehaten (aten *z. t. weg*) *H* || anologia *CDFhOR*, anoloia *J* || þæt *usw. in d. z. R* [16] læden *H* || simili[um rerum] *W* || comparatiuo *J* || and—[17] đinga *f. H* [17] gelicra *h* || (wiđm. —[18] -naman) *R* || -tennys *C*, -tennyss *FR*, -tynnyss *h*, -tynnes *D*, -tennesse *JW* [17. 18] su[me lede]n. *W* [17] sume *alle, auf r. F* [18] læden- *H* || cynnes *am rande D* || beo *W* [19] sceawe *J*, loke *W* || [sume *op]re W* || iliche beo *W*

wâst þonne, gyf đû smêast þonne, hwylces cynnes hê sŷ. *funis* râp, þonne bið *panis* hlâf him gelîc on declinunge, and hî begen synd MASCVLINI GENERIS and swâ gehwylce ôđre.

(XVIII) Sum þâra hâtte ETHIMOLOGIA, þæt is namena ordfruma and gesceâd, hwî hî swâ gehâtene sind. *rex* cyning is gecweden A REGENDO, þæt is fram recendôme, forđan đe se cyning sceal mid micelum wîsdôme his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. *homo* mann is gecweden fram HVMO, þæt is fram moldan, forþan đe sêo eorđe wæs þæs mannes antimber; and swâ gehwylce ôđre.

(XVIIII) Sum đâra is GLOSSA, þæt is glêsing, þonne man glêsđ þâ earfođan word mid êđran lêdene. *faustus* is on ôđrum lêdene *beatus*, đæt is êadig. *fatuus* is on ôđrum lêdene *stultus*, þæt is stunt; and swâ gehwylce ôđre.

(XX) Sum đâra is DIFFERENTIA, þæt is tôdâl betwux twâm þingum. ic cweþe nû *rex* cyning,

[1] a *in* wast *aus* æ *R* || þenchest *W* || [kunnes] *W*, *f. J* || (he) *C*, *f. DFHhJW* [2] beo *W* || funi:s *R* || is *W* || iliche *W* [3] [beigen] *W* || siond *H*, beoþ *W* || swâ *f. W* [4] hwylce *H* [5] *kein absatz* || þara *H* || ęthinologia *CD* || þæt *usw. in d. z. R* || [þet is n]omene *W* || namana *C*, naman *U* [6] gescad *DH* || synd *vor* swa *J*, sy *auf r. D*, beoþ *W* [7] kyni(n)g *R*, -nc *H* || iho[ten a r]egendo *W* [7. 8] þ. is f. r. *in d. z. R* || reccen- *R*, re(c)cen- *H*, o *aus e. a. D* [8] forđan đe—wîsdôme *f. F* || -þam *H* || cyningc *R*, -nc *H*, cyng *D* || sceall *R* || micclum *DJRU*, miclum *h*, mycclum *C*, myclum *H*, mu[chele] *W* [10] [icweþ]en *W* || fram] ab *CDU*, *f. H* || hvmo *aus* homo *O* || þæt *usw. in d. z. R* [10. 11] forþen þe eorþe *W* [10] -þam *U* [11] sio *H*, se *J*, *f. F* || þes *J* || mon[nes an]timber *W* [11. 12] gehw.] gelice *J* [13] *kein absatz* || XIX *H* || þara *H* || glo:sa (s *r.*) *O*, glosa *FH*, *dah.* gehaten *H* || þ. is gl. *gl. R* || glesincg *hR*, glysing *D* [14] þon[ne mo]n *W* || glesað *H*, glysþ *D* || mid *f. O* || eađran *ausser OW* || lædene *H*, d *aus* n *O* [15] fustus *F* || s *in 1.* ys *nachträglich C* || lædene *H*, [leden]e *W* || đ. is e. *gl. R* || fatuus—[16] lêdene *f. H* || fa:tuus *O* [16] l *in* stultus *auf r.* n *D* || þ. is st. *gl. R* [16. 17] a. s. g. ô. *f. H* || [and so ih]wulke *W* [18] *kein absatz* || þara *H* || þ. is t. *gl. R* [19] b. t. þ. *in d. z. R* || betwyx *CHU*, bitwuxen *W* || twâm] þam *CDJU* || [þinge]s *W* || cyningc *h*, -nc *H*, kynig *R*

þæt is sê đe gemetfæstlîce his folc gewissað. gif hê þonne mid his rîccetere hî ofsit, þonne bið hê *tyrannus*, þæt is rêđe ođđe wælhrêow.

(XXI) Sum đâra is BARBARISMVS, þæt is ânes wordes gewemmednyss, gif hit byđ miswriten ođđe miscweden of þâm rihtan cræfte.

(XXII) Sum đâra is SOLOCISMVS, þæt is miscweden word on endebyrdnysse þâre rêdinge of đâm rihtan cræfte. BARBARISMVS bið on ânum worde, and SOLOCISMVS bið sum lêas word on đâm ferse. swâ đêah ne gebyrjað þâs twegen dâlas tô đâm cræfte, ac hî becumað of þâm sâmlâredum lêaslîce geclypode ođđe âwritene.

(XXIII) Sume sind gecwedene VITIA, þæt synd leahtras on lêdensprâce on manegum wîsum miswritene ođđe miscwedene. þâm eallum wê sceolon wiđcweđan, gyf wê cunnon þæt gesceâd.

(XXIIII) Sum þâra dâla is METAPLASMVS, þæt is âwend sprâc tô ôđrum hiwe hwîlon for fægernysse, hwîlon for nêode, swâswâ is *audacter* dyrstelîce: hit

[1] þæt *usw. in d. z. R* || metfæstlice *J*, -fæslice *CU* || folce *CDHU* || wisseþ *W* [1. 2] [he þo]nne *W* [2] ricetere *CJhU*, riccere *O* || ofersitt *D* || bið] (ys) *C*, ys *U*, is *W* || tirannus *HW* [3] þ. is r. *gl. R* || hreþe *J* || o. w. *in d. z. R* || wælreow *CHJ*, [wælre]ow *W*, ređe wælriow *H (also* ređe *doppelt)* [4] *kein absatz* || þara *H* || barbaris:mus *U* [4. 5] þæt is a. w. g. *in d. z. R* [4] þæt is *f. H* [5] gewæmmed- *DHR*, -wêmed- *h*, -wemed- *O* || [biþ mis]writen *W* || beođ *U* [7] *kein absatz* || đara (þ- *H*) *Hh*, *f. CU* || solo(e)cismus *corr. U* || þæt *usw. in d. z. R* || miscwyden *D*, [miscw]eþen *W* [8] ændebyrdnesse *H*, -berd- *D* || rædincge *HJ* || þan *U* || a *in* rihtan *aus* e *H* [9] cræfte *f. W* || barba[rismu]s *W*, barbaris|:mus *U* || beođ *U* || solo(e)cismus *corr. U* [10] læs *J* || uerse *DFHhJRW* || [þauh] *W* || buriaþ *W* [11] tô] on *U* || cumaþ *J* [12] sam::l-*D*, -lærdum *H*, [saml]ærede *W* || *zweites* l *in* leaslice *durch wurmstich z. t. weg U* || gecliopode *H* || gewritene *J*, iwritene *W* [13] *kein absatz* || beoþ ihotene *W* || siond *H* [13. 14] þæt s. l. *in d. z. R* || [beoþ leah]tras *W* [13] siond *H* [14] læden- *H;* -sprece *U* [15] oþer *W* || midcweþene *W* || [þam] *W* || sce(o)lon *O*, sculon *CDH*, scullen *W* [16] g *in* gif *auf r. h* || cu(n)non *U* || gescad *H* [17] *kein absatz* || þæ:ra (đ *r.*) *D*, þara *H* || dala *J*, *f. D* || [meta]plasmus *W* || þæt *usw. in d. z. R* [18] awę(n)d *a. hd. H* || spræc: (e *rad.*) *O*, spræce *J* [18. 19] fæigernes[se hw]ulon *W* [19] niode *H* || dyrst.—295 [1] audaciter *f. O* || durstiliche *W*

sceolde bêon *audaciter,* gyf hit môste; and swâ gehwilce ôðre.

(XXV) Sume sind gehâtene SCEMATA, þæt sind mislîce hiw and fægernyssa on lêdensprǽce, hû hêo betst gelôgod bêo.

(XXVI) Sume sind gehâtene TROPI, þæt sind mislîce getâcnunga oðde wîsan on lêdensprǽce âbrodene of heora âgenre getâcnunge tô ôðre gelîcnysse, swâswâ is gecweden *fluctuare segetes, gemmare uites,* þæt æceras ŷðjað and wîntrêowa gimmjað, forðan ðe æceras farað on sumera, swâswâ sǽ ŷðigende, and wîntrêowa blôstman bêoð gimmum gelîce. ealswâ *floridam iuuentutem et lacteam caniciem* ðâ blôstmbǽran juguðe and þâ meolchwîtan hârunge.

(XXVII) Sum ðǽra is PROSA, þæt is forðriht lêden bûton lêoðcræfte gelencged and gelôgod.

(XXVIII) Sume sind gehâtene METRA on grêcisc, ðæt is on lêden MENSVRAE and on englisc gemetu. ðâ gemetu gebyrjað tô lêdenum lêoðcræfte. se cræft is

[1] scolde bion *H* || audaci[ter gi]f *W* || hit *urspr. U, aber jemand, der die etwas verbl. buchst. dieser stelle nachgezogen hat, hat* hig *daraus gemacht;* hi *h* [3] *k. abs.* || sum(e) *O* || siond *H,* beoþ *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beo[þ mi]sliche *W* || siond *H,* sid *O* [3. 4] mistlice *H* [4] -nysse *CJ,* -nisse *U* || lædeu- *H* || hio *H* || beotst *J,* best *W* [5] beoð *h* [6] *k. abs.* || sum[me b]eoþ *W* || siond *H* || þæt *usw. in d. z. R* || siond *H,* beoþ *W* [6. 7] mistlice *H,* mistliche *W* [7] -nga *aus* -nge *H* || oþer *W* || wison (on *z. t. weg*) [on—9] þet *W* || lædeu- *H* [8] hiora *H,* hyra *D* || tacnunge *h* [9] f(l)uctuare *aus* fact- *a. hd.? H,* fructuare *F* || uitis *H* || aceras *H* [10] [and w.] *W* || wintr(i)owa *H,* wentrywa *J* || gymmiað forþan þe *auf r. C* || forþui þe *(wie es scheint) W* [11] sumere *J* || sæ *auf r. O* || -triowa *H,* -treo[wa] *W* [12] blost::man (ti *rad.?*) *F,* blos(t)man *D,* blosman *J* || beoð *aus* bioð *a. hd. H* || gim:mum (n *rad.?*) *O* [12. 13] iuuentem *J* [13] canic(i)em *O,* canitiem *U* || [þeo] *W* || blostbæran *CHU,* -bæra(n) *O* || iugoðe *J* [14] meolc- *aus* miolc- *a. hd. H* || harunge *aus* hæ-? *R* [15] *kein absatz* || þara *H* || þæt *usw. in d. z. R* || forþ[riht] *W,* -rihte *H* || læden *H,* lyden *U* [16] butan *Dh* || gelenged *CDU,* geglænced *H,* geglenced *J* || gologod *unvollst. zu* gel- *H* [17] *kein absatz* || siond *H,* :beoþ *W* || gre[kisc] *W* [18] þæt *usw. in d. z. R* || (on) *O* || læden *H* || mensura *W* || ænglis *H* [18. 19] ða g. *f. J* [19] gebirigað *U* || lædenum *H,* leden *W* || *mit* leoðcræfte *endet R*

swâ âmeten, þæt ðær ne môt bêon furðon ân stæf ofer getel, ac bêoð ealle þâ fers geemnytte be ânum getele, gif hit âht bêon sceal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd îdele spellunga. FABVLAE synd þâ saga, þe menn secgað ongeân gecynde, þæt ðe næfre ne gewearð nê gewurðan ne mæg.

(XXX) Sum ðæra is gehâten HISTORIA, þæt is gerecednyss. mid þære man âwrît and gerehð þâ ðing and þâ dæda, þe wæron gedône on ealdum dagum and ûs dyrne wæron.

SY ÞEOS BOC ÐVS HER GEENDOD.

On lêdenspræce synd menigfealde getel, ac on englisc nis nân ðæra gewunelîc, bûtan þrîm ânum. *libra* on lêden is pund on englisc. fîf penegas gemacjað ænne scylling and þrittig penega ænne mancus.

(doch ist der schluss der grammatik von moderner hd. aus U ergänzt), leoþcræ[fte] *W* [1] beon *aus* bion *a. hd. H* || furþan *FW* [2] getæl *FH* || all[e] *W, f. D* || uers *CDFhUW* || geemnette *H* || getæle *FH* [3] beon *aus* bion *a. hd. H* [4] *kein absatz* || XXVII[II] *C* || siond *H*, beoþ *W* || fab[u]le *W*, fubule *O* || siond *H*, beoþ *W* [5] siond *H*, beoþ *W* || saga] laga *U* || mæn *H* [6] ik[un]de *W*, gecynd *CDU* || ðe *f. (rasur C) CU* [8] *kein absatz* || þara *CD, von* þara *nur das erste* a *gz. erhalten H* || *1.* is *gz. weg H* || hystoria *DU*, ist- *H* || [is] *W* [8. 9] gerecced- *F*, gerec:ced- *O* [9] mid] mit *F* || þæra *H*, ðæra *J* || man âwrît] mana writ *U* || i *und z. t.* t *in* awrit *auf r. h* || gerecd (-þ *H*) *CDHJU* || þinc *H* [10] weron *J* || id[one] *W* || eald(um) *O* [12] *f. U (doch raum dafür gelassen)* || beo *W* || geændod *H*

[13] DE NVMERO *als überschrift des letzten absatzes H* || *1.* on—297 [14] mâ *f. W* || on] in (i *vom rubricator*) *F* || læden- *H;* -sprece *U* || siond *H, f. CU* || getæl *FH* || ac *f. F* || ::englisc *C*, ænglisc *H* [14] þara *DH*, a *auf r. C* || buton *ÇDFHhJU* || þ(r)im *O*, þriom *H* || lib:ra (e *rad.*) *O* [15] læden *H* || ænglisc *H* || pænegas *J* || anne *C* [16] scyllinge *D*, scillinge *CJU* || þritti *H*, þritig *h*, XXX *und* ti *darüber C*, XXX *U* || pænega *J, dahinter* gemaciaþ *H* || anne *C* || manccus *h*, mancs *U*

INCIPIVNT NOMINA MVLTARVM RERVM ANGLICE.

NOMINA.

Deus omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs âfre unbegunnen and âfre bið ungeendod. *caelum* heofen. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra. *sol* sunne. *luna* môna. *firmamentum* roder. *cursus* ryne. *mundus* ł *cosmus* middaneard. *tellus* ł *terra* eorðe. *humus* molde. *mare* ł *aequor* sæ. *pelagus* wîdsæ. *oceanum* gârsecg. *homo* mann. *mas* ł *masculus* werhâdes mann. *femina* wîfhâdes mann. *sexus* werhâd oððe wîfhâd.

NOMINA MEMBRORVM.

Membrum ân lim, *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita* mâ. *ucrtex* hnoll. *cerebrum* brægen. *ceruix* hnecca. *collum* swura. *frons* foreweard hêafod. *nasus* ł *naris*

---

das glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296 [13]. 298 [7]. 299 [11]) [1–3] *fehlt FJ* [1] incipi(un)t *O* || nomina] glos(ul)e *U* [3] momina *H.* exposite a quodam sapiente *U* [4] (god) *C* || -mihti *H* [5] únb(e)gunnen *C* || beoð *U, f. H* || ungeændod *H* [5. 6] heofon *F* [6] æncgel *H* || heahængel *F* [7] sunna *J* || roder *aus* rodor *oder umgekehrt H* || currus *F* [8] *ff.* ł] oððe *immer O (doch vgl.* 312 [12] *u.* 321 [3]*)* || cos:mus (u *rad.*) *J* || middangeard *U,* mid(dan)geard *C,* þæt is m. *O* || þæt is eorðe *O* [9] þæt is sæ *O* || (p. w.) *O* [10] garsegc *J* || ma(s)culus *F* || þæt is w. *O*

[12] *überschrift f. CFJU* [13] *kein absatz U* || mem::brum *O* || capud *FJOU* || copita *J* [14] ma heafda *HO* || hnoll] noll *aus* holl *unvollst. rad. H* || cerebrum br. *f. W* || celebrum *(an* l *rad.) J* || bragen *CFHJU* || cer[uix] *W* [15] collum—298 [2] *1.* mâ *f. W* || sweora *H,* swyra *F,* swyre *J* || fore(weard) *O,* -wearde *J*

nosu. *capillus* hâr, *capilli* mâ. *caessaries* fex. *coma* locc. *auris* êare, *aures* mâ. *timpus* þunwenge, *timpora* mâ. *maxilla* hlêor. *facies* ansŷn. *supercilium* oferbrûwa. *palpebrae* brâwas. *oculus* êage, *oculi* mâ. *pupilla* sêo. *os* mûð. *os* bân. *medulla* mearh. *labium* weler, *labia* mâ. *dens* tôð, *dentes* mâ. *lingua* tunge. *palatum* gôma. *guttur* þrotu. *mentum* cinn. *barba* beard. *pectus* brêost. *cor* heorte. *pulmones* lungena. *iecur* lifer. *fel* gealla. *stomachus* maga. *splen* milte. *adeps* rysel. *aruina* ungel. *uiscus* innoð, *uiscera* mâ. *exta* þearmas. *sanguis* blôd. *caro* flâsc. *cutis* hŷd. *pellis* fell. *scapula* sculdra. *dorsum* hrycg. *uenter* wamb. *brachium* earm, *brachia* mâ. *ulna* elboga. *manus* hand. *digitus* finger, *digiti* mâ. *unguis* nægel, *ungues* mâ. *pollex* ðûma. *index* scytefinger. *medius* middelfinger. *medicus* lâcefinger. *auricularis* êarfinger. *palma* handbred. *artus* lið. *latus* sîde, *latera* mâ. *costa* ribb, *costae* ł *costas* mâ. *renes* lendena. *neruus* sinu, *nerui* mâ. *uena* âddre, *uenae* mâ. *femur* þêoh, *femora*

[1] þæt is nosu *O* || capilli mâ *f. H* || ma hæra *O* || cesaries *JU* [2] aures mâ *f. H* || ma earena *O* || -wencge *J*, -wange *H* || timpora mà *f. H* || tympora *U* [3] s. o. *f. W* [4] bre[wes] *W* || egælid *ü.* bræwas *hd. 12. jhd. F* || o. ê. o. mâ *f. W* || eage *aus* eagan *O*, eaga *J* || oculi mâ *f. H* || i *in* pupilla *aus c. a. C* || lacrime teares *h.* seo *H* [4.5] os m.—mearh *f. W* || flegina oreþ *h.* muþ *H* [5] oss ban *CF'HOU* || medulla mearh *f. H* || mærh *J* || weler:: *O* || labia mâ *f. H* [6] dens—[9] milte *f. W* || dentes mâ *f. H* || ma toða *O* [7] þrota *J*, *dah.* rumes wasend gula (h)race *H* || *mit* beard *endet U* [8] pu(l)mones *C* || liuer *C* || geall:a *H* [9] ungel] smera *u. davor am rande v. a. hd.* ungel ł *O* [10] ui(s)cus *O* || i[n]no[þ] *W* || sanguis—[12] mâ *f. W* [11] sculdru *C*, *dah.* (h)umera eaxla *H* [12] hryc *J* || uenter *aus* uerter *a. hd. H*, :::ter (uen *r.?*) *F* || brac(h)ium *C* [13] eleboga *J*, *dah.* oþþe elm *H* || manus– [18] uenae mà *f. W* || cubitus fæðm *h.* hand *H* [14] nægl *CJ* || ungues (n *r.*) *J* || mâ *f. H* || scytelfinger *J* [15] læce fincer *O* || auricullariis *H*, -larius *(ü. getilg.* medicus *C) CJ* [15.16] eare finger *J* [16] oðde brad hand pugnus fyst *h.* handbred *H* || medulla mærig *h.* liđ *H (vgl. zu* [5]*)* || látera :: *O* [17] costa *aus* casta *F* || c *v.* costas *auf r. F* || mâ *f. C*, ma ribba *O* || lændena *H* || sina *FO*, syna *C* [18] ma sina *O* || uenae mâ] uertellum hweorban *H* || ma æddra *O* || femur—299 [1] þêoh] femur ł coxa þih *W* || oh *in* þeoh *auf r. O* [18.] 299 [1] femora

mâ. *coxa* þêoh. *clunis* hype. *poples* hamm, *poplites* mâ. *genu* cnêow, *genua* mâ. *pulpa* lira. *sura* spærlira. *crus* sceanca, *crura* mâ. *tibia* scina oðde scinbân. *talus* anclêow. *pes* fôt, *pedes* mâ. *planta* fôtwylm, *plantae* ł *plantas* mâ. *allox* tâ, *alloces* mâ. *ungula* hôf oðde clawu.

Patriarcha hêahfæder. *propheta* wîtega. *apostolus* apostol. *archiepiscopus* ercebisceop. *episcopus* lêodbisceop. *diocesis* ł *parochia* bisceoprîce. *regnum* rîce. *abbas* abbod oðde fæder. *presbiter* mæsseprêost. *sacerdos* sacerd. *clericus* prêost oðde cleric. *diaconus* ł *leuita* diacon. *subdiaconus* underdiacon. *archidiaconus* ercediacon. *monachus* munuc oðde ân standende. *monacha* ł *monialis* mynecynu. *anachorita* ancra. *eremita* wêstensetla. *nonna* ârwyrþe wydewe oðde nunne. *cantor* sangere. *cantrix* sangestre. *lector* rædere. *lectrix* rædestre. *laicus* lâwede mann. *coniunx* gemæcca. *coniuges* ł *coniugales* gesinhîwan. *coniugium* ł *matrimonium* sinscipe. *castus* clêne. *incestus* unclêne. *pulcher homo* fæger mann. *formosus* wel gewlitegod. *deformis* hiwlêas. *speciosus* ł *decorus* wlitig.

Pater fæder. *mater* môdor. *auus* ealda fæder. *abauus*

---

mâ] calamus teors *dick durchstrichen* *H* [1] ma ðeona *O* || cuniade :::::: testicula hærþan *hinter* þeoh (*rad. ausser* testicula) *H* || catacris hupeb. *a. hd. am rande* *O* || poples—mâ *f. W* || pobles *CF* || poplites mâ *f. H* || poblites *CF* [2] genua mâ *f. H* || [lira] *W* || surra *H* || sperlira *FO* [3] scanca *H* || crura mâ *f. HW* || scyne *J* || o. sc. *f. W* [3. 4] angleow *(aber* g *zu* c *und* c *noch einmal darüber)* *J* [4] pes—mâ *f. W* || pedes mâ *f. H* || plantae—[5] *1.* mâ *f. HW* [5] al[lox] *W* || alloces mâ *f. HW* || ma tana *O* || clau *W* [6] *kein absatz* || patriarcha—[7] lêodb. *f. W* [7] arce- *C*, a(r)ce- *H;* -biscop *H*, -b *C* || leodbiscop *H* [8] diocessis *J* || parrochia *CFHO* || biscop- *H* || regnum—[13] ancra *f. W* [9] (mæsse)preost *O* || sacerdos—[10] preost *am rande von ds. hd. nachgetragen* *O* [10] clercus *O* || prêost oðde *f. H* [11] subd. underd. *f. CO* || archidiaconus—318 [7] ceaster *f. H* [13] mynycenu *C*, mycenu *J* || aeremita *F*, here- *CW* || westense[tla] *W* || nonna—[16] mann *f. W* [14] arwurðe *C*, -wurþe *J* || wuduwe *C* [15] sangystre *J* || rædistre *J* [16] coniuncs *CO*, -uncx *F* || gemecca *J* [17] coniungium *J* || sins[cipe] *W* || (c)læne *O* [18] inc.—mann *f. W* [19] speciosus ł *f. W* [21] *kein absatz* || pater—300 [2] bearna *f. W* || (pater) *O* || moder *J*

đridda fæder. *proauus* fêorđa fæder. *atauus* fîfta fæder. *filius* sunu. *filia* dohtor. *liberi* mâ bearna. *soboles* bearn. *familia* hîwrâeden ođđe hîrêd. *frater* brôđer. *soror* swyster. *uitricus* stêopfæder. *nouerca* stêopmôdor. *priuignus* stêopsunu. *filiaster* stêopdohtor. *nepos* neua, *neptis* be wîmmen. *altor* ł *nutritor* fôsterfæder. *altrix* ł *nutrix* fôstermôder. *alumnus* fôstercild. *patruus* fædera. *matertera* môdrige. *auunculus* êam. *amita* fađu. *osculum* coss. *propinquus* mâeg. *affinis* ł *consanguineus* siblinge. *amicus* frêond. *progenies* ł *tribus* mâegđ. *generatio* cynryn. *gener* âđum. *socer* swêor. *socrus* sweger. *nurus* snoru.

Rex kyning. *sceptrum* cynegyrd. *regina* cwên. *imperator* ł *caesar* ł *augustus* câsere. *imperatrix* ł *augusta* đæs câseres cwên. *princeps* ealdormann. *dux* heretoga ođđe lâttêow. *comes* ealdormann ođđe gerêfa. *clito* æþeling. *obses* gŷsel. *primas* hêafodmann. *satrapa* þegen. *iudex* dêma. *praepositus* gerêfa ođđe prâuost. *miles* ł *athleta* cempa. *exercitus* here. *populus* folc. *procinctus* fyrdinge. *edictum* geban. *uulgus* ceorlfolc. *congregatio* ł *contio* gegaderung. *conuentus* ł *conuentio* gemêting. *sinodus*

---

[1] đridde *J*, þidda *F* || próauu(s) *O* [2] sunu: (s *rad.*) *O* || dohter *J* || lib. mâ bearn *hinter* sob. bearn *J* || bear(n)a *O*, bearn *CJ* || sobole[s ł] liberi bearn *W* [3] familia—swyster *f. W* || brođor *F*, -þor *C* [3. 4] swy:ster *O*, swuster *CJ* [4] ui:tric:us (c *und* i *rad.*) *F*, ui:tricius *O*, uictricius *W* || n. st. *f. W* || -moder *FJ* || priuiuignus *W* [5] -dohter *FJ*, stepd[oh]ter *W* [5. 6] neptis be w. *f. W* [7] -mo[der] *W* || alum-(n)us *C*, -mpnus *J* || forster cild (s *aus e. a.*) *O* || patruus—[8] coss *f. W* [8] moddrige *CFJ* [9] afinis *F*, affínus *C* || consanguín(e)us *C*, -neos *J* || sibling *FJ*, sybling *C* [9. 10] am. fr. *f. W* [10] freo(n)d *O* || [proge]nies *W* || cynren *J* [11] so[crus] *W* [12] *kein absatz* || rex—[14] cwên *f. W* || cyning *CJ* || regina cwên *f. C* [13] inperatrix *C* [14] þes *J* || princeps—[15] lâttêow *f. C* || heoratoga *J* [15] lateow *J* || gerêfa] gefera *O* [16] æþelinge *J* || s:atrapa (t *rad.*) *O* || þegn *J* [17] iudex dêma *f. C* || pr.—pr. *f. W* || gereua *F* || prafost *CJ* [18] adleta *JO*, adtleta *F* *und wol* *W* || e. h. p. f. *f. W* || *ii.* ex. h. populus *von einer späteren hd. (des 12. jhds.?)* pubis cnihthad inpubis berdles *F* || here ::: *O* || po-p(v)lus *aus* popolus *J* [19] fyrding *CF* || ł] l *C* [20] contio *aus* contia *O* || gemetinge *J* || sín(o)dus *C*, *aus* sunodus *oder* simodus *F*

sinoð. *dominus* ł *herus* hlâford. *matrona* forðwîf. *domina* hlæfdige. *cliens* ł *clientulus* incniht. *emticius* geboht ðêowa. *uernaculus* inbyrdling. *seruus* ðêowa. *ancilla* ł *serua* ł *abra* wyln. *custos* ł *pastor* hyrde. *puer* cnapa. *puella* mæden oðde geong wîfmann. *uirgo* mæden- mann. *procus* wôgere. *sponsus* brŷdguma. *sponsa* brŷd. *infans* unsprecende cild. *uir* wer oðde wæpmann. *mulier* wîf. *maritus* ceorl, ðe wîf hæfð. *uxor* wîf, þe wer hæfð. *uidua* wydewe. *senex* eald mann. *anus* eald wîf. *adolescens* geong mann. *iuuenis* jungling. *pater* fæder. *patrfamilias* hîrêdes hlâford. *materfamilias* hîredes môdor oðde hlæfdige. *consiliarius* râedbora. *consilium* râed. *contionator* gemôtmann. *operarius* wyrhta. *faber* ł *cudo* smið. *officina* smiðde. *ferrarius* îsenwyrhta. *lignarius* trêowwyrhta. *aurifex* goldsmið. *argentarius* seolforsmið. *aerarius* mæstlingsmið. *rusticus* æcerceorl. *arator* yrðling. *ars* cræft. *artifex* cræftca. *opus* weorc. *opifex* cræftca. *architectus* yldest wyrhtena. *piscator* fiscere. *rete* net. *hamus* angel. *uenator* hunta. *uenabulum* bârspere. *auceps*

---

[1] sinoþ ł imot *W* || [for]þwif *W* [1·2] d. hl. *f. W* [2] clientu(lu)s *O* || [emticius—[4] w]iln ł þinen *W* || empticius *J* [3] inbyrdlingc *J* [4] puer—[5·6] mæðenmann *f. W* || *ü.* puer—[5] mæden *von ds. hd. wie* 300 [18] mulio mulhyrde agaso horshyrdæ *F* [5] (c)napa *C* [6] wogege (*2. g unvollst. zu* r) *F*, wowawe? *W* || sponsus—brŷd *f. W* || bryd :::: *O* [7] infans *fast ganz weg W* || unspecende *F*, unspe[ke]nde (unspe *fast ganz weg*) *W* || uir—[10] fæder *f. W* [8] itus *in* maritus *auf r. O* || þe wer hæfð *f. C* [9] wuduwe *C* [10] iung *J* || geongling *C*, -ngc *J* || pater fæder *f. JO* [11] -fami(li)as *O* || hlâford] ealdor *C* || mater. —[12] hl. *f. W* || moder *J* [12] oðde] ł *C* || r(æ)d- *aus* red- *O* || consilium râed *f. W* [12·13] con[ci]onator *W* [14] oficina *FO* || smiþ[þe] *W*, *dahinter ü. d. z. v. ds. hd. wie* 300 [18] incus onfilt *F* || ferr.—[15] scolf. *f. W* || ferrar(i)us *O* || lign. tr. *f. C* || li:gnarius (n *r.*) *F* [15] argentar(i)us *O* || seo(l)for- *O*, seolfer- *C* [15·16] ae:rarius (r *rad.*) *C* [16] mæslingc- *J* || r. æ. *f. W* || yrðlingc *J* [17] ars cr. *f. W* || cræf *J* || cræftica *C* || wearc *urspr.* (*aber* a *zu* o?) *C* || opi[fex] *W* || cræftica *C* [18] wyr(h)tena *C*, wyrhta *J* || piscator—net *f. W* || pischator *O* || nyt *J* [19] amus *FJW*, us *auf r. O* || ue::nator (ne *rad.?*) *O* || uena[bu]lum *W* || borsper *W* || s *in* auceps *auf r. von etwa drei buchst. O*

fuglere. *laqueus* grin. *trapezeta* ł *numularius* mynetere. *numisma* mynet. *sollers* menigtŷwe. *iners* cræftlêas. *potens* mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista* ł *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* ł *cithara* hearpe. *tubicen* bŷmere. *tuba* bŷme. *tibicen* pîpere. *musa* pîpe oððe hwistle. *fidicen* fiðelere. *fidicina* fiðelestre. *cornicen* hornblâwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen* trûð. *lituus* trûðhorn oððe sarga. *poeta* sceop oððe lêoðwyrhta. *mimus* ł *scurra* gligmann. *saltator* hlêapere. *saltatrix* hlêapestre. *mercator* ł *negotiator* mangere. *merx* waru. *pirata* wîcing oððe flotman. *classis* sciphere. *nauis* scip. *remus* rôðor. *remex* ł *nauta* rêðra. *gubernator* ł *nauclerus* stêormann. *proreta* ancermann. *prora* þâr se ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* ancra. *antemna* segelgyrd. *uelum* segel oððe wâhreft. *clauus* stêorsceofol oððe nægel. *medicus* lâece. *medicina* lâcedôm. *arsura* ł *ustulatio* bærnet. *potio* drenc. *unguentum* smyrels oððe sealf. *malagma* cliða. *salinator* sealtere. *sutor* sûtere.

---

[1] fugelere *FJ* || l. gr. *f. W* || nummularius *JW* || myntere *C* [2] nummisma *JO*, num[mi]sma *W* || mynyt *C* || mænigtiwe *J*. menitywe *O*, menitype *C* || cræft *vor* cræftleas *getilgt O* || potens—[3] ent *f. W* [3] giga(s) *aus* gigans *O* || t *in* ent *auf r. O* || [str]eng *W* || citharista—[5] hearpe *f. W* [4] hearpere *auch vor* ł *C* || ł cith. *f. J* || citharedus *CFO* || p. h. l. ł *f. J* || -næg(e)l *C* [5] hearpe:: *O*, heappe *F* || tuba b. *f. W* || byma *J* || pip *von* pipere *auf r. O* [6] hwisle *F* || fiþela[re] *W* || fidicina—[7] horn *f. W* [7] -blæwere *F* || cornu horn *f. F* || wystle *C* || lyticen *FO* [8] lithuus *CFO* || o. s. *f. W* || s(e)arga *C* || sceop—[9] scurra *f. C* [9] [mim]us *W* || glimann *O* || saltator—[10] hleapestre *f. W* || hlapere *O* [10] *ü.* saltatrix hl. *v. ds. hd. wie* 300 [18] histrio (o *undeutlich, daher noch eines darüber*) tumbere *F* || h(l)eapestre *C* || negatiator *J* || merx—[11] flotman *f. W* [11] u *von* waru *auf r. C* || wigcyng *C* || scip[her]e *W* [11. 12] n. sc. *f. W* [12] :scip *O* || remus *zu* remis *O* || roðer *J* || nauca *O* [13] steor[mo]n *W* || þar *ausser O* [14] steor[setl] *W* || anchoro *J* || ancer *J* || antempna *J*, ant- *aus* aut- *O* [15] -segl *J* || -sceofel (*aber* o *ü. dem letzten* e) *O*, -sceoful *C*, -scofle *W* [16] nægl *J* || medicus—[18] sealf *f. W* [17] un(g)uuentum (g *von späterer hd.*) *F*, ungentum (g *a. hd. auf r.*) *O* [18] sealfe *J* || [mala]gma *W* || sal.- sûtere *f. W*

sartor sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *diuisor* dâlere. *pincerna* byrle. *caupo* tæppere.

Diues welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* þearfa. *egenus* wædla. *fur* þêof. *latro* sceaða. *profugus* flŷma. *exul* ûtlaga. *fidelis* getrywe oðde gelêafful. *infidelis* ungetrêowe. *felix* gesælig. *infelix* ungesælig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* sleac. *inpiger* unslâw. *hebes* dwæs. *parasitus* lêas ôlæcere. *augur* wiglere. *incantator* galere. *ueneficus* unlybwyrhta. *maleficus* yfeldæda. *magus* drŷ. *phitonissa* wicce. *centurio* hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere. *bonus homo* gôd mann. *malus* yfel. *bonum* gôd. *malum* yfel. *dispendium* ł *damnum* hŷnd. *iactura* lyre. *commodum* hŷð. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema* kynehelm. *capitium* hæt. *monile* myne oðde swurbêah. *spinther* dalc oðde prêon. *fibula* oferfeng. *uitta* snôd. *inauris* êarprêon.

Indigena ł *incola* inlendisc. *aduena* ûtan cumen. *peregrinus* ælþêodig. *colonus* tilja. *agricola* æcermann.

---

[1] *erstes* r *in* sartor *v. späterer hd. F* || sa:trix (r *rad.?*) *F* || sêamestre] heo *W* || dispensat(o)r (o *ü. einem getilgten buchst.*) *O* [2] di-[ui]sor *W* || caupa *O* [3] *kein absatz* || lond[spe]di *W* [4] [scea]þa *W*, seaþa *J*, *dahinter* merx waræ concors iþwære *W* [5] fidelis—[6. 7] ungesælig *f. W* || getreowe *J*, -treowe *aus* -wa *oder* -wæ? *F* [6] ungetrywe *C* [7] conten[tios]us *W*, *ein punct unter dem* i *wol zufällig O* [8] *ü.* inpiger—parasitus *von ds. hd. wie* 300 [18] nugas abroþen deses asolcan reses aswundan *F* || inp. un. *f. W* || unsleaw *J*, ungleaw *F* || leasa læcetere (i *ü.* æ) *O* || [leas] *W* || olecere *J* || augus *C* [9] -wyrhta: (r *aus* w) *O* [9. 10] [ma]leficus *W*, maléficius *O* [10] *punct unter* æ von -dæda *wol zufällig O* || phytonyssa *J* [11] *2.* d *in* hundredes auf *r. J* || [ald]or *W* || tel.—[13] yfel *f. W* || the:lon(e)arius (o *auf r.*) C, theolenarius *FJO* [12] malus homo yfel mann *C* || góód *O*, good F [13] dampnum *J* || iactura *aus* la- *O* [14] res—hring *f. W* || þingc J || hringc *J* || [arm]illa *W* [15] cyne- *CJ*; -healm *J*, e *auf r. C* || capicium *W* || monile *aus* -ille *C* || sweor- *F* [16] [spi]nter *W* || dolc J || fibula *aus* fab- *F* || oferfengc *J* [18] *kein absatz* || incolo *J* || ut C || cuman *J*, acumen *C* [19] in *vor* peregrinus *getilgt F* || per. æl. C || c. t. a. æ. *f. W*

swâ âmeten, þæt đær ne môt bêon furđon ân stæf ofer getel, ac bêođ ealle þâ fers geemnytte be ânum getele, gif hit âht bêon sceal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd îdele spellunga. FABVLAE synd þâ saga, þe menn secgađ ongeân gecynde, þæt đe nâfre ne geweard nê gewurđan ne mæg.

(XXX) Sum đâra is gehâten HISTORIA, þæt is gerecednyss. mid þâre man âwrît and gerehđ þâ đing and þâ dâđa, þe wâron gedône on ealdum dagum and ûs dyrne wâron.

SY ÞEOS BOC ÐVS HER GEENDOD.

On lêdensprâce synd menigfealde getel, ac on englisc nis nân đâra gewunelîc bûtan þrîm ânum. *libra* on lêden is pund on englisc. fîf penegas gemacjađ ênne scylling and þrittig penega ênne mancus.

(doch ist der schluss der grammatik von moderner hd. aus U ergänzt), leoþcræ[fte] *W* [1] beon *aus* bion *a. hd. H* || furþan *FW* [2] getæl *FH* || all[e] *W, f. D* || uers *CDFhUW* || geemnette *H* || getæle *FH* [3] beon *aus* bion *a. hd. H* [4] *kein absatz* || XXVII[II] *C* || siond *H*, beoþ *W* || fab[u]le *W*, fubule *O* || siond *H*, beoþ *W* [5] siond *H*, beoþ *W* || saga] laga *U* || mæn *H* [6] ik[un]de *W*, gecynd *CDU* || đe *f. (rasur C) CU* [8] *kein absatz* || þara *CD, von* þara *nur das erste* a *gz. erhalten H* || *1.* is *gz. weg H* || hystoria *DU*, ist- *H* || [is] *W* [8. 9] gerecced- *F*, gerec:ced- *O* [9] mid] mit *F* || þæra *H*, đæra *J* || man âwrît] mana writ *U* || i *und z. t.* t *in* awrit *auf r. h* || gereceđ (-þ *H*) *CDHJU* || þinc *H* [10] weron *J* || id[one] *W* || eald(um) *O* [12] *f. U (doch raum dafür gelassen)* || beo *W* || geændod *H*

[13] DE NVMERO *als überschrift des letzten absatzes H* || *1.* on—297 [14] mâ *f. W* || on] in (i *vom rubricator*) *F* || læden- *H;* -sprece *U* || siond *H, f. CU* || getæl *FH* || ac *f. F* || ::englisc *C*, ænglisc *H* [14] þara *DH*, a *auf r. C* || buton *CDFHhJU* || þ(r)im *O*, þriom *H* || lib:ra (e *rad.*) *O* [15] læden *H* || ænglisc *H* || pænegas *J* || anne *C* [16] scyllinge *D*, scillinge *CJU* || þritti *H*, þritig *h*, XXX *und* ti *darüber C*, XXX *U* || pænega *J*, *dahinter* gemaciaþ *H* || anne *C* || manccus *h*, mancs *U*

INCIPIVNT NOMINA MVLTARVM RERVM ANGLICE.

NOMINA.

Deus omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs âfre unbegunnen and âfre biđ ungeendod. *caelum* heofen. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra. *sol* sunne. *luna* môna. *firmamentum* roder. *cursus* ryne. *mundus* ł *cosmus* middaneard. *tellus* ł *terra* eorđe. *humus* molde. *mare* ł *aequor* sæ. *pelagus* wîdsæ. *oceanum* gârsecg. *homo* mann. *mas* ł *masculus* werhâdes mann. *femina* wîfhâdes mann. *sexus* werhâd ođđe wîfhâd.

NOMINA MEMBRORVM.

Membrum ân lim, *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita* mâ. *ucrtex* hnoll. *cerebrum* brægen. *ceruix* hnecca. *collum* swura. *frons* foreweard hêafod. *nasus* ł *naris*

---

das glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296 [13]. 298 [7]. 299 [11]) [1–3] *fehlt FJ* [1] incipi(un)t *O* || nomina] glos(ul)e *U* [3] momina *H.* exposite a quodam sapiente *U* [4] (god) *C* || -mihti *H* [5] únb(e)-gunnen *C* || beođ *U, f. H* || ungeændod *H* [5. 6] heofon *F* [6] æncgel *H* || heahængel *F* [7] sunna *J* || roder *aus* rodor *oder umgekehrt H* || currus *F* [8] *ff.* ł] ođđe *immer O (doch vgl.* 312 [12] *u.* 321 [3]*)* || cos:mus (u *rad.*) *J* || middangeard *U,* mid(dan)geard *C,* þæt is m. *O* || þæt is eorđe *O* [9] þæt is sæ *O* || (p. w.) *O* [10] garsegc *J* || ma(s)culus *F* || þæt is w. *O*

[12] *überschrift f. CFJU* [13] *kein absatz U* || mem::brum *O* || capud *FJOU* || copita *J* [14] ma heafda *HO* || hnoll] noll *aus* holl *unvollst. rad. H* || cerebrum br. *f. W* || celebrum *(an* ł *rad.) J* || bragen *CFHJU* || cer[uix] *W* [15] collum—298 [2] *1.* mâ *f. W* || sweora *H,* swyra *F,* swyre *J* || fore(weard) *O,* -wearde *J*

nosu. *capillus* hǽr, *capilli* mâ. *caessaries* fex. *coma* locc. *auris* êare, *aures* mâ. *timpus* þunwenge, *timpora* mâ. *maxilla* hlêor. *facies* ansŷn. *supercilium* oferbrûwa. *palpebrae* brǽwas. *oculus* êage, *oculi* mâ. *pupilla* sêo. *os* mûð. *os* bân. *medulla* mearh. *labium* weler, *labia* mâ. *dens* tôð, *dentes* mâ. *lingua* tunge. *palatum* gôma. *guttur* þrotu. *mentum* cinn. *barba* beard. *pectus* brêost. *cor* heorte. *pulmones* lungena. *iecur* lifer. *fel* gealla. *stomachus* maga. *splen* milte. *adeps* rysel. *aruina* ungel. *uiscus* innoð, *uiscera* mâ. *exta* þearmas. *sanguis* blôd. *caro* flǽsc. *cutis* hŷd. *pellis* fell. *scapula* sculdra. *dorsum* hrycg. *uenter* wamb. *brachium* earm, *brachia* mâ. *ulna* elboga. *manus* hand. *digitus* finger, *digiti* mâ. *unguis* nægel, *ungues* mâ. *pollex* ðûma. *index* scytefinger. *medius* middelfinger. *medicus* lǽcefinger. *auricularis* êarfinger. *palma* handbred. *artus* lið. *latus* sîde, *latera* mâ. *costa* ribb, *costae* ł *costas* mâ. *renes* lendena. *neruus* sinu, *nerui* mâ. *uena* ǽddre, *uenae* mâ. *femur* þêoh, *femora*

[1] þæt is nosu *O* || capilli mâ *f. H* || ma hæra *O* || cesaries *JU* [2] aures mâ *f. H* || ma earena *O* || -wencge *J*, -wange *H* || timpora mâ *f. H* || tympora *U* [3] s. o. *f. W* [4] bre[wes] *W* || egælid *ü.* bræwas *hd. 12. jhd. F* || o. ê. o. mâ *f. W* || eage *aus* eagan *O*, eaga *J* || oculi mâ *f. H* || i *in* pupilla *aus e. a. C* || lacrime teares *h.* seo *H* [4. 5] os m.—mearh *f. W* || flegina oreþ *h.* muþ *H* [5] oss ban *CFHOU* || medulla mearh *f. H* || mærh *J* || weler:: *O* || labia mâ *f. H* [6] dens—[9] milte *f. W* || dentes mâ *f. H* || ma toða *O* [7] þrota *J*, *dah.* rumes wasend gula (h)race *H* || *mit* beard *endet U* [8] pu(l)mones *C* || liuer *C* || geall:a *H* [9] ungel] smera *u. davor am rande v. a. hd.* ungel ł *O* [10] ui(s)cus *O* || i[n]no[þ] *W* || sanguis—[12] mâ *f. W* [11] sculdru *C*, *dah.* (h)umera eaxla *H* [12] hryc *J* || uenter *aus* uerter *a. hd. H*, :::ter (uen *r.?*) *F* || brac(h)ium *C* [13] eleboga *J*, *dah.* oþþe elm *H* || manus– [13] uenae mâ *f. W* || cubitus fæðm *h.* hand *H* [14] nægl *CJ* || ungue:s (n *r.*) *J* || mâ *f. H* || scytelfinger *J* [15] læce fincer *O* || auriculariis *H*, -larius *(ü. getilg.* medicus *C) CJ* [15. 16] eare finger *J* [16] oðde brad hand pugnus fyst *h.* handbred *H* || medulla mærig *h.* lið *H (vgl. zu* [5]*)* || látera :: *O* [17] costa *aus* casta *F* || c *v.* costas *auf r. F* || mâ *f. C*, ma ribba *O* || lændena *H* || sina *FO*, syna *C* [18] ma sina *O* || uenae mâ] uertellum hweorban *H* || ma ǽddra *O* || femur—299 [1] þêoh] femur ł coxa þih *W* || oh *in* þeoh *auf r. O* [18. 299 1] femora

mâ. *coxa* þêoh. *clunis* hype. *poples* hamm, *poplites* mâ. *genu* cnêow, *genua* mâ. *pulpa* lira. *sura* spærlira. *crus* sceanca, *crura* mâ. *tibia* scina oðde scinbân. *talus* anclêow. *pes* fôt, *pedes* mâ. *planta* fôtwylm, *plantae* ł *plantas* mâ. *allox* tâ, *alloces* mâ. *ungula* hôf oðde clawu.

Patriarcha hêahfæder. *propheta* wîtega. *apostolus* apostol. *archiepiscopus* ercebisceop. *episcopus* lêodbisceop. *diocesis* ł *parochia* bisceoprîce. *regnum* rîce. *abbas* abbod oðde fæder. *presbiter* mæsseprêost. *sacerdos* sacerd. *clericus* prêost oðde cleric. *diaconus* ł *leuita* diacon. *subdiaconus* underdiacon. *archidiaconus* ercediacon. *monachus* munuc oðde ân standende. *monacha* ł *monialis* mynecynu. *anachorita* ancra. *eremita* wêstensetla. *nonna* ârwyrþe wydewe oðde nunne. *cantor* sangere. *cantrix* sangestre. *lector* rædere. *lectrix* rædestre. *laicus* lâwede mann. *coniunx* gemæcca. *coniuges* ł *coniugales* gesinhîwan. *coniugium* ł *matrimonium* sinscipe. *castus* clæne. *incestus* unclæne. *pulcher homo* fæger mann. *formosus* wel gewlitegod. *deformis* hiwlêas. *speciosus* ł *decorus* wlitig.

Pater fæder. *mater* môdor. *auus* ealda fæder. *abauus*

mâ] calamus teors *dick durchstrichen* *H* [1] ma đeona *O* || cuniade :::::: testicula hærþan *hinter* þeoh (*rad. ausser* testicula) *H* || catacris hupeb. *a. hd. am rande* *O* || poples—mâ *f. W* || pobles *CF* || poplites mâ *f. H* || poblites *CF* [2] genua mâ *f. H* || [lira] *W* || surra *H* || sperlira *FO* [3] scanca *H* || crura mâ *f. HW* || scyne *J* || o. sc. *f. W* [3. 4] angleow *(aber* g *zu* c *und* c *noch einmal darüber)* *J* [4] pes—mâ *f. W* || pedes mâ *f. H* || plantae— [5] *1.* mâ *f. HW* [5] al[lox] *W* || alloces mâ *f. HW* || ma tana *O* || clau *W* [6] *kein absatz* || patriarcha— [7] lèodb. *f. W* [7] arce- *C*, a(r)ce- *H;* -biscop *H*, -b *C* || leodbiscop *H* [8] diocessis *J* || parrochia *CFHO* || biscop- *H* || regnum— [13] ancra *f. W* [9] (mæsse)preost *O* || sacerdos— [10] preost *am rande von ds. hd. nachgetragen* *O* [10] clercus *O* || prêost oðde *f. H* [11] subd. underd. *f. CO* || archidiaconus—318 [7] ceaster *f. H* [13] mynycenu *C*, mycenu *J* || aeremita *F*, here- *CW* || westense[tla] *W* || nonna— [16] mann *f. W* [14] arwurđe *C*, -wurþe *J* || wuduwe *C* [15] sangystre *J* || rædistre *J* [16] coniuncs *CO*, -uncx *F* || gemecca *J* [17] coniungium *J* || sins[cipe] *W* || (c)læne *O* [18] inc.— mann *f. W* [19] speciosus ł *f. W* [21] *kein absatz* || pater—300 [2] bearna *f. W* || (pater) *O* || moder *J*

đridda fæder. *proauus* fêorđa fæder. *atauus* fîfta fæder. *filius* sunu. *filia* dohtor. *liberi* mâ bearna. *soboles* bearn. *familia* hîwræden ođđe hîrêd. *frater* brôđer. *soror* swyster. *uitricus* stêopfæder. *nouerca* stêopmôdor. *priuignus* stêopsunu. *filiaster* stêopdohtor. *nepos* neua, *neptis* be wîmmen. *altor* ł *nutritor* fôsterfæder. *altrix* ł *nutrix* fôstermôder. *alumnus* fôstercild. *patruus* fædera. *matertera* môdrige. *auunculus* êam. *amita* fađu. *osculum* coss. *propinquus* mæg. *affinis* ł *consanguineus* siblinge. *amicus* frêond. *progenies* ł *tribus* mægđ. *generatio* cynryn. *gener* âđum. *socer* swêor. *socrus* sweger. *nurus* snoru.

Rex kyning. *sceptrum* cynegyrd. *regina* cwên. *imperator* ł *caesar* ł *augustus* câsere. *imperatrix* ł *augusta* dæs câseres cwên. *princeps* ealdormann. *dux* heretoga ođđe lâttêow. *comes* ealdormann ođđe gerêfa. *clito* æþeling. *obses* gŷsel. *primas* hêafodmann. *satrapa* þegen. *iudex* dêma. *praepositus* gerêfa ođđe prâuost. *miles* ł *athleta* cempa. *exercitus* here. *populus* folc. *procinctus* fyrdinge. *edictum* geban. *uulgus* ceorlfolc. *congregatio* ł *contio* gegaderung. *conuentus* ł *conuentio* gemêting. *sinodus*

---

[1] đridde *J*, þidda *F* ‖ próauu(s) *O* [2] sunu: (s *rad.*) *O* ‖ dohter *J* ‖ lib. mâ bearn *hinter* sob. bearn *J* ‖ bear(n)a *O*, bearn *CJ* ‖ sobole[s ł] liberi bearn *W* [3] familia—swyster *f. W* ‖ brođor *F*, -þor *C* [3. 4] swy:ster *O*, swuster *CJ* [4] ui:tric:us (c *und* i *rad.*) *F*, ui:tricius *O*, uictricius *W* ‖ n. st. *f. W* ‖ -moder *FJ* ‖ priuiuignus *W* [5] -dohter *FJ*, stepd[oh]ter *W* [5. 6] neptis be w. *f. W* [7] -mo[der] *W* ‖ alum-(n)us *C*, -mpnus *J* ‖ forster cild (s *aus e. a.*) *O* ‖ patruus—[8] coss *f. W* [8] moddrige *CFJ* [9] afinis *F*, affínus *C* ‖ consanguín(e)us *C*, -neos *J* ‖ sibling *FJ*, sybling *C* [9. 10] am. fr. *f. W* [10] freo(n)d *O* ‖ [proge]nies *W* ‖ cynren *J* [11] so[crus] *W* [12] *kein absatz* ‖ rex—[14] cwên *f. W* ‖ cyning *CJ* ‖ regina cwên *f. C* [13] inperatrix *C* [14] þes *J* ‖ princeps—[15] lâttêow *f. C* ‖ heoratoga *J* [15] lateow *J* ‖ gerêfa] gefera *O* [16] æþelinge *J* ‖ s:atrapa (t *rad.*) *O* ‖ þegn *J* [17] iudex dêma *f. C* ‖ pr.—pr. *f. W* ‖ gereua *F* ‖ prafost *CJ* [18] adleta *JO*, adtleta *F und wol W* ‖ e. h. p. f. *f. W* ‖ *ii.* ex. h. populus *von einer späteren hd. (des 12. jhds.?)* pubis cnihthad inpubis berdles *F* ‖ here ::: *O* ‖ po-p(v)lus *aus* popolus *J* [19] fyrding *CF* ‖ ł] l *C* [20] contio *aus* contia *O* ‖ gemetinge *J* ‖ sín(o)dus *C*, *aus* sunodus *oder* simodus *F*

sinoð. *dominus* ł *herus* hlâford. *matrona* forðwîf. *domina* hlæfdige. *cliens* ł *clientulus* inceniht. *emticius* geboht ðêowa. *uernaculus* inbyrdling. *seruus* ðêowa. *ancilla* ł *serua* ł *abra* wyln. *custos* ł *pastor* hyrde. *puer* cnapa. *puella* mæden oðde geong wîfmann. *uirgo* mæden- mann. *procus* wôgere. *sponsus* brŷdguma. *sponsa* brŷd. *infans* unsprecende cild. *uir* wer oðde wæpmann. *mulier* wîf. *maritus* ceorl, ðe wîf hæfð. *uxor* wîf, þe wer hæfð. *uidua* wydewe. *senex* eald mann. *anus* eald wîf. *adolescens* geong mann. *iuuenis* jungling. *pater* fæder. *paterfamilias* hîrêdes hlâford. *materfamilias* hîredes môdor oðde hlæfdige. *consiliarius* ræ̂dbora. *consilium* ræ̂d. *contionator* gemôtmann. *operarius* wyrhta. *faber* ł *cudo* smið. *officina* smiðde. *ferrarius* îsenwyrhta. *lignarius* trêowwyrhta. *aurifex* goldsmið. *argentarius* seolforsmið. *aerarius* mæstlingsmið. *rusticus* æcerceorl. *arator* yrðling. *ars* cræft. *artifex* cræftca. *opus* weorc. *opifex* cræftca. *architectus* yldest wyrhtena. *piscator* fiscere. *rete* net. *hamus* angel. *uenator* hunta. *ucnabulum* bârspere. *auceps*

---

[1] sinoþ ł imot *W* || [for]þwif *W* [1·2] d. hl. *f. W* [2] clientu(lu)s *O* || [emticius—[4] w]iln ł þinen *W* || empticius *J* [3] inbyrdlingc *J* [4] puer—[5·6] mæ̂denmann *f. W* || *ü.* puer—[5] mæden *von ds. hd. wie* 300 [18] mulio mulhyrde agaso horshyrdæ *F* [5] (c)napa *C* [6] wogege (*2. g unvollst. zu* r) *F*, wowawe? *W* || sponsus—brŷd *f. W* || bryd :::: *O* [7] infans *fast ganz weg W* || unspecende *F*, unspe[ke]nde (unspe *fast ganz weg*) *W* || uir—[10] fæder *f. W* [8] itus *in* maritus *auf r. O* || þe wer hæfð *f. C* [9] wuduwe *C* [10] iung *J* || geongling *C*, -ngc *J* || pater fæder *f. JO* [11] -fami(li)as *O* || hlâford] ealdor *C* || mater. —[12] hl. *f. W* || moder *J* [12] oðde] ł *C* || r(æ)d- *aus* red- *O* || consilium ræ̂d *f. W* [12·13] con[ci]onator *W* [14] oficina *FO* || smiþ[þe] *W*, *dahinter ü. d. z. v. ds. hd. wie* 300 [18] incus onfilt *F* || ferr.—[15] scolf. *f. W* || ferrar(i)us *O* || lign. tr. *f. C* || li:gnarius (n *r.*) *F* [15] argentar(i)us *O* || seo(l)for- *O*, seolfer- *C* [15·16] ae:rarius (r *rad.*) *C* [16] mæslingc- *J* || r. æ. *f. W* || yrðlingc *J* [17] ars cr. *f. W* || cræf *J* || cræftica *C* || wearc *urspr.* (*aber* a *zu* o?) *C* || opi[fex] *W* || cræftica *C* [18] wyr(h)tena *C*, wyrhta *J* || piscator—net *f. W* || pischator *O* || nyt *J* [19] amus *FJW*, us *auf r. O* || ue::nator (ne *rad.?*) *O* || uena[bu]lum *W* || borsper *W* || s *in* auceps *auf r. von etwa drei buchst. O*

fuglere. *laqueus* grin. *trapezeta* ł *numularius* mynetere. *numisma* mynet. *sollers* menigtŷwe. *iners* cræftlêas. *potens* mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista* ł *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* ł *cithara* hearpe. *tubicen* bŷmere. *tuba* bŷme. *tibicen* pîpere. *musa* pîpe oðde hwistle. *fidicen* fiðelere. *fidicina* fiðelestre. *cornicen* hornblâwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen* trûð. *lituus* trûðhorn oðde sarga. *poeta* sceop oðde lêoðwyrhta. *mimus* ł *scurra* gligmann. *saltator* hlêapere. *saltatrix* hlêapestre. *mercator* ł *negotiator* mangere. *merx* waru. *pirata* wîcing oðde flotman. *classis* sciphere. *nauis* scip. *remus* rôðor. *remex* ł *nauta* rêðra. *gubernator* ł *nauclerus* stêormann. *proreta* ancermann. *prora* þâr se ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* ancra. *antemna* segelgyrd. *uelum* segel oðde wâhreft. *clauus* stêorsceofol oðde nægel. *medicus* lâece. *medicina* lâecedôm. *arsura* ł *ustulatio* bærnet. *potio* drenc. *unguentum* smyrels oðde sealf. *malagma* cliða. *salinator* sealtere. *sutor* sûtere.

---

[1] fugelere *FJ* || l. gr. *f. W* || nummularius *JW* || myntere *C* [2] nummisma *JO*, num[mi]sma *W* || mynyt *C* || mænigtiwe *J*. menitywe *O*, mẹnitype *C* || cræft *vor* cræftleas *getilgt O* || potens—[3] ent *f. W* [3] giga(s) *aus* gigaus *O* || t *in* ent *auf r. O* || [str]eng *W* || citharista—[5] hearpe *f. W* [4] hearpere *auch vor* ł *C* || ł cith. *f. J* || citharedus *CFO* || p. h. l. ł *f. J* || -næg(e)l *C* [5] hearpe:: *O*, heappe *F* || tuba b. *f. W* || byma *J* || pip *von* pipere *auf r. O* [6] hwisle *F* || fiþe-la[re] *W* || fidicina—[7] horn *f. W* [7] -blæwere *F* || cornu horn *f. F* || wystle *C* || lyticen *FO* [8] lithuus *CFO* || o. s. *f. W* || s(e)arga *C* || sceop—[9] scurra *f. C* [9] [mim]us *W* || glimann *O* || saltator—[10] hleapestre *f. W* || hlapere *O* [10] *ü.* saltatrix hl. *v. ds. hd. wie* 300 [18] histrio (o *undeutlich, daher noch eines darüber*) tumbere *F* || h(l)eapestre *C* || negatiator *J* || merx—[11] flotman *f. W* [11] u *von* waru *auf r. C* || wigcyng *C* || scip[her]e *W* [11. 12] n. sc. *f. W* [12] :scip *O* || remus *zu* remis *O* || roðer *J* || nauca *O* [13] steor[mo]n *W* || þar *ausser O* [14] steor[setl] *W* || anchoro *J* || ancer *J* || antempna *J*, ant- *aus* aut- *O* [15] segl *J* || -sceofel (*aber* o *ü. dem letzten* e) *O*, -sceoful *C*, -scofle *W* [16] nægl *J* || medicus—[18] sealf *f. W* [17] un(g)uuentum (g *von späterer hd.*) *F*, ungentum (g *a. hd. auf r.*) *O* [18] sealfe *J* || [mala]gma *W* || sal.- sûtere *f. W*

sartor sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *diuisor* dǽlere. *pincerna* byrle. *caupo* tæppere.

Diues welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* þearfa. *egenus* wædla. *fur* þêof. *latro* sceaða. *profugus* flŷma. *exul* ûtlaga. *fidelis* getrywe oððe gelêafful. *infidelis* ungetrêowe. *felix* gesǽlig. *infelix* ungesǽlig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* sleac. *inpiger* unslâw. *hebes* dwæs. *parasitus* lêas ôlæcere. *augur* wiglere. *incantator* galere. *ucneficus* unlybwyrhta. *maleficus* yfeldǽda. *magus* drŷ. *phitonissa* wicce. *centurio* hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere. *bonus homo* gôd mann. *malus* yfel. *bonum* gôd. *malum* yfel. *dispendium* ł *damnum* hŷnð. *iactura* lyre. *commodum* hŷð. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema* kynehelm. *capitium* hæt. *monile* myne oððe swurbêah. *spinther* dalc oððe prêon. *fibula* oferfeng. *uitta* snôd. *inauris* êarprêon.

Indigena ł *incola* inlendisc. *aduena* ûtan cumen. *peregrinus* ælþêodig. *colonus* tilja. *agricola* æcermann.

---

[1] *erstes* r *in* sartor *v. späterer hd. F* || sa:trix (r *rad.?*) *F* || sêamestre] heo *W* || dispensat(o)r (o *ü. einem getilgten buchst.*) *O* [2] di-[ui]sor *W* || caupa *O* [3] *kein absatz* || lond[spe]di *W* [4] [scea]þa *W*, seaþa *J*, *dahinter* merx waræ concors iþwære *W* [5] fidelis—[6. 7] ungesǽlig *f. W* || getreowe *J*, -treowe *aus* -wa *oder* -wæ? *F* [6] ungetrywe *C* [7] conten[tios]us *W*, *ein punct unter dem* i *wol zufällig O* [8] *ü.* inpiger—parasitus *von ds. hd. wie* 300 [18] nugas abroþen deses asolcan reses aswundan *F* || inp. un. *f. W* || unsleaw *J*, ungleaw *F* || leasa lætcetere (i *ü.* æ) *O* || [leas] *W* || olecere *J* || augus *C* [9] -wyrhta: (r *aus* w) *O* [9. 10] [ma]leficus *W*, maléficius *O* [10] *punct unter* æ *von* -dæda *wol zufällig O* || phytonyssa *J* [11] *2.* d *in* hundredes *auf r. J* || [ald]or *W* || tel.—[13] yfel *f. W* || the:lon(e)arius (o *auf r.*) *C*, theolenarius *FJO* [12] malus homo yfel mann *C* || góód *O*, good *F* [13] dampnum *J* || iactura *aus* la- *O* [14] res—hring *f. W* || þinge *J* || hringe *J* || [arm]illa *W* [15] cyne- *CJ*; -healm *J*, e *auf r. C* || capicium *W* || monile *aus* -ille *C* || sweor- *F* [16] [spi]nter *W* || dolc *J* || fibula *aus* fab- *F* || oferfengc *J* [18] *kein absatz* || incolo *J* || ut *C* || cuman *J*, acumen *C* [19] in *vor* peregrinus *getilgt F* || per. æl. *f. C* || c. t. a. æ. *f. W*

messor rîftere. *messis* gerîp. *aceruus* hrêac oððe hŷpe. *aratrum* sulh. *uomer* scer. *culter* cultor. *iugum* geoc. *stimulus* gâd. *aculeus* sticels. *circus* ł *circulus* wiðde. *funis* ł *funiculus* râp. *doctor* lârêow. *magister* magister. *scriptor* wrîtere. *scriptura* gewrit. *epistola* ærendgewrit. *euangelium*, ID EST *bonum nuntium*, godspel. *quaternio* cîne. *planca* spelt. *diploma* boga. *enula* pærl. *pergamenum* ł *membranum* bôcfel. *scedu* ł *scedula* ymele. *penna* feðer. *graffium* græf. *pictor* mêtere. *pictura* mêting. *minium* têafor. *gluten* lîm. *sculptor* grafere. *sculptura* græft. *imago* ł *agalma* anlîcnys. *scalprum* ł *scalpellum* græfsex. *scola* scôl. *scolasticus* scôlman. *paedagogus* cildra hyrde. *discipulus* leorningcniht. *disciplina* lâr oððe stêor. *doctrina* lâr.

Miser earming. *caecus* blind. *claudus* healt. *mutus* dumb. *balbus* stamur. *blaessus* wlips. *surdus* dêaf. *debilis* lama. *luscus* ł *monoptalmus* ânêgede. *strabo* scylêgede. *lippus* sûrêgede. *mancus* ânhynde. *infirmus* untrum. *aeger* ł *aegrotus* âdlig. *paraclytus* frôfergâst. *para-*

---

[1] riptere *J* || l *an* hype *nachträglich gesetzt C*, hupel *W* || aratrum—[2] geoc *f. W* [2] sul *CF* || scear *CJ* || cultor culter *JO* [3] â *in* gâd *aus* o *O* || sticel: *C*, sticcels *F* [4] funis—[5] gewrit *f. W* || râap *C* || mægister *das zweite mal J* [5] ep. æ. *f. J* || æren(d)- *C* [6] eu.—godspel *f. W* || euuang- *CFJ* [7] planta *J* || diploma—[8] *1.* ł *f. C* || enula—[8] bôcfel *f. W* || n *in* énula *auf r.*, a *nachträglich v. ds. hd. O* [7. 8] pergamentum *J* [8] scedla ł *W* [9] graphium *C* || f *in* græf *aus* r *J* || metingc *J* [10] teapor *W* || cementum lim to wealle *hinter* lîm *J* || scul(p)tor *C* || grafere *zu* græfere *C*, græfere *O*, *dahinter* grafium græf *W* || sculpture *J* [11] t *in* græft *sehr verblasst W* || imago ł *f. W* || imaga *J* [12] -seax *C*, -se[x] *W* || [scola—[15] miser]? *W* || scol *zu* scolu *C* || peda(g)ogus (g *v. späterer hd. ü. rad.* l) *F*, pedagogas *J* [12. 13] cildre hyrda *J* [15] *kein absatz* || earmingc *J*, ærming? *W* [15. 16] caecus b. c. h. m. d. *f. W* [16] blesus *C* || *hinter* wlips *am rande von ds. hd. wie* 300 [18] glabrio calu oðða nót *F* || surdus—[17] lama *f. W* || deaf *v. a. hd. aus* dead *F* [17] luscus *aus* lurcus *O* || oneiʒe[de strabo] *W* [17. 18] scyulegede *C*, scelgegede *J* [18] lyppus *F* || *erstes* e *in* suregede *aus* c *J* || anhende *J* [19] eg[er ł egrotus] ł languidus *W* || egrot(v)s *aus* -tos *J* || paraclitus *CFO W* [19. 305 1] parali(ti)cus *C*

liticus bedreda oððe sê ðe PARALISIN hæfð. *leprosus* hrêoflig oððe lîcdrôwere. *lunaticus* mônaðsêoc. *daemoniacus* dêofolsêoc. *energuminus* gewitsêoc. *morbus* âdl. *pestis* cwyld. *amens* ł *demens* gemyndlêas. *rabidus* ł *insanus* wôd. *sanus* hâl. *rabies* wôdnys. *incolomis* gesund. *frenеticus* sê ðe ðurh slæplêaste âwêt. *frenesis* sêo untrumnys. *lethargus* ł *letargicus* ungelimplîce slâpol. *lethargia* ungelimplîc slâpolnys. *uigil* wacol. *uigilia* wæcce. *peruigil* þurhwacol. *pius* ârfæst. *impius* ârlêas. *iustus* rihtwîs. *iniustus* unrihtwîs. *famosus* hlîsful. *fama* hlîsa. *infamis* unhlîsful. *infamia* unhlîsa. *largus* cystig. *tenax* fæsthafol oððe uncystig. *frugi* ł *parcus* spærhynde. *auarus* gîtsere. *raptor* rêafere. *sagax* ł *gnarus* glêaw. *sapiens* wîs. *insipiens* unwîs. *prudens* snotor. *inprudens* unsnotor. *astutus* pætig. *stultus* stunt. *sottus* sot. *uerax* sôðfæst. *ueridicus* sôðsagol. *fallax* ł *mendax* lêas. *falsidicus* unsôðsagol. *testis* gewita. *testimonium* gewitnys oððe gecŷðnys. *sermo* ł *locutiò* sprêc. *cursor* rynel. *superbus* môdig. *superbia* môdignys. *humilis* êadmôd. *humilitas* êadmôdnys.

[1] bedrida *C* || o.—hæfð *f. W* || e *von* se *auf r. O* || ðe *f.C* || hæ. pa. *J* [1.] [2] [hr. o. lic]þroware *W* || hreoflic *O* [2] e *in* oðde *nachträglich zugefügt O* || monoð- *C*, monð- *F*, monaþsic *W*; *davor* (fell seoc ł) *v. a. hd. O* || acus *von* d. *auf r. O* [3] deofelsic *W* || [iwits. mor]bus *W* || morb. *(so!) F* [4.] [5] ⌐ insanu[s wod rabies] *W* [5] sanus hâl *f. W* || incolomis *zu* -lumis *F*, -lumis *W* [5.] [6] frenetus *W* [6] þe þet *W* || sleap- *CJ* || awed *C* || fr. s. u. *f. CFW* || freneris *O* [7] [leth. ł] *W* || lethargus *aus* -ur *O* || letar:icus (g *rad.*) *O* || lethargia —[8] wæccè *f. W* || leth.—[8] uigil *auf r. F* || g *in* lethargia *scheint aus* r *gemacht und hat hier fränkische form O;* letharga *F*, letarga *C* [8] ungelimplice *C* || uigila *J* [9] pius *auf r. F* || ârfæst] ærest *auf r. F* || [impius or]leas *W* || iustus—[10] unr. *f. W* [10] ł *vor* iniustus *rad. F* || *ü.* famosus h. *v. ds. hd. wie* 300 [18] svavis wunsum oðða softa *F* [11] infama *F* || unhli[sa largus] *W* || cysti *FO* [12] -haful *C*, -hafod *J* || oðde] parcus *W* || uncysti *FO* || frui *C* || -hende *J* || au. —[13] rêaf. *f. W* [13] s[agax ł gna]rus *W* || sap.—[14] unwîs *f. W* [14] snoter *FJ* [14.] [15] unsnoter *FJ* [15] stultu[s stunt ue]rax *W* || sottus sot *f. W* [17] uns[oþsawel testis] *W* [18] oðde g. *f. F* || s. ł l. sp. *f. W* || cu(r)sor *C* [19] [superbia mo]dinesse *W* || modinys *F* [20] humilitus *J*

Vita lîf. *anima* sâwul. *spiritus* gâst. *mors* dêað. *yris* ł *arcus* rênboga. *tonitruum* þunor. *fulgor* lîget. *pluuia* rên. *nix* snâw. *grando* hagol. *gelu* forst. *glacies* îs. *aer* lyft. *uentus* wind. *aura* hwiða oððe weder. *nimbus* scûr. *procella* storm. *nubes* wolcn. *lux* lêoht. *tenebrae* þêostru. *flamma* lîg. *seculum* woruld. *dies* dæg. *nox* niht. *mane* merigen. *uesperum* êfen. *hora* tîd. *ebdomada* wucu. *mensis* mônað. *uer* lencten. *aestas* sumor. *autumnus* hærfest. *hiems* winter. *uernum tempus* lenctentîd. *uernalis dies* lenctenlîc dæg. *aestiuus dies* sumorlîc dæg. *autumnalis dies* hærfestlîc dæg. *hiemalis nox* winterlîc niht. *annus* geâr. *tempus* tîma. *hodie* tô dæg. *cras* tô merigen. *heri* gyrstan dæg. *nunc* ł *modo* nû. *sursum* ûpp. *deorsum* nyðer. *calor* hâete. *frigus* cŷle. *feruor* micel hâete. *cauma* swôloð. *siccitas* drugoð oþðe hêð. *humor* wæta. *sterilitas* unwæstmbærnys. *fertilitas* wæstmbærnys. *color* bleoh. *albus* hwît. *niger* blac. *ruber* rêad. *fuluus* ł *flauus* geolu. *uiridis* grêne. *uarius* fâh. *unius coloris* ânes blêos. *discolor* mislîces blêos. *forma* hiw. *fantasma* gedwimor. *umbra* sceadu. *creator* scyppend. *creatura* gesceaft.

---

[1] *kein absatz* || uita—[4] îs *f. W* || sawl *C* [2] yris *CFJO* || leget *J* [4] u. w. *f. W* || aura *von späterer hd. aus* auro *F*, auro *W* [4.5] [weder nimbus] *W* [5] nimb. *(so!) F* || wolcna *C*, weolcne *W* || lux —[8] mônað *f. W* || mâne mergen *hinter* leoht *C (vgl.* [7]*)* [6] world *C*, weorld *J* [7] m. m. *f. hier C (les. zu* [5]*)* || merien *J* [8] lengcten *J* || ae. s. *f. W* [9] herfest *J* || h. w. *f. W* || hyemps *J* || temp[us leintentid] *W* [10] *erstes* n *in* lenctenlic *aus e. a. F* || aestiuus—[15] micel hâete *f. W*, —[11] *2.* dæg *f. J* || aesti(u)us *von sp. hd. aus* -inus *F* [11] nox *auf r. C* [13] mergen *C*, merien *F* || ł] oðð *O* || mod(o) *O* [15] ferfor *J* || swaloð *J*, sweoli *W* [15.16] s. d. o. h. *f. W* || drugað *J* [16] sterilitas *aus* sterelitas *F*, sterelitas *JO* || un[wæstmbernes]se *W* [17] wæstbernys *J* || albus—blac *f. W* || rubor *J* [18] g[eolu uarius] *W* || g:eolu *O* || uiridis grêne *f. W* || fag *F* [19] unius—*1.* blêos *f. W* || l *in* discolor *aus* b *F* || mistlices *O* || r *in* forma *von sp. hd. F* [20] umbra —307 [4] storc *f. W* [21] cr(e)atura *C* || geseaft *J*

NOMINA AVIVM.

Auis ł *uolatilis* fugel. *aquila* earn. *coruus* hremn. *miluus* glida. *accipiter* hafoc. *grus* cran. *ardea* hrâhra. *ciconia* storc. *merula* þrostle. *columba* culfre. *palumba* wudeculfre. *aneta* ened. *alcedo* mâew. *pauo* pâwa. *olor* ł *cignus* ylfette. *rostrum* bile. *mergus* ł *mergulus* scealfra. *hirundo* swalewe. *passer* spearewa oddе lytel fugel. *turdus* stær. *ficus* fina. *auca* gôs. *anser* gandra. *gallus* coc. *gallina* henn. *coturnix* erschenn. *pullus* cicen oddе brid odþe fola. *ouum* æg. *nidus* nest. *uespertilio* hrêremûs. *noctua* ł *strix* ûle. *falco* ł *capum* wealhhafoc. *turtur* turtle. *graculus* hrôc. *alauda* lâuerce. *parrax* wrênna. *apis* bêo. *fucus* dræn. *uespa* wæps. *bruchus* ceafor. *scabro* hyrnette.

[1] *überschrift f. (aber raum dafür mitten in der zeile gelassen) J* [2] *kein absatz J* || auig *F* || hrem *CF*, hræm *J* [3] *erstes* c *in* accipiter *auf r. O* || hafuc *CF*, heafuc *J*, (gos)hafuc *v. sp. hd. (fr.* g) *F* || hragra *CFJ* [4] storc *aus* steorc *C* || merul[a þrostle alcedo] *W* || þrosle *C* || columba—[5] ened *f. W* || columbe *J* || wudu- *CJ* [5] mawa *ü.* mæw *ds. hd. wie* [3] *F*, meaw *W* || pauo—[7] fugel *f. W* || cignus *mit fränkischem* g *O*, cingnus *J* [6] scea(l)fra *C* || hyrundo *FJO* [7] spearwa *CJ* || tardus *F*, turduh *J* [8] ficus—[9] henn *f. W* || gos] ::: *(aber am rande* go(s). anster hwit *von a. hd., dahinter* gos *von ds. hd. wie* 300 [18], *die auch die folgenden am rande stehenden glossen geschrieben hat:* canta grei gos. cucu lapawinca. bicoca hæuerbleta. fusianus worhana. cornelia crawa. cornicula cheo. alietum sperhauac. scuricaricus musha(uac). robusca ruduc. turdus screc. beacita (stern). picus higera. gaus hedeshen. *eine spätere hand hat zum teil sehr schwer lesbare frz. glossen beigefügt) F* || ganra *J* [9] co:turnix *O*, cont- *J*, [co]t[ur]nix *(eingekl. unlesbar) W* || erschenn *zu* -hen *C*, ediscine *W* || pullus *auf r. O* || o.] ⌝ *W beide mal* [10] ou. —nest *f. W* || uespertilia *F* || re[remus noctua] *W* || *zweites* re *in* hreremus *v. a. hd. auf r. F* [11] strinx *J*, *dahinter* ł bubo *W* || falco—turtle *f. W* || fulco *J* || capū *FJ* || wea(l)h- *C*, hweal- *J*; -hafuc *F* || turle *F* [11. 12] craculus *J* [12] al. l. *f. W* || læuerce *C* || wrenne *J* || a:pis *C* [13] examen swerm oddе dom *ü.* f. d. u. *ds. hd. wie* 300 [18] *F* || dro[n scabro hur]nette *W* || dran *aus* dræn *radiert C*, dran *F* || uespa—ceafor *f. W* || wæ:p(s) *O*, weaps *J* || hyrnete *J*

scarabeus scernwibba. *musca* flêoge. *cinomia* hundes lûs. *culex* stût. *scinifes* gnæt.

NOMINA PISCIVM.

***P**iscis* fisc. *cetus* hwæl. *delfinus* mereswŷn. *ysicius* ł *salmo* leax. *mugilis* ł *mugil* mêcefisc. *taricus* ł *allec* hærinc. *mullus* heardra. *tructa* truht. *anguilla* âl. *fannus* hreoche. *rocea* scealga. *cancer* crabba. *polipos* loppestre. *ostrea* ł *ostreum* ostre. *muscula* muxle. *murena* ł *murenula* merenæddre. *luceus* hacod. *belua* egeslîc nŷten on sæ oðde on lande. *concha* scyll.

NOMINA FERARVM.

***F**era* wildêor. *lupus* wulf. *leo* lêo. *linx* gemenged hund and wulf. *unicornis* ânhyrne dêor (þæt dêor hæfð ânne horn bufan ðâm twâm êagum swâ strangne and swâ

---

[1] scearn- *C*, scærn- *J*, scearnbudda *(letzte's* d *zum teil abgerieben) W* || m. f. *f. W* || lûs] fliæ *W* [2] stu(t) (t) *über rad.* nt *O* || sc.—[4] fisc *f. W* || s(c)inifes *O*, scnifes *C*

[3] *überschrift f. (doch raum dafür gelassen) J* [4] *am rande v. ds. hd. wie* 300 [18] platissa floc. focus sæl. castorius beuer. celasus martra *F* || pisscis *F*, pisces (e *durchstrichen*) *C* || [hwæl delfinus] *W* || delfin *aus* -nus *F* || ysi::|cius *C*, yricius *O*, yscius *F* [5] lex *CFJW* || mugilis—mêc. *f. W* || mæce- *J* || tariscus *C* || ł *vor* allec] oþþe *hier auch C* || hæring *CFW* [6] mullus—âl *f. W* || anguilla *von späterer hd. aus* anwilla *F;* anwilla *(an* w *geändert O) CO* || fanus *C* || ro[che cancer] *W* || hreo(c)he *O*, reoh|che *J*, hreohe *CF* [7] rocea sc. *f. W* || canger *J* || polipes *W* || ostrea—[8] muxle *f. W* || ost(r)ea *C* [8] mu(s)cula *O*, musculo *F* [8. 9] myre- *J;* -nædre *F*, -næddra *J* [9] [luceus h.] *W* || luceus *alle*, *aber* e *durchstrichen C* || oþer *W* [10] conchra *J*

[11] *überschrift f. (aber raum dafür gelassen J) JW*, incipiunt n. f. *C* [12] wilde d[eor linx imenge]d hund *W* || lupus w. l. l. *f. W* || *das zweite mal* l:o (e *rad.*) *F* || gemencged *J*, -ngod *C* [2] vnicornis ł rinoceron ł monoceron *W* || anhyrned *J* || deo[r taxo ł me]lus broc *W* || þæt—309 [6] fox *f. W* || anne *C* [14] bufan *aus* bafan *O* || e(a)gum *O*

scearpne, þæt hê fyht wiđ đone mycclan ylp and hine oft gewundađ on đêre wambe ôđ dêađ. hê hâtte êac *rinoceron* and *monoceron*). *griffes* fiđerfôte fugel lêone gelîc on wæstme and earne gelîc on hêafde and on fiđerum: sê is swâ micel, þæt hê gewylt hors and menn. *uulpes* fox. *taxo* ł *melus* broc. *equus* hors. *equa* myre. *asinus* ł *asina* assa. *camelus* olfend. *onager* wilde assa. *mulus* mûl. *elefas* ylp. *ursus* bera. *ursa* hêo. *simia* apa. *lutrius* oter. *fiber* befor. *feruncus* mearđ. *mustela* wesle. *talpa* wandewurpe. *cattus* ł *murilegulus aut muriceps* catt. *hyricius* ł *erinacius* îl. *glis* sisemûs. *mus* ł *sorex* mûs. *uermis* wyrm. *lumbricus* angeltwicce. *ceruus* heort. *cerua* hind. *damma* ł *dammula* dâ. *hinnulus* hindcealf. *capreolus* râhdêor. *caprea* râge. *caper* ł *hircus* bucca. *caprea* ł *capella* gât. *haedus* ticcen. *lepus* hara. *porcus* ł *sus* swŷn. *scróffa* sugu. *aper* ł *uerres* bâr. *magalis* bearh. *porcellus* fear. *bos* oxa. *uacca* ł *bucula* cû. *uitulus* cealf. *iuuencus* styrc. *ouis* sceâp. *aries* ramm. *ueruex* weđer. *agnus* lamb. *pecus* ł *iumentum* nŷten. *animal* êlc þing, đe cucu

---

[1] (he) *O* || þonne *C* || myclan *J*, miclan *F* [2] oft] of *F* || :: on *O* || ôđ] of *J* [3] grif(f)es *O*, giffres *C*, griffus *J* [5] gewyld *C* [6] uulpis *J* || uox *F* || ł mellus ł melleht brocc *C* || equus—[7] *1.* assa *f. W* [7] bilis gealla *v. ds. hd. wie* 300 [18] *ü.* asinus *F* || asina] acina *aus* aqua *F* [8] m. m. *f. W* || mu:::|lus (sus *rad.?*) *O* || elefas *aus* -fans *O;* -fans *CFJW* || ursus—apa *f. W* || simia|lia (lia *getilgt*) *C* [9] [oter fiber] *W* || beofer *J* || feruncus—[12] wyrm *f. W* || mærđ *J* [10] -worpe *F* || m(u)ri- *v. a. hd. aus* meri- *F;* -legulus|:: (us *nachträglich vor* | *u. rad. nach* |) *O*, -legutus *J* || aut] ođđe *O* [11] yricius *J* || eri:nacius *O* || îl] hil *F* || s(v)rex *aus* so- *C* [12] lubricus *JW* || -twiccæ *O*, -twicca *J*, -cwycce *F*, -twæcche *W* || ceruus—[13] hindcealf *f. W* [13] damma —hindcealf *f. F* || damma *aus* damna *O* || capreoleus *F* [14] [c. ł h.] *W* || hyrcus *FO*, yrcus *C* || caprea *zu* capra *F*, capra *J* [15] capella aut egidiam gât *C* || damma ł dammula do ceruus heort c[erua hind]kælf hinnulus hind *zwischen* got *und* hedus *W* || lepus—swŷn *f. W* [16] suga *J*, suwa *W* || b[or magalis] *W* || porcellus—[17] oxa *f. W* [17] fearr *CF*, fearh *J* || *am rande von späterer hd.* armentum ryþer *O* || uit. c. *f. W* [17. 18] iuuencncus steor *W* [18] ouis—310 [1] byđ *f. W* || scep *(an* p *radiert) F* [19] lam: *F* || pec|:us *J* || þingc *J*

byđ. *canis* hund. *molosus* ryþþa. *catulus* hwelp. *draco* draca. *uipera* ł *serpens* ł *anguis* næddre. *coluber* snaca. *rubeta* tâdje. *rana* frogga. *lacerta* efete. *stellio* slâwyrm. *locusta* gærstapa. *sanguissuga* lâece. *limax* snægel. *testudo* sê þe hæfđ hûs. *formica* æmette. *eruca* mâlsceafa. *peduculus* lûs. *pulex* flêa. *cimex* mađu. *tinea* mođđe.

NOMINA HERBARVM.

Herba gærs ođđe wyrt. *allium* lêac. *dilla* docca. *libestica* lufestice. *febrefugia* feferfugje. *simphoniaca* hennebellc. *auadonia* feltwyrt. *aprotanum* sûđerne wudu. *sinitia* grundeswelige. *feniculum* finol. *anetum* dile. *electrum* elehtre. *malua* hoclêaf. *malua crispa* simæringcwyrt. *polipedium* hremmes fôt. *consolda* dæges êage. *solsequium* solsece. *slaregia* slarege. *adriaca* galluc. *ruta* rûde. *betonica* sêo læsse bisceopwyrt. *petrocilinum* petersylige.

[1] molo[sus r. ru]beta *W* || catulus– [2] snaca *f. W* || hwylp *J* || (d)raco *a. hd. F*, dracus *J* [2] snaca *aus* s::anca *O* [3] tadde *W* || ra. fr. *f. W* || efeta *J* || stellia *O* [4] gærsstapa *J*, gars. tapa *F*, greshoppe *W* || sa. l. *f. W* || san::::suga *F*, sanuuissuga *O*, *dahinter* ł hyrundo *J* || li[max sn. testu]do *W* || snæ:gel *O*, snegel *J* [5] đ *in* hæfđ *aus* t *C* || f. æ. *f. W* || mæslesceafe *W* [5. 6] ped.—[6] flêa *f. W* || pedulus *F* [6] pulix *CFO* || f:l(e)a (o *rad.*) *O* || tine[a—[10] felt]wurt *W* || tinea] ođđa *ü. d. z. von ds. hd. wie* 300 [18], *die auch hinter* mođđe *noch* gvrgulio (e)mel (*erstes* e *ü. getilgtem undeutlichem* e) *gesetzt hat F*

[7] *überschr. f. (aber raum dafür gelassen) J, von neuerer hd. aufgefrischt C* || erbarum *F* [8] herba::: *O* || wurt *C* || algium *CO*, aligum *F* || docca *zu* doccæ *C* [9] lufesstice *F* || -fugia *J*, -fuge *F* || simfoni(a)ca (a) *ü. getilgtem* o *a. hd. O* [10] feldwyrt *C* || abrotanum *W* || suþer wude *W* || sin.—[12] elehtre *f. W* [11] -swylige *F* || fenol *J*, finel *C* [12] ēlectre *J*, lehtre *(punct unter* h *zufällig?) C* || *das erste mal* malfa *J* || hoclêaf malua] tuber swam *v. a. hd. auf rasur F* || hoc (*ohne* leaf) *W* || symeringc- *J*, siniærring- *F*, -ng- *C*, [s-]rt *W*, *dahinter* simitia grundeswulie anetum dile *W* [12. 13] polipodium *W* [13] hrem(m)es (m) *ü. getilgtem* n *O*, hræ- *F*, refnes *W* || [consolda d]eies eien *W* || eaga *O*, ege *CF* [14] solsece—ruta *f. W* || solsæce *J* [14. 15] bettonica *F* [15] petr.—311 [1] gearewe *f. W* || petrocilium petersilium *J*

costa cost. *epicurium* halswyrt. *millefolium* gearewe. *tanicetum* helde. *saxifriga* sundcorn. *citsana* fana. *calamus* ł *canna* ł *arundo* hrêod. *papauer* papig. *absinthium* wermôd. *urtica* netle. *archangelica* blindnetle. *plantago* wegbrâde. *quinquefolium* fîflêafe. *uinca* perfince. *marubium* hârhûne. *camicula* argentille. *fraga* strêowberjan wisan. *ciminum* cymen. *modera* cicena mete. *apium* merce. *lappa* clâte oððe clifwyrt. *helena* horselene. *sandix* wâd. *caula* ł *magudaris* cawul. *cresco* cærse. *menta* minte. *serpillum* fille. *artemesia* mugcwyrt. *saluia* saluje. *fel terrae* ł *centauria* eorðgealla. *ambrosia* hindheolað. *pionia. mandragora. pollegia* hylwyrt oðde dweorge dwesle. *organum* organe. *cardus* þistel. *hermodactula* ł *tidolosa* crâwan lêac. *pastinaca* wealmoru. *lilium* lilje. *rosa* rose. *uiola* clæfre. *agrimonia* gârclife. *rafanum* rædic. *filex* fearn. *carex* segc. *iuncus* ł *scirpus* risc.

[1] epicurrum *F* || halstwyrt *F* || gearwe *J* [1. 2] ta[nicetum hel]de *W* [2] saxifraga *J*, -fragia *W* || suntcorn *C* || citsôna *C*, gitsana *W* || fana *aus* fanu *O;* fanu *CF*, fæarn *W* [3] [arundo hr]eod *W* || arundo *aus* -da *O* || hre(o)d *O* || pap(a)uer *aus* papeuer *O* || papi *CFO*, popig *J*, popi *W* || absintium *J* || -mot *W* [4] netele *C*, netel *FJ* || archan-[gelica bli]ndenetle *W* || -netele *C*, -netel *FJ* || wægbræde *C*, *dahinter ein verweisungszeichen und am rande von a. hd.* ostrago sticwyn| *O* [5] qu. f. *f. W* || -um *zu* -am *O* || perfi(n)ce *O*, f *aus* p *CO*, peruince *J*, peruenke *W*, perpince *F* || hor[hune fraga] *W* [6] carnicula *F*, -lo *J* || argentillæ *aus* -illa *O;* -illa *CJ* || fragra *C* || st.—[7] cymen *ü. d. z. v. a. hd.?* *C* || stræberie wise *W* || streaw- *J* || wise *C* [6. 7] c. c. *f. W* [6] cyminum *C* [7] m(o)dera (m *auf r.*) *C* || appium *J* || merc *W* || (cl)ate (cl *ü. r.*) *O* [8] clif[wurt—helena] *W* || horselne *W* [9] caul *CFJW* || [m. mint]e *W* || minte *zu* minta *O* || s. f. *f. W* || cerpillum *auf r. C*, serp- *zu* cerp- *O;* -pellim *F* [10] artemessia *J* || mugwyrt *J* || s. s. *f. W* || saluige *J*, salfie *F* || centaurea *W* [11] eorðealla *C*, -gealle *J* || [hindh.] *W*, -heoloð *CF* || pi.—[13] þistel *f. W* || piôna *C* || agene nama *nach* mandragora *J* [11. 12] pollegi *F* [12] dwyrge *CJ*, dwurge *F* || dwysle *CJ* || organum *f. J* || agene naman *hinter* organe *J* [13] hermodoctula *J* || ł *f. W* || craw *O* [14] -mora *J* || lilium—rose *f. W* || lilige *FJ* [14. 15] [cl. agri]monia *W* [14] clæfre *zu* clafre *F* [15] gâr-] car- *J*, gor- *W*; -clifu *FW*, *ü.* e *etwas* (o?) *wegradiert O* || rafanum *aus* raua- *O;* rafanu *J* || millefolium gearwe *hinter* rædic *F* || filex *zu* filix *O*, *aus* filix *C* || secg *CF* [16] iuncus—risc *f. W* || scyrpus *J* || rixs *C*, resce *J*

NOMINA ARBORVM.

Arbor trêow. *flos* blôstm. *cortex* rind. *folium* lêaf. *buxus* box. *fraxinus* æsc. *quercus* ł *ilex* âc. *taxus* îw. *corilus* hæsel. *fagus* bôctrêow. *alnus* alr. *laurus* lawerbêam. *malus* apeldre. *pinus* pîntrêow. *fructus* wæstm. *baculus* stæf. *uirga* gyrd. *uirgultum* telgra. *ramus* bôh. *glans* æceren. *granum* cyrnel. *radix* wyrtruma. *pirus* pyrige. *prunus* plûmtrêow. *ficus* fîctrêow. *ulcia* holen. *populus* byrc. *palma* palmtwîga. *sabina* sauene. *genesta* brôm. *cedrus* cederbêam. *cypressus* næfđ nænne engliscne naman. *sentes* þornas. *frutex* þŷfel. *ramnus* fyrs. *spina* þorn. *uepres* brêmelas. *abies* æps. *olea* ł *oliua* êlebêam. *morus* môrbêam. *uitis* wîntrêow. *salix* wîđig. *silua* wudu. *lignum* âhêawen trêow. *ligna* drige wudu. *truncus* stoc. *stirps* styb. *nemus* ł *saltus* holt. *desertum* ł *heremus* wêsten. *uia* weg. *semita* pæđ. *inuium* bûtan wege. *iter* sîđfæt.

---

[1] *überschrift f. (aber platz dafür gelassen J) JW* [2] *kein absatz JW* || [treow querc]us *W* || flos—[3] æsc *f. W* || c. r. *vor* f. b. *J* || blostme (e *nachträglich?*) *C*, blosan *J* || rinde *J* || boxus *F* [3] taxu:x (s *rad.*) *O* [3. 4] c. h. *f. W* [4] alrr *FO*, olrr *W* || l. l. *f. W* || lauwerbeam *J* [5] æp[eldre uir]ga *W* || apuldre *C*, æpeltre *J* || pinus—stæf *f. W* || wastm *F* [6] ramus—æceren *f. W* || bog *und darüber von F. Junius' hd.? F* || æcern *J* [7] cyrnel] corn *mit verweisung auf das von a. hd. geschriebene* nucleus cyrnel *am rande O* || *ü.* wyrttruma p. p. *von ds. hd. wie* 300 [18] frons boh. stipes boh. fomes tender *F* || radix—[8] fîctrêow *f. W* || wyrttruma (a *v. a. hd. aus* e?) *C* [8. 9] [byrc palma] *W* [9] *ziemlich weit unter* a *in* -twiga *ein wol zufälliger punkt O*, twaltiga *J*. -twig *W*, palmtreow *C* || s. s. *f. W* || b *in* sabina *aus* p *O* || safene *C*, -uine *J*, sæuine *F* || bromb *F* || cedrus —[10] naman *f. W* [10] cipressus *FO* || englisce *J* [11] [furs uepres] *W* || sp. þ. *f. W* || uepres *v. a. hd.? aus* uipres *C* [12] olea—êl. *f. W* || ł *von a. hd. am rande O* || olina *J* || m. m. *f. C* || murus *J* [13] salis *F* || [silua wudu] *W* || sylua *F* [14] iheawen *W* || styrps *FJ*, sty(r)ps *O* [15] [styb nemus] *W* || nemvs *aus* -mes *v. a. hd.? C* || saleus *F* || *2.* ł *f. F* || eremus *FW* [16] strues wudauin(a) *v. ds. hd. wie* 300 [18] *ü.* uia weg *F* || weg *f. C* || [inuium buto]n weie *W* || buton *CF* || siđfæ(t)t *(das* t *in d. z. auf r.) O*

patria êþel. *prouincia* ł *paga* scŷr. *mons* dûn. *collis* hyll oðde beorh. *uallis* dene. *foenum* hîg oþþe gærs. *ager* æcer. *seges* âsâwen æcer. *campus* feld. *pascua* læsa. *pons* brygc. *uadum* ford. *pratum* mæd. *aqua* wæter. *gutta* ł *stilla* dropa. *stagnum* mere. *amnis* êa. *flumen* ł *fluuius* flôd. *ripa* stæþ. *litus* sæstrand. *alueus* strêam. *torrens* burna. *riuus* riđ. *fons* wyll. *arena* sandceosol. *gurges* wæl. *uiuarium* fiscpôl. *puteus* pytt. *lacus* sêað. *latex* burna oðde brôc.

NOMINA DOMORVM.

Domus hûs. *templum* tempel. *ecclesia* cyrice oðde gelêafful gegæderung. *angulus* hyrne oðde heall. *altare* weofod. *liber* ł *codex* bôc ł *uolumen* bôc. *littera* stæf. *folium* lêaf. *pagina* tramet. *arca* scrîn. *loculus* cyst oþþe mŷderce. *calix* calic. *patena* hûseldisc. *crux* ł *staurus* rôd. *candelabrum* candelstæf. *cathedra* bisceopsetl. *fundamentum* grundweall. *pauimentum* ł *solum* flôr. *paries* wâh.

---

[1] æþel *J* || paga *zu* pago *von a. hd. C*, pagus *J* || [dûn collis] *W* [2] fenum *CFOW* [3] *1.* æcer *aus* acer *O* || se[ges asowen] *W* [3. 4] p. l. p. b. *f. W* [3] læswe *J* [4] pratum mæd *f. W* || aqua—[6] stæþ *hinter* [7] riþ *W* || *punct unter dem zweiten* a *in* aqua *wol zufällig O* [5] stangnum *FW* || [mere amni]s *W* || ia *C*, eaa *W* || flumen flod ł (oðde *O*) fluuius *FOW* [6. 7] [torrens burn]a *W* [6] tollens *C* [7] byrna *aus* burna *(mit a. t.?) F* || fons—s. *f. W* || harena *CF* || -ceosel *J* || gurgens *J* [8] u.—pytt *f. W* || uiuarium *aus* -riaim *O* || puteus *aus* puteum *O* || putt *O* [8. 9] [seaþ latex b]roc ł burna vnda uþæ *W* [8] s:eað (c *rad.?*) *O*

[10] *überschrift f. CJOW (doch raum dafür gelassen J)* [11] *kein absatz JOW* || t. t. *f. W* || ecl- *W* || cyrce *CFJ* [12] gegaderung *F*, gaderung *J*, gelaþung *C*, [igæderung] ł ilaþung *W* || angulus—[14] lêaf *f. W* || oðde *f. F* || altera *J* [13] d *in* codex *aus* t *(v. a. hd.?) C* || *das erste* bôc *f. J* [14] *das letzte* t *von* tramet *auf r. C* || archa *W* [14. 15] [ł m. cal]ix *W* [15] mederce *J* || patina *J* [16] can. can. *f. W* || ca(n)delstæf *O* || a *am ende v.* cathedra *verlöscht O* || [bisceopsetl f]und. *W* || -setl] -stæf *J* [17] p. w. *f. W* || parietes *F*

tectum þecen oðde hrôf. *fenestra* êhþyrl. *hostium* duru. *hostiarius* dureward. *ianua* ł *ualua* get. *arcus* ł *fornix* bîgels. *columna* swer. *ianuarius* getweard. *clausura* loc. *clauis* cæg. *clauus* nægel. *sera* hæpse. *chorus* chor. *gradus* stæpe. *indicatorium* æstel. *scabellum* scamul. *thus* stôr. *odor* brâð. *thuribulum* stôrcylle. *legula* sticca. *regula* regolsticca. *lampas* ł *lucerna* ł *laterna* lêohtfæt. *lichinus* blâcern. *cereus* tapor. *cera* wex. *candela* candel. *munctorium* îsentange. *clocca* belle. *cloccarium* ł *lucar* bellhûs. *tintinnabulum* litel belle. *campana* micel belle. *uestis* ł *uestimentum* rêaf ł *indumentum* rêaf. *alba* albe. *casula* mæssehacele. *stola* stole. *superhumerale* sculdorhrægel. *planeta* cæppe. *manualis* handlîn oðþe handbôc. *cingulum* ł *zona* ł *cinctorium* gyrdel. *caliga* ł *ocrea* hosa. *fico* sceô. *calciamentum* gescŷ. *suptularis* swiftlere. *tractorium* tîgel. *flagrum* ł *flagellum* swipu. *uirga* gyrd. *dormitorium* slâpern. *lectum* ł *lectulum* bedd. *stramentum* beddingc. *stragula* wæstlingc. *sagum* hwîtel. *puluinar* pyle. *sindo*

---

[1] þæcen *J* || [o. rof arcus] *W* || rof *JO* || fenestra—[2] get *f. W* || :eh- *O*, eah- *C* || :ostium *C* [2] duru- *C;* -weard *CFJ* || ianua *aus* lanua *O* || ualla *F* || geat *J* || fo(r)nix *C* [3] *punct unter* e *von* b. *wol zufällig* *O* || -mpna *J*, -m(p)na *sp. hd. O* || ia. g. *f. W* || geat- *J* [4] [clauus næi]l *W* [5] in::dic- *F* || [æstel legul]a *W* || scab.—[6] stôrcylle *f. W* || sceamul *FJ* [6] t(h)uri- *corr. v. a. hd. O*, turi- *CFJ* || -cyl(le) *O*, -cyl *FJ* || *zweites* l *in* legula *aus* i *J* || sticce *J* || regola *J* [7] reogol- *J* || lampal *F* || later[na leohtf]et *W* || later(n)a *O, zu* la(n)terna *v. a. hd.? C* || lichimus *W* [8] *ü.* blacern *von einer a. hd. des 12. jhds. als* 300 [18] lihtstan *F* || cereus—candel *f. W* || weax *J* || candel] caldel *F* [8. 9] muntorium *F* [9] irenetonge *W*, -tancge *F*, -tanga *J*, -tang *C* || clo[cca—[13. 14] cingu]lum *W* || bellhus *aus* balchus *O* [10] campana *O*, compâna *J*, cappana *F*, capana *aus* cappana *C* [11] *1.* rêaf *f. JO* || þæt is reaf *O* [12] -hacele *aus* -hæc- *C* || stola] sta *F* || -hrægl *J* [13] (canter) :cæppe *O* [14] *das erste* ł *f. F* || cinctorium ł zona *W* || bi(?) *vor* caliga (b *durch untergesetzten punct getilgt*) *W* [15] sc[eo calciamen]tum isco *W* || suptalaris *FJW*, t *auf r. und zweites* u *nachträglich O*, -is *zu* es *C* || swiftlæras *C* || traccorium *F* [16] tigl *J* || flag[ellum swipu] *W* || scypu *J* || u. g. *f. W* [17] lectum—bedd *f. W* || bedding *CF*, -nge *J* [18] wæs[tling sagum] *W* || wæstling *CF* || p(u)luinar *C*, -i(n)ar *O* || syndo *J, darüb. v. ds. hd. wie* 300 [18] ł lintheolus *F*

scŷte. *fulcra* eall bedrêaf. *femoralia* brêc. *perizomata* ł *campestria* wæ̂dbrêc. *filum* þræd. *fimbria* fnæd. *cappa* cæppe. *pellicia* pylce. *colobium* ł *interulum* syric. *manica* slŷf. *cuculla* cugle. *pedula* mêo. *commissura* clût. *toral* rocc. *tela* ł *peplum* web. *linum* flex. *lana* wull. *globus* cliwen. *colus* distæf. *fusus* spinl. *textrinum opus* tôwlîc weorc. *latrina* gang. *trabes* bêam. *tignum* ræfter. *laquear* fyrst. *cleta* hyrdel. *cimbalum* cimbal. *refectorium* bêoddern oðde gereordunghûs. *tapeta* sethrægel. *matta* meatte. *mensa* bêod oðde mŷse. *discus* disc. *discifer* discðên. *minister* þên. *lardum* spic. *caseum* cŷse. *butyrum* butere. *ouum* æ̂g. *sal* sealt. *panis* hlâf. *puls* briw. *olera* wyrta. *ceruisa* ł *celea* ealu. *uinum* wîn. *acetum* eced. *oleum* êle. *medo* medu. *ydromellum* ł *mulsum* bêor. *lac* meolc. *mustum* must. *sicera* æ̂lces cynnes gewringc bûton wîne ânum. *manuterium* ł *mantele* scêt. *cultellus* sex. *artauus* cnîf. *uas*

[1] *ü.* fulcra *von ds. hd. wie* 300 [18] feðerbed *F* || *zweites* l *von* eall *auf r. O* || fe[moralia brec] *W* || bræc *J* [2] capestria wædbsec(!) *F* || f. þ. *f. W* || f:imbr(i)a *C*, fimbrium *J* [2-3] c. c. p. p. *f. W* [3] pellicie pylece *J* || colobi[um ł interulum] *W* || interula *J* || ma.—[4] cugle *f. W* [4] cu:le (g *rad.*) *O* || pedulos meon *J* || commisûra *C* || tôrall *C* [5] *2.* c *in* rocc ***nachträglich zugefügt*** *O*, ***dahinter steht*** mastrûga crusene oðde deorfellen roc *J* ***(vgl. zu 9)*** || pep[lum web globus] *W* || li.—wull *f. W* || *ü.* linum—[7] weorc *von ds. hd. wie* 300 [18] licitorium webba (telere ˥ tes)seranda radium risle cladica wefel conducta garnwinda (desuuidur?) stamen werp stæ̆m alibium reol (tul) apidiscus webhoc *F* || fleax *J* || glomus *J* [6] opum *v.* opus ***getilgt*** *O* [7] [weorc latrina] *W* || tigilli ræfteras ***hinter*** ræfter *C* [8] cleata *J* || hir[del refecto]rium *W* || cim. cim. *f. W* || cymbalum *J*, cinbalum *F* || cinbal *C* [9] ***hinter*** -hus ***steht in*** *O*, ***was in*** *J* ***auf*** [5] rocc ***folgt*** (***dabei*** fellen ***aus*** fellenne) || setlrægl *C*, setrægl *J* || ma. mea. *f. W* || *ü.* matta *von späterer hd.* ł psiatiu *und am rande* ł psiathium *O* [10] [beod o. m.] *W* || discus disc *f. W* || discifer:: *C* || -þegn *J* [11] caseum—[12] hlâf *f. W* || caseus *J* || butirum *O* [12] puls briw *f. J* || bri *W* || olera—[13] wîn *f. W* [13] eala *FO*, eale *J* || uinum—êle *f. J* || a[cetum eced me]do *W* || oleum êle *f. W* [14] medu] meodu *JW* || idromellum *W* || lac—[15] must *f. W* || meoluc *C* [15] cicera *W* || iw[ring buton] win one *W* || gewring *CF* [16] mantela *O*, ***erstes*** e ***durchstrichen*** *C* || sceat *J* [16-316 1] artauus k[nif poculum] drunccuppe *W*

fæt. *poculum* drencecuppe. *anaphus* hnæp. *patera* bledu. *cibus* mete ł *esca*. *potus* drenc. *liquor* wâ̂ta. *claustrum* clauster. *coquina* cicene. *cocus* côc. *ignis* ł *focus* fŷr. *flamma* lîg. *pruna* glêd. *andena* brandîsen. *titio* brand. *olla* crocca. *caccabus* cytel. *lebes* hwer. *caro* flǽsc. *ius* broð. *iutilis canis* broðhund. *fascinula* âwul. *comedia* racu. *daps* sand. *ferculum* bǽrdisc. *ueru* spitu. *assura* bǽrde. *sartago* îsenpanne. *frixòrium* hyrsting. *coctio* gesod. *coctus* gesoden oðde gebacen. *frustum* sticce. *offa* snǽd. *mica* cruma. *uestiarium* hrægelhûs. *testamentum* cwide. *sigillum* insegel. *cellarium* hêddern. *cellerarius* hordere. *molendinum* myln. *mola* cwyrnstân. *mel* hunig. *uictus* bîgleofa. *pecunia* feoh. *nummus* peningc. *marsupium* sêod. *pistrinum* bæcern. *fornax* ł *clibanus* ouen. *pistor* bæcestre. *granum* corn. *farina* melu. *bratium* mealt. *acus* syfeða. *cribra* ł *cribellum* syfe. *furfures* grytta. *faex* drosna. *anfora* sester. *laguena* bûc. *dolium* cyf. *cupa* tunne. *uten-*

[1] uas fæt *f. W* || c *in* poculum *auf r. O* || drenccuppe *J*, cuppe *F* || potera *F* [2] cibus—[4] glêd *f. W* || ł esca *vor* mete *J* [4] undena *F* || bron[disen titio] *W* || t:iti:o *F* || (fax blasa) *hinter* brand *von ds. hd. wie* 300 [18] *F* [5] cacabus *W*, caccal *F* || hwyr *J* [5. 6] [ius broþ iu]tilis *W* [6] apozimum brod *hinter* broð *C* || fascinula *zu* f(v)sc- *O*, fuscinula *W* || awel *J*, owul vncinus hoc *W* [6. 7] comm[edia racu daps] *W* [7] uæru *J* || assura] *dazu am rande* ł assutura *a. hd. O* [8] bræd[e sartago] *W* || sartano *J* || irene ponne *W* || -panna *J* || hyrstyngc *J*, *darüber v. ds. hd. wie* 300 [18] iserne bacstan *F* || coctio *unlesbar F* [9] isod[en ł ibaken] *W* || tum sticce off *unlesbar F* || frustrum *J* [10] m. cr. *f. W* || *ü.* uestiarium *von späterer hd.* uestiarius regel þegen *O* || hrægl- *F*, rægel- *J* || t. cw. *f. W* || testamentum *unlesbar F* [11] si:gillum (g *rad.*) *O* || i[nseil cel]larium *W* || insegl *J* || hyddern *J*, heddyrn *C* || cellarius *CF*, celerarius *W* [12] m. m. *f. W* || molendenum *J* || mel h. *f. W* [12. 13] vi[ctus bileo]ue *W* [13] biglyfa *C* || peccunia *C*, *dahinter* ł nummus *J* || n. p. *f. JW* || *erstes* m *in* nummus *aus* ni *O* || pening *CF* [14] for[nax ł cliba]nus *W* || for:nax *F* || ofen *CJ* || piscor *J* [15] gr.– melu *f. W* || bracium *W* || *punct unter* a *von* mealt *wol zufällig O* [16] crib[ra ł cr.] sife *W* || *ü.* f. gr. *v. ds. hd. wie* 300 [18] pollis smedema *F* || gretta *J* || faex *F*, faex *zu* fex *CO*, fex *JW* || ł fêces *hinter* drosna *C* [17] anfora *aus* aufora *O* || sestyr *C* || languena *J*, lagena *W* || b[uc dolium] cuf *W* || cyfe *J* || cufa *W*

silia andluman. *suppellex* yddisce. *aula* heall. *triclinium* bûr. *solarium* ûpflôr. *turris* stŷpel. *cardo* heorre. *strigil* ł *strigilis* horscamb. *risus* hlehter. *laetus* blîðe. *tristis* unrôt. *maestus* drêorig. *famis* hunger. *abundantia* ł *copia* genihtsumnys. *laetitia* blîs. *tristitia* unrôtnys. *ieiunium* fæsten. *ieiunus* fæstende. *pinguis* fætt. *pinguedo* fætnys. *corpulentus* þiccol. *macer* ł *macilentus* hlæne. *macies* hlænnyss. *grossus* grêat. *gracilis* smæl. *longus* lang. *breuis* sceort. *magnus* mycel. *paruus* litel. *fortis* strang. *inualidus* unstrang. *sollicitus* carful. *securus* orsorh. *cura* caru. *securitas* orsorhnys. *causa* intinga. *accusator* wrêgere. *excusator* belâdjend. *accusatio* wrêging. *excusatio* belâdung. *magnum* ł *multum* mycel. *nihil* nâht. *aliquid* sum þing.

Sella sadol oðde setl. *mento* felt. *ulcea* gâran. *scansile* stîgerâp. *corrigia* ðwang. *calcar* spura. *antela* forðgyrd. *postela* æfterræp. *falerae* gerædu. *frenum* brîdel. *capistrum* hælftre. *arma* wæpna. *galea* helm. *lorica* byrne. *gladius* ł *machaera* ł *spata* ł *framea* swurd. *spatarius* swurdbora. *armiger* wæpnbora. *bellum* ł *pugna* gefeoht. *signifer* tâcnbora. *lancea* ł *falarica* spere. *uictor* sigefæst.

[1] andluman *aus* -en *C*, anluman *v. späterer hd. zu* andloman *und darüber v. einer hd. des 12. jhd.* an fetles *F*, andloman *W* || supplex *J* || yddi[sce triclini]um *W* || aula heall *f. W* [2] t. st. *f. W* || hearre *J* || strigil *aus* strigel *O* [3] [horscomb] *W* || hleahter *J* || l. bl. *f. W* || liþe *von* bliþe *auf r. F* [4] *ü.* f. h. *v. ds. hd. wie* 300 [18] lugubris drorilic *F*, f. h. *f. W* || habun- *CO*, -datio *O* || [ł copia] *W* [5] laetitia—[6] fætnys *f. W* || ieiuni- *aus* leuini- *O* [6] ieiu- *aus* leui- *O*, *auch* nu *aus e. a. (darüber* a *durchstr.) O:* -nius *J* || pi(n)guis *C* || *das erste* t *in* fættnys *auf r. O*, fæ:tnys (s *rad.*) *F* [6. 7] corpulentur *F*, *erstes* u(v) *ü. getilgtem* o *C* [7] macer—[9] strang *f. W* || macilentur *F* || lænnys *J* [8] ge(r)at *O* [10] solli[citus carful] amurca .i. fex olei dersten securus *W* || sollitus *J* || orseoruh tutus siker c[ura care] *W* || c:ura *F* [10. 11] sec. or. *f. W* [11] [cau]sa *W* || acc. wr.] occasio inca *W* || accussator *CF* || wr. exc. *f. F* || excussator *C* [12] accus.—[14] setl *f. W* || accussatio *F* || wreginc *J* || excussatio *F* [13] nichil *CJ* || aliquid *aus* -it *C* || þingc *J* [14] *kein absatz* || [ulcea—[20] signifer] *W* || ulc:a *C*, e *getilgt und, wie es scheint*, i *darüber O* [15] stigrap *J* || ðwangc *J* [15. 16] forðgy(r)d *O* [16] -ræpe *C*, -rap *J* || falera *aus* falere *C* [17] carpistrum *F* [18] swyrd *F*, *f. J* [19] swyrd- *F* [20] tocnebora *W*

uictoria sige. *acies* ecg. *capulum* hiltan. *mucro* swurdes ord oðde ôðres wæpnes. *sica* litel swurd oðde handsex. *hasta* ł *quiris* sceaft. *uagina* scæð. *manubrium* hæft. *sagitta* ł *telum* flâ. *fustis* sâgel. *uectis* steng. *arcus* boga. *faretra* cocer. *scutum* ł *clipeus* scyld. *umbo* randbêah. *funda* liðere. *atrium* cauertûn oðde inburh. *fundibalum* stæfliðere. *ciuitas* ceaster. *porta* portgeat. *ciuis* ceastergewara oðde portman. *praeco* bydel. *oppidum* fæsten. *castellum* wîc oðde litel port. *urbs* burh. *urbanus* burhwita. *suburbanus* sê ðe sit bûtan ðære byrig. *carcer* cweartern. *oppidanus* sê ðe on fæstene sit. *uilla* tûn. *uillanus* tûnmann. *uillicus* tûngerêfa. *ortus* orcerd. *ortulanus* orcerdwerd. *pomerium* æppeltûn. *uiridiarium* wyrtûn. *horreum* bern. *saepes* hege. *fossa* dîc. *puteus* pytt. *praedium* worðig. *ferramentum* tôl. *securis* æx. *ascia* adesa. *terebrum* nauegâr. *terebro* ic borige. *foramen* þyrl. *uanga* ł *fossorium* spadu. *ligo* becca. *bipennis* stânæx. *palus* pâl. *serra* snîd. *falx* sicol. *falcastrum* sîðe. *acus* nædl. *subula*

---

[1] [sige a. e.] *W* || egc *J* || capu:lum (l *rad.*) *F* || hiltan *aus* hilten *O*, hilta *W* [2] oðdres *F* || wæpnes *aus* -as *C* || sica *aus* sicca *C* || [sw. ł hond]sex *W* || swyrd *F* [3] asta *CFJW* || uagina—[4] ł *f. W* || sceð *F*, sceað *J* [4] sagol *J* || stengc *J* || a. b. *f. W* [5] [c. sc. ł] *W* || clipens *F* || umbro *J* [6] f. l. *f. W* (*vielleicht weggeschnitten hinter* inburh) || f(v)nda (v *ü. r.*) *O* || clisanus liþere *hinter* liþere *C* || cafertun *W* || [..... f]undibalum *W* [7] *ü.* u *von* ciuitas *etwas rad. O* || p. p. *f. W* || parta *H*, *das hiermit wieder einsetzt* || portget *H* [7. 8] cestergewaru *H* [8] [po. prec]o *W* [9] bu[ruh urbanu]s *W* [10] sit :: |:::: b. *O* || buton *CJ* || byri *O*, berig *J* [10. 11] car[cer cw.] *W* [11] cwearten *C*, cweartrn *J* || uilla tûn *f. W* [12] [tunireua or]tus *W* || *hinter* tungerefa *in d. z.* discoforus stiward *H*, *ü. d. z. v. ds. hd. wie* 300 [13] edilis boldweard *F* || orcyrd *J*, orceard *H*, orchard *W* [12. 13] ortalanus *F*, orto- *W* [13] orceard- *H*, ordcyrd- *C*, orchard- *W*; -weard *CFHJW* || [uir.] *W* [13. 14] wyrtum *O*, wyrttun *H* [14] ho. —pytt *f. W* || beren *H*, bærn *J* || sepe *F* [15] praeedium (e *vor* d *getilgt*) *C*, *punct ü.* r *wol zufällig* *O* || wurþig *H* || (tol) *C* || ex *J* [15. 16] ade[sa terebrum na]uegar *W* [15] adese *H* [16] tereb::rum *J* || nafegar *CH* || f. þ. *f. W* [17] fossorum *C* || spædu *J* || ligo *aus* liga *O* || [bip. ston]æx *W* || stanex *J* [18] fal(c)x *H*, x *auf r. O* || siðe *f. W* || nelde *W* [18. 319 1] [s. æl(?) a]uricalcum *W*

æl. *aurum* gold. *argentum* seolfor. *auricalcum* goldmæstlingc. *aes* bræs. *stagnum* tin. *plumbum* lêad. *uitrum* glæs. *ferrum* îsen. *electrum* smylting. *metallum* æ̂lces cynnes wecg. *massa* blôma oðde dâh. *lapis* ł *petra* stân. *rima* ł *fissura* cinu. *marmor* marmstân. *saxum* weorcstân. *silex* flint. *gipsum* spærstân. *gemma* gymstân. *margarita* meregrota. *calx* celcstân. *aries* ram. *cimentum* andweorc tô wealle. *cimentarius* wealwyrhta. *rogus* âd. *iocus* plega. *locus* stôw. *omnis* æ̂lc. *omne* eall. *totum* eal. *profanus* mânful. *exosus* ł *perosus* andsæ̂te. *callidus* gêap. *simulator* hiwere. *hipochrita* lîccettere. *adulator* lyffetere. *adulatio* lyffetung. *deceptor* ł *seductor* bepæ̂cend. *proditor* ł *traditor* læ̂wa. *homicida* manslaga. *patricida* fæderslaga. *matricida* môderslaga. *fratricida* brôðerslaga. *parricida* mægslaga. *uulnus* wund. *cicatrix* dolhswaðu. *corpus* lîc æ̂gþer gê cuces mannes gê dêades. *truncus* hêafodlêas bodig. *funus* lîc oðde hrêaw. *cadauer* lîc oðde hold. *feretrum* bæ̂r. *uiuus* cucu. *mortuus* dêad. *defunctus* forðfaren. *longaeuus*

[1] aur.—seol. *f. W* || seolfer *J*, siolfor *aus* -fer *H* [1. 2] glod- *O*; -mæslinc *J*, -ling *CF*, -linc *H*, -ligc *O* [2] st.—[3] isen *f. W* || sta:gnum (n *rad.*) *F*, stangnum *O* [3] flectrum *F* || smyltinc *J*, smeltinc *H* [3. 4] [æ. k. w]ecg *W* [4] wegc *J* [4. 5] rima ł *f. W* [4] prima *F* [5] or *in* marmor *v. a. hd. auf r. u. dahinter* stan *rad. F* || marmstân *f. F*, [marmston] *W* || saxsum *F* || wurc- *H* [6] gipsum::: *W* [6. 7] [ma. me]regr. *W* [7] mergrota *H* || calcx *FHO W* || ceal(c)- *C*, cealc- *FHJ* || cimentum *zu* cem- *C* || andwearc *C* [8] cemen[tarius walwyr]hta *W* || i *in* ioçus *aus* l *CO*, ludus *F* [9] locus—eal *f. W* || ællc *O* || (o. e. t. e.) *O* || omnem *F* || eall] æl *J*, ł *H* || prophanus *FJOW* [10] and-[sæte callidus] *W* || gleaw *W* [11] ypochrita *J*, hipocrita *W* || licetere *H*, licettere *W*, licitere *C*, liccetere *FJ* || adulatur *FH* || lufe[tere adula]tio *W* || lyf(f)etere *H* || adulatio—[12] *1.* ł *f. H* [12] luffetung *C* || decepto *F* [12. 13] proditor ł tra[ditor l. h]om. *W* [13] monsleia *W* || fæderslaga *auf r. H*, *f. W* [14] modor- *HJ*, *f. W* || broðor- *J*, -þor- *CH*, *f. W* || patricida *F* || m. *f. W* [15] [uulnus wund c]icatrix *W* || do(l)hswað: *C*, -swæð *aus* -swaðu *mit a. t. H* || corpus lic *hinter* [16] bodi *W* || æ̂gþer—[16] dêades *f. W* [16] cuces: (t *rad.?*) *C* || mannes *f. CJ* || deaðes *CJ* || trunccus *C* || bodi *H* [17] [l. o. hr. cad]auer *W* || hrêaw] ræw *H* || (oðde hold) *ü. r. v. etwa 6 buchst. O*, *f. H* || hold *später zu* huld *F* [18] uiuus—dêad *f. W* || mortu(v)s *aus* mortuis *O*

langlîf. *nobilis* æđelboren. *ignobilis* unæþelboren. *pretiosus* dêorwurđe. *uilis* wâclîc. *carus* lêof. *odiosus* lâđ.

Limen oferslege ođđe þrexwold. *sciffus* læfel. *urceus* ceac. *peluis* wætermêle. *plaustrum* ł *carrum* wæn. *rota* hweowul. *currus* ł *basterna* ł *heseda* cræt. *stabulum* fald ođđe hûs be wege. *caula* loc. *tugurium* hulc. *cella* cyte. *mausoleum* đrûh ođđe ofergeweorc. *monumentum* ł *sepulchrum* byrigen. *sarcofagum* þrûh. *elemosina* ælmesse. *donum* ł *datum* gifu. *munus* lâc. *uter* bytt. *flasco* butruc. *tentorium* ł *tabernaculum* geteld. *pretium* wurđ. *corbis* ł *cofinus* wylige ođđe meoxberewe. *sportella* tæ̂nel. *cartallum* windel. *calathus* wearpfæt. *pila* pîlstoc ođđe đođer. *loquela* sprâc. *uox* stefn. *sonus* swêg. *uerbum* word. *pecten* camb. *sapo* sâpe. *perna* flicce. *sagena* sænett. *follis* bylig. *malleus* slecg. *lima* fêole. *scorium* sinder. *forceps* tange. *carbo* col. *forfex* sceâra. *nouacula* nægelseax. *cos* hwetstân. *apricus locus* hlêowstede. *apricitas* hlêowđ. *aedificium* getimbrung. *palatium* kynelîc botl.

[1] [longlif nobi]lis *W* || langlife *C*, -liue *H* || i. u. *f. J* [1·2] p. d. *f. HW* [1] presiosius *J* [2] [o. l.] *W* [3] *kein absatz* || oferslæge *FJ* || sci:fus *C* || usceus *J* [4] wætermele peluis *H* || [w. p]laustrum *W* || -mæle *J* || *hinter* peluis *folgt* wængerefa captarius *H* [4·5] r. hw. *f. W* [5] hweo::l (wu *rad.*) *F*, hweogol *H*, hweol *J; dahinter* radi spacen *H* || carrus *O* || ł *vor* b. *f. C* || hesæda *H*, hesseda *J*, hereda *W* || cræ:t (f *rad.*) *F*, cræft *H*, cert *W* [5·6] stabu[lum f. ł hu]s *W* [6] o. h. be w. *f. H* || caula] ul *z. t. u.* a *gz. weg H* || t. h. c. c. *f. H* || cyte] cot *W* [7] mausaleum *J*, mansoleum ł sarcofagum *H* || þurh *H* || ođđe—ł *f. H* || [o. o.] *W* [7·8] sepulcrum *JW* [8] byrgen (n *z. t. weggerissen*) *H*, buriles *W* || s. þ. *f. H (s. les. zu* [7]*)* || þurh *F*, đurh *J* || el. æl. *f. W* || ælmysse *F* [8·9] donum—[9] gifu *f. H* || [datum giue] *W* || buteruc *CF u. wahrscheinlich (aber* e *fast gz. weg) H* [10] tabern[aculum—[16] nouacu]lum *W* || corbis] s *weg H* [11] cophinus *H* || meox *v. a. hd. ü. getilgtem* meorum *H*, -bearwe *J*, -bearuwe *FH* || sportelle *F* [12] calathus—[13] sprâc *f. H* [13] stemn *zu* stefn *O;* stemn *CFJ* || swæg *J* || uerb:um *C* [14] sopo *J*, *dahinter* ł smigmata *H* || slicce *H* || sagene *J* [15] slegc *J*, slecg *wol urspr. (aber zu* slaga *von späterer hd.) F* || scorrium *F* [16] nouaculum *F*, [nouacu]lum *W* || nægl- *J* [17] -sex *CFHJ* || hweston *W* || locus *aus* la- *O* [18] edific[ium] *W* || cynelic *CH*, cyne *J* || tl *in* botl *auf r. C*

basis syll. *postis* post. *catena* racentêah. *compes* ł *cippus* fôtcops. *bogia* juc oððe swurcops. *manicae* handcops. *complex* gegada. *poena* ł *supplicium* wîte. *uincula* ł *ligamen* bend. *pellis* fel. *cutis* ł *corium* hŷd. *nebris* næsc oððe herþa. *mercenarius* hŷrman. *horologium* dægmæl. *gnomon* dægmæles pîl. *hospes* cuma. *hospitium* gesthûs. *hostis* ł *osor* fêond. *mansio* wunung. *thesaurus* hord. *gazofilacium* mâðmhûs.

Edax ł *glutto* oferetol. *ambro* frec. *gulosus* gîfre. *procax* gemâh. *procacitas* gemâgnys. *obstinatus* ânwille. *obstinantia* ânwilnys. *uerecundus* sceamfæst. *impudens* unsceamfæst. *pudicus* sideful. *inpudicus* unsideful. *interpres* wealhstôd. *reus* scyldig. *damnatus* ł *condemnatus* fordêmed. *peccator* synful. *peccatum* synn. *scceleratus* ł *facinorosus* forscyldegod. *scelus* scyld. *facinus* ł *culpa* gylt. *adulter* forlîr. *periurus* forsworen. *gibberosus* ł *strumosus*

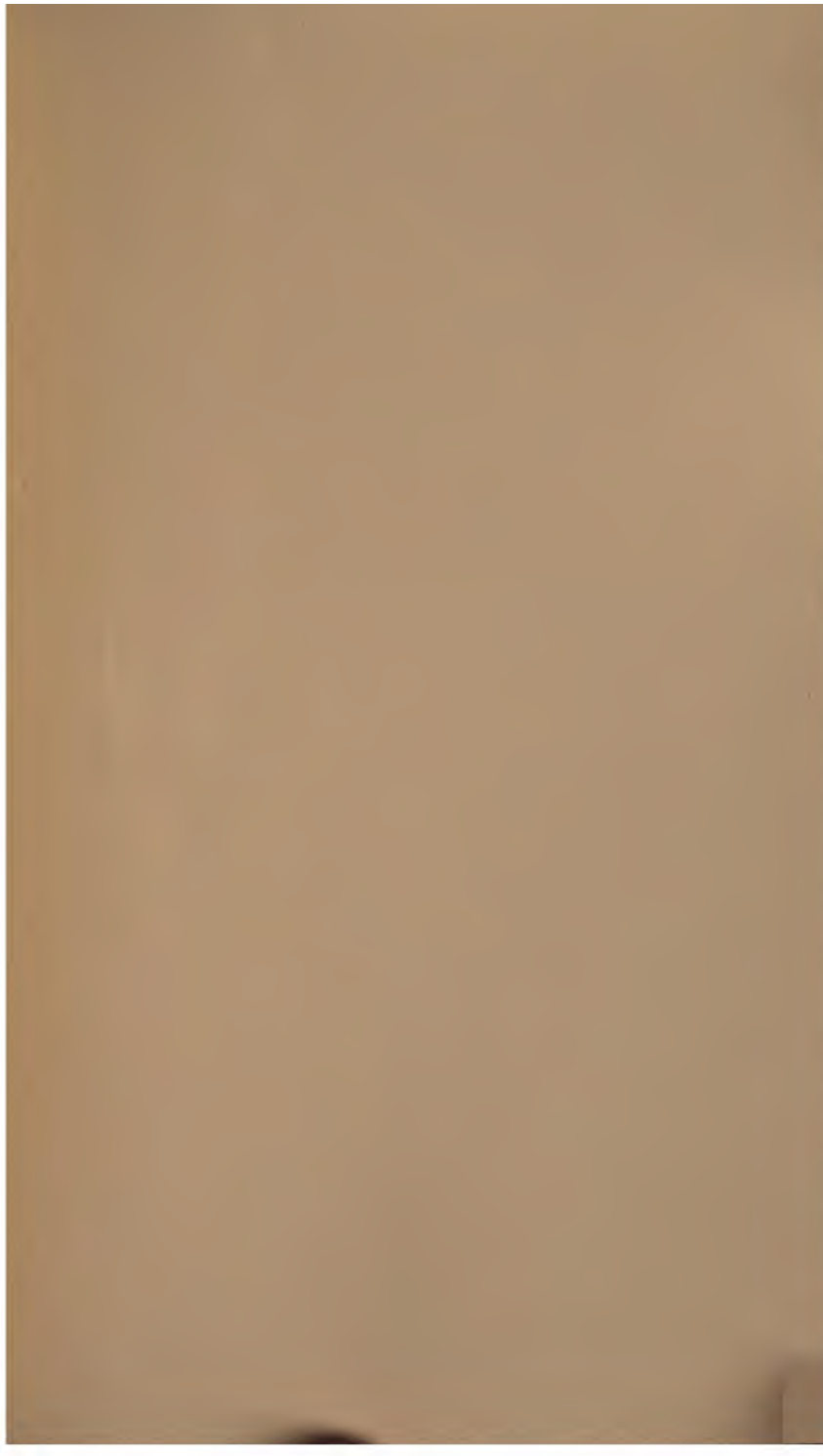
---

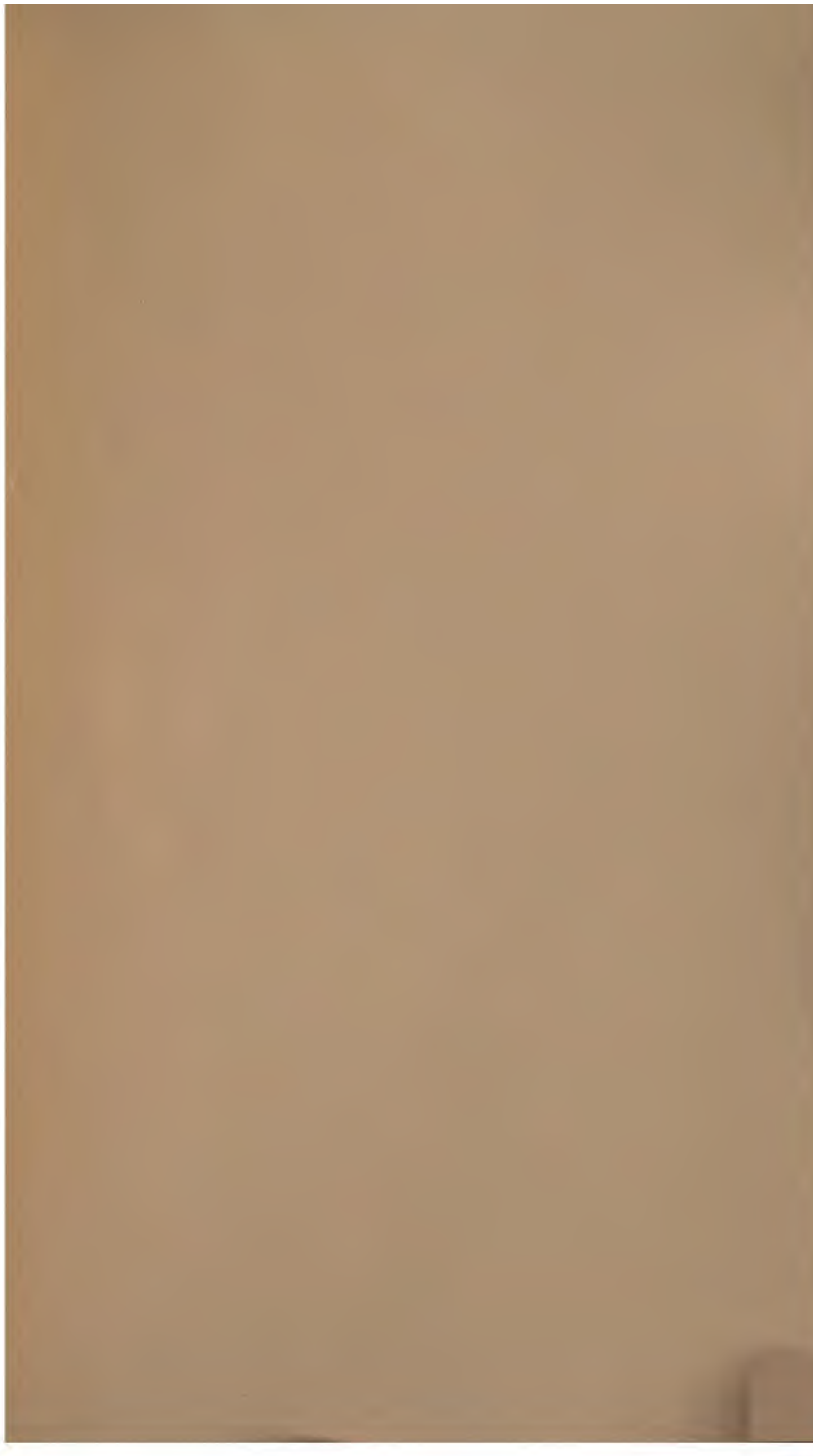
[1] ba:sis (s *rad.*) *F*, bassis *CHOW* || postis] post. is *J* || ca. r. *f. W* || cippos *H*, cyppus *C*, *darüber* cep .i. stoccas *a. hd. F* [2] f[otcops] *W* || o *in* bogia *aus* a *und darüber etwas radiert O*, boia *W* || ioc *W* || sweor- *HW* [3] pena *aus* pana *u. dahinter* wite *H* || ł *f. FH* || supp[licium] *W* || uinc.—[4] hŷd *f. W* || uinculum ł ligamen bend *v. a. hd. am rande O* [4] bænd *H* || pellis—ne (*v.* nebris) *f. O* || pellis fel]::: *F* || ł] hyd *H* || corrium *F* || næst *W* [4. 5] o. h. *f. CFHW* [5] heorþa *J* || m:erc- *O*, mercenna- *CFHJW* || hor:o- (r. *r.*) *C* || gooman *FW*, -on *zu* -en? *C* [6] d[æimæ]les *W* || pîl] wil *W*, pinn *C*, pin *H* || *l.* s *in* hospes *v. a. hd. F* || gæst- *FJ*, gest- *zu* gyst- *v. sp. hd. C* [7] m. w. *f. W* || ma(n)sio *J* || hor[d gazo]filacium *W* || goldhord *H* || gazafi- *F*, gazaphi- *HJ*, z *auf r. O* [8] madm- *CHW* [9] *kein absatz* || glutto] *erstes* t *aus* c *O*, gluto *W* || -ettol *CO*, -eotol *J* || fræc *CFHW* || gy:fre *C*, gyfe *F* [10] p[rocax] *W*, *v. a. hd. aus* procox *O* || procacitas g. *f. H* || gemahnyss(-nes *FJ*) *CFJ* || obsti:natus *F* [11] obstinantia â. *f. H* || abstinantia *J* || onwilln[esse] *W* || scamfæst *H*, sceomefest *W* || inpudens *CHW* [12] unscamfæst *H*, unsceomefest *W* || inp- *zu* imp- *O*, inpudicur *F*, inpud[icus] *W* [13] dampnatus *O* || ł] geniþerad *H* || condempnatus *JO*, -dennatus *H* [14] for[demed] *W* || p. s. p. s. *f. W* || peccator] r *nicht ganz erhalten H* || sceleratus—[15] gylt *f. H* [15] forscy(l)degod *C* || g[ult] *W* [16] forliger *HW*, -ligir *C*, -ligr *J*; *dah.* ł æwbræche *W* || gybb:erosus *O*, gybbe- *FHJ*, g:ybe- *C*

hoferede. *gibbus* ł *struma* hofer. *meretrix* ł *scorta* myltestre. *pelex* cyfes.

Wê ne magan swâ þêah ealle naman âwrîtan nê furþon geþencan.

[1] gi[bbus ł] *W* || gybbus *FHO*, cibbus *J* || ł struma *f. H* || lena spenæstra *ü.* meretrix *von ds. hd. wie* 300 [18] *F* || ł *erst später F* [2] p(e)lex *F* || *hinter* cyfes *ü. d. z. v. gz. hd.* catarrus hwosta *F* [3] *kein absatz* || wê—[4] geþencan] et cetera *W* || magon *ausser O* [4] for þon *O*, furþor *J* || geþæncan *H*, *dahinter* deo gratias *C*





3 2044 013 686 589

12412.2 vol.1
Aelfrics grammatik und glossar.
Widener Library 002135777
3 2044 086 716 958